叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 阿尔伯特·萨瓦鲁斯(albert Savarus) 000001

2. 阿尔伯特·萨瓦鲁斯(albert Savarus) 000002

3. 阿尔伯特·萨瓦鲁斯(albert Savarus) 000003

4. 阿尔伯特·萨瓦鲁斯(albert Savarus) 000004

5. 阿尔伯特·萨瓦鲁斯(albert Savarus) 000005

6. 阿尔伯特·萨瓦鲁斯(albert Savarus) 000006

7. 阿尔伯特·萨瓦鲁斯(albert Savarus) 000007

8. 阿尔伯特·萨瓦鲁斯(albert Savarus) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿尔伯特·萨瓦鲁斯(Albert Savarus)
第1/8页

['ælbət] -
ALBERT **SAVARUS**
阿尔伯特 -

阿尔伯特·萨瓦鲁斯

[baɪ] ['ɑːnɔːr] [diː]['bælzæk]
By **Honore** **de** **Balzac**
经过 奥诺雷 德 巴尔扎克

奥诺雷·德·巴尔扎克

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['elən] ['mærɪdʒ]
Translated **by** **Ellen** **Marriage**
翻译 经过 艾伦 婚姻

由艾伦·马里奇翻译

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[tuː; tə] ['mædəm] [ei'miːl] [dʒɪ'rɑːrdɪn]
To **Madame** **Emile** **Girardin**
到 夫人 埃米尔 吉拉尔丹

致埃米尔·吉拉尔丹夫人

['ælbət] -
ALBERT **SAVARUS**
阿尔伯特 -

阿尔伯特·萨瓦鲁斯

[ə'dendəm]
ADDENDUM
附录

附录

['ælbət] -
ALBERT **SAVARUS**
阿尔伯特 -

阿尔伯特·萨瓦鲁斯

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] [weə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ,
One **of** **the** **few** **drawing** **-** **rooms** **where** **,** **under** **the** **Restoration** **,**
一 的 这 很少 绘画 - 房间 在哪里 , 在下面 这 恢复 ,

在复辟时期，少数几个保留了这种风格的客厅之一

[ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] [bə'zɑːnsən] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
the **Archbishop** **of** **Besancon** **was** **sometimes** **to** **be** **seen** **,** **was** **that** **of** **the**
这 大主教 的 贝桑松 曾是 有时 到 是 已见 , 曾是 那 的 这
[bɑː'rɒn] [diː] - ,
Baronne **de** **Watteville** **,**
男爵夫人 德 - ,

有时可以看到贝桑松大主教，那就是瓦特维尔男爵夫人。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [ə'tætʃt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'lɪdʒəs]

to	whom	he	was	particularly	attached	on	account	of	her	religious
到	谁	他	曾是	特别	随附的	在	帐户	的	她	宗教

['sentɪmənts] .

sentiments	.
情感	.

他尤其喜爱她，因为她虔诚的宗教信仰。

[ə; eɪ] [wɜːd] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] ['leɪdi] , [ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['leɪdi][ɒv; əv] [bə'zɑːnsən] .

A	word	as	to	this	lady	,	the	most	important	lady	of	Besancon	.
一个	单词	作为	到	这	女士	,	这	最多	重要的	女士	的	贝桑松	.

关于这位女士，贝桑松最重要的女士，我想说几句。

[mə'sjɜː] [diː] - , [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] - ,

Monsieur	de	Watteville	,	a	descendant	of	the	famous	Watteville	,
先生	德	-	,	一个	后裔	的	这	著名的	-	,

瓦特维尔先生，著名瓦特维尔家族的后裔

[ðə; ði][məʊst] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] [ɒv; əv] ['mɜːdəəz] [ænd; ənd] ['renigeid] — [hɪz; ɪz]

the	most	successful	and	illustrious	of	murderers	and	renegades	—	his
这	最多	成功的	和	杰出	的	杀人犯	和	叛逆者	—	他的

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [əd'ventʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'leɪtɪd]

extraordinary	adventures	are	too	much	a	part	of	history	to	be	related
非凡的	冒险	是	也	很多	一个	部分	的	历史	到	是	有关的

[hɪə(r)] — [ðɪs] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [mə'sjɜː] [diː] - [wɒz; wəz][æz; əz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]

here	—	this	nineteenth	century	Monsieur	de	Watteville	was	as	gentle	and
这里	—	这	第十九	世纪	先生	德	-	曾是	作为	温和的	和

['piːsəbl] [æz; əz][hɪz; ɪz]['ænsestə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][grænd] ['siːɛkl] [hæd; həd] [biːn] ['pæʃənət] [ænd; ənd]

peaceable	as	his	ancestor	of	the	Grand	Siecle	had	been	passionate	and
和平的	作为	他的	祖先	的	这	盛大	世纪	有	到过	热情的	和

['tɜːbjələnt] .

turbulent	.
湍流	.

这位十九世纪的瓦特维尔先生，是历史上最成功、最杰出的杀人犯和叛徒——他的非凡经历已成为历史的一部分，无法在此详述——他温和而和平，与他那位伟大的世纪祖先的热情奔放截然不同。

['ɑːftə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kʊŋt] ([lɑː] [frɑːntʃ] [kʊŋt]) [laɪk] [ə; eɪ] [wʊd] - [laʊs] [ɪn][ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv]

After	living	in	the	Comte	(	La	Franche	Comte	)	like	a	wood	-	louse	in	the	crack	of
后	活的	在	这	孔特	(	拉	弗朗什	孔特	)	喜欢	一个	木头	-	虱	在	这	裂缝	的

[ə; eɪ] ['weɪnskət] ,

a	wainscot	,
一个	护墙板	,

在孔特（La Franche Comte）像墙裙缝隙里的虱子一样生活了一段时间后，

[hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði][eə'res; 'eərəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [haʊs] [ɒv; əv] [rʌpt] .

he	had	married	the	heiress	of	the	celebrated	house	of	Rupt	.
他	有	已婚	这	女继承人	的	这	著名	房子	的	破裂	.

他娶了著名鲁普特家族的继承人。

[ˌmædəmwə'zel] [diː] [rʌpt] [brɔːt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [fʌndz] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]

Mademoiselle	de	Rupt	brought	twenty	thousand	francs	a	year	in	the	funds	to	add
小姐	德	破裂	带来	二十	千	法郎	一个	年	在	这	资金	到	添加

[tuː; tə][ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)][ɪn]['riːəl] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bærən][diː] - .

to	the	ten	thousand	francs	a	year	in	real	estate	of	the	Baron	de	Watteville	.
到	这	十	千	法郎	一个	年	在	真实的	财产	的	这	男爵	德	-	.

鲁普小姐每年带来两万法郎的资金，加上瓦特维尔男爵每年一万法郎的房地产收入，总计超过一万法郎。

[ðə; ði] [swɪs] ['dʒɛntəlmənz] [kəʊt] - [ɒv; əv] - [ɑːmz] ([ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [swɪs]) [wɒz; wəz] [ðen]

The	Swiss	gentleman's	coat	-	of	-	arms	(	the	Wattevilles	are	Swiss	)	was	then
这	瑞士	绅士的	外套	-	的	-	武器	(	这	-	是	瑞士	)	曾是	然后

[bɔːn] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'skʌtʃn] [ɒv; əv] [prɪ'tens] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [ʃiːld] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

borne	as	an	escutcheon	of	pretence	on	the	old	shield	of	the	Rupts	.
出生	作为	一个	盾形纹章	的	虚伪	在	这	老的	盾	的	这	-	.

这位瑞士绅士的纹章（瓦特维尔家族是瑞士人）随后被用作鲁普特家族旧盾牌上的盾徽。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [ə'reɪndʒd] [ɪn] - , [wɒz; wəz] ['sɔləmnaiz] [ɪn] - ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sekənd]

The	marriage	,	arranged	in	1802	,	was	solemnized	in	1815	after	the	second
这	婚姻	,	安排	在	-	,	曾是	庄严的	在	-	后	这	第二

[ˌrestə'reɪʃ(ə)n] .

Restoration	.
恢复	.

这场婚姻于 1802 年安排，在第二次复辟后的 1815 年正式举行。

[wɪ'ðɪn] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɔːl] ['mædəm] [diː] -

Within	three	years	of	the	birth	of	a	daughter	all	Madame	de	Watteville's
之内	三	年	的	这	出生	的	一个	女儿	全部	夫人	德	-

['grænpeərənts] [wɜː(r); wə(r)] [ded] ,

grandparents	were	dead	,
祖父母	是	死的	,

瓦特维尔夫人女儿出生三年内，她的祖父母全部去世了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪst'eɪts] [wuːnd] [ʌp] .

and	their	estates	wound	up	.
和	他们的	庄园	伤口	向上	.

他们的遗产最终都化为乌有。

[mə'sjɜː] [diː] - [haʊs] [wɒz; wəz] [ðen] [səʊld] ,

Monsieur	de	Watteville's	house	was	then	sold	,
先生	德	-	房子	曾是	然后	卖	,

瓦特维尔先生的房子随后被卖掉了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['set(ə)ld] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː] ['priːfektʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] [əʊld]['mænʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	they	settled	in	the	Rue	de	la	Prefecture	in	the	fine	old	mansion	of	the
和	他们	定居	在	这	后悔	德	拉	州	在	这	美好的	老的	大厦	的	这

- ,

Rupts	,
-	,

他们定居在鲁普特家族位于省府街的那座漂亮的古老宅邸里。

[wɪð] [æn; ən] [ɪ'mens] ['gɑːd(ə)n] ['stretʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [ˌdiː'juː] ['perən] .

with	an	immense	garden	stretching	to	the	Rue	du	Perron	.
和	一个	巨大	花园	伸展	到	这	后悔	杜	佩隆	.

花园面积广阔，一直延伸到佩龙街。

['mædəm] [diː] - , [dɪ'vəʊt] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːl] , [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][səʊ]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]

Madame	de	Watteville	,	devout	as	a	girl	,	became	even	more	so	after	her
夫人	德	-	,	虔诚的	作为	一个	女孩	,	成为	甚至	更多的	所以	后	她

['mærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

瓦特维尔夫人少女时代虔诚，婚后更加虔诚。

[ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪntli] ['brʌðəhʊd] [wɪtʃ] [gɪvz] [ðə; ði]['ʌpə(r)] ['sɜːklz]

She	is	one	of	the	queens	of	the	saintly	brotherhood	which	gives	the	upper	circles
她	是	一	的	这	女王们	的	这	圣洁的	兄弟情	哪个	给予	这	上	界

[ɒv; əv][bə'zɑːnsən][ə; eɪ] ['sɒləm] [eə(r)][ænd; ənd] ['pruːdɪʃ] ['mænəz] [ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði]['kærəktə(r)]

of	Besancon	a	solemn	air	and	prudish	manners	in	harmony	with	the	character
的	贝桑松	一个	庄严	空气	和	拘谨	礼仪	在	和谐	和	这	特点

[ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

of	the	town	.
的	这	镇	.

她是圣洁兄弟会的女王之一，该兄弟会赋予贝桑松上流社会一种庄严的气氛和矜持的举止，与这座城市的性格相符。

[mə'sjɜː] [ˌel'iː]['bærən][diː] - , [ə; eɪ][draɪ] , [liːn] [mæn] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,

Monsieur	le	Baron	de	Watteville	,	a	dry	,	lean	man	devoid	of	intelligence	,
先生	勒	男爵	德	-	,	一个	干燥	,	倾斜	男人	缺乏	的	智力	,

瓦特维尔男爵先生，一个枯燥乏味、缺乏智慧的人，

[lʊkt] [wɔːn] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn] ['nəʊɪŋ] [weə'baɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]

looked	worn	out	without	any	one	knowing	whereby	,	for	he	enjoyed	the
看起来	磨损	出去	没有	任何	一	会心	由此	,	为了	他	享受	这

[prəf'aʊndəst] ['ɪgnərəns] ;

profoundest	ignorance	;
最深邃	无知	;

他看起来疲惫不堪，但没有人知道原因，因为他对此一无所知；

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] - [heəd] ['wʊmən] ,

but	as	his	wife	was	a	red	-	haired	woman	,
但	作为	他的	妻子	曾是	一个	红色的	-	头发	女士	,

但由于他的妻子是一位红发女子，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [stɜːn] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [bɪ'keɪm] [prə'vɜːbiəl] ([wiː; wi] [stɪl] [seɪ] “ [æz; əz] [ʃɑːp] [æz; əz]

and	of	a	stern	nature	that	became	proverbial	(	we	still	say	“	as	sharp	as
和	的	一个	船尾	自然	那	成为	谚语	(	我们	仍然	说	“	作为	锋利的	作为

['mædəm] [diː] - ”) ,

Madame	de	Watteville	”	)	,
夫人	德	-	”	)	,

而且性格严厉，这成了一句谚语（我们至今仍说“像瓦特维尔夫人一样犀利”）。

[sʌm; səm] [wɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['liːg(ə)l] [prə'feʃn] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wɔːn] [ə'genst] [ðæt]

some	wits	of	the	legal	profession	declared	that	he	had	been	worn	against	that
一些	智慧	的	这	合法的	职业	声明	那	他	有	到过	磨损	反对	那

[rɒk] — [rʌpt] [ɪz] ['ɒbviəsli] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]['ruːˌpiːz] .

rock	—	Rupt	is	obviously	derived	from	rupes	.
岩石	—	破裂	是	明显地	衍生的	从	卢比	.

一些法律界的智者宣称，他被那块岩石磨得筋疲力尽——Rupt 显然源自 rupes。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stjʊdnts] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [fə'nɒmɪnə] [wɪl] [nɒt] [feɪl][tuː; tə][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['rəuzəli; 'rɔ-]

Scientific	students	of	social	phenomena	will	not	fail	to	have	observed	that	Rosalie
科学	学生	的	社会的	现象	将要	不是	失败	到	有	观察到	那	罗莎莉

[wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - .

was	the	only	offspring	of	the	union	between	the	Wattevilles	and	the	Rupts	.
曾是	这	仅有的	后代	的	这	联盟	之间	这	-	和	这	-	.

研究社会现象的科学学者一定会注意到，罗莎莉是瓦特维尔家族和鲁普特家族联姻的唯一后代。

[mə'sjɜː] [diː] - [spent] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] ['wɜːkʃɒp] [wɪð] [ə; eɪ] [leɪð] ;

Monsieur	de	Watteville	spent	his	existence	in	a	handsome	workshop	with	a	lathe	;
先生	德	-	花费	他的	存在	在	一个	英俊的	车间	和	一个	车床	;

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tɜːnə(r)] !

he	was	a	turner	!
他	曾是	一个	车工	!

瓦特维尔先生一生都在一间漂亮的工坊里度过，工坊里有一台车床；他是一名车工！

[æz; əz] [səb'sɪdiəri] [tuː; tə] [ðɪs] [pə'sjuːt] , [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['fænsi] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [kə'lekʃn] .

As	subsidiary	to	this	pursuit	,	he	took	up	a	fancy	for	making	collections	.
作为	子公司	到	这	追逐	,	他	采取	向上	一个	想要	为了	制作	收藏	.

作为追求这一目标的辅助手段，他迷上了收藏。

[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['dɑːktərz] , [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['mædnəs] ,

Philosophical	doctors	,	devoted	to	the	study	of	madness	,
哲学	医生	,	奉献	到	这	学习	的	疯狂	,

致力于研究疯狂的哲学博士们

[rɪ'gɑːd] [ðɪs] ['tendənsi] [tə'wɔːdz] [kə'lektɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɜːst] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['ment(ə)l] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] [wen]

regard	this	tendency	towards	collecting	as	a	first	degree	of	mental	aberration	when
看待	这	趋势	向	收集	作为	一个	第一的	程度	的	精神的	像差	什么时候

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [set] [ɒn] [smɔːl] [θɪŋz] .

it	is	set	on	small	things	.
它	是	放	在	小的	事物	.

如果这种收集癖的倾向集中体现在小事上，那么它就是一种初级的精神错乱。

[ðə; ði] ['bærən] [diː] - ['treʒəd] [ʃelz] [ænd; ənd] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] ['frægmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	Baron	de	Watteville	treasured	shells	and	geological	fragments	of	the
这	男爵	德	-	珍藏	贝壳	和	地质	片段	的	这

['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [bə'zɑːnsən] .

neighborhood	of	Besancon	.
邻里	的	贝桑松	.

瓦特维尔男爵珍爱贝桑松附近的贝壳和地质碎片。

[sʌm; səm] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [fəʊk] , [ɪ'speʃəli] ['wɪmɪn] , [wʊd] [seɪ] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] [diː] - , “

Some	contradictory	folk	,	especially	women	,	would	say	of	Monsieur	de	Watteville	,	“
一些	矛盾的	民间	,	尤其	女性	,	会	说	的	先生	德	-	,	“

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [səʊl] !

He	has	a	noble	soul	!
他	有	一个	高贵	灵魂	!

有些性格矛盾的人，尤其是女性，会这样评价瓦特维尔先生：“他有一颗高尚的灵魂！”

[hiː; hi] [pə'siːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mærid] [laɪf] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [biː; bi]

He	perceived	from	the	first	days	of	his	married	life	that	he	would	never	be
他	感知	从	这	第一的	天	的	他的	已婚	生活	那	他	会	绝不	是

[hɪz; ɪz] [waɪfs] ['mɑːstə(r)] ,

his	wife's	master	,
他的	妻子的	掌握	,

他从结婚之初就意识到，自己永远不可能成为妻子的主人。

[səʊ] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gʊd] ['lɪvɪŋ] .

so	he	threw	himself	into	a	mechanical	occupation	and	good	living	.
所以	他	扔	他自己	进入	一个	机械的	职业	和	好的	活的	.

于是他投身于机械行业，过上了优渥的生活。

” [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [mæg'nɪfɪsns] ['wɜːði]

”	The	house	of	the	Rupts	was	not	devoid	of	a	certain	magnificence	worthy
”	这	房子	的	这	-	曾是	不是	缺乏	的	一个	肯定	壮丽	值得

[ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . ,

of	Louis	XIV	.	,
的	路易斯	十四	.	,

“鲁普特家族的宅邸也展现出与路易十四相称的某种辉煌。”

[ænd; ənd] [bɔː(r)] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊ'bɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['fæmɪlɪz] [huː] [hæd; həd] ['mɪŋgld] [ɪn] -

and	bore	traces	of	the	nobility	of	the	two	families	who	had	mingled	in	1815
和	钻孔	痕迹	的	这	贵族	的	这	二	家庭	WHO	有	混合	在	-

.

:

.

并带有 1815 年合并的两大家族的贵族血统的痕迹。

[ðə; ði] [ʃændə'lɪəz] [ɒv; əv] [glɑːs] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [liːvz] , [ðə; ði] [brə'keɪdz] , [ðə; ði] ['dæməsk] ,

The	chandeliers	of	glass	cut	in	the	shape	of	leaves	,	the	brocades	,	the	damask	,
这	吊灯	的	玻璃	切	在	这	形状	的	树叶	,	这	锦缎	,	这	绫	,

玻璃制成的叶子形状吊灯、锦缎、大马士革织物

[ðə; ði] [kˈɑːpɪts] , [ðə; ði] [gɪlt] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] ['lɪvəri] [ænd; ənd]

the	carpets	,	the	gilt	furniture	,	were	all	in	harmony	with	the	old	liveries	and
这	地毯	,	这	镀金	家具	,	是	全部	在	和谐	和	这	老的	涂装	和

[ðə; ði] [əʊld] ['sɜːvənts] .

the	old	servants	.
这	老的	仆人	.

地毯、镀金家具，都与旧时的制服和老仆人很协调。

[ðəʊ] [sɜːvd] [ɪn] ['blækənd] ['fæməli] [pleɪt] , [raʊnd] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [treɪ] ['fɜːnɪʃt] [wɪð]

Though	served	in	blackened	family	plate	,	round	a	looking	-	glass	tray	furnished	with
尽管	服务	在	变黑	家庭	盘子	,	圆形的	一个	寻找	-	玻璃	托盘	提供	和

['drezdən] ['tʃaɪnə] ,

Dresden	china	,
德累斯顿	中国	,

虽然盛放在熏黑的家传餐盘里，餐盘套在一个摆放着德累斯顿瓷器的镜面托盘上，

[ðə; ði] [fuːd] [wɒz; wəz] [ɪkˈskwɪzɪt] .

the	food	was	exquisite	.
这	食物	曾是	精美的	.

食物非常美味。

[ðə; ði] [waɪnz] [sɪ'lektɪd] [baɪ] [mə'sjɜː] [diː] - , [huː] , [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd]

The	wines	selected	by	Monsieur	de	Watteville	,	who	,	to	occupy	his	time	and
这	葡萄酒	已选	经过	先生	德	-	,	WHO	,	到	占据	他的	时间	和

['veəri] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] ,

vary	his	employments	,
各不相同	他的	就业	,

瓦特维尔先生挑选的葡萄酒，是为了消磨时间、变换工作。

[wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bʌtlə(r)] , [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [feɪm] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] .

was	his	own	butler	,	enjoyed	a	sort	of	fame	throughout	the	department	.
曾是	他的	自己的	管家	,	享受	一个	种类	的	名声	自始至终	这	部门	.

他曾是自己的管家，在整个部门都小有名气。

['mædəm] [diː] - ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] ; [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ,

Madame	de	Watteville's	fortune	was	a	fine	one	;	while	her	husband's	,
夫人	德	-	财富	曾是	一个	美好的	一	;	尽管	她	丈夫的	,

瓦特维尔夫人家境殷实；而她丈夫的家境则不然。

[wɪtʃ] [kən'sistid] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] - , [wɜːθ] [ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ə; eɪ]

which	consisted	only	of	the	estate	of	Rouxey	,	worth	about	ten	thousand	francs	a
哪个	由……组成	仅有的	的	这	财产	的	-	,	值得	关于	十	千	法郎	一个

[jɪə(r)] ,

year	,
年	,

其中仅包括鲁西的庄园，每年价值约一万法郎。

[wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'kriːst] [baɪ] [ɪn'herɪtəns] .

was	not	increased	by	inheritance	.
曾是	不是	增加	经过	遗产	.

并非遗传而增加。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['mædəm] [diː] - [kləʊz]

It **is** **needless** **to** **add** **that** **in** **consequence** **of** **Madame** **de** **Watteville's** **close**

它 是 不必要 到 添加 那 在 结果 的 夫人 德 - 关闭

['ɪntɪməsi] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ,

intimacy **with** **the** **Archbishop** **,**

亲密关系 和 这 大主教 ,

无需赘言，由于瓦特维尔夫人与大主教关系密切，

[ðə; ði] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]['klevə(r)][ɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['æbi, 'ɑːbə][ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪəsɪs] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

the **three** **or** **four** **clever** **or** **remarkable** **Abbes** **of** **the** **diocese** **who** **were** **not**

这 三 或者 四 聪明的 或者 卓越 阿贝斯 的 这 教区 WHO 是 不是

[ə'vɜːs] [tuː; tə] [gʊd] ['fiːdɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .

averse **to** **good** **feeding** **were** **very** **much** **at** **home** **at** **her** **house** **.**

反 到 好的 喂养 是 非常 很多 在 家 在 她 房子 .

教区里有三四位聪明或杰出的修道院长，他们不排斥美食，在她家过得很自在。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˌserɪ'məʊniəl] ['dɪnə(r)] ['gɪv(ə)n][ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][aɪ] [nəʊ] [nɒt] [huːz] ['wedɪŋ] ,

At **a** **ceremonial** **dinner** **given** **in** **honor** **of** **I** **know** **not** **whose** **wedding** **,**

在 一个 仪式 晚餐 给定 在 荣誉 的 我 知道 不是 谁 婚礼 ,

在一场为庆祝我不知是谁的婚礼而举办的仪式晚宴上，

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] - ,

at **the** **beginning** **of** **September** **1834** **,**

在 这 开始 的 九月 - ,

1834年9月初，

[wen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['faɪə(r)] ,

when **the** **women** **were** **standing** **in** **a** **circle** **round** **the** **drawing** **-** **room** **fire** **,**

什么时候 这 女性 是 常设 在 一个 圆圈 圆形的 这 绘画 - 房间 火 ,

当女人们围坐在客厅的壁炉旁时，

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ɪn] [gruːps] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

and **the** **men** **in** **groups** **by** **the** **windows** **,**

和 这 男人 在 团体 经过 这 视窗 ,

男人们三五成群地靠在窗边，

['evri] [wʌn] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] - [diː] - ,

every **one** **exclaimed** **with** **pleasure** **at** **the** **entrance** **of** **Monsieur** **l'Abbe** **de** **Grancey** **,**

每一个 一 惊呼 和 乐趣 在 这 入口 的 先生 - 德 - ,

[huː] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] .

who **was** **announced** **.**

WHO 曾是 宣布 .

当宣布格朗西神父先生入场时，每个人都欢呼雀跃。

“ [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːsuːt] ?

“ **Well** **,** **and** **the** **lawsuit** **?**

“ 出色地 , 和 这 诉讼 ?

“那么，诉讼呢？”

” [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] .

” **they** **all** **cried** **.**

” 他们 全部 哭 .

他们都哭了。

“ [wʌn] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['vɪkə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] .

“ **Won** **!** **”** **replied** **the** **Vicar** **-** **General** **.**

“ 韩元 ! ” 回复 这 牧师 - 一般的 .

“赢了！”副主教回答道。

“ [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ][həʊp] , [juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ]

“	The	verdict	of	the	Court	,	from	which	we	had	no	hope	,	you	know	why
”	这	判决	的	这	法庭	,	从	哪个	我们	有	不	希望	,	你	知道	为什么

“我们对法院的判决毫无希望，你知道为什么——”

” [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [kɔːt] [ɒv; əv] [ə'piːl] [ɒv; əv]

”	This	was	an	allusion	to	the	members	of	the	First	Court	of	Appeal	of
”	这	曾是	一个	典故	到	这	成员	的	这	第一的	法庭	的	上诉	的

-	;
1830	;
-	;

这是暗指1830年第一上诉法院的成员；

[ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmɪst] [hæd; həd]['ɔːlməʊst][ɔːl] [wɪð'drɔːn] .

the	Legitimists	had	almost	all	withdrawn	.
这	合法主义者	有	几乎	全部	撤回	.

正统派几乎全部退出了。

“ [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɪz][ɪn]['aʊə(r)]['feɪvə(r)][ɒn] ['evri] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [rɪ'vəːsiz] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	The	verdict	is	in	our	favor	on	every	point	,	and	reverses	the	decision	of	the
”	这	判决	是	在	我们的	偏爱	在	每一个	观点	,	和	反转	这	决定	的	这

['ləʊə(r)] [kɔːt] . ”

Lower	Court	.	”
降低	法庭	.	”

“判决对我们完全有利，推翻了下级法院的判决。”

“ ['evribɒdi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] . ”

“	Everybody	thought	you	were	done	for	.	”
”	大家	想法	你	是	完毕	为了	.	”

“大家都以为你完蛋了。”

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

“	And	we	should	have	been	,	but	for	me	.
”	和	我们	应该	有	到过	,	但	为了	我	.

“本来我们本该如此，但因为我。”

[aɪ][təʊld]['aʊə(r)] ['ædvəkeɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ɒf] [tuː; tə]['pærɪs] ,

I	told	our	advocate	to	be	off	to	Paris	,
我	讲述	我们的	提倡	到	是	离开	到	巴黎	,

我告诉我们的律师去巴黎了，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] ['məʊmənt][aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['plidər] ,

and	at	the	crucial	moment	I	was	able	to	secure	a	new	pleader	,
和	在	这	至关重要的	片刻	我	曾是	有能力的	到	安全的	一个	新的	辩护人	,

在关键时刻，我找到了一位新的辩护律师。

[tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [əʊ] ['aʊə(r)] ['vɪktəri] , [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [mæn] — ”

to	whom	we	owe	our	victory	,	a	wonderful	man	—	”
到	谁	我们	欠	我们的	胜利	,	一个	精彩的	男人	—	”

我们之所以能取得胜利，要感谢他，一位了不起的人——”

“ [æt; ət][bə'zɑːnsən] ? ” [sed] [mə'sjɜː] [diː] - , ['gaɪl.ləs.li] .

“	At	Besancon	?	”	said	Monsieur	de	Watteville	,	guilelessly	.
”	在	贝桑松	?	”	说	先生	德	-	,	天真无邪	.

“在贝桑松？”瓦特维尔先生天真地问道。

“ [æt; ət][bə'zɑːnsən] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][diː] - .

“	At	Besancon	,	”	replied	the	Abbe	de	Grancey	.
”	在	贝桑松	,	”	回复	这	阿贝	德	-	.

“在贝桑松，”格朗西神父回答道。

“ [əʊ] [jes] , - , ” [sed] [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['bærənəs] , [ænd; ənd]
“ Oh yes , Savaron , ” said a handsome young man sitting near the Baroness , and
“ 哦 是的 , - , ” 说 一个 英俊的 年轻的 男人 坐着 靠近 这 男爵夫人 , 和
[nemd] [diː] [suːlɑz] .
named de Soulas .
命名 德 苏拉斯 .

“哦，是的，萨瓦隆，”坐在男爵夫人旁边的一位英俊的年轻人说道，他名叫德·苏拉斯。

“ [hiː; hi] [spent] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [naɪts] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [dɪ'vaʊəd] ['dɒkjumənts] [ænd; ənd] [briːfs] ;
“ He spent five or six nights over it ; he devoured documents and briefs ;
“ 他 花费 五 或者 六 夜晚 超过 它 ; 他 吞噬 文件 和 内裤 ;

“他花了五六个晚上研究这件事；他仔细阅读了文件和简报；

[hiː; hi][hæd; həd]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] ['ɪntərˌvjʊ] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['aʊəz] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [kən'tɪnjuːd]
he had seven or eight interviews of several hours with me , ” continued
他 有 七 或者 八 访谈 的 一些 小时 和 我 , ” 持续
[mə'sjɜː] [diː] - ,
Monsieur de Grancey ,
先生 德 - ,

“他和我进行了七八次长达数小时的面谈，”德格朗西先生继续说道。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ˌriːə'piə] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][diː] [rʌpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn] [θriː]
who had just reappeared at the Hotel de Rupt for the first time in three
WHO 有 只是 再次出现 在 这 酒店 德 破裂 为了 这 第一的 时间 在 三
[wiːks] .
weeks .
周 .

他三周以来首次重新出现在鲁普特酒店。

“ [ɪn] [ʃɔːt] ,
“ In short ,
“ 在 短的 ,

“简而言之，

[mə'sjɜː] - [hæz; həz][dʒʌst] [kəm'pliːtli] ['biːt(ə)n] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['lɔɪə(r)] [huːm] ['aʊə(r)]
Monsieur Savaron has just completely beaten the celebrated lawyer whom our
先生 - 有 只是 完全地 被打败 这 著名 律师 谁 我们的
['ædvəs(ə)riz] [hæd; həd] [sent] [fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm]['pærɪs] .
adversaries had sent for from Paris .
对手 有 发送 为了 从 巴黎 .

萨瓦龙先生刚刚彻底击败了我们的对手从巴黎请来的那位著名律师。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] , [ðə; ði] ['bigwig] [seɪ] .
This young man is wonderful , the bigwigs say .
这 年轻的 男人 是 精彩的 , 这 大人物 说 .

高层人士都说，这个年轻人非常出色。

[ðʌs] [ðə; ði]['tʃæptə(r)] [ɪz] [twaɪs] [vɪk'tɔːriəs] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['traɪʌmft] [ɪn] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn]
Thus the chapter is twice victorious ; it has triumphed in law and also in
因此 这 章 是 两次 胜利者 ; 它 有 胜利 在 法律 和 还 在
['pɒlətɪks] ,
politics ,
政治 ,

因此，本章取得了双重胜利；它在法律领域取得了胜利，在政治领域也取得了胜利。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['væŋkwɪʃt] ['lɪbərəlɪzəm] [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
since it has vanquished Liberalism in the person of the Counsel of our
自从 它 有 战败者 自由主义 在 这 人 的 这 法律顾问 的 我们的
[mjuːˌnɪsɪ'pæləti] . — - ['aʊə(r)] ['ædvəs(ə)riz] ,
Municipality . — ' Our adversaries ,
市政当局 . — - 我们的 对手 ,

因为它已经战胜了代表我们市政委员会的自由主义。——“我们的对手，

- [səʊ]['aʊə(r)] ['ædvəkeɪt] [sed] ,
' so our advocate said ,
- 所以 我们的 提倡 说 ,

我们的律师这样说道：

- [mʌst; məst] [nɒt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [faɪnd] ['redɪnəs] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [tuː; tə] ['ruːɪn] [ðə; ðɪ] [ˌɑːtʃ'bɪʃəprɪk] .
' must not expect to find readiness on all sides to ruin the Archbishoprics .
- 必须 不是 预计 到 寻找 准备就绪 在 全部 侧面 到 废墟 这 大主教区 .

不能指望各方都准备好摧毁大主教区。

- — [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] ['saɪləns] .
' — The President was obliged to enforce silence .
- — 这 总统 曾是 有义务 到 执行 沉默 .

——总统有义务强制保持沉默。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] ['taʊnzfəʊk] [ɒv; əv] [bə'zɑːnsən] [ə'plɔːdɪd] .
All the townsfolk of Besancon applauded .
全部 这 镇民 的 贝桑松 鼓掌 .

贝桑松镇的所有居民都鼓掌了。

[ðʌs] [ðə; ðɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [əʊld] ['kɒnvənt] [rɪ'meɪnz] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['tʃæptə(r)]
Thus the possession of the buildings of the old convent remains with the Chapter
因此 这 拥有 的 这 建筑物 的 这 老的 修道院 遗迹 和 这 章
[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv] [bə'zɑːnsən] .
of the Cathedral of Besancon .
的 这 大教堂 的 贝桑松 .

因此，旧修道院建筑的所有权仍然归贝桑松大教堂教务会所有。

[mə'sjɜː] - , [haʊ'evə(r)] , [ɪn'vaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [pə'rɪziən] [ə'pəʊnənt] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [hɪm] [æz; əz] [ðeɪ]
Monsieur Savaron , however , invited his Parisian opponent to dine with him as they
先生 - , 然而 , 受邀 他的 巴黎人 对手 到 用餐 和 他 作为 他们
[keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [kɔːt] .
came out of court .
来了 出去 的 法庭 .

然而，萨瓦龙先生在离开法庭时，邀请他的巴黎对手与他共进晚餐。

[hiː; hi] [ək'septɪd] , ['seɪɪŋ] , - ['ɒnə(r)] [tuː; tə] ['evri] ['kɒŋkərə(r)] , - [ænd; ənd] ['kɔmplɪmənt] [hɪm] [ɒn]
He accepted , saying , ' Honor to every conqueror , ' and complimented him on
他 公认 , 说 , - 荣誉 到 每一个 征服者 , - 和 赞扬 他 在
[hɪz; ɪz] [sək'ses] [wɪ'ðaʊt] ['bɪtənəs] . ”
his success without bitterness . ”
他的 成功 没有 苦味 . ”

他接受了邀请，说道：“胜利者当受尊敬”，并毫无怨恨地称赞他的成功。

“ [ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [ʌn'ɜːθ] [ðɪs] ['lɔɪə(r)] ? ” [sed] ['mædəm] [diː] - .
“ And where did you unearth this lawyer ? ” said Madame de Watteville .
“ 和 在哪里 做过 你 挖掘 这 律师 ? ” 说 夫人 德 - .

“你是从哪里找到这位律师的？”瓦特维尔夫人问道。

“ [aɪ] ['nevə(r)] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [bɪ'fɔː(r)] . ”
“ I never heard his name before . ”
“ 我 绝不 听到 他的 姓名 前 . ”

我以前从没听过他的名字。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊz] [frɒm; frəm] [hens] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['vɪkə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] .
“ Why , you can see his windows from hence , ” replied the Vicar - General .
“ 为什么 , 你 能 看 他的 视窗 从 因此 , ” 回复 这 牧师 - 一般的 .

“你从这里就能看到他的窗户，”副主教回答说。

“ [mə'sjɜ:] - [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [ru:] [ˌdi:'ju:] ['perən] ; [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [dʒɔɪnz]
“ Monsieur Savaron lives in the Rue du Perron ; the garden of his house joins
” 先生 - 生活 在 这 后悔 杜 佩隆 ; 这 花园 的 他的 房子 加入
[ɒn][tu:; tə] [jɔ:z] . ”
on to yours . ”
在 到 你的 . ”

“萨瓦隆先生住在佩龙街；他家的花园和你的花园相连。”

“ [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʊŋt] , ” [sed] [mə'sjɜ:] [di:] - .
“ But he is not a native of the Comte , ” said Monsieur de Watteville .
” 但 他 是 不是 一个 本国的 的 这 孔特 , ” 说 先生 德 - .

“但他并非孔特人，”瓦特维尔先生说道。

“ [səʊ]['lɪt(ə)l][ɪz][hi:; hi][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['eni] [pleɪs] , [ðæt] [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [weə(r)] [hi:; hi] ['kɒmz]
“ So little is he a native of any place , that no one knows where he comes
” 所以 小的 是 他 一个 本国的 的 任何 地方 , 那 不 一 知道 在哪里 他 来
[frɒm; frəm] ,
from ,
从 ,

“他几乎没有任何本土特征，以至于没有人知道他来自哪里。”

” [sed] ['mædəm] [di:] - .
” said Madame de Chavoncourt .
” 说 夫人 德 - .

“沙冯古夫人说。

“ [bʌt; bət] [hu:] [ɪz][hi:; hi] ? ” [ɑ:skt] ['mædəm] [di:] - ,
“ But who is he ? ” asked Madame de Watteville ,
” 但 WHO 是 他 ? ” 问 夫人 德 - ,

“但他是谁呢？”瓦特维尔夫人问道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] - [ɑ:m] [tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
taking the Abbe's arm to go into the dining - room .
采取 这 - 手臂 到 去 进入 这 用餐 - 房间 .

挽着神父的胳膊走进餐厅。

“ [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [baɪ] [wɒt] [tʃɑ:ns] [hæz; həz][hi:; hi]['set(ə)ld][æt; ət][bə'zɑ:nsən] ?
“ If he is a stranger , by what chance has he settled at Besancon ?
” 如果 他 是 一个 陌生人 , 经过 什么 机会 有 他 定居 在 贝桑松 ?

“如果他是个外来者，怎么会定居在贝桑松呢？”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fænsi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['bærɪstə(r)] . ”
It is a strange fancy for a barrister . ”
它 是 一个 奇怪的 想要 为了 一个 律师 . ”

对于一名律师来说，这真是个奇怪的癖好。

“ ['veri] [streɪndʒ] ! ” ['ekəud] [ˌæˌmə'di:] [di:] [su:lɑz] ,
“ Very strange ! ” echoed Amedee de Soulas ,
” 非常 奇怪的 ! ” 回声 阿梅迪 德 苏拉斯 ,

“非常奇怪！”阿梅代·德·苏拉斯附和道。

[hu:z] [baɪ'ɒgrəfi] [ɪz][hɪə(r)] ['nesəsəri] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [teɪl] .
whose biography is here necessary to the understanding of this tale .
谁 传 是 这里 必要的 到 这 理解 的 这 故事 .

了解他的生平对于理解这个故事至关重要。

[ɪn] [ɔ:l]['eɪdʒɪz] [frɑ:ns] [ænd; ənd] ['ɪŋgləns] [hæv; həv] ['kærid] [ɒn][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['traɪflz] ,
In all ages France and England have carried on an exchange of trifles ,
在 全部 年龄 法国 和 英格兰 有 携带 在 一个 交换 的 琐事 ,

自古以来，法国和英国就一直进行着一些琐事的交换。

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['kɒnstənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [i'veid] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] -
which **is** **all** **the** **more** **constant** **because** **it** **evades** **the** **tyranny** **of** **the** **Custom** **-**
哪个 是 全部 这 更多的 持续的 因为 它 逃避 这 暴政 的 这 风俗 -
[haʊs] .
house **.**
房子 .

正因为它避开了海关的压迫，所以才更加稳定。

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn]['pærɪs][ɪz] [kɔːld] [frentʃ] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]
The **fashion** **that** **is** **called** **English** **in** **Paris** **is** **called** **French** **in** **London** **,** **and** **this** **is**
这 时尚 那 是 称为 英语 在 巴黎 是 称为 法语 在 伦敦 , 和 这 是
[rɪ'sɪprək(ə)l] .
reciprocal **.**
互惠的 .

在巴黎被称为英式时尚的风格，在伦敦则被称为法式时尚，反之亦然。

[ðə; ði] [hɒ'stɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['neɪʃnz] [ɪz] [sə'spendɪd] [ɒn] [tuː] [pɔɪnts] — [ðə; ði]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv]
The **hostility** **of** **the** **two** **nations** **is** **suspended** **on** **two** **points** **—** **the** **uses** **of**
这 敌意 的 这 二 国家 是 暂停 在 二 积分 — 这 用途 的
[wɜːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæʃnz] [ɒv; əv] [dres] .
words **and** **the** **fashions** **of** **dress** **.**
字 和 这 时尚 的 裙子 .

两国之间的敌意只体现在两点上——言辞的使用和穿着的时尚。

[gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][eə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
God **Save** **the** **King** **,** **the** **national** **air** **of** **England** **,**
上帝 节省 这 国王 , 这 国家的 空气 的 英格兰 ,

天佑吾王，英国国歌

[ɪz][ə; eɪ] [tjuːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['lʊli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['estə(r)] [ɔː(r)][ɒv; əv] [ˌæθə'liː] .
is **a** **tune** **written** **by** **Lulli** **for** **the** **Chorus** **of** **Esther** **or** **of** **Athalie** **.**
是 一个 调 书面 经过 卢利 为了 这 合唱 的 以斯帖 或者 的 阿塔莉 .

这是卢利为《以斯帖》或《阿塔莉》合唱团创作的一首曲子。

[huːps] , [ˌɪntrə'djuːst] [æt; ət]['pærɪs][baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'ventɪd] [ɪn] ['lʌndən] , [ˌaɪ 'tiː]
Hoops **,** **introduced** **at** **Paris** **by** **an** **Englishwoman** **,** **were** **invented** **in** **London** **,** **it**
篮球 , 介绍 在 巴黎 经过 一个 英国女人 , 是 发明 在 伦敦 , 它
[ɪz] [nəʊn] [waɪ] ,
is **known** **why** **,**
是 已知 为什么 ,

耳环是由一位英国女士带到巴黎的，但耳环却是在伦敦发明的，个中缘由至今仍为人所知。

[baɪ][ə; eɪ] ['frentʃwʊmən] , [ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['pɔːtsməθ] .
by **a** **Frenchwoman** **,** **the** **notorious** **Duchess** **of** **Portsmouth** **.**
经过 一个 法国女人 , 这 臭名昭著 公爵夫人 的 朴茨茅斯 .

由一位法国女性所著，即臭名昭著的朴茨茅斯公爵夫人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][fɜːst][səʊ] [dʒiə] [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [huː] [ə'pɪəd] [ɪn]
They **were** **at** **first** **so** **jeered** **at** **that** **the** **first** **Englishwoman** **who** **appeared** **in**
他们 是 在 第一的 所以 嘲笑 在 那 这 第一的 英国女人 WHO 出现 在
[ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ˌtwilə'ri] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] ;
them **at** **the** **Tuileries** **narrowly** **escaped** **being** **crushed** **by** **the** **crowd** **;**
他们 在 这 杜乐丽 勉强 逃脱 存在 碎 经过 这 人群 ;

起初，这些服饰遭到了人们的嘲笑，以至于第一个穿着它们出现在杜伊勒里宫的英国女子险些被人群踩踏；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'dɒptɪd] .
but **they** **were** **adopted** **.**
但 他们 是 已采用 .

但他们是被收养的。

[ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ['tɪrənaɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

This	fashion	tyrannized	over	the	ladies	of	Europe	for	half	a	century	.
这	时尚	暴政	超过	这	女士们	的	欧洲	为了	一半	一个	世纪	.

这种时尚风潮统治了欧洲女性长达半个世纪。

[æt; ət][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] - , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

At	the	peace	of	1815	,	for	a	year	,
在	这	和平	的	-	,	为了	一个	年	,

1815年和平时期，持续了一年，

[ðə; ði] [lɒŋ] [weist] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [dʒest] ;

the	long	waists	of	the	English	were	a	standing	jest	;
这	长的	腰部	的	这	英语	是	一个	常设	笑话	;

英国人的长腰曾是人们津津乐道的笑柄；

[ɔːl]['pærɪs] [went] [tuː; tə] [siː] [poʊˈθiːər][ænd; ənd][bruːˈnet][ɪn] [lez] [ɑːŋ'gleiz] [pɔː(r)] ['riːr] ;

all	Paris	went	to	see	Pothier	and	Brunet	in	Les	Anglaises	pour	rire	;
全部	巴黎	去	到	看	波蒂埃	和	布鲁内特	在	莱斯	英语	倒	笑	;

整个巴黎都去看了《英国人》中的波蒂埃和布鲁内特。

[bʌt; bət][ɪn] - [ænd; ənd] - [ðə; ði][belt][ɒv; əv][ðə; ði] ['frentʃwʊmən] ,

but	in	1816	and	1817	the	belt	of	the	Frenchwoman	,
但	在	-	和	-	这	腰带	的	这	法国女人	,

但在1816年和1817年，法国妇女的腰带，

[wɪtʃ] [ɪn] - [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ði] ['bʊzəm] , ['grædʒuəli] [dɪ'sendɪd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði]

which	in	1814	cut	her	across	the	bosom	,	gradually	descended	till	it	reached	the
哪个	在	-	切	她	穿过	这	怀	,	逐步地	下降	直到	它	达到	这

[hɪps] .

hips	.
臀部	.

1814 年，它划破了她的胸部，逐渐向下延伸，直到到达臀部。

[wɪˈðɪn] [ten] [jˈiəz] ['ɪŋglənd] [hæz; həz] [meɪd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [gɪfts] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .

Within	ten	years	England	has	made	two	little	gifts	to	our	language	.
之内	十	年	英格兰	有	制成	二	小的	礼物	到	我们的	语言	.

十年之内，英国为我们的语言贡献了两份小小的礼物。

[ðə; ði] [ˌɪnkrɔɪˈɑːbl] , [ðə; ði] [ˌmɜːrˈveɪʊ] , [ðə; ði] ['elɪgənt] , [ðə; ði] [θriː] [sək'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['petɪ] -

The	Incroyable	,	the	Merveilleux	,	the	Elegant	,	the	three	successes	of	the	petit	-
这	不可思议	,	这	奇妙	,	这	优雅的	,	这	三	成功	的	这	小	-

['meɪtər] [ɒv; əv] [dɪs'kredɪtəbl] [ˌetɪ'mɒlədʒi] ,

maitre	of	discreditable	etymology	,
领班	的	不光彩的	词源	,

《不可思议的》、《奇妙的》、《优雅的》，这位名声不佳的词源学小大师的三大成功之作

[hæv; həv] [meɪd] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] “ ['dændi] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['laɪən] .

have	made	way	for	the	“	dandy	”	and	the	“	lion	.
有	制成	方式	为了	这	“	花花公子	”	和	这	“	狮子	.

为“花花公子”和“狮子”让路。

” [ðə; ði]['laɪən][ɪz][nɒt][ðə; ði]['peərənt][ɒv; əv][ðə; ði] [liˈɔn] .

”	The	lion	is	not	the	parent	of	the	lionne	.
”	这	狮子	是	不是	这	父母	的	这	莱昂	.

“雄狮不是雌狮的父母。”

[ðə; ði] [liˈɔn] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] [sɒŋ] [baɪ] ['ælfrɪd] [diː] ['mʌseɪ] :

The	lionne	is	due	to	the	famous	song	by	Alfred	de	Musset	:
这	莱昂	是	到期的	到	这	著名的	歌曲	经过	阿尔弗雷德	德	缪塞	:

这首狮子歌的歌名源自阿尔弗雷德·德·缪塞的著名歌曲：

[əˈveɪz] [vuː] [ˈvuː]['dænz][ˌbɑːrsəˈloʊn]

Avez	**vous**	**vu**	**dans**	**Barcelone**
阿维斯	您	vu	丹斯	巴塞罗那

Avez vous vu dans Barcelone

. . . . [sɛst] [mɑː] [ˌmɛˈtrɛs] [et][mɑː] [liˈɔn] .

.	**.**	**.**	**.**	**C'est**	**ma**	**maitresse**	**et**	**ma**	**lionne**	**.**
.	.	.	.	是	玛	女主人	等	玛	莱昂	.

.... 这就是女主人和狮子。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['fjuːʒ(ə)n] — [ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][prɪˈfɜː(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,

There	**has**	**been**	**a**	**fusion**	**—**	**or**	**,**	**if**	**you**	**prefer**	**it**	**,**
那里	有	到过	一个	融合	—	或者	,	如果	你	更喜欢	它	,

两者已经融合——或者，如果你愿意的话，

[ə; eɪ] [kənˈfjuːʒn] — [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [wɜːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [aɪˈdiəz] .

a	**confusion**	**—**	**of**	**the**	**two**	**words**	**and**	**the**	**leading**	**ideas**	**.**
一个	困惑	—	的	这	二	字	和	这	领导	想法	.

混淆了这两个词及其主要含义。

[wen] [æn; ən] [əbˈsɜːdəti] [kæn; kən] [əˈmjuːz] ['pærɪs] , [wɪtʃ] [diˈvauəz] [æz; əz] ['meni] ['mɑːstəpiːs, 'mæs-]

When	**an**	**absurdity**	**can**	**amuse**	**Paris**	**,**	**which**	**devours**	**as**	**many**	**masterpieces**
什么时候	一个	荒谬	能	娱乐	巴黎	,	哪个	吞噬	作为	许多	杰作

[æz; əz] [əbˈsəːdəti] ,

as	**absurdities**	**,**
作为	荒谬之处	,

当荒诞之事也能逗乐巴黎——这座城市既吞噬杰作，也吞噬荒诞之作——

[ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [dɪ'preɪvd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

the	**provinces**	**can**	**hardly**	**be**	**deprived**	**of**	**them**	**.**
这	省份	能	几乎	是	被剥夺的	的	他们	.

各省很难缺少它们。

[səʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['laɪən] [pə'reɪdɪd] ['pærɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [meɪn] , [hɪz; ɪz] [bɪəd] [ænd; ənd]

So	**,**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**lion**	**paraded**	**Paris**	**with**	**his**	**mane**	**,**	**his**	**beard**	**and**
所以	,	作为	很快	作为	这	狮子	游行	巴黎	和	他的	鬃毛	,	他的	胡须	和

['mʌstæʃ; məˈstɑːʃ] ,

moustaches	**,**
胡子	,

所以，当那只狮子带着它的鬃毛、胡须和髭须在巴黎游行时，

[hɪz; ɪz] ['weskɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aɪglɑːs] , [meɪn'teɪnd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][help][ɒv; əv]

his	**waistcoats**	**and**	**his**	**eyeglass**	**,**	**maintained**	**in**	**its**	**place**	**,**	**without**	**the**	**help**	**of**
他的	马甲	和	他的	眼镜	,	维持	在	它是	地方	,	没有	这	帮助	的

[hɪz; ɪz][hændz] ,

his	**hands**	**,**
他的	双手	,

他的背心和眼镜都稳稳地放在原位，无需他用手帮忙。

[baɪ][ðə; ði] [kənˈtrækʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [aɪ] - ['spkɪt] , [ðə; ði] [tʃiːf] [taʊnz] [ɒv; əv]

by	**the**	**contraction**	**of**	**his**	**cheek**	**,**	**and**	**eye**	**-**	**socket**	**,**	**the**	**chief**	**towns**	**of**
经过	这	收缩	的	他的	脸颊	,	和	眼睛	-	插座	,	这	首席	城镇	的

[sʌm; səm] [dɪˈpɑːrtmənts] [hæd; həd][ðeə(r)] [sʌb] - ['laɪənz] ,

some	**departments**	**had**	**their**	**sub**	**-**	**lions**	**,**
一些	部门	有	他们的	子	-	狮子	,

通过脸颊和眼窝的收缩，一些省份的主要城镇都有了自己的副狮。

[huː] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][baɪ][ðə; ði] ['smɑːtnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['traʊzə(r)] - [stræps] [ə'genst] [ðə; ði] [ʌn'taɪdinəs]

who	protested	by	the	smartness	of	their	trouser	-	straps	against	the	untidiness
WHO	抗议	经过	这	聪明	的	他们的	裤子	-	肩带	反对	这	邋遢

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['feləʊ] - ['taʊnzmən] .

of	their	fellow	-	townsmen	.
的	他们的	同伴	-	镇民	.

他们以裤带的整洁来抗议同乡的邋遢。

[ðʌs] , [ɪn] - , [bə'zɑːnsən] [kʊd; kəd] [bəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən] , [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [mə'sjɜː]

Thus	,	in	1834	,	Besancon	could	boast	of	a	lion	,	in	the	person	of	Monsieur
因此	,	在	-	,	贝桑松	可以	夸	的	一个	狮子	,	在	这	人	的	先生

[ˌæˌmə'diː] - [ˌsɪl'veɪn] [diː] [suːlɑz] ,

Amedee	-	Sylvain	de	Soulas	,
阿梅迪	-	西尔万	德	苏拉斯	,

因此，在1834年，贝桑松可以自豪地拥有一位雄狮，那就是阿梅代-西尔万·德·苏拉斯先生。

[spelt] - [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

spelt	Souleyas	at	the	time	of	the	Spanish	occupation	.
拼写	-	在	这	时间	的	这	西班牙语	职业	.

西班牙占领时期拼写为Souleyas。

[ˌæˌmə'diː] [diː] [suːlɑz] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði]['əʊnli][mæn][ɪn] [bə'zɑːnsən] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['spæniʃ]

Amedee	de	Soulas	is	perhaps	the	only	man	in	Besancon	descended	from	a	Spanish
阿梅迪	德	苏拉斯	是	也许	这	仅有的	男人	在	贝桑松	下降	从	一个	西班牙语

['fæməli] .

family	.
家庭	.

阿梅德·德·苏拉斯可能是贝桑松唯一一个拥有西班牙血统的人。

[speɪn] [sent] [men] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [kʊŋt] , [bʌt; bət] ['veri] [fjuː] ['spænjədz]

Spain	sent	men	to	manage	her	business	in	the	Comte	,	but	very	few	Spaniards
西班牙	发送	男人	到	管理	她	商业	在	这	孔特	,	但	非常	很少	西班牙人

['set(ə)ld] [ðeə(r)] .

settled	there	.
定居	那里	.

西班牙曾派人到孔泰管理其商业活动，但很少有西班牙人在那里定居。

[ðə; ði] [suːlɑz] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kə'nekʃn] [wɪð] ['kɑːdɪn(ə)l] [grɑːn'vɛl] .

The	Soulas	remained	in	consequence	of	their	connection	with	Cardinal	Granvelle	.
这	苏拉斯	剩余	在	结果	的	他们的	联系	和	红衣主教	格兰维尔	.

由于与格兰维尔枢机主教的关系，苏拉斯一家留了下来。

[jʌŋ] [mə'sjɜː] [diː] [suːlɑz] [wɒz; wəz] ['tɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [bə'zɑːnsən] , [ə; eɪ] [dʌl] [taʊn] ,

Young	Monsieur	de	Soulas	was	always	talking	of	leaving	Besancon	,	a	dull	town	,
年轻的	先生	德	苏拉斯	曾是	总是	说	的	离开	贝桑松	,	一个	乏味的	镇	,

年轻的德苏拉斯先生总是念叨着要离开贝桑松，那是一个沉闷的小镇。

[tʃɜːtʃ] - ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [nɒt] ['lɪtərəri] , [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['sentə(r)][ænd; ənd] ['gærɪsn] [taʊn] ,

church	-	going	,	and	not	literary	,	a	military	centre	and	garrison	town	,
教会	-	去	,	和	不是	文学	,	一个	军队	中心	和	驻军	镇	,

一个以宗教活动为主，而非文学创作为主的军事中心和驻军城镇。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [ˌfɪzi'ɒnəmi] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [dɪ'skraɪbɪŋ] .

of	which	the	manners	and	customs	and	physiognomy	are	worth	describing	.
的	哪个	这	礼仪	和	海关	和	面相学	是	值得	描述	.

其中，风俗习惯和面相值得描述。

[ðɪs] [ə'pɪnjən] [ə'laʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ][mæn] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

This	opinion	allowed	of	his	lodging	,	like	a	man	uncertain	of	the	future	,
这	观点	允许	的	他的	住宿	,	喜欢	一个	男人	不确定	的	这	未来	,

这种观点让他得以安身立命，就像一个对未来感到迷茫的人一样。

[ɪn] [θriː] ['veri] ['skæntəli] ['fɜːnɪʃt] [rʊmz; ruːmz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruː] [nɜːv] ,

in	three	very	scantily	furnished	rooms	at	the	end	of	the	Rue	Neuve	,
在	三	非常	稀疏地	提供	房间	在	这	结尾	的	这	后悔	新	,

在新街尽头的三间陈设非常简陋的房间里，

[dʒʌst] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]['əupənz]['ɪntuː][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː] ['priːfektʃə(r)] .

just	where	it	opens	into	the	Rue	de	la	Prefecture	.
只是	在哪里	它	打开	进入	这	后悔	德	拉	州	.

就在它与 Rue de la Governoration 交汇的地方。

[jʌŋ] [mə'sjɜː] [diː] [suːlɑz] [kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['taɪgə(r)] .

Young	Monsieur	de	Soulas	could	not	possibly	live	without	a	tiger	.
年轻的	先生	德	苏拉斯	可以	不是	可能	居住	没有	一个	老虎	.

年轻的德苏拉斯先生简直无法想象没有老虎的生活。

[ðɪs] ['taɪgə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːrmərz] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːvənt] [eɪdʒd] [ˌfɔː'tiːn]

This	tiger	was	the	son	of	one	of	his	farmers	,	a	small	servant	aged	fourteen
这	老虎	曾是	这	儿子	的	一	的	他的	农民	,	一个	小的	仆人	老年人	十四

,

,

,

这只老虎是他一位农夫的儿子，一个十四岁的小仆人。

[θɪk] - [set] , [ænd; ənd] [nemd] - .

thick	-	set	,	and	named	Babylas	.
厚的	-	放	,	和	命名	-	.

体格健壮，名叫巴比拉斯。

[ðə; ði]['laɪən] [drest] [hɪz; ɪz]['taɪgə(r)] ['veri] ['smɑːtli] — [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['tjuːnɪk] - [kəʊt][ɒv; əv]['aɪən] - [greɪ] [klɒθ]

The	lion	dressed	his	tiger	very	smartly	—	a	short	tunic	-	coat	of	iron	-	gray	cloth
这	狮子	穿着	他的	老虎	非常	聪明地	—	一个	短的	束腰外衣	-	外套	的	铁	-	灰色的	布

, ['beltɪd] [wɪð] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['leðə(r)] ,

,	belted	with	patent	leather	,
,	系带	和	专利	皮革	,

狮子给他的老虎打扮得非常体面——一件铁灰色布料的短款束腰外衣，腰间系着漆皮腰带。

[braɪt] [bluː] [plʌʃ] ['brɪtʃɪz] , [ə; eɪ] [red] ['weɪskəʊt] , ['pɒlɪʃt] ['leðə(r)] [tɒp] - [buːts] , [ə; eɪ] ['ʃaɪni]

bright	blue	plush	breeches	,	a	red	waistcoat	,	polished	leather	top	-	boots	,	a	shiny
明亮的	蓝色的	豪华的	马裤	,	一个	红色的	马甲	,	抛光	皮革	顶部	-	靴子	,	一个	闪亮的

[hæt] [wɪð] [blæk] ['leɪsɪŋ] ,

hat	with	black	lacing	,
帽子	和	黑色的	系带	,

亮蓝色绒面马裤，红色背心，锃亮的皮质高筒靴，一顶饰有黑色系带的闪亮帽子，

[ænd; ənd] [brɑːs] ['bʌtnz] [wɪð] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [suːlɑz] .

and	brass	buttons	with	the	arms	of	Soulas	.
和	黄铜	按钮	和	这	武器	的	苏拉斯	.

以及带有苏拉斯手臂图案的黄铜纽扣。

[ˌæˌmə'diː] [geɪv] [ðɪs] [bɔɪ] [waɪt] ['kɒtn] [glʌvz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɒʃɪŋ] ,

Amedee	gave	this	boy	white	cotton	gloves	and	his	washing	,
阿梅迪	给予	这	男生	白色的	棉布	手套	和	他的	洗涤	,

阿梅迪给了这个男孩一副白色棉手套和他洗好的衣服。

[ænd; ənd] ['θɜːti] - [sɪks][frænŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] — [ə; eɪ] [sʌm] [ðæt] [siːmd] [ɪ'nɔːməs]

and	thirty	-	six	francs	a	month	to	keep	himself	—	a	sum	that	seemed	enormous
和	三十	-	六	法郎	一个	月	到	保持	他自己	—	一个	和	那	似乎	巨大的

[tuː; tə][ðə; ði] [grɪ'zɛts] [ɒv; əv][bə'zɑːnsən] :

to	the	grisettes	of	Besancon	:
到	这	grisettes	的	贝桑松	:

他每月有三十六法郎的津贴来维持生计——这笔钱对于贝桑松的格里塞特人来说似乎是一笔巨款：

[fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [fræŋks] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] , [wɪ'ðaʊt] ['kaʊntɪŋ]

four	hundred	and	twenty	francs	a	year	to	a	child	of	fifteen	,	without	counting
四	百	和	二十	法郎	一个	年	到	一个	孩子	的	十五	,	没有	计数

['ekstrəz] !

extras	!
额外	!

每年给一个十五岁的孩子四百二十法郎，还不包括其他费用！

[ðə; ði]['ekstrəz] [kən'sistid] [ɪn][ðə; ði] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sel] [hɪz; ɪz] [tɜːnd] [kləʊðz] ,

The	extras	consisted	in	the	price	for	which	he	could	sell	his	turned	clothes	,
这	额外	由……组成	在	这	价格	为了	哪个	他	可以	卖	他的	转向	衣服	,

额外收入包括他出售自己改造的衣服的价格。

[ə; eɪ]['prez(ə)nt] [wen] [suːlɑz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːkwɪzɪt] [ɒv; əv]

a	present	when	Soulas	exchanged	one	of	his	horses	,	and	the	perquisite	of
一个	展示	什么时候	苏拉斯	交换	一	的	他的	马匹	,	和	这	特权	的

[ðə; ði][mə'njʊə(r)] .

the	manure	.
这	肥料	.

苏拉斯用他的一匹马交换礼物时，他得到了粪便作为额外赠品。

[ðə; ði] [tuː] ['hɔːsɪz] , ['triːtɪd] [wɪð] ['sɔːdɪd] [ɪ'kɒnəmi] , [kɒst] , [wʌn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] , [eɪt] ['hʌndrəd]

The	two	horses	,	treated	with	sordid	economy	,	cost	,	one	with	another	,	eight	hundred
这	二	马匹	,	治疗	和	肮脏的	经济	,	成本	,	一	和	其他	,	八	百

[fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)] .

francs	a	year	.
法郎	一个	年	.

这两匹马待遇极其简陋，加起来每年要花费八百法郎。

[hɪz; ɪz] [bɪls] [fɔː(r); fə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm]['pærɪs] , [sʌtʃ] [æz; əz] [pə'fjuːməri] , [krə'væts] , ['dʒuːəlri]

His	bills	for	articles	received	from	Paris	,	such	as	perfumery	,	cravats	,	jewelry
他的	账单	为了	文章	已收到	从	巴黎	,	这样的	作为	香水	,	领带	,	珠宝

, ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['blækɪŋ] ,

,	patent	blacking	,
,	专利	黑化	,

他从巴黎收到的物品账单，例如香水、领带、珠宝、漆器鞋油等。

[ænd; ənd] [kləʊðz] , [ræn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [twelv] ['hʌndrəd] [fræŋks] .

and	clothes	,	ran	to	another	twelve	hundred	francs	.
和	衣服	,	跑	到	其他	十二	百	法郎	.

衣服又花了1200法郎。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [gruːm] , [ɔː(r)]['taɪgə(r)] , [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [ə; eɪ] ['veri] [suː'pɪəriə(r)] [staɪl] [ɒv; əv]

Add	to	this	the	groom	,	or	tiger	,	the	horses	,	a	very	superior	style	of
添加	到	这	这	新郎	,	或者	老虎	,	这	马匹	,	一个	非常	优越的	风格	的

[dres] ,

dress	,
裙子	,

再加上新郎（或老虎）、骏马以及非常高级的服饰，

[ænd; ənd][sɪks] ['hʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [rent] ,

and	six	hundred	francs	a	year	for	rent	,
和	六	百	法郎	一个	年	为了	租	,

每年租金六百法郎。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ][grænd]['təʊt(ə)l][ɒv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

and	you	will	see	a	grand	total	of	three	thousand	francs	.
和	你	将要	看	一个	盛大	全部的	的	三	千	法郎	.

你会看到总共有三千法郎。

[naʊ] , [mə'sjɜ:] [di:] [su:lɑz] - ['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [left] [hɪm] ['əʊnli][fɔ:(r)] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

Now	**,**	**Monsieur**	**de**	**Soulas**	**'**	**father**	**had**	**left**	**him**	**only**	**four**	**thousand**	**francs**	**a**	**year**	**,**
现在	,	先生	德	苏拉斯	-	父亲	有	左边	他	仅有的	四	千	法郎	一个	年	,

当时，德苏拉斯先生的父亲每年只留给他四千法郎。

[ðə; ði] ['ɪnkʌm] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['kɒtɪdʒ] [fɑ:rmz] [wɪtʃ] [lent] ['peɪnf(ə)l] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] [tu:; tə][ðə; ði] [rents]

the	**income**	**from**	**some**	**cottage**	**farms**	**which**	**lent**	**painful**	**uncertainty**	**to**	**the**	**rents**
这	收入	从	一些	小屋	农场	哪个	借出的	痛苦	不确定	到	这	租金

.

:

.

一些家庭农场的收入给租金带来了痛苦的不确定性。

[ðə; ði]['laɪən][hæd; həd] ['hɑ:dli] [θri:] [fræŋks][ə; eɪ] [deɪ] [left] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] , [ˌə'mju:zmənts] , [ænd; ənd]

The	**lion**	**had**	**hardly**	**three**	**francs**	**a**	**day**	**left**	**for**	**food**	**,**	**amusements**	**,**	**and**
这	狮子	有	几乎	三	法郎	一个	天	左边	为了	食物	,	娱乐	,	和

['gæmblɪŋ] .

gambling	**.**
赌博	.

这头狮子每天只剩下不到三个法郎，用来吃饭、娱乐和赌博。

[hi:; hi] ['veri] ['ɒf(ə)n] [daind] [aʊt] , [ænd; ənd] ['brekfəst] [wɪð] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [fru:'gæləti] .

He	**very**	**often**	**dined**	**out**	**,**	**and**	**breakfasted**	**with**	**remarkable**	**frugality**	**.**
他	非常	经常	用餐	出去	,	和	早餐	和	卓越	节俭	.

他经常外出就餐，早餐却非常节俭。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [daɪn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kɒst] ,

When	**he**	**was**	**positively**	**obliged**	**to**	**dine**	**at**	**his**	**own**	**cost**	**,**
什么时候	他	曾是	积极地	有义务	到	用餐	在	他的	自己的	成本	,

当他不得不自费用餐时，

[hi:; hi] [sent] [hɪz; ɪz]['taɪgə(r)][tu:; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['dɪʃɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kʊkʃɒp] ,

he	**sent**	**his**	**tiger**	**to**	**fetch**	**a**	**couple**	**of**	**dishes**	**from**	**a**	**cookshop**	**,**
他	发送	他的	老虎	到	拿来	一个	夫妻	的	菜肴	从	一个	厨具店	,

他派他的老虎去厨具店取几道菜，

['nevə(r)] ['spendɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] [su:z] .

never	**spending**	**more**	**than**	**twenty**	**-**	**five**	**sous**	**.**
绝不	开支	更多的	比	二十	-	五	深	.

花费从未超过二十五苏。

[jʌŋ] [mə'sjɜ:] [di:] [su:lɑz] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['spendθrɪft] , ['rekləsli]

Young	**Monsieur**	**de**	**Soulas**	**was**	**supposed**	**to**	**be**	**a**	**spendthrift**	**,**	**recklessly**
年轻的	先生	德	苏拉斯	曾是	据称	到	是	一个	败家子	,	鲁莽地

[ɪk'strævəgənt] ,

extravagant	**,**
靡	,

年轻的德苏拉斯先生据说是个挥霍无度、肆意挥霍的人，

[ˌweər'æz] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] [meɪd] [ðə; ði] [tu:] [endz] [mi:t] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['ki:nnəs]

whereas	**the**	**poor**	**man**	**made**	**the**	**two**	**ends**	**meet**	**in**	**the**	**year**	**with**	**a**	**keenness**
然而	这	贫穷的	男人	制成	这	二	结束	见面	在	这	年	和	一个	敏锐

[ænd; ənd] [skɪl] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['ɒnə(r)] [tu:; tə][ə; eɪ] ['θrɪfti] ['haʊswaɪf] .

and	**skill**	**which**	**would**	**have**	**done**	**honor**	**to**	**a**	**thrifty**	**housewife**	**.**
和	技能	哪个	会	有	完毕	荣誉	到	一个	节俭	家庭主妇	.

而这位穷人一年到头都在精打细算地维持生计，他的精明和技巧足以让一位节俭的家庭主妇都感到自豪。

[æt; ət] [bə'zɑːnsən] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [nəʊ] [wʌn] [njuː] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [tæks] [ɒn] [ə; eɪ] [mænz] ['kæpɪt(ə)l]

At	Besancon	in	those	days	no	one	knew	how	great	a	tax	on	a	man's	capital
在	贝桑松	在	那些	天	不	一	知道	如何	伟大的	一个	税	在	一个	男人的	首都

[wɜː(r); wə(r)] [sɪks] [fræŋks] [spent] [ɪn] ['pɒlɪʃ] [tuː; tə] [spred] [ɒn] [hɪz; ɪz] [buːts] [ɔː(r)] ['ʃuːz] ,

were	six	francs	spent	in	polish	to	spread	on	his	boots	or	shoes	,
是	六	法郎	花费	在	抛光	到	传播	在	他的	靴子	或者	鞋	,

在当时的贝桑松，没有人知道一个人花在鞋油上的六个法郎，对他的资本来说是多么沉重的税负。

['jeləʊ] [glʌvz] [æt; ət] ['fɪfti] [suːz] [ə; eɪ] [peə(r)] ,

yellow	gloves	at	fifty	sous	a	pair	,
黄色的	手套	在	五十	深	一个	一对	,

黄色手套，50苏一双。

[kliːnd] [ɪn] [ðə; ði] [dipɪst] ['siːkrəsi] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [θriː] [taɪmz] [rɪ'njuːd] , [krə'væts] ['kɒstɪŋ]

cleaned	in	the	deepest	secrecy	to	make	them	three	times	renewed	,	cravats	costing
已清洗	在	这	最深处	保密	到	制作	他们	三	时代	更新	,	领带	成本

[ten] [fræŋks] ,

ten	francs	,
十	法郎	,

经过极其隐秘的清洗，它们焕然一新三次，每条领带价值十法郎。

[ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] [θriː] [mʌnθs] , [fɔː(r)] ['weskɪts] [æt; ət] ['twenti] - [faɪv] [fræŋks] , [ænd; ənd] ['traʊzəz]

and	lasting	three	months	,	four	waistcoats	at	twenty	-	five	francs	,	and	trousers
和	持久	三	几个月	,	四	马甲	在	二十	-	五	法郎	,	和	裤子

['fɪtɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [buːts] .

fitting	close	to	the	boots	.
配件	关闭	到	这	靴子	.

持续三个月，四件背心，每件二十五法郎，以及紧身裤，裤腿要贴合靴子。

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [duː; də] ['ʌðəwaɪz] ,

How	could	he	do	otherwise	,
如何	可以	他	做	否则	,

他还能怎么办呢?

[sɪns] [wiː; wi] [siː] ['wɪmɪn] [ɪn] ['pærɪs] [bi'stəu] [ðeə(r)] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn] ['sɪmpltən] [huː] ['vɪzɪt]

since	we	see	women	in	Paris	bestowing	their	special	attention	on	simpletons	who	visit
自从	我们	看	女性	在	巴黎	授予	他们的	特别的	注意力	在	傻瓜	WHO	访问

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

因为我们看到巴黎的女性对前来拜访她们的傻瓜给予了特别的关注，

[ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [men] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['frɪvələs] [əd'væntɪdʒ] ,

and	cut	out	the	most	remarkable	men	by	means	of	these	frivolous	advantages	,
和	切	出去	这	最多	卓越	男人	经过	方法	的	这些	轻浮	优势	,

并利用这些无关紧要的优势，将最杰出的人才剔除出去。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [baɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['luːɪs] ,

which	a	man	can	buy	for	fifteen	louis	,
哪个	一个	男人	能	买	为了	十五	路易斯	,

一个男人花十五路易就能买到它。

[ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [kɜːld] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] ['lɪnɪn] [ʃɜːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːgən] ?

and	get	his	hair	curled	and	a	fine	linen	shirt	into	the	bargain	?
和	得到	他的	头发	卷曲	和	一个	美好的	亚麻布	衬衫	进入	这	便宜货	?

顺便帮他烫个卷头发，再添置一件上好的亚麻衬衫?

[ɪf] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [juːθ] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['laɪən][ɒn] ['veri]

If	this	unhappy	youth	should	seem	to	you	to	have	become	a	lion	on	very
如果	这	不开心	青年	应该	似乎	到	你	到	有	变得	一个	狮子	在	非常

[tʃiːp] [tɜːmz] ,

cheap	terms	,
便宜的	条款	,

如果这个不幸的年轻人看起来是以极低的代价变成了狮子，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ˌæˌmə'diː] [diː] [suːlɑz] [hæd; həd] [biːn] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] ['swɪtsələnd] ,

you	must	know	that	Amedee	de	Soulas	had	been	three	times	to	Switzerland	,
你	必须	知道	那	阿梅迪	德	苏拉斯	有	到过	三	时代	到	瑞士	,

你应该知道阿梅代·德·苏拉斯曾三次到过瑞士。

[baɪ] [kəʊtʃ] [ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːt] [steɪdʒɪz] , [twaɪs] [tuː; tə]['pærɪs] , [ænd; ənd] [wʌns] [frɒm; frəm]['pærɪs][tuː; tə]

by	coach	and	in	short	stages	,	twice	to	Paris	,	and	once	from	Paris	to
经过	教练	和	在	短的	阶段	,	两次	到	巴黎	,	和	一次	从	巴黎	到

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

乘坐长途汽车分短途行驶，两次前往巴黎，一次从巴黎前往英国。

[hiː; hi] [pɑːst] [æz; əz][ə; eɪ] [wel] - [ɪn'fɔːmd] ['trævələ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [seɪ] , “ [ɪn] ['ɪŋglənd] , [weə(r)]

He	passed	as	a	well	-	informed	traveler	,	and	could	say	,	“	In	England	,	where
他	通过了	作为	一个	出色地	-	知情的	游客	,	和	可以	说	,	“	在	英格兰	,	在哪里

[aɪ] [went] . . .

I	went	.	.	.
我	去	.	.	.

他装出一副见多识广的旅行家模样，可以说：“我去过英国……”

” [ðə; ðɪ]['daʊədʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] , “ [juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv] [biːn] [ɪn]

”	The	dowagers	of	the	town	would	say	to	him	,	“	You	,	who	have	been	in
”	这	老妇人	的	这	镇	会	说	到	他	,	“	你	,	WHO	有	到过	在

['ɪŋglənd] . . .

England	.	.	.
英格兰	.	.	.

镇上的老太太们会对他说：“你，你曾在英国待过……”

” [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['lɒmbədi] , [ænd; ənd] [siːn] [ðə; ðɪ] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

”	He	had	been	as	far	as	Lombardy	,	and	seen	the	shores	of	the
”	他	有	到过	作为	远的	作为	伦巴第	,	和	已见	这	海岸	的	这

[ɪ'tæliən] [leɪks] .

Italian	lakes	.
意大利语	湖泊	.

“他曾远至伦巴第，并见过意大利湖区的岸边。”

[hiː; hi] [riːd] [njuː] [bʊks] .

He	read	new	books	.
他	读	新的	图书	.

他读了一些新书。

['faɪnəli] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kliːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [glʌvz] , [ðə; ðɪ]['taɪgə(r)] - [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] ['kɔːlə] ,

Finally	,	when	he	was	cleaning	his	gloves	,	the	tiger	Babylas	replied	to	callers	,
最后	,	什么时候	他	曾是	打扫	他的	手套	,	这	老虎	-	回复	到	来电者	,

“ [mə'sjɜː] [ɪz] ['veri] ['bɪzi] .

“	Monsieur	is	very	busy	.
”	先生	是	非常	忙碌的	.

最后，当他正在清洗手套时，老虎巴比拉斯回答了呼叫者：“先生很忙。”

〃 [æn; ən] [ə'tempt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [mə'sjɜː] [ˌæˌmə'diː] [diː] [suːlɑz] [frɒm; frəm]

〃	An	attempt	had	been	made	to	withdraw	Monsieur	Amedee	de	Soulas	from
〃	一个	试图	有	到过	制成	到	提取	先生	阿梅迪	德	苏拉斯	从

[ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][baɪ] [prə'naʊnsɪŋ] [hɪm] “ [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [əd'vɑːnst] [aɪ'diəz] .

circulation	by	pronouncing	him	“	A	man	of	advanced	ideas	.
循环	经过	发音	他	〃	一个	男人	的	先进的	想法	.

“有人试图通过宣称阿梅代·德·苏拉斯先生是“思想先进的人”来使他退出公众视野。

〃 [ˌæˌmə'diː] [hæd; həd][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] ['ʌtərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ðə; ði]

〃	Amedee	had	the	gift	of	uttering	with	the	gravity	of	a	native	the
〃	阿梅迪	有	这	礼物	的	发出声音	和	这	重力	的	一个	本国的	这

['kɔmənpleis] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['fæʃ(ə)n] ,

commonplaces	that	were	in	fashion	,
俗语	那	是	在	时尚	,

“阿梅迪有一种天赋，能用当地人特有的严肃语气说出当时流行的陈词滥调。”

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'bɪlətɪ]

which	gave	him	the	credit	of	being	one	of	the	most	enlightened	of	the	nobility
哪个	给予	他	这	信用	的	存在	一	的	这	最多	开明	的	这	贵族

.

:

.

这使他赢得了贵族中最开明人士之一的美誉。

[hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] ['gɑːniʃ] [wɪð] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['trɪŋkɪts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] ['fɜːnɪʃt] [wɪð]

His	person	was	garnished	with	fashionable	trinkets	,	and	his	head	furnished	with
他的	人	曾是	装饰	和	时髦	小饰品	,	和	他的	头	提供	和

[aɪ'diəz][hɔːl] - [mɑːkt] [baɪ][ðə; ði] [pres] .

ideas	hall	-	marked	by	the	press	.
想法	大厅	-	标记	经过	这	按	.

他身上佩戴着时髦的小饰品，脑子里充满了媒体报道的各种观点。

[ɪn] - [ˌæˌmə'diː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [ɒv; əv] ['miːdiəm] [haɪt]

In	1834	Amedee	was	a	young	man	of	five	-	and	-	twenty	,	of	medium	height
在	-	阿梅迪	曾是	一个	年轻的	男人	的	五	-	和	-	二十	,	的	中等的	高度

, [dɑːk] ,

,	dark	,
,	黑暗的	,

1834年，阿梅迪是一位25岁、中等身材、肤色黝黑的年轻人。

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['prɒmɪnənt] ['θɔːræks] , [wel] - [meɪd] ['ʃəuldəz] , ['rɑːðə(r)] [plʌmp] [legz] , [fiːt] [ɔːl'redi]

with	a	very	prominent	thorax	,	well	-	made	shoulders	,	rather	plump	legs	,	feet	already
和	一个	非常	著名的	胸部	,	出色地	-	制成	肩膀	,	相当	丰满	腿	,	脚	已经

[fæt] ,

fat	,
胖的	,

胸部非常突出，肩膀线条优美，腿部略显丰满，脚部已经很肥硕。

[waɪt] ['dɪmpld] [hændz] , [ə; eɪ] [bɪəd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

white	dimpled	hands	,	a	beard	under	his	chin	,	moustaches	worthy	of	the
白色的	凹陷的	双手	,	一个	胡须	在下面	他的	下巴	,	胡子	值得	的	这

['gærɪsn] ,

garrison	,
驻军	,

他那双白皙、有酒窝的手，下巴上长着胡须，还有一撇堪比驻军士兵的胡子。

[ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [fæt] , ['ruːbɪkənd] [feɪs] , [ə; eɪ] [flæt] [nəʊz] , [ænd; ənd] [braʊn] [ɪk'spreʃənləs] [aɪz]

a	good	-	natured	,	fat	,	rubicund	face	,	a	flat	nose	,	and	brown	expressionless	eyes
一个	好的	-	自然	,	胖的	,	红润的	脸	,	一个	平坦的	鼻子	,	和	棕色的	面无表情	眼睛

; ['nʌθɪŋ] ['spæniʃ] [ə'baʊt] [hɪm] .

;	nothing	Spanish	about	him	.
;	没有什么	西班牙语	关于	他	.

他长着一张性情温和、胖乎乎、红润的脸，扁平的鼻子，以及一双棕色的、毫无表情的眼睛；他身上没有一丝西班牙人的影子。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres]['ræpɪdli] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][əʊ'biːsəti] , [wɪtʃ] [wʊd]

He	was	progressing	rapidly	in	the	direction	of	obesity	,	which	would
他	曾是	进展	快速	在	这	方向	的	肥胖	,	哪个	会

[biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃən] .

be	fatal	to	his	pretensions	.
是	致命的	到	他的	虚荣心	.

他正迅速走向肥胖，这对他来说将是致命的打击。

[hɪz; ɪz] [neɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [kept] , [hɪz; ɪz] [bɪəd] [trɪmd] ,

His	nails	were	well	kept	,	his	beard	trimmed	,
他的	指甲	是	出色地	保留	,	他的	胡须	修剪过的	,

他的指甲修剪得很整齐，胡须也修剪得很干净。

[ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dres] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [wɪð] ['ɪŋglɪʃ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

the	smallest	details	of	his	dress	attended	to	with	English	precision	.
这	最小	细节	的	他的	裙子	参加	到	和	英语	精确	.

他衣着上的每一个细节都体现了英式的严谨。

[hens] [ˌæˌmə'diː] [diː] [suːlɑz] [wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz][ðə; ðɪ]['faɪnɪst][mæn][ɪn][bə'zɑːnsən] .

Hence	Amedee	de	Soulas	was	looked	upon	as	the	finest	man	in	Besancon	.
因此	阿梅迪	德	苏拉斯	曾是	看起来	之上	作为	这	最好的	男人	在	贝桑松	.

因此，阿梅代·德·苏拉斯被认为是贝桑松最优秀的人。

[ə; eɪ] ['heədresə(r)] [huː] ['weɪtɪd] [ə'pɒn] [hɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [fɪkst] ['aʊə(r)] — [ə'nʌðə(r)] ['lʌkʃəri] ,

A	hairdresser	who	waited	upon	him	at	a	fixed	hour	—	another	luxury	,
一个	理发师	WHO	等待	之上	他	在	一个	固定的	小时	—	其他	奢华	,

一位理发师会在固定时间为他服务——这又是另一种奢侈享受。

['kɒstɪŋ] ['sɪksti][fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)] — [held] [hɪm] [ʌp] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['spvrɪn] [ɔː'θɒrəti] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv]

costing	sixty	francs	a	year	—	held	him	up	as	the	sovereign	authority	in	matters	of
成本	六十	法郎	一个	年	—	握住	他	向上	作为	这	主权	权威	在	事情	的

['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['elɪgəns] .

fashion	and	elegance	.
时尚	和	优雅	.

每年花费六十法郎——他被奉为时尚和优雅方面的权威。

[ˌæˌmə'diː] [slept] [leɪt] , [drest] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tə'wɔːdz] [nuːn] ,

Amedee	slept	late	,	dressed	and	went	out	towards	noon	,
阿梅迪	睡着了	晚的	,	穿着	和	去	出去	向	中午	,

阿梅迪睡到很晚才起床，穿好衣服，大约中午时分出门了。

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɑːrmz][ænd; ənd] ['prəktɪs] ['pɪst(ə)l] - ['ʃuːtɪŋ] .

to	go	to	one	of	his	farms	and	practise	pistol	-	shooting	.
到	去	到	一	的	他的	农场	和	实践	手枪	-	射击	.

去他的某个农场练习手枪射击。

[hiː; hi] [ə'tætʃt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ðɪs] ['eksəsaɪz] [æz; əz] [lɔːd] ['baɪrən][dɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)]

He	attached	as	much	importance	to	this	exercise	as	Lord	Byron	did	in	his	later
他	随附的	作为	很多	重要性	到	这	锻炼	作为	主	拜伦	做过	在	他的	之后

[deɪz] .

days	.
天	.

他对这项练习的重视程度，不亚于拜伦勋爵晚年对它的重视程度。

[ðen] , [æt; ət] [θriː] [əˈklɑːk] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] ,

Then	**,**	**at**	**three**	**o'clock**	**he**	**came**	**home**	**,**
然后	,	在	三	点钟	他	来了	家	,

然后，三点钟他回到了家。

[ədˈmaɪəd] [ɒn] [ˈhɔːsbæk] [baɪ][ðə; ði] [grɪˈzɛts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət]

admired	**on**	**horseback**	**by**	**the**	**grisettes**	**and**	**the**	**ladies**	**who**	**happened**	**to**	**be**	**at**
钦佩	在	马背	经过	这	grisettes	和	这	女士们	WHO	发生	到	是	在

[ðeə(r)] [ˈwɪndəʊz] .

their	**windows**	**.**
他们的	视窗	.

骑马的他受到了女工和碰巧在窗边的女士们的赞赏。

[ˈɑːftə(r)][æn; ən] [ˌæfekˈteɪʃn] [ɒv; əv] [ˈstʌdi] [ɔː(r)] [ˈbɪznəs] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [hɪm] [tɪl] [fɔː(r)] ,

After	**an**	**affectation**	**of**	**study**	**or**	**business**	**,**	**which**	**seemed**	**to**	**engage**	**him**	**till**	**four**	**,**
后	一个	做作	的	学习	或者	商业	,	哪个	似乎	到	从事	他	直到	四	,

他假装学习或处理事情，似乎一直忙到四点。

[hiː; hi] [drest] [tuː; tə] [daɪn] [aʊt] ,

he	**dressed**	**to**	**dine**	**out**	**,**
他	穿着	到	用餐	出去	,

他盛装打扮准备外出用餐。

[spent] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌærɪˈstɒkrəsi] [ɒv; əv][bəˈzɑːnsən]

spent	**the**	**evening**	**in**	**the**	**drawing**	**-**	**rooms**	**of**	**the**	**aristocracy**	**of**	**Besancon**
花费	这	晚上	在	这	绘画	-	房间	的	这	贵族	的	贝桑松

[ˈpleɪɪŋ] [wɪst] ,

playing	**whist**	**,**
玩耍	惠斯特	,

当晚在贝桑松贵族们的客厅里玩惠斯特牌，度过了愉快的夜晚。

[ænd; ənd] [went] [həʊm] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [ɪˈlev(ə)n] .

and	**went**	**home**	**to**	**bed**	**at**	**eleven**	**.**
和	去	家	到	床	在	十一	.

然后十一点回家睡觉了。

[nəʊ] [laɪf] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔː(r)] [əˈbʌv] [bɔːd] , [mɔː(r)] [ˈpruːd(ə)nt] , [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ˌɪrɪˈprəʊtʃəb(ə)l] ,

No	**life**	**could**	**be**	**more**	**above**	**board**	**,**	**more**	**prudent**	**,**	**or**	**more**	**irreproachable**	**,**
不	生活	可以	是	更多的	多于	木板	,	更多的	谨慎	,	或者	更多的	无可指摘的	,

没有比这更光明磊落、更谨慎、更无可指摘的生活了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˈpʌŋktʃuəli] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪsɪz] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] [ɒn] [ˈsʌndez] [ænd; ənd][ˈhəʊli] [deɪz] .

for	**he**	**punctually**	**attended**	**the**	**services**	**at**	**church**	**on**	**Sundays**	**and**	**holy**	**days**	**.**
为了	他	准时	参加	这	服务	在	教会	在	星期日	和	圣	天	.

因为他每个星期天和圣日都准时参加教堂的礼拜仪式。

[tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [haʊ] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] ,

To	**enable**	**you**	**to**	**understand**	**how**	**exceptional**	**is**	**such**	**a**	**life**	**,**
到	使能够	你	到	理解	如何	非凡的	是	这样的	一个	生活	,

为了让您了解这样的生活是多么非凡，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [dɪˈvəʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [bəˈzɑːnsən] .

it	**is**	**necessary**	**to**	**devote**	**a**	**few**	**words**	**to**	**an**	**account**	**of**	**Besancon**	**.**
它	是	必要的	到	奉献	一个	很少	字	到	一个	帐户	的	贝桑松	.

有必要简要介绍一下贝桑松的情况。

[nəʊ] [taʊn] [ˈevə(r)] [ˈɒfəd] [mɔː(r)] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə] [ˈprəʊgres] .

No	**town**	**ever**	**offered**	**more**	**deaf**	**and**	**dumb**	**resistance**	**to**	**progress**	**.**
不	镇	曾经	提供	更多的	聋	和	哑的	反抗	到	进步	.

没有哪个城镇像它一样对进步表现出如此聋哑的抵制。

[æt; ət] [bə'zɑ:nsən] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ðə; ði] [em'plɔɪi] , [ðə; ði] ['mɪlətri] , [ɪn] [ʃɔ:t] , ['evri] [wʌn] [ɪn'geɪdʒd]

At	Besancon	the	officials	,	the	employes	,	the	military	,	in	short	,	every	one	engaged
在	贝桑松	这	官员	,	这	员工	,	这	军队	,	在	短的	,	每一个	一	已订婚的

[ɪn] ['gʌvənɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

in	governing	it	,
在	治理	它	,

在贝桑松，官员、雇员、军队，简而言之，所有参与治理贝桑松的人，

[sent] ['ðɪðə(r)] [frɒm; frəm] ['pærɪs] [tu:; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [pəʊst] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

sent	thither	from	Paris	to	fill	a	post	of	any	kind	,
发送	那里	从	巴黎	到	充满	一个	邮政	的	任何	种类	,

从巴黎派往那里担任任何职位，

[ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'spresɪv] ['dʒen(ə)rəl] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləni] .

are	all	spoken	of	by	the	expressive	general	name	of	the	Colony	.
是	全部	说	的	经过	这	富有表现力的	一般的	姓名	的	这	殖民地	.

所有这些都用“殖民地”这个富有表现力的通用名称来指代。

[ðə; ði] ['kɒləni] [ɪz] ['nju:trəl] [graʊnd] , [ðə; ði] ['əʊnli] [graʊnd] [weə(r)] , [æz; əz] [ɪn] [tʃɜ:tʃ] ,

The	colony	is	neutral	ground	,	the	only	ground	where	,	as	in	church	,
这	殖民地	是	中性的	地面	,	这	仅有的	地面	在哪里	,	作为	在	教会	,

殖民地是中立地带，是唯一一个像在教堂里一样，

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ræŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['taʊnzfəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [kæn; kən] [mi:t] .

the	upper	rank	and	the	townsfolk	of	the	place	can	meet	.
这	上	秩	和	这	镇民	的	这	地方	能	见面	.

上层人士和当地居民可以见面。

[hɪə(r)] , ['faɪəd] [baɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] , [ə; eɪ] [lʊk] , [ɔ:(r)] ['dʒestʃə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)] ['stɑ:tɪd] [ðəʊz] [fju:d] [bɪ'twi:n]

Here	,	fired	by	a	word	,	a	look	,	or	gesture	,	are	started	those	feuds	between
这里	,	被解雇	经过	一个	单词	,	一个	看	,	或者	手势	,	是	开始	那些	世仇	之间

[haʊs] [ænd; ənd] [haʊs] ,

house	and	house	,
房子	和	房子	,

在这里，一句言语、一个眼神或一个手势，就引发了家族之间的世仇。

[bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ræŋk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪtɪzənz] [waɪf] , [wɪtʃ] [ɪn'djʊə(r)] [tɪl] [deθ] ,

between	a	woman	of	rank	and	a	citizen's	wife	,	which	endure	till	death	,
之间	一个	女士	的	秩	和	一个	公民的	妻子	,	哪个	忍受	直到	死亡	,

贵族女子与平民妻子之间的婚姻，直至死亡都有效。

[ænd; ənd] ['waɪd(ə)n] [ðə; ði] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [gʌlf] [wɪtʃ] [pɑ:ts] [ðə; ði] [tu:] ['klɑ:sɪz] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] .

and	widen	the	impassable	gulf	which	parts	the	two	classes	of	society	.
和	扩大	这	不可逾越	海湾	哪个	部分	这	二	课程	的	社会	.

并加深分隔社会两大阶级的不可逾越的鸿沟。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɛr'mɑ:nt] - [mɒnt] - [seɪnt] - [dʒi:n] , [ðə; ði] - , [ðə; ði] [di:]

With	the	exception	of	the	Clermont	-	Mont	-	Saint	-	Jean	,	the	Beauffremont	,	the	de
和	这	例外	的	这	克莱蒙特	-	蒙特	-	圣	-	让	,	这	-	,	这	德

- , [ænd; ənd] [ðə; ði] [græ'mɑ:nt] ['fæmɪlɪz] ,

Scey	,	and	the	Gramont	families	,
-	,	和	这	格拉蒙特	家庭	,

除了克莱蒙-圣让山家族、博弗雷蒙家族、德塞家族和格拉蒙家族之外，

[wɪð] [ə; eɪ] [fju:] ['ʌðə(r)z] [hu:] [kʌm] ['əʊnli] [tu:; tə] [steɪ] [ɒn] [ðeə(r)] [ɪst'eɪts] [ɪn] [ðə; ði] [kʊŋt] ,

with	a	few	others	who	come	only	to	stay	on	their	estates	in	the	Comte	,
和	一个	很少	其他的	WHO	来	仅有的	到	停留	在	他们的	庄园	在	这	孔特	,

还有少数其他人只是来伯爵府的庄园小住。

[ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɒv; əv] [bə'zɑ:nsən] [deɪts] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [bæk] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] ,

the	aristocracy	of	Besancon	dates	no	further	back	than	a	couple	of	centuries	,
这	贵族	的	贝桑松	日期	不	更远	后退	比	一个	夫妻	的	几个世纪	,

贝桑松的贵族制度的历史不过几个世纪。

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] [baɪ] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

the	time	of	the	conquest	by	Louis	XIV	.
这	时间	的	这	征服	经过	路易斯	十四	.

路易十四征服时期。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːld] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] , [ænd; ənd] ['ærəgənt] , [stɪf] , ['sɒləm] , [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] ,

This	little	world	is	essentially	of	the	parlement	,	and	arrogant	,	stiff	,	solemn	,	uncompromising	,
这	小的	世界	是	本质上	的	这	议会	,	和	傲慢的	,	僵硬的	,	庄严	,	毫不妥协	,

这个小世界本质上就是议会的，傲慢、僵硬、严肃、毫不妥协。

['hɔːti] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [kəm'pærɪs(ə)n] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [vi'enə] ,

haughty	beyond	all	comparison	,	even	with	the	Court	of	Vienna	,
傲慢	超过	全部	比较	,	甚至	和	这	法庭	的	维也纳	,

傲慢至极，即便对维也纳宫廷而言也是如此。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [nəʊ'bɪləti] [ɒv; əv] [bə'zɑːnsən] [wʊd] [pʊt] [ðə; ði] [ˌvɪə'niːz] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] [tuː; tə] [ʃeɪm] .

for	in	this	the	nobility	of	Besancon	would	put	the	Viennese	drawing	-	rooms	to	shame	.
为了	在	这	这	贵族	的	贝桑松	会	放	这	维也纳	绘画	-	房间	到	耻辱	.

在这方面，贝桑松的贵族风范会让维也纳的客厅都相形见绌。

[æz; əz] [tuː; tə] ['vɪktə(r)] ['hjuːgəʊ] , [nəʊ'diːər] , ['fʊriər] , [ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] ,

As	to	Victor	Hugo	,	Nodier	,	Fourier	,	the	glories	of	the	town	,	they	are	never	mentioned	,
作为	到	胜利者	雨果	,	诺迪埃	,	傅里叶	,	这	荣耀	的	这	镇	,	他们	是	绝不	提及	,

至于维克多·雨果、诺迪埃、傅立叶，以及这座城市的辉煌成就，他们从未被提及。

[nəʊ] [wʌn] [θɪŋks] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

no	one	thinks	about	them	.
不	一	思考	关于	他们	.

没人会想到他们。

[ðə; ði] ['mærɪdʒz] [ɪn] [ðiːz] ['fæmɪlɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] ,

The	marriages	in	these	families	are	arranged	in	the	cradle	,
这	婚姻	在	这些	家庭	是	安排	在	这	摇篮	,

这些家庭的婚姻在婴儿时期就已经安排好了。

[səʊ] ['rɪdʒɪdli] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [θɪŋz] ['set(ə)ld] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [smɔːlɪst] .

so	rigidly	are	the	greatest	things	settled	as	well	as	the	smallest	.
所以	严格地	是	这	最	事物	定居	作为	出色地	作为	这	最小	.

无论是最重要的事，还是最小的事，都规定得如此严格。

[nəʊ] ['streɪndʒə(r)] , [nəʊ] [ɪn'truːdə(r)] , ['evə(r)] [faindz] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['haʊzɪz] ,

No	stranger	,	no	intruder	,	ever	finds	his	way	into	one	of	these	houses	,
不	陌生人	,	不	入侵者	,	曾经	发现	他的	方式	进入	一	的	这些	房屋	,

陌生人、入侵者，永远无法进入这些房子。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kəːnəl] [ɔː(r)] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] ['taɪt(ə)l] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] ['fæmɪlɪz] [ɪn] [frɑːns] [wen] ['kwɔːtəd] [ðeə(r)] ,

and	to	obtain	an	introduction	for	the	colonels	or	officers	of	title	belonging	to	the	first	families	in	France	when	quartered	there	,
和	到	获得	一个	介绍	为了	这	上校	或者	警官	的	标题	属于	到	这	第一的	家庭	在	法国	什么时候	四分	那里	,

并为驻扎在法国的显赫家族的上校或有爵位的军官引荐人脉。

[rɪ'kwaɪəz] ['efəts] [ɒv; əv] [dɪ'pləʊməsi] [wɪtʃ] [prɪns] [ˌtæli'rænd] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] ['mɑːstəd] [tuː; tə]

requires	efforts	of	diplomacy	which	Prince	Talleyrand	would	gladly	have	mastered	to
需要	努力	的	外交	哪个	王子	塔列朗	会	乐意	有	精通	到

[juːz][æt; ət][ə; eɪ] ['kɒŋgres] .

use	at	a	congress	.
使用	在	一个	国会	.

这需要运用外交手段，而塔列朗亲王非常乐意掌握这种手段，以便在会议上加以运用。

[ɪn] - [ˌæˌmə'diː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][mæn][ɪn][bə'zɑːnsən] [huː] [wɔː(r)]['traʊzə(r)] - [stræps] ;

In	1834	Amedee	was	the	only	man	in	Besancon	who	wore	trouser	-	straps	;
在	-	阿梅迪	曾是	这	仅有的	男人	在	贝桑松	WHO	穿着	裤子	-	肩带	;

1834年，阿梅迪是贝桑松唯一一个穿裤带的人；

[ðɪs] [wɪl] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['biːɪŋ] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] .

this	will	account	for	the	young	man's	being	regarded	as	a	lion	.
这	将要	帐户	为了	这	年轻的	男人的	存在	认为	作为	一个	狮子	.

这就解释了为什么这个年轻人会被视为狮子。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ænɪkdəʊt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][bə'zɑːnsən] .

And	a	little	anecdote	will	enable	you	to	understand	the	city	of	Besancon	.
和	一个	小的	轶事	将要	使能够	你	到	理解	这	城市	的	贝桑松	.

一个小故事就能让你了解贝桑松这座城市。

[sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] ,

Some	time	before	the	opening	of	this	story	,
一些	时间	前	这	开幕	的	这	故事	,

在故事开始之前的一段时间，

[ðə; ði] [niːd] [ə'rəʊz][æt; ət][ðə; ði] ['priːfektʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [æn; ən]['edɪtə(r)][frɒm; frəm]['pærɪs]

the	need	arose	at	the	prefecture	for	bringing	an	editor	from	Paris
这	需要	出现	在	这	州	为了	带来	一个	编辑	从	巴黎

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['njuːzpeɪpə(r)] ,

for	the	official	newspaper	,
为了	这	官方的	报纸	,

省政府需要从巴黎聘请一位编辑来负责官方报纸的工作。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][həʊld][ɪts] [əʊn] [ə'genst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gə'zet] ,

to	enable	it	to	hold	its	own	against	the	little	Gazette	,
到	使能够	它	到	抓住	它是自己的		反对	这	小的	公报	,

为了使其能够与规模较小的《公报》抗衡，

[drɒpt] [æt; ət][bə'zɑːnsən][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [gə'zet] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pætriət] ,

dropped	at	Besancon	by	the	great	Gazette	,	and	the	Patriot	,
掉落	在	贝桑松	经过	这	伟大的	公报	,	和	这	爱国者	,

伟大的《公报》和《爱国者报》在贝桑松投放了该报。

[wɪtʃ] [frisk] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkənz] .

which	frisked	in	the	hands	of	the	Republicans	.
哪个	搜身	在	这	双手	的	这	共和党人	.

那些在共和党人手中被搜查过的物品。

['pærɪs][sent][ðem; ðəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][lɑː] [frɑːntʃ] [kɔŋt] ,

Paris	sent	them	a	young	man	,	knowing	nothing	about	la	Franche	Comte	,
巴黎	发送	他们	一个	年轻的	男人	,	会心	没有什么	关于	拉	弗朗什	孔特	,

巴黎派了一名年轻人过去，他对弗朗什孔泰一无所知。

[huː] [bɪ'gæn][baɪ] ['raɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['liːdɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrɪ'vɑːri] .

who	began	by	writing	them	a	leading	article	of	the	school	of	the	Charivari	.
WHO	开始	经过	写作	他们	一个	领导	文章	的	这	学校	的	这	查里瓦里	.

他首先为他们撰写了一篇关于滑稽剧派的开创性文章。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒdərət] ['pɑːti] , [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l]['kaʊns(ə)l] ,

The	chief	of	the	moderate	party	,	a	member	of	the	municipal	council	,
这	首席	的	这	缓和	派对	,	一个	成员	的	这	市政	理事会	,

温和党领袖，同时也是市议会成员，

[sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːnəlɪst] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] ,

sent	for	the	journalist	and	said	to	him	,	"	You	must	understand	,
发送	为了	这	记者	和	说	到	他	,	"	你	必须	理解	,

[mə'sjɜː] , [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɪəriəs] ,

monsieur	,	that	we	are	serious	,
先生	,	那	我们	是	严肃的	,

派人把记者叫来，对他说："先生，您必须明白，我们是认真的。"

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['sɪəriəs] — ['taɪəsəm] ; [wiː; wi] [rɪ'zent] ['biːɪŋ] [ə'mjuːzd] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['fjʊəriəs]

more	than	serious	—	tiresome	;	we	resent	being	amused	,	and	are	furious
更多的	比	严肃的	—	令人厌烦	;	我们	怨恨	存在	觉得好笑	,	和	是	狂怒

[æt; ət] ['hævɪŋ] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [lɑːf] .

at	having	been	made	to	laugh	.
在	拥有	到过	制成	到	笑	.

不仅仅是严肃——而是令人厌烦；我们反感被取笑，并且对被逗笑感到愤怒。

[biː; bi][æz; əz][hɑːd][ɒv; əv][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən][æz; əz][ðə; ði] [tʌfɪst] [ˌdɪskwi'ziʃən] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vjuː]

Be	as	hard	of	digestion	as	the	toughest	disquisitions	in	the	Revue
是	作为	难的	的	消化	作为	这	最难	论述	在	这	评论

[dez] ['dɜː] ['mɒnd] ,

des	Deux	Mondes	,
德斯	deux	世界	,

像《双世界评论》中最难消化的论文一样难以消化，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːdli] [riːtʃ] [ðə; ði]['levə(l)][ɒv; əv][bə'zɑːnsən] .

and	you	will	hardly	reach	the	level	of	Besancon	.
和	你	将要	几乎	抵达	这	等级	的	贝桑松	.

你几乎不可能达到贝桑松的水平。

" [ðə; ði]['edɪtə(r)] [tʊk] [ðə; ði][hɪnt] , [ænd; ənd] [ˌðens'fɔːθ] [spəʊk] [ðə; ði][məʊst] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l]

"	The	editor	took	the	hint	,	and	thenceforth	spoke	the	most	incomprehensible
"	这	编辑	采取	这	暗示	,	和	此后	辐	这	最多	难以理解

[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['lɪŋgəʊ] .

philosophical	lingo	.
哲学	行话	.

"编辑领会了其中的含义，从此以后便开始说一些晦涩难懂的哲学术语。"

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .

His	success	was	complete	.
他的	成功	曾是	完全的	.

他彻底成功了。

[ɪf] [jʌŋ] [mə'sjɜː] [diː] [suːlɑz] [dɪd] [nɒt] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv] [bə'zɑːnsən] [sə'saɪəti] ,

If	young	Monsieur	de	Soulas	did	not	fall	in	the	esteem	of	Besancon	society	,
如果	年轻的	先生	德	苏拉斯	做过	不是	落下	在	这	尊重	的	贝桑松	社会	,

如果年轻的德苏拉斯先生没有赢得贝桑松社会的尊重，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][pjʊə(r)]['vænəti] [ɒn] [ɪts] [pɑːt] ;

it	was	out	of	pure	vanity	on	its	part	;
它	曾是	出去	的	纯的	虚荣	在	它是	部分	;

这完全是出于它的虚荣心；

[ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [tuː; tə] [ə'fekt] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [eə(r)] ,

the	aristocracy	were	happy	to	affect	a	modern	air	,
这	贵族	是	快乐的	到	影响	一个	现代的	空气	,

贵族们乐于装出一副现代的样子。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] ['eni] [pə'rizjənz] [ɒv; əv][ræŋk] [huː] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [kʊŋt] [ə; eɪ]

and	to	be	able	to	show	any	Parisians	of	rank	who	visited	the	Comte	a
和	到	是	有能力的	到	展示	任何	巴黎人	的	秩	WHO	到访	这	孔特	一个

[jʌŋ] [mæn] [huː] [bɔː(r)][sʌm; səm] ['laɪknəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

young	man	who	bore	some	likeness	to	them	.
年轻的	男人	WHO	钻孔	一些	相似	到	他们	.

并能向任何拜访伯爵的巴黎上流人士展示一个与他们颇为相似的年轻人。

[ɔːl] [ðɪs] ['hɪd(ə)n] ['leɪbə(r)] , [ɔːl] [ðɪs] [dʌst] [θrəʊn] [ɪn] ['piːpəlz] [aɪz] ,

All	this	hidden	labor	,	all	this	dust	thrown	in	people's	eyes	,
全部	这	隐	劳动	,	全部	这	灰尘	抛掷	在	人们的	眼睛	,

所有这些隐蔽的劳动，所有这些蒙蔽人们双眼的尘埃，

[ðɪs] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['fɒli] [ænd; ənd]['leɪt(ə)nt]['pruːd(ə)ns] , [hæd; həd][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

this	display	of	folly	and	latent	prudence	,	had	an	object	,
这	展示	的	蠢事	和	潜	谨慎	,	有	一个	目的	,

这种看似愚蠢实则暗藏谨慎的行为，其实是有目的的。

[ɔː(r)][ðə; ði]['laɪən][ɒv; əv][bə'zɑːnsən] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] .

or	the	lion	of	Besancon	would	have	been	no	son	of	the	soil	.
或者	这	狮子	的	贝桑松	会	有	到过	不	儿子	的	这	土壤	.

否则，贝桑松之狮就不是这片土地的子民了。

[ˌæˌmə'diː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ] [gʊd] ['mærɪdʒ] [baɪ] ['pruːvɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɑːrmz]

Amedee	wanted	to	achieve	a	good	marriage	by	proving	some	day	that	his	farms
阿梅迪	通缉	到	达到	一个	好的	婚姻	经过	证明	一些	天	那	他的	农场

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['mɔːgɪdʒ] ,

were	not	mortgaged	,
是	不是	抵押贷款	,

阿梅迪希望通过证明自己的农场没有抵押来获得美满的婚姻。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['seɪvɪŋz] .

and	that	he	had	some	savings	.
和	那	他	有	一些	节省	.

而且他还有些积蓄。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd] [best] -

He	wanted	to	be	the	talk	of	the	town	,	to	be	the	finest	and	best	-
他	通缉	到	是	这	讲话	的	这	镇	,	到	是	这	最好的	和	最好的	-

[drest] [mæn] [ðeə(r)] ,

dressed	man	there	,
穿着	男人	那里	,

他想成为全城瞩目的焦点，成为那里最帅气、穿着最得体的男人。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [wɪn] [fɜːst] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][hænd] , [ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel]

in	order	to	win	first	the	attention	,	and	then	the	hand	,	of	Mademoiselle
在	命令	到	赢	第一的	这	注意力	,	和	然后	这	手	,	的	小姐

['rəuzəli; 'rɔ-][diː] - .

Rosalie	de	Watteville	.
罗莎莉	德	-	.

为了先赢得罗莎莉·德·瓦特维尔小姐的注意，然后赢得她的芳心。

[ɪn] - ,

In	1830	,
在	-	,

1830年，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [jʌŋ] [mə'sjɜ:] [di:] [su:lɑz] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['bɪznəs] [æz; əz][ə; eɪ]

at	the	time	when	young	Monsieur	de	Soulas	was	setting	up	in	business	as	a
在	这	时间	什么时候	年轻的	先生	德	苏拉斯	曾是	环境	向上	在	商业	作为	一个

['dændi] ,

dandy	,
花花公子	,

当时，年轻的德·苏拉斯先生正以花花公子的身份开始创业。

['rəuzəli; 'rɔ-][wɒz; wəz][bʌt; bət] [ˌfɔ:'ti:n] .

Rosalie	was	but	fourteen	.
罗莎莉	曾是	但	十四	.

罗莎莉当时只有十四岁。

[hens] , [ɪn] - ,

Hence	,	in	1834	,
因此	,	在	-	,

因此，在1834年，

[ˌmædəmwə'zel] [di:] - [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [jʌŋ] [p'ɜ:sənz] [ɑ:(r); ə(r)] ['i:zəli]

Mademoiselle	de	Watteville	had	reached	the	age	when	young	persons	are	easily
小姐	德	-	有	达到	这	年龄	什么时候	年轻的	人	是	容易地

[strʌk] [baɪ][ðə; ði][pɪˌkju:li:'ærəti:z] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə] [ˌæˌmə'di:] .

struck	by	the	peculiarities	which	attracted	the	attention	of	the	town	to	Amedee	.
击	经过	这	特殊性	哪个	吸引	这	注意力	的	这	镇	到	阿梅迪	.

瓦特维尔小姐已经到了年轻人很容易被阿梅代身上那些吸引全城目光的奇特之处所吸引的年纪。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['laɪənz] [hu:] [bɪ'kʌm] ['laɪənz] [aʊt] [ɒv; əv] [self] - ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n]

There	are	so	many	lions	who	become	lions	out	of	self	-	interest	and	speculation
那里	是	所以	许多	狮子	WHO	变得	狮子	出去	的	自己	-	兴趣	和	推测

.

:

.

很多狮子之所以成为狮子，是因为它们出于私利和投机。

[ðə; ði] - , [hu:] [fɔ:(r); fə(r)] [twelv] [j'iəz] [hæd; həd] [bi:n] ['drɔ:ɪŋ] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] ['fɪfti]

The	Wattevilles	,	who	for	twelve	years	had	been	drawing	an	income	of	fifty
这	-	,	WHO	为了	十二	年	有	到过	绘画	一个	收入	的	五十

['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

thousand	francs	a	year	,
千	法郎	一个	年	,

瓦特维尔一家十二年来每年收入五万法郎，

[dɪd] [nɒt] [spend] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][fɔ:(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

did	not	spend	more	than	four	-	and	-	twenty	thousand	francs	a	year	,
做过	不是	花费	更多的	比	四	-	和	-	二十	千	法郎	一个	年	,

每年花费不超过四十二万法郎。

[waɪl] [rɪ'si:vɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv][bə'zɑ:nsən] ['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd]['fraɪdeɪ] .

while	receiving	all	the	upper	circle	of	Besancon	every	Monday	and	Friday	.
尽管	接收	全部	这	上	圆圈	的	贝桑松	每一个	周一	和	星期五	.

同时，每周一和周五都会收到贝桑松上层阶级的所有成员。

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] , [ɒn] ['fraɪdeɪ][æn; ən] ['i:vnɪŋ] ['pɑ:ti] .

On	Monday	they	gave	a	dinner	,	on	Friday	an	evening	party	.
在	周一	他们	给予	一个	晚餐	,	在	星期五	一个	晚上	派对	.

星期一他们举办了晚宴，星期五晚上举办了派对。

[ðʌs] , [ɪn] [twelv] [j'iəz] , [wɒt] [ə; eɪ] [sʌm] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [frɒm; frəm] ['twenti] - [sɪks]

Thus , in twelve years , what a sum must have accumulated from twenty - six

因此 , 在 十二 年 , 什么 一个 和 必须 有 积累 从 二十 - 六

['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

thousand francs a year ,

千 法郎 一个 年 ,

因此，十二年后，每年两万六千法郎的积蓄应该有多少呢?

[seɪvd] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [dis'tiŋgwiʃ] [ðəʊz] [əʊld] ['fæmɪlɪz] !

saved and invested with the judgment that distinguishes those old families !

已保存 和 投资 和 这 判断 那 区别 那些 老的 家庭 !

储蓄和投资都秉承了老牌家族特有的判断力!

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['mædəm] [di:] - , ['θɪŋkɪŋ] [ʃi:; ʃi]

It was very generally supposed that Madame de Watteville , thinking she

它 曾是 非常 一般来说 据称 那 夫人 德 - , 思维 她

[hæd; həd] [lænd] [ɪ'nʌf] ,

had land enough ,

有 土地 足够的 ,

人们普遍认为，瓦特维尔夫人认为自己已经拥有足够的土地，

[hæd; həd] [pleɪst] [hɜ:(r); hə(r)] ['seɪvɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [θri:] [pə(r)] [sents] , [ɪn] - .

had placed her savings in the three per cents , in 1830 .

有 放置 她 节省 在 这 三 每 分 , 在 - .

1830年，她把积蓄投资到了年利率3%的债券上。

['roʊzəˌliz] ['daʊri] [wʊd] ['ðeəfɔ:(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] [best] [ɪn'fɔ:md] [əu'pain] , [ə'maʊnt] [tu:; tə] [ə'baʊt]

Rosalie's dowry would therefore , as the best informed opined , amount to about

罗莎莉的 嫁妆 会 所以 , 作为 这 最好的 知情的 发表意见 , 数量 到 关于

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

twenty thousand francs a year .

二十 千 法郎 一个 年 .

据消息最灵通的人估计，罗莎莉的嫁妆每年大约为两万法郎。

[səʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑ:st] [faɪv] [j'iəz] [ˌæˌmə'di:] [hæd; həd] [wɜ:kt] [laɪk] [ə; eɪ] [məʊl] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] [ðə; ði]

So for the last five years Amedee had worked like a mole to get into the

所以 为了 这 最后的 五 年 阿梅迪 有 工作 喜欢 一个 痣 到 得到 进入 这

[haɪɪst] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪ'vɪə(r)] ['bærənəs] ,

highest favor of the severe Baroness ,

最高 偏爱 的 这 严重 男爵夫人 ,

因此，在过去的五年里，阿梅迪像鼹鼠一样潜伏着，努力博得这位严厉的女男爵的青睐。

[waɪl] ['leɪɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [tu:; tə] ['flætə(r)] [ˌmædəmwə'zel] [di:] - [kən'si:t] .

while laying himself out to flatter Mademoiselle de Watteville's conceit .

尽管 躺下 他自己 出去 到 奉承 小姐 德 - 自负 .

他竭尽全力去讨好瓦特维尔小姐。

['mædəm] [di:] - [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['si:krət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪsɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌæˌmə'di:] [sək'si:dɪd]

Madame de Watteville was in the secret of the devices by which Amedee succeeded

夫人 德 - 曾是 在 这 秘密 的 这 设备 经过 哪个 阿梅迪 成功了

[ɪn] ['ki:pɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ræŋk] [ɪn] [bə'zɑ:nsən] ,

in keeping up his rank in Besancon ,

在 保持 向上 他的 秩 在 贝桑松 ,

瓦特维尔夫人知晓阿梅代在贝桑松保住官职的秘密手段。

[ænd; ənd] [ɪs'ti:md] [hɪm] ['haɪli] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

and esteemed him highly for it .

和 尊敬的 他 高度 为了 它 .

并因此对他十分敬重。

[suːlɑz] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɜːti] ,

Soulas	had	placed	himself	under	her	wing	when	she	was	thirty	,
苏拉斯	有	放置	他自己	在下面	她	翼	什么时候	她	曾是	三十	,

苏拉斯在她三十岁时就一直照顾她。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [deəd] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz]

and	at	that	time	had	dared	to	admire	her	and	make	her	his
和	在	那	时间	有	敢于	到	钦佩	她	和	制作	她	他的

['aɪdl] ;

idol	;
偶像	;

当时他竟敢崇拜她，把她当作自己的偶像；

[hiː; hi][hæd; həd][gɒt][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] — [hiː; hi][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [tuː; tə]

he	had	got	so	far	as	to	be	allowed	—	he	alone	in	the	world	—	to
他	有	得到	所以	远的	作为	到	是	允许	—	他	独自的	在	这	世界	—	到

[pɔː(r)] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ʌn'siːmli] ['gɒsɪp] [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst][ɔːl] ['veri] [prɪ'saɪs] ['wɪmɪn] [lʌv]

pour	out	to	her	all	the	unseemly	gossip	which	almost	all	very	precise	women	love
倒	出去	到	她	全部	这	不体面的	闲话	哪个	几乎	全部	非常	精确的	女性	爱

[tuː; tə][hɪə(r)] ,

to	hear	,
到	听到	,

他竟然被允许——全世界只有他一个人——向她倾诉所有那些几乎所有讲究的女人都爱听的下流八卦。

['biːɪŋ] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ][ðeə(r)][suː'pɪəriə(r)] ['vɜːtʃuː] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːlɪŋ] ,

being	authorized	by	their	superior	virtue	to	look	into	the	gulf	without	falling	,
存在	授权	经过	他们的	优越的	美德	到	看	进入	这	海湾	没有	坠落	,

凭借其超凡的德行，他们被赋予了凝视深渊而不坠落的权力。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɛvəlz] [snɛə] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [kɔːt] .

and	into	the	devil's	snares	without	being	caught	.
和	进入	这	魔鬼的	陷阱	没有	存在	捕捉	.

落入魔鬼的陷阱却未被抓住。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðə; ði]['laɪən][dɪd][nɒt] [ə'laʊ] [hɪm'self] [ðə; ði] ['veri] [smɔːlɪst] [ɪn'triːg] ?

Do	you	understand	why	the	lion	did	not	allow	himself	the	very	smallest	intrigue	?
做	你	理解	为什么	这	狮子	做过	不是	允许	他自己	这	非常	最小	阴谋	?

你明白为什么狮子不允许自己有任何阴谋诡计吗?

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [laɪf] , [ɪn][ðə; ði] [striːt] [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

He	lived	a	public	life	,	in	the	street	so	to	speak	,
他	居住地	一个	民众	生活	,	在	这	街道	所以	到	说话	,

他过着一种公开的生活，可以说是在街头巷尾。

[ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lʌvə(r)] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə]['djuːti][baɪ][ðə; ði] ['bærənəs] ,

on	purpose	to	play	the	part	of	a	lover	sacrificed	to	duty	by	the	Baroness	,
在	目的	到	玩	这	部分	的	一个	情人	牺牲	到	责任	经过	这	男爵夫人	,

故意扮演被男爵夫人为了职责而牺牲的情人角色，

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːst] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [wɪð] [ðə; ði][sɪnz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

and	to	feast	her	mind	with	the	sins	she	had	forbidden	to	her
和	到	盛宴	她	头脑	和	这	罪孽	她	有	禁止	到	她

['sensɪz] .

senses	.
感官	.

并让她的心灵沉浸在她感官所禁止的罪恶之中。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][səʊ] ['prɪvəlɪdʒd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][pɔː(r)] [laɪt] ['stɔːriz] ['ɪntuː][ðə; ði]

A	man	who	is	so	privileged	as	to	be	allowed	to	pour	light	stories	into	the
一个	男人	WHO	是	所以	特权	作为	到	是	允许	到	倒	光	故事	进入	这

[ɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['bɪgət][ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [mæn] .

ear	of	a	bigot	is	in	her	eyes	a	charming	man	.
耳朵	的	一个	偏执狂	是	在	她	眼睛	一个	迷人	男人	.

一个男人如果能有幸向一个偏执狂讲述轻松的故事，在她眼里就是一个迷人的男人。

[ɪf] [ðɪs] [ɪg'zempləri] [juːθ] [hæd; həd]['betə(r)] [nəʊn] [ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] ,

If	this	exemplary	youth	had	better	known	the	human	heart	,
如果	这	典范	青年	有	更好的	已知	这	人类	心	,

如果这位杰出的青年更了解人心的话，

[hiː; hi] [maɪt] [wɪ'ðaʊt] [rɪsk] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪm'self] [sʌm; səm] [flɜː'teɪʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [grɪ'zɛts]

he	might	without	risk	have	allowed	himself	some	flirtations	among	the	grisettes
他	可能	没有	风险	有	允许	他自己	一些	调情	之中	这	grisettes

[ɒv; əv][bə'zɑːnsən] [huː] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] ;

of	Besancon	who	looked	up	to	him	as	a	king	;
的	贝桑松	WHO	看起来	向上	到	他	作为	一个	国王	;

他或许可以毫无风险地与贝桑松的格里塞特女子调情，她们视他为国王；

[hɪz; ɪz] [ə'feəz] [maɪt] [pə'hæps] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)]['həʊpf(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [strɪkt] [ænd; ənd]

his	affairs	might	perhaps	have	been	all	the	more	hopeful	with	the	strict	and
他的	事务	可能	也许	有	到过	全部	这	更多的	充满希望	和	这	严格的	和

['pruːdɪʃ] ['bærənəs] .

prudish	Baroness	.
拘谨	男爵夫人	.

如果他与那位严厉而保守的男爵夫人在一起，他的感情生活或许会更有希望。

[tuː; tə]['rəuzəli; 'rɔ-]['aʊə(r)]['keɪtəʊ] [ə'fektɪd] [ˌprɒdɪ'gæləti] ; [hiː; hi] [prə'fest] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['elɪgəns] ,

To	Rosalie	our	Cato	affected	prodigality	;	he	professed	a	life	of	elegance	,
到	罗莎莉	我们的	卡托	做作的	挥霍无度	;	他	声称	一个	生活	的	优雅	,

在罗莎莉眼中，我们的卡托表现得挥霍无度；他宣称自己过着优雅的生活。

['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [pə'spektɪv] [ðə; ði] ['splendɪd] [pɑːt] [pleɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ɪn]

showing	her	in	perspective	the	splendid	part	played	by	a	woman	of	fashion	in
显示	她	在	看法	这	灿烂	部分	玩	经过	一个	女士	的	时尚	在

['pærɪs] ,

Paris	,
巴黎	,

向她展现了巴黎时尚女性所扮演的精彩角色。

['wɪðə(r)] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][gəʊ][æz; əz] [dɪ'pjuːt] .

whither	he	meant	to	go	as	Depute	.
往哪里去	他	意思是	到	去	作为	副手	.

他打算以副手的身份去哪里。

[ɔːl] [ðiːz] [mə'nuːvə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kraʊnd] [wɪð] [kəm'pliːt] [sək'ses] .

All	these	manoeuvres	were	crowned	with	complete	success	.
全部	这些	机动	是	加冕	和	完全的	成功	.

所有这些行动都取得了圆满成功。

[ɪn] - [ðə; ði] ['mʌðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːti] ['nəʊb(ə)l] ['fæmɪlɪz] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [sə'saɪəti][ɒv; əv]

In	1834	the	mothers	of	the	forty	noble	families	composing	the	high	society	of
在	-	这	母亲们	的	这	四十	高贵	家庭	构成	这	高的	社会	的

[bə'zɑːnsən] [kwəʊtid] [mə'sjɜː] [ˌæˌmə'diː] [diː] [suːlɑz] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði]

Besancon	quoted	Monsieur	Amedee	de	Soulas	as	the	most	charming	young	man	in	the
贝桑松	引	先生	阿梅迪	德	苏拉斯	作为	这	最多	迷人	年轻的	男人	在	这

[taʊn] ;

town	;
镇	;

1834年，贝桑松上流社会四十个贵族家庭的母亲们都称赞阿梅代·德·苏拉斯先生是城里最有魅力的年轻人；

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [deəd] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz] [kɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːk] [æt; ət][ðə; ði]

no	one	would	have	dared	to	dispute	his	place	as	cock	of	the	walk	at	the
不	一	会	有	敢于	到	争议	他的	地方	作为	公鸡	的	这	走	在	这

[həʊ'tel][diː] [rʌpt] ,

Hotel	de	Rupt	,
酒店	德	破裂	,

在鲁普特酒店，没有人敢质疑他作为酒店领头羊的地位。

[ænd; ənd][ɔːl] [bə'zɑːnsən] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm][æz; əz]['rəuzəli; 'rɔ-][diː] - ['fjuːtʃə(r)] ['hʌzbənd] .

and	all	Besancon	regarded	him	as	Rosalie	de	Watteville's	future	husband	.
和	全部	贝桑松	认为	他	作为	罗莎莉	德	-	未来	丈夫	.

贝桑松的所有人都认为他是罗莎莉·德·瓦特维尔未来的丈夫。

[ðeə(r)] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [biːn] [sʌm; səm] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][aɪ'diəz][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

There	had	even	been	some	exchange	of	ideas	on	the	subject	between	the
那里	有	甚至	到过	一些	交换	的	想法	在	这	主题	之间	这

['bærənəs] [ænd; ənd] [ˌæˌmə'diː] ,

Baroness	and	Amedee	,
男爵夫人	和	阿梅迪	,

男爵夫人和阿梅代之间甚至就此问题进行过一些想法交流。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bærənz] [ə'pærənt] [nɒn'entəti] [geɪv] [sʌm; səm] ['sɜːt(ə)nti] .

to	which	the	Baron's	apparent	nonentity	gave	some	certainty	.
到	哪个	这	男爵的	明显	非实体	给予	一些	肯定	.

男爵表面上的无足轻重反而带来了一丝确定性。

[ˌmædəmwə'zel] [diː] - , [tuː; tə] [huːm] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'nɔːməs] [prə'spektɪv] ['fɔːtʃuːn] [æt; ət] [ðæt]

Mademoiselle	de	Watteville	,	to	whom	her	enormous	prospective	fortune	at	that
小姐	德	-	,	到	谁	她	巨大的	预期	财富	在	那

[taɪm] [lent] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

time	lent	considerable	importance	,
时间	借出的	大量	重要性	,

瓦特维尔小姐当时的巨额预期财富对她来说意义重大。

[hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ɪk'skluːsɪvli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][diː] [rʌpt] —

had	been	brought	up	exclusively	within	the	precincts	of	the	Hotel	de	Rupt	—
有	到过	带来	向上	只	之内	这	辖区	的	这	酒店	德	破裂	—

[wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['reəli] ['kwɪtɪd] ,

which	her	mother	rarely	quitted	,
哪个	她	母亲	很少	辞职	,

她从小就在鲁普特酒店（Hotel de Rupt）的范围内长大——她的母亲很少离开酒店。

[səʊ] [dɪ'vəʊtɪd] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] — [ænd; ənd] [sɪ'vɪəli] [rɪ'prest] [baɪ]

so	devoted	was	she	to	her	dear	Archbishop	—	and	severely	repressed	by
所以	奉献	曾是	她	到	她	亲爱的	大主教	—	和	严重	压抑	经过

[æn; ən] [ɪk'skluːsɪvli] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

an	exclusively	religious	education	,
一个	只	宗教	教育	,

她对她敬爱的主教非常忠诚——并且受到纯粹宗教教育的严重压抑，

[ænd; ənd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['despətɪzəm] , [wɪtʃ] [held] [hɜː(r); hə(r)]['rɪdʒɪdli][tuː; tə]['prɪnsəp(ə)lz] .

and	by	her	mother's	despotism	,	which	held	her	rigidly	to	principles	.
和	经过	她	母亲的	专制主义	,	哪个	握住	她	严格地	到	原则	.

以及她母亲的专制统治，使她严格遵守各种原则。

['rəuzəli; 'rɔ-] [njuː] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] .

Rosalie	knew	absolutely	nothing	.
罗莎莉	知道	绝对地	没有什么	.

罗莎莉对此一无所知。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [dʒi'ɒgrəfi] [frɒm; frəm] ['gʌθri] , ['seɪkrɪd]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Is	it	knowledge	to	have	learned	geography	from	Guthrie	,	sacred	history	,
是	它	知识	到	有	学习	地理	从	格思里	,	神圣	历史	,

['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

ancient	history	,
古老的	历史	,

从格思里那里学到地理、神圣历史和古代历史，这算不算知识?

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [frɑːns] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] [ruːlz] [ɔːl] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [sɪv] [ɒv; əv]

the	history	of	France	,	and	the	four	rules	all	passed	through	the	sieve	of
这	历史	的	法国	,	和	这	四	规则	全部	通过了	通过	这	筛	的

[æn; ən][əʊld]['dʒezjuɪt] ?

an	old	Jesuit	?
一个	老的	耶稣会	?

法国的历史，以及那四条规则，都经过了一位老耶稣会士的筛选?

['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][wɜː(r); wə(r)] [fə'bɪd(ə)n] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [kə'rʌpt] [laɪf]

Dancing	and	music	were	forbidden	,	as	being	more	likely	to	corrupt	life
跳舞	和	音乐	是	禁止	,	作为	存在	更多的	可能	到	腐败	生活

[ðæn; ðən][tuː; tə] [greɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

than	to	grace	it	.
比	到	优雅	它	.

舞蹈和音乐被禁止，因为它们更有可能腐蚀生活而不是美化生活。

[ðə; ði] ['bærənəs] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [stɪtʃ] [ɪn] ['tæpəstri] [ænd; ənd]

The	Baroness	taught	her	daughter	every	conceivable	stitch	in	tapestry	and
这	男爵夫人	教授	她	女儿	每一个	可以想象的	缝	在	挂毯	和

['wɪmɪnz] [wɜːk] — [pleɪn] ['səʊɪŋ] , [ɪm'brɔɪdəri] , ['netɪŋ] .

women's	work	—	plain	sewing	,	embroidery	,	netting	.
女性的	工作	—	清楚的	缝纫	,	刺绣	,	网	.

男爵夫人教会了女儿挂毯和妇女手工艺中所有可以想象到的针法——平针缝纫、刺绣、织网。

[æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['rəuzəli; 'rɔ-][hæd; həd]['nevə(r)] [riːd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɛtrəz] -

At	seventeen	Rosalie	had	never	read	anything	but	the	Lettres	edifiantes
在	十七	罗莎莉	有	绝不	读	任何事物	但	这	字母	-

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wɜːks] [ɒn] ['herəldri] .

and	some	works	on	heraldry	.
和	一些	作品	在	纹章学	.

十七岁的罗莎莉除了《建筑信札》和一些纹章学著作外，什么书都没读过。

[nəʊ]['njuːzpeɪpə(r)][hæd; həd]['evə(r)] [di'fail] [hɜː(r); hə(r)] [saɪt] .

No	newspaper	had	ever	defiled	her	sight	.
不	报纸	有	曾经	被玷污的	她	视线	.

没有任何报纸玷污过她的双眼。

[ʃiː; ʃi] [ə'tendɪd] [mæs] [æt; ət][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['evri] ['mɔːnɪŋ] , ['teɪkən] [ðeə(r)] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

She	attended	mass	at	the	Cathedral	every	morning	,	taken	there	by	her	mother	,
她	参加	大量的	在	这	大教堂	每一个	早晨	,	已采取	那里	经过	她	母亲	,

她每天早上都由母亲带去大教堂做弥撒。

[keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['brekfəst] , [dɪd] ['niːd(ə)lwɜːk] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

came	back	to	breakfast	,	did	needlework	after	a	little	walk	in	the	garden	,
来了	后退	到	早餐	,	做过	针线活	后	一个	小的	走	在	这	花园	,

回来吃早餐后，在花园里散了会儿步，然后做了些针线活。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['vɪzɪtəz] , ['sɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['bærənəs] [ʌn'tɪl] ['dɪnə(r)] - [taɪm] .

and	received	visitors	,	sitting	with	the	baroness	until	dinner	-	time	.
和	已收到	访客	,	坐着	和	这	男爵夫人	直到	晚餐	-	时间	.

接待来访者，与男爵夫人一起坐到晚餐时间。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [ɪk'septɪŋ] [ɒn]['mʌndeɪz; 'mʌndiz][ænd; ənd] ['fraidiz] ,

Then	,	after	dinner	,	excepting	on	Mondays	and	Fridays	,
然后	,	后	晚餐	,	除外	在	星期一	和	星期五	,

然后，除周一和周五外，晚餐后，

[ʃiː; ʃi] [ə'kʌmp(ə)nid] ['mædəm] [diː] - [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

she	accompanied	Madame	de	Watteville	to	other	houses	to	spend	the	evening	,
她	伴随	夫人	德	-	到	其他	房屋	到	花费	这	晚上	,

她陪同德·瓦特维尔夫人到其他人家里过夜。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tɔːk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][mə'tɜːn(ə)l] [ruːl] [pə'mɪtɪd] .

without	being	allowed	to	talk	more	than	the	maternal	rule	permitted	.
没有	存在	允许	到	讲话	更多的	比	这	母体	规则	允许	.

但不能超出母亲规定的说话范围。

[æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] [ˌmædəmwə'zel] [diː] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] , [θɪn] [gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] [flæt] ['fɪgə(r)]

At	eighteen	Mademoiselle	de	Watteville	was	a	slight	,	thin	girl	with	a	flat	figure
在	十八	小姐	德	-	曾是	一个	轻微	,	薄的	女孩	和	一个	平坦的	数字

,

,

,

十八岁的瓦特维尔小姐身材瘦弱，体态扁平。

[feə(r)] , ['kʌlələs] , [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [dɪ'griː] .

fair	,	colorless	,	and	insignificant	to	the	last	degree	.
公平的	,	无色	,	和	微不足道	到	这	最后的	程度	.

公平、无色、微不足道。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [laɪt] [bluː] , ['bɒrəʊd] ['bjuːti] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['læʃɪz] , [wɪtʃ] ,

Her	eyes	,	of	a	very	light	blue	,	borrowed	beauty	from	their	lashes	,	which	,
她	眼睛	,	的	一个	非常	光	蓝色的	,	借来的	美丽	从	他们的	睫毛	,	哪个	,

她那双浅蓝色的眼睛，从睫毛中透出美丽光彩，

[wen] ['daʊnkɑːst] , [θruː] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

when	downcast	,	threw	a	shadow	on	her	cheeks	.
什么时候	沮丧	,	扔	一个	阴影	在	她	脸颊	.

垂头丧气时，在她脸颊上投下阴影。

[ə; eɪ] [fjuː] ['freklz] ['mɑːd] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ʃeɪpli]

A	few	freckles	marred	the	whiteness	of	her	forehead	,	which	was	shapely
一个	很少	雀斑	受损	这	白人	的	她	前额	,	哪个	曾是	优美

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

她额头白皙，但形状还算不错，只是上面点缀着几颗雀斑。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ælbət] [dʊrɚz] [seɪnts] , [ɔː(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Her	face	was	exactly	like	those	of	Albert	Durer's	saints	,	or	those	of	the
她	脸	曾是	确切地	喜欢	那些	的	阿尔伯特	丢勒的	圣徒	,	或者	那些	的	这

['pentər] [bɪ'fɔː(r)] [ˌperuː'dʒiːnəu] ;

painters	before	Perugino	;
画家	前	佩鲁吉诺	;

她的脸和阿尔伯特·丢勒笔下的圣徒，或者佩鲁吉诺之前的画家笔下的圣徒一模一样；

[ðə; ði] [seɪm] [plʌmp] , [ðəʊ] ['slendə(r)] ['mɒd(ə)lɪŋ] , [ðə; ði] [seɪm] ['delɪkəsi] ['sæd(ə)nd] [baɪ] ['ekstəsi] ,

the	same	plump	,	though	slender	modeling	,	the	same	delicacy	saddened	by	ecstasy	,
这	相同的	丰满	,	尽管	苗条	造型	,	这	相同的	美味	悲伤	经过	狂喜	,

[ðə; ði] [seɪm] [sɪ'vɪə(r)] ['gaɪlləsnəs] .

the	same	severe	guilelessness	.
这	相同的	严重	天真无邪	.

同样丰满却纤细的身材，同样因狂喜而悲伤的娇柔，同样纯真无邪的天真无邪。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] , [wɒz; wəz] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] [ðəʊz]

Everything	about	her	,	even	to	her	attitude	,	was	suggestive	of	those
一切	关于	她	,	甚至	到	她	态度	,	曾是	暗示性的	的	那些

['vəːdʒɪnz] ,

virgins	,
处女	,

她的一切都像极了那些处女，甚至连她的态度都是如此。

[huːz] ['bjuːti] [ɪz]['əʊnli] [rɪ'viːld] [ɪn][ɪts] ['mɪstɪkl] ['reɪdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stjuːdiəs]

whose	beauty	is	only	revealed	in	its	mystical	radiance	to	the	eyes	of	the	studious
谁	美丽	是	仅有的	揭晓	在	它是	神秘	辐射	到	这	眼睛	的	这	好学的

[ˌkɒnə'sɜː(r)] .

connoisseur	.
行家	.

只有博学的鉴赏家才能领略到它神秘的光辉之美。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faɪn] [hændz] [ðəʊ] [red] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [fʊt] , [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][æn; ən]

She	had	fine	hands	though	red	,	and	a	pretty	foot	,	the	foot	of	an
她	有	美好的	双手	尽管	红色的	,	和	一个	漂亮的	脚	,	这	脚	的	一个

['ærɪstəkræt] .

aristocrat	.
贵族	.

她的手虽然红润，但很漂亮，还有一双漂亮的脚，一双贵族般的脚。

[ʃiː; ʃi] [hə'bɪtʃuəli] [wɔː(r)]['sɪmp(ə)l] [tʃekt] ['kɒtn] [dresɪz] ;

She	habitually	wore	simple	checked	cotton	dresses	;
她	习惯性地	穿着	简单的	已检查	棉布	连衣裙	;

她平时喜欢穿简单的格子棉布连衣裙；

[bʌt; bət][ɒn] ['sʌndez] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)] [sɪlk] .

but	on	Sundays	and	in	the	evening	her	mother	allowed	her	silk	.
但	在	星期日	和	在	这	晚上	她	母亲	允许	她	丝绸	.

但星期天和晚上，她母亲允许她穿丝绸。

[ðə; ði] [kʌt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frɒks] , [meɪd] [æt; ət] [bə'zɑːnsən] , ['ɔːlməʊst] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌgli] ,

The	cut	of	her	frocks	,	made	at	Besancon	,	almost	made	her	ugly	,
这	切	的	她	连衣裙	,	制成	在	贝桑松	,	几乎	制成	她	丑陋的	,

她身上那件在贝桑松定制的裙子，剪裁得几乎让她显得丑陋不堪。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [traɪd] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [greɪs] , ['bjuːti] , [ænd; ənd] ['elɪgəns] [frɒm; frəm]['pærɪs]

while	her	mother	tried	to	borrow	grace	,	beauty	,	and	elegance	from	Paris
尽管	她	母亲	尝试	到	借	优雅	,	美丽	,	和	优雅	从	巴黎

['fæʃnz] ;

fashions	;
时尚	;

而她的母亲则试图从巴黎时装中汲取优雅、美丽和高贵的气质；

[fɔː(r); fə(r)] [θruː] [mə'sjɜː] [diː] [suːlɑz] [ʃiː; ʃi] [prə'kjʊəd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['traɪflz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres]

for	through	Monsieur	de	Soulas	she	procured	the	smallest	trifles	of	her	dress
为了	通过	先生	德	苏拉斯	她	采购	这	最小	琐事	的	她	裙子

[frɒm; frəm] [ðens] .

from	thence	.
从	因此	.

她从苏拉斯先生那里买到了她衣服上的一些小物件。

['rəuzəli; 'rɔ-][hæd; həd]['nevə(r)] [wɔːn] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [sɪlk] [s'tɒkɪŋz] [ɔː(r)] [θɪn] [buːts] ,

Rosalie	had	never	worn	a	pair	of	silk	stockings	or	thin	boots	,
罗莎莉	有	绝不	磨损	一个	一对	的	丝绸	长筒袜	或者	薄的	靴子	,

罗莎莉从来没穿过丝袜或薄靴。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['kɒtn] [sˈtɒkɪŋz] [ænd; ənd] ['leðə(r)] ['ʃuːz] .

but	always	cotton	stockings	and	leather	shoes	.
但	总是	棉布	长筒袜	和	皮革	鞋	.

但一定要穿棉袜和皮鞋。

[ɒn] [haɪ] [deɪz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌzlɪn] [frɒk] , [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['pleɪnli] [drest] ,

On	high	days	she	was	dressed	in	a	muslin	frock	,	her	hair	plainly	dressed	,
在	高的	天	她	曾是	穿着	在	一个	细棉布	连衣裙	,	她	头发	显然	穿着	,

重要的日子里，她身着薄纱长裙，头发也梳理得十分朴素。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɒnz] [kɪd] ['ʃuːz] .

and	had	bronze	kid	shoes	.
和	有	青铜	孩子	鞋	.

他还穿着青铜色的童鞋。

[ðɪs] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mɒdɪst] [dɪ'miːnə(r)] , [hɪd][ɪn]['rəuzəli; 'rɔ-][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv]

This	education	,	and	her	own	modest	demeanor	,	hid	in	Rosalie	a	spirit	of
这	教育	,	和	她	自己的	谦虚的	风度	,	隐藏	在	罗莎莉	一个	精神	的

['aɪən] .

iron	.
铁	.

这种教育，以及她谦逊的举止，在罗莎莉身上隐藏着钢铁般的意志。

[ˌfizi'ɔlədʒist] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] [əb'zɜːrvər] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [pə'hæps] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt]

Physiologists	and	profound	observers	will	tell	you	,	perhaps	to	your	astonishment
生理学家	和	深刻的	观察员	将要	告诉	你	,	也许	到	你的	惊讶

, [ðæt] ['tempəz] ,

,	that	tempers	,
,	那	脾气	,

生理学家和深刻的观察家们会告诉你（或许会让你感到惊讶），脾气，

[ˌkærəktə'rɪstɪks] , [wɪt] , [ɔː(r)]['dʒiːniəs] [ˌriːə'pɪə(r)] [ɪn] ['fæmɪlɪz] [æt; ət] [lɒŋ] ['ɪntərvlz] ,

characteristics	,	wit	,	or	genius	reappear	in	families	at	long	intervals	,
特征	,	有	,	或者	天才	再现	在	家庭	在	长的	间隔	,

家族中的某些特质、智慧或天赋会间隔很长时间才再次出现。

[prɪ'saɪsli] [laɪk] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [æz; əz] [hə'redɪt(ə)ri] [dɪ'ziːzɪz] .

precisely	like	what	are	known	as	hereditary	diseases	.
恰恰	喜欢	什么	是	已知	作为	遗传	疾病	.

就像我们所说的遗传性疾病一样。

[ðʌs] ['tælənt] , [laɪk] [ðə; ði] [gaʊt] , ['sʌmtaɪmz] [skɪps] ['əʊvə(r)] [tuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

Thus	talent	,	like	the	gout	,	sometimes	skips	over	two	generations	.
因此	天赋	,	喜欢	这	痛风	,	有时	跳过	超过	二	几代人	.

因此，天赋就像痛风一样，有时会隔代遗传。

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [fə'nɒmɪnən] [ɪn] [dʒɔːdʒ] [sænd] , [ɪn] [huːm]

We	have	an	illustrious	example	of	this	phenomenon	in	George	Sand	,	in	whom
我们	有	一个	杰出	例子	的	这	现象	在	乔治	沙	,	在	谁

[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'sʌsɪteɪtɪd] [ðə; ði] [fɔːs] ,

are	resuscitated	the	force	,
是	复苏	这	力量	,

乔治·桑就是这种现象的杰出例子，在他的作品中，这种力量得以复苏。

[ðə; ði]['paʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['fæk(ə)lti][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɛrəʃæl] [diː][sæks] , [huːz] ['nætʃ(ə)rəl]

the	power	,	and	the	imaginative	faculty	of	the	Marechal	de	Saxe	,	whose	natural
这	力量	,	和	这	富有想象力的	学院	的	这	马雷夏尔	德	萨克斯	,	谁	自然的

['grændɔːtə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

granddaughter	she	is	.
孙女	她	是	.

她继承了萨克森元帅的权力和想象力，她是他的亲孙女。

[ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [rəʊ'mæntɪk] ['deərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] - [hæd; həd]

The	decisive	character	and	romantic	daring	of	the	famous	Watteville	had
这	决定性	特点	和	浪漫的	大胆	的	这	著名的	-	有

[ˌriːə'piə] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [grænd] - [niːs] ,

reappeared	in	the	soul	of	his	grand	-	niece	,
再次出现	在	这	灵魂	的	他的	盛大	-	侄女	,

著名作家瓦特维尔的果断性格和浪漫冒险精神在他的侄孙女身上重现。

[riːɪn'fɔːst] [baɪ][ðə; ði] [tə'næsəti] [ænd; ənd] [praɪd] [ɒv; əv] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

reinforced	by	the	tenacity	and	pride	of	blood	of	the	Rupts	.
加强型	经过	这	韧性	和	自豪	的	血	的	这	-	.

鲁普特人血脉中蕴含的坚韧和骄傲，更加巩固了这一点。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['kwɒlətiz] — [ɔː(r)] [fɔːlts] ,

But	these	qualities	—	or	faults	,
但	这些	品质	—	或者	故障	,

但这些特质——或者说缺点，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] — [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['diːpli] ['berid] [ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] ['gɜːlɪʃ] [səʊl] ,

if	you	will	have	it	so	—	were	as	deeply	buried	in	this	young	girlish	soul	,
如果	你	将要	有	它	所以	—	是	作为	深	埋葬	在	这	年轻的	少女	灵魂	,

如果你愿意这样——它们深深地埋藏在这个少女般的灵魂深处，

['pærəntli] [səʊ] [wiːk] [ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['siːðɪŋ] ['lɑːvə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [hɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]

apparently	so	weak	and	yielding	,	as	the	seething	lavas	within	a	hill	before	it
显然	所以	虚弱的	和	屈服	,	作为	这	沸腾	熔岩	之内	一个	爬坡道	前	它

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ] .

becomes	a	volcano	.
变成	一个	火山	.

表面上看起来如此脆弱易碎，就像山丘中即将喷发成火山的沸腾熔岩一样。

['mædəm] [diː] - [ə'ləʊn] , [pə'hæps] , [sə'spektɪd] [ðɪs] [ɪn'herɪtəns] [frɒm; frəm] [tuː] [streɪnz] .

Madame	de	Watteville	alone	,	perhaps	,	suspected	this	inheritance	from	two	strains	.
夫人	德	-	独自的	,	也许	,	怀疑	这	遗产	从	二	菌株	.

或许只有瓦特维尔夫人怀疑这种遗传来自两个不同的血统。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [sɪ'vɪə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['rəuzəli; 'rɔ-] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

She	was	so	severe	to	her	Rosalie	,	that	she	replied	one	day	to	the
她	曾是	所以	严重	到	她	罗莎莉	,	那	她	回复	一	天	到	这

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ,

Archbishop	,
大主教	,

她对罗莎莉非常严厉，以至于有一天罗莎莉对大主教说：

[huː] [bleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [tuː] [hɑːd] [ɒn] [ðə; ði] [tʃaɪld] , “ [liːv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['mænɪdʒ]

who	blamed	her	for	being	too	hard	on	the	child	,	“	Leave	me	to	manage
WHO	被指责	她	为了	存在	也	难的	在	这	孩子	,	“	离开	我	到	管理

[hɜː(r); hə(r)] , [mʊŋse'njɜː(r)] .

her	,	monseigneur	.
她	,	阁下	.

有人责怪她对孩子太严厉，“让我来管教她吧，先生。”

[aɪ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] !

I	know	her	!
我	知道	她	!

我认识她！

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [biˈelzɪbʌb] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [skɪn] !

She	has	more	than	one	Beelzebub	in	her	skin	!
她	有	更多的	比	一	别西卜	在	她	皮肤	!

她皮肤里不止一个别西卜！

" [ðə; ði] ['bærənəs] [kept] [ɔ:l][ðə; ði] ['ki:nə(r)] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] ,

"	The	Baroness	kept	all	the	keener	watch	over	her	daughter	,
"	这	男爵夫人	保留	全部	这	更敏锐	手表	超过	她	女儿	,

男爵夫人对女儿格外关注，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] [kən'sɪdəd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [steɪk] .

because	she	considered	her	honor	as	a	mother	to	be	at	stake	.
因为	她	经过考虑的	她	荣誉	作为	一个	母亲	到	是	在	赌注	.

因为她认为自己作为母亲的荣誉受到了威胁。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:; də] .

After	all	,	she	had	nothing	else	to	do	.
后	全部	,	她	有	没有什么	别的	到	做	.

毕竟，她也没什么其他事可做。

[klə'tɪldə] [di:] [rʌpt] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['θɜ:ti] , [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['wɪdəʊd]

Clotilde	de	Rupt	,	at	this	time	five	-	and	-	thirty	,	and	as	good	as	widowed
克洛蒂尔德	德	破裂	,	在	这	时间	五	-	和	-	三十	,	和	作为	好的	作为	寡

,

,

,

克洛蒂尔德·德·鲁普，此时三十五岁，实际上已经守寡。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [hu:] [tɜ:nd] [eg] - [kʌps] [ɪn] ['evri] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [wʊd] ,

with	a	husband	who	turned	egg	-	cups	in	every	variety	of	wood	,
和	一个	丈夫	WHO	转向	蛋	-	杯子	在	每一个	种类	的	木头	,

她的丈夫会用各种木材制作蛋杯，

[hu:] [set] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɒn] ['meɪkɪŋ] [wi:lz] [wɪð] [sɪks] [spəʊks] [aʊt] [ɒv; əv]['aɪən] - [wʊd] ,

who	set	his	mind	on	making	wheels	with	six	spokes	out	of	iron	-	wood	,
WHO	放	他的	头脑	在	制作	车轮	和	六	发言人	出去	的	铁	-	木头	,

他决心用铁木制作六辐轮子，

[ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃəd] [snʌf] - ['bɒksɪz][fɔ:(r); fə(r)] ['evriwʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] , [flə:t] [ɪn]

and	manufactured	snuff	-	boxes	for	everyone	of	his	acquaintance	,	flirted	in
和	制造	鼻烟	-	盒子	为了	每个人	的	他的	熟人	,	调情	在

[strɪkt] [prə'praɪəti] [wɪð] [ˌæˌmə'di:] [di:] [su:lɑz] .

strict	propriety	with	Amedee	de	Soulas	.
严格的	礼	和	阿梅迪	德	苏拉斯	.

他为所有认识他的人制作鼻烟盒，并以极其得体的举止与阿梅代·德·苏拉斯调情。

[wen] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ʃi:; ʃi] [ɔ:l'tɜ:nətli] [dɪs'mɪst] [ænd; ənd][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l]

When	this	young	man	was	in	the	house	,	she	alternately	dismissed	and	recalled
什么时候	这	年轻的	男人	曾是	在	这	房子	,	她	交替	解雇	和	召回

[hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] ,

her	daughter	,
她	女儿	,

当这个年轻人在屋里时，她一会儿让女儿离开，一会儿又把女儿叫回来。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [dɪ'tekt] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] [ɪn] [ðæt] ['ju:θfl] [səʊl] ,

and	tried	to	detect	symptoms	of	jealousy	in	that	youthful	soul	,
和	尝试	到	探测	症状	的	妒忌	在	那	青春	灵魂	,

并试图在那颗年轻的心灵中发现嫉妒的迹象，

[səʊ][æz; əz][tu:; tə][hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'pres] [ðem; ðəm] .

so	as	to	have	occasion	to	repress	them	.
所以	作为	到	有	场合	到	抑	他们	.

以便有机会镇压他们。

[ʃi:; ʃi] ['ɪmɪteɪtɪd] [ðə; ði] [pə'li:s] [ɪn] [ɪts] ['di:lɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkənz] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['leɪbəd] [ɪn] [veɪn] .

She	imitated	the	police	in	its	dealings	with	the	republicans	;	but	she	labored	in	vain	.
她	模仿	这	警察	在	它是	交易	和	这	共和党人	;	但	她	辛勤劳作	在	徒劳	.

她模仿警察对待共和党人的方式；但她的努力是徒劳的。

['rəuzəli; 'rɔ-] [ʃəʊd] [nəʊ] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [rɪ'beljən] .

Rosalie	showed	no	symptoms	of	rebellion	.
罗莎莉	显示	不	症状	的	叛乱	.

罗莎莉没有表现出任何叛逆的迹象。

[ðen] [ðə; ði]['ærɪd]['bɪgət] [ə'kju:zd] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] ['pɜ:fɪkt] [ɪn,sensə'bɪlətɪ] .

Then	the	arid	bigot	accused	her	daughter	of	perfect	insensibility	.
然后	这	干旱	偏执狂	被告	她	女儿	的	完美的	麻木	.

然后，那个冷酷无情的偏执狂指责她的女儿麻木不仁。

['rəuzəli; 'rɔ-] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t]

Rosalie	knew	her	mother	well	enough	to	be	sure	that	if	she	had	thought
罗莎莉	知道	她	母亲	出色地	足够的	到	是	当然	那	如果	她	有	想法

[jʌŋ] [mə'sjɜ:] [di:] [su:lɑz] [naɪs] ,

young	Monsieur	de	Soulas	nice	,
年轻的	先生	德	苏拉斯	好的	,

罗莎莉很了解她的母亲，她确信，如果她母亲觉得年轻的德·苏拉斯先生人不错，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [drɔ:n] [daʊn] [ɒn] [hɜ:'self] [ə; eɪ] [smɑ:t] [rɪ'pru:f] .

she	would	have	drawn	down	on	herself	a	smart	reproof	.
她	会	有	绘制	向下	在	她自己	一个	聪明的	责备	.

她本该因此受到严厉的谴责。

[ðʌs] , [tu:; tə][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɪn'saɪtmənt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['mɪəli] [baɪ] [sʌtʃ] ['freɪzɪz] [æz; əz]

Thus	,	to	all	her	mother's	incitement	she	replied	merely	by	such	phrases	as
因此	,	到	全部	她	母亲的	煽动	她	回复	仅仅	经过	这样的	短语	作为

[ɑ:(r); ə(r)] ['rɒŋli] [kɔ:ld] [dʒe,zjʊɪ'tɪk(ə)l] — ['rɒŋli] ,

are	wrongly	called	Jesuitical	—	wrongly	,
是	错	称为	耶稣会	—	错	,

因此，面对母亲的所有挑衅，她仅仅用一些被错误地称为耶稣会式的言辞来回应——错误地，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts][wɜ:(r); wə(r)] [strɒŋ] ,

because	the	Jesuits	were	strong	,
因为	这	耶稣会士	是	强的	,

因为耶稣会势力强大，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [rezə'veɪʃ(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ʃə'vɔʊ] [di:] [frisi] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] ['wi:knəs] [teɪks]

and	such	reservations	are	the	chevaux	de	frise	behind	which	weakness	takes
和	这样的	预订	是	这	马	德	弗里斯	在后面	哪个	弱点	需要

['refju:dʒ] .

refuge	.
避难所	.

而这些保留意见就像是软弱者躲藏的马。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [rɪ'gɑ:dɪd] [ðə; ði][gɜ:l][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'semblə(r)] .

Then	the	mother	regarded	the	girl	as	a	dissembler	.
然后	这	母亲	认为	这	女孩	作为	一个	反汇编器	.

于是母亲认为这个女孩在装腔作势。

[ɪf] [baɪ] [ˌmɪs'tʃɑ:ns] [ə; eɪ] [spɑ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]

If	by	mischance	a	spark	of	the	true	nature	of	the	Wattevilles	and	the
如果	经过	灾难	一个	火花	的	这	真的	自然	的	这	-	和	这

- [bleiz] [aʊt] ,

Rupts	blazed	out	,
-	燃烧的	出去	,

如果瓦特维尔家族和鲁普特家族的真实本性因偶然间迸发出火花，

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɑ:md] [hɜ:'self] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [dju:] [frɒm; frəm] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][ðeə(r)]['peərənts]

the	mother	armed	herself	with	the	respect	due	from	children	to	their	parents
这	母亲	武装	她自己	和	这	尊重	到期的	从	孩子们	到	他们的	父母

[tu:; tə] [rɪ'dju:s] ['rəuzəli; 'rɔ-][tu:; tə] ['pæsɪv] [ə'bi:diəns] .

to	reduce	Rosalie	to	passive	obedience	.
到	减少	罗莎莉	到	被动的	服从	.

母亲以子女对父母应有的尊重武装自己，使罗莎莉变得逆来顺受。

[ðɪs] ['kʌvət] ['bæt(ə)l][wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn][ɪn][ðə; ði][məʊst]['si:krət] [sɪ'klu:ʒ(ə)n][ɒv; əv] [də'mestɪk] [laɪf] , [wɪð]

This	covert	battle	was	carried	on	in	the	most	secret	seclusion	of	domestic	life	,	with
这	隐蔽	战斗	曾是	携带	在	在	这	最多	秘密	隔离	的	国内的	生活	,	和

[kləʊzd] [dɔ:z] .

closed	doors	.
关闭	门	.

这场秘密战斗是在家庭生活中最隐秘的角落里进行的，门窗紧闭。

[ðə; ði]['vɪkə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði][dɪə(r)]['æbi, 'ɑ:bə] - , [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] ,

The	Vicar	-	General	,	the	dear	Abbe	Grancey	,	the	friend	of	the	late	Archbishop	,
这	牧师	-	一般的	,	这	亲爱的	阿贝	-	,	这	朋友	的	这	晚的	大主教	,

副主教，亲爱的格兰西神父，已故大主教的朋友，

['klevə(r)][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['fɑ:ðə(r)] [kən'fesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

clever	as	he	was	in	his	capacity	of	the	chief	Father	Confessor	of	the
聪明的	作为	他	曾是	在	他的	容量	的	这	首席	父亲	忏悔者	的	这

['daɪəsɪs] ,

diocese	,
教区	,

尽管他作为教区首席神父，才智过人，

[kʊd; kəd][nɒt][dɪ'skʌvə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd] [stɜ:d] [ʌp][sʌm; səm]['heɪtrɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

could	not	discover	whether	the	struggle	had	stirred	up	some	hatred	between	the
可以	不是	发现	无论	这	斗争	有	搅拌	向上	一些	仇恨	之间	这

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] ,

mother	and	daughter	,
母亲	和	女儿	,

无法查明这场争执是否在母女之间激起了仇恨。

['weðə(r)] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['dʒeləs] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

whether	the	mother	were	jealous	in	anticipation	,
无论	这	母亲	是	嫉妒的	在	预期	,

母亲是否事先感到嫉妒?

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [kɔ:t] [ˌæˌmə'di:] [wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:l] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

or	whether	the	court	Amedee	was	paying	to	the	girl	through	her	mother
或者	无论	这	法庭	阿梅迪	曾是	付费	到	这	女孩	通过	她	母亲

[hæd; həd][nɒt] ['əuvəstept] [ɪts] [dju:] ['lɪmɪts] .

had	not	overstepped	its	due	limits	.
有	不是	越界	它是到期的	限制	.	

或者法院阿梅迪通过女孩的母亲向女孩支付的款项是否越过了应有的限额。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , ['naɪðə(r)] ['mʌðə(r)] [nɔ:(r)] ['dɔ:tə(r)] , [kən'fest] [tu:; tə][hɪm] .

Being	a	friend	of	the	family	,	neither	mother	nor	daughter	,	confessed	to	him	.
存在	一个	朋友	的	这	家庭	,	两者都不	母亲	也不	女儿	,	坦白	到	他	.

由于他是这家人的朋友，所以母女俩都没有向他坦白。

['rəuzəli; 'rɔ-] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [mʌtʃ] ['hærɪd] , ['mɒrəli] , [ə'baʊt] [jʌŋ] [di:] [su:lɑz] , [kʊd; kəd][nɒt][ə'baɪd]

Rosalie	,	a	little	too	much	harried	,	morally	,	about	young	de	Soulas	,	could	not	abide
罗莎莉	,	一个	小的	也	很多	疲惫不堪	,	道德上	,	关于	年轻的	德	苏拉斯	,	可以	不是	遵守

[hɪm] ,

him	,
他	,

罗莎莉在道德上对年轻的德·苏拉斯过于愤慨，无法容忍他。

[tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['həʊmli] [freɪz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

to	use	a	homely	phrase	,	and	when	he	spoke	to	her	,
到	使用	一个	家常的	短语	,	和	什么时候	他	辐	到	她	,

用一句俗语来说，当他和她说话时，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [baɪ] [sə'praɪz] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɪm] [bʌt; bət] ['kəʊldli] .

trying	to	take	her	heart	by	surprise	,	she	received	him	but	coldly	.
尝试	到	拿	她	心	经过	惊喜	,	她	已收到	他	但	冷冷地	.

他想出其不意地打动她，但她却冷淡地接受了他。

[ðɪs] [ə'vɜːʃ(ə)n] , [dɪ'sɜːnd] ['əʊnli][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [aɪz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] .

This	aversion	,	discerned	only	by	her	mother's	eyes	,	was	a	constant	subject	of	admonition	.
这	厌恶	,	辨别	仅有的	经过	她	母亲的	眼睛	,	曾是	一个	持续的	主题	的	警告	.

这种厌恶之情，只有她母亲才能察觉，也因此不断受到母亲的告诫。

“ ['rəuzəli; 'rɔ-] , [aɪ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [juː; jʊ] [ə'fekt] [sʌtʃ] ['kəʊldnəs] [tə'wɔːdz] [ˌæˌmə'diː] .

“	Rosalie	,	I	cannot	imagine	why	you	affect	such	coldness	towards	Amedee	.
“	罗莎莉	,	我	不能	想象	为什么	你	影响	这样的	寒冷	向	阿梅迪	.

“罗莎莉，我无法理解你为什么对阿梅迪如此冷淡。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

Is	it	because	he	is	a	friend	of	the	family	,
是	它	因为	他	是	一个	朋友	的	这	家庭	,

是因为他是这家人的朋友吗?

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [laɪk] [hɪm] — [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][aɪ] ? ”

and	because	we	like	him	—	your	father	and	I	?	”
和	因为	我们	喜欢	他	—	你的	父亲	和	我	?	”

因为我们喜欢他——你父亲和我?

“ [wel] , ['mæmə; mə'mɑː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] [wʌn] [deɪ] , “ [ɪf] [aɪ] [meɪd] [hɪm] ['welkəm] ,

“	Well	,	mamma	,	”	replied	the	poor	child	one	day	,	“	if	I	made	him	welcome	,
“	出色地	,	妈妈	,	”	回复	这	贫穷的	孩子	一	天	,	“	如果	我	制成	他	欢迎	,

“嗯，妈妈，”有一天，可怜的孩子回答说，“如果我让他感到受欢迎，

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɒt] [biː; bi] [stɪl] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] ? ”

should	I	not	be	still	more	in	the	wrong	?	”
应该	我	不是	是	仍然	更多的	在	这	错误的	?	”

难道我错得不应该更离谱吗?

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ” [kraɪd] ['mædəm] [diː] - .

“	What	do	you	mean	by	that	?	”	cried	Madame	de	Watteville	.
“	什么	做	你	意思是	经过	那	?	”	哭	夫人	德	-	.

“你这话是什么意思？”瓦特维尔夫人喊道。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [wɜːdz] ?

“	What	is	the	meaning	of	such	words	?
“	什么	是	这	意义	的	这样的	字	?

“这些话是什么意思？”

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz][ˌʌn'dʒʌst] , [nəʊ] [daʊt] , [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wʊd] [biː; bi][səʊ][ɪn] ['eni] [keɪs] !

Your	mother	is	unjust	,	no	doubt	,	and	according	to	you	,	would	be	so	in	any	case	!
你的	母亲	是	不公正	,	不	怀疑	,	和	根据	到	你	,	会	是	所以	在	任何	案件	!

你母亲是不公正的，这一点毋庸置疑，而且按照你的说法，无论如何她都会不公正！

['nevə(r)] [let] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑ:nsə(r)] [pɑ:s] [jɔ:(r); jə(r)] [lɪps] [ə'gen] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] — ″ [ænd; ənd] [səʊ]

Never	let	such	an	answer	pass	your	lips	again	to	your	mother	—	″	and	so
绝不	让	这样的	一个	回答	经过	你的	嘴唇	再次	到	你的	母亲	—	″	和	所以

[fɔ:θ] .

forth	.
前进	.

你以后绝对不能再对你母亲说出这样的话——″等等。

[ðɪs] ['kwɒrəl] ['lɑ:stɪd] [θri:] ['aʊəz] [ænd; ənd] [θri:] - ['kwɔ:təz] .

This	quarrel	lasted	three	hours	and	three	-	quarters	.
这	争吵	持续	三	小时	和	三	-	四分之一	.

这场争吵持续了三个小时四十五分钟。

['rəuzəli; 'rɔ-] ['nəʊtɪd] [ðə; ði] [taɪm] .

Rosalie	noted	the	time	.
罗莎莉	著名的	这	时间	.

罗莎莉记下了时间。

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [peɪl] [wɪð] ['fjʊəri] , [sent] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] ,

Her	mother	,	pale	with	fury	,	sent	her	to	her	room	,
她	母亲	,	苍白	和	愤怒	,	发送	她	到	她	房间	,

她母亲气得脸色苍白，把她赶回了房间。

[weə(r)] ['rəuzəli; 'rɔ-] ['pɔndə] [ɒn] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [si:n] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [səʊ]

where	Rosalie	pondered	on	the	meaning	of	this	scene	without	discovering	it	,	so
在哪里	罗莎莉	沉思	在	这	意义	的	这	场景	没有	发现	它	,	所以

['gaɪlləs] [wɒz; wəz] [ʃi:; ʃi] .

guileless	was	she	.
朴实	曾是	她	.

罗莎莉天真无邪，却始终没有发现这一幕的意义。

[ðʌs] [jʌŋ] [mə'sjɜ:] [di:] [su:lɑz] ,

Thus	young	Monsieur	de	Soulas	,
因此	年轻的	先生	德	苏拉斯	,

因此年轻的德苏拉斯先生，

[hu:] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [baɪ] ['evri] [wʌn] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] [nɪə(r)] [ðə; ði] [end] [hi:; hi] [wɒz; wəz]

who	was	supposed	by	every	one	to	be	very	near	the	end	he	was
WHO	曾是	据称	经过	每一个	一	到	是	非常	靠近	这	结尾	他	曾是

['eɪmɪŋ] [æt; ət] ,

aiming	at	,
瞄准	在	,

所有人都认为他已经非常接近他所追求的目标了，

[ɔ:l] [nɛklɔθs] [set] ,

all	neckcloths	set	,
全部	领巾	放	,

所有领巾套装，

[ænd; ənd] [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [pɒts] [ɒv; əv] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['blækɪŋ] — [æn; ən] [end] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] [səʊ]

and	by	dint	of	pots	of	patent	blacking	—	an	end	which	required	so
和	经过	凹痕	的	锅	的	专利	黑化	—	一个	结尾	哪个	必需的	所以

[mʌtʃ] ['wæksɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] ,

much	waxing	of	his	moustaches	,
很多	打蜡	的	他的	胡子	,

而这要归功于大量的漆黑涂料——为此他需要经常给他的胡须上蜡，

[səʊ] ['meni] [smɑːt] ['weskɪts] , [wɔː(r)] [aʊt] [səʊ] ['meni] ['hɔːs,ʃuːz] [ænd; ənd] [steɪz] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

so	many	smart	waistcoats	,	wore	out	so	many	horseshoes	and	stays	—	for	he
所以	许多	聪明的	马甲	,	穿着	出去	所以	许多	马蹄铁	和	停留	—	为了	他

[wɔː(r)][ə; eɪ] ['leðə(r)] [vest] ,

wore	a	leather	vest	,
穿着	一个	皮革	背心	,

他穿过那么多漂亮的马甲，也磨损了那么多马蹄铁和束腰——因为他穿的是皮背心。

[ðə; ði] [steɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən] — [ˌæˌmə'diː] , [aɪ] [seɪ] , [wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] [ðæn; ðən] ['eni] [tʃɑːns]

the	stays	of	the	lion	—	Amedee	,	I	say	,	was	further	away	than	any	chance
这	停留	的	这	狮子	—	阿梅迪	,	我	说	,	曾是	更远	离开	比	任何	机会

['kʌmə(r)] ,

comer	,
角	,

狮子的栖身之处——我说，阿梅迪比任何偶然来者都走得更远。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd][ðə; ði] ['wɜːði] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l]['æbi, 'ɑːbə][diː] - .

although	he	had	on	his	side	the	worthy	and	noble	Abbe	de	Grancey	.
虽然	他	有	在	他的	边	这	值得	和	高贵	阿贝	德	-	.

虽然他身边有德高望重的格朗西神父。

“ ['mædəm] , ” [sed] [mə'sjɜː] [diː] [suːlɑz] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['bærənəs] ,

“	Madame	,	”	said	Monsieur	de	Soulas	,	addressing	the	Baroness	,
“	夫人	,	”	说	先生	德	苏拉斯	,	解决	这	男爵夫人	,

“夫人，”德苏拉斯先生对男爵夫人说道。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [hɪz; ɪz] [suːp] [wɒz; wəz] [kuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['swɒləʊ] ,

while	waiting	till	his	soup	was	cool	enough	to	swallow	,
尽管	等待	直到	他的	汤	曾是	凉爽的	足够的	到	吞	,

在等待汤凉到可以喝的时候，

[ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] [tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] ,

and	affecting	to	give	a	romantic	turn	to	his	narrative	,
和	影响	到	给	一个	浪漫的	转动	到	他的	叙述	,

并试图为他的叙述增添浪漫色彩，

“ [wʌn] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [meɪl] [kəʊtʃ] [drɒpt] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] ['næʃ(ə)nəl] [ə; eɪ] ['dʒentlmən]

“	one	fine	morning	the	mail	coach	dropped	at	the	Hotel	National	a	gentleman
“	一	美好的	早晨	这	邮件	教练	掉落	在	这	酒店	国家的	一个	绅士

[frɒm; frəm]['pærɪs] ,

from	Paris	,
从	巴黎	,

“一天早晨，邮车把一位来自巴黎的绅士送到了国民酒店，

[huː] , ['ɑːftə(r)] [siːkɪŋ] [ə'pɑːtmənts] ,

who	,	after	seeking	apartments	,
WHO	,	后	寻求	公寓	,

在寻找公寓之后，

[meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [flɔː(r)] [ɪn] [ˌmædəmwə'zel] - [haʊs] , [ruː]

made	up	his	mind	in	favor	of	the	first	floor	in	Mademoiselle	Galard's	house	,	Rue
制成	向上	他的	头脑	在	偏爱	的	这	第一的	地面	在	小姐	-	房子	,	后悔

[ˌdiː'juː] ['perən] .

du	Perron	.
杜	佩隆	.

他最终决定住在佩龙街加拉尔小姐家的一楼。

[ðen] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [me'riː] ,

Then	the	stranger	went	straight	to	the	Mairie	,
然后	这	陌生人	去	直的	到	这	市政厅	,

然后，陌生人径直去了市政厅。

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɪm'self] ['redʒɪstəd] [æz; əz][ə; eɪ] ['rezɪdənt] [wɪð] [ɔ:l][pə'lɪtɪk(ə)l] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] .

and	had	himself	registered	as	a	resident	with	all	political	qualifications	.
和	有	他自己	挂号的	作为	一个	居民	和	全部	政治的	资格	.

并已登记为居民，具备所有政治资格。

['faɪnəli] , [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [neɪm] ['entəd] [ɒn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['bærɪstəz] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:t]

Finally	,	he	had	his	name	entered	on	the	list	of	the	barristers	to	the	Court
最后	,	他	有	他的	姓名	进入	在	这	列表	的	这	大律师	到	这	法庭

,

,

,

最终，他的名字被列入了法庭律师名单。

['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][ɪn] [dju:] [fɔ:m] , [ænd; ənd][hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [kɑ:d] [ɒn] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [nju:] ['kɒli:gz] ,

showing	his	title	in	due	form	,	and	he	left	his	card	on	all	his	new	colleagues	,
显示	他的	标题	在	到期的	形式	,	和	他	左边	他的	卡片	在	全部	他的	新的	同事	,

他按规定出示了自己的职务，并给所有新同事都留下了名片。

[ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪəriəl] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv]

the	Ministerial	officials	,	the	Councillors	of	the	Court	,	and	the	members	of
这	部长	官员	,	这	议员们	的	这	法庭	,	和	这	成员	的

[ðə; ði] [bentʃ] ,

the	bench	,
这	长椅	,

部长级官员、法院顾问和法官们，

[wɪð] [ðə; ði] [neɪm] , - ['ælbət] - . - ”

with	the	name	,	'	ALBERT	SAVARON	.	'	”
和	这	姓名	,	-	阿尔伯特	-	.	-	”

名字是“阿尔伯特·萨瓦隆”。

“ [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [ɪz] ['feɪməs] , ” [sed] [ˌmædəmwə'zel] [di:] - , [hu:] [wɒz; wəz]

“	The	name	of	Savaron	is	famous	,	”	said	Mademoiselle	de	Watteville	,	who	was
“	这	姓名	的	-	是	著名的	,	”	说	小姐	德	-	,	WHO	曾是

[strɒŋ] [ɪn][he'rældɪk] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

strong	in	heraldic	information	.
强的	在	纹章学	信息	.

“萨瓦隆这个名字很有名，”对纹章学颇有研究的瓦特维尔小姐说道。

“ [ðə; ði] - [ɒv; əv] - [ɑ:(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst] , ['nəʊblɪst] , [ænd; ənd] ['rɪtʃɪst]

“	The	Savarons	of	Savarus	are	one	of	the	oldest	,	noblest	,	and	richest
“	这	-	的	-	是	一	的	这	最老	,	最高贵	,	和	最富有的

['fæmɪlɪz] [ɪn] ['beldʒəm] . ”

families	in	Belgium	.	”
家庭	在	比利时	.	”

“萨瓦鲁斯的萨瓦隆家族是比利时最古老、最高贵、最富有的家族之一。”

“ [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [ænd; ənd][nəʊ][mænz] [sʌn] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌæˌmə'di:] [di:] [su:lɑz] .

“	He	is	a	Frenchman	,	and	no	man's	son	,	”	replied	Amedee	de	Soulas	.
“	他	是	一个	法国人	,	和	不	男人的	儿子	,	”	回复	阿梅迪	德	苏拉斯	.

“他是法国人，而且不是任何人的儿子，”阿梅代·德·苏拉斯回答道。

“ [ɪf] [hi:; hi] ['wɪʃɪz] [tu:; tə][beə(r)][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv] - , [hi:; hi][mʌst; məst]

“	If	he	wishes	to	bear	the	arms	of	the	Savarons	of	Savarus	,	he	must
“	如果	他	愿望	到	熊	这	武器	的	这	-	的	-	,	他	必须

[ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ][bɑ:(r)] - ['sɪnɪstə(r)] .

add	a	bar	-	sinister	.
添加	一个	酒吧	-	险恶	.

“如果他想使用萨瓦鲁斯萨瓦隆家族的纹章，他必须加上一条左横杠。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn] [left] [ɒv; əv][ðə; ði][brə'bænt]['fæməli][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌmædəmwə'zel] [di:] - ,

There	is	no	one	left	of	the	Brabant	family	but	a	Mademoiselle	de	Savarus	,
那里	是	不	一	左边	的	这	布拉班特	家庭	但	一个	小姐	德	-	,

布拉班特家族只剩下萨瓦鲁斯小姐一人。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [eə'res; 'eərəs] , [ænd; ənd] [ˌʌn'mærid] . ”

a	rich	heiress	,	and	unmarried	.	”
一个	富有的	女继承人	,	和	未婚	.	”

一位富有的女继承人，未婚。

“ [ðə; ði][bɑ:(r)] - ['sɪnɪstə(r)][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðə; ði] [bædʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɑ:stəd; 'bæstəd] ;

“	The	bar	-	sinister	is	,	of	course	,	the	badge	of	a	bastard	;
“	这	酒吧	-	险恶	是	,	的	课程	,	这	徽章	的	一个	混蛋	;

“酒吧里阴险的家伙当然是私生子的标志；

[bʌt; bət][ðə; ði]['bɑ:stəd; 'bæstəd][ɒv; əv][ə; eɪ] [kʊŋt] [di:] - [ɪz]['nəʊb(ə)l] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['rəuzəli; 'rɔ-] .

but	the	bastard	of	a	Comte	de	Savarus	is	noble	,	”	answered	Rosalie	.
但	这	混蛋	的	一个	孔特	德	-	是	高贵	,	”	回答	罗莎莉	.

“但是萨瓦鲁斯伯爵的私生子也是高贵的，”罗莎莉回答道。

“ [ɪ'nʌf] , [ðæt] [wɪl] [du:; də] , [ˌmædəmwə'zel] ! ” [sed] [ðə; ði] ['bærənəs] .

“	Enough	,	that	will	do	,	mademoiselle	!	”	said	the	Baroness	.
“	足够的	,	那	将要	做	,	小姐	!	”	说	这	男爵夫人	.

“够了，小姐！”男爵夫人说道。

“ [ju:; jʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['lɜ:nɪŋ] ['herəldri] , ” [sed] [mə'sjɜ:] [di:] - , “ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]

“	You	insisted	on	her	learning	heraldry	,	”	said	Monsieur	de	Watteville	,	“	and	she
“	你	坚持	在	她	学习	纹章学	,	”	说	先生	德	-	,	“	和	她

[nəʊz] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [wel] . ”

knows	it	very	well	.	”
知道	它	非常	出色地	.	”

“你坚持让她学习纹章学，”瓦特维尔先生说，“她学得很好。”

“ [gəʊ][ɒn] , [ai][beg] , [mə'sjɜ:] [di:] [su:lɑz] . ”

“	Go	on	,	I	beg	,	Monsieur	de	Soulas	.	”
“	去	在	,	我	求	,	先生	德	苏拉斯	.	”

“请继续，德苏拉斯先生。”

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [weə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['klæsɪfaɪd] , [nəʊn] , ['pɪdʒɪn] -

“	You	may	suppose	that	in	a	town	where	everything	is	classified	,	known	,	pigeon	-
“	你	可能	认为	那	在	一个	镇	在哪里	一切	是	分类	,	已知	,	鸽子	-

[həʊld] ,

holed	,
有孔的	,

“你可能会认为，在一个所有事物都被分类、被了解、被归类的城镇里，

['tikit] , [ænd; ənd] ['nʌmbəd] , [æz; əz][ɪn][bə'zɑ:nsən] ,

ticketed	,	and	numbered	,	as	in	Besancon	,
已售票	,	和	编号	,	作为	在	贝桑松	,

像贝桑松那样，发放票券并编号。

['ælbət] - [wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [baɪ][ðə; ði] ['lɔɪərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

Albert	Savaron	was	received	without	hesitation	by	the	lawyers	of	the	town	.
阿尔伯特	-	曾是	已收到	没有	犹豫	经过	这	律师	的	这	镇	.

阿尔伯特·萨瓦隆受到了镇上律师们的热情接待。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['sætɪsfaɪd][tu:; tə][seɪ] , - [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz][bə'zɑ:nsən] .

They	were	satisfied	to	say	,	'	Here	is	a	man	who	does	not	know	his	Besancon	.
他们	是	使满意	到	说	,	-	这里	是	一个	男人	WHO	做	不是	知道	他的	贝桑松	.

他们满意地说：“这个人连贝桑松都不知道。”

[huː] [ðə; ði]['dev(ə)l][kæn; kən][hæv; həv][sent] [hɪm][hɪə(r)] ?

Who	**the**	**devil**	**can**	**have**	**sent**	**him**	**here**	**?**
WHO	这	魔鬼	能	有	发送	他	这里	?

究竟是谁派他来的?

[wɒt] [kæn; kən][hiː; hi][həʊp][tuː; tə][duː; də] ?

What	**can**	**he**	**hope**	**to**	**do**	**?**
什么	能	他	希望	到	做	?

他还能指望做些什么呢?

['sendɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑːd][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ɪn]['pɜːs(ə)n] !

Sending	**his**	**card**	**to**	**the**	**Judges**	**instead**	**of**	**calling**	**in**	**person**	**!**
发送	他的	卡片	到	这	法官	反而	的	呼叫	在	人	!

他没有亲自打电话，而是把名片寄给了法官!

[wɒt] [ə; eɪ]['blʌndə(r)] !

What	**a**	**blunder**	**!**
什么	一个	错误	!

真是个大失误!

- [ænd; ənd][səʊ] , [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] , - [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .

'	**And**	**so**	**,**	**three**	**days**	**after**	**,**	**Savaron**	**had**	**ceased**	**to**	**exist**	**.**
-	和	所以	,	三	天	后	,	-	有	停止	到	存在	.

“就这样，三天后，萨瓦隆就不复存在了。”

[hiː; hi] [tʊk] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [əʊld] [mə'sjɜː] - [mæn] — - ['biːɪŋ] [ded] — [dʒə'rəʊm] ,

He	**took**	**as**	**his**	**servant**	**old**	**Monsieur**	**Galard's**	**man**	**—**	**Galard**	**being**	**dead**	**—**	**Jerome**	**,**
他	采取	作为	他的	仆人	老的	先生	-	男人	—	-	存在	死的	—	杰罗姆	,

[huː] [kæn; kən] [kʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

who	**can**	**cook**	**a**	**little**	**.**
WHO	能	厨师	一个	小的	.

他雇佣了老加拉尔先生的手下——加拉尔先生已经去世了——杰罗姆做他的仆人，杰罗姆会做饭。

['ælbət] - [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [kəm'pliːtli] [fə'gɒtn] ,

Albert	**Savaron**	**was**	**all**	**the**	**more**	**completely**	**forgotten**	**,**
阿尔伯特	-	曾是	全部	这	更多的	完全地	被遗忘的	,

阿尔伯特·萨瓦隆则更加彻底地被人遗忘了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [hɪm][ɔː(r)][met] [hɪm] ['eniweə(r)] . ”

because	**no**	**one**	**had**	**seen**	**him**	**or**	**met**	**him**	**anywhere**	**.**	**”**
因为	不	一	有	已见	他	或者	遇见	他	任何地方	.	”

因为没有人见过他，也没有人遇到过他。

“ [ðen] , [dʌz] [hiː; hi][nɒt][gəʊ][tuː; tə] [mæs] ? ” [ɑːskt] ['mædəm] [diː] - .

“	**Then**	**,**	**does**	**he**	**not**	**go**	**to**	**mass**	**?**	**”**	**asked**	**Madame**	**de**	**Chavoncourt**	**.**
“	然后	,	做	他	不是	去	到	大量的	?	”	问	夫人	德	-	.

“那么，他不去参加弥撒吗？”德·沙冯库尔夫人问道。

“ [hiː; hi][gəʊz][ɒn] ['sʌndez] [tuː; tə][seɪnt] - [pjeə] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːli] ['sɜːvɪs] [æt; ət] [eɪt] [ɪn]

“	**He**	**goes**	**on**	**Sundays**	**to**	**Saint**	**-**	**Pierre**	**,**	**but**	**to**	**the**	**early**	**service**	**at**	**eight**	**in**
“	他	去	在	星期日	到	圣	-	皮埃尔	,	但	到	这	早期的	服务	在	八	在

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

the	**morning**	**.**
这	早晨	.

“他星期天会去圣皮埃尔教堂，但参加的是早上八点的早祷。”

[hiː; hi]['raɪzɪz] ['evri] [naɪt] [bɪ'twiːn] [wʌn][ænd; ənd] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wɜːks] [tɪl] [eɪt] ,

He	**rises**	**every**	**night**	**between**	**one**	**and**	**two**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**works**	**till**	**eight**	**,**
他	上升	每一个	夜晚	之间	一	和	二	在	这	早晨	,	作品	直到	八	,

他每天晚上凌晨一两点起床，一直工作到八点。

[hæz; həz][hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ðen] [gəʊz][ɒn] ['wɜːkɪŋ] .

has	his	breakfast	,	and	then	goes	on	working	.
有	他的	早餐	,	和	然后	去	在	在职的	.

他吃过早餐后，继续工作。

[hiː; hi] [wɔːks] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] , ['gəʊɪŋ] [raʊnd] ['fɪfti] , [ɔː(r)] [pə'hæps] ['sɪksti] [taɪmz] ; [ðen] [hiː; hi] [gəʊz] [ɪn] , ' ,

He	walks	in	his	garden	,	going	round	fifty	,	or	perhaps	sixty	times	;	then	he	goes	in
他	散步	在	他的	花园	,	去	圆形的	五十	,	或者	也许	六十	时代	;	然后	他	去	在

他在花园里走来走去，绕着花园走了五十圈，或许六十圈；然后他走进了屋里。

[daɪnz] , [ænd; ənd] [gəʊz] [tuː; tə] [bed] [bɪ'twiːn] [sɪks][ænd; ənd]['sev(ə)n] . ″

dines	,	and	goes	to	bed	between	six	and	seven	.	″
餐厅	,	和	去	到	床	之间	六	和	七	.	″

吃饭，六点到七点之间睡觉。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] [ɔːl] [ðæt] ?

“	How	did	you	learn	all	that	?
″	如何	做过	你	学习	全部	那	?

你是怎么学会这些的?

″ ['mædəm] [diː] - [ɑːskt] [mə'sjɜː] [diː] [suːlɑz] .

”	Madame	de	Chavoncourt	asked	Monsieur	de	Soulas	.
″	夫人	德	-	问	先生	德	苏拉斯	.

″ 德·沙冯古尔夫人问德·苏拉斯先生。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , ['mædəm] , [ai][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ruː] [nɜːv] ,

“	In	the	first	place	,	madame	,	I	live	in	the	Rue	Neuve	,
″	在	这	第一的	地方	,	夫人	,	我	居住	在	这	后悔	新	,

“首先，夫人，我住在新街。”

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruː] [ˌdiː'juː] ['perən] ;

at	the	corner	of	the	Rue	du	Perron	;
在	这	角落	的	这	后悔	杜	佩隆	;

在佩龙街的拐角处；

[ai] [lʊk] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] ['pɜːsənɪdʒ] ['lɒdʒɪz] ; [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

I	look	out	on	the	house	where	this	mysterious	personage	lodges	;	then	,	of	course	,
我	看	出去	在	这	房子	在哪里	这	神秘	人士	旅馆	;	然后	,	的	课程	,

我眺望着这位神秘人物居住的房子；然后，当然，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [maɪ]['taɪgə(r)][ænd; ənd][dʒə'rəʊm] . ″

there	are	communications	between	my	tiger	and	Jerome	.	″
那里	是	通讯	之间	我的	老虎	和	杰罗姆	.	″

我的老虎和杰罗姆之间有交流。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['gɒsɪp] [wɪð] - ? ″

“	And	you	gossip	with	Babylas	?	”
″	和	你	闲话	和	-	?	″

“你还跟巴比拉斯八卦？”

“ [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][duː; də] [aʊt] ['raɪdɪŋ] ? ″

“	What	would	you	have	me	do	out	riding	?	”
″	什么	会	你	有	我	做	出去	骑术	?	″

“你想让我骑马出去做什么？”

“ [wel] — [ænd; ənd] [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

“	Well	—	and	how	was	it	that	you	engaged	a	stranger	for	your
”	出色地	—	和	如何	曾是	它	那	你	已订婚的	一个	陌生人	为了	你的

[dɪ'fens] ? ” [ɑːskt] [ðə; ðɪ] ['bærənəs] ,

defence	?	”	asked	the	Baroness	,
防御	?	”	问	这	男爵夫人	,

“那么——你为什么会聘请一个陌生人来为你辩护呢？”男爵夫人问道。

[ðʌs] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['vɪkə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] .

thus	placing	the	conversation	in	the	hands	of	the	Vicar	-	General	.
因此	放置	这	对话	在	这	双手	的	这	牧师	-	一般的	.

这样一来，谈话的主动权就交给了副主教。

“ [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːt] [pleɪd] [ðɪs] ['plɪdər] [ə; eɪ] [trɪk] [baɪ] [ə'pɔɪntɪŋ] [hɪm][tuː; tə]

“	The	President	of	the	Court	played	this	pleader	a	trick	by	appointing	him	to
”	这	总统	的	这	法庭	玩	这	辩护人	一个	诡计	经过	任命	他	到

[dɪ'fend] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ə'saɪzɪz] [ə; eɪ][hɑːf] - ['wɪtɪd] ['pez(ə)nt] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['fɔːdʒəri] .

defend	at	the	Assizes	a	half	-	witted	peasant	accused	of	forgery	.
保卫	在	这	巡回审判	一个	一半	-	机智的	农民	被告	的	伪造	.

“法庭庭长耍了个花招，指派这位辩护律师在巡回法庭上为一名被控伪造文书的愚笨农民辩护。

[bʌt; bət] [mə'sjɜː] - [prə'kjʊəd] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] [ə'kwɪt(ə)l] [baɪ] ['pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz]

But	Monsieur	Savaron	procured	the	poor	man's	acquittal	by	proving	his
但	先生	-	采购	这	贫穷的	男人的	开释	经过	证明	他的

['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hɪ][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [tuːl] [ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['riːəl]

innocence	and	showing	that	he	had	been	a	tool	in	the	hands	of	the	real
无辜	和	显示	那	他	有	到过	一个	工具	在	这	双手	的	这	真实的

['kʌlprit] .

culprits	.
罪魁祸首	.

但萨瓦隆先生通过证明这个穷人的清白，并指出他只是真正罪犯手中的工具，最终使他获得无罪释放。

[nɒt] ['əʊnli][dɪd][hɪz; ɪz][laɪn][ɒv; əv] [dɪ'fens] [sək'siːd] ,

Not	only	did	his	line	of	defence	succeed	,
不是	仅有的	做过	他的	线	的	防御	成功	,

他的防线不仅成功了，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'rest] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪtnəsiz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [pruːvd]

but	it	led	to	the	arrest	of	two	of	the	witnesses	,	who	were	proved
但	它	引领	到	这	逮捕	的	二	的	这	证人	,	WHO	是	已证实

['gɪlti] [ænd; ənd] [kən'demd] .

guilty	and	condemned	.
有罪的	和	谴责	.

但这导致两名证人被捕，他们被证实有罪并被判刑。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [strʌk] [ðə; ðɪ] [kɔːt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒʊəri] .

His	speech	struck	the	Court	and	the	jury	.
他的	演讲	击	这	法庭	和	这	陪审团	.

他的演讲给法庭和陪审团留下了深刻的印象。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] , [pleɪst] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [keɪs] [nekst] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv]

One	of	these	,	a	merchant	,	placed	a	difficult	case	next	day	in	the	hands	of
一	的	这些	,	一个	商人	,	放置	一个	难的	案件	下一个	天	在	这	双手	的

[mə'sjɜː] - ,

Monsieur	Savaron	,
先生	-	,

其中一位商人第二天就把一个棘手的案子委托给了萨瓦龙先生。

[ænd; ənd][hiː; hɪ] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	won	it	.
和	他	韩元	它	.

他赢了。

[ɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:'selvz] , [mə'sjɜ:] [bɛri:ɜ˞] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'pɒsəb(ə)l]

In	the	position	in	which	we	found	ourselves	,	Monsieur	Berryer	finding	it	impossible
在	这	位置	在	哪个	我们	成立	我们自己	,	先生	贝瑞尔	寻找	它	不可能的

[tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [bə'zɑ:nsən] ,

to	come	to	Besancon	,
到	来	到	贝桑松	,

在我们当时所处的境地，贝里耶先生发现自己无法前往贝桑松。

[mə'sjɜ:] [di:] - [əd'vaɪzd] [hɪm] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðɪs] [mə'sjɜ:] ['ælbət] - , [fɔ:'telɪŋ]

Monsieur	de	Garcenault	advised	him	to	employ	this	Monsieur	Albert	Savaron	,	foretelling
先生	德	-	建议	他	到	采用	这	先生	阿尔伯特	-	,	预言

['aʊə(r)] [sək'ses] .

our	success	.
我们的	成功	.

德·加尔塞诺先生建议他聘用阿尔伯特·萨瓦龙先生，预言了我们的成功。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ai] [sɔ:] [hɪm] [ænd; ənd] [hɜ:d] [hɪm] , [ai] [felt] [feɪθ] [ɪn] [hɪm] ,

As	soon	as	I	saw	him	and	heard	him	,	I	felt	faith	in	him	,
作为	很快	作为	我	锯	他	和	听到	他	,	我	毛毡	信仰	在	他	,

我一见到他、听到他说话，就对他产生了信任。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɒŋ] . ”

and	I	was	not	wrong	.	”
和	我	曾是	不是	错误的	.	”

我并没有错。

“ [ɪz] [hi:; hi] [ðen] [səʊ] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ? ” [ɑ:skt] ['mædəm] [di:] - .

“	Is	he	then	so	extraordinary	?	”	asked	Madame	de	Chavoncourt	.
“	是	他	然后	所以	非凡的	?	”	问	夫人	德	-	.

“那他真的那么了不起吗？”德·沙沃库尔夫人问道。

“ ['sɜ:t(ə)nli] , ['mædəm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['vɪkə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] .

“	Certainly	,	madame	,	”	replied	the	Vicar	-	General	.
“	当然	,	夫人	,	”	回复	这	牧师	-	一般的	.

“当然可以，夫人，”副主教回答道。

“ [wel] , [tel] [ˌju: 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] ['mædəm] [di:] - .

“	Well	,	tell	us	about	it	,	”	said	Madame	de	Watteville	.
“	出色地	,	告诉	我们	关于	它	,	”	说	夫人	德	-	.

“那您给我们讲讲吧，”瓦特维尔夫人说道。

“ [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ai] [sɔ:] [hɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['æbi, 'ɑ:bə] [di:] - ,

“	The	first	time	I	saw	him	,	”	said	the	Abbe	de	Grancey	,
“	这	第一的	时间	我	锯	他	,	”	说	这	阿贝	德	-	,

“我第一次见到他时，”格朗西神父说道，

“ [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ˌem 'i:] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['aʊtə(r)] [ru:m] [nekst] [ðə; ði] ['ænti] - [ru:m] — [əʊld] - ['drɔ:ɪŋ] -

“	he	received	me	in	his	outer	room	next	the	ante	-	room	—	old	Galard's	drawing	-
“	他	已收到	我	在	他的	外	房间	下一个	这	赌注	-	房间	—	老的	-	绘画	-

[ru:m] — [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] ['peɪntɪd] [laɪk] [əʊld] [əʊk] ,

room	—	which	he	has	had	painted	like	old	oak	,
房间	—	哪个	他	有	有	绘	喜欢	老的	橡木	,

“他在前厅旁边的外房间里接待了我——那是老加拉尔的客厅——他把那间房间漆成了老橡木的颜色。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai] [faʊnd] [ɪn'taɪəli] [laɪnd] [wɪð] [lɔ:] - [bʊks] , [ə'reɪndʒd] [ɒn] [ʃelvz] ['ɔ:lsəʊ] ['peɪntɪd]

and	which	I	found	entirely	lined	with	law	-	books	,	arranged	on	shelves	also	painted
和	哪个	我	成立	完全	衬里	和	法律	-	图书	,	安排	在	货架	还	绘

[æz; əz] [əʊld] [əʊk] .

as	old	oak	.
作为	老的	橡木	.

我发现里面摆满了法律书籍，这些书籍排列在也漆成旧橡木色的书架上。

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [səʊl] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

The	painting	and	the	books	are	the	sole	decoration	of	the	room	,
这	绘画	和	这	图书	是	这	唯一	装饰	的	这	房间	,

房间里只有这幅画和几本书作为装饰。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['raɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] [kɑːrvd] [wʊd] ,

for	the	furniture	consists	of	an	old	writing	table	of	carved	wood	,
为了	这	家具	由	的	一个	老的	写作	桌子	的	雕刻	木头	,

家具包括一张雕花木制旧书桌，

[sɪks][əʊld] ['ɑːmtʃeəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['tæpəstri] , ['wɪndəʊ] ['kɜːtənz] [ɒv; əv] [greɪ] [stʌf] ['bɔːdəd] [wɪð]

six	old	armchairs	covered	with	tapestry	,	window	curtains	of	gray	stuff	bordered	with
六	老的	扶手椅	涵盖	和	挂毯	,	窗户	窗帘	的	灰色的	东西	带边框	和

[griːn] ,

green	,
绿色的	,

六把旧扶手椅，椅面上铺着挂毯；灰色布料的窗帘，镶着绿色边。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] ['kɑːpɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] .

and	a	green	carpet	over	the	floor	.
和	一个	绿色的	地毯	超过	这	地面	.

地板上铺着绿色地毯。

[ðə; ði]['ænti] - [ruːm] [stəʊv] [hiːts] [ðɪs] ['laɪbrəri][æz; əz] [wel] .

The	ante	-	room	stove	heats	this	library	as	well	.
这	赌注	-	房间	火炉	加热	这	图书馆	作为	出色地	.

前厅的炉子也为这间图书馆供暖。

[æz; əz][ai] ['weɪtɪd] [ðeə(r)] [ai][dɪd] [nɒt] ['pɪktʃə(r)] [maɪ] ['ædvəkeɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

As	I	waited	there	I	did	not	picture	my	advocate	as	a	young	man	.
作为	我	等待	那里	我	做过	不是	图片	我的	提倡	作为	一个	年轻的	男人	.

我在那里等候的时候，并没有想到我的辩护律师会是一位年轻人。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] ['setɪŋ] [ɪz][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['hɑːməni] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ;

But	this	singular	setting	is	in	perfect	harmony	with	his	person	;
但	这	单数	环境	是	在	完美的	和谐	和	他的	人	;

但这种独特的环境与他本人非常契合；

[fɔː(r); fə(r)] [mə'sjɜː] - [keɪm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [mə'riːnəʊ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [taɪd] [wɪð] [ə; eɪ]

for	Monsieur	Savaron	came	out	in	a	black	merino	dressing	-	gown	tied	with	a
为了	先生	-	来了	出去	在	一个	黑色的	美利奴羊毛	敷料	-	袍	系	和	一个

[red] [kɔːd] ,

red	cord	,
红色的	绳索	,

萨瓦隆先生身穿黑色美利奴羊毛睡袍，系着一条红绳，走了出来。

[red] ['slɪpə(r)z] , [ə; eɪ] [red] ['flænl] ['weɪskəʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] ['sməʊkɪŋ] - [kæp] . ”

red	slippers	,	a	red	flannel	waistcoat	,	and	a	red	smoking	-	cap	.	”
红色的	拖鞋	,	一个	红色的	绒布	马甲	,	和	一个	红色的	吸烟	-	帽	.	”

红色拖鞋、红色法兰绒背心和红色吸烟帽。

“ [ðə; ði] ['dɛvəlz] [k'ʌləz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] [diː] - .

“	The	devil's	colors	!	”	exclaimed	Madame	de	Watteville	.
“	这	魔鬼的	颜色	!	”	惊呼	夫人	德	-	.

“魔鬼的颜色！”瓦特维尔夫人惊呼道。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] ; “ [bʌt; bət][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [hed] .

“	Yes	,	”	said	the	Abbe	;	“	but	a	magnificent	head	.
“	是的	,	”	说	这	阿贝	;	“	但	一个	壮丽	头	.

“是的，”神父说，“但是一颗非常漂亮的头颅。”

[blæk] [heə(r)] [ɔːl'redi] [striːkt] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] ,

Black	**hair**	**already**	**streaked**	**with**	**a**	**little**	**gray**	**,**
黑色的	头发	已经	条纹	和	一个	小的	灰色的	,

黑发中已夹杂着些许白发，

[heə(r)] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [seɪnt] ['piːtə(r)][ænd; ənd] [seɪnt] [pɔːl] [ɪn] ['pɪktʃəz] , [wɪð] [θɪk] ['ʃaɪnɪŋ] [kɜːrlz] ,

hair	**like**	**that**	**of**	**Saint**	**Peter**	**and**	**Saint**	**Paul**	**in**	**pictures**	**,**	**with**	**thick**	**shining**	**curls**	**,**
头发	喜欢	那	的	圣	彼得	和	圣	保罗	在	图片	,	和	厚的	灼灼	卷发	,

头发像画像中圣彼得和圣保罗那样，浓密闪亮的卷发。

[heə(r)][æz; əz] [stɪf] [æz; əz] [hɔːs] - [heə(r)] ; [ə; eɪ] [raʊnd] [waɪt] [θrəʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ; [ə; eɪ]

hair	**as**	**stiff**	**as**	**horse**	**-**	**hair**	**;**	**a**	**round**	**white**	**throat**	**like**	**a**	**woman's**	**;**	**a**
头发	作为	僵硬的	作为	马	-	头发	;	一个	圆形的	白色的	喉	喜欢	一个	女性的	;	一个

['splendɪd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

splendid	**forehead**	**,**
灿烂	前额	,

头发像马鬃一样硬；脖子圆润白皙，像女人的脖子；额头光亮。

['fʌrəʊd] [baɪ][ðə; ði] [strɒŋ] ['miːdiən] [laɪn] [wɪtʃ] [greɪt] [skiːm] , [greɪt] [θɔːts] ,

furrowed	**by**	**the**	**strong**	**median**	**line**	**which**	**great**	**schemes**	**,**	**great**	**thoughts**	**,**
沟壑	经过	这	强的	中位数	线	哪个	伟大的	方案	,	伟大的	想法	,

被那条强大的中线所撕裂，伟大的计划，伟大的思想，

[diːp] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [stæmp] [ɒn][ə; eɪ] [greɪt] [mænz] [braʊ] ; [æn; ən] ['ɒlɪv] [kəm'plekʃ(ə)n] ['mɑːbld] [wɪð]

deep	**meditations**	**stamp**	**on**	**a**	**great**	**man's**	**brow**	**;**	**an**	**olive**	**complexion**	**marbled**	**with**
深的	冥想	邮票	在	一个	伟大的	男人的	眉头	;	一个	橄榄	肤色	大理石纹	和

[red] ,

red	**,**
红色的	,

深邃的冥想在伟人的额头上留下了印记；橄榄色的皮肤上泛着红晕。

[ə; eɪ][skweə(r)] [nəʊz] , [aɪz] [ɒv; əv] [fleɪm] , ['hɒləʊ] [tʃiːks] , [wɪð] [tuː] [lɒŋ] [laɪnz] , [biˈtrei] [mʌtʃ]

a	**square**	**nose**	**,**	**eyes**	**of**	**flame**	**,**	**hollow**	**cheeks**	**,**	**with**	**two**	**long**	**lines**	**,**	**betraying**	**much**
一个	正方形	鼻子	,	眼睛	的	火焰	,	空洞的	脸颊	,	和	二	长的	线条	,	背叛	很多

['sʌfərɪŋ] ,

suffering	**,**
痛苦	,

方鼻子，火焰般的眼睛，凹陷的脸颊，两条长长的皱纹，透露出岁月的痕迹。

[ə; eɪ] [maʊθ] [wɪð] [ə; eɪ] [sɑː'dɒnɪk] [smaɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃɪn] , ['nærəʊ] , [ænd; ənd] [tuː] [ʃɔːt] ;

a	**mouth**	**with**	**a**	**sardonic**	**smile**	**,**	**and**	**a**	**small**	**chin**	**,**	**narrow**	**,**	**and**	**too**	**short**	**;**
一个	嘴	和	一个	讽刺的	微笑	,	和	一个	小的	下巴	,	狭窄的	,	和	也	短的	;

嘴角带着一丝嘲讽的微笑，下巴又小又窄又短；

[kroʊz] [fiːt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['templz] ; [diːp] - [set] [aɪz] , ['muːvɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['sɑːkəts] [laɪk] ['bɜːnɪŋ] [bɔːlz] ;

crow's	**feet**	**on**	**his**	**temples**	**;**	**deep**	**-**	**set**	**eyes**	**,**	**moving**	**in**	**their**	**sockets**	**like**	**burning**	**balls**	**;**
乌鸦的	脚	在	他的	寺庙	;	深的	-	放	眼睛	,	移动	在	他们的	插座	喜欢	燃烧	球	;

太阳穴上有鱼尾纹；眼睛深陷，在眼眶里像燃烧的火球一样转动；

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vaɪələntli] ['pæʃənət] ['neɪtʃə(r)] , [hɪz; ɪz]

but	**,**	**in**	**spite**	**of**	**all**	**these**	**indications**	**of**	**a**	**violently**	**passionate**	**nature**	**,**	**his**
但	,	在	尽管如此	的	全部	这些	症状	的	一个	暴力	热情的	自然	,	他的

['mænə(r)][wɒz; wəz][kɑːm] ,

manner	**was**	**calm**	**,**
方式	曾是	冷静的	,

但是，尽管种种迹象表明他生性热情奔放，他的举止却很平静。

['di:pli] [rɪ'zaɪnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['penətreɪtɪŋ] ['swi:tnəs] , [wɪtʃ] [sə'praɪzd] [ˌem 'i:][ɪn]

deeply	resigned	,	and	his	voice	of	penetrating	sweetness	,	which	surprised	me	in
深	辞职	,	和	他的	嗓音	的	渗透	甜味	,	哪个	惊讶	我	在

[kɔ:t] [baɪ][ɪts] ['i:zi] [fləʊ] ;

Court	by	its	easy	flow	;
法庭	经过	它是	简单的	流动	;

他内心充满无奈，声音甜美动人，这声音在法庭上流畅自然，令我感到惊讶；

[ə; eɪ] [tru:] ['ɔ:rətərz] [vɔɪs] , [naʊ] [klɪə(r)][ænd; ənd] [ə'pi:lɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

a	true	orator's	voice	,	now	clear	and	appealing	,	sometimes	insinuating	,	but	a
一个	真的	演说家的	嗓音	,	现在	清除	和	上诉	,	有时	暗示	,	但	一个

[vɔɪs] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [wen] ['ni:dfl] ,

voice	of	thunder	when	needful	,
嗓音	的	雷	什么时候	需要	,

他拥有真正演说家的嗓音，现在清晰动听，有时略带暗示，但必要时也能发出雷霆般的声音。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿尔伯特·萨瓦鲁斯(Albert Savarus)
第2/8页

[ænd; ənd] ['lendɪŋ] [ɪt'self] [tu:; tə] ['sɑ:kæzəm] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'saɪsɪv] .

and	lending	itself	to	sarcasm	to	become	incisive	.
和	贷款	本身	到	讽刺	到	变得	尖锐	.

并且带有讽刺意味，从而变得尖锐犀利。

“ [mə'sjɜ:] ['ælbət] - [ɪz] [ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [haɪt] , ['naɪðə(r)] [staʊt] [nɔ:(r)] [θɪn] .

“	Monsieur	Albert	Savaron	is	of	middle	height	,	neither	stout	nor	thin	.
”	先生	阿尔伯特	-	是	的	中间	高度	,	两者都不	肥硕	也不	薄的	.

“阿尔伯特·萨瓦隆先生身材中等，既不胖也不瘦。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prelət] .

And	his	hands	are	those	of	a	prelate	.
和	他的	双手	是	那些	的	一个	主教	.

他的双手是主教的手。

“ [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [aɪ] [kɔ:ld] [ɒn] [hɪm] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ˌem 'i:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] - [ru:m] ,

“	The	second	time	I	called	on	him	he	received	me	in	his	bed	-	room	,
”	这	第二	时间	我	称为	在	他	他	已收到	我	在	他的	床	-	房间	,

“我第二次拜访他时，他在卧室里接待了我，

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['laɪbrəri] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] [wen] [ai] [sɔ:] [ðeə(r)] [ə; eɪ]

adjoining	the	library	,	and	smiled	at	my	astonishment	when	I	saw	there	a
相邻的	这	图书馆	,	和	微笑	在	我的	惊讶	什么时候	我	锯	那里	一个

['retʃɪd] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔ:z] ,

wretched	chest	of	drawers	,
可怜	胸部	的	抽屉	,

紧邻图书馆，当我看到那里有一个破旧的五斗橱时，他看到我惊讶的表情，笑了。

[ə; eɪ] ['ʃæbi] ['kɑ:pɪt] , [ə; eɪ] [kæmp] - [bed] , [ænd; ənd] ['kɒtn] ['wɪndəʊ] - ['kɜ:tənz] .

a	shabby	carpet	,	a	camp	-	bed	,	and	cotton	window	-	curtains	.
一个	破旧	地毯	,	一个	营	-	床	,	和	棉布	窗户	-	窗帘	.

一张破旧的地毯、一张行军床和棉质窗帘。

[hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ru:m] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [nəʊ] [wʌn] [ɪz] [əd'mɪtɪd] ,

He	came	out	of	his	private	room	,	to	which	no	one	is	admitted	,
他	来了	出去	的	他的	私人的	房间	,	到	哪个	不	一	是	承认	,

他从自己的私人房间里走了出来，那间房间不允许任何人进入。

[æz; əz] [dʒə'rəʊm] [ɪn'fɔ:md] [ˌem 'i:] ; [ðə; ði] [mæn] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [ɪn] , [bʌt; bət] ['mɪəli] [nɒkt] [æt; ət] [ðə; ði]

as	Jerome	informed	me	;	the	man	did	not	go	in	,	but	merely	knocked	at	the
作为	杰罗姆	知情的	我	;	这	男人	做过	不是	去	在	,	但	仅仅	敲门	在	这

[dɔ:(r)] .

door	.
门	.

正如杰罗姆告诉我的那样，那个人没有进去，只是敲了敲门。

“ [ðə; ði] [θɜ:d] [taɪm] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['brekfəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['laɪbrəri] [ɒn] [ðə; ði] [məʊst] ['fru:g(ə)l] [feə(r)] ;

“	The	third	time	he	was	breakfasting	in	his	library	on	the	most	frugal	fare	;
”	这	第三	时间	他	曾是	早餐	在	他的	图书馆	在	这	最多	节俭	票价	;

“第三次，他在书房里吃早餐，吃的是最简朴的食物；

[bʌt; bət] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] ['stʌdiɪŋ] ['aʊə(r)] ['dɒkjumənts] ,

but	on	this	occasion	,	as	he	had	spent	the	night	studying	our	documents	,
但	在	这	场合	,	作为	他	有	花费	这	夜晚	学习	我们的	文件	,

但这一次，因为他通宵研究了我们的文件，

[æz; əz][ai][hæd; həd][maɪ] [ə'tɜːni] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] ['wɜːðɪ] [mə'sjɜː] [ʒɪrɑːrdɛt] [ɪz]

as	I	had	my	attorney	with	me	,	and	as	that	worthy	Monsieur	Girardet	is
作为	我	有	我的	律师	和	我	,	和	作为	那	值得	先生	吉拉尔代	是

[lɒŋ] - ['wɪndɪd; waɪndɪd] ,

long	-	winded	,
长的	-	喘息	,

由于我的律师陪同在侧，而且这位尊敬的吉拉尔代先生说话又很啰嗦，

[ai][hæd; həd] ['leʒə(r)] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

I	had	leisure	to	study	the	stranger	.
我	有	闲暇	到	学习	这	陌生人	.

我有空闲时间来观察这位陌生人。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn] .

He	certainly	is	no	ordinary	man	.
他	当然	是	不	普通的	男人	.

他绝非普通人。

[ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['siːkrət][bɪ'haɪnd] [ðæt] [feɪs] , [æt; ət][wʌns][səʊ]['terəb(ə)l]

There	is	more	than	one	secret	behind	that	face	,	at	once	so	terrible
那里	是	更多的	比	一	秘密	在后面	那	脸	,	在	一次	所以	糟糕的

那张脸背后隐藏着不止一个秘密，既可怕又令人毛骨悚然。

[ænd; ənd][səʊ]['dʒent(ə)l] , ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [jet] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [brɔːd] [ænd; ənd] [jet] ['hɒləʊ] .

and	so	gentle	,	patient	and	yet	impatient	,	broad	and	yet	hollow	.
和	所以	温和的	,	病人	和	然而	不耐烦	,	广阔	和	然而	空洞的	.

如此温柔、耐心，却又急躁；如此宽广，却又空洞。

[ai] [sɔː] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi] [stuːpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

I	saw	,	too	,	that	he	stooped	a	little	,
我	锯	,	也	,	那	他	弯腰	一个	小的	,

我还看到他微微弯下了腰。

[laɪk] [ɔːl] [men] [huː] [hæv; həv][sʌm; səm] ['hevi] ['bɜːd(ə)n][tuː; tə][beə(r)] . ”

like	all	men	who	have	some	heavy	burden	to	bear	.	”
喜欢	全部	男人	WHO	有	一些	重的	负担	到	熊	.	”

就像所有肩负重担的人一样。”

“ [waɪ] [dɪd][səʊ] ['eləkwənt] [ə; eɪ][mæn] [liːv] ['pærɪs] ?

“	Why	did	so	eloquent	a	man	leave	Paris	?
“	为什么	做过	所以	雄辩	一个	男人	离开	巴黎	?

“为什么这样一位能言善辩的人会离开巴黎？”

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜːpəs] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][bə'zɑːnsən] ? ” [ɑːskt] ['prɪti] ['mædəm] [diː]

For	what	purpose	did	he	come	to	Besancon	?	”	asked	pretty	Madame	de
为了	什么	目的	做过	他	来	到	贝桑松	?	”	问	漂亮的	夫人	德

- .

Chavoncourt	.
-	.

“他来贝桑松的目的是什么？”美丽的沙翁库尔夫人问道。

“ [kʊd; kəd][nəʊ][wʌn] [tel] [hɪm] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][hæz; həz][ɒv; əv] [sək'siːdɪŋ] [hɪə(r)] ?

“	Could	no	one	tell	him	how	little	chance	a	stranger	has	of	succeeding	here	?
“	可以	不	一	告诉	他	如何	小的	机会	一个	陌生人	有	的	成功	这里	?

“难道没有人告诉他，一个陌生人在这里成功的机会有多么渺茫吗？”

[ðə; ði] [gʊd] [fəʊks][ɒv; əv][bə'zɑːnsən] [wɪl] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][hɪm] ,

The	good	folks	of	Besancon	will	make	use	of	him	,
这	好的	各位	的	贝桑松	将要	制作	使用	的	他	,

贝桑松的好心人们会好好利用他的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

but	they	will	not	allow	him	to	make	use	of	them	.
但	他们	将要	不是	允许	他	到	制作	使用	的	他们	.

但他们不会允许他使用这些设备。

[waɪ] , ['hævɪŋ] [kʌm] ,

Why	,	having	come	,
为什么	,	拥有	来	,

为什么，既然来了，

[dɪd] [hiː; hi] [meɪk] [səʊ] ['lɪt(ə)l] ['efət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [friːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [tuː; tə] [brɪŋ]

did	he	make	so	little	effort	that	it	needed	a	freak	of	the	President's	to	bring
做过	他	制作	所以	小的	努力	那	它	需要	一个	怪物	的	这	总统的	到	带来

[hɪm] ['fɔːwəd] ? ”

him	forward	?	”
他	向前	?	”

他难道真的如此不努力，以至于需要总统亲自把他拉出来吗?

“ ['ɑːftə(r)] ['keəfəli] ['stʌdɪɪŋ] [ðæt] [faɪn] [hed] , ” [sed] [ðə; ði] ['æbi, 'ɑːbə] ,

“	After	carefully	studying	that	fine	head	,	”	said	the	Abbe	,
“	后	小心	学习	那	美好的	头	,	”	说	这	阿贝	,

“仔细观察了那颗漂亮的头颅之后，”神父说道，

['lʊkɪŋ] ['kiːnli] [æt; ət] [ðə; ði] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] ,

looking	keenly	at	the	lady	who	had	interrupted	him	,
寻找	敏锐地	在	这	女士	WHO	有	中断	他	,

他目光锐利地打量着打断他的女士，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [tel] ,

in	such	a	way	as	to	suggest	that	there	was	something	he	would	not	tell	,
在	这样的	一个	方式	作为	到	建议	那	那里	曾是	某物	他	会	不是	告诉	,

他的语气暗示着他有什么事不会说。

“ [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [hɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bigwig] [ɒv; əv]

“	and	especially	after	hearing	him	this	morning	reply	to	one	of	the	bigwigs	of
“	和	尤其	后	听力	他	这	早晨	回复	到	一	的	这	大人物	的

[ðə; ði] ['pærɪs] [bɑː(r)] ,

the	Paris	Bar	,
这	巴黎	酒吧	,

“尤其是在今天早上听到他回应巴黎律师协会一位大佬的讲话之后，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [mæn] , [huː] [meɪ] [biː; bi] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['θɜːti] , [wɪl] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [meɪk]

I	believe	that	this	man	,	who	may	be	five	-	and	-	thirty	,	will	by	and	by	make
我	相信	那	这	男人	,	WHO	可能	是	五	-	和	-	三十	,	将要	经过	和	经过	制作

[ə; eɪ] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] . ”

a	great	sensation	.	”
一个	伟大的	感觉	.	”

我相信，这个可能只有三十五岁的人，将来一定会引起轰动。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [dɪ'skʌs] [hɪm] ?

“	Why	should	we	discuss	him	?
“	为什么	应该	我们	讨论	他	?

我们为什么要讨论他?

[juː; jʊ] [hæv; həv] [geɪnd] [jɔː(r); jə(r)] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [peɪd] [hɪm] , ” [sed] ['mædəm] [diː] - ,

You	have	gained	your	action	,	and	paid	him	,	”	said	Madame	de	Watteville	,
你	有	获得	你的	行动	,	和	有薪酬的	他	,	”	说	夫人	德	-	,

“你已经胜诉，也付了他钱，”瓦特维尔夫人说道。

['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [huː] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['vɪkə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [biːn]

watching	her	daughter	,	who	,	all	the	time	the	Vicar	-	General	had	been
观看	她	女儿	,	WHO	,	全部	这	时间	这	牧师	-	一般的	有	到过

['spiːkɪŋ] ,

speaking	,
请讲	,

她一直看着自己的女儿，而副主教一直在讲话。

[siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .

seemed	to	hang	on	his	lips	.
似乎	到	悬挂	在	他的	嘴唇	.

仿佛哽在他的唇边。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒv; əv] ['ælbət] - .

The	conversation	changed	,	and	no	more	was	heard	of	Albert	Savaron	.
这	对话	已更改	,	和	不	更多的	曾是	听到	的	阿尔伯特	-	.

谈话内容发生了变化，之后再也没有人提起过阿尔伯特·萨瓦隆。

[ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [sketʃ] [baɪ][ðə; ði] ['klevərɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪkə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪəsɪs]

The	portrait	sketched	by	the	cleverest	of	the	Vicars	-	General	of	the	diocese
这	肖像	草图	经过	这	最聪明的	的	这	牧师	-	一般的	的	这	教区

[hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]['greɪtə(r)] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)]['rəuzəli; 'rɔ-][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][rəʊ'mæns]

had	all	the	greater	charm	for	Rosalie	because	there	was	a	romance
有	全部	这	更大的	魅力	为了	罗莎莉	因为	那里	曾是	一个	浪漫

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

behind	it	.
在后面	它	.

教区中最聪明的副主教为罗莎莉画的那幅肖像画，因为背后有一段浪漫的故事，所以对罗莎莉来说更具魅力。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['mɑːvələs] ,

For	the	first	time	in	her	life	she	had	come	across	the	marvelous	,
为了	这	第一的	时间	在	她	生活	她	有	来	穿过	这	奇妙	,

她生平第一次遇到了如此奇妙的事物，

[ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] , [wɪtʃ] [smaɪlz] [ɒn] ['evri] ['juːθfl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

the	exceptional	,	which	smiles	on	every	youthful	imagination	,	and	which	curiosity	,
这	非凡的	,	哪个	微笑	在	每一个	青春	想像力	,	和	哪个	好奇心	,

[səʊ]['iːgə(r)][æt; ət] ['roʊzəˌliz] [eɪdʒ] ,

so	eager	at	Rosalie's	age	,
所以	渴望的	在	罗莎莉的	年龄	,

非凡之物，令每个年轻的想象力都为之微笑，也激发了罗莎莉这个年纪人们强烈的好奇心。

[gəʊz] [fɔːθ] [tuː; tə] [miːt] [hɑːf] - [wei] .

goes	forth	to	meet	half	-	way	.
去	前进	到	见面	一半	-	方式	.

上前与对方会面。

[wɒt] [æn; ən][aɪ'diːəl] ['biːɪŋ] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['ælbət] — ['gluːmi] , [ʌn'hæpi] , ['eləkwənt] , [lə'bɔːriəs] ,

What	an	ideal	being	was	this	Albert	—	gloomy	,	unhappy	,	eloquent	,	laborious	,
什么	一个	理想的	存在	曾是	这	阿尔伯特	—	阴沉	,	不开心	,	雄辩	,	费力的	,

这位阿尔伯特真是个理想的人物——忧郁、不快乐、能言善辩、勤奋努力。

[æz; əz] [kəm'peəd] [baɪ] [ˌmædəmwə'zel] [diː] - [tuː; tə] [ðæt] ['tʃʌbi] [fæt] [kaʊnt] , [bɜːstɪŋ] [wɪð]

as	compared	by	Mademoiselle	de	Watteville	to	that	chubby	fat	Count	,	bursting	with
作为	比较的	经过	小姐	德	-	到	那	胖乎乎的	胖的	数数	,	爆发	和

[helθ] , ['peɪɪŋ] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ,

health	,	paying	compliments	,
健康	,	付费	赞美	,

瓦特维尔小姐将他与那位体态丰腴、健康充沛、赞不绝口的伯爵进行了比较。

[ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

and	talking	of	the	fashions	in	the	very	face	of	the	splendor	of	the	old
和	说	的	这	时尚	在	这	非常	脸	的	这	辉煌	的	这	老的

[kaʊnts] [ɒv; əv] [rʌpt] .

counts	of	Rupt	.
计数	的	破裂	.

在鲁普特老伯爵们的辉煌面前，谈论时尚。

[ˌæˌmə'di:] [hæd; həd] [kɒst] [hɜ:(r); hə(r)] ['meni] ['kwɔrəlz] [ænd; ənd] ['skəʊldiŋ] , [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi]

Amedee	had	cost	her	many	quarrels	and	scoldings	,	and	,	indeed	,	she
阿梅迪	有	成本	她	许多	争吵	和	责骂	,	和	,	的确	,	她

[nju:] [hɪm] ['əʊnli] [tu:] [wel] ;

knew	him	only	too	well	;
知道	他	仅有的	也	出色地	;

阿梅迪让她惹了不少争吵和责骂，事实上，她对他非常了解；

[waɪl] [ðɪs] ['ælbət] - ['ɒfəd] ['meni] [ɪ'nɪgməz] [tu:; tə][bi:; bi] [sɒlvd] .

while	this	Albert	Savaron	offered	many	enigmas	to	be	solved	.
尽管	这	阿尔伯特	-	提供	许多	谜团	到	是	已解决	.

而阿尔伯特·萨瓦隆则提出了许多待解之谜。

“ ['ælbət] - [di:] - , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə] [hɜ:'self] .

“	Albert	Savaron	de	Savarus	,	”	she	repeated	to	herself	.
“	阿尔伯特	-	德	-	,	”	她	重复	到	她自己	.

“阿尔伯特·萨瓦隆·德·萨瓦鲁斯，”她喃喃自语道。

[naʊ] , [tu:; tə] [si:] [hɪm] , [tu:; tə] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] !

Now	,	to	see	him	,	to	catch	sight	of	him	!
现在	,	到	看	他	,	到	抓住	视线	的	他	!

现在，就差见他一面，一睹他的风采了！

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l][tu:; tə] [hu:m] [dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz] [ˌhɪðə'tu:] [ˌʌn'nəʊn] .

This	was	the	desire	of	the	girl	to	whom	desire	was	hitherto	unknown	.
这	曾是	这	欲望	的	这	女孩	到	谁	欲望	曾是	迄今为止	未知	.

这是那个此前从未体验过欲望的女孩的愿望。

[ʃi:; ʃi] ['pɔndə] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['fænsi] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [breɪn] ,

She	pondered	in	her	heart	,	in	her	fancy	,	in	her	brain	,
她	沉思	在	她	心	,	在	她	想要	,	在	她	脑	,

她反复思索，在心中，在想象中，在脑海中，

[ðə; ði] [li:st] ['freɪzɪz] [ju:st] [baɪ][ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə][di:] - , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [hæd; həd][təʊld]

the	least	phrases	used	by	the	Abbe	de	Grancey	,	for	all	his	words	had	told
这	至少	短语	用过的	经过	这	阿贝	德	-	,	为了	全部	他的	字	有	讲述

.

:
.

格朗西神父用词最少，却道尽了一切。

“ [ə; eɪ] [faɪn] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ! ” [sed] [ʃi:; ʃi][tu:; tə] [hɜ:'self] ,

“	A	fine	forehead	!	”	said	she	to	herself	,
“	一个	美好的	前额	!	”	说	她	到	她自己	,

“好漂亮的额头！”她自言自语道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['evri] [mæn] ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;

looking	at	the	head	of	every	man	seated	at	the	table	;
寻找	在	这	头	的	每一个	男人	坐着	在	这	桌子	;

环顾餐桌上每个男人的头部；

“ [ai][duː; də][nɒt] [siː] [wʌn] [faɪn] [wʌn] . — [mə'sjɜː] [diː] [suːlɑz] - [ɪz] [tuː] ['prɒmɪnənt] ; [mə'sjɜː] [diː]
“ I do not see one fine one . — Monsieur de Soulas ' is too prominent ; Monsieur de
“ 我 做 不是 看 一 美好的 一 . — 先生 德 苏拉斯 - 是 也 著名的 ; 先生 德
- [ɪz] [faɪn] ,
Grancey's is fine ,
- 是 美好的 ,

“我没看到一个好的。——苏拉斯先生的太显眼了；格朗西先生的不错。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['sev(ə)nti] , [ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ][heə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [weə(r)] [hɪz; ɪz]
but he is seventy , and has no hair , it is impossible to see where his
但 他 是 七十 , 和 有 不 头发 , 它 是 不可能的 到 看 在哪里 他的
['fɔːhed; 'fɒrɪd][endz] . ”
forehead ends . ”
前额 结束 . ”

但他已经七十岁了，而且没有头发，根本看不到他的额头到哪里为止。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , ['rəuzəli; 'rɔ-] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['iːtɪŋ] ['nʌθɪŋ] ? ”
“ What is the matter , Rosalie ; you are eating nothing ? ”
“ 什么 是 这 事情 , 罗莎莉 ; 你 是 吃 没有什么 ? ”

“罗莎莉，你怎么了？你什么都不吃吗？”

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['hʌŋgri] , ['mæmə; mə'mɑː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ I am not hungry , mamma , ” said she .
“ 我 是 不是 饥饿的 , 妈妈 , ” 说 她 .

“妈妈，我不饿。”她说。

“ [ə; eɪ] [-] [hændz] — — ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][tuː; tə] [hɜː'self] .
“ A prelate's hands — — ” she went on to herself .
“ 一个 主教的 双手 — — ” 她 去 在 到 她自己 .

“一位主教的手——”她自言自语道。

“ [ai] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)] ['aʊə(r)] ['hænsəm] ['ɑːrtʃ'bɪʃəps] [hændz] , [ðəʊ] [hiː; hi] [kən'fɜːmd] [ˌem 'iː] .
“ I cannot remember our handsome Archbishop's hands , though he confirmed me .
“ 我 不能 记住 我们的 英俊的 大主教的 双手 , 尽管 他 确认的 我 .

“我记不起我们英俊的大主教的手，尽管他为我施行了坚信礼。”

” ['faɪnəli] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv]
” Finally , in the midst of her coming and going in the labyrinth of
” 最后 , 在 这 中间 的 她 未来 和 去 在 这 迷宫 的
[hɜː(r); hə(r)] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ,
her meditations ,
她 冥想 ,

“最后，在她冥想迷宫中来回穿梭之时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['wɪndəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][bed] ,
she remembered a lighted window she had seen from her bed ,
她 记得 一个 照明 窗户 她 有 已见 从 她 床 ,

她想起了以前躺在床上看到的一扇亮着灯的窗户。

['gliːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['gaːdnz] ,
gleaming through the trees of the two adjoining gardens ,
闪闪发光 通过 这 树木 的 这 二 相邻的 花园 ,

透过相邻两座花园的树木，闪闪发光。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [weɪk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] . . . .
when she had happened to wake in the night . . . .
什么时候 她 有 发生 到 唤醒 在 这 夜晚 . . . .

她半夜醒来时.....

“ [ðen] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [laɪt] !
“ Then that was his light !
“ 然后 那 曾是 他的 光 !

“那就是他的光芒！”

" [θɔːt] [ʃiː; ʃi] .
" thought she .
" 想法 她 .

她心想。

" [ai] [mait] [siː] [hɪm] ! — [ai] [wɪl] [siː] [hɪm] . "
" I might see him ! — I will see him . "
" 我 可能 看 他 ! — 我 将要 看 他 . "

“我或许能见到他！——我一定会见到他。”

" [məˈsjɜː] [diː] - , [ɪz][ðə; ði] [ˈtʃæptərz] [ˈlɔːsuːt] [kwaɪt] [ˈset(ə)ld] ? " [sed] [ˈrəuzəli; ˈrɔ-] [pɔɪnt] -
" Monsieur de Grancey , is the Chapter's lawsuit quite settled ? " said Rosalie point -
" 先生 德 - , 是 这 本章 诉讼 相当 定居 ? " 说 罗莎莉 观点 -
[blæŋk][tuː; tə][ðə; ði][ˈvɪkə(r)] - [ˈdʒen(ə)rəl] ,
blank to the Vicar - General ,
空白的 到 这 牧师 - 一般的 ,

“德格朗西先生，教区的诉讼彻底解决了吗？”罗莎莉直截了当地问副主教。

[ˈdjʊərɪŋ][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɒv; əv] [ˈsaɪləns] .
during a moment of silence .
期间 一个 片刻 的 沉默 .

默哀片刻。

[ˈmædəm] [diː] - [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈræpɪd] [ˈglɑːnsɪz] [wɪð] [ðə; ði][ˈvɪkə(r)] - [ˈdʒen(ə)rəl] .
Madame de Watteville exchanged rapid glances with the Vicar - General .
夫人 德 - 交换 迅速的 眼神 和 这 牧师 - 一般的 .

瓦特维尔夫人与副主教交换了一个眼神。

" [wɒt] [kæn; kən] [ðæt] [ˈmætə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] ?
" What can that matter to you , my dear child ?
" 什么 能 那 事情 到 你 , 我的 亲爱的 孩子 ?

“那对你来说又有什么关系呢，我的孩子？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˈrəuzəli; ˈrɔ-] ,
" she said to Rosalie ,
" 她 说 到 罗莎莉 ,

她对罗莎莉说：

[wɪð] [æn; ən] [əˈfektɪd] [ˈswiːtnəs] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [ˈkɔːʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest]
with an affected sweetness which made her daughter cautious for the rest
和 一个 做作的 甜味 哪个 制成 她 女儿 谨慎 为了 这 休息
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deɪz] .
of her days .
的 她 天 .

她那做作的甜美让她的女儿在余生中都保持着警惕。

" [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi] [ˈkærid] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [əˈpiːl] , [bʌt; bət][ˈaʊə(r)] [ˈædvəs(ə)riz] [wɪl] [θɪŋk]
" It might be carried to the Court of Appeal , but our adversaries will think
" 它 可能 是 携带 到 这 法庭 的 上诉 , 但 我们的 对手 将要 思考
[twaɪs] [əˈbaʊt] [ðæt] ,
twice about that ,
两次 关于 那 ,

“案件可能会上诉到上诉法院，但我们的对手会三思而后行。”

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə] .
" replied the Abbe .
" 回复 这 阿贝 .

“阿贝回答道。”

“ [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'li:vd] [ðæt] ['rəuzəli; 'rɔ-] [wʊd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɔ:su:t] [ɔ:l] [θru:]
“ I never could have believed that Rosalie would think about a lawsuit all through
” 我 绝不 可以 有 相信 那 罗莎莉 会 思考 关于 一个 诉讼 全部 通过
[ə; eɪ] ['dɪnə(r)] ,
a dinner ,
一个 晚餐 ,

“我做梦也没想到罗莎莉会在晚餐期间一直想着打官司。”

” [ri'mɑ:k] ['mædəm] [di:] - .
” remarked Madame de Watteville .
” 评论 夫人 德 - .

瓦特维尔夫人说道。

“ [nɔ:(r)][ai]['aɪðə(r)] , ” [sed] ['rəuzəli; 'rɔ-] , [ɪn][ə; eɪ] ['dri:mi] [wei] [ðæt] [meɪd] ['evri] [wʌn] [lɑ:f] .
“ Nor I either , ” said Rosalie , in a dreamy way that made every one laugh .
“ 也不 我 任何一个 , ” 说 罗莎莉 , 在 一个 梦幻般的 方式 那 制成 每一个 一 笑 .

“我也是，”罗莎莉梦幻般地说，逗得大家都笑了。

“ [bʌt; bət] [mə'sjɜ:] [di:] - [wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .
“ But Monsieur de Grancey was so full of it , that I was interested .
“ 但 先生 德 - 曾是 所以 满的 的 它 , 那 我 曾是 感兴趣的 .

“但是德·格朗西先生的言论如此离谱，反而引起了我的兴趣。”

” [ðə; ði] ['kʌmpəni] [rəʊz][frɒm; frəm]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
” The company rose from table and returned to the drawing - room .
” 这 公司 玫瑰 从 桌子 和 返回 到 这 绘画 - 房间 .

“众人起身离开餐桌，返回客厅。”

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['rəuzəli; 'rɔ-] ['lɪsnd] [ɪn] [keɪs] ['ælbət] - [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd]
All through the evening Rosalie listened in case Albert Savaron should be mentioned
全部 通过 这 晚上 罗莎莉 听着 在 案件 阿尔伯特 - 应该 是 提及
[ə'gen] ;
again ;
再次 ;

整个晚上，罗莎莉都竖着耳朵听，生怕再次听到阿尔伯特·萨瓦隆的名字；

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] ['ɒfəd] [baɪ] [i:tʃ] ['nju:kʌmə(r)] [tu:; tə][ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə][ɒn]
but beyond the congratulations offered by each newcomer to the Abbe on
但 超过 这 恭喜! 提供 经过 每个 新人 到 这 阿贝 在
['hævɪŋ] [geɪnd] [hɪz; ɪz][su:t] ,
having gained his suit ,
拥有 获得 他的 套装 ,

但除了每位新来者向阿贝表示祝贺，祝贺他获得了阿贝的聘用之外，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] ['ædɪd] ['eni] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ædvəkeɪt] , [nəʊ][mɔ:(r)][wɒz; wəz] [sed] [ə'baʊt]
to which no one added any praise of the advocate , no more was said about
到 哪个 不 一 额外 任何 称赞 的 这 提倡 , 不 更多的 曾是 说 关于
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

没有人对这位辩护律师表示任何赞扬，这件事也就此结束了。

[ˌmædəmwə'zel] [di:] - [ɪm'peɪʃntli] [lʊkt] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] ['bedtaɪm] .
Mademoiselle de Watteville impatiently looked forward to bedtime .
小姐 德 - 不耐烦地 看起来 向前 到 就寝时间 .

瓦特维尔小姐迫不及待地盼望着睡觉时间。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɜː'self] [tuː; tə] [weɪk] [æt; ət] [bɪ'twiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

She	had	promised	herself	to	wake	at	between	two	and	three	in	the	morning
她	有	承诺	她自己	到	唤醒	在	之间	二	和	三	在	这	早晨

,

,

,

她答应自己要在凌晨两点到三点之间起床。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['ælbərts] ['dresɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊz] .

and	to	look	at	Albert's	dressing	-	room	windows	.
和	到	看	在	阿尔伯特的	敷料	-	房间	视窗	.

并去看阿尔伯特的更衣室窗户。

[wen] [ðə; ði]['aʊə(r)] [keɪm] ,

When	the	hour	came	,
什么时候	这	小时	来了	,

时辰到来时，

[ʃiː; ʃi] [felt] ['ɔːlməʊst] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['glɪmə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɔɪərz] ['kænd(ə)ls] [ðæt]

she	felt	almost	pleasure	in	gazing	at	the	glimmer	from	the	lawyer's	candles	that
她	毛毡	几乎	乐趣	在	凝视	在	这	微光	从	这	律师	蜡烛	那

[ʃɒn] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,

shone	through	the	trees	,
闪耀	通过	这	树木	,

她凝视着律师蜡烛透过树梢闪烁的光芒，几乎感到一阵愉悦。

[naʊ] ['ɔːlməʊst][beə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [liːvz] .

now	almost	bare	of	their	leaves	.
现在	几乎	裸	的	他们的	树叶	.

现在它们的叶子几乎都掉光了。

[baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] , [wɪtʃ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [siːm] [tuː; tə]

By	the	help	of	the	strong	sight	of	a	young	girl	,	which	curiosity	seems	to
经过	这	帮助	的	这	强的	视线	的	一个	年轻的	女孩	,	哪个	好奇心	似乎	到

[meɪk] [lɒŋgə(r)] ,

make	longer	,
制作	更长	,

借助年轻女孩敏锐的目光，以及似乎因好奇心而延长的时间，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ælbət] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['fænsid] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

she	saw	Albert	writing	,	and	fancied	she	could	distinguish	the	color	of	the
她	锯	阿尔伯特	写作	,	和	幻想	她	可以	区分	这	颜色	的	这

['fɜːnɪtʃə(r)] ,

furniture	,
家具	,

她看到阿尔伯特在写字，还以为自己能分辨出家具的颜色。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɒz; wəz] [red] .

which	she	thought	was	red	.
哪个	她	想法	曾是	红色的	.

她以为那是红色的。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ruːf] [rəʊz][ə; eɪ] [θɪk] ['kɒləm] [ɒv; əv] [sməʊk] .

From	the	chimney	above	the	roof	rose	a	thick	column	of	smoke	.
从	这	烟囱	多于	这	屋顶	玫瑰	一个	厚的	柱子	的	抽烟	.

从屋顶上方的烟囱里升起一股浓烟。

“ [waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['sliːpɪŋ] , [hiː; hi][ɪz] [ə'weɪk] — [laɪk] [gɒd] !

“	While	all	the	world	is	sleeping	,	he	is	awake	—	like	God	!
“	尽管	全部	这	世界	是	睡眠	,	他	是	醒	—	喜欢	上帝	!

“当全世界都在沉睡时，他却醒着——就像上帝一样！”

〃 [θɔːt] [ʃiː; ʃi] .
〃 **thought she .**
〃 想法 她 .

她心想。

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][g'ɜːlz] [brɪŋz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] ['sɪəriəs] ['prɔːbləmz] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]
The education of girls brings with it such serious problems — for the future
这 教育 的 女孩们 带来 和 它 这样的 严肃的 问题 — 为了 这 未来
[ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['mʌðə(r)] — [ðæt] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [frɑːns] [lɒŋ] [sɪns] [set] [ɪt'self]
of a nation is in the mother — that the University of France long since set itself
的 一个 国家 是 在 这 母亲 — 那 这 大学 的 法国 长的 自从 放 本身
[ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
the task of having nothing to do with it .
这 任务 的 拥有 没有什么 到 做 和 它 .

女孩的教育带来了如此严重的问题——因为一个国家的未来掌握在母亲手中——以至于法国大学早就决定不参与其中。

[hɪə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['prɔːbləmz] : [ɔːt] [g'ɜːlz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ɒn][ɔːl] [pɔɪnts] ?
Here is one of these problems : Ought girls to be informed on all points ?
这里 是 一 的 这些 问题 : 应该 女孩们 到 是 知情的 在 全部 积分 ?

其中一个问题是：女孩是否应该了解所有事情?

[ɔːt] [ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)] [rɪ'streɪnt] ?
Ought their minds to be under restraint ?
应该 他们的 思想 到 是 在下面 克制 ?

他们的思想是否应该受到约束?

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɒt][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɪstəm] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [rɪ'streɪnt] .
It need not be said that the religious system is one of restraint .
它 需要 不是 是 说 那 这 宗教 系统 是 一 的 克制 .

毋庸赘言，宗教体系是一种克制的体系。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] ['diːmənz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [taɪm] ; [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp]
If you enlighten them , you make them demons before their time ; if you keep
如果 你 开导 他们 , 你 制作 他们 恶魔 前 他们的 时间 ; 如果 你 保持
[ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] ,
them from thinking ,
他们 从 思维 ,

如果你启迪他们，你会让他们未老先成魔鬼；如果你阻止他们思考，

[juː; jʊ][end][ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][səʊ] [wel] [ʃəʊn] [baɪ] [ˌmɒl'jɛr] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]
you end in the sudden explosion so well shown by Moliere in the character of
你 结尾 在 这 突然 爆炸 所以 出色地 所示 经过 莫里哀 在 这 特点 的
['ægnəs] ,
Agnes ,
艾格尼丝 ,

结局就像莫里哀笔下的阿涅斯那样，突然爆发，非常精彩。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] [sə'prest] [maɪnd] , [səʊ] [freʃ] [ænd; ənd][klɪə(r)] - ['siːɪŋ] ,
and you leave this suppressed mind , so fresh and clear - seeing ,
和 你 离开 这 被抑制 头脑 , 所以 新鲜的 和 清除 - 看到 ,

而你摆脱了这种压抑的思维，变得如此清新明朗。

[æz; əz] [swɪft] [ænd; ənd][æz; əz]['lɒdʒɪk(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv]
as swift and as logical as that of a savage , at the mercy of
作为 迅速 和 作为 逻辑 作为 那 的 一个 野蛮的 , 在 这 怜悯 的
[æn; ən]['æksɪdənt] .
an accident .
一个 事故 .

像野蛮人一样迅速而合乎逻辑，却只能听天由命。

[ðɪs] [ɪn'evɪtəb(ə)l]['kraɪsɪs][wɒz; wəz] [brɔ:t] [ɒn][ɪn] [ˌmædəmwə'zel] [di:] - [baɪ][ðə; ði] ['pɔ:treɪt]

This	inevitable	crisis	was	brought	on	in	Mademoiselle	de	Watteville	by	the	portrait
这	不可避免的	危机	曾是	带来	在	在	小姐	德	-	经过	这	肖像

[wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['pru:d(ə)nt]['æbi, 'ɑ:bə][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæptə(r)][ɒv; əv][bə'zɑ:nsən] [ɪm'pru:dntli]

which	one	of	the	most	prudent	Abbes	of	the	Chapter	of	Besancon	imprudently
哪个	一	的	这	最多	谨慎	阿贝斯	的	这	章	的	贝桑松	轻率地

[ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə] [sketʃ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] ['pɑ:ti] .

allowed	himself	to	sketch	at	a	dinner	party	.
允许	他自己	到	草图	在	一个	晚餐	派对	.

这场不可避免的危机是由贝桑松修道院一位最谨慎的修道院长在一次晚宴上轻率地为瓦特维尔小姐画了一幅肖像而引起的。

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [ˌmædəmwə'zel] [di:] - , [waɪl] ['dresɪŋ] ,

Next	morning	,	Mademoiselle	de	Watteville	,	while	dressing	,
下一个	早晨	,	小姐	德	-	,	尽管	敷料	,

第二天早上，瓦特维尔小姐在穿衣时

[ˌnesə'serəli] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] ['ælbət] - ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

necessarily	looked	out	at	Albert	Savaron	walking	in	the	garden	adjoining	that	of	the
一定	看起来	出去	在	阿尔伯特	-	步行	在	这	花园	相邻的	那	的	这

[həʊ'tel][di:] [rʌpt] .

Hotel	de	Rupt	.
酒店	德	破裂	.

必然会望向阿尔伯特·萨瓦隆在与鲁普特酒店相邻的花园里散步的景象。

“ [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'i:] , ” [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] , “ [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd]

“	What	would	have	become	of	me	,	”	thought	she	,	“	if	he	had	lived
”	什么	会	有	变得	的	我	,	”	想法	她	,	“	如果	他	有	居住地

['eniweə(r)] [els] ?

anywhere	else	?
任何地方	别的	?

“如果他生活在别的地方，我会变成什么样呢？”她想。

[hɪə(r)][aɪ][kæn; kən] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [si:] [hɪm] . — [wɒt] [ɪz][hi:; hi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?

Here	I	can	,	at	any	rate	,	see	him	.	—	What	is	he	thinking	about	?
这里	我	能	,	在	任何	速度	,	看	他	.	—	什么	是	他	思维	关于	?

至少在这里我能看到他。——他在想什么呢?

” ['hævɪŋ] [si:n] [ðɪs] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [mæn] , [ðəʊ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

”	Having	seen	this	extraordinary	man	,	though	at	a	distance	,
”	拥有	已见	这	非凡的	男人	,	尽管	在	一个	距离	,

“虽然只是远远地见过这位非凡的人，

[ðə; ði]['əʊnli][mæn] [hu:z] ['kaʊntənəns] [stʊd] [fɔ:θ] [ɪn]['kɒntrɑ:st] [wɪð] [kraʊdz] [ɒv; əv][bə'zɑ:nsən]['feɪsɪz]

the	only	man	whose	countenance	stood	forth	in	contrast	with	crowds	of	Besancon	faces
这	仅有的	男人	谁	面容	站立	前进	在	对比	和	人群	的	贝桑松	面孔

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tu:] [met] [wɪð] ,

she	had	hitherto	met	with	,
她	有	迄今为止	遇见	和	,

他是唯一一个面容与她此前遇到的众多贝桑松人截然不同的男人。

['rəuzəli; 'rɔ-][æt; ət][wʌns] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

Rosalie	at	once	jumped	at	the	idea	of	getting	into	his	house	,
罗莎莉	在	一次	跳了起来	在	这	主意	的	获得	进入	他的	房子	,

罗莎莉立刻欣然接受了进入他家的想法。

[ɒv; əv] [ˌæsə'tein] [ðə; ði]['ri:z(ə)n][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['mɪst(ə)ri] , [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðæt] ['eləkwənt] [vɔɪs] ,

of	ascertaining	the	reason	of	so	much	mystery	,	of	hearing	that	eloquent	voice	,
的	确定	这	原因	的	所以	很多	神秘	,	的	听力	那	雄辩	嗓音	,

探寻诸多谜团的缘由，聆听那雄辩的声音，

[ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːns] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [faɪn] [aɪz] .

of	**winning**	**a**	**glance**	**from**	**those**	**fine**	**eyes**	**.**
的	获胜	一个	瞥一眼	从	那些	美好的	眼睛	.

赢得那双美丽眼睛的注视。

[ɔːl] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [set] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɒn] , [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [ə'tʃiːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

All	**this**	**she**	**set**	**her**	**heart**	**on**	**,**	**but**	**how**	**could**	**she**	**achieve**	**it**	**?**
全部	这	她	放	她	心	在	,	但	如何	可以	她	达到	它	?

这一切都是她一心想要实现的，但她该如何才能做到呢?

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'brɔɪdəri] [wɪð] [ðə; ðɪ] [əb'tjuːs]

All	**that**	**day**	**she**	**drew**	**her**	**needle**	**through**	**her**	**embroidery**	**with**	**the**	**obtuse**
全部	那	天	她	画	她	针	通过	她	刺绣	和	这	钝

[ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] [huː] ,

concentration	**of**	**a**	**girl**	**who**	**,**
专注	的	一个	女孩	WHO	,

整整一天，她都全神贯注地用针线绣着刺绣，就像一个懵懂的少女那样。

[laɪk] ['ægnəs] , [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ,

like	**Agnes**	**,**	**seems**	**to**	**be**	**thinking**	**of**	**nothing**	**,**
喜欢	艾格尼丝	,	似乎	到	是	思维	的	没有什么	,

和艾格尼丝一样，似乎什么也没想。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz] [rɪ'flektɪŋ] [ɒn] [θɪŋz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [səʊ] ['diːpli] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːtɪfɪs] [ɪz] [ʌn'feɪlɪŋ]

but	**who**	**is**	**reflecting**	**on**	**things**	**in**	**general**	**so**	**deeply**	**,**	**that**	**her**	**artifice**	**is**	**unfailing**
但	WHO	是	反思	在	事物	在	一般的	所以	深	,	那	她	技巧	是	永不失败

.

:
.

但她对事物的思考如此深刻，以至于她的诡计总能天衣无缝。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [prə'faʊnd] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , ['rəuzəli; 'rɔ-] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə]

As	**a**	**result**	**of**	**this**	**profound**	**meditation**	**,**	**Rosalie**	**thought**	**she**	**would**	**go**	**to**
作为	一个	结果	的	这	深刻的	冥想	,	罗莎莉	想法	她	会	去	到

[kən'feʃ(ə)n] .

confession	**.**
忏悔	.

经过一番深刻的冥想，罗莎莉决定去忏悔。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [mæs] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [briːf] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['æbi, 'ɑːbə] [ʒɪ'ruː]

Next	**morning**	**,**	**after**	**Mass**	**,**	**she**	**had**	**a**	**brief**	**interview**	**with**	**the**	**Abbe**	**Giroud**
下一个	早晨	,	后	大量的	,	她	有	一个	简短的	面试	和	这	阿贝	吉鲁

[æt; ət] [seɪnt] - [pjeə] ,

at	**Saint**	**-**	**Pierre**	**,**
在	圣	-	皮埃尔	,

第二天早上弥撒结束后，她在圣皮埃尔教堂接受了吉鲁神父的简短采访。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [səʊ] [ɪn'dʒiːniəsli] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kən'feʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [fɪkst]

and	**managed**	**so**	**ingeniously**	**that**	**the**	**hour**	**of**	**her**	**confession**	**was**	**fixed**
和	管理	所以	巧妙地	那	这	小时	的	她	忏悔	曾是	固定的

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] ['sev(ə)n] ,

for	**Sunday**	**morning**	**at**	**half**	**-**	**past**	**seven**	**,**
为了	星期日	早晨	在	一半	-	过去的	七	,

她巧妙地安排，将忏悔时间定在了星期天早上七点半。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [eɪt] [ə'klɑːk] [mæs] .

before	**the**	**eight**	**o'clock**	**Mass**	**.**
前	这	八	点钟	大量的	.

在八点弥撒之前。

[ʃiː; ʃi] [kəˈmɪtɪd] [hɜːˈself] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][fɪbz][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][faɪnd] [hɜːˈself] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][wʌns]

She	committed	herself	to	a	dozen	fibs	in	order	to	find	herself	,	just	for	once
她	坚定的	她自己	到	一个	打	纤维	在	命令	到	寻找	她自己	,	只是	为了	一次

,

,

,

她为了找回自我，哪怕只有一次，也编造了十几个谎言。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [mæs] .

in	the	church	at	the	hour	when	the	lawyer	came	to	Mass	.
在	这	教会	在	这	小时	什么时候	这	律师	来了	到	大量的	.

律师来教堂做弥撒的时候，教堂里正在举行弥撒。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [ɪkˈstriːm] [əˈfekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]

Then	she	was	seized	with	an	impulse	of	extreme	affection	for	her	father
然后	她	曾是	查获	和	一个	冲动	的	极端	感情	为了	她	父亲

;

;

;

随后，她突然对父亲产生了强烈的爱意；

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['wɜːkruːm; 'wɜːkrʊm] ,

she	went	to	see	him	in	his	workroom	,
她	去	到	看	他	在	他的	工作室	,

她去他的工作室看望他，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] ,

and	asked	him	for	all	sorts	of	information	on	the	art	of	turning	,
和	问	他	为了	全部	排序	的	信息	在	这	艺术	的	转弯	,

然后向他请教了各种关于车削技艺的问题，

['endɪŋ] [baɪ] [ədˈvaɪzɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [tɜːn] ['lɑːdʒə(r)] ['piːsɪz] , ['kɒləms] .

ending	by	advising	him	to	turn	larger	pieces	,	columns	.
结束	经过	建议	他	到	转动	更大的	件	,	列	.

最后建议他制作更大的木块，比如柱子。

['ɑːftə(r)] [pəˈsweɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə][set][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][sʌm; səm] ['twɪstɪd] ['pɪlər] ,

After	persuading	her	father	to	set	to	work	on	some	twisted	pillars	,
后	说服	她	父亲	到	放	到	工作	在	一些	扭曲	柱子	,

在说服父亲着手修复一些扭曲的柱子之后，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːrnərz] [ɑːt] ,

one	of	the	difficulties	of	the	turner's	art	,
一	的	这	困难	的	这	特纳的	艺术	,

车工艺术的难点之一，

[ʃiː; ʃi] [səˈdʒestid] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hiːp] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]

she	suggested	that	he	should	make	use	of	a	large	heap	of	stones	that	lay	in	the
她	建议	那	他	应该	制作	使用	的	一个	大的	堆	的	石头	那	躺	在	这

['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][tuː; tə] [kənˈstrʌkt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['grɒtəʊ][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] [ɪˈrekt]

middle	of	the	garden	to	construct	a	sort	of	grotto	on	which	he	might	erect
中间	的	这	花园	到	构造	一个	种类	的	石窟	在	哪个	他	可能	直立

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['temp(ə)l][ɔː(r)] ['belvədɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['twɪstɪd] ['pɪlər] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [ænd; ənd]

a	little	temple	or	Belvedere	in	which	his	twisted	pillars	could	be	used	and
一个	小的	寺庙	或者	贝尔维德	在	哪个	他的	扭曲	柱子	可以	是	用过的	和

[ʃəʊn] [ɒf] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .

shown	off	to	all	the	world	.
所示	离开	到	全部	这	世界	.

她建议他利用花园中央的一大堆石头建造一个洞穴，在洞穴里建造一座小神庙或观景台，在那里他可以使用他那些扭曲的柱子，并向全世界炫耀。

[æt; ət][ðə; ði]['klaɪmæks][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [mæn] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]

At	the	climax	of	the	pleasure	the	poor	unoccupied	man	derived	from
在	这	高潮	的	这	乐趣	这	贫穷的	空置	男人	衍生的	从

[ðɪs] [skiːm] ,

this	scheme	,
这	方案	,

当这个无所事事的可怜男人从这个计划中获得的快乐达到顶峰时，

['rəuzəli; 'rɔ-] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm] , “ [ə'bʌv] [ɔːl] , [duː; də][nɒt] [tel] ['mæmə; mə'mɑː] [huː] [geɪv]

Rosalie	said	,	as	she	kissed	him	,	“	Above	all	,	do	not	tell	mamma	who	gave
罗莎莉	说	,	作为	她	亲吻	他	,	“	多于	全部	,	做	不是	告诉	妈妈	WHO	给予

[juː; jʊ][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] ;

you	the	notion	;
你	这	概念	;

罗莎莉一边吻他一边说：“最重要的是，千万不要告诉妈妈是谁给你出了这个主意；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [skəʊld][ˌem 'iː] . ”

she	would	scold	me	.	”
她	会	骂	我	.	”

她会责骂我。

“ [duː; də][nɒt][biː; bi][ə'freɪd] !

“	Do	not	be	afraid	!
“	做	不是	是	害怕的	!

不要害怕！

” [rɪ'plaɪd] [mə'sjɜː] [diː] - ,

”	replied	Monsieur	de	Watteville	,
”	回复	先生	德	-	,

”德瓦特维尔先生回答说，

[huː] [grəʊn] [æz; əz] ['bɪtəli] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]

who	groaned	as	bitterly	as	his	daughter	under	the	tyranny	of	the	terrible
WHO	呻吟	作为	苦涩地	作为	他的	女儿	在下面	这	暴政	的	这	糟糕的

[dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

descendant	of	the	Rupts	.
后裔	的	这	-	.

在鲁普特家族可怕的后裔的暴政统治下，他像他的女儿一样发出痛苦的呻吟。

[səʊ]['rəuzəli; 'rɔ-][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [eə(r)] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [əb'zɜːvətri]

So	Rosalie	had	a	certain	prospect	of	seeing	ere	long	a	charming	observatory
所以	罗莎莉	有	一个	肯定	前景	的	看到	埃雷	长的	一个	迷人	天文台

[bɪlt] ,

built	,
建造	,

因此，罗莎莉很有可能在不久的将来看到一座迷人的天文台建成。

[wens] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [wʊd] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['lɔɪərz] ['praɪvət] [ruːm] .

whence	her	eye	would	command	the	lawyer's	private	room	.
何处	她	眼睛	会	命令	这	律师	私人的	房间	.

她的目光会从那里扫过律师的私人房间。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][men][fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk] [jʌŋ] [gɜːlz][kæn; kən] ['kæri] [aʊt] [sʌtʃ]

And	there	are	men	for	whose	sake	young	girls	can	carry	out	such
和	那里	是	男人	为了	谁	清酒	年轻的	女孩们	能	携带	出去	这样的

['mɑːstəstrəuks] [ɒv; əv][dɪ'pləʊməsi] ,

masterstrokes	of	diplomacy	,
妙笔	的	外交	,

而有些男人，为了他们，年轻女孩可以施展如此精妙的外交手腕。

[waɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] , [laɪk] ['ælbət] - , [ðeɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] .

while	,	for	the	most	part	,	like	Albert	Savaron	,	they	know	it	not	.
尽管	,	为了	这	最多	部分	,	喜欢	阿尔伯特	-	,	他们	知道	它	不是	.

然而，他们中的大多数人，就像阿尔伯特·萨瓦隆一样，对此一无所知。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] [səʊ] [ɪm'peɪʃntli] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd]['rəuzəli; 'rɔ-] [drest] [wɪð] [sʌtʃ]

The	Sunday	so	impatiently	looked	for	arrived	,	and	Rosalie	dressed	with	such
这	星期日	所以	不耐烦地	看起来	为了	到达的	,	和	罗莎莉	穿着	和	这样的

['keəflnəs] [æz; əz] [meɪd] [ˌmɛri'ɛt] ,

carefulness	as	made	Mariette	,
谨慎	作为	制成	玛丽埃特	,

翘首以盼的星期天终于到了，罗莎莉精心打扮，连玛丽埃特都为之倾倒。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] - - [meɪd] , [smaɪl] .

the	ladies	'	-	maid	,	smile	.
这	女士们	-	-	女佣	,	微笑	.

女仆们，微笑。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai]['evə(r)] [njuː] [ˌmædəmwə'zel] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['fɪdʒɪti] , ” [sed] [ˌmɛri'ɛt]

“	It	is	the	first	time	I	ever	knew	mademoiselle	to	be	so	fidgety	,	”	said	Mariette
“	它	是	这	第一的	时间	我	曾经	知道	小姐	到	是	所以	坐立不安	,	”	说	玛丽埃特

.

:
.

“我还是第一次见到小姐这么坐立不安，”玛丽埃特说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['rəuzəli; 'rɔ-] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [ˌmɛri'ɛt] , [wɪtʃ] [brɔːt]

“	It	strikes	me	,	”	said	Rosalie	,	with	a	glance	at	Mariette	,	which	brought
“	它	罢工	我	,	”	说	罗莎莉	,	和	一个	瞥一眼	在	玛丽埃特	,	哪个	带来

['pɔpiːz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,

poppies	to	her	cheeks	,
罂粟花	到	她	脸颊	,

“我突然意识到，”罗莎莉说着，瞥了玛丽埃特一眼，玛丽埃特的脸颊顿时泛起了红晕。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [ɒn][sʌm; səm] [deɪz] [ðæn; ðən][ɒn] ['ʌðə(r)z] .

“	that	you	too	are	more	particular	on	some	days	than	on	others	.
“	那	你	也	是	更多的	特别的	在	一些	天	比	在	其他的	.

“你也一样，有时比其他日子更讲究一些。”

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['geɪts] ,

”	As	she	went	down	the	steps	,	across	the	courtyard	,	and	through	the	gates	,
”	作为	她	去	向下	这	步骤	,	穿过	这	庭院	,	和	通过	这	大门	,

“当她走下台阶，穿过庭院，穿过大门时，

['roʊzəˌliz] [hɑːt] [biːt] , [æz; əz] ['ɛvriˌbɑːdiz] [dʌz] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] .

Rosalie's	heart	beat	,	as	everybody's	does	in	anticipation	of	a	great	event	.
罗莎莉的	心	打	,	作为	每个人的	做	在	预期	的	一个	伟大的	事件	.

罗莎莉的心跳加速，就像每个人在期待一件大事发生时一样。

[ˌhɪðə'tuː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ;

Hitherto	,	she	had	never	known	what	it	was	to	walk	in	the	streets	;
迄今为止	,	她	有	绝不	已知	什么	它	曾是	到	走	在	这	街道	;

此前，她从未体验过在街上行走的感觉；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [mʌst; məst] [riːd]

for	a	moment	she	had	felt	as	though	her	mother	must	read
为了	一个	片刻	她	有	毛毡	作为	尽管	她	母亲	必须	读

[hɜː(r); hə(r)] [skiːm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] ,

her	schemes	on	her	brow	,
她	方案	在	她	眉头	,

那一瞬间，她觉得母亲一定能从她的眉宇间读懂她的心思。

[ænd; ənd] [fə'bɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [kən'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [felt] [nju:] [blʌd] [ɪn]

and	forbid	her	going	to	confession	,	and	she	now	felt	new	blood	in
和	禁止	她	去	到	忏悔	,	和	她	现在	毛毡	新的	血	在

[hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ,

her	feet	,
她	脚	,

并禁止她去忏悔，她现在感到脚底传来新的血液。

[ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [trɒd] [ɒn] ['faɪə(r)] .

she	lifted	them	as	though	she	trod	on	fire	.
她	抬起	他们	作为	尽管	她	践踏	在	火	.

她举起它们，仿佛踩到了火一样。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [kən'fesə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kwɔ:tə(r)] -

She	had	,	of	course	,	arranged	to	be	with	her	confessor	at	a	quarter	-
她	有	,	的	课程	,	安排	到	是	和	她	忏悔者	在	一个	四分之一	-

[pɑ:st] [eɪt] ,

past	eight	,
过去的	八	,

她当然已经安排好在八点一刻与她的告解神父见面。

['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [eɪt] , [səʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)]

telling	her	mother	eight	,	so	as	to	have	about	a	quarter	of	an	hour
讲述	她	母亲	八	,	所以	作为	到	有	关于	一个	四分之一	的	一个	小时

[nɪə(r)] ['ælbət] .

near	Albert	.
靠近	阿尔伯特	.

告诉她母亲八点，这样她就可以在阿尔伯特身边待大约十五分钟。

[ʃi:; ʃi] [gɒt] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] [bɪ'fɔ:(r)] [mæs] , [ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [preə(r)] ,

She	got	to	church	before	Mass	,	and	after	a	short	prayer	,
她	得到	到	教会	前	大量的	,	和	后	一个	短的	祷告	,

她赶在弥撒前到达教堂，做了个简短的祈祷后，

[went] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] ['æbi, 'ɑ:bə] [ʒɪ'ru:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kən'feʃənl] , ['sɪmplɪ] [tu:; tə] [pɑ:s]

went	to	see	if	the	Abbe	Giroud	were	in	his	confessional	,	simply	to	pass
去	到	看	如果	这	阿贝	吉鲁	是	在	他的	忏悔	,	简单地	到	经过

[ðə; ði] [taɪm] ;

the	time	;
这	时间	;

去看看吉鲁神父是否在告解室，只是为了消磨时间；

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ðʌs] [pleɪst] [hɜ:'self] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [tu:; tə] [si:] ['ælbət] [æz; əz] [hi:; hi] [keɪm]

and	she	thus	placed	herself	in	such	a	way	as	to	see	Albert	as	he	came
和	她	因此	放置	她自己	在	这样的	一个	方式	作为	到	看	阿尔伯特	作为	他	来了

['ɪntu:] [tʃɜ:tʃ] .

into	church	.
进入	教会	.

于是，她特意安排好位置，以便能看到阿尔伯特走进教堂。

[ðə; ði] [mæn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [ə'trəʊʃəsli] ['ʌgli] [hu:] [dɪd] [nɒt] [si:m] ['hænsəm] [tu:; tə]

The	man	must	have	been	atrociously	ugly	who	did	not	seem	handsome	to
这	男人	必须	有	到过	极其糟糕	丑陋的	WHO	做过	不是	似乎	英俊的	到

[ˌmædəmwə'zel] [di:] - [ɪn] [ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv] [maɪnd] [prə'dju:st] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

Mademoiselle	de	Watteville	in	the	frame	of	mind	produced	by	her	curiosity	.
小姐	德	-	在	这	框架	的	头脑	生产	经过	她	好奇心	.

在瓦特维尔小姐的好奇心驱使下，她觉得那个男人一点也不英俊，那男人一定长相极其丑陋。

[ænd; ənd] ['ælbət] - , [hu:] [wɒz; wəz] ['ri:əli] ['veri] ['straɪkɪŋ] ,

And	Albert	Savaron	,	who	was	really	very	striking	,
和	阿尔伯特	-	,	WHO	曾是	真的	非常	引人注目	,

还有阿尔伯特·萨瓦隆，他真的非常引人注目。

[meɪd] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn]['rəuzəli; 'rɔ-][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [miːn] , [hɪz; ɪz] [wɔːk] , [hɪz; ɪz]

made	all	the	more	impression	on	Rosalie	because	his	mien	,	his	walk	,	his
制成	全部	这	更多的	印象	在	罗莎莉	因为	他的	面容	,	他的	走	,	他的

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

他的神态、步态和举止给罗莎莉留下了更加深刻的印象。

['evriθɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] ,

everything	down	to	his	clothing	,
一切	向下	到	他的	衣服	,

包括他的衣着在内的一切

[hæd; həd][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [stæmp] [wɪtʃ] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] ['mɪst(ə)ri]

had	the	indescribable	stamp	which	can	only	be	expressed	by	the	word	Mystery
有	这	无法形容	邮票	哪个	能	仅有的	是	表达	经过	这	单词	神秘

.

:
.

它带有一种难以言喻的印记，只能用“神秘”一词来形容。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .

He	came	in	.
他	来了	在	.

他进来了。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [tɪl] [naʊ] ['gluːmi] , [siːmd] [tuː; tə]['rəuzəli; 'rɔ-][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] .

The	church	,	till	now	gloomy	,	seemed	to	Rosalie	to	be	illuminated	.
这	教会	,	直到	现在	阴沉	,	似乎	到	罗莎莉	到	是	照明	.

教堂原本阴暗潮湿，但在罗莎莉看来，仿佛被照亮了一般。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sləʊ] [ænd; ənd] ['spləm] [dɪ'miːnə(r)] ,

The	girl	was	fascinated	by	his	slow	and	solemn	demeanor	,
这	女孩	曾是	着迷	经过	他的	慢的	和	庄严	风度	,

女孩被他缓慢而庄重的举止所吸引。

[æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [beəz] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [huːz] [diːp] [geɪz] ,

as	of	a	man	who	bears	a	world	on	his	shoulders	and	whose	deep	gaze	,
作为	的	一个	男人	WHO	熊	一个	世界	在	他的	肩膀	和	谁	深的	目光	,

仿佛一个肩负世界重担、目光深邃的人，

[huːz] ['veri] ['dʒestʃəz] , [kəm'baɪn] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] ['devəsteɪtɪŋ] [ɔː(r)][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [θɔːt] .

whose	very	gestures	,	combine	to	express	a	devastating	or	absorbing	thought	.
谁	非常	手势	,	结合	到	表达	一个	毁灭性的	或者	吸收	想法	.

他们的举手投足，共同表达出一种令人震撼或引人入胜的思想。

['rəuzəli; 'rɔ-] [naʊ] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]['vɪkə(r)] - ['dʒɛnərəlz] [wɜːdz] [ɪn][ðeə(r)] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] .

Rosalie	now	understood	the	Vicar	-	General's	words	in	their	fullest	extent	.
罗莎莉	现在	理解	这	牧师	-	将军的	字	在	他们的	最	程度	.

罗莎莉现在完全理解了副主教的话。

[jes] , [ðəʊz] [aɪz] [ɒv; əv] ['tɔːni] [braʊn] , [ʃɒt] [wɪð] ['gəʊldən] [laɪts] ,

Yes	,	those	eyes	of	tawny	brown	,	shot	with	golden	lights	,
是的	,	那些	眼睛	的	黄褐色	棕色的	,	射击	和	金的	灯	,

是的，那双黄褐色的眼睛，闪烁着金色的光芒。

['kʌvəd] ['ɑːdə(r)] [wɪtʃ] [rɪ'viːld] [ɪt'self] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['flæʃɪz] .

covered	ardor	which	revealed	itself	in	sudden	flashes	.
涵盖	热情	哪个	揭晓	本身	在	突然	闪光灯	.

隐藏的热情，在突然的闪光中显露出来。

['rəuzəli; 'rɔ-] , [wɪð] [ə; eɪ] ['rekləsnəs] [wɪtʃ] [ˌmɛri'ɛt] ['nəʊtɪd] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['lɔɪərz] [wei] ,

Rosalie	**,**	**with**	**a**	**recklessness**	**which**	**Mariette**	**noted**	**,**	**stood**	**in**	**the**	**lawyer's**	**way**	**,**
罗莎莉	,	和	一个	鲁莽	哪个	玛丽埃特	著名的	,	站立	在	这	律师	方式	,

罗莎莉鲁莽地挡住了律师的去路，玛丽埃特注意到了这一点。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['glɑːnsɪz] [wɪð] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [glɑːns] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] ,

so	**as**	**to**	**exchange**	**glances**	**with**	**him**	**;**	**and**	**this**	**glance**	**turned**	**her**	**blood**	**,**
所以	作为	到	交换	眼神	和	他	;	和	这	瞥一眼	转向	她	血	,

于是她与他交换了一个眼神；而这一眼神让她热血沸腾。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːð] [ænd; ənd] [bɔɪld] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪts] [wɔːmθ] [wɜː(r); wə(r)] ['dʌbld] .

for	**it**	**seethed**	**and**	**boiled**	**as**	**though**	**its**	**warmth**	**were**	**doubled**	**.**
为了	它	沸腾	和	煮沸	作为	尽管	它是	温暖	是	双倍	.

因为它沸腾翻滚，仿佛温度加倍了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['ælbət] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [siːt] ,

As	**soon**	**as**	**Albert**	**had**	**taken**	**a**	**seat**	**,**
作为	很快	作为	阿尔伯特	有	已采取	一个	座位	,

阿尔伯特刚坐下，

[ˌmædəmwə'zel] [diː] - ['kwɪkli] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wens] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] ['pɜːfɪktli]

Mademoiselle	**de**	**Watteville**	**quickly**	**found**	**a**	**place**	**whence**	**she**	**could**	**see**	**him**	**perfectly**
小姐	德	-	迅速地	成立	一个	地方	何处	她	可以	看	他	完美

['djʊərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [mait] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] .

during	**all**	**the**	**time**	**the**	**Abbe**	**might**	**leave**	**her**	**.**
期间	全部	这	时间	这	阿贝	可能	离开	她	.

瓦特维尔小姐很快找到了一个地方，这样在神父离开她的任何时间里，她都能清楚地看到他。

[wen] [ˌmɛri'ɛt] [sed] , “ [hɪə(r)][ɪz] [mə'sjɜː] [ʒɪ'ruː] ,

When	**Mariette**	**said**	**,**	**“**	**Here**	**is**	**Monsieur**	**Giroud**	**,**
什么时候	玛丽埃特	说	,	“	这里	是	先生	吉鲁	,

当玛丽埃特说：“这位是吉鲁先生”时，

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['rəuzəli; 'rɔ-] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [hæd; həd] ['lɑːstɪd] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː]

”	**it**	**seemed**	**to**	**Rosalie**	**that**	**the**	**interview**	**had**	**lasted**	**no**	**more**	**than**	**a**	**few**
”	它	似乎	到	罗莎莉	那	这	面试	有	持续	不	更多的	比	一个	很少

['mɪnɪts] .

minutes	**.**
分钟	.

罗莎莉觉得采访似乎只持续了几分钟。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'feʃənl] , [mæs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

By	**the**	**time**	**she**	**came**	**out**	**from**	**the**	**confessional**	**,**	**Mass**	**was**	**over**	**.**
经过	这	时间	她	来了	出去	从	这	忏悔	,	大量的	曾是	超过	.

当她从告解室出来时，弥撒已经结束了。

['ælbət] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

Albert	**had**	**left**	**the**	**church**	**.**
阿尔伯特	有	左边	这	教会	.

阿尔伯特离开了教会。

“ [ðə; ði]['vɪkə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] [raɪt] , ” [θɔːt] [ʃiː; ʃi] .

“	**The**	**Vicar**	**-**	**General**	**was**	**right**	**,**	**”**	**thought**	**she**	**.**
“	这	牧师	-	一般的	曾是	正确的	,	”	想法	她	.

“副主教说得对，”她心想。

“ [hiː; hi][ɪz] [ʌn'hæpi] .

“	**He**	**is**	**unhappy**	**.**
“	他	是	不开心	.

他很不开心。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['iːg(ə)l] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][æn; ən]['iːg(ə)l] — [swuːp] [daʊn]
Why should this eagle — for he has the eyes of an eagle — swoop down
为什么 应该 这 鹰 — 为了 他 有 这 眼睛 的 一个 鹰 — 俯冲 向下
[ɒn] [bə'zɑːnsən] ?
on Besancon ?
在 贝桑松 ?

这只鹰——因为它有鹰的眼睛——为什么要俯冲到贝桑松呢?

[əʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [nəʊ] ['evriθɪŋ] !
Oh , I must know everything !
哦 , 我 必须 知道 一切 !

哦，我必须知道一切!

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But how ?
但 如何 ?

但是如何做到呢?

" ['ʌndə(r)][ðə; ði] [smɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [dɪ'zaɪə(r)]['rəuzəli; 'rɔ-][set] [ðə; ði] [stɪtʃɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
" Under the smart of this new desire Rosalie set the stitches of her
" 在下面 这 聪明的 的 这 新的 欲望 罗莎莉 放 这 针脚 的 她
['wʊstɪd] - [wɜːk] [wɪð] [ɪk'skwɪzɪt] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,
worsted - work with exquisite precision ,
最差 - 工作 和 精美的 精确 ,

“在这种新欲望的驱使下，罗莎莉以精湛的技艺缝制着她的毛线织物，一针一线都细致入微。”

[ænd; ənd][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] [eə(r)] , [wɪtʃ] [ʃæm] [sɪm'plɪsəti]
and hid her meditations under a little innocent air , which shammed simplicity
和 隐藏 她 冥想 在下面 一个 小的 清白的 空气 , 哪个 蒙羞 简单
[tuː; tə] [dɪ'siːv] ['mædəm] [diː] - .
to deceive Madame de Watteville .
到 欺骗 夫人 德 - .

她将自己的沉思隐藏在一丝天真无邪的外表之下，这种装傻充愣是为了欺骗瓦特维尔夫人。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['sʌndeɪ] , [wen] [ˌmædəmwə'zel] [diː] - [hæd; həd] [met] [ðæt] [lʊk] , [ɔː(r)] , [ɪf]
From that Sunday , when Mademoiselle de Watteville had met that look , or , if
从 那 星期日 , 什么时候 小姐 德 - 有 遇见 那 看 , 或者 , 如果
[juː; jʊ] [pliːz] ,
you please ,
你 请 ,

从那个星期天起，当瓦特维尔小姐看到那一眼时，或者，如果你愿意的话，

[rɪ'siːvd] [ðɪs] ['bæptɪzəm][ɒv; əv]['faɪə(r)] — [ə; eɪ] [faɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [nə'poʊliənz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]
received this baptism of fire — a fine expression of Napoleon's which may be
已收到 这 洗礼 的 火 — 一个 美好的 表达 的 拿破仑的 哪个 可能 是
[wel] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [lʌv] — [ʃiː; ʃi] ['iːgəli] [prə'məʊtɪd] [ðə; ði][plæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['belvədɪə(r)] .
well applied to love — she eagerly promoted the plan for the Belvedere .
出色地 应用 到 爱 — 她 急切地 推广 这 计划 为了 这 贝尔维德 .

经历了这场火的洗礼——这是拿破仑的一句名言，也可以很好地用来形容爱情——她热情地推动了贝尔维德雷宫的建造计划。

“ ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] [ʃiː; ʃi][wʌn] [deɪ] [wen] [tuː] ['kɒləms] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] ,
“ Mamma , " said she one day when two columns were turned ,
“ 妈妈 , " 说 她 一 天 什么时候 二 列 是 转向 ,

“妈妈，”有一天，当两根柱子转动时，她说道。

“ [maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)][aɪ'dɪə]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] ;
“ my father has taken a singular idea into his head ;
“ 我的 父亲 有 已采取 一个 单数 主意 进入 他的 头 ;

“我父亲脑子里一直想着一个独特的想法；

[hiː; hi][ɪz] ['tɜːnɪŋ] ['kɒləms] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['belvədɪə(r)] [hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ɒn][ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv]

he	is	turning	columns	for	a	Belvedere	he	intends	to	erect	on	the	heap	of
他	是	转弯	列	为了	一个	贝尔维德	他	意图	到	直立	在	这	堆	的

[stəʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

stones	in	the	middle	of	the	garden	.
石头	在	这	中间	的	这	花园	.

他正在车削柱子，准备在花园中央的石堆上建造一座观景台。

[duː; də][juː; jʊ] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	approve	of	it	?
做	你	批准	的	它	?

你赞成吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] — ”

It	seems	to	me	—	”
它	似乎	到	我	—	”

在我看来-”

“ [aɪ] [ə'pruːv] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [dʌz] , ” [sed] ['mædəm] [diː] - ['draɪli] ,

“	I	approve	of	everything	your	father	does	,	”	said	Madame	de	Watteville	drily	,
“	我	批准	的	一切	你的	父亲	做	,	”	说	夫人	德	-	干巴巴地	,

“我赞同你父亲所做的一切，”瓦特维尔夫人冷冷地说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [waɪfs] ['djuːti][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz]

“	and	it	is	a	wife's	duty	to	submit	to	her	husband	even	if	she	does
”	和	它	是	一个	妻子的	责任	到	提交	到	她	丈夫	甚至	如果	她	做

[nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diəz] .

not	approve	of	his	ideas	.
不是	批准	的	他的	想法	.

“妻子有义务服从丈夫，即使她不赞同丈夫的想法。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn] [ɪt'self] ,

Why	should	I	object	to	a	thing	which	is	of	no	importance	in	itself	,
为什么	应该	我	目的	到	一个	事物	哪个	是	的	不	重要性	在	本身	,

我为什么要反对一件本身并不重要的事呢?

[ɪf] ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːz] [mə'sjɜː] [diː] - ? ”

if	only	it	amuses	Monsieur	de	Watteville	?	”
如果	仅有的	它	娱乐	先生	德	-	?	”

如果这能博得瓦特维尔先生的欢心就好了?

“ [wel] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][frɒm; frəm] [ðens] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['ɪntuː] [mə'sjɜː] [diː] [suːlɑz] - [rʊmz; ruːmz] ,

“	Well	,	because	from	thence	we	shall	see	into	Monsieur	de	Soulas	'	rooms	,
”	出色地	,	因为	从	因此	我们	将	看	进入	先生	德	苏拉斯	-	房间	,

“因为从那里我们可以看到德·苏拉斯先生的房间，

[ænd; ənd] [mə'sjɜː] [diː] [suːlɑz] [wɪl] [siː] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] .

and	Monsieur	de	Soulas	will	see	us	when	we	are	there	.
和	先生	德	苏拉斯	将要	看	我们	什么时候	我们	是	那里	.

德苏拉斯先生会在我们到达那里时接见我们。

[pə'hæps] [rɪ'mɑːrks] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] — ”

Perhaps	remarks	may	be	made	—	”
也许	评论	可能	是	制成	—	”

或许可以发表一些评论——”

“ [duː; də][juː; jʊ] [prɪ'zjuːm] , ['rəuzəli; 'rɔ-] , [tuː; tə] [gaɪd] [jɔː(r); jə(r)]['peərənts] ,

“	Do	you	presume	,	Rosalie	,	to	guide	your	parents	,
”	做	你	怙	,	罗莎莉	,	到	指导	你的	父母	,

“罗莎莉，你竟敢指导你的父母吗？”

[ænd; ənd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'praɪətiz] ? ”

and	think	you	know	more	than	they	do	of	life	and	the	proprieties	?	”
和	思考	你	知道	更多的	比	他们	做	的	生活	和	这	礼仪	?	”

你以为你比他们更懂生活和礼仪吗?

“ [aɪ] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] , ['mæmə; mə'mɑː] .

“	I	say	no	more	,	mamma	.
”	我	说	不	更多的	,	妈妈	.

“妈妈，我没什么好说的了。”

[bɪ'saɪdz] , [maɪ]['fɑːðə(r)] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['grɒtəʊ] ,

Besides	,	my	father	said	that	there	would	be	a	room	in	the	grotto	,
除了	,	我的	父亲	说	那	那里	会	是	一个	房间	在	这	石窟	,

此外，我父亲说洞穴里会有一间房间。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kuːl] , [ænd; ənd] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] ['kɒfi] . ”

where	it	would	be	cool	,	and	where	we	can	take	coffee	.	”
在哪里	它	会	是	凉爽的	,	和	在哪里	我们	能	拿	咖啡	.	”

那里环境凉爽，我们可以去喝咖啡。”

“ [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz][hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'dɪə] , ” [sed] ['mædəm] [diː] - ,

“	Your	father	has	had	an	excellent	idea	,	”	said	Madame	de	Watteville	,
“	你的	父亲	有	有	一个	出色的	主意	,	”	说	夫人	德	-	,

“你父亲的主意非常好，”瓦特维尔夫人说道。

[huː] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒləms] .

who	forthwith	went	to	look	at	the	columns	.
WHO	立即	去	到	看	在	这	列	.

他随即去看那些柱子。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'taɪə(r)] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['bærən][diː] - [dɪ'zaɪn] ,

She	gave	her	entire	approbation	to	the	Baron	de	Watteville's	design	,
她	给予	她	全部的	赞许	到	这	男爵	德	-	设计	,

她完全赞同瓦特维尔男爵的设计。

[waɪl] [tʃuːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɒnjumənt] [ə; eɪ] [spɒt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

while	choosing	for	the	erection	of	this	monument	a	spot	at	the	bottom	of	the	garden	,
尽管	选择	为了	这	勃起	的	这	纪念碑	一个	点	在	这	底部	的	这	花园	,

在选择花园底部的地点建造这座纪念碑时，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm] [mə'sjɜː] [diː] [suːlɑz] - ['wɪndəʊz] ,

which	could	not	be	seen	from	Monsieur	de	Soulas	'	windows	,
哪个	可以	不是	是	已见	从	先生	德	苏拉斯	-	视窗	,

从苏拉斯先生的窗户是看不到的。

[bʌt; bət] [wens] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɜːfɪktli] [siː] ['ɪntuː] ['ælbət] - [rʊmz; ruːmz] .

but	whence	they	could	perfectly	see	into	Albert	Savaron's	rooms	.
但	何处	他们	可以	完美	看	进入	阿尔伯特	-	房间	.

但从那里他们可以清楚地看到阿尔伯特·萨瓦隆的房间。

[ə; eɪ] ['bɪldə(r)] [wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] , [huː] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ]['grɒtəʊ] ,

A	builder	was	sent	for	,	who	undertook	to	construct	a	grotto	,
一个	建筑商	曾是	发送	为了	,	WHO	承担	到	构造	一个	石窟	,

人们请来了一位工匠，他承接了建造石窟的工作。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tɒp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [riːtʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [pɑːθ] [θriː] [fiːt] [waɪd] [θruː] [ðə; ði] [rɒk] -
of **which** **the** **top** **should** **be** **reached** **by** **a** **path** **three** **feet** **wide** **through** **the** **rock** **-**
的 哪个 这 顶部 应该 是 达到 经过 一个 小路 三 脚 宽的 通过 这 岩石 -
[wɜːk] ,
work **,**
工作 ,

其中，要到达顶部需要沿着一条穿过岩石结构的三英尺宽的小路。

[weə(r)] ['periwɪŋkl] [wʊd] [grəʊ] , ['aɪrɪs] , ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] , ['aɪvi] , ['hʌnisʌkl] , [ænd; ənd] [və'dʒɪniə]
where **periwinkles** **would** **grow** **,** **iris** **,** **clematis** **,** **ivy** **,** **honeysuckle** **,** **and** **Virginia**
在哪里 长春花 会 生长 , 鸢尾花 , 铁线莲 , 常春藤 , 金银花 , 和 弗吉尼亚州
['kriːpə(r)] .
creeper **.**
苦力怕 .

这里原本会生长长春花、鸢尾花、铁线莲、常春藤、金银花和五叶地锦。

[ðə; ði] ['bærənəs] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [laɪnd] [wɪð] ['rʌstɪk] [wʊd] - [wɜːk] ,
The **Baroness** **desired** **that** **the** **inside** **should** **be** **lined** **with** **rustic** **wood** **-** **work** **,**
这 男爵夫人 想要的 那 这 里面 应该 是 衬里 和 乡村 木头 - 工作 ,

男爵夫人希望内部装饰采用质朴的木工风格。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['flaʊə(r)] - [stændz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs]
such **as** **was** **then** **the** **fashion** **for** **flower** **-** **stands** **,** **with** **a** **looking** **-** **glass**
这样的 作为 曾是 然后 这 时尚 为了 花 - 站立 , 和 一个 寻找 - 玻璃
[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
against **the** **wall** **,**
反对 这 墙 ,

例如当时流行的那种花架，墙上挂着一面镜子。

[æn; ən] ['ɒtəmən] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [bɒks] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] [ˌɪn'leɪd] [bɑːk] .
an **ottoman** **forming** **a** **box** **,** **and** **a** **table** **of** **inlaid** **bark** **.**
一个 奥斯曼 成型 一个 盒子 , 和 一个 桌子 的 镶嵌 吠 .

一个形似盒子的矮凳，以及一张镶嵌树皮的桌子。

[mə'sjɜː] [diː] [suːlɑz] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɒv; əv] ['æsfælt] .
Monsieur **de** **Soulas** **proposed** **that** **the** **floor** **should** **be** **of** **asphalt** **.**
先生 德 苏拉斯 建议的 那 这 地面 应该 是 的 沥青 .

德苏拉斯先生提议地面应该用沥青铺设。

['rəuzəli; 'rɔ-] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [ʃændə'lɪə(r)] [ɒv; əv] ['rʌstɪk] [wʊd] .
Rosalie **suggested** **a** **hanging** **chandelier** **of** **rustic** **wood** **.**
罗莎莉 建议 一个 绞刑 枝形吊灯 的 乡村 木头 .

罗莎莉建议安装一个质朴的木制吊灯。

“ [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['tʃɑːmɪŋ] [dʌn] [ɪn] [ðeə(r)] ['gɑːd(ə)n] , ” [wɒz; wəz]
“ **The** **Wattevilles** **are** **having** **something** **charming** **done** **in** **their** **garden** **,** **”** **was**
“ 这 - 是 拥有 某物 迷人 完毕 在 他们的 花园 , ” 曾是
['ruːməd] [ɪn] [bə'zɑːnsən] .
rumored **in** **Besancon** **.**
传闻 在 贝桑松 .

贝桑松有传言说：“瓦特维尔一家正在他们的花园里进行一些迷人的改造。”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɪm] — ”
“ **They** **are** **rich** **,** **and** **can** **afford** **a** **thousand** **crowns** **for** **a** **whim** **—** **”**
“ 他们 是 富有的 , 和 能 买得起 一个 千 皇冠 为了 一个 一时兴起 — ”

“他们很有钱，一时兴起就能花掉一千克朗——”

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] [diː] - .
“ **A** **thousand** **crowns** **!** **”** **exclaimed** **Madame** **de** **Chavoncourt** **.**
“ 一个 千 皇冠 ! ” 惊呼 夫人 德 - .

“一千克朗！”德·沙冯库尔夫人惊呼道。

“ [jes] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] , ” [kraɪd] [jʌŋ] [mə'sjɜ:] [di:] [su:lɑz] .
“ Yes , a thousand crowns , ” cried young Monsieur de Soulas .
“ 是的 , 一个 千 皇冠 , ” 哭 年轻的 先生 德 苏拉斯 .

“是的，一千克朗！”年轻的德苏拉斯先生喊道。

“ [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [bi:n] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][frɒm; frəm]['pærɪs][tu:; tə] ['rʌstɪkeɪt] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][bʌt; bət]
“ A man has been sent for from Paris to rusticate the interior but
“ 一个 男人 有 到过 发送 为了 从 巴黎 到 乡村 这 内部的 但
[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['prɪti] .
it will be very pretty .
它 将要 是 非常 漂亮的 .

“我们从巴黎请来了一位工匠来为室内进行乡村风格改造，但改造后会非常漂亮。”

[mə'sjɜ:] [di:] - [hɪm'self] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃændə'lɪə(r)] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tu:; tə]
Monsieur de Watteville himself is making the chandelier , and has begun to
先生 德 - 他自己 是 制作 这 枝形吊灯 , 和 有 开始 到
[kɑ:v] [ðə; ði] [wʊd] . ”
carve the wood . ”
雕刻 这 木头 . ”

瓦特维尔先生亲自制作这盏吊灯，他已经开始雕刻木头了。

“ - [ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['selə(r)]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [æn; ən]['æbi, 'ɑ:bə] .
“ Berquet is to make a cellar under it , ” said an Abbe .
“ - 是 到 制作 一个 地窖 在下面 它 , ” 说 一个 阿贝 .

“贝尔凯要在下面建一个地窖，”一位神父说道。

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [jʌŋ] [mə'sjɜ:] [di:] [su:lɑz] , “ [hi:; hi][ɪz] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['ki:ɒsk][ɒn][ə; eɪ] ['kɒŋkri:t]
“ No , ” replied young Monsieur de Soulas , “ he is raising the kiosk on a concrete
“ 不 , ” 回复 年轻的 先生 德 苏拉斯 , “ 他 是 提高 这 亭 在 一个 具体的
[faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
foundation ,
基础 ,

“不，”年轻的德苏拉斯先生回答说，“他是在用混凝土基座建造售货亭。”

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɒt][bi:; bi][dæmp] . ”
that it may not be damp . ”
那 它 可能 不是 是 潮湿 . ”

它可能并不潮湿。

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['veri] [li:st] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [dʌn] [ɪn] [ðæt] [haʊs] ,
“ You know the very least things that are done in that house ,
“ 你 知道 这 非常 至少 事物 那 是 完毕 在 那 房子 ,

“你知道那所房子里最基本的那些事，

” [sed] ['mædəm] [di:] - ['saʊəli] ,
” said Madame de Chavoncourt sourly ,
” 说 夫人 德 - 酸涩地 ,

“沙沃库尔夫人酸溜溜地说，”

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [g'ɜ:lz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [fɔ:(r); fə(r)]
as she looked at one of her great girls waiting to be married for
作为 她 看起来 在 一 的 她 伟大的 女孩们 等待 到 是 已婚 为了
[ə; eɪ] [jɪə(r)][pɑ:st] .
a year past .
一个 年 过去的 .

她看着自己最优秀的女儿之一，这个女儿已经等了一年多才结婚。

[ˌmædəmwə'zel] [diː] - , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flʌʃ] [ɒv; əv] [praɪd] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'ses]

Mademoiselle	**de**	**Watteville**	**,**	**with**	**a**	**little**	**flush**	**of**	**pride**	**in**	**thinking**	**of**	**the**	**success**
小姐	德	-	,	和	一个	小的	冲洗	的	自豪	在	思维	的	这	成功

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['belvədɪə(r)] ,

of	**her**	**Belvedere**	**,**
的	她	贝尔维德	,

瓦特维尔小姐想到她的贝尔维德雷宫的成功，不禁有些自豪地泛起了一丝红晕。

[dɪ'sɜːnd] [ɪn] [hɜː'self] [ə; eɪ][vɑːst][suːˌpɪərɪ'ɒrətɪ]['əʊvə(r)] ['evrɪ] [wʌn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

discerned	**in**	**herself**	**a**	**vast**	**superiority**	**over**	**every**	**one**	**about**	**her**	**.**
辨别	在	她自己	一个	广阔的	优势	超过	每一个	一	关于	她	.

她觉得自己比周围的每个人都优越得多。

[nəʊ][wʌn] [gest] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪtləs] [guːs] ,

No	**one**	**guessed**	**that**	**a**	**little**	**girl**	**,**	**supposed**	**to**	**be**	**a**	**witless**	**goose**	**,**
不	一	猜对了	那	一个	小的	女孩	,	据称	到	是	一个	愚蠢	鹅	,

谁也没想到，一个本该愚笨无知的小女孩，

[hæd; həd] ['sɪmplɪ] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][get][ə; eɪ]['kləʊzə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪə(r)]

had	**simply**	**made**	**up**	**her**	**mind**	**to**	**get**	**a**	**closer**	**view**	**of**	**the**	**lawyer**
有	简单地	制成	向上	她	头脑	到	得到	一个	更近	看法	的	这	律师

- ['praɪvət] ['stʌdi] .

Savaron's	**private**	**study**	**.**
-	私人的	学习	.

她下定决心要近距离看看律师萨瓦隆的私人书房。

['ælbət] - ['brɪlɪənt] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['tʃæptə(r)] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði]['suːnə(r)]

Albert	**Savaron's**	**brilliant**	**defence**	**of**	**the**	**Cathedral**	**Chapter**	**was**	**all**	**the**	**sooner**
阿尔伯特	-	杰出的	防御	的	这	大教堂	章	曾是	全部	这	很快

[fə'gɒtn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['envɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['lɔɪərz] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] .

forgotten	**because**	**the**	**envy**	**of**	**the**	**other**	**lawyers**	**was**	**aroused**	**.**
被遗忘的	因为	这	嫉妒	的	这	其他	律师	曾是	被唤醒	.

阿尔伯特·萨瓦隆对大教堂教务委员会的精彩辩护很快就被遗忘了，因为这激起了其他律师的嫉妒。

['ɔːlsəʊ] , - , ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sɪ'kluːʒ(ə)n] , [went] ['nəʊweə(r)] .

Also	**,**	**Savaron**	**,**	**faithful**	**to**	**his**	**seclusion**	**,**	**went**	**nowhere**	**.**
还	,	-	,	忠实	到	他的	隔离	,	去	无处	.

此外，萨瓦隆恪守隐居之道，哪儿也没去。

['hævɪŋ] [nəʊ] [frendz] [tuː; tə][kraɪ][hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [nəʊ][wʌn] ,

Having	**no**	**friends**	**to**	**cry**	**him**	**up**	**,**	**and**	**seeing**	**no**	**one**	**,**
拥有	不	朋友们	到	哭	他	向上	,	和	看到	不	一	,

他没有朋友可以安慰他，也见不到任何人，

[hiː; hi] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [tʃɑːnsɪz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [fə'gɒtn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] [tuː; tə] ['strendʒər] [ɪn]

he	**increased**	**the**	**chances**	**of**	**being**	**forgotten**	**which**	**are**	**common**	**to**	**strangers**	**in**
他	增加	这	机会	的	存在	被遗忘的	哪个	是	常见的	到	陌生人	在

[bə'zɑːnsən] .

Besancon	**.**
贝桑松	.

在贝桑松，陌生人很容易被遗忘，而他增加了这种被遗忘的几率。

[ˌnevəðə'les] ,

Nevertheless	**,**
尽管如此	,

尽管如此，

[hiː; hi] ['pliːdɪd] [θriː] [taɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [traɪ'bjuːnl][ɪn] [θriː] ['nɒti] [keɪsɪz] [wɪtʃ]

he	pleaded	three	times	at	the	Commercial	Tribunal	in	three	knotty	cases	which
他	恳求	三	时代	在	这	商业的	法庭	在	三	棘手	案例	哪个

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði][suː'pɪərɪə(r)] [kɔːt] .

had	to	be	carried	to	the	superior	Court	.
有	到	是	携带	到	这	优越的	法庭	.

他三次在商业法庭就三起棘手的案件进行辩护，这些案件最终不得不上诉至高等法院。

[hiː; hi] [ðʌs] [geɪnd] [æz; əz]['klaɪənts][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['mɜːrtʃənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

He	thus	gained	as	clients	four	of	the	chief	merchants	of	the	place	,
他	因此	获得	作为	客户	四	的	这	首席	商人	的	这	地方	,

因此，他获得了当地四位主要商人的客户。

[huː] [diˈsəːnd] [ɪn][hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [saʊnd] ['liːg(ə)l] ['pɜːvjuː] [ðæt] [ðeɪ] [pleɪst]

who	discerned	in	him	so	much	good	sense	and	sound	legal	purview	that	they	placed
WHO	辨别	在	他	所以	很多	好的	感觉	和	声音	合法的	范围	那	他们	放置

[ðeə(r)] [kleɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

their	claims	in	his	hands	.
他们的	索赔	在	他的	双手	.

他们看重他卓越的判断力和健全的法律视野，因此将自己的诉求托付给了他。

[ɒn][ðə; ði][deɪ] [wen] [ðə; ði] - ['fæməli] [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] [ðə; ði]['belvədɪə(r)] , - ['ɔːlsəʊ]

On	the	day	when	the	Watteville	family	inaugurated	the	Belvedere	,	Savaron	also
在	这	天	什么时候	这	-	家庭	就职典礼	这	贝尔维德	,	-	还

[wɒz; wəz] ['faʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] .

was	founding	a	monument	.
曾是	创立	一个	纪念碑	.

在瓦特维尔家族为观景台举行落成典礼的同一天，萨瓦隆也正在建造一座纪念碑。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)nz] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'skjʊəli] [fɔːmd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv]

Thanks	to	the	connections	he	had	obscurely	formed	among	the	upper	class	of
谢谢	到	这	连接	他	有	晦涩地	形成	之中	这	上	班级	的

['mɜːrtʃənt] [ɪn][bə'zɑːnsən] ,

merchants	in	Besancon	,
商人	在	贝桑松	,

多亏了他暗中在贝桑松上层商人中建立的人脉关系，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪtli] ['peɪpə(r)] , [kɔːld] [ðə; ði] ['iːstən] [rɪ'vjuː] ,

he	was	starting	a	fortnightly	paper	,	called	the	Eastern	Review	,
他	曾是	开始	一个	半月刊	纸	,	称为	这	东	审查	,

他当时正在创办一份名为《东方评论》的双周刊。

[wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv] ['fɔːti] [ʃer] [ɒv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] [iːtʃ] ,

with	the	help	of	forty	shares	of	five	hundred	francs	each	,
和	这	帮助	的	四十	分享	的	五	百	法郎	每个	,

借助四十股每股五百法郎的股份，

['teɪkən][ʌp][baɪ][hɪz; ɪz][fɜːst] [ten]['klaɪənts] ,

taken	up	by	his	first	ten	clients	,
已采取	向上	经过	他的	第一的	十	客户	,

被他的前十位客户接受

[ɒn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'prest] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [prə'məʊtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]

on	whom	he	had	impressed	the	necessity	for	promoting	the	interests	of
在	谁	他	有	印象深刻	这	必要性	为了	推广	这	兴趣	的

[bə'zɑːnsən] ,

Besancon	,
贝桑松	,

他曾向他强调了促进贝桑松利益的必要性，

[ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [ðə; ði] ['træfɪk] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [bɪ'twiːn] [mjuː'luːz] [ænd; ənd] ['liːɒŋ] ,

the	town	where	the	traffic	should	meet	between	Mulhouse	and	Lyons	,
这	镇	在哪里	这	交通	应该	见面	之间	米卢斯	和	莱昂斯	,

位于米卢斯和里昂之间交通交汇的城镇

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['sentə(r)] [bɪ'twiːn] [mjuː'luːz] [ænd; ənd] [rəʊn] .

and	the	chief	centre	between	Mulhouse	and	Rhone	.
和	这	首席	中心	之间	米卢斯	和	罗纳河	.

也是米卢斯和罗讷河之间的主要中心。

[tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð] ['stæsbəːg; 'strɑːz-] ,

To	compete	with	Strasbourg	,
到	竞争	和	斯特拉斯堡	,

为了与斯特拉斯堡竞争，

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['niːdfl] [ðæt] [bə'zɑːnsən] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['fəʊkəs][ɒv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [æz; əz]

was	it	not	needful	that	Besancon	should	become	a	focus	of	enlightenment	as
曾是	它	不是	需要	那	贝桑松	应该	变得	一个	重点	的	启示	作为

[wel] [æz; əz][ɒv; əv] [treɪd] ?

well	as	of	trade	?
出色地	作为	的	贸易	?

贝桑松难道不应该成为启蒙和贸易的中心吗?

[ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['kwestʃənz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['iːstən] [frɑːns] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi]

The	leading	questions	relating	to	the	interests	of	Eastern	France	could	only	be
这	领导	问题	相关	到	这	兴趣	的	东	法国	可以	仅有的	是

[delt] [wɪð] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] .

dealt	with	in	a	review	.
已处理	和	在	一个	审查	.

涉及法国东部利益的关键问题只能通过审查来解决。

[wɒt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [tɑːsk][tuː; tə][rɒb]['stæsbəːg; 'strɑːz-][ænd; ənd][di'ʒuŋ][ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɪtərəri] [ɪm'pɔːt(ə)ns]

What	a	glorious	task	to	rob	Strasbourg	and	Dijon	of	their	literary	importance
什么	一个	辉煌	任务	到	抢	斯特拉斯堡	和	第戎	的	他们的	文学	重要性

,

,

,

剥夺斯特拉斯堡和第戎的文学地位，真是一项光荣的任务!

[tuː; tə] [brɪŋ] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv] [frɑːns] , [ænd; ənd] [kəm'piːt] [wɪð] [ðə; ði] ['sentrəlaɪzɪŋ]

to	bring	light	to	the	East	of	France	,	and	compete	with	the	centralizing
到	带来	光	到	这	东方	的	法国	,	和	竞争	和	这	集中化

['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['pærɪs] !

influence	of	Paris	!
影响	的	巴黎	!

为法国东部带来光明，并与巴黎的中央集权影响力抗衡!

[ðiːz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , [pʊt] ['fɔːwəd] [baɪ] ['ælbət] , [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'piːtɪd] [baɪ][ðə; ði][ten] ['mɜːrtʃənt] ,

These	reflections	,	put	forward	by	Albert	,	were	repeated	by	the	ten	merchants	,
这些	反思	,	放	向前	经过	阿尔伯特	,	是	重复	经过	这	十	商人	,

阿尔伯特提出的这些想法，得到了十位商人的赞同。

[huː] [bɪ'liːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [əʊn] .

who	believed	them	to	be	their	own	.
WHO	相信	他们	到	是	他们的	自己的	.

他们认为这些是自己的孩子。

[mə'sjɜː] - [dɪd] [nɒt] [kə'mɪt] [ðə; ði]['blʌndə(r)][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [frʌnt] ;

Monsieur	Savaron	did	not	commit	the	blunder	of	putting	his	name	in	front	;
先生	-	做过	不是	犯罪	这	错误	的	推杆	他的	姓名	在	正面	;

萨瓦隆先生并没有犯把自己的名字放在前面的错误;

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['faɪnæns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'sɜːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['klaɪənt] , [mə'sjɜː] ['buːʃər] ,

he	left	the	finance	of	the	concern	to	his	chief	client	,	Monsieur	Boucher	,
他	左边	这	金融	的	这	忧虑	到	他的	首席	客户	,	先生	布歇	,

他把公司的财务工作交给了他的主要客户布歇先生。

[kə'nektɪd] [baɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌɪkliː'zi'æstɪkl] [wɜːks] ;

connected	by	marriage	with	one	of	the	great	publishers	of	important	ecclesiastical	works	;
连接	经过	婚姻	和	一	的	这	伟大的	出版商	的	重要的	教会的	作品	;

通过婚姻与一位出版重要教会著作的伟大出版商建立了联系；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] ['edɪtəʃɪp] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɑːfɪts] [æz; əz] ['faʊndə(r)] .

but	he	kept	the	editorship	,	with	a	share	of	the	profits	as	founder	.
但	他	保留	这	编辑部	,	和	一个	分享	的	这	利润	作为	创始人	.

但他保留了编辑职位，并作为创始人分享利润。

[ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ə'piːld] [tuː; tə] [dəʊl] , [tuː; tə] [di'ʒuŋ] , [tuː; tə] ['seɪlɪnz] , [tuː; tə] [ˌnəːʃæ'tel] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒuərə] ,

The	commercial	interest	appealed	to	Dole	,	to	Dijon	,	to	Salins	,	to	Neufchatel	,	to	the	Jura	,
这	商业的	兴趣	上诉	到	多尔	,	到	第戎	,	到	盐	,	到	讷沙泰尔	,	到	这	汝拉	,

商业利益吸引了多尔、第戎、萨兰、讷沙泰勒和汝拉地区。

['bʊəg] , [nɔŋ'twɑː] , [laʊz] - [ˌel'iː] - [sɔː'njeɪ] .

Bourg	,	Nantua	,	Lous	-	le	-	Saulnier	.
布尔格	,	南图亚	,	路易斯	-	勒	-	索尔尼耶	.

布尔格、南蒂亚、卢斯勒索尔尼埃。

[ðə; ði] [kən'kʌrəns] [wɒz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['enədʒi] [ɒv; əv] ['evri] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stjuːd(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv] [ˌel'iː] ['buːgiː] ,

The	concurrence	was	invited	of	the	learning	and	energy	of	every	scientific	student	in	the	districts	of	le	Bugey	,
这	一致	曾是	受邀	的	这	学习	和	活力	的	每一个	科学	学生	在	这	地区	的	勒	布吉	,

我们邀请了比热区所有理科学生的学习热情和活力来参与。

[lɑː] [brɛs] , [ænd; ənd] [frɑːntʃ] [kʊŋt] .

la	Bresse	,	and	Franche	Comte	.
拉	布雷斯	,	和	弗朗什	孔特	.

布雷斯和弗朗什-孔泰。

[baɪ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['kɒmən] ['fiːlɪŋ] ,

By	the	influence	of	commercial	interests	and	common	feeling	,
经过	这	影响	的	商业的	兴趣	和	常见的	感觉	,

受商业利益和大众情感的影响，

[faɪv] ['hʌndrəd] [səbskɹ'aɪbəz] [wɜː(r); wə(r)] [bʊkt] [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊ] [praɪs] ;

five	hundred	subscribers	were	booked	in	consideration	of	the	low	price	;
五	百	订阅者	是	已预订	在	考虑	的	这	低的	价格	;

考虑到价格低廉，预订了五百份订户；

[ðə; ði] [rɪ'vjuː] [kɒst] [eɪt] [fræŋks] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] .

the	Review	cost	eight	francs	a	quarter	.
这	审查	成本	八	法郎	一个	四分之一	.

该评论每季度售价 8 法郎。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['hɜːtɪŋ] [ðə; ði] [kən'siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ðeə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,

To	avoid	hurting	the	conceit	of	the	provincials	by	refusing	their	articles	,
到	避免	受伤	这	自负	的	这	省级	经过	拒绝	他们的	文章	,

为了避免因拒绝接受外省人的条款而伤了他们的自尊心，

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [hɪt] [ɒn] [ðə; ði] [gʊd] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [sə'dʒestɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪtərəri]

the	lawyer	hit	on	the	good	idea	of	suggesting	a	desire	for	the	literary
这	律师	打	在	这	好的	主意	的	建议	一个	欲望	为了	这	文学

['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'vjuː] [tuː; tə] [mə'sjɜː] ['buːʃərz] ['eldɪst] [sʌn] ,

management	of	this	Review	to	Monsieur	Boucher's	eldest	son	,
管理	的	这	审查	到	先生	布歇的	长子	儿子	,

律师灵机一动，建议将这份评论的文学管理权交给布歇先生的长子。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɒv; əv] [tuː] - [ænd; ənd] - ['twenti] , ['veri] ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [feɪm] ,

a	young	man	of	two	-	and	-	twenty	,	very	eager	for	fame	,
一个	年轻的	男人	的	二	-	和	-	二十	,	非常	渴望的	为了	名声	,

一个二十二岁、非常渴望成名的年轻人

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [snɛə] [ænd; ənd] [wəu] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtəli]

to	whom	the	snares	and	woes	of	literary	responsibilities	were	utterly
到	谁	这	陷阱	和	烦恼	的	文学	职责	是	完全地

[ˌʌn'nəʊn] .

unknown	.
未知	.

他对文学责任的陷阱和烦恼一无所知。

['ælbət] ['kwaɪətli] [kept] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [meɪd] ['ælfrɪd] ['buːʃər] [hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [əd'hɪərənt] .

Albert	quietly	kept	the	upper	hand	and	made	Alfred	Boucher	his	devoted	adherent	.
阿尔伯特	悄悄	保留	这	上	手	和	制成	阿尔弗雷德	布歇	他的	奉献	信徒	.

阿尔伯特悄悄地占据了上风，并将阿尔弗雷德·布歇变成了他忠实的追随者。

['ælfrɪd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [mæn] [ɪn] [bə'zɑːnsən] [wɪð] [huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑː(r)] [wɒz; wəz]

Alfred	was	the	only	man	in	Besancon	with	whom	the	king	of	the	bar	was
阿尔弗雷德	曾是	这	仅有的	男人	在	贝桑松	和	谁	这	国王	的	这	酒吧	曾是

[ɒn] [fə'mɪliə(r)] [tɜːmz] .

on	familiar	terms	.
在	熟悉的	条款	.

在贝桑松，阿尔弗雷德是唯一一个与酒吧之王关系熟稔的人。

['ælfrɪd] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['nʌmbə(r)] [wɪð]

Alfred	came	in	the	morning	to	discuss	the	articles	for	the	next	number	with
阿尔弗雷德	来了	在	这	早晨	到	讨论	这	文章	为了	这	下一个	数字	和

['ælbət] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

Albert	in	the	garden	.
阿尔伯特	在	这	花园	.

早上，阿尔弗雷德来到花园，和阿尔伯特讨论下一期杂志的文章。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['traɪəl] ['nʌmbə(r)] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] “ [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ” [baɪ] ['ælfrɪd] ,

It	is	needless	to	say	that	the	trial	number	contained	a	“	Meditation	”	by	Alfred	,
它	是	不必要	到	说	那	这	审判	数字	包含	一个	“	冥想	”	经过	阿尔弗雷德	,

[wɪtʃ] - [ə'pruːvd] .

which	Savaron	approved	.
哪个	-	得到正式认可的	.

毋庸置疑，试刊号中收录了阿尔弗雷德的《冥想曲》，萨瓦隆对此表示赞赏。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌkɔnvə'seɪʃənz] [wɪð] ['ælfrɪd] , ['ælbət] [wʊd] [let] [drɒp] [sʌm; səm] [greɪt] [aɪ'diəz] ,

In	his	conversations	with	Alfred	,	Albert	would	let	drop	some	great	ideas	,
在	他的	对话	和	阿尔弗雷德	,	阿尔伯特	会	让	降低	一些	伟大的	想法	,

在与阿尔弗雷德的谈话中，阿尔伯特会抛出一些绝妙的想法。

['sʌbdʒɪkts] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ælfrɪd] [ə'veil] [hɪm'self] .

subjects	for	articles	of	which	Alfred	availed	himself	.
主题	为了	文章	的	哪个	阿尔弗雷德	已利用	他自己	.

阿尔弗雷德曾利用这些主题撰写文章。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] [sʌn] ['fænsid] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

And	thus	the	merchant's	son	fancied	he	was	making	capital	out	of	the	great
和	因此	这	商人的	儿子	幻想	他	曾是	制作	首都	出去	的	这	伟大的

[mæn] .

man	.
男人	.

于是，商人的儿子就以为自己能从这位大人物身上捞到好处。

[tuː; tə] ['ælfrɪd] , ['ælbət] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['dʒiːniəs] , [ɒv; əv] [prə'faʊnd] ['pɒlətɪks] .

To	Alfred	,	Albert	was	a	man	of	genius	,	of	profound	politics	.
到	阿尔弗雷德	,	阿尔伯特	曾是	一个	男人	的	天才	,	的	深刻的	政治	.

在阿尔弗雷德看来，阿尔伯特是一位天才，一位具有深刻政治洞察力的人。

[ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [wɜːld] , [ɪn'tʃɑːntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vjuː] ,

The	commercial	world	,	enchanted	at	the	success	of	the	Review	,
这	商业的	世界	,	迷人的	在	这	成功	的	这	审查	,

商业界对《评论》的成功感到欣喜若狂，

[hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ʌp] ['əʊnli] [θriː] - [tenθs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃer] .

had	to	pay	up	only	three	-	tenths	of	their	shares	.
有	到	支付	向上	仅有的	三	-	十分之一	的	他们的	分享	.

他们只需支付其股份的十分之三。

[tuː] ['hʌndrəd] [mɔː(r)] [səbskɹ'aɪbəz] ,

Two	hundred	more	subscribers	,
二	百	更多的	订阅者	,

新增两百名订阅者，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [wʊd] [peɪ] [ə; eɪ] ['dɪvɪdend] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeə(r)] - [h'əʊldəz] [ɒv; əv] [faɪv] [pə(r)]

and	the	periodical	would	pay	a	dividend	to	the	share	-	holders	of	five	per
和	这	期刊	会	支付	一个	股利	到	这	分享	-	持有者	的	五	每

[sent] ,

cent	,
中心	,

该期刊将向股东支付5%的股息。

[ðə; ði]['edɪtə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌʌn'peɪd] .

the	editor	remaining	unpaid	.
这	编辑	其余的	未付	.

编辑仍未获得报酬。

[ðɪs] ['edɪtɪŋ] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [praɪs] .

This	editing	,	indeed	,	was	beyond	price	.
这	编辑	,	的确	,	曾是	超过	价格	.

这样的剪辑，确实物超所值。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [θɜːd] ['nʌmbə(r)][ðə; ði] [rɪ'vjuː] [wɒz; wəz] ['rekəg'naɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]

After	the	third	number	the	Review	was	recognized	for	exchange	by	all	the
后	这	第三	数字	这	审查	曾是	认可	为了	交换	经过	全部	这

['peɪpəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [frɑːns] ,

papers	published	in	France	,
文件	已发布	在	法国	,

从第三期开始，该期刊被法国所有已发表的期刊认可为交流对象。

[wɪtʃ] ['ælbət] [ˌhens'fɔːθ] [riːd] [æt; ət] [həʊm] .

which	Albert	henceforth	read	at	home	.
哪个	阿尔伯特	今后	读	在	家	.

从此以后，阿尔伯特在家就读这本书。

[ðɪs] [θɜːd] ['nʌmbə(r)] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ] [teɪl] [saɪnd] “ [ə; eɪ] . [es] . ， ” [ænd; ənd] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

This	third	number	included	a	tale	signed	“	A	.	S	.	,	”	and	attributed	to	the
这	第三	数字	包括	一个	故事	签名	“	一个	.	S	.	,	”	和	归因于	到	这

['feɪməs] ['lɔɪə(r)] .

famous	lawyer	.
著名的	律师	.

第三期收录了一篇署名为“AS”的故事，据说是这位著名律师所写。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] ['haɪə(r)] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [bə'zɑːnsən] [tuː; tə][ðə; ði]

In	spite	of	the	small	attention	paid	by	the	higher	circle	of	Besancon	to	the
在	尽管如此	的	这	小的	注意力	有薪酬的	经过	这	更高	圆圈	的	贝桑松	到	这

[rɪ'vjuː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['lɪbərəl] [v'juːz] ,

Review	which	was	accused	of	Liberal	views	,
审查	哪个	曾是	被告	的	自由派	浏览	,

尽管贝桑松上层对这份被指责为自由主义观点的评论杂志关注甚少，

[ðɪs] , [ðə; ði] [fɜːst] ['nɒv(ə)l] [prə'djuːst] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] , [keɪm] ['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðæt] [mɪd] - ['wɪntə(r)]

this	,	the	first	novel	produced	in	the	county	,	came	under	discussion	that	mid	-	winter
这	,	这	第一的	小说	生产	在	这	县	,	来了	在下面	讨论	那	中	-	冬天

[æt; ət] ['mædəm] [diː] - .

at	Madame	de	Chavoncourt's	.
在	夫人	德	-	.

那年冬天，在德·沙冯库尔夫人的家中，这部该郡出版的第一部小说引起了人们的讨论。

“ [pə'pɑː] , ” [sed] ['rəuzəli; 'rɔ-] , “ [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [bə'zɑːnsən] ; [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk]

“	Papa	,	”	said	Rosalie	,	“	a	Review	is	published	in	Besancon	;	you	ought	to	take
“	爸爸	,	”	说	罗莎莉	,	“	一个	审查	是	已发布	在	贝桑松	;	你	应该	到	拿

[ˌaɪ 'tiː][ɪn] ;

it	in	;
它	在	;

“爸爸，”罗莎莉说，“贝桑松出版了一本评论杂志；你应该买来看看；

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] , [fɔː(r); fə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	keep	it	in	your	room	,	for	mamma	would	not	let	me	read	it	,
和	保持	它	在	你的	房间	,	为了	妈妈	会	不是	让	我	读	它	,

把它放在你的房间里，因为妈妈不让我看。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [lend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	you	will	lend	it	to	me	.
但	你	将要	借	它	到	我	.

但你会借给我的。

” [mə'sjɜː] [diː] - , ['iːgə(r)] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz][dɪə(r)]['rəuzəli; 'rɔ-] ,

”	Monsieur	de	Watteville	,	eager	to	obey	his	dear	Rosalie	,
”	先生	德	-	,	渴望的	到	服从	他的	亲爱的	罗莎莉	,

“瓦特维尔先生急于服从他亲爱的罗莎莉，

[huː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [faɪv] [mʌnθs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][səʊ] ['meni] [pruːfs] [ɒv; əv]['fɪliəl] [ə'fekʃn]

who	for	the	last	five	months	had	given	him	so	many	proofs	of	filial	affection
WHO	为了	这	最后的	五	几个月	有	给定	他	所以	许多	证明	的	孝	感情

,

,

,

在过去的五个月里，她用各种方式向他表达了孝顺之情。

— [mə'sjɜː] [diː] - [went] [ɪn]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [səb'skraɪb] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]

—	Monsieur	de	Watteville	went	in	person	to	subscribe	for	a	year	to	the
—	先生	德	-	去	在	人	到	订阅	为了	一个	年	到	这

['iːstən] [rɪ'vjuː] ,

Eastern	Review	,
东	审查	,

——瓦特维尔先生亲自前往订阅了《东方评论》一年的刊物。

[ænd; ənd] [lent] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['nʌmbəz] [ɔːl'redi] [aʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

and	lent	the	four	numbers	already	out	to	his	daughter	.
和	借出的	这	四	数字	已经	出去	到	他的	女儿	.

并将已经借出的四个号码借给了他的女儿。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ['rəuzəli; 'rɔ-] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] [teɪl] — [ðə; ði] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)]

In	the	course	of	the	night	Rosalie	devoured	the	tale	—	the	first	she	had	ever
在	这	课程	的	这	夜晚	罗莎莉	吞噬	这	故事	—	这	第一的	她	有	曾经

[riːd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] — [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['əʊnli] [nəʊn] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] [pɑːst] .

read	in	her	life	—	but	she	had	only	known	life	for	two	months	past	.
读	在	她	生活	—	但	她	有	仅有的	已知	生活	为了	二	几个月	过去的	.

当晚，罗莎莉如饥似渴地读完了这个故事——这是她有生以来读的第一本书——但她的人生才刚刚过去两个月。

[hens] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'djuːst] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðɪs] [wɜːk] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ]

Hence	the	effect	produced	on	her	by	this	work	must	not	be	judged	by
因此	这	影响	生产	在	她	经过	这	工作	必须	不是	是	评判	经过

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ruːlz] .

ordinary	rules	.
普通的	规则	.

因此，这项工作对她产生的影响不能用普通的规则来评判。

[wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [ɔː(r)] [les] ['merɪt] [ɒv; əv] [ðɪs]

Without	prejudice	of	any	kind	as	to	the	greater	or	less	merit	of	this
没有	偏见	的	任何	种类	作为	到	这	更大的	或者	较少的	优点	的	这

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pen] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'rɪziən] [huː] [hæd; həd] [ðʌs] [ɪm'pɔː(r)tɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði]

composition	from	the	pen	of	a	Parisian	who	had	thus	imported	into	the
作品	从	这	笔	的	一个	巴黎人	WHO	有	因此	进口	进入	这

['prɒvɪns] [ðə; ði] ['mænə(r)] ,

province	the	manner	,
省	这	方式	,

不带任何偏见地评价这首作品的优劣，这首作品出自一位将这种风格带到该省的巴黎作家之手。

[ðə; ði] ['brɪljənsi] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['lɪtərəri] [skuːl] ,

the	brilliancy	,	if	you	will	,	of	the	new	literary	school	,
这	才华横溢	,	如果	你	将要	,	的	这	新的	文学	学校	,

如果你愿意的话，可以称之为新文学流派的辉煌之处。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [ə'bændənɪŋ] [ɔːl]

it	could	not	fail	to	be	a	masterpiece	to	a	young	girl	abandoning	all
它	可以	不是	失败	到	是	一个	杰作	到	一个	年轻的	女孩	放弃	全部

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [hɑːt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs]

her	intelligence	and	her	innocent	heart	to	her	first	reading	of	this
她	智力	和	她	清白的	心	到	她	第一的	阅读	的	这

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

对于一个初次阅读此类作品，并倾注所有智慧和纯真心灵的年轻女孩来说，这无疑是一部杰作。

['ɔːlsəʊ] , [frɒm; frəm] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [sed] ,

Also	,	from	what	she	had	heard	said	,
还	,	从	什么	她	有	听到	说	,

此外，据她所听到的，

['rəuzəli; 'rɔ-] [hæd; həd] [baɪ] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [kən'siːvd] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] ['streɪndʒli] [ɪn'hɑːnst]

Rosalie	had	by	intuition	conceived	a	notion	of	it	which	strangely	enhanced
罗莎莉	有	经过	直觉	构思	一个	概念	的	它	哪个	奇怪的	增强型

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nɒv(ə)l] .

the	interest	of	this	novel	.
这	兴趣	的	这	小说	.

罗莎莉凭直觉构思出了一个想法，这奇妙地增加了这部小说的趣味性。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['sentɪmənts] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf]

She	hoped	to	find	in	it	the	sentiments	,	and	perhaps	something	of	the	life
她	希望	到	寻找	在	它	这	情感	,	和	也许	某物	的	这	生活

[ɒv; əv] ['ælbət] .

of	Albert	.
的	阿尔伯特	.

她希望从中找到阿尔伯特的情感，或许还能了解他的一些生平事迹。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['peɪdʒɪz] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [tʊk] [səʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ][həʊld][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

From	the	first	pages	this	opinion	took	so	strong	a	hold	on	her	,
从	这	第一的	页面	这	观点	采取	所以	强的	一个	抓住	在	她	,

从一开始，这种观点就深深地影响了她。

[ðæt] ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['frægmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]

that	after	reading	the	fragment	to	the	end	she	was	certain	that	it	was	no
那	后	阅读	这	分段	到	这	结尾	她	曾是	肯定	那	它	曾是	不

[mɪs'teɪk] .

mistake	.
错误	.

读完这篇片段后，她确信这绝对不是错误。

[hɪə(r)] , [ðen] , [ɪz] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪtɪks][ɒv; əv] ['mædəm] [diː]

Here	,	then	,	is	this	confession	,	in	which	,	according	to	the	critics	of	Madame	de
这里	,	然后	,	是	这	忏悔	,	在	哪个	,	根据	到	这	评论家	的	夫人	德

- ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

Chavoncourt's	-	drawing	-	room	,
-		绘画	-	房间	,

这就是这份忏悔录，根据沙沃库尔夫人客厅的评论家们的说法，其中：

['ælbət] [hæd; həd] ['ɪmɪteɪtɪd] [sʌm; səm] ['mɒd(ə)n] ['raɪtər] [huː] , [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [ɪn'ventɪvnəs] ,

Albert	had	imitated	some	modern	writers	who	,	for	lack	of	inventiveness	,
阿尔伯特	有	模仿	一些	现代的	作家	WHO	,	为了	缺少	的	创造力	,

[rɪ'leɪt] [ðeə(r)] ['praɪvət] [dʒɔɪz] ,

relate	their	private	joys	,
涉及	他们的	私人的	喜悦	,

阿尔伯特模仿了一些现代作家，这些作家由于缺乏创造力，便描写自己的私人快乐。

[ðeə(r)] ['praɪvət] [gɻ'iːfs] , [ɔː(r)][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [laɪf] .

their	private	griefs	,	or	the	mysterious	events	of	their	own	life	.
他们的	私人的	悲伤	,	或者	这	神秘	活动	的	他们的	自己的	生活	.

他们个人的悲痛，或者他们生活中发生的神秘事件。

[æm'bɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌvz] [seɪk]

AMBITION	FOR	LOVE'S	SAKE
志向	为了	爱的	清酒

为了爱而野心

[ɪn] - [tuː] [jʌŋ] [men] ,

In	1823	two	young	men	,
在	-	二	年轻的	男人	,

1823年，两名年轻人，

['hævɪŋ] [ə'griːd] [æz; əz][ə; eɪ][plæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][tʊə(r)] [θruː] ['swɪtsələnd]

having	agreed	as	a	plan	for	a	holiday	to	make	a	tour	through	Switzerland
拥有	同意	作为	一个	计划	为了	一个	假期	到	制作	一个	旅游	通过	瑞士

,

,

,

他们商定假期计划是游览瑞士，

[set] [aʊt] [frɒm; frəm] [luːˈsɜːn] [wʌn] [faɪn] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ][ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] [ˈpʊld] [baɪ]

set	**out**	**from**	**Lucerne**	**one**	**fine**	**morning**	**in**	**the**	**month**	**of**	**July**	**in**	**a**	**boat**	**pulled**	**by**
放	出去	从	卢塞恩	一	美好的	早晨	在	这	月	的	七月	在	一个	船	拉	经过

[θriː] [ˈɔːzmən] .

three	**oarsmen**	**.**
三	划桨手	.

七月的一个晴朗早晨，我们乘着由三名桨手划着的小船从卢塞恩出发。

[ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] - ,

They	**started**	**for**	**Fluelen**	**,**
他们	开始	为了	-	,

他们从弗鲁伦出发，

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [æt; ət] [ˈevri] [ˈnəʊtəb(ə)l] [spɒt] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔː(r)] [ˈkæntɒn] .

intending	**to**	**stop**	**at**	**every**	**notable**	**spot**	**on**	**the**	**lake**	**of**	**the**	**Four**	**Cantons**	**.**
意图	到	停止	在	每一个	值得注意的	点	在	这	湖	的	这	四	州	.

打算在四州湖的每一个著名景点都停留游览。

[ðə; ði] [vˈjuːz] [wɪtʃ] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm] [luːˈsɜːn] [tuː; tə] - [ˈɒfə(r)]

The	**views**	**which**	**shut**	**in**	**the**	**waters**	**on**	**the**	**way**	**from**	**Lucerne**	**to**	**Fluelen**	**offer**
这	浏览	哪个	关闭	在	这	水	在	这	方式	从	卢塞恩	到	-	提供

['evri] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] [ɪgˈzæktɪŋ] ['fænsi] [kæn; kən] [dɪˈmɑːnd] [ɒv; əv] ['maʊntənz] [ænd; ənd]

every	**combination**	**that**	**the**	**most**	**exacting**	**fancy**	**can**	**demand**	**of**	**mountains**	**and**
每一个	组合	那	这	最多	严格	想要	能	要求	的	山脉	和

['rɪvəz] ,

rivers	**,**
河流	,

从卢塞恩到弗吕伦的沿途风光，将水面尽收眼底，能够满足最挑剔的想象力对山川河流的各种组合需求。

[leɪks] [ænd; ənd] [rɒks] , [brʊks] [ænd; ənd] ['pɑːstʃəz] , [triːz] [ænd; ənd] [tˈbɹənts] .

lakes	**and**	**rocks**	**,**	**brooks**	**and**	**pastures**	**,**	**trees**	**and**	**torrents**	**.**
湖泊	和	岩石	,	布鲁克斯	和	牧场	,	树木	和	种子	.

湖泊和岩石，溪流和牧场，树木和湍急的河流。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɒˈstɪə(r)] [sˈɒlɪtjˌuːdz] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] ['hedlənd; 'hedlænd] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [trɪmli]

Here	**are**	**austere**	**solitudes**	**and**	**charming**	**headlands**	**,**	**smiling**	**and**	**trimly**
这里	是	简朴	孤独	和	迷人	海岬	,	微笑	和	修剪整齐

[kept] [medəuz] , ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ['kraʊnɪŋ] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] ['grænɪt] [klɪfs] ,

kept	**meadows**	**,**	**forests**	**crowning**	**perpendicular**	**granite**	**cliffs**	**,**
保留	草地	,	森林	加冕	垂直	花岗岩	悬崖	,

这里有荒凉的幽静之地和迷人的海岬，有笑容灿烂、修剪整齐的草地，有覆盖在垂直花岗岩峭壁上的森林。

[laɪk] [pluːmz] , [dɪˈzɜːtɪd] [bʌt; bət] ['vɜːd(ə)nt] ['riːtʃɪz] ['əʊpənɪŋ] [aʊt] ,

like	**plumes**	**,**	**deserted**	**but**	**verdant**	**reaches**	**opening**	**out**	**,**
喜欢	羽流	,	荒凉的	但	葱茏	到达	开幕	出去	,

如同羽状，荒凉却翠绿的枝叶向外伸展，

[ænd; ənd] ['væliz] [huːz] ['bjuːti] [siːm] [ðə; ði] [ˈlʌvlɪe] [ɪn][ðə; ði] ['driːmi] ['dɪstəns] .

and	**valleys**	**whose**	**beauty**	**seems**	**the**	**lovelier**	**in**	**the**	**dreamy**	**distance**	**.**
和	山谷	谁	美丽	似乎	这	更可爱	在	这	梦幻般的	距离	.

还有一些山谷，在梦幻般的远方，它们的景色显得更加迷人。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] ['prɪti] ['hæmlət][ɒv; əv] - ,

As	**they**	**passed**	**the**	**pretty**	**hamlet**	**of**	**Gersau**	**,**
作为	他们	通过了	这	漂亮的	村庄	的	-	,

当他们经过美丽的格尔绍小村庄时，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frendz] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['wʊdn] [haʊs] [wɪtʃ] [siːmd]

one	of	the	friends	looked	for	a	long	time	at	a	wooden	house	which	seemed
一	的	这	朋友们	看起来	为了	一个	长的	时间	在	一个	木制的	房子	哪个	似乎

[tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['riːs(ə)ntli] [bɪlt] ,

to	have	been	recently	built	,
到	有	到过	最近	建造	,

其中一位朋友长时间地盯着一栋看起来像是新建的木屋。

[ɪn'kləʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] ['peɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['prɒməntri] , ['ɔːlməʊst] [beɪðd] [baɪ] [ðə; ði]

enclosed	by	a	paling	,	and	standing	on	a	promontory	,	almost	bathed	by	the
内	经过	一个	苍白	,	和	常设	在	一个	海角	,	几乎	洗澡	经过	这

['wɔːtəz] .

waters	.
水	.

四周用栅栏围起，矗立在海岬上，几乎完全被水淹没。

[æz; əz] [ðə; ði] [bəʊt] [rəʊd] [pɑːst] ,

As	the	boat	rowed	past	,
作为	这	船	划船	过去的	,

小船划过时，

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [hed] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)]

a	woman's	head	was	raised	against	the	background	of	the	room	on	the	upper
一个	女性的	头	曾是	提高	反对	这	背景	的	这	房间	在	这	上

['stɔːri] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] ,

story	of	this	house	,
故事	的	这	房子	,

在这栋房子楼上的房间背景下，一个女人的头抬起来了。

[tuː; tə] [əd'maɪə(r)] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [ɒn] [ðə; ði] [leɪk] .

to	admire	the	effect	of	the	boat	on	the	lake	.
到	钦佩	这	影响	的	这	船	在	这	湖	.

欣赏船只在湖面上的效果。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [met] [ðə; ði] [glɑːns] [ðʌs] [ɪn'dɪfrəntli] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [feə(r)]

One	of	the	young	men	met	the	glance	thus	indifferently	given	by	the	unknown	fair
一	的	这	年轻的	男人	遇见	这	瞥一眼	因此	漠不关心	给定	经过	这	未知	公平的

.

:
.

其中一位年轻人迎上了那位陌生姑娘冷漠的目光。

“ [let] [ˌjuː 'es] [stɒp] [hɪə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] .

“	Let	us	stop	here	,	”	said	he	to	his	friend	.
“	让	我们	停止	这里	,	”	说	他	到	他的	朋友	.

“我们就到此为止吧，”他对朋友说。

“ [wiː; wi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [luː'sɜːn] ['aʊə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)] ['siːɪŋ] ['swɪtsələnd] ; [juː; jʊ] [wɪl]

“	We	meant	to	make	Lucerne	our	headquarters	for	seeing	Switzerland	;	you	will
“	我们	意思是	到	制作	卢塞恩	我们的	总部	为了	看到	瑞士	;	你	将要

[nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mɪs] ,

not	take	it	amiss	,
不是	拿	它	错误	,

“我们原本打算把卢塞恩作为游览瑞士的总部；您一定不会后悔的。”

['liːəˌpoʊld] , [ɪf] [aɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [maɪnd] [ænd; ənd] [steɪ] [hɪə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

Leopold	,	if	I	change	my	mind	and	stay	here	to	take	charge	of	our
利奥波德	,	如果	我	改变	我的	头脑	和	停留	这里	到	拿	收费	的	我们的

[pə'zeʃənz] .

possessions	.
财产	.

如果我改变主意，留下来管理我们的财产，利奥波德会怎么做呢？

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [pliːz] ; [maɪ] ['dʒɜːni] [ɪz] [endid] .

Then	you	can	go	where	you	please	;	my	journey	is	ended	.
然后	你	能	去	在哪里	你	请	;	我的	旅行	是	结束	.

那么，你可以去任何你想去的地方；我的旅程已经结束了。

[pʊl] [tuː; tə][lænd] , [men] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌjuː 'es] [aʊt] [æt; ət] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] ; [wiː; wi] [wɪl] ['brekfəst] [hɪə(r)] .

Pull	to	land	,	men	,	and	put	us	out	at	this	village	;	we	will	breakfast	here	.
拉	到	土地	,	男人	,	和	放	我们	出去	在	这	村庄	;	我们	将要	早餐	这里	.

伙计们，靠岸吧，把我们送到这个村子里；我们在这里吃早餐。

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [luː'sɜːn] [tuː; tə] [fetʃ] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['lʌgɪdʒ] ,

I	will	go	back	to	Lucerne	to	fetch	all	our	luggage	,
我	将要	去	后退	到	卢塞恩	到	拿来	全部	我们的	行李	,

我将返回卢塞恩取回我们所有的行李。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [haʊs]

and	before	you	leave	you	will	know	in	which	house
和	前	你	离开	你	将要	知道	在	哪个	房子

离开之前，你就会知道你住在哪栋房子里了。

[aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] , [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] . ”

I	take	a	lodging	,	where	you	will	find	me	on	your	return	.	”
我	拿	一个	住宿	,	在哪里	你	将要	寻找	我	在	你的	返回	.	”

我找了个地方住，你回来的时候就能在那里找到我了。

“ [hɪə(r)][ɔː(r)][æt; ət] [luː'sɜːn] , ” [rɪ'plaɪd] ['liːəˌpoʊld] ,

“	Here	or	at	Lucerne	,	”	replied	Leopold	,
”	这里	或者	在	卢塞恩	,	”	回复	利奥波德	,

“在这里还是在卢塞恩？”利奥波德回答道。

“ [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [aɪ] [niːd] ['hɪndə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm] ['fɒləʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wɪm] .

“	the	difference	is	not	so	great	that	I	need	hinder	you	from	following	your	whim	.
”	这	不同之处	是	不是	所以	伟大的	那	我	需要	阻碍	你	从	下列的	你的	一时兴起	.

“这其中的差别并没有大到我需要阻止你随心所欲的地步。”

” [ðiːz] [tuː] [juːðz] [wɜː(r); wə(r)] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [truːist] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .

”	These	two	youths	were	friends	in	the	truest	sense	of	the	word	.
”	这些	二	青年	是	朋友们	在	这	最真实的	感觉	的	这	单词	.

“这两个年轻人是真正意义上的朋友。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] ; [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [skuːl] ;

They	were	of	the	same	age	;	they	had	learned	at	the	same	school	;
他们	是	的	这	相同的	年龄	;	他们	有	学习	在	这	相同的	学校	;

他们年龄相仿，曾就读于同一所学校；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['stʌdɪɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spendɪŋ] [ðeə(r)] ['hɒlədeɪ] [ɪn][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [tʊə(r)][ɪn] ['swɪtsələnd] .

and	after	studying	the	law	,	they	were	spending	their	holiday	in	the	classical	tour	in	Switzerland	.
和	后	学习	这	法律	,	他们	是	开支	他们的	假期	在	这	古典	旅游	在	瑞士	.

学习法律之后，他们选择在瑞士进行古典之旅来度过假期。

['liːəˌpoʊld] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [pledʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['noʊtəriz] ['ɒfɪs] [ɪn]['pærɪs] .

Leopold	,	by	his	father's	determination	,	was	already	pledged	to	a	place	in	a	notary's	office	in	Paris	.
利奥波德	,	经过	他的	父亲的	决心	,	曾是	已经	承诺	到	一个	地方	在	一个	公证员	办公室	在	巴黎	.

按照他父亲的意愿，利奥波德已经在巴黎的一家公证处找到了一席之地。

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['rektɪtju:d] , [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)lnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ku:lnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz]

His	spirit	of	rectitude	,	his	gentleness	,	and	the	coolness	of	his	senses
他的	精神	的	正直	,	他的	温柔	,	和	这	凉爽	的	他的	感官

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][breɪn] ,

and	his	brain	,
和	他的	脑	,

他正直的品格、温和的性情以及冷静的头脑，

[ˌgærən'ti:d] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['dəʊsaɪl]['pju:p(ə)l] .

guaranteed	him	to	be	a	docile	pupil	.
保证	他	到	是	一个	温顺	瞳孔	.

保证他会是一个听话的学生。

['li:əˌpoʊld][kʊd; kəd] [si:] [hɪm'self] [ə; eɪ]['nəʊtəri][ɪn]['pærɪs] ;

Leopold	could	see	himself	a	notary	in	Paris	;
利奥波德	可以	看	他自己	一个	公证人	在	巴黎	;

利奥波德可以想象自己在巴黎当一名公证人；

[hɪz; ɪz][laɪf] [leɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪ'rəʊd] [ðæt] [krɒs] [ðə; ði][pleɪnz][ɒv; əv] [frɑ:ns] ,

his	life	lay	before	him	like	one	of	the	highroads	that	cross	the	plains	of	France	,
他的	生活	躺	前	他	喜欢	一	的	这	高速公路	那	叉	这	平原	的	法国	,

他的人生就像横贯法国平原的一条大道，在他面前展开。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ə'lɒŋ] [ɪts] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ] [wɪð] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

and	he	looked	along	its	whole	length	with	philosophical	resignation	.
和	他	看起来	沿着	它是	所有的	长度	和	哲学	辞职	.

他带着一种哲理般的无奈，环顾了整条长廊。

[ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [hu:m] [wi:; wi] [wɪl] [kɔ:l] [roʊ'dɑ:lf] , [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [strɒŋ]

The	character	of	his	companion	,	whom	we	will	call	Rodolphe	,	presented	a	strong
这	特点	的	他的	伴侣	,	谁	我们	将要	称呼	鲁道夫	,	呈现	一个	强的

['kɒntrɑ:st] [wɪð] ['li:əˌpoʊldz] ,

contrast	with	Leopold's	,
对比	和	利奥波德的	,

他的同伴，我们姑且称他为鲁道夫，其性格与利奥波德形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd][ðeə(r)][æn'tægənɪzəm][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['taɪtnɪŋ] [ðə; ði][bɒnd]

and	their	antagonism	had	no	doubt	had	the	result	of	tightening	the	bond
和	他们的	对抗	有	不	怀疑	有	这	结果	的	收紧	这	纽带

[ðæt] [ju'naɪtɪd][ðem; ðəm] .

that	united	them	.
那	团结的	他们	.

毫无疑问，他们的敌对反而加强了他们之间的联系。

[roʊ'dɑ:lf] [wɒz; wəz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ræŋk] ,

Rodolphe	was	the	natural	son	of	a	man	of	rank	,
鲁道夫	曾是	这	自然的	儿子	的	一个	男人	的	秩	,

鲁道夫是位显赫人物的私生子，

[hu:] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ] ['premətʃə(r)] [deθ] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['eni]

who	was	carried	off	by	a	premature	death	before	he	could	make	any
WHO	曾是	携带	离开	经过	一个	过早	死亡	前	他	可以	制作	任何

[ə'rendʒmənts] [fɔ:(r); fə(r)] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [hi:; hi] ['fɒndli]

arrangements	for	securing	the	means	of	existence	to	a	woman	he	fondly
安排	为了	确保	这	方法	的	存在	到	一个	女士	他	深情地

[lʌvd] [ænd; ənd][tu:; tə] [roʊ'dɑ:lf] .

loved	and	to	Rodolphe	.
喜爱	和	到	鲁道夫	.

他英年早逝，还没来得及为他深爱的女人和鲁道夫安排好生活保障。

[ðʌs] ['tʃiːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [feɪt] , [roʊdɑːlfiːz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ]

Thus	cheated	by	a	stroke	of	fate	,	Rodolphe's	mother	had	recourse	to	a
因此	作弊	经过	一个	中风	的	命运	,	鲁道夫的	母亲	有	追索权	到	一个

[hə'rəʊɪk] ['meʒə(r)] .

heroic	measure	.
英勇	措施	.

命运弄人，鲁道夫的母亲采取了英勇的措施。

[ʃiː; ʃi][səʊld] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [əud] [tuː; tə][ðə; ði][mjuː'nɪfɪs(ə)ns][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪldz] ['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)]

She	sold	everything	she	owed	to	the	munificence	of	her	child's	father	for
她	卖	一切	她	欠款	到	这	慷慨	的	她	孩子的	父亲	为了

[ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,

a	sum	of	more	than	a	hundred	thousand	francs	,
一个	和	的	更多的	比	一个	百	千	法郎	,

她变卖了所有欠孩子父亲的财产，换取了超过十万法郎的财富。

[bɔːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][laɪf] [ə'njuːəti] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [reɪt] ,

bought	with	it	a	life	annuity	for	herself	at	a	high	rate	,
买	和	它	一个	生活	年金	为了	她自己	在	一个	高的	速度	,

她用这笔钱为自己购买了一份高利率的终身年金。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'kwaɪəd] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,

and	thus	acquired	an	income	of	about	fifteen	thousand	francs	,
和	因此	获得	一个	收入	的	关于	十五	千	法郎	,

因此获得了大约一万五千法郎的收入。

[rɪ'zɒlvɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,

resolving	to	devote	the	whole	of	it	to	the	education	of	her	son	,
解决	到	奉献	这	所有的	的	它	到	这	教育	的	她	儿子	,

她决心将全部财产用于儿子的教育。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ɔːl][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [mait] [help][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

so	as	to	give	him	all	the	personal	advantages	that	might	help	to	make	his
所以	作为	到	给	他	全部	这	个人的	优势	那	可能	帮助	到	制作	他的

['fɔːtʃuːn] ,

fortune	,
财富	,

以便给予他一切可能帮助他致富的个人优势，

[waɪl] ['seɪvɪŋ] , [baɪ] [strɪkt] [ɪ'kɒnəmi] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['kæpɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɒv; əv]

while	saving	,	by	strict	economy	,	a	small	capital	to	be	his	when	he	came	of
尽管	保存	,	经过	严格的	经济	,	一个	小的	首都	到	是	他的	什么时候	他	来了	的

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

他通过严格的节俭，攒下了一笔小额资本，以便在成年时使用。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bəʊld] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kaʊntɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf] ;

It	was	bold	;	it	was	counting	on	her	own	life	;
它	曾是	大胆的	;	它	曾是	计数	在	她	自己的	生活	;

这很冒险；这是在拿自己的生命冒险；

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['bəʊldnəs] [ðə; ði] [gʊd] ['mʌðə(r)] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

but	without	this	boldness	the	good	mother	would	certainly	have	found	it
但	没有	这	大胆	这	好的	母亲	会	当然	有	成立	它

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [ʌp] ['suːtəbli; 'sjuːtəbli] ,

impossible	to	live	and	to	bring	her	child	up	suitably	,
不可能的	到	居住	和	到	带来	她	孩子	向上	适当地	,

但如果没有这份勇气，这位善良的母亲肯定无法生存下去，也无法好好抚养孩子。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][həʊp] , [hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] , [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]

and	he	was	her	only	hope	,	her	future	,	the	spring	of	all	her
和	他	曾是	她	仅有的	希望	,	她	未来	,	这	春天	的	全部	她

[dʒɔɪz] .

joys	.
喜悦	.

他是她唯一的希望，她的未来，她所有快乐的源泉。

[roʊ'dɑːlf] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [pə'rɪziən] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]

Rodolphe	,	the	son	of	a	most	charming	Parisian	woman	,	and	a	man	of
鲁道夫	,	这	儿子	的	一个	最多	迷人	巴黎人	女士	,	和	一个	男人	的

[mɑːk] ,

mark	,
标记	,

鲁道夫，一位魅力四射的巴黎女子和一位显赫人物的儿子，

[ə; eɪ] ['nəʊblmən] [ɒv; əv][brə'bænt] , [wɒz; wəz][kɜːst; 'kɜːsɪd] [wɪð] [ɪk'striːm] ['sensətɪvnəs] .

a	nobleman	of	Brabant	,	was	cursed	with	extreme	sensitiveness	.
一个	贵族	的	布拉班特	,	曾是	被诅咒的	和	极端	敏感性	.

一位来自布拉班特的贵族，患有极度敏感的疾病。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] ['evriθɪŋ] [ʃəʊn] [ə; eɪ][məʊst]['ɑːd(ə)nt]['neɪtʃə(r)] .

From	his	infancy	he	had	in	everything	shown	a	most	ardent	nature	.
从	他的	婴儿期	他	有	在	一切	所示	一个	最多	热心	自然	.

他从小就对一切都表现出极其热情的天性。

[ɪn] [hɪm] [mɪə(r)][dɪ'zaɪə(r)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['gaɪdɪŋ] [fɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊtɪv] ['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl]

In	him	mere	desire	became	a	guiding	force	and	the	motive	power	of	his	whole
在	他	仅仅	欲望	成为	一个	指导	力量	和	这	动机	力量	的	他的	所有的

['biːɪŋ] ,

being	,
存在	,

在他身上，单纯的欲望成为了指引他前进的力量，成为了他整个存在的动力。

[ðə; ði] ['stɪmjələs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] .

the	stimulus	to	his	imagination	,	the	reason	of	his	actions	.
这	刺激	到	他的	想像力	,	这	原因	的	他的	行动	.

激发他想象力的因素，也是他行动的原因。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [peɪnz] ['teɪkən][baɪ][ə; eɪ]['klevə(r)] ['mʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] [wen] [ʃiː; ʃi]

Notwithstanding	the	pains	taken	by	a	clever	mother	,	who	was	alarmed	when	she
虽然	这	疼痛	已采取	经过	一个	聪明的	母亲	,	WHO	曾是	惊慌	什么时候	她

[dɪ'tektɪd] [ðɪs] [ˌpriːdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

detected	this	predisposition	,
检测到	这	倾向	,

尽管一位聪慧的母亲费尽心思，在发现这种倾向后感到十分担忧，

[roʊ'dɑːlf] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt][ɪ'mædʒɪnz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˌmæθəmə'tɪʃn]

Rodolphe	wished	for	things	as	a	poet	imagines	,	as	a	mathematician
鲁道夫	希望	为了	事物	作为	一个	诗人	想象	,	作为	一个	数学家

['kælkjuleit] , [æz; əz][ə; eɪ]['peɪntə(r)] ['sketʃɪz] ,

calculates	,	as	a	painter	sketches	,
计算	,	作为	一个	画家	草图	,

鲁道夫渴望事物，就像诗人想象、数学家计算、画家素描一样。

[æz; əz][ə; eɪ] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [kriː'eɪts] ['meləʤiz] .

as	a	musician	creates	melodies	.
作为	一个	音乐家	创建	旋律	.

就像音乐家创作旋律一样。

['tendə(r)] - [hɑːtɪd] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

Tender	-	hearted	,	like	his	mother	,
投标	-	心地	,	喜欢	他的	母亲	,

他心地善良，像他的母亲一样。

[hiː; hi] [dæʃt] [wɪð] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['vaɪələns] [ænd; ənd] ['ɪmpɪtəs] [ɒv; əv] [θɔːt] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]

he	dashed	with	inconceivable	violence	and	impetus	of	thought	after	the
他	虚线	和	不可思议	暴力	和	动力	的	想法	后	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] ;

object	of	his	desires	;
目的	的	他的	欲望	;

他以难以想象的猛烈和冲动追赶着他所渴望的对象；

[hiː; hi] [ə'naɪələeɪtɪd] [taɪm] .

he	annihilated	time	.
他	彻底消灭	时间	.

他消灭了时间。

[waɪl] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skiːm] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ðɪ]

While	dreaming	of	the	fulfilment	of	his	schemes	,	he	always	overlooked	the
尽管	做梦	的	这	履行	的	他的	方案	,	他	总是	被忽视的	这

[miːnz] [ɒv; əv] [ə'teɪnmənt] .

means	of	attainment	.
方法	的	素养	.

他一心想着实现自己的计划，却总是忽略了实现计划的手段。

“ [wen] [maɪ] [sʌn] [hæz; həz] ['tʃɪldrən] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] , “ [hiː; hi] [wɪl] [wɒnt] [ðem; ðəm] [bɔːn] [grəʊn]

“	When	my	son	has	children	,	”	said	his	other	,	“	he	will	want	them	born	grown
“	什么时候	我的	儿子	有	孩子们	,	”	说	他的	其他	,	“	他	将要	想	他们	出生	生长

[ʌp] .

up	.
向上	.

“等我儿子有了孩子，”他的另一个儿子说，“他会希望他们生下来就长大成人。”

” [ðɪs] [faɪn] ['frenzi] , ['keəfəli] [daɪ'rɛktɪd] , [ɪneɪbld] [roʊ'dɑːlf] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [wɪð]

”	This	fine	frenzy	,	carefully	directed	,	enabled	Rodolphe	to	achieve	his	studies	with
”	这	美好的	狂热	,	小心	指导	,	已启用	鲁道夫	到	达到	他的	研究	和

['brɪliənt] [rɪ'zʌlts] ,

brilliant	results	,
杰出的	结果	,

“这种精心引导下的狂热，使鲁道夫得以在学业上取得辉煌的成绩。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːl][æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] ['dʒentlmən] .

and	to	become	what	the	English	call	an	accomplished	gentleman	.
和	到	变得	什么	这	英语	称呼	一个	完成	绅士	.

并成为英国人所说的风度翩翩的绅士。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ðen] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪm] ,

His	mother	was	then	proud	of	him	,
他的	母亲	曾是	然后	自豪的	的	他	,

他的母亲当时为他感到骄傲。

[ðəʊ] [stɪl] ['fɪrɪŋ] [ə; eɪ] [kə'træstrəfi] [ɪf] ['evə(r)][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [ə; eɪ] [hɑːt] [æt; ət]

though	still	fearing	a	catastrophe	if	ever	a	passion	should	possess	a	heart	at
尽管	仍然	害怕	一个	灾难	如果	曾经	一个	热情	应该	具有	一个	心	在

[wʌns] [səʊ]['tendə(r)][ænd; ənd][səʊ] [sə'septəb(ə)l] ,

once	so	tender	and	so	susceptible	,
一次	所以	投标	和	所以	易受影响的	,

虽然仍然害怕，如果一颗如此温柔又如此易受影响的心被激情所俘获，将会带来灾难性的后果。

[səʊ] ['viːəmənt] [ænd; ənd][səʊ][kaɪnd] .

so	vehement	and	so	kind	.
所以	慷慨	和	所以	种类	.

如此热情，又如此和善。

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [baʊnd] ['liːəˌpoʊld]

Therefore	,	the	judicious	mother	had	encouraged	the	friendship	which	bound	Leopold
所以	,	这	明智的	母亲	有	鼓励	这	友谊	哪个	边界	利奥波德

[tuː; tə] [roʊ'dɑːlf] [ænd; ənd] [roʊ'dɑːlf] [tuː; tə]['liːəˌpoʊld] ,

to	Rodolphe	and	Rodolphe	to	Leopold	,
到	鲁道夫	和	鲁道夫	到	利奥波德	,

因此，这位明智的母亲促成了利奥波德与鲁道夫以及鲁道夫与利奥波德之间的友谊。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [jʌŋ] ['nəʊtəri] , [ə; eɪ] ['gɑːdiən] , [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] ,

since	she	saw	in	the	cold	and	faithful	young	notary	,	a	guardian	,	a	comrade	,
自从	她	锯	在	这	寒冷的	和	忠实	年轻的	公证人	,	一个	监护人	,	一个	同志	,

因为她从这位冷漠而忠诚的年轻公证人身上看到了守护者和同志的影子。

[huː] [maɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪf] [baɪ][sʌm; səm] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ʃiː; ʃi]

who	might	to	a	certain	extent	take	her	place	if	by	some	misfortune	she
WHO	可能	到	一个	肯定	程度	拿	她	地方	如果	经过	一些	不幸	她

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɒst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .

should	be	lost	to	her	son	.
应该	是	丢失的	到	她	儿子	.

如果她不幸与儿子失散，她的儿子可能会在某种程度上取代她的位置。

[roʊdɑːlfiːz] ['mʌðə(r)] , [stɪl] ['hænsəm] [æt; ət] [θriː] - [ænd; ənd] - ['fɔːti] , [hæd; həd] [ɪn'spaɪəd] ['liːəˌpoʊld]

Rodolphe's	mother	,	still	handsome	at	three	-	and	-	forty	,	had	inspired	Leopold
鲁道夫的	母亲	,	仍然	英俊的	在	三	-	和	-	四十	,	有	灵感	利奥波德

[wɪð] [æn; ən]['ɑːd(ə)nt] ['pæʃ(ə)n] .

with	an	ardent	passion	.
和	一个	热心	热情	.

鲁道夫的母亲，四十三岁，依然容貌姣好，激发了利奥波德炽热的激情。

[ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [meɪd] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['ɪntɪmət] .

This	circumstance	made	the	two	young	men	even	more	intimate	.
这	环境	制成	这	二	年轻的	男人	甚至	更多的	亲密的	.

这种情况让两个年轻人之间的关系更加亲密了。

[səʊ]['liːəˌpoʊld] , ['nəʊɪŋ] [roʊ'dɑːlf] [wel] ,

So	Leopold	,	knowing	Rodolphe	well	,
所以	利奥波德	,	会心	鲁道夫	出色地	,

所以，利奥波德很了解鲁道夫，

[wɒz; wəz] [nɒt] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm] ['stɒpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

was	not	surprised	to	find	him	stopping	at	a	village	and	giving	up	the
曾是	不是	惊讶	到	寻找	他	停止	在	一个	村庄	和	给予	向上	这

[prə'dʒektɪd] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [seɪnt] - ["gɑːθɑːrd] ,

projected	journey	to	Saint	-	Gothard	,
预计	旅行	到	圣	-	戈萨德	,

不出所料，他停在了一个村庄，放弃了原定前往圣哥达的行程。

[ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .

on	the	strength	of	a	single	glance	at	the	upper	window	of	a	house	.
在	这	力量	的	一个	单身的	瞥一眼	在	这	上	窗户	的	一个	房子	.

仅仅一眼望向房子楼上的窗户。

[waɪl] ['brekfəst] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [swɒn] [ɪn] ,

While	breakfast	was	prepared	for	them	at	the	Swan	Inn	,
尽管	早餐	曾是	准备	为了	他们	在	这	天鹅	客栈	,

当他们享用天鹅旅馆为他们准备的早餐时，

[ðə; ði] [frendz] [wɔ:kt] [raʊnd] [ðə; ði] ['hæmlət] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

the	friends	walked	round	the	hamlet	and	came	to	the	neighborhood	of	the
这	朋友们	步行	圆形的	这	村庄	和	来了	到	这	邻里	的	这

['prɪti] [nju:] [haʊs] ;

pretty	new	house	;
漂亮的	新的	房子	;

朋友们在小村庄里四处走走，来到了那栋漂亮的新房子附近；

[hɪə(r)] , [waɪl] ['geɪzɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ,

here	,	while	gazing	about	him	and	talking	to	the	inhabitants	,
这里	,	尽管	凝视	关于	他	和	说	到	这	居民	,

在这里，他一边环顾四周，一边与居民们交谈，

[roʊ'dɑ:lf] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['di:snt] [fəʊk] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]

Rodolphe	discovered	the	residence	of	some	decent	folk	,	who	were	willing	to
鲁道夫	发现	这	住宅	的	一些	体面的	民间	,	WHO	是	愿意的	到

[teɪk] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɔ:də(r)] ,

take	him	as	a	boarder	,
拿	他	作为	一个	边境	,

鲁道夫找到了一户好心人家，他们愿意让他寄宿。

[ə; eɪ] ['veri] ['fri:kwənt] ['kʌstəm] [ɪn] ['swɪtsələnd] .

a	very	frequent	custom	in	Switzerland	.
一个	非常	频繁	风俗	在	瑞士	.

这是瑞士非常常见的习俗。

[ðeɪ] ['ɒfəd] [hɪm] [ə; eɪ] ['bedru:m] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,

They	offered	him	a	bedroom	looking	over	the	lake	and	the	mountains	,
他们	提供	他	一个	卧室	寻找	超过	这	湖	和	这	山脉	,

他们给他安排了一间可以俯瞰湖泊和群山的卧室。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [wens] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪ'mens] ['swi:pɪŋ]

and	from	whence	he	had	a	view	of	one	of	those	immense	sweeping
和	从	何处	他	有	一个	看法	的	一	的	那些	巨大	扫荡

['ri:tʃɪz] [wɪtʃ] ,

reaches	which	,
到达	哪个	,

从那里，他可以看到一片浩瀚无垠的河谷，

[ɪn] [ðɪs] [leɪk] , [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] ['trævələ] .

in	this	lake	,	are	the	admiration	of	every	traveler	.
在	这	湖	,	是	这	钦佩	的	每一个	游客	.

这个湖泊令每一位旅行者都赞叹不已。

[ðɪs] [haʊs] [wɒz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['rəʊdweɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kri:k] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nju:]

This	house	was	divided	by	a	roadway	and	a	little	creek	from	the	new
这	房子	曾是	分割	经过	一个	道路	和	一个	小的	溪	从	这	新的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

这栋房子与新房子之间隔着一条公路和一条小溪。

[weə(r)] [roʊ'dɑ:lf] [hæd; həd] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [feə(r)] [wʌnz] [feɪs] .

where	Rodolphe	had	caught	sight	of	the	unknown	fair	one's	face	.
在哪里	鲁道夫	有	捕捉	视线	的	这	未知	公平的	一个人的	脸	.

鲁道夫在那里瞥见了那位陌生美女的脸庞。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] [roʊ'dɑːlf] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][ɔːl] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)]

For	a	hundred	francs	a	month	Rodolphe	was	relieved	of	all	thought	for
为了	一个	百	法郎	一个	月	鲁道夫	曾是	松了口气	的	全部	想法	为了

[ðə; ði] ['nesəsəriz] [ɒv; əv][laɪf] .

the	necessaries	of	life	.
这	必需品	的	生活	.

每月一百法郎，罗多尔夫就无需再为生活必需品操心。

[bʌt; bət] , [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtleɪ] [ðə; ði] - ['kʌp(ə)l] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] ,

But	,	in	consideration	of	the	outlay	the	Stopfer	couple	expected	to	make	,
但	,	在	考虑	的	这	支出	这	-	夫妻	预期的	到	制作	,

但是，考虑到斯托普弗夫妇预计要投入的资金，

[ðeɪ] ['bɑːgɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] - ['rezɪdəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌnθs] ['peɪmənt] [ɪn] [əd'vɑːns] .

they	bargained	for	three	months	'	residence	and	a	month's	payment	in	advance	.
他们	讨价还价	为了	三	几个月	-	住宅	和	一个	月份	支付	在	进步	.

他们协商后，获得了三个月的住宿和一个月的预付租金。

[rʌb] [ə; eɪ] [swɪs] ['evə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði]['juːʒərə(r)] .

Rub	a	Swiss	ever	so	little	,	and	you	find	the	usurer	.
擦	一个	瑞士	曾经	所以	小的	,	和	你	寻找	这	高利贷者	.

轻轻摩擦瑞士军刀，就能找到高利贷者。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ,

After	breakfast	,
后	早餐	,

早餐后，

[roʊ'dɑːlf] [æt; ət] [wʌns] [meɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [həʊm] [baɪ] [dɪ'pɑːzɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [sʌtʃ] ['prɒpəti]

Rodolphe	at	once	made	himself	at	home	by	depositing	in	his	room	such	property
鲁道夫	在	一次	制成	他自己	在	家	经过	存款	在	他的	房间	这样的	财产

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪnt] - ["gɑːθɑːrd] ,

as	he	had	brought	with	him	for	the	journey	to	the	Saint	-	Gothard	,
作为	他	有	带来	和	他	为了	这	旅行	到	这	圣	-	戈萨德	,

鲁道夫立刻安顿下来，把他在前往圣哥达的旅途中所携带的物品都放进了自己的房间里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɒtʃt] ['liːəˌpoʊld][æz; əz][hiː; hi][set] [aʊt] , [muːvd] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ruː'tiːn] ,

and	he	watched	Leopold	as	he	set	out	,	moved	by	the	spirit	of	routine	,
和	他	观看	利奥波德	作为	他	放	出去	,	已搬	经过	这	精神	的	常规	,

他看着利奥波德出发，被日常的例行公事所感动。

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] [ɪk'skɜːʃn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] .

to	carry	out	the	excursion	for	himself	and	his	friend	.
到	携带	出去	这	短途旅行	为了	他自己	和	他的	朋友	.

他决定独自一人和朋友一起进行这次旅行。

[wen] [roʊ'dɑːlf] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['fɔːlən] [rɒk] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [siː] ['liːəˌpoʊldz]

When	Rodolphe	,	sitting	on	a	fallen	rock	on	the	shore	,	could	no	longer	see	Leopold's
什么时候	鲁道夫	,	坐着	在	一个	倒下	岩石	在	这	支撑	,	可以	不	更长	看	利奥波德的

[bəʊt] ,

boat	,
船	,

当鲁道夫坐在岸边一块倒下的石头上，再也看不到利奥波德的船时，

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [njuː] [haʊs] [wɪð] ['stəʊlən]['glɑːnsɪz] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][feə(r)]

he	turned	to	examine	the	new	house	with	stolen	glances	,	hoping	to	see	the	fair
他	转向	到	检查	这	新的	房子	和	被盗	眼神	,	希望	到	看	这	公平的

[ˌʌn'nəʊn] .

unknown	.
未知	.

他转身偷偷打量着新房子，希望能看到未知的美好景象。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[hiː; hi] [went] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][laɪf] .

he	went	in	without	its	having	given	a	sign	of	life	.
他	去	在	没有	它是	拥有	给定	一个	符号	的	生活	.

他进去的时候，它还没有表现出任何生命迹象。

['djʊərɪŋ] ['dɪnə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] [ænd; ənd] ['mædəm] - , [rɪ'taɪəd] ['kuːpə(r)]

During	dinner	,	in	the	company	of	Monsieur	and	Madame	Stopfer	,	retired	coopers
期间	晚餐	,	在	这	公司	的	先生	和	夫人	-	,	退休	库珀

[frɒm; frəm] [ˌnəːʃæ'tel] ,

from	Neufchatel	,
从	讷沙泰尔	,

晚宴期间，在来自讷沙泰尔的退休制桶匠斯托普弗先生和夫人的陪伴下，

[hiː; hi] ['kwestʃənd] [ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

he	questioned	them	as	to	the	neighborhood	,
他	被质问	他们	作为	到	这	邻里	,

他询问了他们关于附近街区的情况，

[ænd; ənd] [endid] [baɪ] ['lɜːnɪŋ] [ɔːl][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['leɪdi] , [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	ended	by	learning	all	he	wanted	to	know	about	the	lady	,	thanks	to	his
和	结束	经过	学习	全部	他	通缉	到	知道	关于	这	女士	,	谢谢	到	他的

[hoʊsts] - [lə'kwæsəti] ;

hosts	'	loquacity	;
主持人	-	健谈	;

最后，多亏了主人的健谈，他才了解到关于这位女士的所有他想知道的事情；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə][pɔː(r)] [aʊt] [ðeə(r)] ['bʌdʒɪt] [ɒv; əv] ['gɒsɪp] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['presɪŋ]

for	they	were	ready	to	pour	out	their	budget	of	gossip	without	any	pressing
为了	他们	是	准备好	到	倒	出去	他们的	预算	的	闲话	没有	任何	紧迫

.

:
.

因为他们无需任何催促，就准备好倾吐所有八卦。

[ðə; ði][feə(r)]['streɪndʒərz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['fæni] ['lʌvˌles] .

The	fair	stranger's	name	was	Fanny	Lovelace	.
这	公平的	陌生人的	姓名	曾是	舢	洛夫莱斯	.

这位美丽的陌生女子名叫范妮·洛夫莱斯。

[ðɪs] [neɪm] ([prə'naʊnst] ['lʌvləs]) [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['fæməli] ,

This	name	(	pronounced	Loveless	)	is	that	of	an	old	English	family	,
这	姓名	(	发音	无爱	)	是	那	的	一个	老的	英语	家庭	,

这个姓氏（发音为 Loveless）源自一个古老的英国家族。

[bʌt; bət] ['rɪtʃədsən] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] [huːz] [feɪm] [i'klipsiz] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] !

but	Richardson	has	given	it	to	a	creation	whose	fame	eclipses	all	others	!
但	理查森	有	给定	它	到	一个	创建	谁	名声	日食	全部	其他的	!

但理查森却将它赋予了一个名声远超其他所有作品的创作者！

[mɪs] ['lʌvˌles] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['set(ə)l][baɪ][ðə; ði] [leɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [helθ] ,

Miss	Lovelace	had	come	to	settle	by	the	lake	for	her	father's	health	,
错过	洛夫莱斯	有	来	到	定居	经过	这	湖	为了	她	父亲的	健康	,

洛夫莱斯小姐为了父亲的健康，来到湖边定居。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] ['hævɪŋ] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [luː'sɜːn] .

the	physicians	having	recommended	him	the	air	of	Lucerne	.
这	医生	拥有	受到推崇的	他	这	空气	的	卢塞恩	.

医生们建议他去卢塞恩呼吸新鲜空气。

[ðiːz] [tuː] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪð] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['sɜːvənt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɒv; əv]

These	two	English	people	had	arrived	with	no	other	servant	than	a	little	girl	of
这些	二	英语	人们	有	到达的	和	不	其他	仆人	比	一个	小的	女孩	的

[ˌfɔː'tiːn] ,

fourteen	,
十四	,

这两个英国人除了一个十四岁的小女孩之外，没有带其他仆人。

[ə; eɪ] [dʌm] [tʃaɪld] , [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [mɪs] ['fæni] , [ɒn] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ['veri] [ɪn'telɪdʒəntli] ,

a	dumb	child	,	much	attached	to	Miss	Fanny	,	on	whom	she	waited	very	intelligently	,
一个	哑的	孩子	,	很多	随附的	到	错过	舢	,	在	谁	她	等待	非常	聪明地	,

一个愚笨的孩子，非常依恋范妮小姐，她服侍范妮小姐非常机敏。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['set(ə)ld] , [tuː] [w'ɪntəz] [sɪns] , [wɪð] [mə'sjɜː] [ænd; ənd] ['mædəm] ['bɜːrgˌmæn] ,

and	had	settled	,	two	winters	since	,	with	monsieur	and	Madame	Bergmann	,
和	有	定居	,	二	冬天	自从	,	和	先生	和	夫人	伯格曼	,

两年前的冬天之后，他们就和伯格曼先生和夫人一起定居下来了。

[ðə; ði] [rɪ'taɪəd] [hed] - ['gɑːdnəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [kaʊnt] [ˌbɔːrə'meɪoʊ][ɒv; əv]['aɪsoʊlə] ['belə]

the	retired	head	-	gardeners	of	His	Excellency	Count	Borromeo	of	Isola	Bella
这	退休	头	-	园丁	的	他的	阁下	数数	博罗梅奥	的	伊索拉	贝拉

[ænd; ənd]['aɪsoʊlə]['mɑːdre][ɪn][ðə; ði]['lɑːgoʊ] [mæ'dʒɔːri] .

and	Isola	Madre	in	the	Lago	Maggiore	.
和	伊索拉	母亲	在	这	拉戈	马焦雷	.

马焦雷湖伊索拉贝拉和伊索拉马德雷的博罗梅奥伯爵阁下的退休首席园丁。

[ðiːz] [swɪs] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [pə'zest] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz]

These	Swiss	,	who	were	possessed	of	an	income	of	about	a	thousand	crowns
这些	瑞士	,	WHO	是	拥有	的	一个	收入	的	关于	一个	千	皇冠

[ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

a	year	,
一个	年	,

这些瑞士人年收入大约为一千克朗，

[hæd; həd] [let] [ðə; ði] [tɒp] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðeə(r)] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvˌles] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] ,

had	let	the	top	story	of	their	house	to	the	Lovelaces	for	three	years	,
有	让	这	顶部	故事	的	他们的	房子	到	这	洛夫莱斯	为了	三	年	,

他们曾将自家房子的顶层租给洛夫莱斯一家三年。

[æt; ət][ə; eɪ] [rent] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪə(r)] .

at	a	rent	of	two	hundred	francs	a	year	.
在	一个	租	的	二	百	法郎	一个	年	.

年租金为200法郎。

[əʊld] ['lʌvˌles] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['naɪnti] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['brəʊkən] , [wɒz; wəz] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə]

Old	Lovelace	,	a	man	of	ninety	,	and	much	broken	,	was	too	poor	to
老的	洛夫莱斯	,	一个	男人	的	九十	,	和	很多	破碎的	,	曾是	也	贫穷的	到

[ə'laʊ] [hɪm'self] ['eni] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

allow	himself	any	gratifications	,
允许	他自己	任何	满足感	,

老洛夫莱斯已经九十岁高龄，身体也十分虚弱，穷得连享受都负担不起。

[ænd; ənd] ['veri] ['reəli] [went] [aʊt] ; [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɜːkt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪm] , [trænz'leɪtɪŋ]

and	very	rarely	went	out	;	his	daughter	worked	to	maintain	him	,	translating
和	非常	很少	去	出去	;	他的	女儿	工作	到	维持	他	,	翻译

['ɪŋglɪʃ] [bʊks] ,

English	books	,
英语	图书	,

他很少外出；他的女儿靠翻译英文书籍来维持他的生计。

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [sʌm; səm] [hɜː'self] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] .

and	writing	some	herself	,	it	was	said	.
和	写作	一些	她自己	,	它	曾是	说	.

据说她还亲自撰写了一些文章。

[ðə; ði] ['lʌvˌles] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə]['haɪə(r)] [boʊts] [tuː; tə] [rəʊ] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] ,

The	Lovelaces	could	not	afford	to	hire	boats	to	row	on	the	lake	,
这	洛夫莱斯	可以	不是	买得起	到	聘请	船	到	排	在	这	湖	,

洛夫莱斯一家租不起船在湖上划船。

[ɔː(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [gaɪdz] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

or	horses	and	guides	to	explore	the	neighborhood	.
或者	马匹	和	指南	到	探索	这	邻里	.

或者骑马并雇佣向导来探索周边地区。

['pɒvəti] [dɪ'mɑːndɪŋ] [sʌtʃ] [praɪ'veɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðɪs] [ɪk'saɪt] [ɔːl][ðə; ði]['greɪtə(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] [ə'mʌŋ]

Poverty	demanding	such	privation	as	this	excites	all	the	greater	compassion	among
贫困	要求	这样的	匮乏	作为	这	兴奋	全部	这	更大的	同情	之中

[ðə; ði] [swɪs] ,

the	Swiss	,
这	瑞士	,

如此艰苦的贫困生活激发了瑞士人民更强烈的同情心。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [di'praiv] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['prɒfɪt] .

because	it	deprives	them	of	a	chance	of	profit	.
因为	它	剥夺	他们	的	一个	机会	的	利润	.

因为这剥夺了他们获利的机会。

[ðə; ði] [kʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [fed] [ðə; ði] [θriː] ['ɪŋglɪʃ] ['bɔːdəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

The	cook	of	the	establishment	fed	the	three	English	boarders	for	a	hundred
这	厨师	的	这	建立	美联储	这	三	英语	寄宿生	为了	一个	百

[fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn'kluːsɪv] .

francs	a	month	inclusive	.
法郎	一个	月	包容性	.

这家旅馆的厨师每月以一百法郎的价格为三位英国寄宿生提供膳食。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [bɪ'liːvd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]

In	Gersau	it	was	generally	believed	,	however	,	that	the	gardener	and	his	wife
在	-	它	曾是	一般来说	相信	,	然而	,	那	这	园丁	和	他的	妻子

,

,

,

然而，在格尔绍，人们普遍认为，园丁和他的妻子，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [prɪ'tenʃən] ,

in	spite	of	their	pretensions	,
在	尽管如此	的	他们的	虚荣心	,

尽管他们自命不凡，

[juːst] [ðə; ði] [kʊks] [neɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [skriːn] [tuː; tə][net][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['prɑːfɪts][ɒv; əv] [ðɪs] ['bɑːgən] .

used	the	cook's	name	as	a	screen	to	net	the	little	profits	of	this	bargain	.
用过的	这	库克的	姓名	作为	一个	屏幕	到	网	这	小的	利润	的	这	便宜货	.

利用厨师的名字作为掩护，从这笔交易中赚取了微薄的利润。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [meɪd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gaːdnz] [raʊnd] [ðeə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪlt]

The	Bergmanns	had	made	beautiful	gardens	round	their	house	,	and	had	built
这	-	有	制成	美丽的	花园	圆形的	他们的	房子	,	和	有	建造

[ə; eɪ] ['hɒthaʊs] .

a	hothouse	.
一个	温室	.

伯格曼一家在房子周围建起了美丽的花园，还建了一座温室。

[ðə; ði] ['flaʊəz] , [ðə; ði] [fruːt] ,

The	flowers	,	the	fruit	,
这	花朵	,	这	水果	,

花朵、果实

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bə'tænɪk(ə)l] ['rɛərəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [spɒt] [wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [ɪn'djuːst] [ðə; ði] [jʌŋ]

and	the	botanical	rarities	of	this	spot	were	what	had	induced	the	young
和	这	植物	稀有物品	的	这	点	是	什么	有	诱导	这	年轻的

['leɪdi] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [θruː] - .

lady	to	settle	on	it	as	she	passed	through	Gersau	.
女士	到	定居	在	它	作为	她	通过了	通过	-	.

正是这个地方的植物珍稀之处，促使这位年轻女子在途经格尔绍时决定在此定居。

[mɪs] ['fæni] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] [əʊld] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [əʊld] [mænz]

Miss	Fanny	was	said	to	be	nineteen	years	old	;	she	was	the	old	man's
错过	舢	曾是	说	到	是	十九	年	老的	;	她	曾是	这	老的	男人的

['jʌŋgɪst] [tʃaɪld] ,

youngest	child	,
最小的	孩子	,

据说范妮小姐十九岁，她是老人的最小的孩子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌædju'leɪʃ(ə)n] .

and	the	object	of	his	adulation	.
和	这	目的	的	他的	崇拜	.

以及他崇拜的对象。

[ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['haɪəd] [ə; eɪ] [pi'ænəʊ] [frɒm; frəm] [luː'sɜːn] ,

About	two	months	ago	she	had	hired	a	piano	from	Lucerne	,
关于	二	几个月	前	她	有	雇用	一个	钢琴	从	卢塞恩	,

大约两个月前，她从卢塞恩租了一架钢琴。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kreɪzi] [ə'baʊt] ['mjuːzɪk] .

for	she	seemed	to	be	crazy	about	music	.
为了	她	似乎	到	是	疯狂的	关于	音乐	.

因为她似乎对音乐非常着迷。

“ [ʃiː; ʃi] [lʌvz] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˌʌn'mærid] ! ” [θɔːt] [roʊ'dɑːlf] ; “ [wɒt]

“	She	loves	flowers	and	music	,	and	she	is	unmarried	!	”	thought	Rodolphe	;	“	what
“	她	爱	花朵	和	音乐	,	和	她	是	未婚	!	”	想法	鲁道夫	;	“	什么

[gʊd] [lʌk] !

good	luck	!
好的	运气	!

“她喜欢鲜花和音乐，而且未婚！”鲁道夫心想；“真是好运！”

” [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [roʊ'dɑːlf] [went] [tuː; tə] [ɑːsk] [liːv] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['hɒthaʊs] [ænd; ənd] ['gaːdnz] ,

”	The	next	day	Rodolphe	went	to	ask	leave	to	visit	the	hothouses	and	gardens	,
”	这	下一个	天	鲁道夫	去	到	问	离开	到	访问	这	温室	和	花园	,

第二天，鲁道夫去请求请假去参观温室和花园。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmwɒt] ['feɪməs] .

which	were	beginning	to	be	somewhat	famous	.
哪个	是	开始	到	是	有些	著名的	.

它们开始小有名气。

[ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] ['grɑːntɪd] .

The	permission	was	not	immediately	granted	.
这	允许	曾是	不是	立即地	的确	.

许可并未立即获得批准。

[ðə; ði] [rɪ'taɪəd] ['gɑ:dnəz] [ɑ:skt] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [tu:; tə] [si:] [roʊdɑ:lfi:z] ['pɑ:spɔ:t] ; [ˌaɪ 'ti:]

The	retired	gardeners	asked	,	strangely	enough	,	to	see	Rodolphe's	passport	;	it
这	退休	园丁	问	,	奇怪的	足够的	,	到	看	鲁道夫的	护照	;	它

[wɒz; wəz] [sent] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] .

was	sent	to	them	at	once	.
曾是	发送	到	他们	在	一次	.

奇怪的是，这些退休园丁要求查看鲁道夫的护照；护照立即寄给了他们。

[ðə; ði] ['peɪpə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [hɪm] [tɪl] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [baɪ] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	paper	was	not	returned	to	him	till	next	morning	,	by	the	hands	of	the
这	纸	曾是	不是	返回	到	他	直到	下一个	早晨	,	经过	这	双手	的	这

[kʊk] ,

cook	,
厨师	,

直到第二天早上，厨子才把报纸还给他。

[hu:] [ɪk'sprest] [hɜ:(r); hə(r)] ['ma:stəz] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm] [ðeə(r)] [pleɪs] .

who	expressed	her	master's	pleasure	in	showing	him	their	place	.
WHO	表达	她	硕士学位	乐趣	在	显示	他	他们的	地方	.

她表达了主人很高兴向他展示他们的位置。

[roʊ'dɑ:lf] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] - - , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] , [nəʊn] ['əʊnli]

Rodolphe	went	to	the	Bergmanns	'	,	not	without	a	certain	trepidation	,	known	only
鲁道夫	去	到	这	-	-	,	不是	没有	一个	肯定	忐忑不安	,	已知	仅有的

[tu:; tə] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv] [strɒŋ] ['fi:lɪŋz] ,

to	persons	of	strong	feelings	,
到	人	的	强的	情怀	,

鲁道夫去拜访伯格曼一家时，心中怀着某种忐忑不安的心情，这种心情只有情感丰富的人才能体会。

[hu:] [gəʊ] [θru:] [æz; əz] [mʌtʃ] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [æz; əz] [sʌm; səm] [men] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn] [ə; eɪ]

who	go	through	as	much	passion	in	a	moment	as	some	men	experience	in	a
WHO	去	通过	作为	很多	热情	在	一个	片刻	作为	一些	男人	经验	在	一个

[həʊl] ['laɪftaɪm] .

whole	lifetime	.
所有的	寿命	.

他们瞬间所经历的激情，可能比某些男人一生所经历的还要多。

['ɑ:ftə(r)] ['dresɪŋ] [hɪm'self] ['keəfəli] [tu:; tə] ['grætɪfaɪ] [ðə; ði] [əʊld] ['gɑ:dnəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌbɔ:rə'mi:ən]

After	dressing	himself	carefully	to	gratify	the	old	gardeners	of	the	Borromean
后	敷料	他自己	小心	到	满足	这	老的	园丁	的	这	博罗梅安

['aɪləndz] ,

Islands	,
岛屿	,

为了取悦博罗梅安群岛的老园丁们，他精心打扮了一番。

[hu:m] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɔ:də] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] , [hi:; hi] [went] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

whom	he	regarded	as	the	warders	of	his	treasure	,	he	went	all	over	the
谁	他	认为	作为	这	狱警	的	他的	宝藏	,	他	去	全部	超过	这

[graʊndz] ,

grounds	,
理由	,

他把这些人视为他宝藏的守护者，然后走遍了整个庄园。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [bʌt; bət] [wɪð] [mʌtʃ] ['kɔ:ʃ(ə)n] ;

looking	at	the	house	now	and	again	,	but	with	much	caution	;
寻找	在	这	房子	现在	和	再次	,	但	和	很多	警告	;

时不时地去看一看那栋房子，但非常谨慎；

[ðə; ði] [əʊld] ['kʌp(ə)l] ['tri:tɪd] [hɪm] [wɪð] ['evɪdənt] [dɪs'trʌst] .

the	old	couple	treated	him	with	evident	distrust	.
这	老的	夫妻	治疗	他	和	明显	怀疑	.

这对老夫妇对他明显抱有不信任感。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [suːn] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [def] - [mjuːt] , [ɪn] [huːm]

But	his	attention	was	soon	attracted	by	the	little	English	deaf	-	mute	,	in	whom
但	他的	注意力	曾是	很快	吸引	经过	这	小的	英语	聋	-	沉默的	,	在	谁

[hɪz; ɪz] [dɪ'sɜːnmənt] ,

his	discernment	,
他的	辨别力	,

但他很快就被那个英国聋哑小女孩吸引了注意力，他的洞察力

[ðəʊ] [jʌŋ] [æz; əz] [jet] , [ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv]['æfrɪkən] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst]

though	young	as	yet	,	enabled	him	to	recognize	a	girl	of	African	,	or	at	least
尽管	年轻的	作为	然而	,	已启用	他	到	认出	一个	女孩	的	非洲	,	或者	在	至少

[ɒv; əv] [si'siljən] ,

of	Sicilian	,
的	西西里	,

虽然年纪尚轻，但他已经能够认出非洲女孩，或者至少是西西里女孩。

['ɒrɪdʒɪn] .

origin	.
起源	.

起源。

[ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd][ðə; ði]['gəʊldən] - [braʊn] ['kʌlə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][hə'vænə][sɪ'gɑː(r)] , [aɪz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

The	child	had	the	golden	-	brown	color	of	a	Havana	cigar	,	eyes	of	fire	,
这	孩子	有	这	金的	-	棕色的	颜色	的	一个	哈瓦那	雪茄	,	眼睛	的	火	,

孩子有着哈瓦那雪茄般金棕色的皮肤，双眼炯炯有神。

[ɑː'miːniən] ['aɪlɪdz] [wɪð] ['læʃɪz] [ɒv; əv] ['veri] [ən] - ['brɪtɪʃ] [leŋkθ; leŋθ] , [heə(r)]['blækə(r)][ðæn; ðən] [blæk]

Armenian	eyelids	with	lashes	of	very	un	-	British	length	,	hair	blacker	than	black
亚美尼亚	眼睑	和	睫毛	的	非常	联合国	-	英国	长度	,	头发	更黑	比	黑色的

;

;
;

亚美尼亚人的眼睑，睫毛非常长，与英国人的睫毛长度截然不同，头发比黑色还要黑；

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [ðɪs] ['ɔːlməʊst] ['ɒlɪv] [skɪn] , ['sɪnjuːz] [ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [streŋθ] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ]

and	under	this	almost	olive	skin	,	sinews	of	extraordinary	strength	and	feverish
和	在下面	这	几乎	橄榄	皮肤	,	肌腱	的	非凡的	力量	和	发烧

[ə'lɜːtnəs] .

alertness	.
警觉	.

在这近乎橄榄色的皮肤下，隐藏着异常强壮的肌肉和高度警觉的神经。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [roʊ'dɑːlf] [wɪð] [ə'meɪzɪŋ] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd] [ɪ'frʌntəri] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['evri]

She	looked	at	Rodolphe	with	amazing	curiosity	and	effrontery	,	watching	his	every
她	看起来	在	鲁道夫	和	惊人的	好奇心	和	厚颜无耻	,	观看	他的	每一个

['muːvmənt] .

movement	.
移动	.

她带着惊人的好奇心和厚颜无耻的神情打量着鲁道夫，观察着他的一举一动。

“ [tuː; tə] [huːm] [dʌz] [ðæt] ['lɪt(ə)l][mə'reskəu] [bɪ'lɒŋ] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] ['wɜːðɪ] ['mædəm] ['bɜːrgˌmæn] .

“	To	whom	does	that	little	Moresco	belong	?	”	he	asked	worthy	Madame	Bergmann	.
“	到	谁	做	那	小的	莫雷斯科	属于	?	”	他	问	值得	夫人	伯格曼	.

“那只小莫雷斯科是谁的？”他问尊贵的伯格曼夫人。

“ [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , ” [mə'sjɜː] ['bɜːrgˌmæn] [rɪ'plaɪd] .

“	To	the	English	,	”	Monsieur	Bergmann	replied	.
“	到	这	英语	,	”	先生	伯格曼	回复	.

“给英国人，”伯格曼先生回答道。

“ [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['nevə(r)][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn] ['ɪŋglənd] ！ ”

“	But	she	never	was	born	in	England	!	”
”	但	她	绝不	曾是	出生	在	英格兰	！	”

“但她根本就没出生在英国！”

“ [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiz] ， ” [sed] ['mædəm] ['bɜ:rgˌmæn] .

“	They	may	have	brought	her	from	the	Indies	,	”	said	Madame	Bergmann	.
”	他们	可能	有	带来	她	从	这	印第斯	,	”	说	夫人	伯格曼	.

“他们可能是从印度群岛把她带过来的，”伯格曼夫人说。

“ [ai][hæv; həv] [bi:n] [təʊld] [ðæt] [mɪs] ['lʌvˌles] [ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv]['mju:zɪk] .

“	I	have	been	told	that	Miss	Lovelace	is	fond	of	music	.
”	我	有	到过	讲述	那	错过	洛夫莱斯	是	喜爱	的	音乐	.

“我听说洛夫莱斯小姐很喜欢音乐。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪf] ，

I	should	be	delighted	if	,
我	应该	是	高兴极了	如果	,

如果……我会很高兴。

['djʊərɪŋ][maɪ] ['rezɪdəns] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'demd] [baɪ][maɪ] ['dɒktəz] ['ɔ:dərs] ，

during	my	residence	by	the	lake	to	which	I	am	condemned	by	my	doctor's	orders	,
期间	我的	住宅	经过	这	湖	到	哪个	我	是	谴责	经过	我的	医生的	订单	,

遵医嘱，我只能在湖边居住。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə][dʒɔɪn][hɜ:(r); hə(r)] . ”

she	would	allow	me	to	join	her	.	”
她	会	允许	我	到	加入	她	.	”

她会允许我加入她。

“ [ðeɪ] [rɪ'si:v] [nəʊ][wʌn] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [si:] ['enibɒdi] ， ” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['gɑ:dnə(r)] .

“	They	receive	no	one	,	and	will	not	see	anybody	,	”	said	the	old	gardener	.
”	他们	收到	不	一	,	和	将要	不是	看	任何人	,	”	说	这	老的	园丁	.

“他们不接待任何人，也不会见任何人，”老园丁说。

[roʊ'dɑ:lf] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][went] [ə'weɪ] ， [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [bi:n] [ɪn'vaɪtɪd]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ，

Rodolphe	bit	his	lips	and	went	away	,	without	having	been	invited	into	the	house	,
鲁道夫	少量	他的	嘴唇	和	去	离开	,	没有	拥有	到过	受邀	进入	这	房子	,

鲁道夫咬着嘴唇，没有被邀请进屋就走了。

[ɔ:(r)]['teɪkən]['ɪntu:][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]

or	taken	into	the	part	of	the	garden	that	lay	between	the	front	of	the	house
或者	已采取	进入	这	部分	的	这	花园	那	躺	之间	这	正面	的	这	房子

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɒməntri] .

and	the	shore	of	the	little	promontory	.
和	这	支撑	的	这	小的	海角	.

或者带到花园中位于房屋正面和小岬角岸边之间的那部分。

[ɒn] [ðæt] [saɪd][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bælkəni] [ə'bʌv] [ðə; ði][fɜ:st] [flɔ:(r)] ， [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] ，

On	that	side	the	house	had	a	balcony	above	the	first	floor	,	made	of	wood	,
在	那	边	这	房子	有	一个	阳台	多于	这	第一的	地面	,	制成	的	木头	,

房子那一侧的一楼上方有一个木制阳台。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [ru:f] ，

and	covered	by	the	roof	,
和	涵盖	经过	这	屋顶	,

并被屋顶覆盖，

[wɪtʃ] [prə'dʒektɪd] ['di:pli] [laɪk] [ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃæleɪ] [ɒn] [ɔ:l] [fɔ:(r)] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ，

which	projected	deeply	like	the	roof	of	a	chalet	on	all	four	sides	of	the	building	,
哪个	预计	深	喜欢	这	屋顶	的	一个	小木屋	在	全部	四	侧面	的	这	建筑	,

它像小木屋的屋顶一样，向建筑物的四面深处延伸。

[ɪn][ðə; ði] [swɪs] ['fæʃ(ə)n] .

in	the	Swiss	fashion	.
在	这	瑞士	时尚	.

瑞士风格。

[roʊ'dɑːlf] [hæd; həd] ['laʊdli] [preɪzd] [ðə; ði] ['elɪgəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɒv; əv]

Rodolphe	had	loudly	praised	the	elegance	of	this	arrangement	,	and	talked	of
鲁道夫	有	高声	赞扬	这	优雅	的	这	安排	,	和	谈话	的

[ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm] [ðæt] ['bælkəni] ,

the	view	from	that	balcony	,
这	看法	从	那	阳台	,

鲁道夫曾大声赞扬这种布置的优雅，并谈论从阳台上看到的景色。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] .

but	all	in	vain	.
但	全部	在	徒劳	.

但这一切都是徒劳。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [liːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

When	he	had	taken	leave	of	the	Bergmanns	it	struck	him	that	he	was
什么时候	他	有	已采取	离开	的	这	-	它	击	他	那	他	曾是

[ə; eɪ] ['sɪmpltən] ,

a	simpleton	,
一个	傻瓜	,

告别伯格曼一家后，他突然意识到自己是个傻瓜。

[laɪk] ['eni] [mæn] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [plæn]

like	any	man	of	spirit	and	imagination	disappointed	of	the	results	of	a	plan
喜欢	任何	男人	的	精神	和	想像力	失望的	的	这	结果	的	一个	计划

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'liːvd] [wʊd] [sək'siːd] .

which	he	had	believed	would	succeed	.
哪个	他	有	相信	会	成功	.

就像任何一个有精神和想象力的人一样，当他认为自己的计划会成功，但结果却令人失望时，他也会感到失望。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [went] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] [ɒn] [ðə; ði] [leɪk] ,

In	the	evening	he	,	of	course	,	went	out	in	a	boat	on	the	lake	,
在	这	晚上	他	,	的	课程	,	去	出去	在	一个	船	在	这	湖	,

晚上，他当然是乘船游览湖面了。

[raʊnd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [spɪt] [ɒv; əv] [lænd] , [tuː; tə] ['brʊnən] [ænd; ənd] [tuː; tə] - , [ænd; ənd]

round	and	about	the	spit	of	land	,	to	Brunnen	and	to	Schwytz	,	and
圆形的	和	关于	这	吐	的	土地	,	到	布鲁嫩	和	到	-	,	和

[keɪm] [ɪn] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] .

came	in	at	nightfall	.
来了	在	在	黄昏	.

绕着这片沙洲走了一圈，到了布鲁嫩和施维茨，天黑时才回来。

[frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['əʊpən] [ænd; ənd] ['braɪtli] ['laɪtɪd] ;

From	afar	he	saw	the	window	open	and	brightly	lighted	;
从	远方	他	锯	这	窗户	打开	和	明亮地	照明	;

他远远地看见窗户开着，灯火通明；

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [piˈænəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [vɔɪs] .

he	heard	the	sound	of	a	piano	and	the	tones	of	an	exquisite	voice	.
他	听到	这	声音	的	一个	钢琴	和	这	音调	的	一个	精美的	嗓音	.

他听到了钢琴声和美妙的嗓音。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['bəʊtmən] [stɒp] ,

He	made	the	boatman	stop	,
他	制成	这	船工	停止	,

他让船夫停了下来。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪ'tæliən] [eə(r)]

and	gave	himself	up	to	the	pleasure	of	listening	to	an	Italian	air
和	给予	他自己	向上	到	这	乐趣	的	聆听	到	一个	意大利语	空气

[dɪ'laɪtfəli] [sʌŋ] .

delightfully	sung	.
令人愉悦	唱	.

他沉浸在聆听一首动听的意大利民歌的乐趣中。

[wen] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [siːst] , [roʊ'dɑːlf] ['lændɪd] [ænd; ənd] [sent] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [rəuə] .

When	the	singing	ceased	,	Rodolphe	landed	and	sent	away	the	boat	and	rowers	.
什么时候	这	歌唱	停止	,	鲁道夫	登陆	和	发送	离开	这	船	和	划船者	.

歌声停止后，鲁道夫上岸，遣散了船只和划桨手。

[æt; ət] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] ['wetɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

At	the	cost	of	wetting	his	feet	,
在	这	成本	的	润湿	他的	脚	,

代价是弄湿了他的脚，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [wɔːn] ['grænɪt] [ʃelf] [kraʊnd] [baɪ] [ə; eɪ] [θɪk]

he	went	to	sit	down	under	the	water	-	worn	granite	shelf	crowned	by	a	thick
他	去	到	坐	向下	在下面	这	水	-	磨损	花岗岩	架子	加冕	经过	一个	厚的

[hedʒ] [ɒv; əv] ['θɔːni] [ə'keɪʃə] ,

hedge	of	thorny	acacia	,
对冲	的	带刺的	金合欢	,

他走到一块被水流冲刷过的花岗岩平台下坐下，平台顶部是一排茂密的带刺金合欢树篱。

[baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ræn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪm] ['ævənjuː] [ɪn] [ðə; ði] - - ['gɑːd(ə)n] .

by	the	side	of	which	ran	a	long	lime	avenue	in	the	Bergmanns	'	garden	.
经过	这	边	的	哪个	跑	一个	长的	酸橙	大街	在	这	-	-	花园	.

在它旁边，伯格曼家的花园里有一条长长的菩提树大道。

[baɪ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [hiː; hi] [hɜːd] [steps] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪm] ,

By	the	end	of	an	hour	he	heard	steps	and	voices	just	above	him	,
经过	这	结尾	的	一个	小时	他	听到	步骤	和	声音	只是	多于	他	,

一个小时后，他听到头顶上方传来脚步声和人声。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪ'tæliən] , [ænd; ənd] ['spəʊkən] [baɪ] [tuː] ['wɪmɪn] .

but	the	words	that	reached	his	ears	were	all	Italian	,	and	spoken	by	two	women	.
但	这	字	那	达到	他的	耳朵	是	全部	意大利语	,	和	说	经过	二	女性	.

但他听到的却是意大利语，而且是由两个女人说的。

[hiː; hi] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['spikər] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə] [slɪp] ['nɔɪzləsli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

He	took	advantage	of	the	moment	when	the	two	speakers	were	at	one	end	of	the	walk	to	slip	noiselessly	to	the	other	.
他	采取	优势	的	这	片刻	什么时候	这	二	演讲者	是	在	一	结尾	的	这	走	到	滑	无声	到	这	其他	.

他趁着两位演讲者站在小路一端的时候，悄无声息地溜到了另一端。

['ɑːftə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)lɪŋ] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ævənjuː] ,

After	half	an	hour	of	struggling	he	got	to	the	end	of	the	avenue	,
后	一半	一个	小时	的	挣扎	他	得到	到	这	结尾	的	这	大街	,

经过半个小时的挣扎，他终于到达了大道的尽头。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wens] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] ,

and	there	took	up	a	position	whence	,	without	being	seen	or	heard	,
和	那里	采取	向上	一个	位置	何处	,	没有	存在	已见	或者	听到	,

于是，他占据了那里的位置，既不被人看见，也不被人听见。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [əb'zɜːvd] [baɪ][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm]

he	could	watch	the	two	women	without	being	observed	by	them	as	they	came
他	可以	手表	这	二	女性	没有	存在	观察到	经过	他们	作为	他们	来了

[tə'wɔːdz] [hɪm] .

towards	him	.
向	他	.

他可以观察两个女人向他走来，而她们却不会注意到他。

[wɒt] [wɒz; wəz] [roʊdɑːlfiːz] [ə'meɪzmənt] [ɒn] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [def] - [mjuːt] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv]

What	was	Rodolphe's	amazement	on	recognizing	the	deaf	-	mute	as	one	of
什么	曾是	鲁道夫的	惊愕	在	识别	这	聋	-	沉默的	作为	一	的

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

鲁道夫认出其中一位聋哑人也是他们中的一员时，他有多么惊讶?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['lʌvˌles] [ɪn][ɪ'tæliən] .

she	was	talking	to	Miss	Lovelace	in	Italian	.
她	曾是	说	到	错过	洛夫莱斯	在	意大利语	.

她当时正在用意大利语和洛夫莱斯小姐交谈。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] .

It	was	now	eleven	o'clock	at	night	.
它	曾是	现在	十一	点钟	在	夜晚	.

现在是晚上十一点。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [wɒz; wəz][səʊ] ['pɜːfɪkt] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] ,

The	stillness	was	so	perfect	on	the	lake	and	around	the	dwelling	,
这	寂静	曾是	所以	完美的	在	这	湖	和	大约	这	住宅	,

湖面和住所周围一片静谧，真是太完美了。

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ðəm'selvz] [seɪf] ;

that	the	two	women	must	have	thought	themselves	safe	;
那	这	二	女性	必须	有	想法	他们自己	安全的	;

这两名女子一定认为自己很安全;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿尔伯特·萨瓦鲁斯(Albert Savarus)
第3/8页

[ɪn][ɔːl] - [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [aɪz] ['əʊpən][bʌt; bət] [ðeəz] .

in	all	Gersau	there	could	be	no	eyes	open	but	theirs	.
在	全部	-	那里	可以	是	不	眼睛	打开	但	他们的	.

整个格尔绍城里，除了他们之外，再也没有人睁开眼睛了。

[roʊ'dɑːlf] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrlz] ['dʌmnəs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['nesəsəri] [dɪ'sepʃn] .

Rodolphe	supposed	that	the	girl's	dumbness	must	be	a	necessary	deception	.
鲁道夫	据称	那	这	女孩们	愚蠢	必须	是	一个	必要的	欺骗	.

鲁道夫认为，这女孩的愚笨一定是某种必要的伪装。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bəuθ] [spəʊk] [ɪ'tæliən] ,

From	the	way	in	which	they	both	spoke	Italian	,
从	这	方式	在	哪个	他们	两个都	辐	意大利语	,

从他们俩说意大利语的方式来看，

[roʊ'dɑːlf] [sə'spektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [tʌŋ] [ɒv; əv][bəuθ][g'ɜːlz] ,

Rodolphe	suspected	that	it	was	the	mother	tongue	of	both	girls	,
鲁道夫	怀疑	那	它	曾是	这	母亲	舌头	的	两个都	女孩们	,

鲁道夫怀疑那是两个女孩的母语。

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːlsəʊ][hɪd][sʌm; səm] [dɪs'gaɪz] .

and	concluded	that	the	name	of	English	also	hid	some	disguise	.
和	结束	那	这	姓名	的	英语	还	隐藏	一些	伪装	.

并得出结论，英语这个名称也隐藏着某种伪装。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪ'tæliən] ['refjʊdʒiːz] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	They	are	Italian	refugees	,	”	said	he	to	himself	,
“	他们	是	意大利语	难民	,	”	说	他	到	他自己	,

“他们是意大利难民，”他自言自语道。

“ ['aʊtlɔːz] [ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒstriən] [ɔː(r)] [sɑː'dinjən] [pə'liːs] .

“	outlaws	in	fear	of	the	Austrian	or	Sardinian	police	.
“	亡命之徒	在	害怕	的	这	奥地利	或者	撒丁岛	警察	.

“不法之徒害怕奥地利或撒丁岛警察。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [weɪts] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɑːk] [tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd] [tɔːk] [ɪn][sɪ'kjʊərəti] .

The	young	lady	waits	till	it	is	dark	to	walk	and	talk	in	security	.
这	年轻的	女士	等待	直到	它	是	黑暗的	到	走	和	讲话	在	安全	.

这位年轻女士等到天黑后才出来散步和交谈，这样更安全。

” [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hedʒ] ,

”	He	lay	down	by	the	side	of	the	hedge	,
”	他	躺	向下	经过	这	边	的	这	对冲	,

他躺在树篱边，

[ænd; ənd] [krɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [bɪ'twiːn] [tuː] [ə'keɪʃə] [ʃrʌbz] .

and	crawled	like	a	snake	to	find	a	way	between	two	acacia	shrubs	.
和	爬行	喜欢	一个	蛇	到	寻找	一个	方式	之间	二	金合欢	灌木	.

然后像蛇一样匍匐前进，找到两丛金合欢树之间的通道。

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [ɔː(r)] ['teərɪŋ] [diːp] ['skrætʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

At	the	risk	of	leaving	his	coat	behind	him	,	or	tearing	deep	scratches	in	his	back	,
在	这	风险	的	离开	他的	外套	在后面	他	,	或者	撕裂	深的	划痕	在	他的	后退	,

即使冒着把外套落下或在背上划出深深伤痕的风险，

[hiː; hi][gɒt] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] [wen] [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [mɪs] ['fæni] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

he	got	through	the	hedge	when	the	so	-	called	Miss	Fanny	and	her
他	得到	通过	这	对冲	什么时候	这	所以	-	称为	错过	舢	和	她

[prɪ'tendɪd] [def] - [ænd; ənd] - [dʌm] [meɪd] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːθ] ;

pretended	deaf	-	and	-	dumb	maid	were	at	the	other	end	of	the	path	;
假装	聋	-	和	-	哑的	女佣	是	在	这	其他	结尾	的	这	小路	;

他穿过树篱时，所谓的芬妮小姐和她假装聋哑的女仆正在小路的另一端；

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [jɑːrdz][ɒv; əv][hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɪm] ,

then	,	when	they	had	come	within	twenty	yards	of	him	without	seeing	him	,
然后	,	什么时候	他们	有	来	之内	二十	码	的	他	没有	看到	他	,

然后，当他们走到离他不到二十码的地方却仍然看不到他时，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hedʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ]

for	he	was	in	the	shadow	of	the	hedge	,	and	the	moon	was	shining
为了	他	曾是	在	这	阴影	的	这	对冲	,	和	这	月亮	曾是	灼灼

['braɪtli] ,

brightly	,
明亮地	,

因为他当时站在树篱的阴影下，月亮高悬在空中。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rəʊz] .

he	suddenly	rose	.
他	突然	玫瑰	.

他突然站了起来。

“ [fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi][ɪn] [frentʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tæliən] [gɜːl] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ][spaɪ] .

“	Fear	nothing	,	”	said	he	in	French	to	the	Italian	girl	,	“	I	am	not	a	spy	.
“	害怕	没有什么	,	”	说	他	在	法语	到	这	意大利语	女孩	,	“	我	是	不是	一个	间谍	.

“不要害怕，”他用法语对意大利女孩说，“我不是间谍。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['refjʊdʒiːz] , [aɪ][hæv; həv] [gest] [ðæt] .

You	are	refugees	,	I	have	guessed	that	.
你	是	难民	,	我	有	猜对了	那	.

我猜到你们是难民。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['frentʃmən] [huːm] [wʌn] [lʊk] [frɒm; frəm][juː; jʊ][hæz; həz] [fɪkst] [æt; ət] - .

I	am	a	Frenchman	whom	one	look	from	you	has	fixed	at	Gersau	.
我	是	一个	法国人	谁	一	看	从	你	有	固定的	在	-	.

我是一个法国人，你的一眼就让我把目光锁定在了热尔绍。

” [roʊ'dɑːlf] , ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði][ə'kjuːt] [peɪn] [kɔːzd] [baɪ][sʌm; səm] [stiːl] ['ɪnstrəmənt] ['pɪəsɪŋ] [hɪz; ɪz]

”	Rodolphe	,	startled	by	the	acute	pain	caused	by	some	steel	instrument	piercing	his
”	鲁道夫	,	惊慌	经过	这	急性	疼痛	导致	经过	一些	钢	乐器	冲孔	他的

[saɪd] ,

side	,
边	,

“鲁道夫被某种钢制器械刺穿侧腹带来的剧痛吓了一跳，

[fel] [laɪk] [ə; eɪ][lɒg] .

fell	like	a	log	.
跌倒	喜欢	一个	日志	.

像木头一样倒下了。

“ [nɛl] ['lɑːgoʊ][kɒn]['piːˌɛtrə] ! ” [sed] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [dʌm] [gɜːl] .

“	Nel	lago	con	pietra	!	”	said	the	terrible	dumb	girl	.
“	内尔	拉戈	康	皮耶特拉	!	”	说	这	糟糕的	哑的	女孩	.

“Nel lago con pietra!” ”那个愚蠢的女孩说道。

“ [əʊ] , ['dʒiːnə] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ɪ'tæliən] .

“	Oh	,	Gina	!	”	exclaimed	the	Italian	.
“	哦	,	吉娜	!	”	惊呼	这	意大利语	.

“哦，吉娜！”意大利人惊呼道。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [mɪst] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [roʊˈdɑːlf] , [ˈpʊlɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wuːnd] [ə; eɪ][stɪˈletəʊ] ,

“	She	has	missed	me	,	”	said	Rodolphe	,	pulling	from	his	wound	a	stiletto	,
”	她	有	错过	我	,	”	说	鲁道夫	,	拉	从	他的	伤口	一个	短剑	,

“她很想念我，”鲁道夫说着，从伤口里拔出一把匕首。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [rɪbz] .

which	had	been	turned	by	one	of	the	false	ribs	.
哪个	有	到过	转向	经过	一	的	这	错误的	肋骨	.

它被其中一根假肋骨转动了。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] [ʌp] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [diːp] [ɪn][maɪ] [hɑːt] . — [aɪ][wɒz; wəz]

“	But	a	little	higher	up	it	would	have	been	deep	in	my	heart	.	—	I	was
”	但	一个	小的	更高	向上	它	会	有	到过	深的	在	我的	心	.	—	我	曾是

[rɒŋ] ,

wrong	,
错误的	,

“但如果位置再高一点，它就会深深地扎根在我的心里。——我错了。”

[fræn'tʃeskə] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['lɪt(ə)l]['dʒiːnə] [rɪ'piːt]

Francesca	,	”	he	went	on	,	remembering	the	name	he	had	heard	little	Gina	repeat
弗朗西斯卡	,	”	他	去	在	,	记住	这	姓名	他	有	听到	小的	吉娜	重复

['sevrəl] [taɪmz] ;

several	times	;
一些	时代	;

“弗朗西斯卡，”他继续说道，想起了小吉娜曾多次重复的这个名字；

“ [aɪ] [əʊ] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [grʌdʒ] , [duː; də][nɒt][skəʊld][hɜː(r); hə(r)] .

“	I	owe	her	no	grudge	,	do	not	scold	her	.
”	我	欠	她	不	怨恨	,	做	不是	骂	她	.

“我不记恨她，请不要责骂她。”

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] [wel] [wɜːθ] [ðə; ði] [prɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ][stɪ'letəʊ] .

The	happiness	of	speaking	to	you	is	well	worth	the	prick	of	a	stiletto	.
这	幸福	的	请讲	到	你	是	出色地	值得	这	刺	的	一个	短剑	.

能和你说话的快乐，足以弥补被高跟鞋刺痛的痛苦。

['əʊnli] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [weɪ] [aʊt] ; [aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - - [haʊs] .

Only	show	me	the	way	out	;	I	must	get	back	to	the	Stopfers	'	house	.
仅有的	展示	我	这	方式	出去	;	我	必须	得到	后退	到	这	-	-	房子	.

只给我指路；我必须回到斯托弗家。

[biː; bi] ['iːzi] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] ['nʌθɪŋ] .

Be	easy	;	I	shall	tell	nothing	.
是	简单的	;	我	将	告诉	没有什么	.

别担心，我什么都不会说。

” [fræn'tʃeskə] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] , [helpt] [roʊ'dɑːlf] [tuː; tə][raɪz] ,

”	Francesca	,	recovering	from	her	astonishment	,	helped	Rodolphe	to	rise	,
”	弗朗西斯卡	,	恢复中	从	她	惊讶	,	帮助	鲁道夫	到	上升	,

[ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə]['dʒiːnə] ,

and	said	a	few	words	to	Gina	,
和	说	一个	很少	字	到	吉娜	,

弗朗西斯卡从震惊中回过神来，扶起鲁道夫，并和吉娜说了几句话。

[huːz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .

whose	eyes	filled	with	tears	.
谁	眼睛	已填	和	眼泪	.

他的眼中充满了泪水。

[ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] [meɪd] [hɪm] [sɪt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz][kəʊt] ,

The	two	girls	made	him	sit	down	on	a	bench	and	take	off	his	coat	,
这	二	女孩们	制成	他	坐	向下	在	一个	长椅	和	拿	离开	他的	外套	,

两个女孩让他坐在长凳上，脱掉外套。

[hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] [ænd; ənd][krə'væt] .

his	waistcoat	and	cravat	.
他的	马甲	和	领结	.

他的马甲和领巾。

[ðen] ['dʒiːnə]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [sʌkt] [ðə; ði] [wuːnd] ['strɒŋli] .

Then	Gina	opened	his	shirt	and	sucked	the	wound	strongly	.
然后	吉娜	打开	他的	衬衫	和	真烂	这	伤口	强烈	.

然后吉娜解开他的衬衫，用力吮吸着伤口。

[fræn'tʃeskə] , [huː] [hæd; həd][left][ðem; ðəm] , [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ][lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] ['stɪkɪŋ] -

Francesca	,	who	had	left	them	,	returned	with	a	large	piece	of	sticking	-
弗朗西斯卡	,	WHO	有	左边	他们	,	返回	和	一个	大的	片	的	粘性	-

['plɑːstə(r)] ,

plaster	,
石膏	,

离开他们的弗朗西斯卡带着一大块创可贴回来了。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wuːnd] .

which	she	applied	to	the	wound	.
哪个	她	应用	到	这	伤口	.

她将药膏涂抹在伤口上。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [naʊ] [wɔːk] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	can	now	walk	as	far	as	your	house	,	”	she	said	.
“	你	能	现在	走	作为	远的	作为	你的	房子	,	”	她	说	.

“你现在可以步行到家了，”她说。

[iːtʃ] [tʊk] [æn; ən][ɑːm] , [ænd; ənd] [roʊ'dɑːlf] [wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [tuː; tə][ə; eɪ][saɪd] [geɪt] ,

Each	took	an	arm	,	and	Rodolphe	was	conducted	to	a	side	gate	,
每个	采取	一个	手臂	,	和	鲁道夫	曾是	实施	到	一个	边	门	,

他们一人抓住一只胳膊，罗多尔夫被带到了侧门。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kiː] [wɒz; wəz][ɪn] [fræn'tʃɛskəz] ['eɪprən] ['pɒkɪt] .

of	which	the	key	was	in	Francesca's	apron	pocket	.
的	哪个	这	钥匙	曾是	在	弗朗西斯卡的	围裙	口袋	.

其中钥匙就在弗朗西斯卡的围裙口袋里。

“ [dʌz] ['dʒiːnə] [spiːk] [frentʃ] ? ” [sed] [roʊ'dɑːlf] [tuː; tə] [fræn'tʃeskə] .

“	Does	Gina	speak	French	?	”	said	Rodolphe	to	Francesca	.
“	做	吉娜	说话	法语	?	”	说	鲁道夫	到	弗朗西斯卡	.

“吉娜会说法语吗？”鲁道夫问弗朗西斯卡。

“ [nəʊ] .

“	No	.
“	不	.

“不。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [ɪk'saɪt] [jɔː'self] , ” [rɪ'plaɪd] [fræn'tʃeskə] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

But	do	not	excite	yourself	,	”	replied	Francesca	with	some	impatience	.
但	做	不是	激发	你自己	,	”	回复	弗朗西斯卡	和	一些	不耐烦	.

“但你不要太激动，”弗朗西斯卡有些不耐烦地回答道。

“ [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , ” [sed] [roʊ'dɑːlf] [pə'θetɪkli] ,

“	Let	me	look	at	you	,	”	said	Rodolphe	pathetically	,
“	让	我	看	在	你	,	”	说	鲁道夫	可悲地	,

“让我看看你，”鲁道夫可怜兮兮地说。

“ [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] — -

“	for	it	may	be	long	before	I	am	able	to	come	again	—	-
“	为了	它	可能	是	长的	前	我	是	有能力的	到	来	再次	—	-

“因为我可能很久以后才能再次回来——”

〞 [hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] - [pəʊsts] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'tæliən] ,

〞	He	leaned	against	one	of	the	gate	-	posts	contemplating	the	beautiful	Italian	,
〞	他	倾斜	反对	一	的	这	门	-	帖子	沉思	这	美丽的	意大利语	,

他倚靠在其中一根门柱上，凝视着这位美丽的意大利女子。

[huː] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['swiːtɪst]

who	allowed	him	to	gaze	at	her	for	a	moment	under	the	sweetest
WHO	允许	他	到	目光	在	她	为了	一个	片刻	在下面	这	最甜美的

['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swiːtɪst] [naɪt] [wɪtʃ] ['evə(r)] ,

silence	and	the	sweetest	night	which	ever	,
沉默	和	这	最甜美的	夜晚	哪个	曾经	,

谁允许他在最甜蜜的寂静和最甜蜜的夜晚里凝视她片刻?

[pə'hæps] , [ʃɒn] [ɒn] [ðɪs] [leɪk] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [swɪs] [leɪks] .

perhaps	,	shone	on	this	lake	,	the	king	of	Swiss	lakes	.
也许	,	闪耀	在	这	湖	,	这	国王	的	瑞士	湖泊	.

或许，阳光照耀着这座湖泊，瑞士湖泊之王。

[fræn'tʃeskə] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] [taɪp] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [sə'pəuz]

Francesca	was	quite	of	the	Italian	type	,	and	such	as	imagination	supposes
弗朗西斯卡	曾是	相当	的	这	意大利语	类型	,	和	这样的	作为	想像力	假设

[ɔː(r)] ['pɪktʃəz] ,

or	pictures	,
或者	图片	,

弗朗西斯卡很有意大利人的典型特征，就像人们想象中的或画中的她那样。

[ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [driːmz] , [ðæt] [ɪ'tæliən] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] .

or	,	if	you	will	,	dreams	,	that	Italian	women	are	.
或者	,	如果	你	将要	,	梦境	,	那	意大利语	女性	是	.

或者，如果你愿意的话，可以称之为意大利女性的梦想。

[wɒt] [fɜːst] [strʌk] [roʊ'dɑːlf] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] ['evɪdəntli]

What	first	struck	Rodolphe	was	the	grace	and	elegance	of	a	figure	evidently
什么	第一的	击	鲁道夫	曾是	这	优雅	和	优雅	的	一个	数字	显然

['paʊəf(ə)l] ,

powerful	,
强大的	,

鲁道夫首先注意到的是那位显然拥有强大力量的人身上所散发出的优雅和风度。

[ðəʊ] [səʊ]['slendə(r)][æz; əz][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['frædʒaɪl] .

though	so	slender	as	to	appear	fragile	.
尽管	所以	苗条	作为	到	出现	脆弱的	.

虽然纤细得显得脆弱。

[æn; ən]['æmbə(r)] ['peɪlnəs] [ˌəʊvə'spred] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [bi'trei] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] ,

An	amber	paleness	overspread	her	face	,	betraying	sudden	interest	,
一个	琥珀色	苍白	蔓延	她	脸	,	背叛	突然	兴趣	,

她脸上泛起琥珀色的苍白，透露出突然的兴趣。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][dɪm][ðə; ði] [və'lʌptʃuəs] [glɑːns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪkwɪd] [aɪz] [ɒv; əv] ['velvəti]

but	it	did	not	dim	the	voluptuous	glance	of	her	liquid	eyes	of	velvety
但	它	做过	不是	暗淡	这	丰满的	瞥一眼	的	她	液体	眼睛	的	天鹅绒般的

['blæknəs] .

blackness	.
黑	.

但这并没有减弱她那双如丝绒般漆黑如墨的眼睛里流露出的迷人目光。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][hændz][æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz]['evə(r)][ə; eɪ] [gri:k] ['skʌlptə(r)] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]

A	pair	of	hands	as	beautiful	as	ever	a	Greek	sculptor	added	to	the
一个	一对	的	双手	作为	美丽的	作为	曾经	一个	希腊语	雕塑家	额外	到	这

['pɒlɪʃt] [ɑ:mz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stætʃu:][grɑ:sp, græsp] [roʊdɑ:lfi:z] [ɑ:m] ,

polished	arms	of	a	statue	grasped	Rodolphe's	arm	,
抛光	武器	的	一个	雕像	抓住	鲁道夫的	手臂	,

一双如同希腊雕塑家赋予雕像的那般美丽的手，紧紧地握住了鲁道夫的手臂。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['waɪtnəs] [gli:m] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [blæk] [kəʊt] .

and	their	whiteness	gleamed	against	his	black	coat	.
和	他们的	白人	闪闪发光	反对	他的	黑色的	外套	.

它们的洁白在他黑色的外套映衬下闪闪发光。

[ðə; ði] [ræʃ] ['frentʃmən] [kʊd; kəd][bʌt; bət][dʒʌst] [dɪ'sɜ:n] [ðə; ði] [lɒŋ] , ['əʊv(ə)l] [ʃeɪp] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

The	rash	Frenchman	could	but	just	discern	the	long	,	oval	shape	of	her
这	皮疹	法国人	可以	但	只是	辨别	这	长的	,	椭圆形	形状	的	她

[feɪs] ,

face	,
脸	,

那个鲁莽的法国人只能勉强辨认出她脸型的长椭圆形。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['meləŋkəli] [maʊθ] ['ʃəʊɪŋ] ['brɪliənt] [ti:θ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['pɑ:tɪd] [lɪps] , [fʊl] , [freʃ]

and	a	melancholy	mouth	showing	brilliant	teeth	between	the	parted	lips	,	full	,	fresh
和	一个	忧郁	嘴	显示	杰出的	牙齿	之间	这	分手了	嘴唇	,	满的	,	新鲜的

, [ænd; ənd] ['braɪtli] [red] .

,	and	brightly	red	.
,	和	明亮地	红色的	.

一张忧郁的嘴，微微张开的嘴唇间露出洁白闪亮的牙齿，饱满、鲜亮、鲜红。

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [feɪs] [ˌgærən'ti:d] [tu:; tə] [fræn'tʃeskə] ['pɜ:mənənt] ['bju:ti] ;

The	exquisite	lines	of	this	face	guaranteed	to	Francesca	permanent	beauty	;
这	精美的	线条	的	这	脸	保证	到	弗朗西斯卡	永恒的	美丽	;

这张精致的脸庞保证了弗朗西斯卡永葆美丽；

[bʌt; bət] [wɒt] [məʊst] [strʌk] [roʊ'dɑ:lf] [wɒz; wəz][ðə; ði][ə'dɔ:rəb(ə)l] ['fri:dəm] , [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['fræŋknəs]

but	what	most	struck	Rodolphe	was	the	adorable	freedom	,	the	Italian	frankness
但	什么	最多	击	鲁道夫	曾是	这	可爱的	自由	,	这	意大利语	坦率

[ɒv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] ,

of	this	woman	,
的	这	女士	,

但最让鲁道夫印象深刻的是这位女性身上那种可爱的自由和意大利式的坦率。

['həʊlli] [əb'zɔ:bd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['pɪti] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

wholly	absorbed	as	she	was	in	her	pity	for	him	.
完全	吸收	作为	她	曾是	在	她	遗憾	为了	他	.

她完全沉浸在对他的怜悯之中。

[fræn'tʃeskə] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə]['dʒi:nə] , [hu:] [geɪv] [roʊ'dɑ:lf] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz]

Francesca	said	a	word	to	Gina	,	who	gave	Rodolphe	her	arm	as	far	as
弗朗西斯卡	说	一个	单词	到	吉娜	,	WHO	给予	鲁道夫	她	手臂	作为	远的	作为

[ðə; ði] - - [dɔ:(r)] ,

the	Stopfers	'	door	,
这	-	-	门	,

弗朗西斯卡跟吉娜说了句话，吉娜便搀扶着鲁道夫走到斯托弗家门口。

[ænd; ənd] [fled] [laɪk] [ə; eɪ] ['swɒləʊ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rʌŋ] .

and	fled	like	a	swallow	as	soon	as	she	had	rung	.
和	逃亡	喜欢	一个	吞	作为	很快	作为	她	有	梯子	.

她一按响铃就如同燕子般飞走了。

“ [ðiːz] ['peitriəts] [duː; də] [nɒt] [pleɪ] [æt; ət] ['kɪlɪŋ] !
“ These patriots do not play at killing !
” 这些 爱国者 做 不是 玩 在 杀 !

“这些爱国者可不是在玩杀戮游戏！”

” [sed] [roʊ'dɑːlf] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn]
” said Rodolphe to himself as he felt his sufferings when he found himself in
” 说 鲁道夫 到 他自己 作为 他 毛毡 他的 苦难 什么时候 他 成立 他自己 在
[hɪz; ɪz] [bed] . “
his bed . “
他的 床 . ”

“鲁道夫躺在床上，痛苦不堪，他自言自语道。”

- [nɛl] ['lɑːgoʊ] ! -
' Nel lago ! '
- 内尔 拉戈 ! -

'Nel lago! '

- ['dʒiːnə] [wʊd] [hæv; həv] [pɪtʃt] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn] [taɪd] [tuː; tə] [maɪ] [nek] .
' Gina would have pitched me into the lake with a stone tied to my neck .
- 吉娜 会 有 投球 我 进入 这 湖 和 一个 石头 系 到 我的 脖子 .

“吉娜会把我扔进湖里，脖子上绑块石头。”

” [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [sent] [tuː; tə] [luː'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] ['sɜːdʒən] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]
” Next day he sent to Lucerne for the best surgeon there , and when he
” 下一个 天 他 发送 到 卢塞恩 为了 这 最好的 外科医生 那里 , 和 什么时候 他
[keɪm] ,
came ,
来了 ,

“第二天，他派人去卢塞恩请那里最好的外科医生，外科医生来了之后，

[ɪn'dʒɔɪn] [ɒn] [hɪm] ['æbsəluːt] ['siːkrəsi] , ['gɪvɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [dɪ'pendɪd]
enjoined on him absolute secrecy , giving him to understand that his honor depended
禁止 在 他 绝对 保密 , 给予 他 到 理解 那 他的 荣誉 取决于
[ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
on it .
在 它 .

要求他绝对保密，让他明白他的荣誉取决于此。

['liːəˌpoʊld] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪk'skɜːʃn] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hɪz; ɪz] [frend] [fɜːst] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv]
Leopold returned from his excursion on the day when his friend first got out of
利奥波德 返回 从 他的 短途旅行 在 这 天 什么时候 他的 朋友 第一的 得到 出去 的
[bed] .
bed .
床 .

利奥波德远足归来的那天，他的朋友才刚刚起床。

[roʊ'dɑːlf] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['stɔːri] ,
Rodolphe made up a story ,
鲁道夫 制成 向上 一个 故事 ,

鲁道夫编造了一个故事，

[ænd; ənd] [begd] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [luː'sɜːn] [tuː; tə] [fetʃ] [ðeə(r)] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd] ['lɛtəz] .
and begged him to go to Lucerne to fetch their luggage and letters .
和 乞求 他 到 去 到 卢塞恩 到 拿来 他们的 行李 和 信件 .

并恳求他去卢塞恩取回他们的行李和信件。

['liːəˌpoʊld] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [məʊst] ['feɪt(ə)l] , [ðə; ði] [məʊst] ['dredf(ə)l] [njuːz] :
Leopold brought back the most fatal , the most dreadful news :
利奥波德 带来 后退 这 最多 致命的 , 这 最多 可怕 消息 :

利奥波德带回了最致命、最可怕的消息：

[roʊdɑːlfiːz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ded] .

Rodolphe's	**mother**	**was**	**dead**	**.**
鲁道夫的	母亲	曾是	死的	.

鲁道夫的母亲去世了。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [tuː] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [frɒm; frəm] [beɪl] [tuː; tə] [luː'sɜːn] , [ðə; ðɪ]['feɪt(ə)l]

While	**the**	**two**	**friends**	**were**	**on**	**their**	**way**	**from**	**Bale**	**to**	**Lucerne**	**,**	**the**	**fatal**
尽管	这	二	朋友们	是	在	他们的	方式	从	包	到	卢塞恩	,	这	致命的

['letə(r)] ,

letter	**,**
信	,

当两位朋友从贝尔前往卢塞恩的途中，收到了这封致命的信。

['rɪt(ə)n] [baɪ] ['liːəˌpoʊldz] ['fɑːðə(r)] , [hæd; həd] [riːtʃt] [luː'sɜːn] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ðeɪ] [left] [fɔː(r); fə(r)] - .

written	**by**	**Leopold's**	**father**	**,**	**had**	**reached**	**Lucerne**	**the**	**day**	**they**	**left**	**for**	**Fluelen**	**.**
书面	经过	利奥波德的	父亲	,	有	达到	卢塞恩	这	天	他们	左边	为了	-	.

由利奥波德的父亲所著，在他们前往弗吕伦的那天抵达了卢塞恩。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['liːəˌpoʊldz] ['ʌtməʊst] [priˈkɔːʃənz] , [roʊ'dɑːlf] [fel] [ɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['fiːvə(r)] .

In	**spite**	**of**	**Leopold's**	**utmost**	**precautions**	**,**	**Rodolphe**	**fell**	**ill**	**of**	**a**	**nervous**	**fever**	**.**
在	尽管如此	的	利奥波德的	极致	防范措施	,	鲁道夫	跌倒	患病的	的	一个	紧张的	发烧	.

尽管利奥波德采取了最周全的预防措施，鲁道夫还是患上了神经性发烧。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['liːəˌpoʊld] [sɔː] [hɪz; ɪz] [frend] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,

As	**soon**	**as**	**Leopold**	**saw**	**his**	**friend**	**out**	**of**	**danger**	**,**
作为	很快	作为	利奥波德	锯	他的	朋友	出去	的	危险	,

利奥波德一看到他的朋友脱离危险，

[hiː; hi] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] [wɪð] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ə'tɜːni] , [ænd; ənd] [roʊ'dɑːlf] [kʊd; kəd] [ðʌs]

he	**set**	**out**	**for**	**France**	**with**	**a**	**power**	**of**	**attorney**	**,**	**and**	**Rodolphe**	**could**	**thus**
他	放	出去	为了	法国	和	一个	力量	的	律师	,	和	鲁道夫	可以	因此

[rɪ'meɪn] [æt; ət] - ,

remain	**at**	**Gersau**	**,**
保持	在	-	,

他带着授权委托书前往法国，因此鲁道夫得以留在热尔绍。

[ðə; ðɪ]['əʊnli] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [griːf] [kʊd; kəd] [grəʊ] ['kɑːmə(r)] .

the	**only**	**place**	**in**	**the**	**world**	**where**	**his**	**grief**	**could**	**grow**	**calmer**	**.**
这	仅有的	地方	在	这	世界	在哪里	他的	悲伤	可以	生长	更平静	.

世界上唯一能让他平静下来的地方。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['frentʃmənz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][dɪ'speə(r)] ,

The	**young**	**Frenchman's**	**position**	**,**	**his**	**despair**	**,**
这	年轻的	法国人的	位置	,	他的	绝望	,

这位年轻法国人的处境，他的绝望，

[ðə; ðɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒs] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] ['eni]

the	**circumstances**	**which**	**made**	**such**	**a**	**loss**	**worse**	**for**	**him**	**than**	**for**	**any**
这	情况	哪个	制成	这样的	一个	损失	更糟	为了	他	比	为了	任何

['ʌðə(r)][mæn] ,

other	**man**	**,**
其他	男人	,

对他而言，这种损失比对任何其他人来说都更加痛苦，其原因在于以下这些情况：

[wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [hɪm][ðə; ðɪ] ['pɪti] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn][ɪn] -

were	**known**	**,**	**and**	**secured**	**him**	**the**	**pity**	**and**	**interest**	**of**	**every**	**one**	**in**	**Gersau**
是	已知	,	和	安全	他	这	遗憾	和	兴趣	的	每一个	一	在	-

.

.
.

他的名声为人所知，赢得了格尔绍所有人的同情和关注。

['evri] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [dʌm] [gɜːl] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [njuːz] [ɒv; əv]

Every	morning	the	pretended	dumb	girl	came	to	see	him	and	bring	him	news	of
每一个	早晨	这	假装	哑的	女孩	来了	到	看	他	和	带来	他	消息	的

[hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .

her	mistress	.
她	情妇	.

每天早上，那个假装笨拙的女孩都会来看他，并给他带来她女主人的消息。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [roʊ'dɑːlf] [kʊd; kəd] [gəʊ] [aʊt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] - - [haʊs] ,

As	soon	as	Rodolphe	could	go	out	he	went	to	the	Bergmanns	'	house	,
作为	很快	作为	鲁道夫	可以	去	出去	他	去	到	这	-	-	房子	,

鲁道夫一能出门就去了伯格曼家。

[tuː; tə] [θæŋk] [mɪs] ['fæni] ['lʌvˌles] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðeɪ]

to	thank	Miss	Fanny	Lovelace	and	her	father	for	the	interest	they
到	感谢	错过	舢	洛夫莱斯	和	她	父亲	为了	这	兴趣	他们

[hæd; həd] ['teɪkən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] .

had	taken	in	his	sorrow	and	his	illness	.
有	已采取	在	他的	悲哀	和	他的	疾病	.

感谢范妮·洛夫莱斯小姐和她的父亲对他的悲伤和疾病的关心。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒdʒd] [wɪð] [ðə; ði] - [ðə; ði] [əʊld] [ɪ'tæliən]

For	the	first	time	since	he	had	lodged	with	the	Bergmanns	the	old	Italian
为了	这	第一的	时间	自从	他	有	已提交	和	这	-	这	老的	意大利语

[əd'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,

admitted	a	stranger	to	his	room	,
承认	一个	陌生人	到	他的	房间	,

自从他寄宿在伯格曼家以来，这位意大利老人第一次允许陌生人进入他的房间。

[weə(r)] [roʊ'dɑːlf] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkɔːdi'æləti] [djuː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] [ænd; ənd]

where	Rodolphe	was	received	with	the	cordiality	due	to	his	misfortunes	and
在哪里	鲁道夫	曾是	已收到	和	这	亲切	到期的	到	他的	不幸	和

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['frentʃmən] ,

to	his	being	a	Frenchman	,
到	他的	存在	一个	法国人	,

由于鲁道夫的不幸遭遇以及他身为法国人的身份，他受到了热情接待。

[wɪtʃ] [ɪk'skluːdɪd] [ɔːl] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv] [hɪm] .

which	excluded	all	distrust	of	him	.
哪个	排除	全部	怀疑	的	他	.

这完全排除了对他的所有不信任。

[fræn'tʃeskə] [lʊkt] [səʊ] ['lʌvli] [baɪ] ['kænd(ə)l] - [laɪt] [ðæt] [fɜːst] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃed] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv]

Francesca	looked	so	lovely	by	candle	-	light	that	first	evening	that	she	shed	a	ray	of
弗朗西斯卡	看起来	所以	迷人的	经过	蜡烛	-	光	那	第一的	晚上	那	她	棚	一个	射线	的

['braɪtnəs] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['griːvɪŋ] [hɑːt] .

brightness	on	his	grieving	heart	.
亮度	在	他的	悲伤	心	.

那天晚上，烛光下的弗朗西斯卡看起来如此美丽动人，给我们悲伤的心灵带来了一丝光明。

[hɜː(r); hə(r)] [smaɪlz] [flʌŋ] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [ɒv; əv] [həʊp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wəʊ] .

Her	smiles	flung	the	roses	of	hope	on	his	woe	.
她	微笑	扔	这	玫瑰	的	希望	在	他的	悲哀	.

她的笑容如同希望的玫瑰，洒向他的悲伤。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] , [nɒt] [ɪn'diːd] [geɪ] [sɔːŋz] ,

She	sang	,	not	indeed	gay	songs	,
她	唱	,	不是	的确	同性恋	歌曲	,

她唱的歌，确实不是同性恋歌曲。

[bʌt; bət] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɒləm] ['meləd iz] ['su:tɪd; 'sju:tɪd][tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [roʊdɑ:lfi:z] [hɑ:t] ,

but	grave	and	solemn	melodies	suited	to	the	state	of	Rodolphe's	heart	,
但	严重	和	庄严	旋律	适合	到	这	状态	的	鲁道夫的	心	,

但庄严肃穆的旋律，与鲁道夫的内心状态十分相符。

[ænd; ənd][hi:; hi] [əb'zɜ:vd] [ðɪs] ['tʌtʃɪŋ] [keə(r)] .

and	he	observed	this	touching	care	.
和	他	观察到	这	接触	关心	.

他亲眼目睹了这份令人感动的关怀。

[æt; ət] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑ:k] [ðə; ði][əʊld][mæn] [left] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv]

At	about	eight	o'clock	the	old	man	left	the	young	people	without	any	sign	of
在	关于	八	点钟	这	老的	男人	左边	这	年轻的	人们	没有	任何	符号	的

[ʌn'izɪnɪs] ,

uneasiness	,
不安	,

大约八点钟，老人平静地离开了年轻人，没有丝毫不安的神情。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] .

and	went	to	his	room	.
和	去	到	他的	房间	.

然后他回了自己的房间。

[wen] [fræn'tʃeskə] [wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [led] [roʊ'dɑ:lf] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] ['bælkəni] ,

When	Francesca	was	tired	of	singing	,	she	led	Rodolphe	on	to	the	balcony	,
什么时候	弗朗西斯卡	曾是	疲劳的	的	歌唱	,	她	引领	鲁道夫	在	到	这	阳台	,

弗朗西斯卡唱累了，就领着鲁道夫上了阳台。

[wens] [ðeɪ] [pə'si:vd] [ðə; ði] [sə'blaɪm] ['si:nəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

whence	they	perceived	the	sublime	scenery	of	the	lake	,
何处	他们	感知	这	升华	风景	的	这	湖	,

他们由此领略了湖泊的壮丽景色。

[ænd; ənd] [saɪnd] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['si:tɪd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['rʌstɪk] ['wʊdn] [bentʃ] .

and	signed	to	him	to	be	seated	by	her	on	a	rustic	wooden	bench	.
和	签名	到	他	到	是	坐着	经过	她	在	一个	乡村	木制的	长椅	.

她示意他坐在她旁边的一张简陋的木凳上。

“ [ˌeɪ 'em][ai] ['veri] [ˌɪndɪ'skri:t] [ɪn] ['ɑ:skɪŋ] [haʊ] [əʊld][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , ['kærə] [fræn'tʃeskə] ? ” [sed] [roʊ'dɑ:lf]

“	Am	I	very	indiscreet	in	asking	how	old	you	are	,	cara	Francesca	?	”	said	Rodolphe
”	是	我	非常	轻率	在	问	如何	老的	你	是	,	卡拉	弗朗西斯卡	?	”	说	鲁道夫

.

:
.

“我问你多大了，亲爱的弗朗西斯卡，是不是太失礼了？”鲁道夫问道。

“ [ˌnaɪn'ti:n] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , “ [wel] [pɑ:st] . ”

“	Nineteen	,	”	said	she	,	“	well	past	.	”
”	十九	,	”	说	她	,	“	出色地	过去的	.	”

“十九岁，”她说，“早就过了。”

“ [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [kʊd; kəd] [su:ð] [maɪ] ['spraʊ] , ” [hi:; hi] [went] [ɒn] ,

“	If	anything	in	the	world	could	soothe	my	sorrow	,	”	he	went	on	,
”	如果	任何事物	在	这	世界	可以	舒缓	我的	悲哀	,	”	他	去	在	,

“如果世上有什么东西能抚慰我的悲伤，”他继续说道，

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [ju:; jʊ][frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [wɒt'evə(r)]

“	it	would	be	the	hope	of	winning	you	from	your	father	,	whatever
”	它	会	是	这	希望	的	获胜	你	从	你的	父亲	,	任何

[jɔ:(r); jə(r)] ['fɔ:tʃu:n] [meɪ] [bi:; bi] .

your	fortune	may	be	.
你的	财富	可能	是	.

“无论你拥有怎样的财富，这都是希望从你父亲那里赢得你。”

[səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['prɪnsɪz] ['dɔːtə(r)]

So	beautiful	as	you	are	,	you	seem	to	be	richer	than	a	prince's	daughter
所以	美丽的	作为	你	是	,	你	似乎	到	是	更富有	比	一个	王子的	女儿

.

:

.

你如此美丽，看起来比王子的女儿还要富有。

[ænd; ənd][ai]['tremb(ə)l][æz; əz][ai] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]

And	I	tremble	as	I	confess	to	you	the	feelings	with	which	you	have
和	我	颤抖	作为	我	承认	到	你	这	情怀	和	哪个	你	有

[ɪn'spaɪəd][ˌem 'iː] ;

inspired	me	;
灵感	我	;

我颤抖着向你坦白你带给我的感受；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [diːp] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] . ”

but	they	are	deep	—	they	are	eternal	.	”
但	他们	是	深的	—	他们	是	永恒	.	”

但它们意义深远——它们是永恒的。

“ ['zɪtoʊ] ! ” [sed] [fræn'tʃeskə] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

“	Zitto	!	”	said	Francesca	,	laying	a	finger	of	her	right	hand	on	her	lips	.
“	齐托	!	”	说	弗朗西斯卡	,	躺下	一个	手指	的	她	正确的	手	在	她	嘴唇	.

“齐托！”弗朗西斯卡说着，将右手的一根手指放在嘴唇上。

“ [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] ; [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [friː] .

“	Say	no	more	;	I	am	not	free	.
“	说	不	更多的	;	我	是	不是	自由的	.

“无需多言；我并不自由。”

[ai][hæv; həv] [biːn] ['mærid] [ðiːz] [θriː] [j'iəz] .

I	have	been	married	these	three	years	.
我	有	到过	已婚	这些	三	年	.

我结婚三年了。

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ʌtə(r)] ['saɪləns] [rein] .

”	For	a	few	minutes	utter	silence	reigned	.
”	为了	一个	很少	分钟	说出	沉默	统治	.

“几分钟内，一片寂静。”

[wen] [ðə; ði][ɪ'tæliən][gɜːl] , [ə'lɑːmd] [æt; ət] [roʊdɑːlfiːz] ['stɪlnəs] , [went] [kləʊz][tuː; tə][hɪm] ,

When	the	Italian	girl	,	alarmed	at	Rodolphe's	stillness	,	went	close	to	him	,
什么时候	这	意大利语	女孩	,	惊慌	在	鲁道夫的	寂静	,	去	关闭	到	他	,

意大利女孩见鲁道夫一动不动，感到不安，便走近他。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['feɪntɪd] .

she	found	that	he	had	fainted	.
她	成立	那	他	有	昏厥	.

她发现他昏倒了。

“ ['poʊvəroʊ] !

“	Povero	!
“	贫穷	!

“可怜的！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

”	she	said	to	herself	.
”	她	说	到	她自己	.

她对自己说。

“ [ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [hɪm][kəʊld] .
“ And I thought him cold .
” 和 我 想法 他 寒冷的 .

“我当时觉得他很冷漠。”

” [ʃi:; ʃi] [fetʃt] [hɪm][sʌm; səm][sɔ:lts; sɒlts] , [ænd; ənd] [rɪ'vaɪvd] [roʊ'dɑ:lf] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [smel] [æt; ət]
” She fetched him some salts , and revived Rodolphe by making him smell at
” 她 已获取 他 一些 盐 , 和 复活 鲁道夫 经过 制作 他 闻 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

她拿来一些盐，让鲁道夫闻了闻，鲁道夫就醒了过来。

“ ['mærid] ! ” [sed] [roʊ'dɑ:lf] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [fræn'tʃeskə] .
“ Married ! ” said Rodolphe , looking at Francesca .
” 已婚 ! ” 说 鲁道夫 , 寻找 在 弗朗西斯卡 .

“结婚了！”鲁道夫看着弗朗西斯卡说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [tɪəz] [fləʊd] ['fri:li] .
And then his tears flowed freely .
和 然后 他的 眼泪 流动 自由 .

然后，他的眼泪就止不住地流了下来。

“ [tʃaɪld] ! ” [sed] [ʃi:; ʃi] .
“ Child ! ” said she .
” 孩子 ! ” 说 她 .

“孩子！”她说。

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [həʊp] .
“ But there is still hope .
” 但 那里 是 仍然 希望 .

“但仍然有希望。”

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] — ”
My husband is — ”
我的 丈夫 是 — ”

我丈夫是——”

“ ['eɪti] ?
“ Eighty ?
” 八十 ?

“八十?

” [roʊ'dɑ:lf] [pʊt] [ɪn] .
” Rodolphe put in .
” 鲁道夫 放 在 .

鲁道夫插话道。

“ [nəʊ] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , “ [bʌt; bət]['sɪksti] - [faɪv] .
“ No , ” said she with a smile , “ but sixty - five .
” 不 , ” 说 她 和 一个 微笑 , ” 但 六十 - 五 .

“不，”她笑着说，“而是六十五岁。”

[hi:; hi][hæz; həz] [dɪs'gaɪzd] [hɪm'self] [æz; əz] [mʌtʃ] ['əʊldə][tu:; tə] [ˌmɪs'li:d] [ðə; ði] [pə'li:s] . ”
He has disguised himself as much older to mislead the police . ”
他 有 伪装 他自己 作为 很多 老 到 误导 这 警察 . ”

他伪装成比实际年龄大得多的样子，以误导警方。

“ ['dɪərɪst] , ” [sed] [roʊ'dɑ:lf] , “ [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)] [ʃɒks] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][daɪ] .
“ Dearest , ” said Rodolphe , “ a few more shocks of this kind and I shall die .
” 亲爱的 , ” 说 鲁道夫 , ” 一个 很少 更多的 冲击 的 这 种类 和 我 将 死 .

“亲爱的，”鲁道夫说，“再遭受几次这样的打击，我就要死了。”

['əʊnli] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [nəʊn] [ˌem 'iː] ['twenti] [j'iəz] [wɪl] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [streŋθ]

Only	**when**	**you**	**have**	**known**	**me**	**twenty**	**years**	**will**	**you**	**understand**	**the**	**strength**
仅有的	什么时候	你	有	已知	我	二十	年	将要	你	理解	这	力量

[ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ,

and	**power**	**of**	**my**	**heart**	**,**
和	力量	的	我的	心	,

只有认识我二十年后，你才能明白我内心的力量和深度。

[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ɪts][ˌæspəɹ'eɪʃənz][fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] .

and	**the**	**nature**	**of**	**its**	**aspirations**	**for**	**happiness**	**.**
和	这	自然	的	它是	抱负	为了	幸福	.

以及它对幸福的渴望的本质。

[ðɪs] [plɑːnt] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['jeləʊ] ['dʒæzmɪn] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði]

This	**plant**	**,**	**”**	**he**	**went**	**on**	**,**	**pointing**	**to**	**the**	**yellow**	**jasmine**	**which**	**covered**	**the**
这	植物	,	”	他	去	在	,	指向	到	这	黄色的	茉莉花	哪个	涵盖	这

[ˌbælə'streɪd] ,

balustrade	**,**
栏杆	,

“这株植物，”他继续说道，指着覆盖在栏杆上的黄色茉莉花。

“ [dʌz] [nɒt] [klaɪm] [mɔː(r)] ['iːgəli] [tuː; tə] [spred] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnbiːm] [ðæn; ðən][ai][hæv; həv] [klʌŋ]

“	**does**	**not**	**climb**	**more**	**eagerly**	**to**	**spread**	**itself**	**in**	**the**	**sunbeams**	**than**	**I**	**have**	**clung**
“	做	不是	爬	更多的	急切地	到	传播	本身	在	这	阳光	比	我	有	紧紧抓住

[tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mʌnθ] [pɑːst] .

to	**you**	**for**	**this**	**month**	**past**	**.**
到	你	为了	这	月	过去的	.

“没有哪一种植物比我过去一个月来紧紧依偎着你更渴望在阳光下舒展身躯。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] [wɪð] [juˈniːk] ['pæʃ(ə)n] .

I	**love**	**you**	**with**	**unique**	**passion**	**.**
我	爱	你	和	独特的	热情	.

我爱你，这份爱独一无二。

[ðæt] [lʌv] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['siːkrət] [faʊnt] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] — [ai] [meɪ] ['pɒsəbli] [daɪ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

That	**love**	**will**	**be**	**the**	**secret**	**fount**	**of**	**my**	**life**	**—**	**I**	**may**	**possibly**	**die**	**of**	**it**	**.**	**”**
那	爱	将要	是	这	秘密	喷泉	的	我的	生活	—	我	可能	可能	死	的	它	.	”

那份爱将成为我生命的秘密源泉——我或许会因此而死。

“ [əʊ] ! ['frentʃmən] , ['frentʃmən] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['emfəsaɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]

“	**Oh**	**!**	**Frenchman**	**,**	**Frenchman**	**!**	**”**	**said**	**she**	**,**	**emphasizing**	**her**	**exclamation**	**with**	**a**
“	哦	!	法国人	,	法国人	!	”	说	她	,	强调	她	感叹	和	一个

['lɪt(ə)l] [ɪn'kredjələs] ['grɪməs] .

little	**incredulous**	**grimace**	**.**
小的	难以置信	鬼脸	.

“哦！法国人，法国人！”她说，语气中带着一丝难以置信的表情。

“ [ʃæl; ʃəl][ai] [nɒt][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [weɪt] , [tuː; tə] [əkˈsept] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [taɪm] ?

“	**Shall**	**I**	**not**	**be**	**forced**	**to**	**wait**	**,**	**to**	**accept**	**you**	**at**	**the**	**hands**	**of**	**time**	**?**
“	将	我	不是	是	强制	到	等待	,	到	接受	你	在	这	双手	的	时间	?

难道我注定要等待，在时间的摆布下接受你吗?

” [sed] [hiː; hi] ['greɪvli] .

”	**said**	**he**	**gravely**	**.**
”	说	他	严重地	.

“他严肃地说。”

“ [bʌt; bət] [nəʊ] [ðɪs] : [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['ɜːnɪst] [ɪn] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]
“ But know this : if you are in earnest in what you have allowed to escape
“ 但 知道 这 : 如果 你 是 在 认真 在 什么 你 有 允许 到 逃脱
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“但你要明白：如果你真心想要弥补你错失的那些东西，

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['feɪθfəli] , [wɪ'ðaʊt] ['sʌfərɪŋ] ['eni] ['ʌðə(r)] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp]
I will wait for you faithfully , without suffering any other attachment to grow up
我 将要 等待 为了 你 忠实 , 没有 痛苦 任何 其他 依恋 到 生长 向上
[ɪn][maɪ] [hɑːt] .
in my heart .
在 我的 心 .

我会忠诚地等待你，心中不会滋生任何其他感情。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['daʊtfəli] .
” She looked at him doubtfully .
” 她 看起来 在 他 怀疑地 .

她怀疑地看着他。

“ [nʌn] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['fænsi] .
“ None , ” said he , “ not even a passing fancy .
“ 没有任何 , ” 说 他 , “ 不是 甚至 一个 通过 想要 .

“一个也没有，”他说，“连一丝念头都没有。”

[aɪ][hæv; həv][maɪ] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [meɪk] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['splendɪd] [wʌn] , ['neɪtʃə(r)]
I have my fortune to make ; you must have a splendid one , nature
我 有 我的 财富 到 制作 ; 你 必须 有 一个 灿烂 一 , 自然
[kri'eɪtɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] — —
created you a princess — —
创建 你 一个 公主 — —

我还有自己的财富要创造；你也一定拥有辉煌的财富，大自然把你造就成了公主——

” [æt; ət] [ðɪs] [wɜːd] [fræn'tʃeskə] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ,
” At this word Francesca could not repress a faint smile ,
” 在 这 单词 弗朗西斯卡 可以 不是 抑 一个 头晕的 微笑 ,

听到这句话，弗朗西斯卡忍不住露出了一丝淡淡的微笑。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðə; ði][məʊst] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['sʌmθɪŋ] ['sʌt(ə)l] ,
which gave her face the most bewildering expression , something subtle ,
哪个 给予 她 脸 这 最多 扑朔迷离 表达 , 某物 微妙的 ,

这让她脸上露出了一种极其令人费解的表情，一种微妙的表情。

[laɪk] [wɒt] [ðə; ði] [greɪt] [ˌliːə'nɑːdəʊ][hæz; həz][səʊ] [wel] [di'pikt] [ɪn][ðə; ði][dʒəʊ'kɒndə] .
like what the great Leonardo has so well depicted in the Gioconda .
喜欢 什么 这 伟大的 莱昂纳多 有 所以 出色地 描绘 在 这 蒙娜丽莎 .

就像伟大的达芬奇在《蒙娜丽莎》中精彩描绘的那样。

[ðɪs] [smaɪl] [meɪd] [roʊ'dɑːlf] [pɔːz] .
This smile made Rodolphe pause .
这 微笑 制成 鲁道夫 暂停 .

鲁道夫被这个笑容吸引住了。

“ [ɑː] [jes] !
“ Ah yes !
” 啊 是的 !

“啊，是的！”

" [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [juː; jʊ][mʌst; məst]['sʌfə(r)] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌdestɪ'tjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] ['eksaɪl]
" he went on , " you must suffer much from the destitution to which exile
" 他 去 在 , " 你 必须 遭受 很多 从 这 赤贫 到 哪个 流亡
[hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] .
has brought you .
有 带来 你 .

他接着说："流亡给你们带来了极大的贫困，你们一定饱受折磨。"

[əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] [ə'bʌv] [ɔːl] [men] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkreɪt] [maɪ] [lʌv] ,
Oh , if you would make me happy above all men , and consecrate my love ,
哦 , 如果 你 会 制作 我 快乐的 多于 全部 男人 , 和 供奉 我的 爱 ,

哦，如果你能让我比任何人都快乐，并使我的爱神圣化，

[juː; jʊ] [wʊd] [triːt] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .
you would treat me as a friend .
你 会 对待 我 作为 一个 朋友 .

你会像朋友一样对待我。

[ɔːt] [aɪ][nɒt][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [frend] ? — [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [left] ['sɪksti]
Ought I not to be your friend ? — My poor mother has left sixty
应该 我 不是 到 是 你的 朋友 ? — 我的 贫穷的 母亲 有 左边 六十
['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɒv; əv] ['seɪvɪŋz] ;
thousand francs of savings ;
千 法郎 的 节省 ;

我难道不应该做你的朋友吗？——我可怜的母亲留下了六万法郎的积蓄；

[teɪk] [hɑːf] .
take half .
拿 一半 .

取一半。

" [fræn'tʃeskə] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət][hɪm] .
" Francesca looked steadily at him .
" 弗朗西斯卡 看起来 稳步 在 他 .

弗朗西斯卡目光坚定地注视着他。

[ðɪs] ['pɪəsɪŋ] [geɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [roʊdɑːlfiːz] [səʊl] .
This piercing gaze went to the bottom of Rodolphe's soul .
这 冲孔 目光 去 到 这 底部 的 鲁道夫的 灵魂 .

这道锐利的目光直击鲁道夫的灵魂深处。

" [wiː; wi] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] ; [maɪ] [wɜːk] ['æmpli] [sə'plaɪz] ['aʊə(r)] ['lʌkʃəriz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪv]
" We want nothing ; my work amply supplies our luxuries , " she replied in a grave
" 我们 想 没有什么 ; 我的 工作 充足的 补给品 我们的 奢侈品 , " 她 回复 在 一个 严重
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

"我们什么都不缺；我的工作足以满足我们的奢侈品需求，"她严肃地回答道。

" [ænd; ənd][kæn; kən][aɪ][ɪn'djʊə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [fræn'tʃeskə] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːk] ? " [kraɪd] [hiː; hi] .
" And can I endure that a Francesca should work ? " cried he .
" 和 能 我 忍受 那 一个 弗朗西斯卡 应该 工作 ? " 哭 他 .

"我能忍受一个弗朗西斯卡去工作吗？"他喊道。

" [wʌn] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd][faɪnd][ɔːl][juː; jʊ] [left] [ðeə(r)] .
" One day you will return to your country and find all you left there .
" 一 天 你 将要 返回 到 你的 国家 和 寻找 全部 你 左边 那里 .

"总有一天你会回到你的祖国，发现你在那里留下的一切。"

" [ə'gen] [ðə; ði][ɪ'tælɪən] [gɜːl] [lʊkt] [æt; ət] [roʊ'dɑːlf] .
" Again the Italian girl looked at Rodolphe .
" 再次 这 意大利语 女孩 看起来 在 鲁道夫 .

意大利女孩又看了鲁道夫一眼。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [rɪ'peɪ] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] ,

“	And	you	will	then	repay	me	what	you	may	have	condescended	to	borrow	,
”	和	你	将要	然后	偿还	我	什么	你	可能	有	居高临下的	到	借	,

“然后，你就会偿还你屈尊向我借的钱，

” [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv] ['delɪkət] ['fiːlɪŋ] .

”	he	added	,	with	an	expression	full	of	delicate	feeling	.
”	他	额外	,	和	一个	表达	满的	的	精美的	感觉	.

“他补充道，语气中充满了细腻的情感。”

“ [let] [ˌjuː 'es] [drɒp] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ɪn'kɒmprəbl] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] ['dʒestʃə(r)] ,

“	Let	us	drop	the	subject	,	”	said	she	,	with	incomparable	dignity	of	gesture	,
”	让	我们	降低	这	主题	,	”	说	她	,	和	无与伦比	尊严	的	手势	,

[ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ætɪtjuːd] .

expression	,	and	attitude	.
表达	,	和	态度	.

“我们还是别谈这个话题了，”她说，姿态、表情和态度都无比庄重。

“ [meɪk] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['fɔːtʃuːn] , [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [men] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] ;

“	Make	a	splendid	fortune	,	be	one	of	the	remarkable	men	of	your	country	;
”	制作	一个	灿烂	财富	,	是	一	的	这	卓越	男人	的	你的	国家	;

[ðæt] [ɪz] [maɪ] [dɪ'zaɪə(r)] .

that	is	my	desire	.
那	是	我的	欲望	.

“我希望自己能发大财，成为国家杰出人物之一；这就是我的愿望。”

[feɪm] [ɪz] [ə; eɪ] ['drɔːbrɪdʒ] [wɪtʃ] [meɪ] [sɜːv] [tuː; tə] [krɒs] [ə; eɪ] [diːp] [gʌlf] .

Fame	is	a	drawbridge	which	may	serve	to	cross	a	deep	gulf	.
名声	是	一个	吊桥	哪个	可能	服务	到	叉	一个	深的	海湾	.

名望就像一座吊桥，可以用来跨越深渊。

[biː; bi] [æm'bɪʃəs] [ɪf] [juː; jʊ] [mʌst; məst] .

Be	ambitious	if	you	must	.
是	雄心勃勃	如果	你	必须	.

如果必须的话，就得有雄心壮志。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [hæv; həv] [greɪt] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['tæləns] ,

I	believe	you	have	great	and	powerful	talents	,
我	相信	你	有	伟大的	和	强大的	天赋	,

我相信你拥有卓越而强大的才能。

[bʌt; bət] [juːz] [ðem; ðəm] ['rɑːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv]

but	use	them	rather	for	the	happiness	of	mankind	than	to	deserve
但	使用	他们	相当	为了	这	幸福	的	人类	比	到	应得

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

但请将它们用于人类的幸福，而不是为了赢得我的信任；

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [ɪn] [maɪ] [aɪz] .

you	will	be	all	the	greater	in	my	eyes	.
你	将要	是	全部	这	更大的	在	我的	眼睛	.

在我眼中，你会变得更加伟大。

” [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['lɑːstɪd] [tuː] ['aʊəz] ,

”	In	the	course	of	this	conversation	,	which	lasted	two	hours	,
”	在	这	课程	的	这	对话	,	哪个	持续	二	小时	,

在长达两个小时的谈话过程中，

[roʊ'dɑːlf] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [fræn'tʃeskə] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'θjuːziæst] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbərəl] [aɪ'diəz] ,

Rodolphe	discovered	that	Francesca	was	an	enthusiast	for	Liberal	ideas	,
鲁道夫	发现	那	弗朗西斯卡	曾是	一个	爱好者	为了	自由派	想法	,

鲁道夫发现弗朗西斯卡是自由主义思想的拥护者。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [ˌrevə'lʊʃən] [ɪn]
and **for** **that** **worship** **of** **liberty** **which** **had** **led** **to** **the** **three** **revolutions** **in**
和 为了 那 崇拜 的 自由 哪个 有 引领 到 这 三 革命 在
['neɪplz] ,
Naples **,**
那不勒斯 ,

而正是这种对自由的崇拜，引发了那不勒斯的三次革命。

- , [ænd; ənd] [speɪn] .
Piemont **,** **and** **Spain** **.**
- , 和 西班牙 .

皮埃蒙特和西班牙。

[ɒn] ['liːvɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][baɪ]['dʒiːnə] , [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [mjuːt] .
On **leaving** **,** **he** **was** **shown** **to** **the** **door** **by** **Gina** **,** **the** **so** **-** **called** **mute** **.**
在 离开 , 他 曾是 所示 到 这 门 经过 吉娜 , 这 所以 - 称为 沉默的 .

离开时，他被所谓的哑巴吉娜送上了门口。

[æt; ət][ɪ'levə(ə)n] [ə'klɑːk] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ə'stɜː][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv]
At **eleven** **o'clock** **no** **one** **was** **astir** **in** **the** **village** **,** **there** **was** **no** **fear** **of**
在 十一 点钟 不 一 曾是 搅拌 在 这 村庄 , 那里 曾是 不 害怕 的
['lɪsnər] ;
listeners **;**
听众 ;

上午十一点，村里一片寂静，没有人担心被人偷听；

[roʊ'dɑːlf] [tʊk] ['dʒiːnə]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [ænd; ənd]
Rodolphe **took** **Gina** **into** **a** **corner** **,** **and** **asked** **her** **in** **a** **low** **voice** **and**
鲁道夫 采取 吉娜 进入 一个 角落 , 和 问 她 在 一个 低的 嗓音 和
[bæd][ɪ'tæliən] ,
bad **Italian** **,**
坏的 意大利语 ,

鲁道夫把吉娜拉到角落里，用低沉而蹩脚的意大利语问她：

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs] , [tʃaɪld] ?
“ **Who** **are** **your** **master** **and** **mistress** **,** **child** **?**
“ WHO 是 你的 掌握 和 情妇 , 孩子 ?

“孩子，你的主人和女主人是谁？”

[tel] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [faɪn] [njuː] [gəʊld] [piːs] . ”
Tell **me** **,** **I** **will** **give** **you** **this** **fine** **new** **gold** **piece** **.** **”**
告诉 我 , 我 将要 给 你 这 美好的 新的 金子 片 . ”

告诉我，我会把这件精美的新金饰送给你。

“ [mə'sjɜː] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪn] , “ [maɪ]['mɑːstə(r)][ɪz][ðə; ði] ['feɪməs] ['bʊkselə(r)]
“ **Monsieur** **,** **”** **said** **the** **girl** **,** **taking** **the** **coin** **,** **“** **my** **master** **is** **the** **famous** **bookseller**
“ 先生 , ” 说 这 女孩 , 采取 这 硬币 , “ 我的 掌握 是 这 著名的 书商
- [ɒv; əv][mɪ'læn] ,
Lamporani **of** **Milan** **,**
- 的 米兰 ,

“先生，”女孩接过硬币说，“我的主人是米兰著名的书商兰波拉尼。”

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ,
one **of** **the** **leaders** **of** **the** **revolution** **,**
一 的 这 领导人 的 这 革命 ,

革命领导人之一

[ænd; ənd][ðə; ði][kən'spɪrətə(r)][ɒv; əv][ɔ:l]['ʌðə(r)z] [hu:m] ['ɒstriə] [wʊd] [məʊst][laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ɪn]

and	the	conspirator	of	all	others	whom	Austria	would	most	like	to	have	in
和	这	同谋	的	全部	其他的	谁	奥地利	会	最多	喜欢	到	有	在

[ðə; ði] ['spi:l,bɜ:rg] . ”

the	Spielberg	.	”
这	斯皮尔伯格	.	”

以及奥地利最希望在斯皮尔伯格安插的那些人的同谋。”

“ [ə; eɪ] ['bʊk,sɛlərz] [waɪf] !

“	A	bookseller's	wife	!
”	一个	书店	妻子	!

“书商的妻子！”

[ɑ:] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] , ” [θɔ:t] [hi:; hi] ;

Ah	,	so	much	the	better	,	”	thought	he	;
啊	,	所以	很多	这	更好的	,	”	想法	他	;

“啊，那就好多了，”他心想；

“ [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɒn][æn; ən]['i:kwəl] ['fʊtɪŋ] . — [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][hɜ:(r); hə(r)]['fæməli] ?

“	we	are	on	an	equal	footing	.	—	And	what	is	her	family	?
”	我们	是	在	一个	平等的	立足点	.	—	和	什么	是	她	家庭	?

“我们地位平等。——她的家人是什么人？”

” [hi:; hi] ['ædɪd] , “ [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [kwi:n] . ”

”	he	added	,	“	for	she	looks	like	a	queen	.	”
”	他	额外	,	“	为了	她	看起来	喜欢	一个	女王	.	”

“因为她看起来像个女王。”他补充道。

“ [ɔ:l] [ɪ'tæliən] ['wɪmɪn] [du:; də] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒi:nə] ['praʊdli] .

“	All	Italian	women	do	,	”	replied	Gina	proudly	.
”	全部	意大利语	女性	做	,	”	回复	吉娜	自豪地	.

“所有意大利女人都这样做，”吉娜自豪地回答道。

“ [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [neɪm] [ɪz] [kə'lɑ:nə] .

“	Her	father's	name	is	Colonna	.
”	她	父亲的	姓名	是	科隆纳	.

“她父亲的名字是科隆纳。”

” [im'bəuldən, em-][baɪ] [fræn'tʃɛskəz] ['mɒdɪst] [ræŋk] ,

”	Emboldened	by	Francesca's	modest	rank	,
”	加粗	经过	弗朗西斯卡的	谦虚的	秩	,

“弗朗西斯卡的身份地位并不高，这反而让她更加大胆，”

[roʊ'dɑ:lf] [hæd; həd][æn; ən] ['ɔ:nɪŋ] ['fɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bəʊt] [ænd; ənd] ['kʊʃnz] [ɪn][ðə; ði] [stɜ:n] .

Rodolphe	had	an	awning	fitted	to	his	boat	and	cushions	in	the	stern	.
鲁道夫	有	一个	棚	适配	到	他的	船	和	靠垫	在	这	船尾	.

鲁道夫在他的船上安装了遮阳篷，并在船尾放置了垫子。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði]['lʌvə(r)] [keɪm] [tu:; tə] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [fræn'tʃeskə] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒn]

When	this	was	done	,	the	lover	came	to	propose	to	Francesca	to	come	out	on
什么时候	这	曾是	完毕	,	这	情人	来了	到	提出	到	弗朗西斯卡	到	来	出去	在

[ðə; ði] [leɪk] .

the	lake	.
这	湖	.

事情办妥后，这位情人前来向弗朗西斯卡求婚，邀请她到湖边来。

[ðə; ði] [ɪ'tæliən] [ək'septɪd] ,

The	Italian	accepted	,
这	意大利语	公认	,

意大利人接受了。

[nəʊ] [daʊt] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] [mɪs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]

no	doubt	to	carry	out	her	part	of	a	young	English	Miss	in	the	eyes	of
不	怀疑	到	携带	出去	她	部分	的	一个	年轻的	英语	错过	在	这	眼睛	的

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] ,

the	villagers	,
这	村民们	,

毫无疑问，她要扮演好村民眼中一位年轻英国小姐的角色。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [brɔːt] ['dʒiːnə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

but	she	brought	Gina	with	her	.
但	她	带来	吉娜	和	她	.

但她把吉娜带来了。

[fræn'tʃeskə] - ['laɪtɪst] ['ækʃ(ə)nz] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [haɪɪst]

Francesca	Colonna's	lightest	actions	betrayed	a	superior	education	and	the	highest
弗朗西斯卡	-	最轻	行动	背叛	一个	优越的	教育	和	这	最高

['səʊʃ(ə)l][ræŋk] .

social	rank	.
社会的	秩	.

弗朗西斯卡·科隆纳最轻微的举动都暴露出她受过良好的教育和拥有极高的社会地位。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [roʊ'dɑːlf] [felt]

By	the	way	in	which	she	took	her	place	at	the	end	of	the	boat	Rodolphe	felt
经过	这	方式	在	哪个	她	采取	她	地方	在	这	结尾	的	这	船	鲁道夫	毛毡

[hɪm'self] [ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

himself	in	some	sort	cut	off	from	her	,
他自己	在	一些	种类	切	离开	从	她	,

她站在船尾的方式，让鲁道夫感到自己与她之间仿佛隔开了一段距离。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [praɪd] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][æn; ən]['ærɪstəkræt] ,

and	,	in	the	face	of	a	look	of	pride	worthy	of	an	aristocrat	,
和	,	在	这	脸	的	一个	看	的	自豪	值得	的	一个	贵族	,

面对着那副堪比贵族的骄傲神情，

[ðə; ði] [fəˌmɪli'ærəti] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [fel] [ded] .

the	familiarity	he	had	intended	fell	dead	.
这	熟悉	他	有	故意的	跌倒	死的	.

他原本想要营造的那种熟悉感瞬间消失殆尽。

[baɪ][ə; eɪ] [glɑːns] [fræn'tʃeskə] [meɪd] [hɜː'self] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ,

By	a	glance	Francesca	made	herself	a	princess	,
经过	一个	瞥一眼	弗朗西斯卡	制成	她自己	一个	公主	,

弗朗西斯卡一眼就把自己打扮成了公主。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [pri'rɔgətiv] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

with	all	the	prerogatives	she	might	have	enjoyed	in	the	Middle	Ages	.
和	全部	这	特权	她	可能	有	享受	在	这	中间	年龄	.

她拥有中世纪时期可能享有的所有特权。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['væsl] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] [ɔː'deɪʃəs]

She	seemed	to	have	read	the	thoughts	of	this	vassal	who	was	so	audacious
她	似乎	到	有	读	这	想法	的	这	附庸	WHO	曾是	所以	大胆的

[æz; əz][tuː; tə] ['kɒnstɪtjuːt] [hɪm'self] [hɜː(r); hə(r)][prə'tektə(r)] .

as	to	constitute	himself	her	protector	.
作为	到	构成	他自己	她	保护者	.

她似乎看穿了这位胆大妄为的附庸的心思，他竟然自封为她的保护者。

[ɔːl'redi] , [ɪn][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [fræn'tʃeskə] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪm] , [ɪn]

Already	,	in	the	furniture	of	the	room	where	Francesca	had	received	him	,	in
已经	,	在	这	家具	的	这	房间	在哪里	弗朗西斯卡	有	已收到	他	,	在

[hɜː(r); hə(r)] [dres] ,

her	dress	,
她	裙子	,

弗朗西斯卡接待他的房间里，她的衣着里，家具摆设已经摆放好了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veərɪəs] ['traɪflz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [juːz][ɒv; əv] ,

and	in	the	various	trifles	she	made	use	of	,
和	在	这	各种各样的	琐事	她	制成	使用	的	,

以及在她利用的各种琐事中，

[roʊ'dɑːlf] [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ][suː'pɪərɪə(r)] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn]

Rodolphe	had	detected	indications	of	a	superior	character	and	a	fine
鲁道夫	有	检测到	症状	的	一个	优越的	特点	和	一个	美好的

['fɔːtʃuːn] .

fortune	.
财富	.

鲁道夫察觉到对方品格高尚，而且家境殷实。

[ɔːl] [ðiːz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [naʊ] [ri'kəː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['θɔːtf(ə)l] ['ɑːftə(r)]

All	these	observations	now	recurred	to	his	mind	;	he	became	thoughtful	after
全部	这些	观察	现在	复发	到	他的	头脑	;	他	成为	周到	后

['hævɪŋ] [biːn] ['træmp(ə)ld][ɒn] ,

having	been	trampled	on	,
拥有	到过	践踏	在	,

所有这些观察都再次浮现在他的脑海中；被践踏之后，他陷入了沉思。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [baɪ] [fræn'tʃɛskəz] ['dɪgnəti] .

as	it	were	,	by	Francesca's	dignity	.
作为	它	是	,	经过	弗朗西斯卡的	尊严	.

仿佛是为了维护弗朗西斯卡的尊严。

['dʒiːnə] , [hɜː(r); hə(r)][hɑːf] - [grəʊn] - [ʌp] [ˌkɒnfɪ'dænt] ,

Gina	,	her	half	-	grown	-	up	confidante	,
吉娜	,	她	一半	-	生长	-	向上	知己	,

吉娜，她半大半岁的知己，

['ɔːlsəʊ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['kʌvət] [ɔː(r)][ə; eɪ][saɪd]

also	seemed	to	have	a	mocking	expression	as	she	gave	a	covert	or	a	side
还	似乎	到	有	一个	嘲讽	表达	作为	她	给予	一个	隐蔽	或者	一个	边

[glɑːns] [æt; ət] [roʊ'dɑːlf] .

glance	at	Rodolphe	.
瞥一眼	在	鲁道夫	.

她似乎还带着嘲讽的表情，偷偷地或侧目瞥了鲁道夫一眼。

[ðɪs] ['ɒbviəs] [ˌdɪsə'griːmənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['leɪdiz] [ræŋk][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mænəz]

This	obvious	disagreement	between	the	Italian	lady's	rank	and	her	manners
这	明显的	分歧	之间	这	意大利语	女士的	秩	和	她	礼仪

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] ['pʌz(ə)l] [tuː; tə] [roʊ'dɑːlf] ,

was	a	fresh	puzzle	to	Rodolphe	,
曾是	一个	新鲜的	谜	到	鲁道夫	,

这位意大利女士的身份地位和她的举止之间明显的矛盾，让鲁道夫感到十分困惑。

[huː] [sə'spektɪd] [sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [trɪk] [laɪk] ['dʒiːnəz] [ə'sjuːmd] ['dʌmnəs] .

who	suspected	some	further	trick	like	Gina's	assumed	dumbness	.
WHO	怀疑	一些	更远	诡计	喜欢	吉娜的	假定	愚蠢	.

谁怀疑这其中还有别的伎俩，比如假装吉娜很笨。

“ [weə(r)] [wʊd] [juː; jʊ][gəʊ] , [sɪˈnjɔːrɑː] - ?
“ Where would you go , Signora Lamporani ?
“ 在哪里 会 你 去 , 女士 - ?

“兰波拉尼夫人，您想去哪里？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [təˈwɔːdz] [luːˈsɜːn] , ” [rɪˈplaɪd] [frænˈtʃeskə] [ɪn] [frentʃ] .
“ Towards Lucerne , ” replied Francesca in French .
“ 向 卢塞恩 , ” 回复 弗朗西斯卡 在 法语 .

“往卢塞恩方向去，”弗朗西斯卡用法语回答道。

“ [gʊd] ! ” [sed] [roʊˈdɑːlf] [tuː; tə] [hɪmˈself] , “ [ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt] [ˈstɑːtld] [baɪ] [ˈhɪərɪŋ] [ˌem ˈiː] [spiːk]
“ Good ! ” said Rodolphe to himself , “ she is not startled by hearing me speak
“ 好的 ! ” 说 鲁道夫 到 他自己 , “ 她 是 不是 惊慌 经过 听力 我 说话
[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ;
her name ;
她 姓名 ;

“好！”鲁道夫心想，“她听到我叫她的名字并没有感到害怕；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [nəʊ] [daʊt] ,
she had , no doubt ,
她 有 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，她确实有。

[fɔːˈsiːn] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk][ˈdʒiːnə] — [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [ˈkʌnɪŋ] . — [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˈkwɒrəl] [wɪð]
foreseen that I should ask Gina — she is so cunning . — What is your quarrel with
预见 那 我 应该 问 吉娜 — 她 是 所以 狡猾 . — 什么 是 你的 争吵 和
[ˌem ˈiː] ?
me ?
我 ?

我早就料到我会问吉娜——她真是狡猾——你跟我有什么过节？

” [hiː; hi] [went] [ɒn] , [ˈgəʊɪŋ] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ,
” he went on , going at last to sit down by her side ,
” 他 去 在 , 去 在 最后的 到 坐 向下 经过 她 边 ,

他继续说道，最后在她身边坐了下来。

[ænd; ənd] [ˈɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
and asking her by a gesture to give him her hand , which she
和 问 她 经过 一个 手势 到 给 他 她 手 , 哪个 她
[wɪðˈdruː] .
withdrew .
退出 .

他示意她把手给他，但她却把手抽了回去。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kəʊld] [ænd; ənd] [ˌserəˈməʊniəs] ; [wɒt] , [ɪn] [kəˈləʊkwiəl] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl]
“ You are cold and ceremonious ; what , in colloquial language , we should call
“ 你 是 寒冷的 和 隆重 ; 什么 , 在 口语 语言 , 我们 应该 称呼
[ʃɔːt] . ”
short . ”
短的 . ”

“你冷漠又拘谨；用通俗的话来说，就是简短。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
“ It is true , ” she replied with a smile .
“ 它 是 真的 , ” 她 回复 和 一个 微笑 .

“没错，”她笑着回答。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [rɒŋ] .
“ I am wrong .
“ 我 是 错误的 .

我错了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [gʊd] ['mænəz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['vʌlgə(r)] .
It is not good manners ; it is vulgar .
它 是 不是 好的 礼仪 ; 它 是 庸俗 .

这既不礼貌，也很粗俗。

[ɪn] [frentʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnɑː'tɪstɪk] .
In French you would call it inartistic .
在 法语 你 会 称呼 它 不艺术的 .

用法语来说，你会称之为缺乏艺术性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][biː; bi][fræŋk][ðæn; ðən][tuː; tə]['hɑːbə(r)][kəʊld][ɔː(r)] ['hɒstaɪl] ['fiːlɪŋz] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ]
It is better to be frank than to harbor cold or hostile feelings towards a
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

坦诚相待总比对朋友心怀冷漠或敌意要好。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [pruːvd] [jɔː'self] [maɪ] [frend] .
and you have already proved yourself my friend .
和 你 有 已经 已证实 你自己 我的 朋友 .

我的朋友，你已经证明了自己。

[pə'hæps] [ai][hæv; həv] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .
Perhaps I have gone too far with you .
也许 我 有 已消失 也 远的 和 你 .

或许我对你做得太过分了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['wʊmən] . ” — [roʊ'dɑːlf]
You must take me to be a very ordinary woman . ” — Rodolphe
你 必须 拿 我 到 是 一个 非常 普通的 女士 . ” — 鲁道夫

你一定觉得我是一个非常普通的女人。——鲁道夫

[meɪd] ['meni] [saɪnz][ɒv; əv][dɪ'naɪəl] . — “ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['bʊkˌsɛlərz] [waɪf] , ['gəʊɪŋ][ɒn] [wɪ'ðaʊt]
made many signs of denial . — “ Yes , ” said the bookseller's wife , going on without
['nəʊtɪsɪŋ] [ðɪs] ['pæntəmaɪm] ,
noticing this pantomime ,
注意到 这 哑剧 ,

她做了许多否认的手势。——“是的，”书商的妻子说道，丝毫没有注意到这种拙劣的表演。

[wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['pleɪnli] [sɔː] .
which , however , she plainly saw .
哪个 , 然而 , 她 显然 锯 .

但她却看得一清二楚。

“ [ai][hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ðæt] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][ai][hæv; həv] [ˌriːkən'sidə] [maɪ] [kən'dʌkt] .
“ I have detected that , and naturally I have reconsidered my conduct .
“ 我 有 检测到 那 , 和 自然 我 有 重新考虑 我的 执行 .

“我已经察觉到了这一点，自然也重新审视了自己的行为。”

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[ai] [wɪl] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] [diːp] [truːθ] .

I	will	put	an	end	to	everything	by	a	few	words	of	deep	truth	.
我	将要	放	一个	结尾	到	一切	经过	一个	很少	字	的	深的	真相	.

我将用几句深刻的真理来终结这一切。

[ˌʌndə'stænd] [ðɪs] , [roʊ'dɑːlf] :

Understand	this	,	Rodolphe	:
理解	这	,	鲁道夫	:

鲁道夫，你得明白这一点：

[ai] [fiːl] [ɪn] [maɪ'self] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] ['staɪf(ə)l] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] ['hɑːməni]

I	feel	in	myself	the	strength	to	stifle	a	feeling	if	it	were	not	in	harmony
我	感觉	在	我	这	力量	到	窒息	一个	感觉	如果	它	是	不是	在	和谐

[wɪð] [maɪ] [aɪ'diəz] [ɔː(r)] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [truː] [lʌv] [ɪz] .

with	my	ideas	or	anticipation	of	what	true	love	is	.
和	我的	想法	或者	预期	的	什么	真的	爱	是	.

我感觉自己有能力压抑住某种感觉，如果它与我对真爱的理解或期待不符的话。

[ai] [kʊd; kəd] [lʌv] — [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [lʌv] [ɪn] ['ɪtəli] , [bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [maɪ] ['djuːti] .

I	could	love	—	as	we	can	love	in	Italy	,	but	I	know	my	duty	.
我	可以	爱	—	作为	我们	能	爱	在	意大利	,	但	我	知道	我的	责任	.

我可以去爱——就像我们在意大利那样去爱，但我知道我的责任。

[nəʊ] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

No	intoxication	can	make	me	forget	it	.
不	中毒	能	制作	我	忘记	它	.

任何麻醉剂都无法让我忘记这件事。

['mærid] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [kən'sent] [tuː; tə] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [mæn] ,

Married	without	my	consent	to	that	poor	old	man	,
已婚	没有	我的	同意	到	那	贫穷的	老的	男人	,

未经我同意，我嫁给了那个可怜的老头。

[ai] [mait] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪbəti] [hiː; hi] [səʊ] ['dʒenərəsli] [gɪvz] [ˌem 'iː] ;

I	might	take	advantage	of	the	liberty	he	so	generously	gives	me	;
我	可能	拿	优势	的	这	自由	他	所以	慷慨地	给予	我	;

我或许会利用他如此慷慨地给予我的自由；

[bʌt; bət] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv] ['mærid] [laɪf] [ɪm'plaɪ] [ək'septəns] [ɒv; əv] [ɪts] [lɔːz] .

but	three	years	of	married	life	imply	acceptance	of	its	laws	.
但	三	年	的	已婚	生活	意味着	验收	的	它是	法律	.

但三年的婚姻生活意味着接受其法律。

[hens] [ðə; ði] [məʊst] ['viːəmənt] ['pæʃ(ə)n] [wʊd] ['nevə(r)] [meɪk] [ˌem 'iː] ['ʌtə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪn'vɒləntrəli] ,

Hence	the	most	vehement	passion	would	never	make	me	utter	,	even	involuntarily	,
因此	这	最多	慷慨	热情	会	绝不	制作	我	说出	,	甚至	不由自主	,

因此，即使是最强烈的激情，也绝不会让我脱口而出，哪怕是无意识的。

[ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [faɪnd] [maɪ'self] [friː] .

a	wish	to	find	myself	free	.
一个	希望	到	寻找	我	自由的	.

渴望获得自由。

“ [ɪ'miːliˌoʊ] [nəʊz] [maɪ] ['kærəktə(r)] .

“	Emilio	knows	my	character	.
“	埃米利奥	知道	我的	特点	.

“埃米利奥了解我的为人。”

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [hɑːt] , [wɪtʃ] [ɪz] [maɪ] [əʊn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai] [mait] [gɪv] [ə'weɪ] ,

He	knows	that	without	my	heart	,	which	is	my	own	,	and	which	I	might	give	away	,
他	知道	那	没有	我的	心	,	哪个	是	我的	自己的	,	和	哪个	我	可能	给	离开	,

他知道，如果没有我的心——那颗属于我自己的心，我可能会把它送给别人——

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [ə'laʊ] ['eniwʌn] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [hænd] .

I	should	never	allow	anyone	to	take	my	hand	.
我	应该	绝不	允许	任何人	到	拿	我的	手	.

我绝不应该允许任何人牵我的手。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [rɪ'fjuːzd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

That	is	why	I	have	just	refused	it	to	you	.
那	是	为什么	我	有	只是	拒绝	它	到	你	.

这就是我拒绝给你的原因。

[ai] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [lʌvd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [fɪ'deləti] , ['nəʊbəlnɪs] , ['ɑːdə(r)] ,

I	desire	to	be	loved	and	waited	for	with	fidelity	,	nobleness	,	ardor	,
我	欲望	到	是	喜爱	和	等待	为了	和	忠诚	,	高贵	,	热情	,

我渴望被忠诚、高尚、热情地爱着和等待着。

[waɪl] [ɔːl] [ai] [kæn; kən] [gɪv] [ɪz] ['ɪnfɪnət] ['tendənəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [meɪ] [nɒt] [ˌəʊvə'step]

while	all	I	can	give	is	infinite	tenderness	of	which	the	expression	may	not	overstep
尽管	全部	我	能	给	是	无限	压痛	的	哪个	这	表达	可能	不是	超越

[ðə; ði] ['baʊndri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] ,

the	boundary	of	the	heart	,
这	边界	的	这	心	,

我所能给予的唯有无限的温柔，而这种温柔的表达或许不会超越心灵的界限。

[ðə; ði] [pə'mɪtɪd] ['njuːtrəl] [graʊnd] .

the	permitted	neutral	ground	.
这	允许	中性的	地面	.

允许的中性接地。

[ɔːl] [ðɪs] ['biːɪŋ] ['θʌrəli] [ˌʌndə'stʊd] — [əʊ] !

All	this	being	thoroughly	understood	—	Oh	!
全部	这	存在	彻底	理解	—	哦	!

这一切都被彻底理解了——哦！

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɜːlɪʃ] ['dʒestʃə(r)] , " [ai] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [kɒ'ketɪʃ] , [æz; əz] [geɪ] ,

"	she	went	on	with	a	girlish	gesture	,	"	I	will	be	as	coquettish	,	as	gay	,
"	她	去	在	和	一个	少女	手势	,	"	我	将要	是	作为	娇媚	,	作为	同性恋	,

她继续说道，带着少女般的娇媚，"我会像个轻佻的女孩一样，像个快乐的女孩一样。"

[æz; əz] [glæd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪtʃ] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒəz] [ɒv; əv] [fəˌmɪlɪ'ærəti] .

as	glad	,	as	a	child	which	knows	nothing	of	the	dangers	of	familiarity	.
作为	高兴的	,	作为	一个	孩子	哪个	知道	没有什么	的	这	危险	的	熟悉	.

像个孩子一样快乐，对熟悉带来的危险一无所知。

" [ðɪs] [pleɪn] [ænd; ənd] [fræŋk] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] , [æn; ən] ['æksent] ,

"	This	plain	and	frank	declaration	was	made	in	a	tone	,	an	accent	,
"	这	清楚的	和	坦率	宣言	曾是	制成	在	一个	语气	,	一个	口音	,

"这番坦率直白的声明是用一种语气、一种口音表达出来的，

[ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [dipɪst] [stæmp] [ɒv; əv] [truːθ] .

and	supported	by	a	look	which	gave	it	the	deepest	stamp	of	truth	.
和	有	经过	一个	看	哪个	给予	它	这	最深处	邮票	的	真相	.

而眼神中流露出的那种真实感，更赋予了它最深刻的内涵。

" [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [kə'lɑːnə] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['spəʊkən] ['betə(r)] , " [sed] [roʊ'dɑːlf] , ['smaɪlɪŋ] .

"	A	Princess	Colonna	could	not	have	spoken	better	,	"	said	Rodolphe	,	smiling	.
"	一个	公主	科隆纳	可以	不是	有	说	更好的	,	"	说	鲁道夫	,	微笑	.

"科隆纳公主的话也不可能说得更好了，"鲁道夫笑着说。

“ [ɪz] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [sʌm; səm] ['hɔːtinəs] , “ [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['hʌmbəlnɪs]
“ Is that , ” she answered with some haughtiness , “ a reflection on the humbleness
” 是 那 , ” 她 回答 和 一些 傲气 , “ 一个 反射 在 这 谦逊
[ɒv; əv][maɪ] [bɜːθ] ?
of my birth ?
的 我的 出生 ?

“那是不是，”她带着几分傲慢回答道，“反映了我出身卑微？”

[mʌst; məst][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [flɔːnt] [ə; eɪ][kəʊt] - [ɒv; əv] - [ɑːmz] ?
Must your love flaunt a coat - of - arms ?
必须 你的 爱 标榜 一个 外套 - 的 - 武器 ?

你的爱情一定要炫耀纹章吗?

[æt; ət][mɪ'læn][ðə; ði]['nəʊblɪst] [nems] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] ['əʊvə(r)] [ʃɒp] - [dɔːz] :
At Milan the noblest names are written over shop - doors :
在 米兰 这 最高贵 姓名 是 书面 超过 店铺 - 门 :

在米兰，最尊贵的名字都镌刻在商店门上：

['sfɔːrtsə] , [kə'noʊvə] , [vɪs'kɑːnti] , [trɪvʌlziːoʊ] , ['ɜːr.sɪ.ni] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] - [ə'pɔθəkəri] ; [bʌt; bət]
Sforza , Canova , Visconti , Trivulzio , Ursini ; there are Archintos apothecaries ; but
斯福扎 , 卡诺瓦 , 维斯康蒂 , 特里武尔齐奥 , 熊 ; 那里 是 - 药剂师 ; 但
, [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] [aɪ] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɒp] ,
, believe me , though I keep a shop ,
, 相信 我 , 尽管 我 保持 一个 店铺 ,

斯福尔扎、卡诺瓦、维斯孔蒂、特里武尔齐奥、乌尔西尼；还有阿尔钦托斯药剂师；但是，相信我，虽然我开了一家店，

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] . ”
I have the feelings of a duchess . ”
我 有 这 情怀 的 一个 公爵夫人 . ”

我感觉自己像个公爵夫人。

“ [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] ?
“ A reflection ?
” 一个 反射 ?

“反思？”

[neɪ] , ['mædəm] , [aɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [preɪz] . ”
Nay , madame , I meant it for praise . ”
不 , 夫人 , 我 意思是 它 为了 称赞 . ”

不，夫人，我是想表达赞扬。

“ [baɪ][ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɑːtʃli] .
“ By a comparison ? ” she said archly .
” 经过 一个 比较 ? ” 她 说 傲慢的 .

“相比之下？”她尖刻地说道。

“ [ɑː] , [wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ Ah , once for all , ” said he ,
” 啊 , 一次 为了 全部 , ” 说 他 ,

“啊，一劳永逸了，”他说。

“ [nɒt][tuː; tə] ['tɔːtʃə(r)] [ˌem 'iː] [ɪf] [maɪ] [wɜːdz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪl] [ɪk'spres] [maɪ] ['fiːlɪŋz] ,
“ not to torture me if my words should ill express my feelings ,
” 不是 到 酷刑 我 如果 我的 字 应该 患病的 表达 我的 情怀 ,

“如果我的言语表达不当，未能准确传达我的感受，请不要折磨我。”

[ˌʌndə'stænd] [ðæt] [maɪ] [lʌv] [ɪz] ['pɜːfɪkt] ; [ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['æbsəluːt] [ə'biːdiəns] [ænd; ənd]

understand	that	my	love	is	perfect	;	it	carries	with	it	absolute	obedience	and
理解	那	我的	爱	是	完美的	;	它	携带	和	它	绝对	服从	和

[rɪ'spekt] .

respect	.
尊重	.

请理解，我的爱是完美的，其中包含着绝对的服从和尊重。

" [ʃiː; ʃi] [baʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [sed] , " [ðen] [mə'sjɜː] [ək'septs] [ðə; ði]

"	She	bowed	as	a	woman	satisfied	,	and	said	,	"	Then	monsieur	accepts	the
"	她	鞠躬	作为	一个	女士	使满意	,	和	说	,	"	然后	先生	接受	这

['triːti] ? "

treaty	?	"
条约	?	"

她像个满意的女人一样鞠了一躬，说道："那么，先生接受条约了吗？"

" [jes] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Yes	,	"	said	he	.
"	是的	,	"	说	他	.

"是的，"他说。

" [ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['femənɪn] ['neɪtʃə(r)][ðə; ði]['fæk(ə)lti]

"	I	can	understand	that	in	a	rich	and	powerful	feminine	nature	the	faculty
"	我	能	理解	那	在	一个	富有的	和	强大的	女性	自然	这	学院

[ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['weɪstɪd] ,

of	loving	ought	not	to	be	wasted	,
的	爱	应该	不是	到	是	浪费	,

"我能理解，在丰富而强大的女性天性中，爱的能力不应该被浪费。"

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] , [aʊt] [ɒv; əv] ['delɪkəsi] , [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	you	,	out	of	delicacy	,	wished	to	restrain	it	.
和	那	你	,	出去	的	美味	,	希望	到	抑制	它	.

而你出于顾虑，希望克制住这种想法。

[ɑː] ! [fræn'tʃeskə] , [æt; ət][maɪ][eɪdʒ] ['tendənəs] [ri'kwait] , [ænd; ənd][baɪ][səʊ] [sə'blaɪm] ,

Ah	!	Francesca	,	at	my	age	tenderness	requited	,	and	by	so	sublime	,
啊	!	弗朗西斯卡	,	在	我的	年龄	压痛	回报	,	和	经过	所以	升华	,

啊！弗朗西斯卡，在我这个年纪，温柔的回应如此美好，如此崇高。

[səʊ] ['rɔɪəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv]

so	royally	beautiful	a	creature	as	you	are	—	why	,	it	is	the	fulfilment	of
所以	皇家	美丽的	一个	生物	作为	你	是	—	为什么	,	它	是	这	履行	的

[ɔːl][maɪ] ['wɪʃɪz] .

all	my	wishes	.
全部	我的	愿望	.

你如此美丽动人，简直就是我所有愿望的实现。

[tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] — [ɪz][nɒt] [ðæt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

To	love	you	as	you	desire	to	be	loved	—	is	not	that	enough	to	make	a
到	爱	你	作为	你	欲望	到	是	喜爱	—	是	不是	那	足够的	到	制作	一个

[jʌŋ] [mæn] [gɑːd] [hɪm'self] [ə'genst] ['evri] ['iːv(ə)l] ['fɒli] ?

young	man	guard	himself	against	every	evil	folly	?
年轻的	男人	警卫	他自己	反对	每一个	邪恶的	蠢事	?

以你渴望被爱的方式爱你——难道这还不足以让一个年轻人警惕一切邪恶的愚蠢行为吗？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɪn][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['pæʃ(ə)n] ,

Is	it	not	to	concentrate	all	his	powers	in	a	noble	passion	,
是	它	不是	到	集中	全部	他的	权力	在	一个	高贵	热情	,

难道不是为了将他所有的精力都集中于一项高尚的事业吗？

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [praʊd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kæn; kən] [liːv] [nʌn]

of	which	in	the	future	he	may	be	proud	,	and	which	can	leave	none
的	哪个	在	这	未来	他	可能	是	自豪的	,	和	哪个	能	离开	没有任何

[bʌt; bət] ['lʌvli] ['meməriz] ?

but	lovely	memories	?
但	迷人的	回忆	?

将来他可能会为此感到自豪，并且只会留下美好的回忆?

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [nəʊ] [wɪð] [wɒt] [hjʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kləʊðd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv][pɪ'lɑːtəs] ,

If	you	could	but	know	with	what	hues	you	have	clothed	the	chain	of	Pilatus	,
如果	你	可以	但	知道	和	什么	色调	你	有	穿着衣服	这	链	的	皮拉图斯	,

如果你能知道你用哪些颜色装点了皮拉图斯的锁链，

[ðə; ði]['riːgi] , [ænd; ənd] [ðɪs] [suː'pɜːb] [leɪk] — ”

the	Rigi	,	and	this	superb	lake	—	”
这	里吉	,	和	这	高超	湖	—	”

瑞吉山，还有这片绝美的湖泊——”

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	I	want	to	know	,	”	said	she	,
“	我	想	到	知道	,	”	说	她	,

“我想知道，”她说。

[wɪð] [ðə; ði][ɪ'tælɪən] ['aːtlɪsnɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['ɑːrtfəlnəs] .

with	the	Italian	artlessness	which	has	always	a	touch	of	artfulness	.
和	这	意大利语	纯真	哪个	有	总是	一个	触碰	的	精巧的	.

带着意大利人那种浑然天成的质朴，却又总蕴含着一丝艺术气息。

“ [wel] , [ðɪs] ['aʊə(r)] [wɪl] [ʃaɪn] [ɒn] [ɔːl][maɪ] [laɪf] [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [ɒn][ə; eɪ] [kwiːnz] [braʊ] .

“	Well	,	this	hour	will	shine	on	all	my	life	like	a	diamond	on	a	queen's	brow	.
“	出色地	,	这	小时	将要	闪耀	在	全部	我的	生活	喜欢	一个	钻石	在	一个	女王的	眉头	.

“嗯，这一刻将像女王额头上的钻石一样，闪耀我的一生。”

” [fræn'tʃɛskəz] ['əʊnli][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn] [roʊdɑːlfiːz] .

”	Francesca's	only	reply	was	to	lay	her	hand	on	Rodolphe's	.
”	弗朗西斯卡的	仅有的	回复	曾是	到	躺	她	手	在	鲁道夫的	.

弗朗西斯卡唯一的回应就是把手放在鲁道夫的手上。

“ [əʊ] ['dɪərɪst] !

“	Oh	dearest	!
“	哦	亲爱的	!

“哦，亲爱的!

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['dɪərɪst] ! — [tel] [ˌem 'iː] , [hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] [lʌvd] ? ”

for	ever	dearest	!	—	Tell	me	,	have	you	never	loved	?	”
为了	曾经	亲爱的	!	—	告诉	我	,	有	你	绝不	喜爱	?	”

永远亲爱的！——告诉我，你从未爱过吗?

“ ['nevə(r)] . ”

“	Never	.	”
“	绝不	.	”

“绝不。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ]['nəʊbli] , ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

“	And	you	allow	me	to	love	you	nobly	,	looking	to	heaven	for	the
“	和	你	允许	我	到	爱	你	高贵地	,	寻找	到	天堂	为了	这

['ʌtməʊst] [fʊl'fɪlmənt] ?

utmost	fulfilment	?
极致	履行	?

“你允许我以高尚的爱去爱你，仰望天堂寻求至高的满足吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ʃiː; ʃi] ['dʒentli] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
She gently bent her head .
她 轻轻地 弯曲 她 头 .

她轻轻地低下了头。

[tuː] [lɑːdʒ] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [roʊdɑːlfiːz] [tʃiːks] .
Two large tears rolled down Rodolphe's cheeks .
二 大的 眼泪 滚动 向下 鲁道夫的 脸颊 .

两颗大泪珠顺着鲁道夫的脸颊滚落下来。

" [waɪ] !
" Why !
" 为什么 !

"为什么!

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
what is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ə'bændənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪm'pɪəriəl] ['mænə(r)] .
" she cried , abandoning her imperial manner .
" 她 哭 , 放弃 她 帝国 方式 .

她哭着喊道，全然不顾自己高贵的气质。

" [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [nəʊ] ['mʌðə(r)] [huːm] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ɒv; əv][maɪ] ['hæpinəs] ;
" I have now no mother whom I can tell of my happiness ;
" 我 有 现在 不 母亲 谁 我 能 告诉 的 我的 幸福 ;

"我现在没有母亲可以告诉我我的幸福;

[ʃiː; ʃi] [left] [ðɪs] [ɜːθ] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] ['mɪtɪgeɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ægəni] — "
she left this earth without seeing what would have mitigated her agony — "
她 左边 这 地球 没有 看到 什么 会 有 缓解 她 痛苦 — "

她离开人世时，还没来得及看到什么可以减轻她的痛苦——

" [wɒt] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" What ? " said she .
" 什么 ? " 说 她 .

"什么？"她问道。

" [hɜː(r); hə(r)] ['tendənəs] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][æn; ən]['iːkwəl] ['tendənəs] — — "
" Her tenderness replaced by an equal tenderness — — "
" 她 压痛 替换 经过 一个 平等的 压痛 — — "

"她的温柔被同样温柔所取代——"

" ['poʊvəroʊ]['miːoʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ɪ'tæliən] , [mʌtʃ] [tʌtʃt] .
" Povero mio ! " exclaimed the Italian , much touched .
" 贫穷 mio ! " 惊呼 这 意大利语 , 很多 感动 .

"我的可怜虫！"意大利人感动地惊呼道。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [swiːt] [θɪŋ] ,
" Believe me , " she went on after a pause , " it is a very sweet thing ,
" 相信 我 , " 她 去 在 后 一个 暂停 , " 它 是 一个 非常 甜的 事物 ,

"相信我，"她停顿了一下，继续说道，"这是一件非常美好的事情。"

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
and to a woman ,
和 到 一个 女士 ,

对一位女士来说，

[ə; eɪ] [strɒŋ] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [fɪ'deləti] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl][ɪn][ɔːl][ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn]

a	strong	element	of	fidelity	to	know	that	she	is	all	in	all	on	earth	to	the	man
一个	强的	元素	的	忠诚	到	知道	那	她	是	全部	在	全部	在	地球	到	这	男人

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] ;

she	loves	;
她	爱	;

她对所爱之人忠贞不渝，视他为生命中的一切；

[tuː; tə][faɪnd][hɪm] ['ləʊnli] , [wɪð] [nəʊ]['fæməli] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʌv] — [ɪn]

to	find	him	lonely	,	with	no	family	,	with	nothing	in	his	heart	but	his	love	—	in
到	寻找	他	孤独	,	和	不	家庭	,	和	没有什么	在	他的	心	但	他的	爱	—	在

[ʃɔːt] ,

short	,
短的	,

发现他孤身一人，没有家人，心中只有爱——简而言之，

[tuː; tə][hæv; həv][hɪm] ['həʊlli] [tuː; tə] [hɜː'self] .

to	have	him	wholly	to	herself	.
到	有	他	完全	到	她自己	.

完全占有他。

" [wen] [tuː] ['lʌvəz] [ðʌs] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðə; ði] [hɑːt] [fiːlz] [dɪ'lɪʃəs] [piːs] ,

" When	two	lovers	thus	understand	each	other	,	the	heart	feels	delicious	peace	,
" 什么时候	二	恋人	因此	理解	每个	其他	,	这	心	感觉	可口的	和平	,

[suː'priːm; sjuː'priːm] [træŋ'kwɪləti] .

supreme	tranquillity	.
最高	宁静	.

“当两个恋人彼此如此了解时，内心便会感受到甜蜜的平静，至高的安宁。”

['sɜːt(ə)nti] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['hjuːmən] ['fiːlɪŋz] [kreɪv] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)] ['lækɪŋ]

Certainty	is	the	basis	for	which	human	feelings	crave	,	for	it	is	never	lacking
肯定	是	这	基础	为了	哪个	人类	情怀	渴望	,	为了	它	是	绝不	缺乏

[tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənt] ;

to	religious	sentiment	;
到	宗教	情绪	;

确定性是人类情感所渴望的基础，宗教情感也从不缺乏确定性；

[mæn][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['fʊli] [rɪ'peɪd] [baɪ] [gɒd] .

man	is	always	certain	of	being	fully	repaid	by	God	.
男人	是	总是	肯定	的	存在	完全	已偿还	经过	上帝	.

人总是确信自己会得到上帝的充分回报。

[lʌv] ['nevə(r)] [bɪ'liːvz] [ɪt'self] [sɪ'kjʊə(r)][bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [lʌv] .

Love	never	believes	itself	secure	but	by	this	resemblance	to	divine	love	.
爱	绝不	相信	本身	安全的	但	经过	这	相似	到	神圣的	爱	.

唯有通过与神圣之爱的相似之处，爱才能自认为安全无虞。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræptʃə; 'ræptʃər][ɒv; əv] [ðæt] ['məʊmənt][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['fʊli] [felt] [tuː; tə][biː; bi]

And	the	raptures	of	that	moment	must	have	been	fully	felt	to	be
和	这	狂喜	的	那	片刻	必须	有	到过	完全	毛毡	到	是

[ˌʌndə'stʊd] ;

understood	;
理解	;

而只有充分感受到那一刻的狂喜，才能真正理解它；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juˈniːk] [ɪn][laɪf] ; [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] [nəʊ][mɔː(r)] , [ə'læs] !

it	is	unique	in	life	;	it	can	never	return	no	more	,	alas	!
它	是	独特的	在	生活	;	它	能	绝不	返回	不	更多的	,	唉	!

人生中它是独一无二的；可惜，它再也回不来了！

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv] [juːθ] .

than	the	emotions	of	youth	.
比	这	情绪	的	青年	.

比年轻人的情感更甚。

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][jɔː(r); jə(r)]['hjuːmən] [rɪ'lɪdʒən] , [ðə; ði] [faʊnt]

To	believe	in	a	woman	,	to	make	her	your	human	religion	,	the	fount
到	相信	在	一个	女士	,	到	制作	她	你的	人类	宗教	,	这	喷泉

[ɒv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

信仰一个女人，把她当作你的人类信仰，生命的源泉，

[ðə; ði]['siːkrət] ['luːmɪnəri] [ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [liːst] [θɔːts] ! — [ɪz][nɒt] [ðɪs] [ə; eɪ]['sekənd] [bɜːθ] ?

the	secret	luminary	of	all	your	least	thoughts	!	—	is	not	this	a	second	birth	?
这	秘密	杰出人物	的	全部	你的	至少	想法	!	—	是	不是	这	一个	第二	出生	?

你所有最细微想法背后的秘密之光！——这难道不是第二次生命吗?

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['miŋgl] [wɪð] [ðɪs] [lʌv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]

And	a	young	man	mingles	with	this	love	a	little	of	the	feeling	he	had
和	一个	年轻的	男人	混合	和	这	爱	一个	小的	的	这	感觉	他	有

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

for	his	mother	.
为了	他的	母亲	.

而这位年轻人在这份爱中，也夹杂着一丝他对母亲的感情。

[roʊ'dɑːlf] [ænd; ənd][fræn'tʃeskə][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['saɪləns] ,

Rodolphe	and	Francesca	for	some	time	remained	in	perfect	silence	,
鲁道夫	和	弗朗西斯卡	为了	一些	时间	剩余	在	完美的	沉默	,

鲁道夫和弗朗西斯卡沉默了许久。

['ɑːnsərɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][baɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['glɑːnsɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [θɔːts] .

answering	each	other	by	sympathetic	glances	full	of	thoughts	.
回答	每个	其他	经过	交感神经	眼神	满的	的	想法	.

彼此交换着充满思绪的同情眼神。

[ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['bjuːtɪf(ə)l] [siːnz] [ɒv; əv]

They	understood	each	other	in	the	midst	of	one	of	the	most	beautiful	scenes	of
他们	理解	每个	其他	在	这	中间	的	一	的	这	最多	美丽的	场景	的

['neɪtʃə(r)] ,

Nature	,
自然	,

在大自然最美丽的景色之一中，他们彼此理解了对方。

[huːz] ['glɔːriz] , [ɪn'tɜːprətɪd] [baɪ][ðə; ði]['glɔːri][ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] ,

whose	glories	,	interpreted	by	the	glory	in	their	hearts	,
谁	荣耀	,	翻译	经过	这	荣耀	在	他们的	心	,

他们的荣耀，由他们心中的荣耀诠释，

[helpt] [tuː; tə][stæmp][ɒn][ðeə(r)][maɪndz][ðə; ði][məʊst]['fjuːdʒətɪv]['diːteɪlz][ɒv; əv][ðæt] [juːniːk] ['aʊə(r)] .

helped	to	stamp	on	their	minds	the	most	fugitive	details	of	that	unique	hour	.
帮助	到	邮票	在	他们的	思想	这	最多	逃犯	细节	的	那	独特的	小时	.

这有助于将那独特时刻最难以捉摸的细节深深地烙印在他们的脑海中。

[ðeə(r)] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [frɪ'vɒləti] [ɪn] [fræn'tʃɛskəz] [kən'dʌkt] .

There	had	not	been	the	slightest	shade	of	frivolity	in	Francesca's	conduct	.
那里	有	不是	到过	这	丝毫	阴影	的	轻浮	在	弗朗西斯卡的	执行	.

弗朗西斯卡的举止中丝毫没有轻浮之意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nəʊb(ə)l] , [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sekənd] [θɔːt] .

It	was	noble	,	large	,	and	without	any	second	thought	.
它	曾是	高贵	,	大的	,	和	没有	任何	第二	想法	.

它高贵、宏伟，而且毫不犹豫。

[ðɪs] [ˌmægnə'nɪməti] [strʌk] [roʊ'dɑːlf] ['greɪtli] ,
This magnanimity struck Rodolphe greatly ,
这 海量 击 鲁道夫 非常 ,

鲁道夫的这份宽宏大量深深打动了他。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ɪ'tæliən][ænd; ənd][ðə; ði]
for in it he recognized the difference between the Italian and the
为了 在 它 他 认可 这 不同之处 之间 这 意大利语 和 这
['frentʃwʊmən] .
Frenchwoman .
法国女人 .

因为他从中看出了意大利女人和法国女人的区别。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] , [ðə; ði][lænd] , [ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] ['wʊmən] , [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['grændiəʊs] [ænd; ənd] [swɑːv] ,
The waters , the land , the sky , the woman , all were grandiose and suave ,
这 水 , 这 土地 , 这 天空 , 这 女士 , 全部 是 宏伟的 和 温文尔雅 ,

水、陆地、天空、女人，一切都宏伟而优雅。

['iːv(ə)n][ðeə(r)] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] , [səʊ][vɑːst][ɪn][ɪts] [ɪk'spæns] ,
even their love in the midst of this picture , so vast in its expanse ,
甚至 他们的 爱 在 这 中间 的 这 图片 , 所以 广阔的 在 它是 广阔 ,

即使是在这幅如此广阔的画面中，他们的爱情也显得如此浓烈。

[səʊ] [rɪtʃ] [ɪn] ['diːteɪl] ,
so rich in detail ,
所以 富有的 在 细节 ,

细节非常丰富，

[weə(r)] [ðə; ði] ['stɜːnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['snəʊi] [piːks] [ænd; ənd][ðeə(r)] [hɑːd] [fəʊldz] ['stændɪŋ] ['klɪəli] [aʊt]
where the sternness of the snowy peaks and their hard folds standing clearly out
在哪里 这 严厉 的 这 下雪的 高峰 和 他们的 难的 折叠 常设 清楚地 出去
[ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,
against the blue sky ,
反对 这 蓝色的 天空 ,

白雪皑皑的山峰巍峨险峻，嶙峋的山脊在蓝天的映衬下显得格外清晰。

[rɪ'maɪndid] [roʊ'dɑːlf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] ['lɪmɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] ; [ə; eɪ] ['lʌvli]
reminded Rodolphe of the circumstances which limited his happiness ; a lovely
提醒 鲁道夫 的 这 情况 哪个 有限的 他的 幸福 ; 一个 迷人的
['kʌntri] [ʃʌt] [ɪn][baɪ] [snoʊz] .
country shut in by snows .
国家 关闭 在 经过 雪 .

这让鲁道夫想起了限制他幸福的种种境况：一个美丽的国家被大雪封锁。

[ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [səʊl] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] .
This delightful intoxication of soul was destined to be disturbed .
这 愉快 中毒 的 灵魂 曾是 注定 到 是 不安 .

这种令人愉悦的心灵陶醉注定会被打破。

[ə; eɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [frɒm; frəm] [luː'sɜːn] ; ['dʒiːnə] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
A boat was approaching from Lucerne ; Gina , who had been watching it
一个 船 曾是 接近 从 卢塞恩 ; 吉娜 , WHO 有 到过 观看 它
[ə'tentɪvli] ,
attentively ,
认真地 ,

一艘船从卢塞恩方向驶来；吉娜一直专注地看着它，

[geɪv] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [stɑːt] , [ðəʊ] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [æz; əz][ə; eɪ] [mjuːt] .
gave a joyful start , though faithful to her part as a mute .
给予 一个 快乐 开始 , 尽管 忠实 到 她 部分 作为 一个 沉默的 .

虽然她忠实地扮演了一个哑女的角色，但她的开场却令人愉悦。

[ðə; ði] [bɑːk] [keɪm] ['nɪərə(r)] ; [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [fræn'tʃeskə] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒn]

The	bark	came	nearer	;	when	at	length	Francesca	could	distinguish	the	faces	on
这	吠	来了	更近	;	什么时候	在	长度	弗朗西斯卡	可以	区分	这	面孔	在

[bɔːd] ,

board	,
木板	,

船身越来越近；终于，弗朗西斯卡能分辨出船上人们的面孔了。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ ['tiːtoʊ] !

she	exclaimed	,	“	Tito	!
她	惊呼	,	”	蒂托	!

她惊呼道：“蒂托！”

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

”	as	she	perceived	a	young	man	.
”	作为	她	感知	一个	年轻的	男人	.

“她眼中是一位年轻男子。”

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['draʊnd] .

She	stood	up	,	and	remained	standing	at	the	risk	of	being	drowned	.
她	站立	向上	,	和	剩余	常设	在	这	风险	的	存在	溺水	.

她站了起来，冒着被淹死的危险继续站着。

“ ['tiːtoʊ] ! ['tiːtoʊ] ! ” [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] .

“	Tito	!	Tito	!	”	cried	she	,	waving	her	handkerchief	.
”	蒂托	!	蒂托	!	”	哭	她	,	挥手	她	手帕	.

“蒂托！蒂托！”她一边挥舞着手帕一边喊道。

['tiːtoʊ] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] ['bəʊtmən] [tuː; tə] ['slækən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [boʊts] ['pʊld] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .

Tito	desired	the	boatmen	to	slacken	,	and	the	two	boats	pulled	side	by	side	.
蒂托	想要的	这	船夫	到	放松	,	和	这	二	船	拉	边	经过	边	.

铁托希望船夫们放慢速度，于是两艘船并排行驶。

[ðə; ði] [ɪ'tæliən] [ænd; ənd] ['tiːtoʊ] [tɔːkt] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪk'striːm] [rə'pɪdəti] ,

The	Italian	and	Tito	talked	with	such	extreme	rapidity	,
这	意大利语	和	蒂托	谈话	和	这样的	极端	快速	,

意大利人和铁托交谈的速度极快。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['daɪəlekt] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huː] ['hɑːdli] [njuː] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [ɒv; əv]

and	in	a	dialect	unfamiliar	to	a	man	who	hardly	knew	even	the	Italian	of
和	在	一个	方言	陌生	到	一个	男人	WHO	几乎	知道	甚至	这	意大利语	的

[bʊks] ,

books	,
图书	,

而且是用一种他连书本上的意大利语都几乎不懂的方言说的。

[ðæt] [roʊ'dɑːlf] [kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [hɪə(r)] [nɔː(r)] [ges] [ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

that	Rodolphe	could	neither	hear	nor	guess	the	drift	of	this	conversation	.
那	鲁道夫	可以	两者都不	听到	也不	猜测	这	漂移	的	这	对话	.

鲁道夫既听不到也猜不到这段对话的走向。

[bʌt; bət] ['tiːtoʊz] ['hænsəm] [feɪs] , [fræn'tʃɛskəz] [fəˌmɪli'ærəti] , [ænd; ənd] ['dʒiːnəz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt]

But	Tito's	handsome	face	,	Francesca's	familiarity	,	and	Gina's	expression	of	delight
但	蒂托的	英俊的	脸	,	弗朗西斯卡的	熟悉	,	和	吉娜的	表达	的	喜

, [ɔːl] [ə'griːvd] [hɪm] .

,	all	aggrieved	him	.
,	全部	受委屈的	他	.

但蒂托英俊的脸庞、弗朗西斯卡亲昵的举止以及吉娜喜悦的表情，都让他感到心烦意乱。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [nəʊ]['lʌvə(r)][kæn; kən] [help] ['bi:ɪŋ] [ɪl] [pli:zd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [nɪ'glektɪd]

And	indeed	no	lover	can	help	being	ill	pleased	at	finding	himself	neglected
和	的确	不	情人	能	帮助	存在	患病的	高兴	在	寻找	他自己	被忽视的

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

for	another	,
为了	其他	,

的确，任何一个恋人发现自己被冷落，被他人冷落，都会感到不满。

[hu:'evə(r)] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] .

whoever	he	may	be	.
谁	他	可能	是	.

无论他是谁。

['ti:toʊ] [tɒst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['leðə(r)] [bæg][tu:; tə]['dʒi:nə] , [fʊl] [ɒv; əv][gəʊld][nəʊ] [daʊt] ,

Tito	tossed	a	little	leather	bag	to	Gina	,	full	of	gold	no	doubt	,
蒂托	抛掷	一个	小的	皮革	包	到	吉娜	,	满的	的	金子	不	怀疑	,

蒂托扔给吉娜一个小皮包，毫无疑问里面装满了金子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [tu:; tə] [fræn'tʃeskə] , [hu:] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ri:d] [ðem; ðəm] ,

and	a	packet	of	letters	to	Francesca	,	who	began	to	read	them	,
和	一个	包	的	信件	到	弗朗西斯卡	,	WHO	开始	到	读	他们	,

还有一包寄给弗朗西斯卡的信，她开始读了起来。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][tu:; tə]['ti:toʊ] .

with	a	farewell	wave	of	the	hand	to	Tito	.
和	一个	告别	海浪	的	这	手	到	蒂托	.

他向蒂托挥手告别。

“ [get] ['kwɪkli] [bæk] [tu:; tə] - , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['bəʊtmən] ,

“	Get	quickly	back	to	Gersau	,	”	she	said	to	the	boatmen	,
”	得到	迅速地	后退	到	-	,	”	她	说	到	这	船夫	,

她对船夫们说：“快点返回格尔绍。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɒt] [let] [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][ɪ'mi:liˌoʊ] [paɪn] [ten] ['mɪnɪts] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi] [ni:d] . ”

“	I	will	not	let	my	poor	Emilio	pine	ten	minutes	longer	than	he	need	.	”
”	我	将要	不是	让	我的	贫穷的	埃米利奥	松树	十	分钟	更长	比	他	需要	.	”

“我不会让可怜的埃米利奥多再多伤心十分钟。”

“ [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? ” [ɑ:skt] [roʊ'dɑ:lf] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [fræn'tʃeskə] ['fɪnɪʃ] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]

“	What	has	happened	?	”	asked	Rodolphe	,	as	he	saw	Francesca	finish	reading	the
”	什么	有	发生	?	”	问	鲁道夫	,	作为	他	锯	弗朗西斯卡	结束	阅读	这

[lɑ:st] ['letə(r)] .

last	letter	.
最后的	信	.

“发生了什么事？”罗多尔夫看着弗朗西斯卡读完最后一封信，问道。

“ [lɑ:] [lɪ'bɜ:rtə] !

“	La	liberta	!
”	拉	自由	!

“自由！”

” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [æn; ən] ['ɑ:rtɪsts] [ɪn'θju:ziæzəm] .

”	she	exclaimed	,	with	an	artist's	enthusiasm	.
”	她	惊呼	,	和	一个	艺术家的	热情	.

她带着艺术家的热情惊呼道。

“ [i:] [də'nɑ:roʊ] ! ” ['ædɪd] ['dʒi:nə] , [laɪk] [æn; ən] ['ekəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [tʌŋ]

“	E	denaro	!	”	added	Gina	,	like	an	echo	,	for	she	had	found	her	tongue
”	E	德纳罗	!	”	额外	吉娜	,	喜欢	一个	回声	,	为了	她	有	成立	她	舌头

.

:
.

“E denaro！”吉娜像回声一样补充道，因为她终于能开口说话了。

“ [jes] , ” [sed] [fræn'tʃeskə] , “ [nəʊ][mɔː(r)] ['pɒvəti] !
“ Yes , ” said Francesca , “ no more poverty !
“ 是的 , ” 说 弗朗西斯卡 , “ 不 更多的 贫困 !

“是的，”弗朗西斯卡说，“不再贫穷了！”

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] [hæv; həv][aɪ] [biːn] ['wɜːkɪŋ] ,
For more than eleven months have I been working ,
为了 更多的 比 十一 几个月 有 我 到过 在职的 ,

我已经工作超过十一个月了，

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and I was beginning to be tired of it .
和 我 曾是 开始 到 是 疲劳的 的 它 .

我开始感到厌倦了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['wʊmən] . ”
I am certainly not a literary woman . ”
我 是 当然 不是 一个 文学 女士 . ”

我当然不是一个有文学气质的女人。

“ [huː] [ɪz] [ðɪs] ['tiːtoʊ] ? ” [ɑːskt] [roʊ'dɑːlf] .
“ Who is this Tito ? ” asked Rodolphe .
“ WHO 是 这 蒂托 ? ” 问 鲁道夫 .

“这个蒂托是谁？”鲁道夫问道。

“ [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] [tuː; tə][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [ʃɒp] [ɒv; əv]
“ The Secretary of State to the financial department of the humble shop of
“ 这 秘书 的 状态 到 这 金融的 部门 的 这 谦逊的 店铺 的
[ðə; ði] [kəlɑːnəs] ,
the Colonnas ,
这 科隆纳斯 ,

“科隆纳斯小店的财务部门国务秘书，

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] - .
in other words , the son of our ragionato .
在 其他 字 , 这 儿子 的 我们的 - .

换句话说，就是我们 ragionato 的儿子。

[pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] !
Poor boy !
贫穷的 男生 !

可怜的孩子！

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] [seɪnt] - ["gɑːθɑːrd] , [nɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [mɒnt] - [sə'niː] , [nɔː(r)][baɪ][ðə; ði]
he could not come by the Saint - Gothard , nor by the Mont - Cenis , nor by the
他 可以 不是 来 经过 这 圣 - 戈萨德 , 也不 经过 这 蒙特 - 塞尼斯 , 也不 经过 这
['simplɔn] ;
Simplon ;
辛普隆 ;

他既不能走圣哥达山，也不能走蒙塞尼山，更不能走辛普朗山；

[hiː; hi] [keɪm] [baɪ] [siː] , [baɪ] [mɑː'seɪlz] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [krɒs] [frɑːns] .
he came by sea , by Marseilles , and had to cross France .
他 来了 经过 海 , 经过 马赛 , 和 有 到 叉 法国 .

他从马赛乘船而来，然后横穿法国。

[wel] , [ɪn] [θriː] [wiːks] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][dʒɪ'niːvə] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [æt; ət]['aʊə(r)] [iːz] .
Well , in three weeks we shall be at Geneva , and living at our ease .
出色地 , 在 三 周 我们 将 是 在 日内瓦 , 和 活的 在 我们的 舒适 .

嗯，再过三周我们就能到日内瓦了，过上轻松自在的生活。

[kʌm] , [roʊ'dɑːlf] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['siːɪŋ] ['sædnəs] [ˌəʊvə'spred] [ðə; ði] [-] [feɪs] ,
Come , Rodolphe , " she added , seeing sadness overspread the Parisian's face ,
来 , 鲁道夫 , " 她 额外 , 看到 悲伤 蔓延 这 巴黎人的 脸 ,

"来吧，鲁道夫，"她补充道，看到巴黎人脸上浮现出悲伤的神情。

" [ɪz][nɒt][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv][dʒɪ'niːvə] [kwaɪt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] [luː'sɜːn] ? "
" is not the Lake of Geneva quite as good as the Lake of Lucerne ? "
" 是 不是 这 湖 的 日内瓦 相当 作为 好的 作为 这 湖 的 卢塞恩 ? "

"日内瓦湖难道不和琉森湖一样美吗？"

" [bʌt; bət] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə; eɪ] [rɪ'gret] [ɒn][ðə; ði] - - [dɪ'laɪtf(ə)l] [haʊs] , " [sed]
" But allow me to bestow a regret on the Bergmanns ' delightful house , " said
" 但 允许 我 到 赐给 一个 后悔 在 这 - - 愉快 房子 , " 说
[roʊ'dɑːlf] ,
Rodolphe ,
鲁道夫 ,

"但请允许我对伯格曼家那座迷人的房子表达一份遗憾，"鲁道夫说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɒməntri] .
pointing to the little promontory .
指向 到 这 小的 海角 .

指向那个小岬角。

" [kʌm] [ænd; ənd][daɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] , ['poʊvəroʊ]['miːoʊ] , "
" Come and dine with us to add to your associations , povero mio , "
" 来 和 用餐 和 我们 到 添加 到 你的 协会 , 贫穷 mio , "
[sed] [ʃiː; ʃi] .
said she .
说 她 .

"来和我们一起吃饭，丰富一下你的社交圈吧，可怜的我，"她说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .
" This is a great day ; we are out of danger .
" 这 是 一个 伟大的 天 ; 我们 是 出去 的 危险 .

"今天真是个好日子；我们脱离危险了。"

[maɪ] ['mʌðə(r)] [raɪts] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['æmnəsti] .
My mother writes that within a year there will be an amnesty .
我的 母亲 写 那 之内 一个 年 那里 将要 是 一个 大赦 .

我母亲写道，一年之内将会有大赦。

[əʊ] ! [lɑː]['kærə]['pætriə; 'peɪtriə] !
Oh ! la cara patria !
哦 ! 拉 卡拉 祖国 !

哦！亲爱的祖国！

" [ðiːz] [θriː] [wɜːdz] [meɪd] ['dʒiːnə] [wiːp] .
" These three words made Gina weep .
" 这些 三 字 制成 吉娜 哭泣 .

"这三个字让吉娜哭了。"

" [ə'nʌðə(r)] ['wɪntə(r)][hɪə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ded] ! "
" Another winter here , " said she , " and I should have been dead ! "
" 其他 冬天 这里 , " 说 她 , " 和 我 应该 有 到过 死的 ! "

"如果这里再过一个冬天，"她说，"我就该死了！"

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [si'siljən] [kɪd] ! " [sed] [fræn'tʃeskə] ,
" Poor little Sicilian kid ! " said Francesca ,
" 贫穷的 小的 西西里 孩子 ! " 说 弗朗西斯卡 ,

"可怜的西西里小孩！"弗朗西斯卡说道。

['strəʊkɪŋ] ['dʒiːnəz] [hed] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'fekʃn] [wɪtʃ] [meɪd] [roʊ'dɑːlf]

stroking	**Gina's**	**head**	**with**	**an**	**expression**	**and**	**an**	**affection**	**which**	**made**	**Rodolphe**
抚摸	吉娜的	头	和	一个	表达	和	一个	感情	哪个	制成	鲁道夫

[lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [kə'res] ,

long	**to**	**be**	**so**	**caressed**	**,**
长的	到	是	所以	被爱抚	,

她用一种温柔的表情抚摸着吉娜的头，那种神情让罗多尔夫渴望得到同样的爱抚。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] .

even	**if**	**it**	**were**	**without**	**love**	**.**
甚至	如果	它	是	没有	爱	.

即使没有爱情。

[ðə; ði] [bəʊt] ['graʊndɪd] ; [roʊ'dɑːlf] [spræŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][sænd] , ['ɒfəd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði]

The	**boat**	**grounded**	**;**	**Rodolphe**	**sprang**	**on**	**to**	**the**	**sand**	**,**	**offered**	**his**	**hand**	**to**	**the**
这	船	接地	;	鲁道夫	弹簧	在	到	这	沙	,	提供	他的	手	到	这

[ɪ'tæliən] ['leɪdi] ,

Italian	**lady**	**,**
意大利语	女士	,

船搁浅了；鲁道夫跳上沙滩，向那位意大利女士伸出手。

['eskɔːtid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - - [haʊs] ,

escorted	**her**	**to**	**the**	**door**	**of**	**the**	**Bergmanns**	**'**	**house**	**,**
护送	她	到	这	门	的	这	-	-	房子	,

护送她到伯格曼家门口，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [dres] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	**went**	**to**	**dress**	**and**	**return**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**.**
和	去	到	裙子	和	返回	作为	很快	作为	可能的	.

然后去换衣服，尽快回来。

[wen] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði][laɪ'breərɪən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bælkəni]

When	**he**	**joined**	**the**	**librarian**	**and**	**his**	**wife**	**,**	**who**	**were**	**sitting**	**on**	**the**	**balcony**
什么时候	他	加入	这	图书管理员	和	他的	妻子	,	WHO	是	坐着	在	这	阳台

,

,

,

当他走到坐在阳台上的图书管理员夫妇身边时，

[roʊ'dɑːlf] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [rɪ'pres] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'praɪz] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði]

Rodolphe	**could**	**scarcely**	**repress**	**an**	**exclamation**	**of**	**surprise**	**at**	**seeing**	**the**
鲁道夫	可以	几乎	抑	一个	感叹	的	惊喜	在	看到	这

[prə'dɪdʒəs] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [hæd; həd] [prə'djuːst] [ɪn][ðə; ði][əʊld][mæn] .

prodigious	**change**	**which**	**the**	**good**	**news**	**had**	**produced**	**in**	**the**	**old**	**man**	**.**
惊人	改变	哪个	这	好的	消息	有	生产	在	这	老的	男人	.

看到这个好消息给老人带来的巨大变化，鲁道夫几乎忍不住发出了一声惊讶的感叹。

[hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ə'baʊt] ['sɪksti] , [ɪk'striːmli] [wel] [prɪ'zɜːvd] , [ə; eɪ] [liːn] [ɪ'tæliən] ,

He	**now**	**saw**	**a**	**man**	**of**	**about**	**sixty**	**,**	**extremely**	**well**	**preserved**	**,**	**a**	**lean**	**Italian**	**,**
他	现在	锯	一个	男人	的	关于	六十	,	极其	出色地	保存完好	,	一个	倾斜	意大利语	,

他现在看到的是一个大约六十岁、保养得非常好、身材精瘦的意大利男人。

[æz; əz] [streɪt] [æz; əz][æn; ən][aɪ] , [wɪð] [heə(r)] [stɪl] [blæk] , [ðəʊ] [θɪn] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ]

as	**straight**	**as**	**an**	**I**	**,**	**with**	**hair**	**still**	**black**	**,**	**though**	**thin**	**and**	**showing**	**a**
作为	直的	作为	一个	我	,	和	头发	仍然	黑色的	,	尽管	薄的	和	显示	一个

[waɪt] [skʌl] ,

white	**skull**	**,**
白色的	颅骨	,

身子笔直如"I"，头发虽然稀疏，但依然乌黑，露出了白皙的头骨。

[wɪð] [braɪt] [aɪz] , [ə; eɪ] [fʊl] [set] [ɒv; əv] [waɪt] [tiːθ] , [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] ['siːzə(r)] ,

with	bright	eyes	,	a	full	set	of	white	teeth	,	a	face	like	Caesar	,
和	明亮的	眼睛	,	一个	满的	放	的	白色的	牙齿	,	一个	脸	喜欢	凯撒	,

他双目明亮，牙齿洁白整齐，长着一张凯撒般的脸。

[ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˌdɪplə'mætɪk] [lɪps] [ə; eɪ] [sɑː'dɒnɪk] [smaɪl] ,

and	on	his	diplomatic	lips	a	sardonic	smile	,
和	在	他的	外交	嘴唇	一个	讽刺的	微笑	,

他那外交辞令般的嘴唇上挂着一丝嘲讽的微笑。

[ðə; ði] ['ɔːlməʊst] [fɔːls] [smaɪl] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [gʊd] ['briːdɪŋ] [haɪdz] [hɪz; ɪz] ['riːəl] ['fiːlɪŋz]

the	almost	false	smile	under	which	a	man	of	good	breeding	hides	his	real	feelings
这	几乎	错误的	微笑	在下面	哪个	一个	男人	的	好的	选育	隐藏	他的	真实的	情怀

.

:

.

那是一种近乎虚假的微笑，一个有教养的男人用它来掩饰自己的真实感受。

“ [hɪə(r)] [ɪz] [maɪ] ['hʌzbənd] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔːm] , ” [sed] [fræn'tʃeskə] ['greɪvli] .

“	Here	is	my	husband	under	his	natural	form	,	”	said	Francesca	gravely	.
“	这里	是	我的	丈夫	在下面	他的	自然的	形式	,	”	说	弗朗西斯卡	严重地	.

“这就是我丈夫的真面目，”弗朗西斯卡严肃地说。

“ [hiː; hi] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [njuː] [ə'kweɪntəns] , ” [rɪ'plaɪd] [roʊ'dɑːlf] , [bɪ'wɪldəd] .

“	He	is	quite	a	new	acquaintance	,	”	replied	Rodolphe	,	bewildered	.
“	他	是	相当	一个	新的	熟人	,	”	回复	鲁道夫	,	困惑	.

“他是个新认识的人，”鲁道夫困惑地回答道。

“ [kwaɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [laɪ'breərɪən] ; “ [aɪ] [hæv; həv] [pleɪd] ['meni] [ə; eɪ] [pɑːt] ,

“	Quite	,	”	said	the	librarian	;	“	I	have	played	many	a	part	,
“	相当	,	”	说	这	图书管理员	;	“	我	有	玩	许多	一个	部分	,

“的确如此，”图书管理员说，“我扮演过许多角色。”

[ænd; ənd] [nəʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] .

and	know	well	how	to	make	up	.
和	知道	出色地	如何	到	制作	向上	.

而且很会化妆。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[aɪ] [pleɪd] [wʌn] [ɪn] ['pærɪs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] , [wɪð] [bʊriːɛn] , ['mædəm] [mʊ'rɑːt] , ['mædəm]

I	played	one	in	Paris	under	the	Empire	,	with	Bourrienne	,	Madame	Murat	,	Madame
我	玩	一	在	巴黎	在下面	这	帝国	,	和	布里安	,	夫人	穆拉特	,	夫人

- [iː] ['tʊti] ['kwɑːntaɪ] .

d'Abrantis	e	tutte	quanti	.
-	e	全部	量化	.

我在帝国时期的巴黎与布里安、穆拉特夫人、阿布兰蒂斯夫人和大家一起演奏过一场。

['evriθɪŋ] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lɜːn] [ɪn] ['aʊə(r)] [juːθ] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] ['fjuːtaɪl] , [ɪz]

Everything	we	take	the	trouble	to	learn	in	our	youth	,	even	the	most	futile	,	is
一切	我们	拿	这	麻烦	到	学习	在	我们的	青年	,	甚至	这	最多	徒劳	,	是

[ɒv; əv] [juːz] .

of	use	.
的	使用	.

我们在年轻时费心学习的一切，即使是最无用的东西，也是有用的。

[ɪf] [maɪ] [waɪf] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [mænz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [æn; ən] [ʌn'hɜ:d] - [ɒv; əv] [θɪŋ] [ɪn]

If	my	wife	had	not	received	a	man's	education	—	an	unheard	-	of	thing	in
如果	我的	妻子	有	不是	已收到	一个	男人的	教育	—	一个	闻所未闻	-	的	事物	在

['ɪtəli] — [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [tʃɒp] [wʊd] [tu:; tə] [get] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] .

Italy	—	I	should	have	been	obliged	to	chop	wood	to	get	my	living	here	.
意大利	—	我	应该	有	到过	有义务	到	劈	木头	到	得到	我的	活的	这里	.

如果我妻子没有接受过男性的教育——这在意大利是闻所未闻的——我就不得不在这里砍柴谋生了。

['pɒvərə] [fræn'tʃeskə] !

Povera	Francesca	!
贫穷	弗朗西斯卡	!

可怜的弗朗西斯卡!

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [təʊld] [ˌem 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [meɪn'teɪn] [ˌem 'i:] !

who	would	have	told	me	that	she	would	some	day	maintain	me	!
WHO	会	有	讲述	我	那	她	会	一些	天	维持	我	!

谁能想到她有一天会养活我呢!

" [æz; əz] [hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ðɪs] ['wɜ:ði] ['bʊkselə(r)] , [səʊ] ['i:zi] , [səʊ] ['æfəb(ə)l] , [səʊ] [heɪl] ,

"	As	he	listened	to	this	worthy	bookseller	,	so	easy	,	so	affable	,	so	hale	,
"	作为	他	听着	到	这	值得	书商	,	所以	简单的	,	所以	和蔼可亲	,	所以	哈尔	,

"他听着这位令人敬佩的书商讲述，他如此轻松、和蔼、精神矍铄，

[roʊ'dɑ:lf] ['sentɪd] [sʌm; səm] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜ:vd] [ðə; ði] ['wɒtʃfl] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

Rodolphe	scented	some	mystification	,	and	preserved	the	watchful	silence	of	a
鲁道夫	香味	一些	神秘化	,	和	保存完好	这	警惕	沉默	的	一个

[mæn] [hu:] [hæz; həz] [bi:n] [du:pt] .

man	who	has	been	duped	.
男人	WHO	有	到过	受骗	.

鲁道夫察觉到一丝神秘，于是保持着被骗者特有的警惕沉默。

" [ˌsi: eɪtʃ 'i:] [ə'veɪti] , ['si:njɔ:(r)] ?

"	Che	avete	,	signor	?
"	切	艾维特	,	签名者	?

"Che avete, signor?"

" [fræn'tʃeskə] [ɑ:skt] [wɪð] [sɪm'plɪsəti] .

"	Francesca	asked	with	simplicity	.
"	弗朗西斯卡	问	和	简单	.

弗朗西斯卡简单地问道。

" [dʌz] ['aʊə(r)] ['hæpinəs] ['sædn] [ju:; jʊ] ? "

"	Does	our	happiness	sadden	you	?	"
"	做	我们的	幸福	悲伤	你	?	"

"我们的幸福让你感到难过吗？"

" [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪə(r)] .

"	Your	husband	is	a	young	man	,	"	he	whispered	in	her	ear	.
"	你的	丈夫	是	一个	年轻的	男人	,	"	他	低声说道	在	她	耳朵	.

"你丈夫是个年轻人，"他轻声在她耳边说道。

[ʃi:; ʃi] [brəʊk] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fræŋk] , [ɪn'fekʃəs] [lɑ:f] [ðæt] [roʊ'dɑ:lf] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔ:(r)] ['pʌz(ə)ld] .

She	broke	into	such	a	frank	,	infectious	laugh	that	Rodolphe	was	still	more	puzzled	.
她	打破	进入	这样的	一个	坦率	,	传染性	笑	那	鲁道夫	曾是	仍然	更多的	困惑	.

她开怀大笑，笑声如此坦率、如此有感染力，反而让罗多尔夫更加困惑了。

" [hi:; hi] [ɪz] [bʌt; bət] ['sɪksti] - [faɪv] , [æt; ət] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vɪs] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ;

"	He	is	but	sixty	-	five	,	at	your	service	,	"	said	she	;
"	他	是	但	六十	-	五	,	在	你的	服务	,	"	说	她	;

"他才六十五岁，随时为您效劳，"她说；

“ [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] — [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)]

“	but	I	can	assure	you	that	even	that	is	something	—	to	be	thankful	for
”	但	我	能	保证	你	那	甚至	那	是	某物	—	到	是	感恩	为了

! ”

!	”
!	”

但我可以向你保证，即使是这样也是一件值得感恩的事！

“ [ai][duː; də] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ][dʒest] [ə'baʊt] [æn; ən] [ə'fekʃn] [səʊ]['seɪkrɪd][æz; əz] [ðɪs] ,

“	I	do	not	like	to	hear	you	jest	about	an	affection	so	sacred	as	this	,
”	我	做	不是	喜欢	到	听到	你	笑话	关于	一个	感情	所以	神圣	作为	这	,

我不喜欢听到你拿如此神圣的感情开玩笑，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [jɔː'self] [prɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] . ”

of	which	you	yourself	prescribed	the	conditions	.	”
的	哪个	你	你自己	规定	这	状况	.	”

而这些条件都是你自己定的。”

“ ['zɪtoʊ] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['stæmpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

“	Zitto	!	”	said	she	,	stamping	her	foot	,	and	looking	whether	her	husband
”	齐托	!	”	说	她	,	冲压	她	脚	,	和	寻找	无论	她	丈夫

[wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] .

were	listening	.
是	聆听	.

“齐托！”她跺着脚说道，同时环顾四周，看看丈夫是否在听。

“ ['nevə(r)] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd][ɒv; əv] [ðæt] [dɪə(r)][mæn] , [æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

“	Never	disturb	the	peace	of	mind	of	that	dear	man	,	as	simple	as	a	child	,
”	绝不	打扰	这	和平	的	头脑	的	那	亲爱的	男人	,	作为	简单的	作为	一个	孩子	,

“永远不要打扰那位善良纯朴的人的平静生活，他就像个孩子一样。”

[ænd; ənd] [wɪð] [huːm] [ai][kæn; kən][duː; də] [wɒt] [ai] [pliːz] .

and	with	whom	I	can	do	what	I	please	.
和	和	谁	我	能	做	什么	我	请	.

我可以随心所欲地对待他们。

[hiː; hi][ɪz]['ʌndə(r)][maɪ] [prə'tekʃ(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

He	is	under	my	protection	,	”	she	added	.
他	是	在下面	我的	保护	,	”	她	额外	.

“他受到我的保护，”她补充道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [nəʊ] [wɪð] [wɒt] [ˌdʒenə'rɒsəti][hiː; hi] [risk] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn]

“	If	you	could	know	with	what	generosity	he	risked	his	life	and	fortune
”	如果	你	可以	知道	和	什么	慷慨	他	冒险	他的	生活	和	财富

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪbərəl] !

because	I	was	a	Liberal	!
因为	我	曾是	一个	自由派	!

“如果你能知道他为了帮助我这个自由党人冒着生命危险和财产损失，是多么慷慨！

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ʃeə(r)] [maɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] .

for	he	does	not	share	my	political	opinions	.
为了	他	做	不是	分享	我的	政治的	意见	.

因为他与我的政治观点不同。

[ɪz] [nɒt] [ðæt] [lʌv] , [mə'sjɜː]

Is	not	that	love	,	Monsieur
是	不是	那	爱	,	先生

那不是爱吗，先生？

['frentʃmən] ? — [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] .

Frenchman	?	—	But	they	are	like	that	in	his	family	.
法国人	?	—	但	他们	是	喜欢	那	在	他的	家庭	.

法国人？——但他家的人都是这样的。

[ɪ'miːliˌoʊz] [ˈjʌŋgə] [ˈbrʌðə(r)] [wɒz; wəz] [dɪˈzɜːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [juːθ] [baɪ][ðə; ði] [ˈwʊmən]

Emilio's	younger	brother	was	deserted	for	a	handsome	youth	by	the	woman
埃米利奥的	年轻	兄弟	曾是	荒凉的	为了	一个	英俊的	青年	经过	这	女士

[hiː; hi] [lʌvd] .

he	loved	.
他	喜爱	.

埃米利奥的弟弟被他心爱的女人抛弃，转而投向了一个英俊的年轻人。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [θruː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə]

He	thrust	his	sword	through	his	own	heart	ten	minutes	after	he	had	said	to
他	推力	他的	剑	通过	他的	自己的	心	十	分钟	后	他	有	说	到

[hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənt] ,

his	servant	,
他的	仆人	,

在他对仆人说完这句话十分钟后，他将剑刺入了自己的心脏。

- [aiˈkʊd; kəd][ɒv; əv] [kɔːs] [kɪl] [maɪ]['raɪv(ə)l] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [griːv] [ðə; ði]['diːvə] [tuː] ['diːpli] . -

'	I	could	of	course	kill	my	rival	,	but	that	would	grieve	the	Diva	too	deeply	.	'
-	我	可以	的	课程	杀	我的	竞争对手	,	但	那	会	悲伤	这	女伶	也	深	.	-

“我当然可以杀了我的对手，但这会让那位天后伤心欲绝。”

" [ðɪs] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['dɪgnəti] [ænd; ənd]['bæntə(r)] , [ɒv; əv] ['hɔːtinəs] [ænd; ənd] ['pleɪflnəs] ,

"	This	mixture	of	dignity	and	banter	,	of	haughtiness	and	playfulness	,
"	这	混合物	的	尊严	和	闲聊	,	的	傲气	和	玩乐	,

“这种既庄重又诙谐，既傲慢又玩世不恭的混合体，

[meɪd] [fræn'tʃeskə] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði][məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

made	Francesca	at	this	moment	the	most	fascinating	creature	in	the	world	.
制成	弗朗西斯卡	在	这	片刻	这	最多	迷人	生物	在	这	世界	.

那一刻，弗朗西斯卡成了世界上最迷人的生物。

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['tʃɪəflnəs] , ['dʒʌstɪfaɪd] , [ɪn'diːd] ,

The	dinner	and	the	evening	were	full	of	cheerfulness	,	justified	,	indeed	,
这	晚餐	和	这	晚上	是	满的	的	愉悦	,	合理的	,	的确	,

晚宴和整个夜晚都充满了欢乐的气氛，这的确是理所当然的。

[baɪ][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['refjʊdʒiːz] , [bʌt; bət] [dɪ'presɪŋ] [tuː; tə] [roʊ'dɑːlf] .

by	the	relief	of	the	two	refugees	,	but	depressing	to	Rodolphe	.
经过	这	宽慰	的	这	二	难民	,	但	沉闷	到	鲁道夫	.

两名难民因此感到宽慰，但鲁道夫却感到沮丧。

“ [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] ['fɪk(ə)l] ?

“	Can	she	be	fickle	?
“	能	她	是	反复无常	?

她会善变吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] - - [haʊs] .

"	he	asked	himself	as	he	returned	to	the	Stopfers	'	house	.
"	他	问	他自己	作为	他	返回	到	这	-	-	房子	.

“他一边返回斯托弗家，一边自言自语道。”

“ [ʃiː; ʃi] ['simpəθaiz] [ɪn][maɪ] ['spɒrəʊ] , [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] !

“	She	sympathized	in	my	sorrow	,	and	I	cannot	take	part	in	her	joy	!
“	她	同情	在	我的	悲哀	,	和	我	不能	拿	部分	在	她	喜悦	!

“她同情我的悲伤，但我却无法分享她的喜悦！”

" [hiː; hi] [bleɪmd] [hɪm'self] , ['dʒʌstɪfaɪɪŋ] [ðɪs] [gɜːl] - [waɪf] .

"	He	blamed	himself	,	justifying	this	girl	-	wife	.
"	他	被指责	他自己	,	证明其合理性	这	女孩	-	妻子	.

他责怪自己，为自己的妻子辩解。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ][teɪnt][ɒv; əv][hɪˈpɒkrəsi] , [ænd; ənd][ɪz]['kærid][əˈweɪ][baɪ]['ɪmplʌls] , ” [θɔːt]
“ She has no taint of hypocrisy , and is carried away by impulse , ” thought
” 她 有 不 污点 的 虚伪 , 和 是 携带 离开 经过 冲动 , ” 想法
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

“她一点也不虚伪，只是容易冲动行事，”他心想。

“ [ænd; ənd][ai][wɒnt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][laɪk][ə; eɪ][pəˈrɪziən]['wʊmən] .
“ and I want her to be like a Parisian woman .
” 和 我 想 她 到 是 喜欢 一个 巴黎人 女士 .

“我希望她像个巴黎女人。”

” [nekst][deɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['fɒləʊɪŋ] [deɪz] , [ɪn][fækt] , [fɔː(r); fə(r)]['twenti] [deɪz]['ɑːftə(r)] ,
” Next day and the following days , in fact , for twenty days after ,
” 下一个 天 和 这 下列的 天 , 在 事实 , 为了 二十 天 后 ,

“第二天以及接下来的几天，事实上，持续了二十天，

[roʊˈdɑːlf] [spent][ɔːl][hɪz; ɪz][taɪm][æt; ət][ðə; ði] - - , ['wɒtʃɪŋ] [fræn'tʃeskə] [wɪˈðaʊt] ['hævɪŋ]
Rodolphe spent all his time at the Bergmanns ' , watching Francesca without having
鲁道夫 花费 全部 他的 时间 在 这 - - , 观看 弗朗西斯卡 没有 拥有
[dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .
determined to watch her .
决定 到 手表 她 .

鲁道夫整天都待在伯格曼家，默默地看着弗朗西斯卡，但他并没有下定决心要看她。

[ɪn][sʌm; səm][səʊlz][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt] [ˌɪndɪˈpendənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n] .
In some souls admiration is not independent of a certain penetration .
在 一些 灵魂 钦佩 是 不是 独立的 的 一个 肯定 渗透 .

在某些人的心中，钦佩之情并非独立于某种洞察力之外。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['frentʃmən] [diˈsəːnd] [ɪn][fræn'tʃeskə][ðə; ði] [ɪmˈpruːdns] [ɒv; əv]['gɜːlhʊd] ,
The young Frenchman discerned in Francesca the imprudence of girlhood ,
这 年轻的 法国人 辨别 在 弗朗西斯卡 这 轻率 的 少女时代 ,

这位年轻的法国人从弗朗西斯卡身上看出了少女的轻率。

[ðə; ði] [truː] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [æz; əz] [jet] [ʌn'brəʊkən] , ['sʌmtaɪmz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'genst]
the true nature of a woman as yet unbroken , sometimes struggling against
这 真的 自然 的 一个 女士 作为 然而 未破 , 有时 挣扎 反对
[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ,
her love ,
她 爱 ,

一个女人尚未被驯服的真实本性，有时会与自己的爱情抗争。

[ænd; ənd][æt; ət]['ʌðə(r)] ['moʊmənts] ['jiːldɪŋ] [ænd; ənd] ['kærid] [əˈweɪ][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
and at other moments yielding and carried away by it .
和 在 其他 时刻 屈服 和 携带 离开 经过 它 .

有时也会屈服于它，被它所左右。

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['sɜːt(ə)nli] [bɪˈheɪvd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
The old man certainly behaved to her as a father to his daughter ,
这 老的 男人 当然 表现 到 她 作为 一个 父亲 到 他的 女儿 ,

这位老人对待她确实就像对待自己的女儿一样。

[ænd; ənd] [fræn'tʃeskə] ['triːtɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['diːpli] [felt] ['grætɪtjuːd] [wɪtʃ] [raʊzd] [hɜː(r); hə(r)]
and Francesca treated him with a deeply felt gratitude which roused her
和 弗朗西斯卡 治疗 他 和 一个 深 毛毡 感激 哪个 唤醒 她
[ɪnˈstɪŋktɪv] ['nəʊbəlnɪs] .
instinctive nobleness .
本能 高贵 .

弗朗西斯卡对他怀有深深的感激之情，这激发了她与生俱来的高贵品质。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [roʊ'dɑːlf] [æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [ɪ'nɪgmə] ,

The	situation	and	the	woman	were	to	Rodolphe	an	impenetrable	enigma	,
这	情况	和	这	女士	是	到	鲁道夫	一个	坚不可摧	谜	,

对鲁道夫来说，眼前的状况和那个女人都是一个难以解开的谜团。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] [ə'træktɪd] [hɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .

of	which	the	solution	attracted	him	more	and	more	.
的	哪个	这	解决方案	吸引	他	更多的	和	更多的	.

他越来越被这个解决方案所吸引。

[ðiːz] [lɑːst] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['siːkrət] [dʒɔɪz] , ['ɔːltəneɪtɪŋ] [wɪð] ['meləŋkəli] [muːdz] ,

These	last	days	were	full	of	secret	joys	,	alternating	with	melancholy	moods	,
这些	最后的	天	是	满的	的	秘密	喜悦	,	交替	和	忧郁	情绪	,

最后这段日子充满了隐秘的喜悦，与忧郁的情绪交替出现。

[wɪð] [tɪfs] [ænd; ənd] ['kwɔrəlz] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['aʊəz] [wen] [roʊ'dɑːlf]

with	tiffs	and	quarrels	even	more	delightful	than	the	hours	when	Rodolphe
和	争吵	和	争吵	甚至	更多的	愉快	比	这	小时	什么时候	鲁道夫

[ænd; ənd] [fræn'tʃeskə] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][wʌn][maɪnd] .

and	Francesca	were	of	one	mind	.
和	弗朗西斯卡	是	的	一	头脑	.

争吵和打闹甚至比鲁道夫和弗朗西斯卡心意相通的时光更加令人愉快。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] ['tendənəs] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][wɪt] ,

And	he	was	more	and	more	fascinated	by	this	tenderness	apart	from	wit	,
和	他	曾是	更多的	和	更多的	着迷	经过	这	压痛	除	从	有	,

除了机智之外，他越来越被这种温柔所吸引。

['ɔːlweɪz] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ðə; ði] [seɪm] , [æn; ən] [ə'fekʃn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['dʒeləs] [ɒv; əv][mɪə(r)]

always	and	in	all	things	the	same	,	an	affection	that	was	jealous	of	mere
总是	和	在	全部	事物	这	相同的	,	一个	感情	那	曾是	嫉妒的	的	仅仅

['nʌθɪŋ] — [ɔːl'redi] !

nothings	—	already	!
什么也没有	—	已经	!

始终如一，无论在什么事上都是如此，这种爱竟然会嫉妒微不足道的小事——已经！

“ [juː; jʊ][keə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌkʃəri] ? ” [sed] [hiː; hi][wʌn] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [fræn'tʃeskə] ,

“	You	care	very	much	for	luxury	?	”	said	he	one	evening	to	Francesca	,
“	你	关心	非常	很多	为了	奢华	?	”	说	他	一	晚上	到	弗朗西斯卡	,

“你很喜欢奢华的生活吗？”一天晚上，他问弗朗西斯卡。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪk'spresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [mɪst]

who	was	expressing	her	wish	to	get	away	from	Gersau	,	where	she	missed
WHO	曾是	表达	她	希望	到	得到	离开	从	-	,	在哪里	她	错过

['meni] [θɪŋz] .

many	things	.
许多	事物	.

她表达了想要离开格尔绍的愿望，因为她怀念那里的很多东西。

“ [ai] ! ” [kraɪd] [ʃiː; ʃi] .

“	I	!	”	cried	she	.
“	我	!	”	哭	她	.

“我！”她喊道。

“ [ai] [lʌv] ['lʌkʃəri] [æz; əz][ai] [lʌv] [ðə; ði] [aːts] , [æz; əz][ai] [lʌv] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][baɪ] ['ræfeɪəl] ,

“	I	love	luxury	as	I	love	the	arts	,	as	I	love	a	picture	by	Raphael	,
“	我	爱	奢华	作为	我	爱	这	艺术	,	作为	我	爱	一个	图片	经过	拉斐尔	,

“我热爱奢侈品，就像我热爱艺术一样，就像我热爱拉斐尔的画作一样。”

[ə; eɪ] [faɪn] [hɔːs] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] ['neɪplz] .

a	fine	horse	,	a	beautiful	day	,	or	the	Bay	of	Naples	.
一个	美好的	马	,	一个	美丽的	天	,	或者	这	湾	的	那不勒斯	.

一匹骏马，一个美好的日子，或者那不勒斯湾。

[ɪ'miːliˌoʊ] , ″ [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , “ [hæv; həv][ai]['evə(r)] [kəm'pleɪnd] [hɪə(r)]['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] [deɪz] [ɒv; əv]

Emilio	**,**	**″**	**she**	**went**	**on**	**,**	**“**	**have**	**I**	**ever**	**complained**	**here**	**during**	**our**	**days**	**of**
埃米利奥	,	″	她	去	在	,	“	有	我	曾经	抱怨	这里	期间	我们的	天	的

[praɪ'veɪʃ(ə)n] . ″

privation	**.**	**″**
匮乏	.	″

“埃米利奥，”她继续说道，“在我们生活困苦的日子里，我曾在这里抱怨过吗？”

“ [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [jɔː'self] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] , ″ [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [əʊld] [mæn] ['greɪvlɪ] .

“	**You**	**would**	**not**	**have**	**been**	**yourself**	**if**	**you**	**had**	**,**	**″**	**replied**	**the**	**old**	**man**	**gravely**	**.**
“	你	会	不是	有	到过	你自己	如果	你	有	,	″	回复	这	老的	男人	严重地	.

“如果你那样做了，你就不是你自己了，”老人严肃地回答道。

“ ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [pleɪn] [fəʊks] [tuː; tə] [ə'spaɪə(r)] [tuː; tə] ['grændʒə(r)] ?

“	**After**	**all**	**,**	**is**	**it**	**not**	**in**	**the**	**nature**	**of**	**plain**	**folks**	**to**	**aspire**	**to**	**grandeur**	**?**
“	后	全部	,	是	它	不是	在	这	自然	的	清楚的	各位	到	渴望	到	宏伟	?

“毕竟，普通人天性中不就有一种渴望伟大吗？”

″ [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [glɑːns] [æt; ət] [roʊ'dɑːlf] [ænd; ənd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

″	**she**	**asked**	**,**	**with**	**a**	**mischievous**	**glance**	**at**	**Rodolphe**	**and**	**at**	**her**	**husband**	**.**
″	她	问	,	和	一个	恶作剧	瞥一眼	在	鲁道夫	和	在	她	丈夫	.

她问道，同时调皮地看了鲁道夫和她的丈夫一眼。

“ [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [fiːt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [fə'tiːg] ?

“	**Were**	**my**	**feet**	**made**	**for**	**fatigue**	**?**
“	是	我的	脚	制成	为了	疲劳	?

我的双脚是天生用来承受疲劳的吗?

″ [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['pʊtɪŋ] [aʊt] [tuː] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [fiːt] .

″	**she**	**added**	**,**	**putting**	**out**	**two**	**pretty**	**little**	**feet**	**.**
″	她	额外	,	推杆	出去	二	漂亮的	小的	脚	.

她一边说着，一边伸出两只漂亮的小脚丫。

“ [maɪ][hændz] ″ — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [wʌn] [aʊt] [tuː; tə] [roʊ'dɑːlf] — “ [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [hændz] [meɪd]

“	**My**	**hands**	**″**	**—**	**and**	**she**	**held**	**one**	**out**	**to**	**Rodolphe**	**—**	**“**	**were**	**those**	**hands**	**made**
“	我的	双手	″	—	和	她	握住	一	出去	到	鲁道夫	—	“	是	那些	双手	制成

[tuː; tə] [wɜːk] ?

to	**work**	**?**
到	工作	?

“我的双手”——说着，她向鲁道夫伸出一只手——“是用来干活的吗？”

— [liːv] [ˌjuː 'es] , ″ [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ; “ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] .

—	**Leave**	**us**	**,**	**″**	**she**	**said**	**to**	**her**	**husband**	**;**	**“**	**I**	**want**	**to**	**speak**	**to**	**him**	**.**
—	离开	我们	,	″	她	说	到	她	丈夫	;	“	我	想	到	说话	到	他	.

“你离开我们吧，”她对丈夫说，“我想和他谈谈。”

″ [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð] [sə'blaɪm] [gʊd] [feɪθ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)]

″	**The**	**old**	**man**	**went**	**into**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**with**	**sublime**	**good**	**faith**	**;**	**he**	**was**	**sure**
″	这	老的	男人	去	进入	这	绘画	-	房间	和	升华	好的	信仰	;	他	曾是	当然

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .

of	**his**	**wife**	**.**
的	他的	妻子	.

“老人怀着无比的诚意走进客厅；他对妻子充满信心。”

“ [ai] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə][dʒɪ'niːvə] , ″ [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [roʊ'dɑːlf] .

“	**I**	**will**	**not**	**have**	**you**	**come**	**with**	**us**	**to**	**Geneva**	**,**	**″**	**she**	**said**	**to**	**Rodolphe**	**.**
“	我	将要	不是	有	你	来	和	我们	到	日内瓦	,	″	她	说	到	鲁道夫	.

“我不会让你和我们一起去日内瓦，”她对鲁道夫说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['gɑːsɪpɪŋ] [taʊn] .

“	**It**	**is**	**a**	**gossiping**	**town**	**.**
“	它	是	一个	八卦	镇	.

这是一个爱嚼舌根的小镇。

[ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['nɒns(ə)ns] [ðə; ði] [wɜːld] [tɔːks] , [ai][duː; də][nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi]

Though	**I**	**am**	**far**	**above**	**the**	**nonsense**	**the**	**world**	**talks**	**,**	**I**	**do**	**not**	**choose**	**to**	**be**
尽管	我	是	远的	多于	这	废话	这	世界	会谈	,	我	做	不是	选择	到	是

[kə'lʌmnieit] ,

calumniated	**,**
诽谤	,

虽然我远超世俗的无稽之谈，但我并不想被诽谤。

[nɒt][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [seɪk] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] .

not	**for**	**my**	**own**	**sake**	**,**	**but**	**for**	**his**	**.**
不是	为了	我的	自己的	清酒	,	但	为了	他的	.

不是为了我自己，而是为了他。

[ai] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ][praɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] [ðæt] [əʊld][mæn] ,

I	**make**	**it**	**my**	**pride**	**to**	**be**	**the**	**glory**	**of**	**that**	**old**	**man**	**,**
我	制作	它	我的	自豪	到	是	这	荣耀	的	那	老的	男人	,

我以能为那位老人增光为荣。

[huː] [ɪz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [maɪ]['əʊnli][prə'tektə(r)] .

who	**is**	**,**	**after**	**all**	**,**	**my**	**only**	**protector**	**.**
WHO	是	,	后	全部	,	我的	仅有的	保护者	.

毕竟，他是我唯一的保护者。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['liːvɪŋ] ; [steɪ] [hɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

We	**are**	**leaving**	**;**	**stay**	**here**	**a**	**few**	**days**	**.**
我们	是	离开	;	停留	这里	一个	很少	天	.

我们要走了，你在这里待几天吧。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ɒn][tuː; tə][dʒɪ'niːvə] , [kɔːl] [fɜːst][ɒn][maɪ] ['hʌzbənd] ,

When	**you**	**come**	**on**	**to**	**Geneva**	**,**	**call**	**first**	**on**	**my**	**husband**	**,**
什么时候	你	来	在	到	日内瓦	,	称呼	第一的	在	我的	丈夫	,

你到日内瓦来的时候，先去拜访我丈夫。

[ænd; ənd][let] [hɪm] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	**let**	**him**	**introduce**	**you**	**to**	**me**	**.**
和	让	他	介绍	你	到	我	.

让他介绍你认识我。

[let] [ˌjuː 'es][haɪd]['aʊə(r)] [greɪt] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [ə'fekʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Let	**us**	**hide**	**our**	**great**	**and**	**unchangeable**	**affection**	**from**	**the**	**eyes**	**of**	**the**
让	我们	隐藏	我们的	伟大的	和	不可改变的	感情	从	这	眼睛	的	这

[wɜːld] .

world	**.**
世界	.

让我们将我们伟大而永恒的爱隐藏起来，不让世人知晓。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	**love**	**you**	**;**	**you**	**know**	**it**	**;**
我	爱	你	;	你	知道	它	;

我爱你，你知道的；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ai] [wɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [dɪ'sɜːn] [ɪn][maɪ] [kən'dʌkt]

but	**this**	**is**	**how**	**I**	**will**	**prove**	**it**	**to**	**you**	**—**	**you**	**shall**	**never**	**discern**	**in**	**my**	**conduct**
但	这	是	如何	我	将要	证明	它	到	你	—	你	将	绝不	辨别	在	我的	执行

['eniθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [ə'raʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒeləsi] .

anything	**whatever**	**that**	**may**	**arouse**	**your**	**jealousy**	**.**
任何事物	任何	那	可能	引起	你的	妒忌	.

但我会这样向你证明——你绝不会在我的行为中发现任何可能引起你嫉妒的事情。

" [ʃiː; ʃi] [druː] [hɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bælkəni] , [kɪst] [hɪm] [ɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

"	**She**	**drew**	**him**	**into**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**balcony**	**,**	**kissed**	**him**	**on**	**the**	**forehead**	**,**
"	她	画	他	进入	一个	角落	的	这	阳台	,	亲吻	他	在	这	前额	,

她把他拉到阳台角落，吻了他的额头，

[ænd; ənd] [fled] , ['liːvɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

and	fled	,	leaving	him	in	amazement	.
和	逃亡	,	离开	他	在	惊愕	.

然后逃走了，留下他惊愕不已。

[nekst] [deɪ] [roʊ'dɑːlf] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔdʒə] [æt; ət] [ðə; ði] - - [hæd; həd] [left] [æt; ət]

Next	day	Rodolphe	heard	that	the	lodgers	at	the	Bergmanns	'	had	left	at
下一个	天	鲁道夫	听到	那	这	房客	在	这	-	-	有	左边	在

['deɪbreɪk] .

daybreak	.
拂晓	.

第二天，鲁道夫听说伯格曼家的房客们在黎明时分离开了。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] - ,

It	then	seemed	to	him	intolerable	to	remain	at	Gersau	,
它	然后	似乎	到	他	无法容忍	到	保持	在	-	,

他当时觉得继续留在格尔绍简直无法忍受。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['viːveɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [ruːt] , ['stɑrtɪŋ] ['suːnə(r)] [ðæn; ðən]

and	he	set	out	for	Vevay	by	the	longest	route	,	starting	sooner	than
和	他	放	出去	为了	韦韦	经过	这	最长	路线	,	开始	很快	比

[wɒz; wəz] ['nesəsəri] .

was	necessary	.
曾是	必要的	.

他选择了最长的路线前往韦韦，而且出发时间比必要的要早。

[ə'træktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [weə(r)] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'tæliən] [ə'weɪtɪd] [hɪm] ,

Attracted	to	the	waters	of	the	lake	where	the	beautiful	Italian	awaited	him	,
吸引	到	这	水	的	这	湖	在哪里	这	美丽的	意大利语	等待中	他	,

他被湖水吸引，美丽的意大利女子在那里等着他。

[hiː; hi] [riːtʃt] [dʒɪ'niːvə] [baɪ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] .

he	reached	Geneva	by	the	end	of	October	.
他	达到	日内瓦	经过	这	结尾	的	十月	.

他于十月底抵达日内瓦。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi] [tʊk] [rʊmz; ruːmz] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət] [əʊ] -

To	avoid	the	discomforts	of	the	town	he	took	rooms	in	a	house	at	Eaux	-
到	避免	这	不适	的	这	镇	他	采取	房间	在	一个	房子	在	水	-

[vaɪvz] ,

Vives	,
活物	,

为了避开城镇的种种不便，他在欧维夫的一户人家租了房间。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] .

outside	the	walls	.
外部	这	墙壁	.

墙外。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] , [hɪz; ɪz] [fɜːst] [keə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪz; ɪz] ['lændlɔːd] ,

As	soon	as	he	was	settled	,	his	first	care	was	to	ask	his	landlord	,
作为	很快	作为	他	曾是	定居	,	他的	第一的	关心	曾是	到	问	他的	房东	,

他一安顿下来，第一件事就是问房东：

[ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['dʒuːələ(r)] , ['weðə(r)] [sʌm; səm] [ɪ'tæliən] ['refjʊdʒiːz] [frɒm; frəm] [mɪ'læn] [hæd; həd] [nɒt] ['leɪtli]

a	retired	jeweler	,	whether	some	Italian	refugees	from	Milan	had	not	lately
一个	退休	珠宝商	,	无论	一些	意大利语	难民	从	米兰	有	不是	最近

[kʌm] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [æt; ət] [dʒɪ'niːvə] .

come	to	reside	at	Geneva	.
来	到	居住	在	日内瓦	.

一位退休的珠宝商想知道，最近是否有一些来自米兰的意大利难民来到日内瓦居住。

“ [nɒt] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ] [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .

“	Not	so	far	as	I	know	,	”	replied	the	man	.
”	不是	所以	远的	作为	我	知道	,	”	回复	这	男人	.

“据我所知没有，”那人回答道。

“ [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [kə'lɑːnə] [ɒv; əv] [rəʊm] [hæv; həv]['teɪkən] [mə'sjɜː] - [pleɪs]

“	Prince	and	Princess	Colonna	of	Rome	have	taken	Monsieur	Jeanrenaud's	place
”	王子	和	公主	科隆纳	的	罗马	有	已采取	先生	-	地方

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] ;

for	three	years	;
为了	三	年	;

“罗马科隆纳王子和公主已接替让雷诺先生三年；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ɒn][ðə; ði] [leɪk] .

it	is	one	of	the	finest	on	the	lake	.
它	是	一	的	这	最好的	在	这	湖	.

它是湖上最好的餐厅之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['vɪlə] [ˌdaɪə'dɑːti][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] - - [diː] - [djuː] ,

It	is	situated	between	the	Villa	Diodati	and	that	of	Monsieur	Lafin	-	de	-	Dieu	,
它	是	位于	之间	这	别墅	迪奥达蒂	和	那	的	先生	-	-	德	-	上帝	,

它位于迪奥达蒂别墅和拉芬德迪厄先生别墅之间。

[let][tuː; tə][ðə; ði] [ˌviːkʊŋ'tes] [diː] ['boʊzɪənt] .

let	to	the	Vicomtesse	de	Beauseant	.
让	到	这	子爵夫人	德	因塞特	.

让给博塞昂子爵夫人。

[prɪns] [kə'lɑːnə] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [prɪns]

Prince	Colonna	has	come	to	see	his	daughter	and	his	son	-	in	-	law	Prince
王子	科隆纳	有	来	到	看	他的	女儿	和	他的	儿子	-	在	-	法律	王子

-	,
Gandolphini	,
-	,

科隆纳亲王前来探望他的女儿和女婿甘多尔菲尼亲王。

[ə; eɪ][ˌniːoʊ'pɑːlɪtən] , [ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ə; eɪ] [si'siljən] , [æn; ən][əʊld][əd'hɪərənt][ɒv; əv] [kɪŋ] [mʊ'rɑːts] ,

a	Neopolitan	,	or	if	you	like	,	a	Sicilian	,	an	old	adherent	of	King	Murat's	,
一个	那不勒斯	,	或者	如果	你	喜欢	,	一个	西西里	,	一个	老的	信徒	的	国王	穆拉特的	,

一个那不勒斯人，或者如果你愿意的话，一个西西里人，一个穆拉特国王的老追随者，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [ˌrevə'luːʃn] .

and	a	victim	of	the	last	revolution	.
和	一个	受害者	的	这	最后的	革命	.

也是上次革命的受害者。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][lɑːst] [ə'raɪvlz] [æt; ət] [dʒɪ'niːvə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˌmɪlə'niːz] .

These	are	the	last	arrivals	at	Geneva	,	and	they	are	not	Milanese	.
这些	是	这	最后的	到达	在	日内瓦	,	和	他们	是	不是	米兰人	.

这些是最后一批抵达日内瓦的人，他们不是米兰人。

['sɪəriəs] [steps] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [poʊps] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [kə'lɑːnə]

Serious	steps	had	to	be	taken	,	and	the	Pope's	interest	in	the	Colonna
严肃的	步骤	有	到	是	已采取	,	和	这	教皇的	兴趣	在	这	科隆纳

['fæməli][wɒz; wəz] [ɪnv'əʊkt] ,

family	was	invoked	,
家庭	曾是	调用	,

必须采取严肃的措施，于是便援引了教皇对科隆纳家族的关注。

[tuː; tə] [əbˈteɪn] [pəˈmɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈfɒrən] [pˈaʊəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈneɪplz]

to	obtain	permission	from	the	foreign	powers	and	the	King	of	Naples
到	获得	允许	从	这	外国的	权力	和	这	国王	的	那不勒斯

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪnˈses] - [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] .

for	the	Prince	and	Princess	Gandolphini	to	live	here	.
为了	这	王子	和	公主	-	到	居住	这里	.

向外国列强和那不勒斯国王申请允许甘多尔菲尼王子和公主在此居住。

[dʒɪˈniːvə] [ɪz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪsˈpliːz] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [əˈlaɪəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː]

Geneva	is	anxious	to	do	nothing	to	displease	the	Holy	Alliance	to	which	it
日内瓦	是	焦虑的	到	做	没有什么	到	得罪	这	圣	联盟	到	哪个	它

[əʊz] [ɪts] [ˌɪndɪˈpendəns] .

owes	its	independence	.
欠款	它是	独立	.

日内瓦竭力避免做出任何令神圣同盟不悦的事情，因为它的独立正是得益于神圣同盟。

[ˈaʊə(r)] [pɑːt] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [ˈrʌf(ə)l] [ˈfɒrən] [kɔːts] ; [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [ˈfɒrənəz] [hɪə(r)] , [ˈrʌʃnz]

Our	part	is	not	to	ruffle	foreign	courts	;	there	are	many	foreigners	here	,	Russians
我们的	部分	是	不是	到	褶边	外国的	法院	;	那里	是	许多	外国人	这里	,	俄罗斯人

[ænd; ənd] [ˈɪŋglɪʃ] . ”

and	English	.	”
和	英语	.	”

我们不应该去招惹外国法庭；这里有很多外国人，有俄罗斯人，也有英国人。”

“ [ˈiːv(ə)n] [sʌm; səm] - ? ”

“	Even	some	Gevenese	?	”
“	甚至	一些	-	?	”

“甚至还有一些日内瓦人？”

“ [jes] , [məˈsjɜː] , [ˈaʊə(r)] [leɪk] [ɪz] [səʊ] [faɪn] !

“	Yes	,	monsieur	,	our	lake	is	so	fine	!
“	是的	,	先生	,	我们的	湖	是	所以	美好的	!

“是的，先生，我们的湖真美！”

[lɔːd] [ˈbaɪrən] [lɪvd; ˈlaɪvd] [hɪə(r)] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [jˈiəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈvɪlə] [ˌdaɪəˈdɑːti] ,

Lord	Byron	lived	here	about	seven	years	at	the	Villa	Diodati	,
主	拜伦	居住地	这里	关于	七	年	在	这	别墅	迪奥达蒂	,

拜伦勋爵在迪奥达蒂别墅住了大约七年。

[wɪtʃ] [ˈevri] [wʌn] [gəʊz] [tuː; tə] [siː] [naʊ] , [laɪk] [ˈkɑːpɪt] [ænd; ənd] [ˈfɜːrni] . ”

which	every	one	goes	to	see	now	,	like	Coppet	and	Ferney	.	”
哪个	每一个	一	去	到	看	现在	,	喜欢	科佩特	和	费尔尼	.	”

现在每个人都去看，比如科佩和费尔内。”

“ [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈweðə(r)] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [səʊ] [ə; eɪ] [ˈbʊkselə(r)] [frɒm; frəm] [mɪˈlæn]

“	You	cannot	tell	me	whether	within	a	week	or	so	a	bookseller	from	Milan
“	你	不能	告诉	我	无论	之内	一个	星期	或者	所以	一个	书商	从	米兰

[hæz; həz] [kʌm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] — [nemd] - ,

has	come	with	his	wife	—	named	Lamporani	,
有	来	和	他的	妻子	—	命名	-	,

“你不能告诉我，大约一周左右，一位来自米兰的书商是否带着他的妻子——名叫兰波拉尼——来了，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈliːdəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [ˌrevəˈluːʃn] ? ”

one	of	the	leaders	of	the	last	revolution	?	”
一	的	这	领导人	的	这	最后的	革命	?	”

上次革命的领导人之一?

“ [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [faɪnd] [aʊt] [baɪ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɒrənəz] - [klʌb] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdʒuːələ(r)] .

“	I	could	easily	find	out	by	going	to	the	Foreigners	'	Club	,	”	said	the	jeweler	.
“	我	可以	容易地	寻找	出去	经过	去	到	这	外国人	-	俱乐部	,	”	说	这	珠宝商	.

“我去外国人俱乐部就能轻易查到，”珠宝商说。

[roʊdɑːlfiːz] [fɜːst] [wɔːk] [wɒz; wəz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlə] [ˌdaɪə'dɑːti] , [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv]
Rodolphe's first walk was very naturally to the Villa Diodati , the residence of
鲁道夫的 第一的 走 曾是 非常 自然 到 这 别墅 迪奥达蒂 , 这 住宅 的
[lɔːd] ['baɪrən] ,
Lord Byron ,
主 拜伦 ,

鲁道夫的第一站很自然地就是拜伦勋爵的住所——迪奥达蒂别墅。

[huːz] ['riːs(ə)nt] [deθ] ['ædɪd] [tuː; tə][ɪts] [ə'træktɪvnəs] : [fɔː(r); fə(r)][ɪz][nɒt] [deθ] [ðə; ði] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn]
whose recent death added to its attractiveness : for is not death the consecration
谁 最近的 死亡 额外 到 它是 吸引力 : 为了 是 不是 死亡 这 祝圣
[ɒv; əv]['dʒiːniəs] ?
of genius ?
的 天才 ?

他的去世更增添了它的吸引力：因为死亡不正是天才的加冕吗?

[ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [əʊ] - [vaɪvz] [fˈɒləʊz] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði]
The road to Eaux - Vives follows the shore of the lake , and , like all the
这 路 到 水 - 活物 跟随 这 支撑 的 这 湖 , 和 , 喜欢 全部 这
[rəʊdz] [ɪn] ['swɪtsələnd] ,
roads in Switzerland ,
道路 在 瑞士 ,

通往欧维夫的道路沿着湖岸延伸，而且，就像瑞士所有的公路一样，

[ɪz] ['veri] ['nærəʊ] ; [ɪn][sʌm; səm] [spɒts] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˌfɪgə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪli]
is very narrow ; in some spots , in consequence of the configuration of the hilly
是 非常 狭窄的 ; 在 一些 地点 , 在 结果 的 这 配置 的 这 丘陵
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

非常狭窄；在某些地方，由于丘陵地形的缘故，

[ðeə(r)][ɪz] ['skeəsli] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['kærɪdʒɪz] [tuː; tə] [pɑːs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
there is scarcely space for two carriages to pass each other .
那里 是 几乎 空间 为了 二 马车 到 经过 每个 其他 .

两辆马车几乎没有错车的空间。

[æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] - - [haʊs] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ]
At a few yards from the Jeanrenauds ' house , which he was approaching
在 一个 很少 码 从 这 - - 房子 , 哪个 他 曾是 接近
[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
without knowing it ,
没有 会心 它 ,

离让雷诺家只有几码远的地方，他当时并不知道，正朝着那栋房子走去。

[roʊ'dɑːlf] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]
Rodolphe heard the sound of a carriage behind him , and , finding himself in a
鲁道夫 听到 这 声音 的 一个 运输 在后面 他 , 和 , 寻找 他自己 在 一个
[sʌŋk] [rəʊd] ,
sunk road ,
沉没 路 ,

鲁道夫听到身后有马车的声音，发现自己身处一条凹陷的道路上，

[hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][rəʊd] [friː] .
he climbed to the top of a rock to leave the road free .
他 攀登 到 这 顶部 的 一个 岩石 到 离开 这 路 自由的 .

他爬到一块岩石顶上，让道路畅通无阻。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['kærɪdʒ] — [æn; ən] ['elɪgənt] ['ɪŋglɪʃ] ['feɪt(ə)n] ,
Of course he looked at the approaching carriage — an elegant English phaeton ,
的 课程 他 看起来 在 这 接近 运输 — 一个 优雅的 英语 幻影 ,

他当然会看向驶近的马车——一辆优雅的英国敞篷马车。

[wɪð] [ə; eɪ] ['splendɪd] [peə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɔːsɪz] .

with	**a**	**splendid**	**pair**	**of**	**English**	**horses**	**.**
和	一个	灿烂	一对	的	英语	马匹	.

带着两匹骏美的英国马。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿尔伯特·萨瓦鲁斯(Albert Savarus)
第4/8页

[hiː; hi] [felt] [kwaɪt] ['dɪzi] [æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'held] [ɪn] [ðɪs] ['kærɪdʒ] [fræn'tʃeskə] , ['bjuːtɪfli] [drest] ,

He	felt	quite	dizzy	as	he	beheld	in	this	carriage	Francesca	,	beautifully	dressed	,
他	毛毡	相当	晕眩的	作为	他	观看	在	这	运输	弗朗西斯卡	,	非常漂亮	穿着	,

当他看到马车里坐着衣着华丽的弗朗西斯卡时，他感到一阵眩晕。

[baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['leɪdi] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kæmiəʊ] .

by	the	side	of	an	old	lady	as	hard	as	a	cameo	.
经过	这	边	的	一个	老的	女士	作为	难的	作为	一个	客串	.

在一位老太太身边，就像客串一样困难。

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] ['bleɪzɪŋ] [wɪð] [gəʊld] [leɪs] [stʊd] [bɪ'haɪnd] .

A	servant	blazing	with	gold	lace	stood	behind	.
一个	仆人	炽烈	和	金子	蕾丝	站立	在后面	.

身后站着一位身着金色蕾丝的侍女。

[fræn'tʃeskə] ['rekəg'naɪzd] [roʊ'dɑːlf] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['stætʃuː] [ɒn] [ə; eɪ] ['pedɪst(ə)l] .

Francesca	recognized	Rodolphe	,	and	smiled	at	seeing	him	like	a	statue	on	a	pedestal	.
弗朗西斯卡	认可	鲁道夫	,	和	微笑	在	看到	他	喜欢	一个	雕像	在	一个	座	.

弗朗西斯卡认出了鲁道夫，看到他像雕像一样立在基座上，不禁露出了微笑。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lʌvə(r)] ['fɒləʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] ,

The	carriage	,	which	the	lover	followed	with	his	eyes	as	he	climbed	the	hill	,
这	运输	,	哪个	这	情人	随后	和	他的	眼睛	作为	他	攀登	这	爬坡道	,

恋人目送着马车爬上山坡，

[tɜːnd] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] , [tə'wɔːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ræn] .

turned	in	at	the	gate	of	a	country	house	,	towards	which	he	ran	.
转向	在	在	这	门	的	一个	国家	房子	,	向	哪个	他	跑	.

他拐进了乡间别墅的大门，然后朝别墅跑去。

“ [huː] [laɪvz; lɪvz] [hɪə(r)] ?

“	Who	lives	here	?
“	WHO	生活	这里	?

“这里住着谁？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] .

”	he	asked	the	gardener	.
”	他	问	这	园丁	.

他问园丁。

“ [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [kə'lɑːnə] , [ænd; ənd] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] - . ”

“	Prince	and	Princess	Colonna	,	and	Prince	and	Princess	Gandolphini	.	”
“	王子	和	公主	科隆纳	,	和	王子	和	公主	-	.	”

“科隆纳王子和公主，以及甘多尔菲尼王子和公主。”

“ [hæv; həv] [ðeɪ] [nɒt] [dʒʌst] ['drɪvn] [ɪn] ? ”

“	Have	they	not	just	driven	in	?	”
“	有	他们	不是	只是	驱动	在	?	”

“他们不是刚开车进来的吗？”

“ [jes] , [sɜː(r)] .

“	Yes	,	sir	.
“	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

" [ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [veɪl] [fel] [frɒm; frəm] [roʊdɑːlfiːz] [aɪz] ; [hiː; hi] [sɔː] ['klɪəli] [ðə; ði] ['miːnɪŋ]

"	In	that	instant	a	veil	fell	from	Rodolphe's	eyes	;	he	saw	clearly	the	meaning
"	在	那	立即的	一个	面纱	跌倒	从	鲁道夫的	眼睛	;	他	锯	清楚地	这	意义

[ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

of	the	past	.
的	这	过去的	.

"那一刻，鲁道夫眼前的迷雾散去，他清楚地看到了过去的意义。"

" [ɪf] ['əʊnli] [ðɪs] [ɪz][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [piːs] [ɒv; əv] ['trɪkəri] ! " [θɔːt] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] - [strʌk] ['lʌvə(r)]

"	If	only	this	is	her	last	piece	of	trickery	!	"	thought	the	thunder	-	struck	lover
"	如果	仅有的	这	是	她	最后的	片	的	诡计	!	"	想法	这	雷	-	击	情人

[tuː; tə] [hɪm'self] .

to	himself	.
到	他自己	.

"但愿这是她最后的诡计！"震惊不已的情人心想。

[hiː; hi] ['trembld] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['pleɪθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪm] ,

He	trembled	lest	he	should	have	been	the	plaything	of	a	whim	,
他	颤抖	免得	他	应该	有	到过	这	玩物	的	一个	一时兴起	,

他颤抖着，生怕自己成了任人摆布的玩物。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [wɒt] [ə; eɪ] [kə'prɪtʃɪəʊ] [maɪt] [miːn] [ɪn][æn; ən] [ɪ'tæliən] .

for	he	had	heard	what	a	capriccio	might	mean	in	an	Italian	.
为了	他	有	听到	什么	一个	随想曲	可能	意思是	在	一个	意大利语	.

因为他听说过意大利人对"capriccio"（随想曲）的解释。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [kraɪm] [hæd; həd] [hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] — [ɪn]

But	what	a	crime	had	he	committed	in	the	eyes	of	a	woman	—	in
但	什么	一个	犯罪	有	他	坚定的	在	这	眼睛	的	一个	女士	—	在

[ək'septɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːn] [ˌprɪn'ses] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪtɪzənz] [waɪf] !

accepting	a	born	princess	as	a	citizen's	wife	!
接受	一个	出生	公主	作为	一个	公民的	妻子	!

但在一个女人眼里，他犯下了多么大的罪过啊——竟然娶了一位天生的公主做平民的妻子！

[ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪ'lʌstriəs] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

in	believing	that	a	daughter	of	one	of	the	most	illustrious	houses	of	the
在	相信	那	一个	女儿	的	一	的	这	最多	杰出	房屋	的	这

['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz][wɒz; wəz][ðə; ði][waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊkselə(r)] !

Middle	Ages	was	the	wife	of	a	bookseller	!
中间	年龄	曾是	这	妻子	的	一个	书商	!

竟然有人相信，中世纪最显赫家族的女儿会嫁给一个书商！

[ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['blʌndəz] [ɪn'kriːst] [roʊdɑːlfiːz] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)]

The	consciousness	of	his	blunders	increased	Rodolphe's	desire	to	know	whether
这	意识	的	他的	失误	增加	鲁道夫的	欲望	到	知道	无论

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪg'nɔːd] [ænd; ənd] [rɪ'peld] .

he	would	be	ignored	and	repelled	.
他	会	是	忽略	和	排斥	.

意识到自己的错误，鲁道夫更加渴望知道自己是否会被人忽视和排斥。

[hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [prɪns] - , ['sendɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli]

He	asked	for	Prince	Gandolphini	,	sending	in	his	card	,	and	was	immediately
他	问	为了	王子	-	,	发送	在	他的	卡片	,	和	曾是	立即地

[rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːls] - ,

received	by	the	false	Lamporani	,
已收到	经过	这	错误的	-	,

他请求觐见甘多尔菲尼王子，递交了名片，立刻受到了假兰波拉尼的接待。

[huː] [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] , ['welkəm] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l] [greɪs] ,

who	came	forward	to	meet	him	,	welcomed	him	with	the	best	possible	grace	,
WHO	来了	向前	到	见面	他	,	欢迎	他	和	这	最好的	可能的	优雅	,

那些上前迎接他的人，都以最优雅的姿态欢迎了他。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn] [ə; eɪ] ['terəs] [wens] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [dʒɪ'niːvə] ,

and	took	him	to	walk	on	a	terrace	whence	there	was	a	view	of	Geneva	,
和	采取	他	到	走	在	一个	阳台	何处	那里	曾是	一个	看法	的	日内瓦	,

然后带他到可以俯瞰日内瓦的露台上散步。

[ðə; ði]['dʒuərə] , [ðə; ði] [hɪlz] ['kʌvəd] [wɪð] ['vɪləz] , [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [waɪd] [ɪk'spæns] [ɒv; əv]

the	Jura	,	the	hills	covered	with	villas	,	and	below	them	a	wide	expanse	of
这	汝拉	,	这	丘陵	涵盖	和	别墅	,	和	以下	他们	一个	宽的	广阔	的

[ðə; ði] [leɪk] .

the	lake	.
这	湖	.

汝拉山脉，山丘上遍布别墅，山下是广阔的湖泊。

“ [maɪ] [waɪf] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪks] , [juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] ,

“	My	wife	is	faithful	to	the	lakes	,	you	see	,	”	he	remarked	,
“	我的	妻子	是	忠实	到	这	湖泊	,	你	看	,	”	他	评论	,

“你看，我妻子对湖泊情有独钟，”他说道。

['ɑːftə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] .

after	pointing	out	the	details	to	his	visitor	.
后	指向	出去	这	细节	到	他的	游客	.

在向来访者指出细节之后。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kɒnsət] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

“	We	have	a	sort	of	concert	this	evening	,	”	he	added	,
“	我们	有	一个	种类	的	音乐会	这	晚上	,	”	他	额外	,

“我们今晚有个小型音乐会，”他补充道。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['splendɪd] ['vɪlə] [dʒənrɪnoʊ] .

as	they	returned	to	the	splendid	Villa	Jeanrenaud	.
作为	他们	返回	到	这	灿烂	别墅	让雷诺	.

他们返回了壮丽的让雷诺别墅。

“ [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .

“	I	hope	you	will	do	me	and	the	Princess	the	pleasure	of	seeing	you	.
“	我	希望	你	将要	做	我	和	这	公主	这	乐趣	的	看到	你	.

“我希望您能让我和公主感到荣幸，见到您。”

[tuː] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [ɪn'djʊəd] [ɪn] ['ɪntɪməsi] [ɑː(r); ə(r)]['iːkwəl][tuː; tə] [j'iəz] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] .

Two	months	of	poverty	endured	in	intimacy	are	equal	to	years	of	friendship	.
二	几个月	的	贫困	忍受	在	亲密关系	是	平等的	到	年	的	友谊	.

两个月的贫困和亲密无间，胜过多年的友谊。

” [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sjuːmd] [baɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [roʊ'dɑːlf] [deəd] [nɒt][ɑːsk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

”	Though	he	was	consumed	by	curiosity	,	Rodolphe	dared	not	ask	to	see	the
”	尽管	他	曾是	消耗	经过	好奇心	,	鲁道夫	敢于	不是	问	到	看	这

[ˌprɪn'ses] ;

Princess	;
公主	;

“尽管鲁道夫充满了好奇心，但他还是不敢请求见公主；

[hiː; hi] ['sləʊli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] [əʊ] - [vaɪvz] , ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

he	slowly	made	his	way	back	to	Eaux	-	Vives	,	looking	forward	to	the	evening	.
他	缓慢地	制成	他的	方式	后退	到	水	-	活物	,	寻找	向前	到	这	晚上	.

他缓缓地走回了 Eaux-Vives，期待着夜晚的到来。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] , [greɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ,

In	a	few	hours	his	passion	,	great	as	it	had	already	been	,
在	一个	很少	小时	他的	热情	,	伟大的	作为	它	有	已经	到过	,

几个小时后，他原本就十分强烈的热情，

[wɒz; wəz] [ɔːgˈmentɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][ænd; ənd][baɪ] [səˈspens] [æz; əz][tuː; tə]['fjuːtʃə(r)] [ɪˈvents] .

was	augmented	by	his	anxiety	and	by	suspense	as	to	future	events	.
曾是	增强	经过	他的	焦虑	和	经过	悬念	作为	到	未来	活动	.

他的焦虑和对未来事件的悬念加剧了他的焦虑。

[hiː; hi] [nəʊ] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪmˈself] ['feɪməs] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]

He	now	understood	the	necessity	for	making	himself	famous	,	that	he	might
他	现在	理解	这	必要性	为了	制作	他自己	著名的	,	那	他	可能

[sʌm; səm] [deɪ] [faɪnd] [hɪmˈself] ,

some	day	find	himself	,
一些	天	寻找	他自己	,

他现在明白了成名的必要性，这样他或许有一天才能找到自我。

['səʊʃəli] ['spiːkɪŋ] , [ɒn][ə; eɪ]['levə(l)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['aɪdl] .

socially	speaking	,	on	a	level	with	his	idol	.
社会	请讲	,	在	一个	等级	和	他的	偶像	.

从社交角度来说，他与自己的偶像处于同一水平。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [fræn'tʃeskə] [wɒz; wəz] [meɪd] ['riːəli] [greɪt] [baɪ][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [iːz] [ɒv; əv]

In	his	eyes	Francesca	was	made	really	great	by	the	simplicity	and	ease	of
在	他的	眼睛	弗朗西斯卡	曾是	制成	真的	伟大的	经过	这	简单	和	舒适	的

[hɜː(r); hə(r)] [kənˈdʌkt] [æt; ət] - .

her	conduct	at	Gersau	.
她	执行	在	-	.

在他看来，弗朗西斯卡在格尔绍的举止简单轻松，使她显得非常伟大。

[ˌprɪnˈses] - ['hɔːtɪnəs] , [səʊ] ['evɪdəntli] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [əˈlɑːmd] [roʊˈdɑːlf] ,

Princess	Colonna's	haughtiness	,	so	evidently	natural	to	her	,	alarmed	Rodolphe	,
公主	-	傲气	,	所以	显然	自然的	到	她	,	惊慌	鲁道夫	,

科隆娜公主的傲慢，显然是她与生俱来的，这让鲁道夫感到不安。

[huː] [wʊd] [faɪnd] ['enəmɪz] [ɪn] [fræn'tʃɛskəz] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] — [æt; ət] [liːst] [səʊ][hiː; hi] [maɪt]

who	would	find	enemies	in	Francesca's	father	and	mother	—	at	least	so	he	might
WHO	会	寻找	敌人	在	弗朗西斯卡的	父亲	和	母亲	—	在	至少	所以	他	可能

[ɪkˈspekt] ;

expect	;
预计	;

他可能会在弗朗西斯卡的父母那里找到敌人——至少他是这么认为的；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːkrəsi] [wɪtʃ] [ˌprɪnˈses] - [hæd; həd][səʊ] ['strɪktli] [ɪnˈdʒɔɪn] [ɒn][hɪm] [naʊ]

and	the	secrecy	which	Princess	Gandolphini	had	so	strictly	enjoined	on	him	now
和	这	保密	哪个	公主	-	有	所以	严格	禁止	在	他	现在

[strʌk] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [pruːf] [ɒv; əv] [əˈfekʃn] .

struck	him	as	a	wonderful	proof	of	affection	.
击	他	作为	一个	精彩的	证明	的	感情	.

而甘多尔菲尼公主曾如此严格地要求他保守秘密，现在在他看来，这恰恰是公主对他爱意的绝佳证明。

[baɪ][nɒt] [tʃuːzɪŋ] [tuː; tə] ['kɒmprəmaɪz] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt] [kənˈfest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd]

By	not	choosing	to	compromise	the	future	,	had	she	not	confessed	that	she	loved
经过	不是	选择	到	妥协	这	未来	,	有	她	不是	坦白	那	她	喜爱

[hɪm] ?

him	?
他	?

她没有选择妥协未来，这难道不是在向他表白吗?

[æt; ət][lɑːst] [naɪn] [əˈklɑːk] [strʌk] ;

At	last	nine	o'clock	struck	;
在	最后的	九	点钟	击	;

终于到了九点钟。

[roʊˈdɑːlf] [kʊd; kəd] [get] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [ænd; ənd] [seɪ] [wɪð] [æn; ən] [ɪˈməʊʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ˈveri]

Rodolphe	could	get	into	a	carriage	and	say	with	an	emotion	that	is	very
鲁道夫	可以	得到	进入	一个	运输	和	说	和	一个	情感	那	是	非常

[ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] ,

intelligible	,
可理解的	,

鲁道夫可以坐进马车，用一种非常清晰的情感说道：

“ [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈvɪlə] [dʒənrɪnoʊ] — [tuː; tə] [prɪns] - .

“	To	the	Villa	Jeanrenaud	—	to	Prince	Gandolphini's	.
”	到	这	别墅	让雷诺	—	到	王子	-	.

“前往让雷诺别墅——前往甘多尔菲尼王子的别墅。”

” [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [sɔː] [fræn'tʃeskə] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [siːn] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] .

”	At	last	he	saw	Francesca	,	but	without	being	seen	by	her	.
”	在	最后的	他	锯	弗朗西斯卡	,	但	没有	存在	已见	经过	她	.

“他终于见到了弗朗西斯卡，但她却没有看到他。”

[ðə; ðɪ] [ˌprɪnˈses] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [kwaɪt] [nɪə(r)] [ðə; ðɪ] [piˈænəʊ] .

The	Princess	was	standing	quite	near	the	piano	.
这	公主	曾是	常设	相当	靠近	这	钢琴	.

公主当时就站在钢琴旁边。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [heə(r)] , [səʊ] [θɪk] [ænd; ənd] [lɒŋ] , [wɒz; wəz] [baʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈgəʊldən] [ˈfɪlɪt] .

Her	beautiful	hair	,	so	thick	and	long	,	was	bound	with	a	golden	fillet	.
她	美丽的	头发	,	所以	厚的	和	长的	,	曾是	边界	和	一个	金的	鱼片	.

她那浓密而飘逸的美丽长发用金色发带束了起来。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv] [wæks] [ˈkænd(ə)ls] , [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈpælə(r)] [pɪˈkjuːliə(r)]

Her	face	,	in	the	light	of	wax	candles	,	had	the	brilliant	pallor	peculiar
她	脸	,	在	这	光	的	蜡	蜡烛	,	有	这	杰出的	苍白	奇特

[tuː; tə] [ɪˈtæljənz] ,

to	Italians	,
到	意大利人	,

在蜡烛的映照下，她的脸上呈现出意大利人特有的那种明亮的苍白。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [lʊks] [ɪts] [best] [ˈəʊnli] [baɪ] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [laɪt] .

and	which	looks	its	best	only	by	artificial	light	.
和	哪个	看起来	它是	最好的	仅有的	经过	人造的	光	.

而且只有在人造光源下才能展现出最佳效果。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [fʊl] [ˈiːvnɪŋ] [dres] , [ˈʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈʃəʊldəz] ,

She	was	in	full	evening	dress	,	showing	her	fascinating	shoulders	,
她	曾是	在	满的	晚上	裙子	,	显示	她	迷人	肩膀	,

她身着晚礼服，露出迷人的香肩。

[ðə; ðɪ] [ˈfɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ɑːmz] [ɒv; əv] [æn; ən] [æn'tiːk] [ˈstætʃuː] .

the	figure	of	a	girl	and	the	arms	of	an	antique	statue	.
这	数字	的	一个	女孩	和	这	武器	的	一个	古董	雕像	.

一个女孩的身影和一尊古代雕像的手臂。

[hɜː(r); hə(r)] [səˈblaɪm] [ˈbjuːti] [wɒz; wəz] [bɪˈjɒnd] [ɔːl] [ˈpɒsəb(ə)l] [ˈraɪv(ə)lri] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

Her	sublime	beauty	was	beyond	all	possible	rivalry	,	though	there	were
她	升华	美丽	曾是	超过	全部	可能的	对抗	,	尽管	那里	是

[sʌm; səm] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv] [dʒɪˈniːvə] ,

some	charming	women	of	Geneva	,
一些	迷人	女性	的	日内瓦	,

她绝世的美貌无人能及，尽管日内瓦也有一些迷人的女子。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɪ'tæljənz] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ][ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] [ˌprɪn'ses] [vɑ:'rese] ,

and	other	Italians	,	among	them	the	dazzling	and	illustrious	Princess	Varese	,
和	其他	意大利人	,	之中	他们	这	耀眼的	和	杰出	公主	瓦雷泽	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] ['sɪŋə(r)] ['tɪnti] ,

and	the	famous	singer	Tinti	,
和	这	著名的	歌手	tinti	,

以及其他意大利人，其中包括光彩照人、声名显赫的瓦雷泽公主和著名歌手廷蒂。

[hu:] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['sɪŋɪŋ] .

who	was	at	that	moment	singing	.
WHO	曾是	在	那	片刻	歌唱	.

当时是谁在唱歌?

[roʊ'dɑ:lf] , ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][dɔ:(r)] - [pəʊst] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , ['tɜ:nɪŋ] [ɒn]

Rodolphe	,	leaning	against	the	door	-	post	,	looked	at	the	Princess	,	turning	on
鲁道夫	,	倾斜	反对	这	门	-	邮政	,	看起来	在	这	公主	,	转弯	在

[hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [fɪkst] ,

her	the	fixed	,
她	这	固定的	,

鲁道夫倚在门柱上，看着公主，转过头来，目光坚定地盯着她。

[tə'neɪʃəs] , [ə'træktɪŋ] [geɪz] , [tʃɑ:dʒd] [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] , [ɪn'sɪstənt] [wɪl] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɪn]

tenacious	,	attracting	gaze	,	charged	with	the	full	,	insistent	will	which	is	concentrated	in
顽强	,	吸引	目光	,	带电	和	这	满的	,	坚持	将要	哪个	是	集中	在

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [kɔ:ld] [dɪ'zaɪə(r)] ,

the	feeling	called	desire	,
这	感觉	称为	欲望	,

执拗而迷人的目光，充满了强烈而执着的意志，这种意志集中体现在一种叫做欲望的情感中。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'sju:mz] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vi:əmənt] [kə'mɑ:nd] .

and	thus	assumes	the	nature	of	a	vehement	command	.
和	因此	假设	这	自然	的	一个	慷慨	命令	.

因此，它具有强烈命令的性质。

[dɪd][ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [geɪz] [ri:tʃ] [fræn'tʃeskə] ?

Did	the	flame	of	that	gaze	reach	Francesca	?
做过	这	火焰	的	那	目光	抵达	弗朗西斯卡	?

那目光的火焰是否触及了弗朗西斯卡?

[wɒz; wəz] [fræn'tʃeskə] [ɪk'spektɪŋ] [i:tʃ] ['ɪnstənt] [tu:; tə] [si:] [roʊ'dɑ:lf] ?

Was	Francesca	expecting	each	instant	to	see	Rodolphe	?
曾是	弗朗西斯卡	期待	每个	立即的	到	看	鲁道夫	?

弗朗西斯卡是不是每时每刻都在期待见到鲁道夫?

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃi] [stəʊl] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ,

In	a	few	minutes	she	stole	a	glance	at	the	door	,
在	一个	很少	分钟	她	偷窃	一个	瞥一眼	在	这	门	,

几分钟后，她偷偷瞥了一眼门口。

[æz; əz] [ðəʊ] ['mægnətaɪzd] [baɪ] [ðɪs] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [wɪ'ðaʊt]

as	though	magnetized	by	this	current	of	love	,	and	her	eyes	,	without
作为	尽管	磁化	经过	这	当前的	的	爱	,	和	她	眼睛	,	没有

[rɪ'zɜ:v] , [lʊkt] [di:p] ['ɪntu:] [roʊdɑ:lfi:z] .

reserve	,	looked	deep	into	Rodolphe's	.
预订	,	看起来	深的	进入	鲁道夫的	.

仿佛被这股爱的电流所吸引，她的目光毫无保留地深深地凝视着鲁道夫。

[ə; eɪ] [slaɪt] [θrɪl] ['kwivəd] [θruː] [ðæt] [suː'pɜːb] [feɪs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɒdi] ; [ðə; ði] [ʃɒk] [tuː; tə]

A	slight	thrill	quivered	through	that	superb	face	and	beautiful	body	;	the	shock	to
一个	轻微	刺激	颤抖	通过	那	高超	脸	和	美丽的	身体	;	这	震惊	到

[hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [rɪ'æktɪd] :

her	spirit	reacted	:
她	精神	反应	:

那张绝世美颜和曼妙身姿中闪过一丝颤栗；她精神上受到了冲击：

[fræn'tʃeskə] [blʌʃt] !

Francesca	blushed	!
弗朗西斯卡	脸红了	!

弗朗西斯卡脸红了！

[roʊ'dɑːlf] [felt] [ə; eɪ] [həʊl] [laɪf] [ɪn] [ðɪs] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [lʊks] ,

Rodolphe	felt	a	whole	life	in	this	exchange	of	looks	,
鲁道夫	毛毡	一个	所有的	生活	在	这	交换	的	看起来	,

鲁道夫在这眼神的交流中感受到了自己完整的人生。

[səʊ] [swɪft] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['əʊnli] [biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] .

so	swift	that	it	can	only	be	compared	to	a	lightning	flash	.
所以	迅速	那	它	能	仅有的	是	比较的	到	一个	闪电	闪光	.

速度之快，堪比闪电。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [wɒt] [kʊd; kəd] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [kəm'peə(r)] ?

But	to	what	could	his	happiness	compare	?
但	到	什么	可以	他的	幸福	比较	?

但他的幸福又能与什么相比呢?

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [lʌvd] .

He	was	loved	.
他	曾是	喜爱	.

他深受爱戴。

[ðə; ði] ['lɒfti] [ˌprɪn'ses] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːld] , [ɪn] [ðɪs] ['hænsəm] ['vɪlə] ,

The	lofty	Princess	,	in	the	midst	of	her	world	,	in	this	handsome	villa	,
这	高远	公主	,	在	这	中间	的	她	世界	,	在	这	英俊的	别墅	,

这位高贵的公主，身处她的世界中心，在这座漂亮的别墅里，

[kept] [ðə; ði] [pledʒ] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] ['eksaɪl] , [ðə; ði] [kə'prɪʃəs] ['bjuːti] [ɒv; əv] - -

kept	the	pledge	given	by	the	disguised	exile	,	the	capricious	beauty	of	Bergmanns	'
保留	这	保证	给定	经过	这	伪装	流亡	,	这	任性	美丽	的	-	-

['lɒdʒɪŋz] .

lodgings	.
住宿	.

信守了伪装流亡者的承诺，以及伯格曼住所那变幻莫测的美丽。

[ðə; ði] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [in'sleiv] [ə; eɪ] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] !

The	intoxication	of	such	a	moment	enslaves	a	man	for	life	!
这	中毒	的	这样的	一个	片刻	奴隶	一个	男人	为了	生活	!

这种时刻带来的陶醉感会让人终生受其奴役!

[ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] , [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] , ['kændɪd] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] , [kɜːld] [ˌprɪn'ses]

A	faint	smile	,	refined	and	subtle	,	candid	and	triumphant	,	curled	Princess
一个	头晕的	微笑	,	精制	和	微妙的	,	坦率	和	凯	,	卷曲	公主

[lɪps] ,

Gandolphini's	lips	,
-	嘴唇	,

甘多菲尼公主的嘴角勾起一抹淡淡的微笑，精致而含蓄，坦率而又带着一丝得意。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [fiːl] [hɜː'self] [əb'zɜːvd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]

and	at	a	moment	when	she	did	not	feel	herself	observed	she	looked	at
和	在	一个	片刻	什么时候	她	做过	不是	感觉	她自己	观察到	她	看起来	在

[roʊ'dɑːlf] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ɑːsk][hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ]

Rodolphe	with	an	expression	which	seemed	to	ask	his	pardon	for	having
鲁道夫	和	一个	表达	哪个	似乎	到	问	他的	赦免	为了	拥有

[dɪ'siːvd] [hɪm][æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][rænk] .

deceived	him	as	to	her	rank	.
受骗	他	作为	到	她	秩	.

当她觉得没人注意她的时候，她看向鲁道夫，脸上带着一种似乎在请求他原谅的表情，因为她欺骗了他，让他误以为她是自己的身份。

[wen] [ðə; ðiː] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [endid] [roʊ'dɑːlf] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [prɪns] ,

When	the	song	was	ended	Rodolphe	could	make	his	way	to	the	Prince	,
什么时候	这	歌曲	曾是	结束	鲁道夫	可以	制作	他的	方式	到	这	王子	,

歌曲结束后，鲁道夫便可以去见王子了。

[huː] ['greɪʃəsli] [led] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

who	graciously	led	him	to	his	wife	.
WHO	亲切地	引领	他	到	他的	妻子	.

他热情地将他引向了他的妻子。

[roʊ'dɑːlf] [went] [θruː] [ðə; ðiː] [ˌserɪ'məʊniəl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔːm(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd]

Rodolphe	went	through	the	ceremonial	of	a	formal	introduction	to	Princess	and
鲁道夫	去	通过	这	仪式	的	一个	正式的	介绍	到	公主	和

[prɪns] [kə'lɑːnə] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fræn'tʃeskə] .

Prince	Colonna	,	and	to	Francesca	.
王子	科隆纳	,	和	到	弗朗西斯卡	.

鲁道夫正式向科隆纳公主和王子以及弗朗西斯卡介绍了自己。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðə; ðiː] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ðiː] ['feɪməs] [kwɔː'tet] ,

When	this	was	over	,	the	Princess	had	to	take	part	in	the	famous	quartette	,
什么时候	这	曾是	超过	,	这	公主	有	到	拿	部分	在	这	著名的	四重奏	,

结束后，公主还要参加著名的四重唱。

[miː]['mɑːŋkɑː][lɑː]['voʊʧi] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sʌŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['tɪnti] , [wɪð] [ðə; ðiː] ['feɪməs] ['tenə(r)]

Mi	manca	la	voce	,	which	was	sung	by	her	with	Tinti	,	with	the	famous	tenor
米	曼卡	拉	voce	,	哪个	曾是	唱	经过	她	和	tinti	,	和	这	著名的	男高音

[ˌdʒenə'viːz] ,

Genovese	,
热那亚	,

《Mi manca la voce》这首歌由她与廷蒂以及著名男高音歌唱家杰诺维塞共同演唱。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [ɪ'tælɪən] [prɪns] [ðen] [ɪn]['eksaɪl] , [huːz] [vɔɪs] ,

and	with	a	well	-	known	Italian	Prince	then	in	exile	,	whose	voice	,
和	和	一个	出色地	-	已知	意大利语	王子	然后	在	流亡	,	谁	嗓音	,

还有一位当时流亡在外的著名意大利王子，他的声音是……

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə; eɪ] [prɪns] , [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv]

if	he	had	not	been	a	Prince	,	would	have	made	him	one	of	the	Princes	of
如果	他	有	不是	到过	一个	王子	,	会	有	制成	他	一	的	这	王子们	的

[ɑːt] .

Art	.
艺术	.

如果他不是王子，我也会把他列为艺术王子之一。

“ [teɪk] [ðæt] [siːt] , ” [sed] [fræn'tʃeskə] [tuː; tə] [roʊ'dɑːlf] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃeə(r)] .

“	Take	that	seat	,	”	said	Francesca	to	Rodolphe	,	pointing	to	her	own	chair	.
“	拿	那	座位	,	”	说	弗朗西斯卡	到	鲁道夫	,	指向	到	她	自己的	椅子	.

“坐那儿吧，”弗朗西斯卡指着自己的椅子对鲁道夫说。

“ [ɔɪ'miː] !
“ Oime !
” oime !

“Oime!

[ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [mis'teik] [ɪn] [maɪ] [neɪm] ;
I think there is some mistake in my name ;
我 思考 那里 是 一些 错误 在 我的 姓名 ;

我觉得我的名字好像有误;

[ai] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['mɪnɪt] [biːn] [ˌprɪn'ses] - .
I have for the last minute been Princess Rodolphini .
我 有 为了 这 最后的 分钟 到过 公主 - .

刚才我扮演的是鲁道夫尼公主。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sed] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːtləs] [greɪs] [wɪtʃ] [rɪ'vaɪvd] , [ɪn] [ðɪs] [ə'vaʊəl] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ]
” It was said with the artless grace which revived , in this avowal hidden beneath
” 它 曾是 说 和 这 不矫揉造作 优雅 哪个 复活 , 在 这 承认 隐 下面
[ə; eɪ] [dʒest] ,
a jest ,
一个 笑话 ,

“这番话带着一种浑然天成的优雅，在一句玩笑之下，流露出一种令人心生敬畏的坦白。”

[ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [æt; ət] - .
the happy days at Gersau .
这 快乐的 天 在 - .

在格尔绍的快乐时光。

[roʊ'dɑːlf] ['revəl] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Rodolphe reveled in the exquisite sensation of listening to the voice of the
鲁道夫 揭示 在 这 精美的 感觉 的 聆听 到 这 嗓音 的 这
['wʊmən] [hiː; hi] [ə'dɔːrd] ,
woman he adored ,
女士 他 受人喜爱 ,

鲁道夫沉浸在聆听他心爱女人的声音所带来的美妙感觉中。

[waɪl] ['sɪtɪŋ] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wʌn] [tʃiːk] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [stʌf]
while sitting so close to her that one cheek was almost touched by the stuff
尽管 坐着 所以 关闭 到 她 那 一 脸颊 曾是 几乎 感动 经过 这 东西
[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɔːz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [skɑːf] .
of her dress and the gauze of her scarf .
的 她 裙子 和 这 纱布 的 她 围巾 .

他与她坐得如此之近，以至于他的脸颊几乎碰到了她的裙子和围巾的薄纱。

[bʌt; bət] [wen] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [miː] ['mɑːŋkɑː] [lɑː] ['voʊtʃi] [ɪz] ['biːɪŋ] [sʌŋ] ,
But when , at such a moment , Mi manca la voce is being sung ,
但 什么时候 , 在 这样的 一个 片刻 , 米 曼卡 拉 voce 是 存在 唱 ,

但是，当《Mi manca la voce》这首歌在这样的时刻响起时，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['vɔɪsɪz] [ɪn] ['ɪtəli] ,
and by the finest voices in Italy ,
和 经过 这 最好的 声音 在 意大利 ,

由意大利最优秀的歌手演唱，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [tɪəz] [tuː; tə] [roʊdɑːlfiːz]
it is easy to understand what it was that brought the tears to Rodolphe's
它 是 简单的 到 理解 什么 它 曾是 那 带来 这 眼泪 到 鲁道夫的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

很容易理解是什么让鲁道夫热泪盈眶。

[ɪn] [lʌv] , [æz; əz] [pə'hæps] [ɪn] [ɔ:l] [els] , [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:t(ə)n] ['sɜ:kəmstənsɪz] , ['trɪviəl] [ɪn]

In	love	,	as	perhaps	in	all	else	,	there	are	certain	circumstances	,	trivial	in
在	爱	,	作为	也许	在	全部	别的	,	那里	是	肯定	情况	,	琐碎的	在

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

爱情中，或许也包括其他所有事情，都存在一些本身微不足道的情况。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['priːviəs] ['ɪnsɪdənts] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

but	the	outcome	of	a	thousand	little	previous	incidents	,	of	which	the
但	这	结果	的	一个	千	小的	以前的	事件	,	的	哪个	这

[ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɪz] [ɪ'mens] ,

importance	is	immense	,
重要性	是	巨大	,

但这却是无数先前小事件的结果，而这些小事件的重要性却极其重大。

[æz; əz][æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][lɪŋk] [wɪð] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .

as	an	epitome	of	the	past	and	as	a	link	with	the	future	.
作为	一个	缩影	的	这	过去的	和	作为	一个	关联	和	这	未来	.

它既是过去的缩影，也是连接未来的纽带。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ɔ:l'redi] [wi:; wi][hæv; həv] [felt] [ðə; ði] ['preʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][wi:; wi] [lʌv] ;

A	hundred	times	already	we	have	felt	the	preciousness	of	the	one	we	love	;
一个	百	时代	已经	我们	有	毛毡	这	珍贵	的	这	一	我们	爱	;

我们已经无数次感受到我们所爱之人的珍贵；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] — [ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [tu:] [səʊlz] [ju'naɪtɪd]['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [wɔ:k] [pə'hæps] [baɪ]

but	a	trifle	—	the	perfect	touch	of	two	souls	united	during	a	walk	perhaps	by
但	一个	琐事	—	这	完美的	触碰	的	二	灵魂	团结的	期间	一个	走	也许	经过

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜ:d] ,

a	single	word	,
一个	单身的	单词	,

但这只是一件小事——或许是两个灵魂在散步时，因为一句话而完美地联系在一起。

[baɪ][sʌm; səm] [ʌn'lʊkt] - [fɔ:(r); fə(r)] [pru:f] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] , [wɪl] ['kæri] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [tu:; tə][ɪts]

by	some	unlooked	-	for	proof	of	affection	,	will	carry	the	feeling	to	its
经过	一些	未曾注意的	-	为了	证明	的	感情	,	将要	携带	这	感觉	到	它是

[sju'pri:m; sə-] [pɪtʃ] .

supremest	pitch	.
至高无上的	沥青	.

一些意想不到的爱意表达，将把这种感觉推向极致。

[ɪn] [ʃɔ:t] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[tu:; tə] [ɪk'spres] [ðɪs] [tru:θ] [baɪ][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] ['pri:] - ['emɪnəntli] [sək'sesf(ə)l]

to	express	this	truth	by	an	image	which	has	been	pre	-	eminently	successful
到	表达	这	真相	经过	一个	图像	哪个	有	到过	预	-	非常	成功的

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:liɪst] ['eɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

from	the	earliest	ages	of	the	world	,
从	这	最早	年龄	的	这	世界	,

用一幅自古以来就极为成功的图像来表达这个真理，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃeɪn] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ə'tætʃmənt] ['ni:dɪd] [weə(r)] [ðə; ði][kəʊ'hi:ʒ(ə)n][ɪz]

there	are	in	a	long	chain	points	of	attachment	needed	where	the	cohesion	is
那里	是	在	一个	长的	链	积分	的	依恋	需要	在哪里	这	凝聚	是

[strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'mi:diət] [lu:ps] [ɒv; əv] [rɪŋz] .

stronger	than	in	the	intermediate	loops	of	rings	.
更强	比	在	这	中间的	循环	的	戒指	.

长链中存在一些连接点，这些连接点的内聚力比环状中间环的内聚力更强。

[ðɪs] [ˌrekəg'nɪʃn] [bɪ'twi:n] [roʊ'dɑ:lf] [ænd; ənd] [fræn'tʃeskə] , [æt; ət] [ðɪs] ['pɑ:ti] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]

This	recognition	between	Rodolphe	and	Francesca	,	at	this	party	,	in	the	face	of
这	认出	之间	鲁道夫	和	弗朗西斯卡	,	在	这	派对	,	在	这	脸	的

[ðə; ði] [wɜ:ld] ,

the	world	,
这	世界	,

在这场宴会上，在全世界面前，鲁道夫和弗朗西斯卡之间的这种相互理解

[wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'tens] ['moʊmənts] [wɪtʃ] [dʒɔɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)][tu:; tə][ðə; ði][pɑ:st] ,

was	one	of	those	intense	moments	which	join	the	future	to	the	past	,
曾是	一	的	那些	激烈的	时刻	哪个	加入	这	未来	到	这	过去的	,

那是连接未来与过去的激动人心的时刻之一。

[ænd; ənd] ['rɪvɪt] [ə; eɪ] ['ri:əl] [ə'tætʃmənt] [mɔ:(r)] ['di:pli] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] .

and	rivet	a	real	attachment	more	deeply	in	the	heart	.
和	铆钉	一个	真实的	依恋	更多的	深	在	这	心	.

并将真正的感情更深地烙印在心中。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pə'hæps] [ɒv; əv] [ði:z] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ['rɪvɪts] [ðæt] [bɔ'su:eɪ] [spəʊk] [wen] [hi:; hi] [kəm'peəd]

It	was	perhaps	of	these	incidental	rivets	that	Bossuet	spoke	when	he	compared
它	曾是	也许	的	这些	偶然的	铆钉	那	博絮埃	辐	什么时候	他	比较的

[tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['reərəti][ɒv; əv] ['hæpi] ['moʊmənts] [ɪn]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] — [hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [sʌtʃ]

to	them	the	rarity	of	happy	moments	in	our	lives	—	he	who	had	such
到	他们	这	稀有性	的	快乐的	时刻	在	我们的	生活	—	他	WHO	有	这样的

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['si:krət] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] [lʌv] .

a	living	and	secret	experience	of	love	.
一个	活的	和	秘密	经验	的	爱	.

博絮埃或许正是以这些偶然的铆钉为例，将我们生活中幸福时刻的稀少与它们作比较——他曾有过如此鲜活而隐秘的爱情体验。

[nekst][tu:; tə][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['wʊmən] [wi:; wi] [lʌv] ,

Next	to	the	pleasure	of	admiring	the	woman	we	love	,
下一个	到	这	乐趣	的	钦佩	这	女士	我们	爱	,

除了欣赏我们所爱之人的乐趣之外，

['kɒmz] [ðæt] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [əd'maɪəd] [baɪ] ['evri] [wʌn] [els] .

comes	that	of	seeing	her	admired	by	every	one	else	.
来	那	的	看到	她	钦佩	经过	每一个	一	别的	.

她之所以能获得如此多的赞赏，是因为她看到了其他人对她的仰慕。

[roʊ'dɑ:lf] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [bəuθ][æt; ət][wʌns] .

Rodolphe	was	enjoying	both	at	once	.
鲁道夫	曾是	享受	两个都	在	一次	.

鲁道夫同时享受着这两件事。

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ] ['treʒəri] [ɒv; əv] ['meməriz] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [roʊdɑ:lfi:z] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [fʊl] ,

Love	is	a	treasury	of	memories	,	and	though	Rodolphe's	was	already	full	,
爱	是	一个	财政部	的	回忆	,	和	尽管	鲁道夫的	曾是	已经	满的	,

爱情是一座记忆宝库，虽然鲁道夫的宝库早已满溢，

[hi:; hi] ['ædɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [pɜ:lz] [ɒv; əv] [greɪt] [praɪs] ; [smaɪlz] [ʃed] [ə'saɪd][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [ə'ləʊn] ,

he	added	to	it	pearls	of	great	price	;	smiles	shed	aside	for	him	alone	,
他	额外	到	它	珍珠	的	伟大的	价格	;	微笑	棚	旁边	为了	他	独自的	,

他为它增添了价值连城的珍珠；人们只为他一人绽放笑容。

['stəʊlən] ['glɑ:nsɪz] , [təʊnz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] [wɪtʃ] [fræn'tʃeskə] [ə'drest] [tu:; tə][hɪm] [ə'ləʊn] ,

stolen	glances	,	tones	in	her	singing	which	Francesca	addressed	to	him	alone	,
被盗	眼神	,	音调	在	她	歌唱	哪个	弗朗西斯卡	已解决	到	他	独自的	,

偷偷的眼神，弗朗西斯卡歌声中只对他一人倾诉的语气，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [meɪd] ['tɪnti] [peɪl] [wɪð] ['dʒeləsi] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'plɔːdɪd] .

but	which	made	Tinti	pale	with	jealousy	,	they	were	so	much	applauded	.
但	哪个	制成	tinti	苍白	和	妒忌	,	他们	是	所以	很多	鼓掌	.

但令廷蒂嫉妒得脸色发白的是，他们受到了如此热烈的掌声。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] , [ðə; ði]['speʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl] , [wɒz; wəz] [θrəʊn]

All	his	strength	of	desire	,	the	special	expression	of	his	soul	,	was	thrown
全部	他的	力量	的	欲望	,	这	特别的	表达	的	他的	灵魂	,	曾是	抛掷

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rəʊmən] ,

over	the	beautiful	Roman	,
超过	这	美丽的	罗马	,

他所有的欲望，他灵魂深处的特殊情感，都倾注在了这位美丽的罗马女子身上。

[huː] [bɪ'keɪm] [ʌn'tʃendʒəbli] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts]

who	became	unchangeably	the	beginning	and	the	end	of	all	his	thoughts
WHO	成为	不变的	这	开始	和	这	结尾	的	全部	他的	想法

[ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz] .

and	actions	.
和	行动	.

他成为了他所有思想和行为的开始和结束，这一点毋庸置疑。

[roʊ'dɑːlf] [lʌvd] [æz; əz] ['evri] ['wʊmən] [meɪ] [driːm] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [lʌvd] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] ,

Rodolphe	loved	as	every	woman	may	dream	of	being	loved	,	with	a	force	,
鲁道夫	喜爱	作为	每一个	女士	可能	梦	的	存在	喜爱	,	和	一个	力量	,

鲁道夫的爱如同每个女人梦寐以求的那样，炽烈无比。

[ə; eɪ] ['kɒnstənsi] , [ə; eɪ][tə'næsəti] , [wɪtʃ] [meɪd] [fræn'tʃeskə] [ðə; ði] ['veri] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ;

a	constancy	,	a	tenacity	,	which	made	Francesca	the	very	substance	of	his	heart	;
一个	恒常	,	一个	韧性	,	哪个	制成	弗朗西斯卡	这	非常	物质	的	他的	心	;

这份忠贞，这份执着，使弗朗西斯卡成为他心中最重要的部分；

[hiː; hi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blʌd] [æz; əz]['pjʊrər] [blʌd] ,

he	felt	her	mingling	with	his	blood	as	purer	blood	,
他	毛毡	她	混杂	和	他的	血	作为	更纯净	血	,

他感觉她的血液与他的血液混合在一起，变成了更纯正的血液。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [səʊl] [æz; əz][ə; eɪ] [mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [səʊl] ;

with	his	soul	as	a	more	perfect	soul	;
和	他的	灵魂	作为	一个	更多的	完美的	灵魂	;

他的灵魂变得更加完美；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌhens'fɔːθ] [ˌʌndə'laɪ] [ðə; ði] [liːst] ['efəts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][ðə; ði]['gəʊldən][sænd]

she	would	henceforth	underlie	the	least	efforts	of	his	life	as	the	golden	sand
她	会	今后	底层	这	至少	努力	的	他的	生活	作为	这	金的	沙

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] [laɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] .

of	the	Mediterranean	lies	beneath	the	waves	.
的	这	地中海	谎言	下面	这	波浪	.

从此以后，她将如同地中海的金色沙滩沉入海浪之下，成为他一生中最微不足道的努力的基石。

[ɪn] [ʃɔːt] , [roʊdɑːlfiːz] ['laɪtɪst] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [həʊp] .

In	short	,	Rodolphe's	lightest	aspiration	was	now	a	living	hope	.
在	短的	,	鲁道夫的	最轻	抱负	曾是	现在	一个	活的	希望	.

总之，鲁道夫最轻率的愿望如今已成为现实。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [fræn'tʃeskə] [ˌʌndə'stʊd] [ðɪs] ['baʊndləs] [lʌv] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

At	the	end	of	a	few	days	,	Francesca	understood	this	boundless	love	;	but	it
在	这	结尾	的	一个	很少	天	,	弗朗西斯卡	理解	这	无边无际	爱	;	但	它

[wɒz; wəz][səʊ]['nætʃ(ə)rəl] ,

was	so	natural	,
曾是	所以	自然的	,

几天后，弗朗西斯卡明白了这种无尽的爱；但这爱又是如此自然。

[ænd; ənd][səʊ] ['pɜːfɪktli] [ʃeəd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [sə'praɪz] [hɜː(r); hə(r)] .

and	so	perfectly	shared	by	her	,	that	it	did	not	surprise	her	.
和	所以	完美	共享	经过	她	,	那	它	做过	不是	惊喜	她	.

她对此感同身受，所以并不感到惊讶。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

She	was	worthy	of	it	.
她	曾是	值得	的	它	.

她配得上这份荣誉。

“ [wɒt] [ɪz][ðeə(r)] [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [roʊ'dɑːlf] ,

“	What	is	there	that	is	strange	?	”	said	she	to	Rodolphe	,
”	什么	是	那里	那	是	奇怪的	?	”	说	她	到	鲁道夫	,

“有什么奇怪的吗？”她问鲁道夫。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn][ðə; ðiː]['gɑːd(ə)n] ['terəs] ,

as	they	walked	on	the	garden	terrace	,
作为	他们	步行	在	这	花园	阳台	,

他们沿着花园露台散步时，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɪ'treɪd] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['aʊtˌbɜːsts] [ɒv; əv] [kən'siːt] [wɪtʃ] [kʌm]

when	he	had	been	betrayed	into	one	of	those	outbursts	of	conceit	which	come
什么时候	他	有	到过	背叛	进入	一	的	那些	爆发	的	自负	哪个	来

[səʊ]['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə] ['frentʃmən] [ɪn][ðə; ðiː] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] — “ [wɒt] [ɪz]

so	naturally	to	Frenchmen	in	the	expression	of	their	feelings	—	“	what	is
所以	自然	到	法国人	在	这	表达	的	他们的	情怀	—	“	什么	是

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪn][ðə; ðiː][fækt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,

extraordinary	in	the	fact	of	your	loving	a	young	and	beautiful	woman	,
非凡的	在	这	事实	的	你的	爱	一个	年轻的	和	美丽的	女士	,

当他被出卖后，他自然而然地流露出法国人在表达情感时那种自负的情绪——“你爱上一个年轻漂亮的女人有什么不寻常的呢？”

['ɑːtɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] [laɪk] ['tɪnti] ,

artist	enough	to	be	able	to	earn	her	living	like	Tinti	,
艺术家	足够的	到	是	有能力的	到	赚	她	活的	喜欢	tinti	,

她有足够的艺术天赋，能够像廷蒂一样以此为生。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['pleʒəz] [ɒv; əv]['vænəti] ?

and	of	giving	you	some	of	the	pleasures	of	vanity	?
和	的	给予	你	一些	的	这	快乐	的	虚荣	?

以及带给你一些虚荣的乐趣?

[wɒt] [laʊt] [bʌt; bət] [wʊd] [ðen] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['æmədis] ?

What	lout	but	would	then	become	an	Amadis	?
什么	粗鲁	但	会	然后	变得	一个	阿马迪斯	?

哪个粗鲁之人会成为阿玛迪斯?

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɪn] ['kwestʃən] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

This	is	not	in	question	between	you	and	me	.
这	是	不是	在	问题	之间	你	和	我	.

这不是你我之间的问题。

[wɒt] [ɪz] ['niːdɪd] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][bəuθ] [lʌv] ['feɪθfəli] , [pə'sɪstəntli] ;

What	is	needed	is	that	we	both	love	faithfully	,	persistently	;
什么	是	需要	是	那	我们	两个都	爱	忠实	,	持续地	;

我们需要的是彼此忠诚、坚持不懈地去爱;

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,

at	a	distance	from	each	other	for	years	,
在	一个	距离	从	每个	其他	为了	年	,

他们多年来一直分隔两地。

[wɪð] [nəʊ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lʌvd] . ”

with	no	satisfaction	but	that	of	knowing	that	we	are	loved	.	”
和	不	满意	但	那	的	会心	那	我们	是	喜爱	.	”

除了知道自己被爱之外，没有其他满足感。”

“ [əˈlæs] ! ” [sed] [roʊˈdɑːlf] ,

“	Alas	!	”	said	Rodolphe	,
“	唉	!	”	说	鲁道夫	,

“唉！”鲁道夫说道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [kənˈsɪdə(r)] [maɪ] [fɪˈdeləti] [æz; əz] [dɪˈvɔɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] ['merɪt] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌem ˈiː]

“	will	you	not	consider	my	fidelity	as	devoid	of	all	merit	when	you	see	me
“	将要	你	不是	考虑	我的	忠诚	作为	缺乏	的	全部	优点	什么时候	你	看	我

[əbˈzɔːbd] [ɪn][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] [dɪˈvaʊərɪŋ] [æmˈbɪʃ(ə)n] ?

absorbed	in	the	efforts	of	devouring	ambition	?
吸收	在	这	努力	的	吞噬	志向	?

“当你看到我沉迷于贪婪的野心时，难道你不认为我的忠诚毫无价值吗？”

[duː; də][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][wʌn] [deɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðə; ði] [faɪn] [neɪm]

Do	you	imagine	that	I	can	wish	to	see	you	one	day	exchange	the	fine	name
做	你	想象	那	我	能	希望	到	看	你	一	天	交换	这	美好的	姓名

[ɒv; əv] - [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][ə; eɪ]['nəʊbədi] ?

of	Gandolphini	for	that	of	a	man	who	is	a	nobody	?
的	-	为了	那	的	一个	男人	WHO	是	一个	无人	?

你以为我会希望有一天看到你用甘多菲尼这个响亮的名字去换一个无名小卒的名字吗?

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [men] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] , [tuː; tə][biː; bi]

I	want	to	become	one	of	the	most	remarkable	men	of	my	country	,	to	be
我	想	到	变得	一	的	这	最多	卓越	男人	的	我的	国家	,	到	是

[rɪtʃ] ,

rich	,
富有的	,

我想成为我国最杰出的人之一，我想变得富有。

[greɪt] — [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [praʊd] [ɒv; əv][maɪ] [neɪm] [æz; əz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [neɪm]

great	—	that	you	may	be	as	proud	of	my	name	as	of	your	own	name
伟大的	—	那	你	可能	是	作为	自豪的	的	我的	姓名	作为	的	你的	自己的	姓名

[ɒv; əv] [kəˈlɑːnə] . ”

of	Colonna	.	”
的	科隆纳	.	”

太好了——这样你就能像为自己的科隆纳姓氏感到自豪一样为我的名字感到自豪了。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [griːvd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wɪˈðaʊt] [sʌtʃ] ['sentɪmənts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,

“	I	should	be	grieved	to	see	you	without	such	sentiments	in	your	heart	,
“	我	应该	是	伤心	到	看	你	没有	这样的	情感	在	你的	心	,

“如果看到你心中没有这样的情感，我会感到难过。”

” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɪˈwɪtʃɪŋ] [smaɪl] .

”	she	replied	,	with	a	bewitching	smile	.
”	她	回复	,	和	一个	迷人的	微笑	.

她带着迷人的微笑回答道。

“ [bʌt; bət][duː; də][nɒt][weə(r)] [jɔːˈself] [aʊt] [tuː] [suːn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [æmˈbɪʃəs] [ˈleibə] .

“	But	do	not	wear	yourself	out	too	soon	in	your	ambitious	labors	.
“	但	做	不是	穿	你自己	出去	也	很快	在	你的	雄心勃勃	劳动	.

“但是，不要因为雄心勃勃的努力而过早地耗尽精力。”

[rɪˈmeɪn] [jʌŋ] .

Remain	young	.
保持	年轻的	.

保持年轻。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['pɒlətɪks] [suːn] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][əʊld] .

They	say	that	politics	soon	make	a	man	old	.
他们	说	那	政治	很快	制作	一个	男人	老的	.

人们常说，政治会使人迅速衰老。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rer] [gɪfts] [ɪn] ['wɪmɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['geɪəti] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [dɪ'trækt]

"	One	of	the	rarest	gifts	in	women	is	a	certain	gaiety	which	does	not	detract
"	一	的	这	最稀有	礼物	在	女性	是	一个	肯定	欢乐	哪个	做	不是	减损

[frɒm; frəm] ['tendənəs] .

from	tenderness	.
从	压痛	.

“女性身上最稀有的天赋之一，就是那种既快乐又不失温柔的气质。”

[ðɪs] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [diːp] ['fiːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪtnəs] [ɒv; əv] [juːθ] ['ædɪd] [æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪŋ]

This	combination	of	deep	feeling	with	the	lightness	of	youth	added	an	enchanting
这	组合	的	深的	感觉	和	这	亮度	的	青年	额外	一个	妖娆

[greɪs] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][tuː; tə] [fræn'tʃɛskəz] [tʃɑːms] .

grace	at	this	moment	to	Francesca's	charms	.
优雅	在	这	片刻	到	弗朗西斯卡的	魅力	.

深沉的情感与青春的轻盈相结合，此刻为弗朗西斯卡的魅力增添了一份迷人的优雅。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [tʌtʃt] ;

This	is	the	key	to	her	character	;	she	laughs	and	she	is	touched	;
这	是	这	钥匙	到	她	特点	;	她	笑声	和	她	是	感动	;

这就是她性格的关键；她会笑，也会感动；

[ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [ɑːtʃ] ['reɪlәri] [wɪð] [ə; eɪ] ['redinəs] , [ə; eɪ]

she	becomes	enthusiastic	,	and	returns	to	arch	raillery	with	a	readiness	,	a
她	变成	热情的	,	和	返回	到	拱	玩笑	和	一个	准备就绪	,	一个

[fə'sɪlәti] ,

facility	,
设施	,

她变得热情起来，并迅速而熟练地恢复了嘲讽的姿态。

[wɪtʃ] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['kriːtʃə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

which	makes	her	the	charming	and	exquisite	creature	she	is	,
哪个	制作	她	这	迷人	和	精美的	生物	她	是	,

这使她成为如此迷人、如此精致的尤物。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɪz] [nəʊn] [ˌaʊt'saɪd] ['ɪtəli] .

and	for	which	her	reputation	is	known	outside	Italy	.
和	为了	哪个	她	名声	是	已知	外部	意大利	.

她的声誉也因此在意大利以外的地方为人所知。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['greɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [kən'siːl] [vɑːst] ['lɜːnɪŋ] ,

Under	the	graces	of	a	woman	she	conceals	vast	learning	,
在下面	这	恩典	的	一个	女士	她	隐藏	广阔的	学习	,

她外表贤淑，内心却学识渊博。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'sesɪvli] [mə'nɒtənəs] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [mə'næstɪk] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [led] [ɪn] [ðə; ði]

thanks	to	the	excessively	monotonous	and	almost	monastic	life	she	led	in	the
谢谢	到	这	过度	单调	和	几乎	修道院	生活	她	引领	在	这

['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [kəlɑːnəs] .

castle	of	the	old	Colonnas	.
城堡	的	这	老的	科隆纳斯	.

这都归功于她在古老的科隆纳斯城堡中过着极其单调、近乎苦行僧般的生活。

[ðɪs] [rɪtʃ] [eə'res; 'eərəs][wɒz; wəz][æt; ət] [fɜːst] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['klɔɪstə(r)] ,

This	rich	heiress	was	at	first	intended	for	the	cloister	,
这	富有的	女继承人	曾是	在	第一的	故意的	为了	这	修道院	,

这位富有的女继承人最初是被送往修道院的。

['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɔːθ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [kə'lɑːnə] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]

being	the	fourth	child	of	Prince	and	Princess	Colonna	;	but	the	death	of
存在	这	第四	孩子	的	王子	和	公主	科隆纳	;	但	这	死亡	的

[hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['brʌðəz] ,

her	two	brothers	,
她	二	兄弟	,

她是科隆纳王子和公主的第四个孩子；但她的两个哥哥去世了，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['eldə(r)] ['sɪstə(r)] , ['sʌd(ə)nli] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

and	of	her	elder	sister	,	suddenly	brought	her	out	of	her
和	的	她	长老	姐姐	,	突然	带来	她	出去	的	她

[rɪ'taɪəmənt] ,

retirement	,
退休	,

而她姐姐的突然出现，让她重出江湖。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['brɪliənt] ['mætʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpl] [steɪts] .

and	made	her	one	of	the	most	brilliant	matches	in	the	Papal	States	.
和	制成	她	一	的	这	最多	杰出的	比赛	在	这	教皇	各州	.

这使她成为教皇国最耀眼的结婚对象之一。

[hɜː(r); hə(r)] ['eldə(r)] ['sɪstə(r)] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'trəʊðd] [tuː; tə] [prɪns] - , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Her	elder	sister	had	been	betrothed	to	Prince	Gandolphini	,	one	of	the
她	长老	姐姐	有	到过	未婚妻	到	王子	-	,	一	的	这

['rɪtʃɪst] ['lændˌəʊnəz] [ɪn] ['sɪsəli] ;

richest	landowners	in	Sicily	;
最富有的	土地所有者	在	西西里岛	;

她的姐姐已经与西西里岛最富有的地主之一甘多尔菲尼王子订婚；

[ænd; ənd] [fræn'tʃeskə] [wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn'sted] ,

and	Francesca	was	married	to	him	instead	,
和	弗朗西斯卡	曾是	已婚	到	他	反而	,

而弗朗西斯卡却嫁给了他。

[səʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mait] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .

so	that	nothing	might	be	changed	in	the	position	of	the	family	.
所以	那	没有什么	可能	是	已更改	在	这	位置	的	这	家庭	.

以免家庭地位发生任何改变。

[ðə; ði] [kəlɑːnəs] [ænd; ənd] - [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ˌɪntə'mæriːd] .

The	Colonnas	and	Gandolphinis	had	always	intermarried	.
这	科隆纳斯	和	-	有	总是	近亲结婚	.

科隆纳家族和甘多尔菲尼家族一直以来都有通婚关系。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [naɪn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] , [fræn'tʃeskə] ,

From	the	age	of	nine	till	she	was	sixteen	,	Francesca	,
从	这	年龄	的	九	直到	她	曾是	十六	,	弗朗西斯卡	,

从九岁到十六岁，弗朗西斯卡

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːdɪn(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,

under	the	direction	of	a	Cardinal	of	the	family	,
在下面	这	方向	的	一个	红衣主教	的	这	家庭	,

在家族一位红衣主教的指导下，

[hæd; həd] [riːd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəlɑːnəs] ,

had	read	all	through	the	library	of	the	Colonnas	,
有	读	全部	通过	这	图书馆	的	这	科隆纳斯	,

我读遍了科隆纳家族的藏书。

[tuː; tə] [meɪk] [weɪt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːd(ə)nt][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ] ['stʌdiɪŋ] ['saɪəns] , [ɑːt] , [ænd; ənd]

to	make	weight	against	her	ardent	imagination	by	studying	science	,	art	,	and
到	制作	重量	反对	她	热心	想像力	经过	学习	科学	,	艺术	,	和

['lɛtəz] .

letters	.
信件	.

为了与她旺盛的想象力抗衡，她开始学习科学、艺术和文学。

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] ['stʌdiz] [ʃiː; ʃi] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] ['lɪbərəl] [aɪ'diəz] ,

But	in	these	studies	she	acquired	the	taste	for	independence	and	liberal	ideas	,
但	在	这些	研究	她	获得	这	品尝	为了	独立	和	自由主义	想法	,

但正是在这些学习经历中，她培养了独立自主和自由主义思想的倾向。

[wɪtʃ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['ɪntuː][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .

which	threw	her	,	with	her	husband	,	into	the	ranks	of	the	revolution	.
哪个	扔	她	,	和	她	丈夫	,	进入	这	排名	的	这	革命	.

这使她和她的丈夫一起投身于革命的行列。

[roʊ'dɑːlf] [hæd; həd][nɒt] [jet] ['lɜːnɪd] [ðæt] , [bɪ'saɪdz] [faɪv] ['lɪvɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] , [fræn'tʃeskə] [njuː]

Rodolphe	had	not	yet	learned	that	,	besides	five	living	languages	,	Francesca	knew
鲁道夫	有	不是	然而	学习	那	,	除了	五	活的	语言	,	弗朗西斯卡	知道

[griːk] , ['lætɪn] , [ænd; ənd] ['hiːbruː] .

Greek	,	Latin	,	and	Hebrew	.
希腊语	,	拉丁	,	和	希伯来语	.

鲁道夫还不知道，除了五种现代语言之外，弗朗西斯卡还懂希腊语、拉丁语和希伯来语。

[ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['kriːtʃə(r)] ['pɜːfɪktli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

The	charming	creature	perfectly	understood	that	,	for	a	woman	,
这	迷人	生物	完美	理解	那	,	为了	一个	女士	,

这个迷人的家伙非常清楚，对于一个女人来说，

[ðə; ði][fɜːst] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['lɜːnɪd] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['diːpli] ['hɪd(ə)n] .

the	first	condition	of	being	learned	is	to	keep	it	deeply	hidden	.
这	第一的	状况	的	存在	学习	是	到	保持	它	深	隐	.

学识的第一要务是将其深深隐藏起来。

[roʊ'dɑːlf] [spent] [ðə; ði] [həʊl] ['wɪntə(r)][æt; ət] [dʒɪ'niːvə] .

Rodolphe	spent	the	whole	winter	at	Geneva	.
鲁道夫	花费	这	所有的	冬天	在	日内瓦	.

鲁道夫在日内瓦度过了整个冬天。

[ðɪs] ['wɪntə(r)] [pɑːst] [laɪk] [ə; eɪ] [deɪ] .

This	winter	passed	like	a	day	.
这	冬天	通过了	喜欢	一个	天	.

这个冬天就像一天一样过去了。

[wen] [sprɪŋ] [rɪ'tɜːnd] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ə; eɪ]

When	spring	returned	,	notwithstanding	the	infinite	delights	of	the	society	of	a
什么时候	春天	返回	,	虽然	这	无限	美味	的	这	社会	的	一个

['klevə(r)] ['wʊmən] ,

clever	woman	,
聪明的	女士	,

春天来临之际，尽管与一位聪慧的女子相伴有无穷的乐趣，

['wʌndəfəli] [wel] [ɪn'fɔːmd] , [jʌŋ] [ænd; ənd] ['lʌvli] , [ðə; ði]['lʌvə(r)] [went] [θruː] ['kruːəl] ['sʌfərɪŋz]

wonderfully	well	informed	,	young	and	lovely	,	the	lover	went	through	cruel	sufferings
太棒了	出色地	知情的	,	年轻的	和	迷人的	,	这	情人	去	通过	残忍的	苦难

, [ɪn'djʊəd] [ɪn'diːd] [wɪð] ['kʌrɪdʒ] ,

,	endured	indeed	with	courage	,
,	忍受	的确	和	勇气	,

这位年轻貌美、见多识广的恋人经历了残酷的苦难，但她勇敢地忍受了下来。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['ledʒəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] [bɪ'treɪd]

but	which	were	sometimes	legible	in	his	countenance	,	and	betrayed
但	哪个	是	有时	清晰易读	在	他的	面容	,	和	背叛

[ðəm'selvz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænəz] [ɔː(r)] [spiːtʃ] ,

themselves	in	his	manners	or	speech	,
他们自己	在	他的	礼仪	或者	演讲	,

但有时这些情绪会从他的脸上流露出来，也会从他的举止或言谈中流露出来。

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [fræn'tʃeskə] [ʃeəd] [ðem; ðəm] .

perhaps	because	he	believed	that	Francesca	shared	them	.
也许	因为	他	相信	那	弗朗西斯卡	共享	他们	.

或许是因为他认为弗朗西斯卡也持有这些观点。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪd] [hɪm][tuː; tə][əd'maɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kɑːmnəs] .

Now	and	again	it	annoyed	him	to	admire	her	calmness	.
现在	和	再次	它	恼怒	他	到	钦佩	她	平静	.

他偶尔会因为欣赏她的沉着冷静而感到恼火。

[laɪk] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [praɪd] [hɜː'self] [ɒn] [ɪk'spresɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn]

Like	an	Englishwoman	,	she	seemed	to	pride	herself	on	expressing	nothing	in
喜欢	一个	英国女人	,	她	似乎	到	自豪	她自己	在	表达	没有什么	在

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ;

her	face	;
她	脸	;

她像个英国女人一样，似乎以脸上毫无表情为荣；

[ɪts] [sə'renəti] [dɪ'faɪd] [lʌv] ; [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['ædʒɪteɪtɪd] ; [hiː; hi] [ə'kjuːzd] [hɜː(r); hə(r)]

its	serenity	defied	love	;	he	longed	to	see	her	agitated	;	he	accused	her
它是	宁静	违抗	爱	;	他	渴望	到	看	她	激动	;	他	被告	她

[ɒv; əv] ['hævɪŋ] [nəʊ] ['fiːlɪŋ] ,

of	having	no	feeling	,
的	拥有	不	感觉	,

她的宁静与爱情格格不入；他渴望看到她焦躁不安；他指责她冷酷无情。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ðɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'skraib] [tuː; tə] [ɪ'tæliən] ['wɪmɪn] [ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ]

for	he	believed	in	the	tradition	which	ascribes	to	Italian	women	a	feverish
为了	他	相信	在	这	传统	哪个	归因	到	意大利语	女性	一个	发烧

[ɪkˌsaɪtə'bɪlətɪ] .

excitability	.
兴奋性	.

因为他相信那种认为意大利女性天生热情奔放的传统观念。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['rəʊmən] !

“	I	am	a	Roman	!
”	我	是	一个	罗马	!

“我是罗马人！”

” [fræn'tʃeskə] ['greɪvlɪ] [rɪ'plaɪd] [wʌn] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [kwaɪt] ['sɪəriəslɪ] [sʌm; səm]['bæntə(r)][ɒn] [ðɪs]

”	Francesca	gravely	replied	one	day	when	she	took	quite	seriously	some	banter	on	this
”	弗朗西斯卡	严重地	回复	一	天	什么时候	她	采取	相当	严重地	一些	闲聊	在	这

['sʌbdʒɪkt][frɒm; frəm] [roʊ'dɑːlf] .

subject	from	Rodolphe	.
主题	从	鲁道夫	.

“有一天，弗朗西斯卡认真地回应了鲁道夫就此事开的一些玩笑。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] [təʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][rɪ'plaɪ] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [ə'pɪərəns]

There	was	a	depth	of	tone	in	her	reply	which	gave	it	the	appearance
那里	曾是	一个	深度	的	语气	在	她	回复	哪个	给予	它	这	外貌

[ɒv; əv] ['skeɪðɪŋ] ['aɪrəni] ,

of	scathing	irony	,
的	尖刻	讽刺	,

她的回答语气沉重，带着尖刻的讽刺意味。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [set] [roʊdɑːlfiːz] ['pʌlsɪz] [θrɒbɪŋ] .

and	which	set	Rodolphe's	pulses	throbbing	.
和	哪个	放	鲁道夫的	脉冲	悸动	.

这让鲁道夫心跳加速。

[ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] [spred] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [freʃ] ['vɜːdʒə(r)] ;

The	month	of	May	spread	before	them	the	treasures	of	her	fresh	verdure	;
这	月	的	可能	传播	前	他们	这	宝藏	的	她	新鲜的	绿意盎然	;

五月的美景如画，向他们展现了大自然的葱郁馈赠；

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] ['paʊəf(ə)l] [æz; əz][æt; ət] [ˌmɪd'sʌmə(r)] .

the	sun	was	sometimes	as	powerful	as	at	midsummer	.
这	太阳	曾是	有时	作为	强大的	作为	在	盛夏	.

有时太阳的威力堪比盛夏。

[ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terəs] [weə(r)] [ðə; ði] [rɒk]

The	two	lovers	happened	to	be	at	a	part	of	the	terrace	where	the	rock
这	二	恋人	发生	到	是	在	一个	部分	的	这	阳台	在哪里	这	岩石

[ə'raɪzɪz] [ə'brʌptli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] ,

arises	abruptly	from	the	lake	,
出现	突然	从	这	湖	,

这对恋人恰巧来到露台上，那里有一块岩石从湖面陡然拔起。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊn] ['pærəpɪt; 'pærəpet] [ðæt] [kraʊnz] [ðə; ði] [wɔːl] [ə'bʌv]

and	were	leaning	over	the	stone	parapet	that	crowns	the	wall	above
和	是	倾斜	超过	这	石头	栏杆	那	皇冠	这	墙	多于

[ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] ['liːdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ] .

a	flight	of	steps	leading	down	to	a	landing	-	stage	.
一个	航班	的	步骤	领导	向下	到	一个	降落	-	阶段	.

他们倚靠在石砌栏杆上，栏杆位于通往码头的台阶上方。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlə] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['steəweɪ] ,

From	the	neighboring	villa	,	where	there	is	a	similar	stairway	,
从	这	邻接	别墅	,	在哪里	那里	是	一个	相似的	楼梯	,

从隔壁别墅（那里也有类似的楼梯）

[ə; eɪ] [bəʊt] ['prez(ə)ntli] [ʃɒt] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [swɒn] , [ɪts][flæg] ['fleɪmɪŋ] ,

a	boat	presently	shot	out	like	a	swan	,	its	flag	flaming	,
一个	船	目前	射击	出去	喜欢	一个	天鹅	,	它是	旗帜	炽盛	,

一艘船像天鹅一样疾驰而去，船上的旗帜熊熊燃烧。

[ɪts]['krɪmz(ə)n] ['ɔːnɪŋ] [spred] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['lʌvli] ['wʊmən] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɒn] [red]

its	crimson	awning	spread	over	a	lovely	woman	comfortably	reclining	on	red
它是	赤红	棚	传播	超过	一个	迷人的	女士	舒适地	斜倚	在	红色的

['kʊʃnz] ,

cushions	,
靠垫	,

它深红色的遮阳篷下，一位美丽的女子舒适地斜倚在红色的靠垫上。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [riːð] [wɪð] ['riːəl] ['flaʊəz] ; [ðə; ði] ['bəʊtmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [drest]

her	hair	wreathed	with	real	flowers	;	the	boatman	was	a	young	man	dressed
她	头发	花环	和	真实的	花朵	;	这	船工	曾是	一个	年轻的	男人	穿着

[laɪk] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] ,

like	a	sailor	,
喜欢	一个	水手	,

她的头发上戴着真花花环；船夫是个穿着水手服的年轻人。

[ænd; ənd] ['rəʊɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [greɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['leɪdiz] [aɪ] .

and	rowing	with	all	the	more	grace	because	he	was	under	the	lady's	eye	.
和	划船	和	全部	这	更多的	优雅	因为	他	曾是	在下面	这	女士的	眼睛	.

因为有这位女士在场，他划船的姿态更加优雅。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] !
“ They are happy !
” 他们 是 快乐的 !

他们很高兴!

” [ɪk'skleɪmd] [roʊ'dɑːlf] , [wɪð] ['bɪtə(r)] ['emfəsɪs] .
” exclaimed Rodolphe , with bitter emphasis .
” 惊呼 鲁道夫 , 和 苦的 强调 .

“鲁道夫愤愤地喊道。”

“ [kleə(r)] [diː] [bur'gɔːnj] ,
“ Claire de Bourgogne ,
” 克莱尔 德 勃艮第 ,

“克莱尔·德·勃艮第，

[ðə; ði] [lɑːst] [sə'vaɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊnli] [haʊs] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['evə(r)] [vaɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli]
the last survivor of the only house which can ever vie with the royal family
这 最后的 幸存者 的 这 仅有的 房子 哪个 能 曾经 争夺 和 这 皇家 家庭
[ɒv; əv] [frɑːns] — ”
of France — ”
的 法国 — ”

唯一能与法国王室相媲美的家族的最后一位幸存者——

“ [əʊ] ! [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɑːstəd; 'bæstəd] [brɑːntʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [laɪn] . ”
“ Oh ! of a bastard branch , and that a female line . ”
” 哦 ! 的 一个 混蛋 分支 , 和 那 一个 女性 线 . ”

“哦！是私生子分支，而且还是母系血统。”

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˌviːkɒŋ'tes] [diː] ['boʊzɪənt] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] — ”
“ At any rate , she is Vicomtesse de Beauseant ; and she did not — ”
” 在 任何 速度 , 她 是 子爵夫人 德 因塞特 ; 和 她 做过 不是 — ”

“无论如何，她是博塞昂子爵夫人；而且她并没有——”

“ [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] , [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , [tuː; tə] ['beri] [hɜː'self] [hɪə(r)] [wɪð] [mə'sjɜː] ['gæstɒn] [diː] -
“ Did not hesitate , you would say , to bury herself here with Monsieur Gaston de Nueil
” 做过 不是 犹豫 , 你 会 说 , 到 埋葬 她自己 这里 和 先生 加斯顿 德 -
,
,
,

“你会说，她毫不犹豫地与加斯顿·德·努埃尔先生一起葬在这里。”

[juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəlɑːnəs] .
you would say , ” replied the daughter of the Colonnas .
你 会 说 , ” 回复 这 女儿 的 这 科隆纳斯 .

“你会这么说，”科隆纳的女儿回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['frentʃwʊmən] ; [ai] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] [ɪ'tæliən] , [maɪ] [dɪə(r)] [sɜː(r)] !
“ She is only a Frenchwoman ; I am an Italian , my dear sir !
” 她 是 仅有的 一个 法国女人 ; 我 是 一个 意大利语 , 我的 亲爱的 先生 !

“她只是个法国女人；我是意大利人，亲爱的先生！”

” [fræn'tʃeskə] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pærəpɪt; 'pærəpet] , ['liːvɪŋ] [roʊ'dɑːlf] , [ænd; ənd] [went]
” Francesca turned away from the parapet , leaving Rodolphe , and went
” 弗朗西斯卡 转向 离开 从 这 栏杆 , 离开 鲁道夫 , 和 去
[tuː; tə] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terəs] ,
to the further end of the terrace ,
到 这 更远 结尾 的 这 阳台 ,

弗朗西斯卡转身离开栏杆，留下鲁道夫，走到露台的尽头。

[wens] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪd] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .
whence there is a wide prospect of the lake .
何处 那里 是 一个 宽的 前景 的 这 湖 .

从这里可以远眺湖泊的壮丽景色。

['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [roʊ'dɑːlf] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

Watching	her	as	she	slowly	walked	away	,	Rodolphe	suspected	that	he	had
观看	她	作为	她	缓慢地	步行	离开	,	鲁道夫	怀疑	那	他	有

['wuːndɪd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ,

wounded	her	soul	,
受伤	她	灵魂	,

看着她缓缓离去的背影，鲁道夫怀疑自己伤了她的心。

[æt; ət] [wʌns] [səʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][səʊ] [waɪz] , [səʊ] [praʊd] [ænd; ənd][səʊ]['hʌmb(ə)l] .

at	once	so	simple	and	so	wise	,	so	proud	and	so	humble	.
在	一次	所以	简单的	和	所以	明智的	,	所以	自豪的	和	所以	谦逊的	.

既如此朴实又如此睿智，既如此骄傲又如此谦逊。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [hɪm][kəʊld] ; [hiː; hi] ['fɒləʊd] [fræn'tʃeskə] , [huː] [saɪnd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)]

It	turned	him	cold	;	he	followed	Francesca	,	who	signed	to	him	to	leave	her
它	转向	他	寒冷的	;	他	随后	弗朗西斯卡	,	WHO	签名	到	他	到	离开	她

[tuː; tə] [hɜː'self] .

to	herself	.
到	她自己	.

这让他感到一阵寒意；他跟着弗朗西斯卡，弗朗西斯卡示意他离开，让她一个人待着。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [hiːd] [ðə; ði] ['wɜːnɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'tektɪd] [hɜː(r); hə(r)]['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)]

But	he	did	not	heed	the	warning	,	and	detected	her	wiping	away	her
但	他	做过	不是	注意	这	警告	,	和	检测到	她	擦拭	离开	她

[tɪəz] .

tears	.
眼泪	.

但他没有听从警告，而是发现她在擦眼泪。

[tɪəz] !

Tears	!
眼泪	!

眼泪！

[ɪn][səʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] .

in	so	strong	a	nature	.
在	所以	强的	一个	自然	.

如此强大的天性。

“ [fræn'tʃeskə] , ” [sed] [hiː; hi] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , “ [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [rɪ'gret] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]

“	Francesca	,	”	said	he	,	taking	her	hand	,	“	is	there	a	single	regret	in	your
“	弗朗西斯卡	,	”	说	他	,	采取	她	手	,	“	是	那里	一个	单身的	后悔	在	你的

[hɑːt] ?

heart	?
心	?

“弗朗西斯卡，”他握住她的手说，“你心中有一点遗憾吗？”

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt] , [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [wɪtʃ] [held] [hɜː(r); hə(r)] [im'brɔidəd]

”	She	was	silent	,	disengaged	her	hand	which	held	her	embroidered
”	她	曾是	沉默的	,	脱离	她	手	哪个	握住	她	绣花

['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] [ə'gen] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

handkerchief	,	and	again	dried	her	eyes	.
手帕	,	和	再次	干燥	她	眼睛	.

她沉默不语，松开了拿着绣花手帕的手，又擦了擦眼睛。

“ [fə'gɪv] [ˌem 'iː] !

“	Forgive	me	!
“	原谅	我	!

“对不起！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] , [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [waɪp] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tɪəz] .

And	with	a	rush	,	he	kissed	her	eyes	to	wipe	away	the	tears	.
和	和	一个	匆忙	,	他	亲吻	她	眼睛	到	擦拭	离开	这	眼泪	.

他急忙吻了吻她的眼睛，擦去她的泪水。

[fræn'tʃeskə] [dɪd] [nɒt] [siːm] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pæʃənət] ['ɪmpʌls] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['vaɪələntli]

Francesca	did	not	seem	aware	of	his	passionate	impulse	,	she	was	so	violently
弗朗西斯卡	做过	不是	似乎	意识到的	的	他的	热情的	冲动	,	她	曾是	所以	暴力

['ædʒɪteɪtɪd] .

agitated	.
激动	.

弗朗西斯卡似乎没有意识到他强烈的冲动，她情绪激动不已。

[roʊ'dɑːlf] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kən'sent] , [gruː] ['bəʊldə(r)] ; [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Rodolphe	,	thinking	she	consented	,	grew	bolder	;	he	put	his	arm	round	her	,
鲁道夫	,	思维	她	同意	,	生长	更大胆	;	他	放	他的	手臂	圆形的	她	,

[klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

clasped	her	to	his	heart	,
紧握	她	到	他的	心	,

鲁道夫以为她同意了，便更加大胆；他搂住她，把她紧紧地抱在胸前。

[ænd; ənd] [snætʃt] [ə; eɪ] [kɪs] .

and	snatched	a	kiss	.
和	抢夺	一个	吻	.

然后偷吻了他一下。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [friːd] [hɜː'self] [baɪ] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ə'fendɪd] ['mɒdəsti] , [ænd; ənd] ,

But	she	freed	herself	by	a	dignified	movement	of	offended	modesty	,	and	,
但	她	自由	她自己	经过	一个	凝重	移动	的	被冒犯了	谦逊	,	和	,

['stændɪŋ] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɒf] ,

standing	a	yard	off	,
常设	一个	院子	离开	,

但她以一种带着受辱的羞耻感的端庄姿态挣脱了束缚，然后站在一码开外，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['æŋgə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] [fɜːm] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

she	looked	at	him	without	anger	,	but	with	firm	determination	.
她	看起来	在	他	没有	愤怒	,	但	和	公司	决心	.

她看着他，眼神中没有怒气，而是坚定不移。

“ [gəʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Go	this	evening	,	"	she	said	.
"	去	这	晚上	,	"	她	说	.

“今晚就去吧，”她说。

“ [wiː; wi] [miːt] [nəʊ] [mɔː(r)] [tɪl] [wiː; wi] [miːt] [æt; ət] ['neɪplz] .

“	We	meet	no	more	till	we	meet	at	Naples	.
"	我们	见面	不	更多的	直到	我们	见面	在	那不勒斯	.

“我们下次见面是在那不勒斯。”

" [ðɪs] ['ɔːdə(r)] [wɒz; wəz] [stɜːn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [əu'bei] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fræn'tʃɛskəz]

"	This	order	was	stern	,	but	it	was	obeyed	,	for	it	was	Francesca's
"	这	命令	曾是	船尾	,	但	它	曾是	服从	,	为了	它	曾是	弗朗西斯卡的

[wɪl] .

will	.
将要	.

“这条命令虽然严厉，但都被服从了，因为这是弗朗西斯卡的意愿。”

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['pærɪs] [roʊ'dɑ:lf] [faʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rʊmz; ru:mz] [ə; eɪ] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv] [ˌprɪn'ses]

On	his	return	to	Paris	Rodolphe	found	in	his	rooms	a	portrait	of	Princess
在	他的	返回	到	巴黎	鲁道夫	成立	在	他的	房间	一个	肖像	的	公主

- ['peɪntɪd] [baɪ] - ,

Gandolphini	painted	by	Schinner	,
-	绘	经过	-	,

鲁道夫回到巴黎后，在他的房间里发现了一幅施纳所绘的甘多尔菲尼公主的肖像画。

[æz; əz] - [kæn; kən] [peɪnt] .

as	Schinner	can	paint	.
作为	-	能	画	.

就像施纳会画画一样。

[ðə; ði] ['ɑ:tɪst] [hæd; həd] [pɑ:st] [θru:] [dʒɪ'ni:və] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə] ['ɪtəli] .

The	artist	had	passed	through	Geneva	on	his	way	to	Italy	.
这	艺术家	有	通过了	通过	日内瓦	在	他的	方式	到	意大利	.

这位艺术家在前往意大利的途中经过了日内瓦。

[æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] ['pɒzətɪvli] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [peɪnt] [ðə; ði] ['pɔ:rtrəts] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['wɪmɪn] ,

As	he	had	positively	refused	to	paint	the	portraits	of	several	women	,
作为	他	有	积极地	拒绝	到	画	这	肖像	的	一些	女性	,

因为他断然拒绝为几位女性绘制肖像，

[roʊ'dɑ:lf] [dɪd] [nɒt] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] , ['æŋkʃəs] [æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɔ:treɪt]

Rodolphe	did	not	believe	that	the	Prince	,	anxious	as	he	was	for	a	portrait
鲁道夫	做过	不是	相信	那	这	王子	,	焦虑的	作为	他	曾是	为了	一个	肖像

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

of	his	wife	,
的	他的	妻子	,

鲁道夫不相信，尽管王子渴望得到他妻子的画像，

[wʊd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['peɪntərz] [əb'dʒekʃnz] ; [bʌt; bət] [fræn'tʃeskə] , [nəʊ]

would	be	able	to	conquer	the	great	painter's	objections	;	but	Francesca	,	no
会	是	有能力的	到	征服	这	伟大的	画家的	反对意见	;	但	弗朗西斯卡	,	不

[daʊt] ,

doubt	,
怀疑	,

她或许能够克服这位伟大画家的反对意见；但弗朗西斯卡无疑……

[hæd; həd] [bɪ'wɪtʃt] [hɪm] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [hɪm] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔ:lməʊst] [ə; eɪ]

had	bewitched	him	,	and	obtained	from	him	—	which	was	almost	a
有	着迷	他	,	和	获得	从	他	—	哪个	曾是	几乎	一个

['mɪrək(ə)l] — [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɔ:treɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [roʊ'dɑ:lf] ,

miracle	—	an	original	portrait	for	Rodolphe	,
奇迹	—	一个	原来的	肖像	为了	鲁道夫	,

她迷惑了他，并从他那里得到了一幅——这几乎是个奇迹——为鲁道夫创作的原创肖像画。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dju:plɪkeɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'mi:liˌoʊ] .

and	a	duplicate	for	Emilio	.
和	一个	复制	为了	埃米利奥	.

还有一份给埃米利奥的副本。

[ʃi:; ʃi] [təʊld] [hɪm] [ðɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['letə(r)] ,

She	told	him	this	in	a	charming	and	delightful	letter	,
她	讲述	他	这	在	一个	迷人	和	愉快	信	,

她在一封充满魅力和趣味的信中告诉了他这件事。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd] [ɪn'demnɪfaɪd] [ɪt'self][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'zɜ:v] [rɪ'kwaɪəd][baɪ][ðə; ði] ['wɜ:ʃɪp] [ɒv; əv]

in	which	the	mind	indemnified	itself	for	the	reserve	required	by	the	worship	of
在	哪个	这	头脑	赔偿	本身	为了	这	预订	必需的	经过	这	崇拜	的

[ðə; ði] [prə'praɪətiz] .

the	proprieties	.
这	礼仪	.

其中，心灵为遵守礼仪所要求的保留精神作出了补偿。

[ðə; ði]['lʌvə(r)] [rɪ'plaɪd] .

The	lover	replied	.
这	情人	回复	.

情人回答道。

[ðʌs] [bɪ'gæn] , ['nevə(r)][tu:; tə] [si:s] , [ə; eɪ]['regjələ(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] [bɪ'twi:n] [roʊ'dɑ:lf] [ænd; ənd]

Thus	began	,	never	to	cease	,	a	regular	correspondence	between	Rodolphe	and
因此	开始	,	绝不	到	停止	,	一个	常规的	一致	之间	鲁道夫	和

[fræn'tʃeskə] ,

Francesca	,
弗朗西斯卡	,

就这样，鲁道夫和弗朗西斯卡之间开始了从未间断的定期通信。

[ðə; ði]['əʊnli] [ɪn'dʌldʒəns] [ðeɪ] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] .

the	only	indulgence	they	allowed	themselves	.
这	仅有的	放纵	他们	允许	他们自己	.

这是他们唯一允许自己享受的乐趣。

[roʊ'dɑ:lf] , [pə'zest] [baɪ][æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n] ['sæŋktɪfaɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] , [set][tu:; tə] [wɜ:k] .

Rodolphe	,	possessed	by	an	ambition	sanctified	by	his	love	,	set	to	work	.
鲁道夫	,	拥有	经过	一个	志向	圣化	经过	他的	爱	,	放	到	工作	.

鲁道夫怀着因爱情而升华的野心，开始行动起来。

[fɜ:st] [hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] ,

First	he	longed	to	make	his	fortune	,
第一的	他	渴望	到	制作	他的	财富	,

他最初渴望发家致富，

[ænd; ənd] [risk] [hɪz; ɪz][ɔ:l][ɪn][æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fæk(ə)ltɪz]

and	risked	his	all	in	an	undertaking	to	which	he	devoted	all	his	faculties
和	冒险	他的	全部	在	一个	承诺	到	哪个	他	奉献	全部	他的	学院

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] ;

as	well	as	his	capital	;
作为	出色地	作为	他的	首都	;

他孤注一掷，将自己的全部才智和资金都投入到这项事业中；

[bʌt; bət][hi:; hi] , [æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] [ju:θ] , [hæd; həd][tu:; tə] [kən'tend] [ə'genst] [dju:'plɪsəti] , [wɪtʃ]

but	he	,	an	inexperienced	youth	,	had	to	contend	against	duplicity	,	which
但	他	,	一个	缺乏经验	青年	,	有	到	抗衡	反对	表里不一	,	哪个

[wʌn] [ðə; ði] [deɪ] .

won	the	day	.
韩元	这	天	.

但他这个缺乏经验的年轻人，不得不与欺骗作斗争，而最终欺骗得逞了。

[ðʌs] [θri:] [j'iəz] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ][vɑ:st] ['entəpraɪz] , [θri:] [j'iəz] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ænd; ənd]

Thus	three	years	were	lost	in	a	vast	enterprise	,	three	years	of	struggling	and
因此	三	年	是	丢失的	在	一个	广阔的	企业	,	三	年	的	挣扎	和

['kʌrɪdʒ] .

courage	.
勇气	.

就这样，三年时间白白浪费在了一项庞大的事业中，三年的奋斗和勇气。

[ðə; ði] - ['mɪnɪstri] [fel] [dʒʌst] [wen] [roʊ'dɑːlf] [wɒz; wəz] ['ruːɪnd] .

The	Villele	ministry	fell	just	when	Rodolphe	was	ruined	.
这	-	部	跌倒	只是	什么时候	鲁道夫	曾是	毁坏	.

维莱尔内阁垮台的时候，鲁道夫也正好垮台了。

[ðə; ði] ['væliənt] ['lʌvə(r)] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [siːk] [ɪn] ['pɒlətɪks] [wɒt] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['ɪndəstri] [hæd; həd]

The	valiant	lover	thought	he	would	seek	in	politics	what	commercial	industry	had
这	英勇	情人	想法	他	会	寻找	在	政治	什么	商业的	行业	有

[rɪ'fjuːzd] [hɪm] ;

refused	him	;
拒绝	他	;

这位英勇的情圣认为，他可以在政治领域找到商业领域未能给予他的东西；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['breɪvɪŋ] [ðə; ði] [stɔːrmz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'rɪə(r)] , [hiː; hi] [went] , [ɔːl] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [sɪk]

but	before	braving	the	storms	of	this	career	,	he	went	,	all	wounded	and	sick
但	前	勇敢	这	暴风雨	的	这	职业	,	他	去	,	全部	受伤	和	生病的

[æt; ət] [hɑːt] ,

at	heart	,
在	心	,

但在勇敢面对职业生涯的风暴之前，他却带着伤痕和痛苦离开了。

[tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['bruːzɪz] [hiːld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [rɪ'vaɪvd] [æt; ət] ['neɪplz] ,

to	have	his	bruises	healed	and	his	courage	revived	at	Naples	,
到	有	他的	瘀伤	已治愈	和	他的	勇气	复活	在	那不勒斯	,

在那不勒斯，他得以疗愈伤痛，重拾勇气。

[weə(r)] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [biːn] [ˌriːɪn'steɪtɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd] [raɪts] [ɒn]

where	the	Prince	and	Princess	had	been	reinstated	in	their	place	and	rights	on
在哪里	这	王子	和	公主	有	到过	恢复	在	他们的	地方	和	权利	在

[ðə; ði] [kɪŋz] [ək'seʃ(ə)n] .

the	King's	accession	.
这	国王学院	加入	.

国王登基后，王子和公主恢复了他们的地位和权利。

[ðɪs] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɔːfeə(r)] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['respaɪt] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'laɪts] ;

This	,	in	the	midst	of	his	warfare	,	was	a	respite	full	of	delights	;
这	,	在	这	中间	的	他的	战争	,	曾是	一个	喘息	满的	的	美味	;

在战火纷飞之际，这却是一段充满欢乐的休憩时光；

[hiː; hi] [spent] [θriː] [mʌnθs] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪlə] - , [rɔkt] [ɪn] [həʊp] .

he	spent	three	months	at	the	Villa	Gandolphini	,	rocked	in	hope	.
他	花费	三	几个月	在	这	别墅	-	,	摇滚	在	希望	.

他在甘多尔菲尼别墅待了三个月，心中充满希望。

[roʊ'dɑːlf] [ðen] [bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .

Rodolphe	then	began	again	to	construct	his	fortune	.
鲁道夫	然后	开始	再次	到	构造	他的	财富	.

于是，鲁道夫再次开始积累财富。

[hɪz; ɪz] ['tælənts] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [nəʊn] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv]

His	talents	were	already	known	;	he	was	about	to	attain	the	desires	of
他的	天赋	是	已经	已知	;	他	曾是	关于	到	达到	这	欲望	的

[hɪz; ɪz] [æm'bɪʃ(ə)n] ;

his	ambition	;
他的	志向	;

他的才华早已为人所知；他即将实现自己的抱负；

[ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['prɒmɪst] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ziːl] , [hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] ,

a	high	position	was	promised	him	as	the	reward	of	his	zeal	,	his	devotion	,
一个	高的	位置	曾是	承诺	他	作为	这	报酬	的	他的	热情	,	他的	虔诚	,

他因热忱和奉献精神而获得高位，并被承诺担任要职。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɑːst] ['sɜːvɪsɪz] , [wen] [ðə; ðɪ] [stɔːm] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] - [brəʊk] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz]

and	his	past	services	,	when	the	storm	of	July	1830	broke	,	and	again	his
和	他的	过去的	服务	,	什么时候	这	风暴	的	七月	-	打破	,	和	再次	他的

[bɑːk] [wɒz; wəz] [swɒmpt] .

bark	was	swamped	.
吠	曾是	淹没	.

以及他过去的服役经历，1830 年 7 月的暴风雨来袭时，他的船再次被淹没。

[ʃiː; ʃɪ] , [ænd; ənd] [gɒd] !

She	,	and	God	!
她	,	和	上帝	!

她，还有上帝！

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ]['əʊnlɪ] ['wɪtnəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [breɪv] ['efəts] ,

These	are	the	only	witnesses	of	the	brave	efforts	,
这些	是	这	仅有的	证人	的	这	勇敢的	努力	,

他们是这些英勇事迹的唯一见证人。

[ðə; ðɪ] ['deərɪŋ] [ə'tempts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['gɪftɪd] [wɪð] [faɪn] ['kwɒlətɪz] , [bʌt; bət][tuː; tə] [huːm] ,

the	daring	attempts	of	a	young	man	gifted	with	fine	qualities	,	but	to	whom	,
这	大胆	尝试	的	一个	年轻的	男人	天才	和	美好的	品质	,	但	到	谁	,

一位才华横溢的年轻人的大胆尝试，但究竟是为了谁?

[səʊ][fɑː(r)] , [ðə; ðɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌk] — [ðə; ðɪ][gɒd][ɒv; əv] [fuːlz] — [hæz; həz] [biːn] [dɪ'naɪd] .

so	far	,	the	protection	of	luck	—	the	god	of	fools	—	has	been	denied	.
所以	远的	,	这	保护	的	运气	—	这	上帝	的	傻瓜	—	有	到过	否认	.

到目前为止，运气——愚人之神——的庇佑还没有到来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] ['reslə(r)] , [ʌp'held] [baɪ] [lʌv] , ['kɒmz] [bæk] [tuː; tə] [freʃ] ['strʌglz] ,

And	this	indefatigable	wrestler	,	upheld	by	love	,	comes	back	to	fresh	struggles	,
和	这	不懈	摔跤手	,	维持	经过	爱	,	来	后退	到	新鲜的	斗争	,

这位不屈不挠的摔跤手，在爱的支撑下，又回到了新的挑战之中。

['laɪtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [baɪ][æn; ən] ['ɔːlweɪz] ['frendlɪ] [aɪ] , [æn; ən]['evə(r)] ['feɪθf(ə)l] [hɑːt] .

lighted	on	his	way	by	an	always	friendly	eye	,	an	ever	faithful	heart	.
照明	在	他的	方式	经过	一个	总是	友好的	眼睛	,	一个	曾经	忠实	心	.

他一路走来，始终被友善的目光和忠诚的心照亮。

['lʌvəz] !

Lovers	!
恋人	!

恋人们!

[preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] !

Pray	for	him	!
祈祷	为了	他	!

请为他祈祷!

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] ['nærətɪv] , [ˌmædəmwə'zel] [diː] - [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)][ɒn]['faɪə(r)] ;

As	she	finished	this	narrative	,	Mademoiselle	de	Watteville's	cheeks	were	on	fire	;
作为	她	完成的	这	叙述	,	小姐	德	-	脸颊	是	在	火	;

当她讲完这个故事时，瓦特维尔小姐的双颊已经烧起来了;

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fiːvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [blʌd] .

there	was	a	fever	in	her	blood	.
那里	曾是	一个	发烧	在	她	血	.

她血液里有高烧。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] — [bʌt; bət] [wɪð] [reɪdʒ] .

She	was	crying	—	but	with	rage	.
她	曾是	哭泣	—	但	和	愤怒	.

她哭了——但哭中夹杂着愤怒。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['nɒv(ə)l] , [ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði] ['lɪtərəri] [staɪl] [ðen] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] ,

This	little	novel	,	inspired	by	the	literary	style	then	in	fashion	,
这	小的	小说	,	灵感	经过	这	文学	风格	然后	在	时尚	,

这部小小说，其灵感来源于当时流行的文学风格，

[wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] ['rəuzəli; 'rɔ-][hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːns]

was	the	first	reading	of	the	kind	that	Rosalie	had	ever	had	the	chance
曾是	这	第一的	阅读	的	这	种类	那	罗莎莉	有	曾经	有	这	机会

[ɒv; əv] [dɪ'vaʊərɪŋ] .

of	devouring	.
的	吞噬	.

这是罗莎莉第一次有机会如此如饥似渴地阅读这类书籍。

[lʌv] [wɒz; wəz] [di'pikt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [nɒt][baɪ][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] - [hænd] ,

Love	was	depicted	in	it	,	if	not	by	a	master	-	hand	,
爱	曾是	描绘	在	它	,	如果	不是	经过	一个	掌握	-	手	,

影片中描绘了爱情，即便并非出自大师之手。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪm'preʃnz] ;

at	any	rate	by	a	man	who	seemed	to	give	his	own	impressions	;
在	任何	速度	经过	一个	男人	WHO	似乎	到	给	他的	自己的	印象	;

总之，这是由一个似乎在表达自己个人看法的人所作的；

[ænd; ənd] [truːθ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌʌn'skɪld] , [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] [səʊl] .

and	truth	,	even	if	unskilled	,	could	not	fail	to	touch	a	virgin	soul	.
和	真相	,	甚至	如果	非熟练工	,	可以	不是	失败	到	触碰	一个	处女	灵魂	.

真理，即使技巧拙劣，也一定会触动纯洁的心灵。

[hɪə(r)] [leɪ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['roʊzəˌliz] ['terəb(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fiːvə(r)][ænd; ənd]

Here	lay	the	secret	of	Rosalie's	terrible	agitation	,	of	her	fever	and
这里	躺	这	秘密	的	罗莎莉的	糟糕的	搅动	,	的	她	发烧	和

[hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ;

her	tears	;
她	眼泪	;

这就是罗莎莉极度焦虑、高烧和流泪的秘密；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [fræn'tʃeskə] [kə'lɑːnə] .

she	was	jealous	of	Francesca	Colonna	.
她	曾是	嫉妒的	的	弗朗西斯卡	科隆纳	.

她嫉妒弗朗西斯卡·科隆纳。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [pəʊ'etɪkəl] [flaɪt] ;

She	never	for	an	instant	doubted	the	sincerity	of	this	poetical	flight	;
她	绝不	为了	一个	立即的	怀疑	这	诚意	的	这	诗意的	航班	;

她从未怀疑过这首诗意之作的真诚；

['ælbət] [hæd; həd]['teɪkən] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ,

Albert	had	taken	pleasure	in	telling	the	story	of	his	passion	,
阿尔伯特	有	已采取	乐趣	在	讲述	这	故事	的	他的	热情	,

阿尔伯特乐于讲述他的激情故事。

[waɪl] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ɒv; əv] ['pleɪsɪz] .

while	changing	the	names	of	persons	and	perhaps	of	places	.
尽管	变化	这	姓名	的	人	和	也许	的	地方	.

同时更改人名，或许还会更改地名。

['rəuzəli; 'rɔ-][wɒz; wəz] [pə'zest] [baɪ][ɪn'fɜːn(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

Rosalie	was	possessed	by	infernal	curiosity	.
罗莎莉	曾是	拥有	经过	地狱	好奇心	.

罗莎莉有着一种近乎疯狂的好奇心。

[wɒt] ['wʊmən] [bʌt; bət] [wʊd] , [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] , [hæv; həv] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ['raɪvəlz]

What	woman	but	would	,	like	her	,	have	wanted	to	know	her	rival's
什么	女士	但	会	,	喜欢	她	,	有	通缉	到	知道	她	竞争对手的

[neɪm] — [fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] [tu:] [lʌvd] !

name	—	for	she	too	loved	!
姓名	—	为了	她	也	喜爱	!

哪个女人不和她一样，想知道情敌的名字呢？因为她也爱着别人！

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ri:d] [ði:z] ['peɪdʒɪz] , [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['ri:əli] [kən'teɪdʒəs] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [sed] ['sɒləmli]

As	she	read	these	pages	,	to	her	really	contagious	,	she	had	said	solemnly
作为	她	读	这些	页面	,	到	她	真的	传染性	,	她	有	说	庄严地

[tu:; tə] [hɜ:'self] ,

to	herself	,
到	她自己	,

当她读着这些文字时，她觉得它们真的很有感染力，她郑重地对自己说：

“ [aɪ] [lʌv] [hɪm] ! ” — [ʃi:; ʃi] [lʌvd] ['ælbət] ,

“	I	love	him	!	”	—	She	loved	Albert	,
“	我	爱	他	!	”	—	她	喜爱	阿尔伯特	,

“我爱他！”——她爱的是阿尔伯特。

[ænd; ənd] [felt] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ə; eɪ] ['nɔ:ɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ,

and	felt	in	her	heart	a	gnawing	desire	to	fight	for	him	,
和	毛毡	在	她	心	一个	啃咬	欲望	到	斗争	为了	他	,

她心中涌起一股强烈的渴望，想要为他而战。

[tu:; tə] [snætʃ] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌʌn'nəʊn] ['raɪv(ə)l] .

to	snatch	him	from	this	unknown	rival	.
到	抢夺	他	从	这	未知	竞争对手	.

从这个不知名的对手手中把他抢过来。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['mju:zɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['bju:tɪf(ə)l] .

She	reflected	that	she	knew	nothing	of	music	,	and	that	she	was	not	beautiful	.
她	反映	那	她	知道	没有什么	的	音乐	,	和	那	她	曾是	不是	美丽的	.

她意识到自己对音乐一无所知，而且自己也不漂亮。

“ [hi:; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [lʌv] [ˌem 'i:] ! ” [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] .

“	He	will	never	love	me	!	”	thought	she	.
“	他	将要	绝不	爱	我	!	”	想法	她	.

“他永远不会爱我！”她心想。

[ðɪs] [kən'klu:ʒn] ['ægrəveɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [æŋ'zaɪəti] [tu:; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [nɒt] [bi:; bi]

This	conclusion	aggravated	her	anxiety	to	know	whether	she	might	not	be
这	结论	加重	她	焦虑	到	知道	无论	她	可能	不是	是

[mɪ'steɪkən] ,

mistaken	,
错误	,

这个结论加剧了她的焦虑，她想知道自己是否判断错误。

['weðə(r)] ['ælbət] ['ri:əli] [lʌvd] [æn; ən] [ɪ'tæliən] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [lʌvd] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] .

whether	Albert	really	loved	an	Italian	Princess	,	and	was	loved	by	her	.
无论	阿尔伯特	真的	喜爱	一个	意大利语	公主	,	和	曾是	喜爱	经过	她	.

阿尔伯特是否真的爱上了一位意大利公主，而这位公主是否也爱着他。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪtfl] [naɪt] , [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [swɪft] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

In	the	course	of	this	fateful	night	,	the	power	of	swift	decision	,
在	这	课程	的	这	命运的	夜晚	,	这	力量	的	迅速	决定	,

在这个命运攸关的夜晚，迅速做出决定的力量

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['kærəktəˌraɪzd] [ðə; ði] ['feɪməs] - , [wɒz; wəz] ['fʊli] [dɪ'veləpt] [ɪn][hɪz; ɪz]

which	had	characterized	the	famous	Watteville	,	was	fully	developed	in	his
哪个	有	特征化的	这	著名的	-	,	曾是	完全	发达	在	他的

[dɪ'sendənt] .

descendant	.
后裔	.

瓦特维尔的这一著名特征在他的后代身上得到了充分发展。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'vaɪzd] [ðəʊz] ['wɪmzɪk(ə)l] [ski:m] , [raʊnd] [wɪtʃ] ['hɔvəz] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][məʊst]

She	devised	those	whimsical	schemes	,	round	which	hovers	the	imagination	of	most
她	设计	那些	异想天开	方案	,	圆形的	哪个	悬停	这	想像力	的	最多

[jʌŋ] [g'ɜ:lz] [wen] ,

young	girls	when	,
年轻的	女孩们	什么时候	,

她构思了那些异想天开的计划，这些计划至今仍萦绕在大多数年轻女孩的想象中。

[ɪn][ðə; ði]['sɒlətju:d][tu:; tə] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] ['mʌðəz] [kən'faɪn] [ðem; ðəm] ,

in	the	solitude	to	which	some	injudicious	mothers	confine	them	,
在	这	孤独	到	哪个	一些	不明智的	母亲们	局限	他们	,

在一些不明智的母亲将他们禁锢的孤独中，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [raʊzd] [baɪ][sʌm; səm] [trə'mendəs] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [rɪ'preʃ(ə)n] [tu:; tə]

they	are	roused	by	some	tremendous	event	which	the	system	of	repression	to
他们	是	唤醒	经过	一些	巨大的	事件	哪个	这	系统	的	抑制	到

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][səb'dʒektɪd][kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [fɔ:'si:] [nɔ:(r)] [prɪ'vent] .

which	they	are	subjected	could	neither	foresee	nor	prevent	.
哪个	他们	是	受	可以	两者都不	预见	也不	防止	.

他们被一些巨大的事件所唤醒，而他们所遭受的压迫制度既无法预见也无法阻止这些事件的发生。

[ʃi:; ʃi] [dri:md] [ɒv; əv] [dɪ'sendɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['lædə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ki:ɒsk]['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv]

She	dreamed	of	descending	by	a	ladder	from	the	kiosk	into	the	garden	of
她	梦见	的	下降	经过	一个	梯子	从	这	亭	进入	这	花园	的

[ðə; ði] [haʊs] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['ælbət] ;

the	house	occupied	by	Albert	;
这	房子	占领	经过	阿尔伯特	;

她梦见自己从售货亭顺着梯子下去，进入阿尔伯特居住的房子的花园；

[ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪərz] ['bi:ɪŋ] [ə'sli:p] [tu:; tə] [lʊk] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]

of	taking	advantage	of	the	lawyer's	being	asleep	to	look	through	the	window
的	采取	优势	的	这	律师	存在	睡着了	到	看	通过	这	窗户

['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ru:m] .

into	his	private	room	.
进入	他的	私人的	房间	.

趁律师熟睡之际，透过窗户窥视他的私人房间。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][hɪm] ,

She	thought	of	writing	to	him	,
她	想法	的	写作	到	他	,

她想给他写信。

[ɔ:(r)][ɒv; əv] [bɜ:stɪŋ] [ðə; ði] ['fetəz] [ɒv; əv][bə'zɑ:nsən][sə'saɪəti][baɪ] [ˌɪntrə'dju:sɪŋ] ['ælbət] [tu:; tə][ðə; ði]

or	of	bursting	the	fetters	of	Besancon	society	by	introducing	Albert	to	the
或者	的	爆发	这	镣铐	的	贝桑松	社会	经过	介绍	阿尔伯特	到	这

['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][di:] [rʌpt] .

drawing	-	room	of	the	Hotel	de	Rupt	.
绘画	-	房间	的	这	酒店	德	破裂	.

或者，通过将阿尔伯特介绍到鲁普特酒店的客厅，打破贝桑松社交界的束缚。

[ðɪs] ['entəpraɪz] , [wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][diː] - ['iːv(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [ðə; ði]

This	enterprise	,	which	to	the	Abbe	de	Grancey	even	would	have	seemed	the
这	企业	,	哪个	到	这	阿贝	德	-	甚至	会	有	似乎	这

['klaɪmæks][ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

climax	of	the	impossible	,
高潮	的	这	不可能的	,

这项事业，即使对格朗西神父来说，也似乎是不可能完成的任务的巅峰之作。

[wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θɔːt] .

was	a	mere	passing	thought	.
曾是	一个	仅仅	通过	想法	.

只是一闪而过的念头。

“ [ɑː] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [hɜː'self] ,

“	Ah	!	”	said	she	to	herself	,
“	啊	!	”	说	她	到	她自己	,

“啊！”她自言自语道。

“ [maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] ['pendɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][lænd][æt; ət][lez] - .

“	my	father	has	a	dispute	pending	as	to	his	land	at	les	Rouxey	.
“	我的	父亲	有	一个	争议	待办的	作为	到	他的	土地	在	莱斯	-	.

“我父亲在莱鲁西的土地上还有一场未决的纠纷。

[aɪ] [wɪl] [gəʊ][ðeə(r)] !

I	will	go	there	!
我	将要	去	那里	!

我要去那里！

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['lɔːsuːt] , [aɪ] [wɪl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ,

If	there	is	no	lawsuit	,	I	will	manage	to	make	one	,
如果	那里	是	不	诉讼	,	我	将要	管理	到	制作	一	,

如果没有人起诉，我会设法提起诉讼。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] !

and	he	shall	come	into	our	drawing	-	room	!
和	他	将	来	进入	我们的	绘画	-	房间	!

他将进入我们的客厅！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

”	she	cried	,
”	她	哭	,

她哭着说：“

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [aʊt][ɒv; əv][bed][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ]

as	she	sprang	out	of	bed	and	to	the	window	to	look	at	the	fascinating
作为	她	弹簧	出去	的	床	和	到	这	窗户	到	看	在	这	迷人

[gliːm] [wɪtʃ] [ʃɒn] [θruː] ['ælbərts] [naɪts] .

gleam	which	shone	through	Albert's	nights	.
闪耀	哪个	闪耀	通过	阿尔伯特的	夜晚	.

她从床上跳起来，走到窗边，望着阿尔伯特夜晚闪耀的迷人光芒。

[ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [wʌn] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] .

The	clock	struck	one	;	he	was	still	asleep	.
这	钟	击	一	;	他	曾是	仍然	睡着了	.

时钟敲了一点，他还在睡觉。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [gets] [ʌp] ; [pə'hæps] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] .

“	I	shall	see	him	when	he	gets	up	;	perhaps	he	will	come	to	his	window	.
“	我	将	看	他	什么时候	他	获得	向上	;	也许	他	将要	来	到	他的	窗户	.

“等他起床的时候，我会看到他；也许他会走到窗边来。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ˌmædəmwə'zel] [di:] - [wɒz; wəz] ['wɪtnəs] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ]

"	At	this	instant	Mademoiselle	de	Watteville	was	witness	to	an	incident	which
"	在	这	立即的	小姐	德	-	曾是	证人	到	一个	事件	哪个

['prɒmɪst] [tu:; tə] [pleɪs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['paʊə(r)][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] ['ælbərts] ['si:krəts] .

promised	to	place	in	her	power	the	means	of	knowing	Albert's	secrets	.
承诺	到	地方	在	她	力量	这	方法	的	会心	阿尔伯特的	秘密	.

"就在这时，瓦特维尔小姐目睹了一件事，这件事有望让她掌握了解阿尔伯特秘密的手段。"

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ɑ:mz] [stretʃt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

By	the	light	of	the	moon	she	saw	a	pair	of	arms	stretched	out	from	the
经过	这	光	的	这	月亮	她	锯	一个	一对	的	武器	拉伸	出去	从	这

['ki:ɒsk][tu:; tə] [help] [dʒə'rəʊm] ,

kiosk	to	help	Jerome	,
亭	到	帮助	杰罗姆	,

借着月光，她看到一双手臂从售货亭伸出来帮助杰罗姆。

['ælbərts] ['sɜ:vənt] , [tu:; tə] [get] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kəʊpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [step] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Albert's	servant	,	to	get	across	the	coping	of	the	wall	and	step	into	the	little
阿尔伯特的	仆人	,	到	得到	穿过	这	应对	的	这	墙	和	步	进入	这	小的

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

阿尔伯特的仆人越过墙顶，走进那栋小房子。

[ɪn][dʒə'roʊmz] [ə'kʌmplɪs] ['rəuzəli; 'rɔ-][æt; ət][wʌns] ['rekəg'naɪzd] [ˌmɛri'ɛt] [ðə; ði] ['leɪdiz] - [meɪd] .

In	Jerome's	accomplice	Rosalie	at	once	recognized	Mariette	the	lady's	-	maid	.
在	杰罗姆的	同案犯	罗莎莉	在	一次	认可	玛丽埃特	这	女士的	-	女佣	.

杰罗姆的同伙罗莎莉一眼就认出她是女仆玛丽埃特。

" [ˌmɛri'ɛt] [ænd; ənd][dʒə'rəʊm] ! " [sed] [ʃi:; ʃi][tu:; tə] [hɜ:'self] .

"	Mariette	and	Jerome	!	"	said	she	to	herself	.
"	玛丽埃特	和	杰罗姆	!	"	说	她	到	她自己	.

"玛丽埃特和杰罗姆！"她自言自语道。

" [ˌmɛri'ɛt] , [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌgli] [gɜ:l] !

"	Mariette	,	such	an	ugly	girl	!
"	玛丽埃特	,	这样的	一个	丑陋的	女孩	!

"玛丽埃特，真是个丑女孩！"

['sɜ:t(ə)nli] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

Certainly	they	must	be	ashamed	of	themselves	.
当然	他们	必须	是	羞愧	的	他们自己	.

他们肯定感到羞愧。

" [ðəʊ] [ˌmɛri'ɛt] [wɒz; wəz] ['hɒrəbli] ['ʌgli] [ænd; ənd][sɪks] - [ænd; ənd] - ['θɜ:ti] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

"	Though	Mariette	was	horribly	ugly	and	six	-	and	-	thirty	,	she	had
"	尽管	玛丽埃特	曾是	糟糕透了	丑陋的	和	六	-	和	-	三十	,	她	有

[ɪn'herɪtɪd] ['sevrəl] [plɒts] [ɒv; əv][lænd] .

inherited	several	plots	of	land	.
遗传	一些	图表	的	土地	.

"尽管玛丽埃特长相丑陋，而且已经三十六岁了，但她继承了好几块土地。"

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ˌsev(ə)n'ti:n] [j'iəz] [wɪð] ['mædəm] [di:] - , [hu:] ['vælju:d][hɜ:(r); hə(r)] ['haɪli]

She	had	been	seventeen	years	with	Madame	de	Watteville	,	who	valued	her	highly
她	有	到过	十七	年	和	夫人	德	-	,	WHO	有价值的	她	高度

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['bɪgətri] ,

for	her	bigotry	,
为了	她	偏见	,

她与瓦特维尔夫人相处了十七年，瓦特维尔夫人非常欣赏她的偏执。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɒnəsti] , [ænd; ənd] [lɒŋ] ['sɜːvɪs] ,

her	honesty	,	and	long	service	,
她	诚实	,	和	长的	服务	,

她的诚实和长期服务，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [seɪvd] ['mʌni] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪd] [hɜː(r); hə(r)]['weɪdʒɪz][ænd; ənd]

and	she	had	no	doubt	saved	money	and	invested	her	wages	and
和	她	有	不	怀疑	已保存	钱	和	投资	她	工资	和

['pɜːkwɪzɪts] .

perquisites	.
特权	.

毫无疑问，她攒下了钱，并将工资和津贴进行了投资。

[hens] , ['ɜːnɪŋ] [ə'baʊt] [ten] ['luːɪs] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['prɒbəbli] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

Hence	,	earning	about	ten	louis	a	year	,	she	probably	had	by	this	time	,
因此	,	收入	关于	十	路易斯	一个	年	,	她	大概	有	经过	这	时间	,

因此，她一年大约能挣十路易，到那时她可能已经拥有了.....

[ɪn'kluːdɪŋ] ['kɒmpaʊnd] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ɪn'herɪtəns] , [nɒt] [les] [ðæn; ðən][ten]

including	compound	interest	and	her	little	inheritance	,	not	less	than	ten
包括	化合物	兴趣	和	她	小的	遗产	,	不是	较少的	比	十

['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

thousand	francs	.
千	法郎	.

包括复利和她继承的少量遗产，不少于一万法郎。

[ɪn][dʒə'roʊmz] [aɪz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][kʊd; kəd]['ɔːltə(r)][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['ɒptɪks] ;

In	Jerome's	eyes	ten	thousand	francs	could	alter	the	laws	of	optics	;
在	杰罗姆的	眼睛	十	千	法郎	可以	改变	这	法律	的	光学	;

在杰罗姆看来，一万法郎就能改变光学定律；

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [ˌmɛri'ɛt] [ə; eɪ] [niːt] ['fɪgə(r)] ;

he	saw	in	Mariette	a	neat	figure	;
他	锯	在	玛丽埃特	一个	整洁的	数字	;

他认为玛丽埃特身材匀称；

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [pə'siːv] [ðə; ði][pɪts][ænd; ənd] [siːmz] [wɪtʃ] ['vɪrələnt] ['smɔːlpɒks][hæd; həd][left][ɒn]

he	did	not	perceive	the	pits	and	seams	which	virulent	smallpox	had	left	on
他	做过	不是	感知	这	坑	和	接缝	哪个	剧毒的	天花	有	左边	在

[hɜː(r); hə(r)] [flæt] ,

her	flat	,
她	平坦的	,

他没有注意到天花病毒在她公寓里留下的坑洞和裂痕。

[pɑːtʃt] [feɪs] ; [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] ['krʊkɪd] [maʊθ] [wɒz; wəz] [streɪt] ; [ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] -

parched	face	;	to	him	the	crooked	mouth	was	straight	;	and	ever	since	Savaron	-
干渴	脸	;	到	他	这	歪	嘴	曾是	直的	;	和	曾经	自从	-	

,

,
,

干裂的脸庞；在他看来，歪嘴却是直的；自从萨瓦隆以来，

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] , [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][səʊ][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] - -

by	taking	him	into	his	service	,	had	brought	him	so	near	to	the	Watteville	s	'	-
经过	采取	他	进入	他的	服务	,	有	带来	他	所以	靠近	到	这	-			-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

录用他之后，就把他带到了瓦特维尔家附近。

[hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [siːdʒ] [ˌsɪstə'mætɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][meɪd] , [huː] [wɒz; wəz][æz; əz][prɪm][ænd; ənd]

he	had	laid	siege	systematically	to	the	maid	,	who	was	as	prim	and
他	有	铺设	围城	系统地	到	这	女佣	,	WHO	曾是	作为	原始	和

[ˌsæŋktɪ'məʊniəs] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ,

sanctimonious	as	her	mistress	,
伪善的	作为	她	情妇	,

他有条不紊地围攻了那个女仆，她和她的女主人一样拘谨虚伪。

[ænd; ənd] [huː] , [laɪk] ['evri] ['ʌgli] [əʊld][meɪd] , [wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪg'zæktɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]

and	who	,	like	every	ugly	old	maid	,	was	far	more	exacting	than	the
和	WHO	,	喜欢	每一个	丑陋的	老的	女佣	,	曾是	远的	更多的	严格	比	这

['hæns(ə)m] .

handsomest	.
最英俊的	.

而且，像所有相貌丑陋的老处女一样，她比最英俊的老处女还要苛刻得多。

[ɪf] [ðə; ði] [naɪt] - [siːn] [ɪn][ðə; ði]['kiːɒsk][ɪz] [ðʌs] ['fʊli] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ɔːl] [ˌpɜːspɪ'keɪʃəs]

If	the	night	-	scene	in	the	kiosk	is	thus	fully	accounted	for	to	all	perspicacious
如果	这	夜晚	-	场景	在	这	亭	是	因此	完全	已记录	为了	到	全部	敏锐的

['ridər] ,

readers	,
读者	,

如果报亭里的夜景就这样被所有敏锐的读者完全理解了，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][tuː; tə]['rəuzəli; 'rɔ-] ,

it	was	not	so	to	Rosalie	,
它	曾是	不是	所以	到	罗莎莉	,

但罗莎莉并不这么认为。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][məʊst] ['deɪndʒərəs] ['les(ə)n] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n] ,

though	she	derived	from	it	the	most	dangerous	lesson	that	can	be	given	,
尽管	她	衍生的	从	它	这	最多	危险的	课	那	能	是	给定	,

然而，她却从中汲取了最危险的教训。

[ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæd][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

that	of	a	bad	example	.
那	的	一个	坏的	例子	.

这是一个反面例子。

[ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [brɪŋz] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ʌp] ['strɪktli] , [kiːps] [hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪŋ]

A	mother	brings	her	daughter	up	strictly	,	keeps	her	under	her	wing
一个	母亲	带来	她	女儿	向上	严格	,	保持	她	在下面	她	翼

[fɔː(r); fə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] ,

for	seventeen	years	,
为了	十七	年	,

一位母亲对女儿管教严格，十七年来一直悉心呵护着她。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][wʌn]['aʊə(r)] , [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [gɜːl] [di'strɔi] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [wɜːk] ,

and	then	,	in	one	hour	,	a	servant	girl	destroys	the	long	and	painful	work	,
和	然后	,	在	一	小时	,	一个	仆人	女孩	摧毁	这	长的	和	痛苦	工作	,

然后，短短一个小时，一个女仆就毁掉了这项漫长而艰辛的工作。

['sʌmtaɪmz] [baɪ][ə; eɪ] [wɜːd] , ['ɒf(ə)n] [ɪn'diːd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] !

sometimes	by	a	word	,	often	indeed	by	a	gesture	!
有时	经过	一个	单词	,	经常	的确	经过	一个	手势	!

有时只需一句话，但更多时候只需一个手势！

['rəuzəli; 'rɔ-] [gɒt] ['ɪntuː] [bed] [ə'gen] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [mait] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]

Rosalie	**got**	**into**	**bed**	**again**	**,**	**not**	**without**	**considering**	**how**	**she**	**might**	**take**	**advantage**	**of**
罗莎莉	得到	进入	床	再次	,	不是	没有	考虑	如何	她	可能	拿	优势	的

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skʌvəri] .

her	**discovery**	**.**
她	发现	.

罗莎莉再次躺到床上，心中盘算着如何利用自己的发现。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

Next	**morning**	**,**
下一个	早晨	,

第二天早上，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [mæs] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ˌmɛri'ɛt] — [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wel] —

as	**she**	**went**	**to**	**Mass**	**accompanied**	**by**	**Mariette**	**—**	**her**	**mother**	**was**	**not**	**well**	**—**
作为	她	去	到	大量的	伴随	经过	玛丽埃特	—	她	母亲	曾是	不是	出色地	—

['rəuzəli; 'rɔ-] [tʊk] [ðə; ði] [meɪdz] [ɑːm] ,

Rosalie	**took**	**the**	**maid's**	**arm**	**,**
罗莎莉	采取	这	女佣	手臂	,

罗莎莉和玛丽埃特一起去参加弥撒——她的母亲身体不好——罗莎莉挽着女仆的胳膊。

[wɪtʃ] [sə'praɪzd] [ðə; ði] ['kʌntri] [wentʃ] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

which	**surprised**	**the**	**country**	**wench**	**not**	**a**	**little**	**.**
哪个	惊讶	这	国家	妖妇	不是	一个	小的	.

这让那位乡下姑娘颇感意外。

“ [ˌmɛri'ɛt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ɪz] [dʒə'rəʊm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['kɒnfɪdəns] ? ”

“	**Mariette**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**	**“**	**is**	**Jerome**	**in**	**his**	**master's**	**confidence**	**?**	**”**
“	玛丽埃特	,	”	说	她	,	“	是	杰罗姆	在	他的	硕士学位	信心	?	”

“玛丽埃特，”她问道，“杰罗姆是否得到了他主人的信任？”

“ [aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] , [ˌmædəmwə'zel] . ”

“	**I**	**do**	**not**	**know**	**,**	**mademoiselle**	**.**	**”**
“	我	做	不是	知道	,	小姐	.	”

“我不知道，小姐。”

“ [duː; də] [nɒt] [pleɪ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ˌmædəmwə'zel] [diː] - ['draɪli] .

“	**Do**	**not**	**play**	**the**	**innocent**	**with**	**me**	**,**	**”**	**said**	**Mademoiselle**	**de**	**Watteville**	**drily**	**.**
“	做	不是	玩	这	清白的	和	我	,	”	说	小姐	德	-	干巴巴地	.

“别在我面前装无辜，”瓦特维尔小姐冷冷地说。

“ [juː; jʊ] [let] [hɪm] [kɪs] [juː; jʊ] [lɑːst] [naɪt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kiːɒsk] ;

“	**You**	**let**	**him**	**kiss**	**you**	**last**	**night**	**under**	**the**	**kiosk**	**;**
“	你	让	他	吻	你	最后的	夜晚	在下面	这	亭	;

“你昨晚在售货亭下让他吻了你；

[aɪ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['wʌndə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [səʊ] ['wɔːmli] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] [maɪ] ['mʌðərz] [aɪ'diəz] [fɔː(r); fə(r)]

I	**no**	**longer**	**wonder**	**that**	**you**	**so**	**warmly**	**approved**	**of**	**my**	**mother's**	**ideas**	**for**
我	不	更长	想知道	那	你	所以	热情地	得到正式认可的	的	我的	母亲的	想法	为了

[ðə; ði] [ɪm'prʊvmənt] [ʃiː; ʃi] [plænd] .

the	**improvements**	**she**	**planned**	**.**
这	改进	她	计划	.

我不再感到奇怪，为什么你会如此热情地赞同我母亲提出的改进方案。

” ['rəuzəli; 'rɔ-] [kʊd; kəd] [fiːl] [haʊ] [ˌmɛri'ɛt] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm]

”	**Rosalie**	**could**	**feel**	**how**	**Mariette**	**was**	**trembling**	**by**	**the**	**shaking**	**of**	**her**	**arm**
”	罗莎莉	可以	感觉	如何	玛丽埃特	曾是	发抖	经过	这	摇晃	的	她	手臂

.

.
.

罗莎莉能感觉到玛丽埃特的手臂在颤抖。

“ [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][nəʊ] [ɪl] , ” ['rəuzəli; 'rɔ-] [went] [ɒn] .

“	I	wish	you	no	ill	,	”	Rosalie	went	on	.
”	我	希望	你	不	患病的	,	”	罗莎莉	去	在	.

“我祝你一切安好，”罗莎莉接着说。

“ [biː; bi] [kwaɪt] ['iːzi] ; [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] ,

“	Be	quite	easy	;	I	shall	not	say	a	word	to	my	mother	,
”	是	相当	简单的	;	我	将	不是	说	一个	单词	到	我的	母亲	,

“请放心，我不会告诉我母亲一个字。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [miːt] [dʒə'rəʊm][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] . ”

and	you	can	meet	Jerome	as	often	as	you	please	.	”
和	你	能	见面	杰罗姆	作为	经常	作为	你	请	.	”

您可以随时与杰罗姆见面。”

“ [bʌt; bət] , [ˌmædəmwə'zel] , ” [sed] [ˌmɛri'ɛt] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] [rɪ'spektəbl] ; [dʒə'rəʊm] ['ɒnɪstli]

“	But	,	mademoiselle	,	”	said	Mariette	,	“	it	is	perfectly	respectable	;	Jerome	honestly
”	但	,	小姐	,	”	说	玛丽埃特	,	“	它	是	完美	可敬	;	杰罗姆	诚实地

[miːnz] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] — ”

means	to	marry	me	—	”
方法	到	结婚	我	—	”

“但是，小姐，”玛丽埃特说，“这完全合情合理；杰罗姆确实是真心想娶我——”

“ [bʌt; bət] [ðen] , ” [sed] ['rəuzəli; 'rɔ-] , “ [waɪ] [miːt] [æt; ət] [naɪt] ?

“	But	then	,	”	said	Rosalie	,	“	why	meet	at	night	?
”	但	然后	,	”	说	罗莎莉	,	“	为什么	见面	在	夜晚	?

“但是，”罗莎莉说，“为什么要在晚上见面呢？”

” [ˌmɛri'ɛt] [wɒz; wəz] [dʌm'faʊnd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

”	Mariette	was	dumfounded	,	and	could	make	no	reply	.
”	玛丽埃特	曾是	目瞪口呆	,	和	可以	制作	不	回复	.

玛丽埃特惊呆了，说不出话来。

“ ['lɪs(ə)n] , [ˌmɛri'ɛt] ; [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌv] [tuː] !

“	Listen	,	Mariette	;	I	am	in	love	too	!
”	听	,	玛丽埃特	;	我	是	在	爱	也	!

“听着，玛丽埃特；我也恋爱了！”

[ɪn] ['siːkrət][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'tɜːn] .

In	secret	and	without	any	return	.
在	秘密	和	没有	任何	返回	.

秘密进行，没有任何回头路。

[ai][ˌeɪ 'em] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [maɪ] ['fɑː.ðərz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] ['əʊnli][tʃaɪld] .

I	am	,	after	all	,	my	father's	and	mother's	only	child	.
我	是	,	后	全部	,	我的	父亲的	和	母亲的	仅有的	孩子	.

毕竟，我是父母唯一的孩子。

[juː; jʊ][hæv; həv][mɔː(r)][tuː; tə][həʊp] [fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː][ðæn; ðən][frɒm; frəm] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn]

You	have	more	to	hope	for	from	me	than	from	any	one	else	in
你	有	更多的	到	希望	为了	从	我	比	从	任何	一	别的	在

[ðə; ði] [wɜːld] — ”

the	world	—	”
这	世界	—	”

你对我的期望比对世界上任何人都高——

“ ['sɜːt(ə)nli] , [ˌmædəmwə'zel] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ɒn][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][laɪf][ɔː(r)] [deθ] , ”

“	Certainly	,	mademoiselle	,	and	you	may	count	on	us	for	life	or	death	,	”
”	当然	,	小姐	,	和	你	可能	数数	在	我们	为了	生活	或者	死亡	,	”

[ɪk'skleɪmd] [ˌmɛri'ɛt] ,

exclaimed	Mariette	,
惊呼	玛丽埃特	,

“当然可以，小姐，您无论生死都请相信我们，”玛丽埃特大声说道。

[ri'dʒɔis] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tɜːn] [ɒv; əv] [ə'feəz] .

rejoiced	**at**	**the**	**unexpected**	**turn**	**of**	**affairs**	**.**
欣喜若狂	在	这	意外	转动	的	事务	.

对事态的意外转变感到欣喜。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , ['saɪləns][fɔː(r); fə(r)]['saɪləns] , ” [sed] ['rəuzəli; 'rɔ-] .

“	**In**	**the**	**first**	**place**	**,**	**silence**	**for**	**silence**	**,**	**”**	**said**	**Rosalie**	**.**
”	在	这	第一的	地方	,	沉默	为了	沉默	,	”	说	罗莎莉	.

“首先，以沉默回应沉默，”罗莎莉说道。

“ [aɪ] [wɪl] [nɒt] ['mæri] [mə'sjɜː] [diː] [suːlɑz] ; [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ,

“	**I**	**will**	**not**	**marry**	**Monsieur**	**de**	**Soulas**	**;**	**but**	**one**	**thing**	**I**	**will**	**have**	**,**
”	我	将要	不是	结婚	先生	德	苏拉斯	;	但	一	事物	我	将要	有	,

“我不会嫁给德苏拉斯先生；但我有一件事想要，

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] ; [maɪ][help][ænd; ənd]['feɪvə(r)][ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] [ɒn][wʌn] [kən'dɪʃn] ['əʊnli] . ”

and	**must**	**have**	**;**	**my**	**help**	**and**	**favor**	**are**	**yours**	**on**	**one**	**condition**	**only**	**.**	**”**
和	必须	有	;	我的	帮助	和	偏爱	是	你的	在	一	状况	仅有的	.	”

而且必须如此；我愿意帮助你，只有一个条件。”

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ”

“	**What**	**is**	**that**	**?**	**”**
”	什么	是	那	?	”

“那是什么？”

“ [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [mə'sjɜː] - [sendz] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst][baɪ][dʒə'rəʊm] . ”

“	**I**	**must**	**see**	**the**	**letters**	**which**	**Monsieur**	**Savaron**	**sends**	**to**	**the**	**post**	**by**	**Jerome**	**.**	**”**
”	我	必须	看	这	信件	哪个	先生	-	发送	到	这	邮政	经过	杰罗姆	.	”

“我必须看看萨瓦隆先生通过杰罗姆邮局寄出的信件。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [sed] [ˌmɛri'ɛt] [ɪn] [ə'lɑːm] .

“	**But**	**what**	**for**	**?**	**”**	**said**	**Mariette**	**in**	**alarm**	**.**
”	但	什么	为了	?	”	说	玛丽埃特	在	警报	.

“可是这是为什么呢？”玛丽埃特惊恐地问道。

“ [əʊ] ! ['mɪəli] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [jɔː'self] [ʃæl; ʃəl][pəʊst][ðem; ðəm] ['ɑːftəwədz] .

“	**Oh**	**!**	**merely**	**to**	**read**	**them**	**,**	**and**	**you**	**yourself**	**shall**	**post**	**them**	**afterwards**	**.**
”	哦	!	仅仅	到	读	他们	,	和	你	你自己	将	邮政	他们	然后	.

“哦！只是看看而已，之后你自己再把它们贴出来。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] ; [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

It	**will**	**cause**	**a**	**little**	**delay**	**;**	**that**	**is**	**all**	**.**
它	将要	原因	一个	小的	延迟	;	那	是	全部	.

这会造成一点延误，仅此而已。

” [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

”	**At**	**this**	**moment**	**they**	**went**	**into**	**church**	**,**	**and**	**each**	**of**	**them**	**,**
”	在	这	片刻	他们	去	进入	教会	,	和	每个	的	他们	,

“这时他们走进了教堂，他们每个人，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [mæs] , [fel] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] .

instead	**of**	**reading**	**the**	**order**	**of**	**Mass**	**,**	**fell**	**into**	**her**	**own**	**train**	**of**	**thought**	**.**
反而	的	阅读	这	命令	的	大量的	,	跌倒	进入	她	自己的	火车	的	想法	.

她没有阅读弥撒经文，而是陷入了自己的思绪中。

“ [dɪə(r)] , [dɪə(r)] , [haʊ] ['meni] [sɪnz][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][ɪn][ɔːl] [ðæt] ? ” [θɔːt] [ˌmɛri'ɛt] .

“	**Dear**	**,**	**dear**	**,**	**how**	**many**	**sins**	**are**	**there**	**in**	**all**	**that**	**?**	**”**	**thought**	**Mariette**	**.**
”	亲爱的	,	亲爱的	,	如何	许多	罪孽	是	那里	在	全部	那	?	”	想法	玛丽埃特	.

“天哪，这里面到底有多少罪恶啊？”玛丽埃特心想。

['rəuzəli; 'rɔ-] , [hu:z] [səʊl] , [breɪn] , [ænd; ənd] [hɑ:t] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'pli:tli] [ʌp'set] [baɪ] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]
Rosalie , **whose** **soul** , **brain** , **and** **heart** **were** **completely** **upset** **by** **reading** **the**
罗莎莉 , 谁 灵魂 , 脑 , 和 心 是 完全地 沮丧的 经过 阅读 这
['stɔ:ri] ,
story ,
故事 ,

罗莎莉读了这个故事后，她的灵魂、大脑和心灵都受到了极大的冲击。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [rɪ'gɑ:dɪd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['rɪt(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['raɪv(ə)l] .
by **this** **time** **regarded** **it** **as** **history** , **written** **for** **her** **rival** .
经过 这 时间 认为 它 作为 历史 , 书面 为了 她 竞争对手 .

此时她已将此视为历史，是写给她的对手的。

[baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
By **dint** **of** **thinking** **of** **nothing** **else** , **like** **a** **child** ,
经过 凹痕 的 思维 的 没有什么 别的 , 喜欢 一个 孩子 ,

因为脑子里什么都没想，像个孩子一样，

[ʃi:; ʃi] [endid] [baɪ] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['i:stən] [rɪ'vju:] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [fɔ:wədɪd] [tu:; tə] ['ælbərts]
she **ended** **by** **believing** **that** **the** **Eastern** **Review** **was** **no** **doubt** **forwarded** **to** **Albert's**
她 结束 经过 相信 那 这 东 审查 曾是 不 怀疑 转发 到 阿尔伯特的
['leɪdi] - [lʌv] .
lady - **love** .
女士 - 爱 .

她最终认为，《东方评论》无疑被转寄给了阿尔伯特的爱人。

“ [əʊ] ! ” [sed] [ʃi:; ʃi] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,
“ **Oh** **!** **”** **said** **she** **to** **herself** **,**
“ 哦 ! ” 说 她 到 她自己 ,

“哦！”她自言自语道。

[hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['berid] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hændz][ɪn][ðə; ði] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [lɒst] [ɪn] [preə(r)] ; “
her **head** **buried** **in** **her** **hands** **in** **the** **attitude** **of** **a** **person** **lost** **in** **prayer** **;** **“**
她 头 埋葬 在 她 双手 在 这 态度 的 一个 人 丢失的 在 祷告 ; “
[əʊ] !
oh **!**
哦 !

她双手抱头，一副沉浸在祈祷中的姿态；“哦！

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [get] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [tu:; tə] [lʊk] [θru:] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði]
how **can** **I** **get** **my** **father** **to** **look** **through** **the** **list** **of** **people** **to** **whom** **the**
如何 能 我 得到 我的 父亲 到 看 通过 这 列表 的 人们 到 谁 这
[rɪ'vju:] [ɪz] [sent] ?
Review **is** **sent** **?**
审查 是 发送 ?

我怎样才能让我父亲查看一下《评论》的收件人名单?

” ['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜ:n] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , ['kəʊksɪŋ] [ænd; ənd]
” **After** **breakfast** **she** **took** **a** **turn** **in** **the** **garden** **with** **her** **father** **,** **coaxing** **and**
” 后 早餐 她 采取 一个 转动 在 这 花园 和 她 父亲 , 哄骗 和
[kə'dʒəʊlɪŋ][hɪm] ,
cajoling **him** **,**
哄骗 他 ,

“早餐后，她和父亲一起在花园里散步，哄着他，劝着他。”

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði]['ki:ɒsk] .
and **brought** **him** **to** **the** **kiosk** **.**
和 带来 他 到 这 亭 .

然后把他带到售货亭。

“ [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] , [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][pə'pɑː] , [ðæt]['aʊə(r)] [rɪ'vjuː] [ɪz]['evə(r)] [riːd] [ə'brɔːd] ? ”

“	Do	you	suppose	,	my	dear	little	papa	,	that	our	Review	is	ever	read	abroad	?	”
”	做	你	认为	,	我的	亲爱的	小的	爸爸	,	那	我们的	审查	是	曾经	读	国外	?	”

“亲爱的爸爸，您认为我们的评论文章会在国外有人读吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][dʒʌst] ['stɑːtɪd] — ”

“	It	is	but	just	started	—	”
”	它	是	但	只是	开始	—	”

“这仅仅是个开始——”

“ [wel] , [ai] [wɪl] ['weɪdʒə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

“	Well	,	I	will	wager	that	it	is	.	”
”	出色地	,	我	将要	赌注	那	它	是	.	”

“嗯，我敢打赌肯定是这样。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] ['pɒsəb(ə)l] . ”

“	It	is	hardly	possible	.	”
”	它	是	几乎	可能的	.	”

“这几乎不可能。”

“ [dʒʌst][gəʊ][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] , [ænd; ənd][nəʊt][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]['eni] [səbskɹ'aɪbəz] [aʊt][ɒv; əv]

“	Just	go	and	find	out	,	and	note	the	names	of	any	subscribers	out	of
”	只是	去	和	寻找	出去	,	和	笔记	这	姓名	的	任何	订阅者	出去	的

[frɑːns] .

France	.
法国	.

“去查一下，记下所有法国以外的订户的名字。”

” [tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [mə'sjɜː] [diː] - [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] :

”	Two	hours	later	Monsieur	de	Watteville	said	to	his	daughter	:
”	二	小时	之后	先生	德	-	说	到	他的	女儿	:

两小时后，瓦特维尔先生对他的女儿说：

“ [ai][wɒz; wəz] [raɪt] ; [ðeə(r)][ɪz][nɒt][wʌn] ['fɒrən] [səb'skraɪbə(r)][æz; əz] [jet] .

“	I	was	right	;	there	is	not	one	foreign	subscriber	as	yet	.
”	我	曾是	正确的	;	那里	是	不是	一	外国的	订户	作为	然而	.

“我的判断没错；目前还没有一个外国用户。”

[ðeɪ] [həʊp][tuː; tə][get][sʌm; səm][æt; ət] [ˌneːʃæ'tel] , [æt; ət] [bəːn] , [ænd; ənd][æt; ət][dʒɪ'niːvə] .

They	hope	to	get	some	at	Neufchatel	,	at	Berne	,	and	at	Geneva	.
他们	希望	到	得到	一些	在	讷沙泰尔	,	在	伯尔尼	,	和	在	日内瓦	.

他们希望在讷沙泰尔、伯尔尼和日内瓦都能有所斩获。

[wʌn] ['kɒpi] , [ɪz][ɪn][fækt] , [sent][tuː; tə] ['ɪtəli] ,

One	copy	,	is	in	fact	,	sent	to	Italy	,
一	复制	,	是	在	事实	,	发送	到	意大利	,

实际上，其中一份副本被寄往了意大利。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] — [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌmɪlə'niːz] ['leɪdi][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] [haʊs]

but	it	is	not	paid	for	—	to	a	Milanese	lady	at	her	country	house
但	它	是	不是	有薪酬的	为了	—	到	一个	米兰人	女士	在	她	国家	房子

[æt; ət] - ,

at	Belgirate	,
在	-	,

但这笔钱还没有付清——付给了米兰一位女士，她住在贝尔吉拉特的乡间别墅里。

[ɒn]['lɑːgoʊ] [mæ'dʒɔːri] .

on	Lago	Maggiore	.
在	拉戈	马焦雷	.

在马焦雷湖上。

“ [wɒt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ? ”
“ What is her name ? ”
“ 什么 是 她 姓名 ? ”

“她叫什么名字？”

“ [ðə; ði] ['dʌtʃɪs] - . ”
“ The Duchesse d'Argaiolo . ”
“ 这 公爵夫人 - . ”

“阿尔盖奥洛公爵夫人。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [pə'pɑː] ? ”
“ Do you know her , papa ? ”
“ 做 你 知道 她 , 爸爸 ? ”

“爸爸，你认识她吗？”

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
“ I have heard about her .
“ 我 有 听到 关于 她 .

我听说过她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][baɪ] [bɜːθ] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ˌsɔːdə'riːni] , [ə; eɪ]['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn] , [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['leɪdi] ,
She was by birth a Princess Soderini , a Florentine , a very great lady ,
她 曾是 经过 出生 一个 公主 索德里尼 , 一个 佛罗伦萨 , 一个 非常 伟大的 女士 ,

她生来就是索德里尼公主，一位佛罗伦萨人，一位非常伟大的女士。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [huː] [hæz; həz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst]
and quite as rich as her husband , who has one of the largest
和 相当 作为 富有的 作为 她 丈夫 , WHO 有 一 的 这 最大
['fɔːtʃənz] [ɪn] ['lɒmbədi] .
fortunes in Lombardy .
财富 在 伦巴第 .

她和她的丈夫一样富有，她的丈夫是伦巴第地区最富有的人之一。

[ðeə(r)] ['vɪlə] [ɒn][ðə; ði]['lɑːgoʊ] [mæ'dʒɔːri] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [saɪts] [ɒv; əv] ['ɪtəli] .
Their villa on the Lago Maggiore is one of the sights of Italy .
他们的 别墅 在 这 拉戈 马焦雷 是 一 的 这 景点 的 意大利 .

他们在马焦雷湖畔的别墅是意大利的一处名胜古迹。

” [tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] , [ˌmɛri'ɛt] [pleɪst] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)][ɪn] [ˌmædəmwə'zel] [diː] -
“ Two days after , Mariette placed the following letter in Mademoiselle de Watteville's
” 二 天 后 , 玛丽埃特 放置 这 下列的 信 在 小姐 德 -
[hænd] : —
hand : —
手 : —

两天后，玛丽埃特将以下这封信放在了瓦特维尔小姐手中：——

['ælbət] - [tuː; tə]['liːəˌpoʊld] - .
Albert Savaron to Leopold Hannequin .
阿尔伯特 - 到 利奥波德 - .

阿尔伯特·萨瓦隆致利奥波德·汉内金。

“ [jes] , - [tɪz][səʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][bə'zɑːnsən] , [waɪl] [juː; jʊ] [θɔːt]
“ Yes , ' tis so , my dear friend ; I am at Besancon , while you thought
” 是的 , - 的 所以 , 我的 亲爱的 朋友 ; 我 是 在 贝桑松 , 尽管 你 想法

“是的，亲爱的朋友，的确如此；你以为我在贝桑松的时候，我却在贝桑松。”

[aɪ][wɒz; wəz] ['træv(ə)lɪŋ] .
I was traveling .
我 曾是 旅行 .

我当时在旅行。

[ai] [wʊd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tɪl] [sək'ses] [ʃʊd; ʃəd]

I	would	not	tell	you	anything	till	success	should
我	会	不是	告诉	你	任何事物	直到	成功	应该

在成功之前，我不会告诉你任何事情。

[bɪ'gɪn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɔːnɪŋ] .

begin	,	and	now	it	is	dawning	.
开始	,	和	现在	它	是	黎明	.

开始了，现在天亮了。

[jes] , [maɪ][dɪə(r)]['liːəˌpoʊld] , ['ɑːftə(r)][səʊ] ['meni]

Yes	,	my	dear	Leopold	,	after	so	many
是的	,	我的	亲爱的	利奥波德	,	后	所以	许多

是的，我亲爱的利奥波德，在经历了这么多之后

[ə'bɔːtɪv] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ʃed] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][maɪ]

abortive	undertakings	,	over	which	I	have	shed	the	best	of	my
未遂	事业	,	超过	哪个	我	有	棚	这	最好的	的	我的

那些失败的尝试，我倾注了全部心血。

[blʌd] , [hæv; həv] ['weɪstɪd] [səʊ] ['meni] ['efəts] , [spent] [səʊ] [mʌtʃ] ['kʌrɪdʒ] , [ai][hæv; həv]

blood	,	have	wasted	so	many	efforts	,	spent	so	much	courage	,	I	have
血	,	有	浪费	所以	许多	努力	,	花费	所以	很多	勇气	,	我	有

鲜血，浪费了这么多努力，耗尽了这么多勇气，我.....

[meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][duː; də][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] — [tuː; tə] [stɑːt] [ɒn][ə; eɪ] ['biːt(ə)n] [pɑːθ] ,

made	up	my	mind	to	do	as	you	have	done	—	to	start	on	a	beaten	path	,
制成	向上	我的	头脑	到	做	作为	你	有	完毕	—	到	开始	在	一个	被打败	小路	,

我下定决心要像你一样——从一条人迹罕至的路开始。

[ɒn][ðə; ði] ['haɪ'rəʊd] , [æz; əz][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [bʌt; bət][ðə; ði] ['seɪfɪst] .

on	the	highroad	,	as	the	longest	but	the	safest	.
在	这	大路	,	作为	这	最长	但	这	最安全	.

走主干道，虽然路程最长，但也是最安全的。

[ai][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ][dʒʌmp]

I	can	see	you	jump
我	能	看	你	跳

我能看到你跳起来

[wɪð] [sə'praɪz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['lɔɪərz] [tʃeə(r)] !

with	surprise	in	your	lawyer's	chair	!
和	惊喜	在	你的	律师	椅子	!

坐在律师椅上，你惊讶极了！

“ [bʌt; bət][duː; də] [nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [ɪn][maɪ]['pɜːsən(ə)l] [laɪf] ,

“	But	do	not	suppose	that	anything	is	changed	in	my	personal	life	,
”	但	做	不是	认为	那	任何事物	是	已更改	在	我的	个人的	生活	,

但不要以为我的个人生活有任何改变，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [nəʊ] [ðə; ði] ['siːkrət] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌndə(r)]

of	which	you	alone	in	the	world	know	the	secret	,	and	that	under
的	哪个	你	独自的	在	这	世界	知道	这	秘密	,	和	那	在下面

世界上只有你知道这个秘密，而且.....

[ðə; ði] [rezə'veɪʃ(ə)nz] [ʃiː; ʃi] [in'sist] [ɒn] .

the	reservations	she	insists	on	.
这	预订	她	坚持	在	.

她坚持要保留的预订。

[ai][dɪd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] ;

I	did	not	tell	you	,	my	friend	;
我	做过	不是	告诉	你	,	我的	朋友	;

我没有告诉你，我的朋友；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['hɒrəbli] ['wɪəri] [ɒv; əv]['pærɪs] .

but	I	was	horribly	weary	of	Paris	.
但	我	曾是	糟糕透了	厌倦	的	巴黎	.

但我已经对巴黎感到无比厌倦。

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]

The	outcome	of	the	first
这	结果	的	这	第一的

第一个结果

['entəpraɪz] , [ɒn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['faʊndɪd] [ɔːl][maɪ][həʊps] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə]

enterprise	,	on	which	I	had	founded	all	my	hopes	,	and	which	came	to
企业	,	在	哪个	我	有	创立	全部	我的	希望	,	和	哪个	来了	到

我将所有希望都寄托于此的企业，最终……

[ə; eɪ][bæd][end][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtə(r)][rɑː'skælɪti][ɒv; əv][maɪ] [tuː]

a	bad	end	in	consequence	of	the	utter	rascality	of	my	two
一个	坏的	结尾	在	结果	的	这	说出	坏事	的	我的	二

由于我那两个孩子极其无赖的行为，导致了一个糟糕的结局。

['pɑːtnə] , [huː] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [tʃiːt] [ænd; ənd] [fliːs] [ˌem 'iː] — [ˌem 'iː] , [ðəʊ]

partners	,	who	combined	to	cheat	and	fleece	me	—	me	,	though
合作伙伴	,	WHO	合并	到	欺骗	和	羊毛	我	—	我	,	尽管

我的同伙们合谋欺骗和敲诈我——尽管我，

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ][maɪ] ['enədʒi] — [meɪd] [ˌem 'iː] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

everything	was	done	by	my	energy	—	made	me	give	up	the	pursuit	of	a
一切	曾是	完毕	经过	我的	活力	—	制成	我	给	向上	这	追逐	的	一个

一切都靠我的精力——这让我放弃了追求

['fɔːtʃuːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .

fortune	after	the	loss	of	three	years	of	my	life	.
财富	后	这	损失	的	三	年	的	我的	生活	.

失去三年青春后，我终于获得了财富。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz]

One	of	these
一	的	这些

其中之一

[j'iəz] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [kɔːts] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm]

years	was	spent	in	the	law	courts	,	and	perhaps	I	should	have	come
年	曾是	花费	在	这	法律	法院	,	和	也许	我	应该	有	来

我花了数年时间在法庭上，或许我应该来

[wɜːs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skreɪp] [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] [lɔː] [wen] [ai]

worse	out	of	the	scrape	if	I	had	not	been	made	to	study	law	when	I
更糟	出去	的	这	刮	如果	我	有	不是	到过	制成	到	学习	法律	什么时候	我

如果当初我没有被迫学习法律，我的处境可能会更糟。

[wɒz; wəz] ['twenti] .

was	twenty	.
曾是	二十	.

二十岁。

“ [ai] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː]['pɒlətɪks] ['səʊlli] , [tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ai]

“	I	made	up	my	mind	to	go	into	politics	solely	,	to	the	end	that	I
“	我	制成	向上	我的	头脑	到	去	进入	政治	仅	,	到	这	结尾	那	我

我下定决心投身政界，目的只有一个，那就是……

[meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [faɪnd][maɪ] [neɪm] [ɒn][ə; eɪ][lɪst][fɔː(r); fə(r)][prə'məʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['senət]

may	some	day	find	my	name	on	a	list	for	promotion	to	the	Senate
可能	一些	天	寻找	我的	姓名	在	一个	列表	为了	晋升	到	这	参议院

也许有一天，我的名字会出现在参议员晋升名单上。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [kʊŋt] ['ælbət] - [di:] - , [ænd; ənd][səʊ] [rɪ'vaɪv]

under	the	title	of	Comte	Albert	Savaron	de	Savarus	,	and	so	revive
在下面	这	标题	的	孔特	阿尔伯特	-	德	-	,	和	所以	复活

以阿尔伯特·萨瓦隆·德·萨瓦鲁斯伯爵的名义，并以此复兴

[ɪn] [frɑ:ns] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [naʊ] [ɪk'stɪŋkt][ɪn] ['beldʒəm] — [ðəʊ] [ɪn'di:d] [ai][ˌeɪ 'em]

in	France	a	good	name	now	extinct	in	Belgium	—	though	indeed	I	am
在	法国	一个	好的	姓名	现在	灭绝	在	比利时	—	尽管	的确	我	是

在法国是个好名字，但在比利时却已绝迹——尽管我确实如此。

['naɪðə(r)] [lɪ'dʒɪtɪmət] [nɔ:(r)] [li'dʒitimaiz] . ″

neither	legitimate	nor	legitimized	.	”
两者都不	合法的	也不	合法化	.	″

既不合法，也不被合法化。

“ [ɑ:] !

“	Ah	!
″	啊	!

“啊！

[ai] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] !

I	knew	it	!
我	知道	它	!

我就知道！

[hi:; hi][ɪz][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [bɜ:θ] !

He	is	of	noble	birth	!
他	是	的	高贵	出生	!

他出身高贵！

″ [ɪk'skleɪmd] ['rəuzəli; 'rɔ-] , ['drɒpɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] .

”	exclaimed	Rosalie	,	dropping	the	letter	.
″	惊呼	罗莎莉	,	下降	这	信	.

“罗莎莉惊呼一声，手中的信掉在了地上。”

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [ai] ['stʌdid] , [haʊ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd]['ju:sf(ə)l][ai]

“	You	know	how	conscientiously	I	studied	,	how	faithful	and	useful	I
″	你	知道	如何	切实	我	研究	,	如何	忠实	和	有用	我

你知道我学习多么认真，多么忠诚，多么有用。

[wɒz; wəz][æz; əz][æn; ən][əb'skjʊə(r)] ['dʒɜ:nəlɪst] , [ænd; ənd] [haʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ] ['sekrət(ə)ri] [tu:; tə][ðə; ði]

was	as	an	obscure	journalist	,	and	how	excellent	a	secretary	to	the
曾是	作为	一个	朦胧	记者	,	和	如何	出色的	一个	秘书	到	这

他曾是一名默默无闻的记者，而且是一位非常优秀的秘书。

['steɪtsmən] [hu:] , [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑ:t] , [wɒz; wəz] [tru:] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn] - .

statesman	who	,	on	his	part	,	was	true	to	me	in	1829	.
政治家	WHO	,	在	他的	部分	,	曾是	真的	到	我	在	-	.

这位政治家在 1829 年对我非常忠诚。

[flʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

Flung	to	the
扔	到	这

被抛向

[depθs] [wʌns] [mɔ:(r)][baɪ][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][dʒʌst] [wen] [maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz]

depths	once	more	by	the	revolution	of	July	just	when	my	name	was
深度	一次	更多的	经过	这	革命	的	七月	只是	什么时候	我的	姓名	曾是

七月革命再次将我带入深渊，就在我的名字被提及之时。

[bɪ'kʌmɪŋ] [nəʊn] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [wen] , [æz; əz]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv] [ə'pi:lz] , [ai]

becoming	known	,	at	the	very	moment	when	,	as	Master	of	Appeals	,	I
成为	已知	,	在	这	非常	片刻	什么时候	,	作为	掌握	的	上诉	,	我

就在我担任上诉法院院长期间，我的名声开始为人所知。

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][faɪnd][maɪ] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['nesəsəri] [wi:l] [ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]

was	about	to	find	my	place	as	a	necessary	wheel	in	the	political
曾是	关于	到	寻找	我的	地方	作为	一个	必要的	车轮	在	这	政治的

我即将找到自己在政治中不可或缺的位置。

[mə'ʃi:n] , [ai] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði]['blʌndə(r)][ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]

machine	,	I	committed	the	blunder	of	remaining	faithful	to	the
机器	,	我	坚定的	这	错误	的	其余的	忠实	到	这

机器，我犯了忠于它的错误

['fɔ:lən] , [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

fallen	,	and	fighting	for	them	,	without	them	.
倒下	,	和	斗争	为了	他们	,	没有	他们	.

倒下的他们，却要为他们而战，而他们却不在身边。

[əʊ] ! [waɪ] [wɒz; wəz][ai][bʌt; bət]

Oh	!	why	was	I	but
哦	!	为什么	曾是	我	但

哦！我为什么会这样?

[θri:] - [ænd; ənd] - ['θɜ:ti] , [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][ai][nɒt] [ə'plai] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:]

three	-	and	-	thirty	,	and	why	did	I	not	apply	to	you	to	make	me
三	-	和	-	三十	,	和	为什么	做过	我	不是	申请	到	你	到	制作	我

33岁，为什么我没有申请让你让我.....

['elɪdʒəb(ə)l] ?

eligible	?
有资格的	?

有资格的?

[ai] [kən'si:ld] [frɒm; frəm][ju:; jʊ][ɔ:l][maɪ] [dɪ'vəʊtɪdnəs] [ænd; ənd][maɪ]['deindʒəz] .

I	concealed	from	you	all	my	devotedness	and	my	dangers	.
我	暗	从	你	全部	我的	奉献	和	我的	危险	.

我向你们隐瞒了我的忠诚和危险。

[wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] ?

What	would	you	have	?
什么	会	你	有	?

你想要什么?

[ai][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [feɪθ] .

I	was	full	of	faith	.
我	曾是	满的	的	信仰	.

我当时充满信心。

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv]

We	should	not	have
我们	应该	不是	有

我们本不应该

[ə'gri:d] .

agreed	.
同意	.

同意。

“ [ten] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [wen] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ˌem 'i:][səʊ] [geɪ] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] , ['raɪtɪŋ] [maɪ]

“	Ten	months	ago	,	when	you	saw	me	so	gay	and	contented	,	writing	my
“	十	几个月	前	,	什么时候	你	锯	我	所以	同性恋	和	满足	,	写作	我的

十个月前，当你看到我如此快乐满足，写着我的.....

[pə'lɪtɪk(ə)l]['ɑ:tɪk(ə)lz] , [ai][wɒz; wəz][ɪn][dɪ'speə(r)] ; [ai] [fɔ:r'sɔ:] [maɪ] [feɪt] , [æt; ət][ðə; ði]

political	articles	,	I	was	in	despair	;	I	foresaw	my	fate	,	at	the
政治的	文章	,	我	曾是	在	绝望	;	我	预见	我的	命运	,	在	这

读着政治文章，我感到绝望；我预见了我的命运，在.....

[eɪdʒ][ɒv; əv] ['θɜ:ti] - ['sev(ə)n] , [wɪð] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [həʊl]

age	of	thirty	-	seven	,	with	two	thousand	francs	for	my	whole
年龄	的	三十	-	七	,	和	二	千	法郎	为了	我的	所有的

我三十七岁，身上只有两千法郎。

['fɔ:tʃu:n] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [feɪm] , [dʒʌst] ['hævɪŋ] [feɪld] [ɪn][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]

fortune	,	without	the	smallest	fame	,	just	having	failed	in	a	noble
财富	,	没有	这	最小	名声	,	只是	拥有	失败的	在	一个	高贵

没有丝毫名声，却拥有了财富，仅仅因为在一项高尚的事业中失败了。

[ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [ðə; ði] ['faʊndɪŋ] , ['neɪmli] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['deɪli] ['peɪpə(r)] ['ɑ:nsərɪŋ] ['əʊnli]

undertaking	,	the	founding	,	namely	,	of	a	daily	paper	answering	only
承诺	,	这	创立	,	即	,	的	一个	日常的	纸	回答	仅有的

这项事业，即创办一份只回答问题的日报。

[tu:; tə][ə; eɪ] [ni:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

to	a	need	of	the	future	instead	of	appealing	to	the	passions	of
到	一个	需要	的	这	未来	反而	的	上诉	到	这	激情	的

着眼于未来的需求，而不是迎合当下的激情

[ðə; ði]['məʊmənt] .

the	moment	.
这	片刻	.

那一刻。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] [weɪ] [tu:; tə] [tɜ:n] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [maɪ] [əʊn]

I	did	not	know	which	way	to	turn	,	and	I	felt	my	own
我	做过	不是	知道	哪个	方式	到	转动	,	和	我	毛毡	我的	自己的

我不知该何去何从，我感到自己

['vælju:] !

value	!
价值	!

价值!

[aɪ] ['wɔndə] [ə'baʊt] , ['glu:mi] [ænd; ənd] [hɜ:t] , [θru:] [ðə; ði] ['ləʊnli]

I	wandered	about	,	gloomy	and	hurt	,	through	the	lonely
我	漫步	关于	,	阴沉	和	伤害	,	通过	这	孤独

我独自一人，忧郁而伤感地徘徊在寂寞之中。

['pleɪsɪz][ɒv; əv]['pærɪs] — ['pærɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [slɪpt] [θru:] [maɪ] ['fɪŋgəz]

places	of	Paris	—	Paris	which	had	slipped	through	my	fingers
地方	的	巴黎	—	巴黎	哪个	有	滑倒了	通过	我的	手指

巴黎的那些地方——那些从我指缝间溜走的巴黎

— ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [krʌʃt] [æm'bɪʃənz] , [bʌt; bət]['nevə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] .

—	thinking	of	my	crushed	ambitions	,	but	never	giving	them	up	.
—	思维	的	我的	碎	抱负	,	但	绝不	给予	他们	向上	.

——想起我那些破碎的梦想，但我从未放弃。

[əʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[wɒt] ['fræntɪk] ['lɛtəz] [aɪ] [rəʊt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [maɪ] ['sekənd]

what	frantic	letters	I	wrote	at	that	time	to	her	,	my	second
什么	疯狂的	信件	我	写道	在	那	时间	到	她	,	我的	第二

那时我给她写了多少疯狂的信啊，我的第二封信

['kɒnʃəns] , [maɪ]['ʌðə(r)] [self] !

conscience	,	my	other	self	!
良心	,	我的	其他	自己	!

良心，我的另一个自我!

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [maɪ'self] , - [waɪ]

Sometimes	**I**	**would**	**say**	**to**	**myself**	**,**	**'**	**Why**
有时	我	会	说	到	我	,	-	为什么

有时我会问自己，“为什么？”

[dɪd] [aɪ] [sketʃ] [səʊ] [vɑːst] [ə; eɪ] ['prəʊgræm] [ɒv; əv] [laɪf] ?

did	**I**	**sketch**	**so**	**vast**	**a**	**programme**	**of**	**life**	**?**
做过	我	草图	所以	广阔的	一个	程序	的	生活	?

我是否勾勒出了如此宏大的人生蓝图?

[waɪ] [dɪ'mɑːnd] ['evriθɪŋ] ?

Why	**demand**	**everything**	**?**
为什么	要求	一切	?

为什么什么都要?

[waɪ] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] [waɪl] [di'vəut] [maɪ'self] [tuː; tə] [sʌm; səm]

Why	**not**	**wait**	**for**	**happiness**	**while**	**devoting**	**myself**	**to**	**some**
为什么	不是	等待	为了	幸福	尽管	奉献	我	到	一些

为什么不一边全身心投入到某件事中，一边等待幸福的到来呢?

[mə'kænɪkl] [ɪm'plɔɪmənt] . -

mechanical	**employment**	**.**	**'**
机械的	就业	.	-

机械类工作

“ [aɪ] [ðen] [lʊkt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['mɒdɪst] [ə'pɔɪntmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ]

“	**I**	**then**	**looked**	**about**	**me**	**for**	**some**	**modest**	**appointment**	**by**	**which**	**I**
“	我	然后	看起来	关于	我	为了	一些	谦虚的	预约	经过	哪个	我

然后我环顾四周，寻找一个合适的约会地点，以便我能.....

[maɪt] [lɪv; laɪv] .

might	**live**	**.**
可能	居住	.

或许能活下来。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['edɪtəʃɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ]

I	**was**	**about**	**to**	**get**	**the**	**editorship**	**of**	**a**	**paper**	**under**	**a**
我	曾是	关于	到	得到	这	编辑部	的	一个	纸	在下面	一个

我当时正准备担任一篇论文的编辑，该论文隶属于.....

['mænɪdʒə(r)] [huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd]

manager	**who**	**did**	**not**	**know**	**much**	**about**	**it**	**,**	**a**	**man**	**of**	**wealth**	**and**
经理	WHO	做过	不是	知道	很多	关于	它	,	一个	男人	的	财富	和

一位对此了解不多的经理，一位富有的人

[æm'bɪʃ(ə)n] , [wen] [aɪ] [tʊk] [fraɪt] .

ambition	**,**	**when**	**I**	**took**	**fright**	**.**
志向	,	什么时候	我	采取	惊吓	.

野心，让我感到恐惧。

- [wʊd] [ʃiː; ʃi] ['evə(r)] [ək'sept] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)]

'	**Would**	**she**	**ever**	**accept**	**as**	**her**
-	会	她	曾经	接受	作为	她

她会接受作为她的

['hʌzbənd] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [stuːpt] [səʊ] [ləʊ] ?

husband	**a**	**man**	**who**	**had**	**stooped**	**so**	**low**	**?**
丈夫	一个	男人	WHO	有	弯腰	所以	低的	?

丈夫竟然是一个如此卑鄙无耻的人?

- [aɪ] [w'ʌndəd] .

'	**I**	**wondered**	**.**
-	我	想知道	.

我当时很疑惑。

“ [ðɪs] [rɪˈflekʃ(ə)n] [meɪd] [ˌem ˈiː] [tuː] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [əˈgen] .

“	This	reflection	made	me	two	-	and	-	twenty	again	.
“	这	反射	制成	我	二	-	和	-	二十	再次	.

“这种反思让我仿佛回到了二十二岁。”

[bʌt; bət] , [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)]

But	,	oh	,	my	dear
但	,	哦	,	我的	亲爱的

但是，哦，我的爱人

[ˈliːəˌpoʊld] , [haʊ] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [wɔːn] [baɪ] [ðiːz] [pəˈpleksəti] !

Leopold	,	how	the	soul	is	worn	by	these	perplexities	!
利奥波德	,	如何	这	灵魂	是	磨损	经过	这些	困惑	!

利奥波德，这些困惑多么令人心力交瘁啊！

[wɒt] [mʌst; məst] [nɒt]

What	must	not
什么	必须	不是

什么不应该

[ðə; ði] [keɪdʒd] [ˈigl] [ˈsʌfə(r)] , [ænd; ənd] [ɪmˈprɪznd] [ˈlaɪənz] ! — [ðeɪ] [ˈsʌfə(r)] [wɒt]

the	caged	eagles	suffer	,	and	imprisoned	lions	!	—	They	suffer	what
这	笼中	老鹰	遭受	,	和	被监禁	狮子	!	—	他们	遭受	什么

笼中雄鹰受苦，囚禁的狮子也受苦！——它们受苦的是什么？

[nəˈpəʊlɪən] [ˈsʌfəd] , [nɒt] [æt; ət] [seɪnt] [ˈheləna; həˈliːnə] , [bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Napoleon	suffered	,	not	at	Saint	Helena	,	but	on	the	Quay	of	the
拿破仑	遭受	,	不是	在	圣	海伦娜	,	但	在	这	码头	的	这

拿破仑遭受的苦难并非发生在圣赫勒拿岛，而是发生在码头。

[ˌtwiləˈri] , [ɒn] [ðə; ði] 10th [ɒv; əv] [ˈɔːgəst] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˈluːɪs] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .

Tuileries	,	on	the	10th	of	August	,	when	he	saw	Louis	XVI	.
杜乐丽	,	在	这	10th	的	八月	,	什么时候	他	锯	路易斯	十六	.

8月10日，他在杜伊勒里宫见到了路易十六。

[dɪˈfendɪŋ]

defending
防守

防守

[hɪmˈself] [səʊ] [ˈbædli] [waɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kwel] [ðə; ði] [ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] ; [æz; əz]

himself	so	badly	while	he	could	have	quelled	the	insurrection	;	as
他自己	所以	糟糕	尽管	他	可以	有	平息	这	起义	;	作为

他本可以平息叛乱，却把自己搞得如此糟糕；

[hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [dɪd] , [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [spɒt] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪtə(r)] , [ɪn] [vɛndimiːɛr] .

he	actually	did	,	on	the	same	spot	,	a	little	later	,	in	Vendemiaire	.
他	实际上	做过	,	在	这	相同的	点	,	一个	小的	之后	,	在	葡萄酒	.

事实上，他后来在同一个地方，在旺德米耶尔，真的这么做了。

[wel] , [maɪ] [laɪf] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [ˈtɔːment] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [ɪkˈstendɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [fɔː(r)]

Well	,	my	life	has	been	a	torment	of	that	kind	,	extending	over	four
出色地	,	我的	生活	有	到过	一个	折磨	的	那	种类	,	扩展	超过	四

嗯，我的生活一直饱受这种折磨，持续了四年之久。

[jˈiəz] .

years	.
年	.

年。

[haʊ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbə(r)] [hæv; həv] [aɪ] [nɒt] [dɪˈlɪvəd] [ɪn]

How	many	a	speech	to	the	Chamber	have	I	not	delivered	in
如何	许多	一个	演讲	到	这	商会	有	我	不是	发表	在

我究竟在议会发表过多少次演讲？

[ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['æliz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔɪz][diː] [bʊ'lɔɪn] !

the	deserted	alleys	of	the	Bois	de	Boulogne	!
这	荒凉的	小巷	的	这	布伊斯	德	布洛涅	!

布洛涅森林荒凉的小巷!

[ðiːz] ['weɪstɪd]

These	wasted
这些	浪费

这些浪费

[hə'ræŋ] [hæv; həv][æt; ət] ['eni] [reɪt] ['ʃaːpənd] [maɪ] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [maɪ]

harangues	have	at	any	rate	sharpened	my	tongue	and	accustomed	my
长篇大论	有	在	任何	速度	锋利	我的	舌头	和	习惯	我的

总之，这些训斥至少磨练了我的口才，也让我习惯了……

[maɪnd][tuː; tə] ['fɔːmjuleɪt] [ɪts][aɪ'diəz][ɪn] [wɜːdz] .

mind	to	formulate	its	ideas	in	words	.
头脑	到	制定	它是	想法	在	字	.

能够将自己的想法用语言表达出来。

[ænd; ənd] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [ˌʌndə'gəu]

And	while	I	was	undergoing
和	尽管	我	曾是	正在经历

而我当时正在接受治疗。

[ðɪs] ['siːkrət] ['tɔːtʃə(r)] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['mærid] , [juː; jʊ][hæd; həd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)]

this	secret	torture	,	you	were	getting	married	,	you	had	paid	for
这	秘密	酷刑	,	你	是	获得	已婚	,	你	有	有薪酬的	为了

这种秘密折磨，你即将结婚，你已经付出了代价

[jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [lɔː] - [klɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [mɛə] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

your	business	,	you	were	made	law	-	clerk	to	the	Maire	of	your
你的	商业	,	你	是	制成	法律	-	职员	到	这	梅尔	的	你的

你的业务是，你被任命为市长的法律助理

['dɪstrɪkt] , ['ɑːftə(r)] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] [krɒs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wuːnd] [æt; ət] [seɪnt] - ['mɛri] .

district	,	after	gaining	a	cross	for	a	wound	at	Saint	-	Merri	.
区	,	后	获得	一个	叉	为了	一个	伤口	在	圣	-	梅里	.

在圣梅里受伤后，该地区获得了一个十字架。

“ [naʊ] , ['lɪs(ə)n] .

“	Now	,	listen	.
“	现在	,	听	.

“现在，听着。”

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['tɔːtʃəd] [kɒk] - ['tʃeɪfə(r)] ,

When	I	was	a	small	boy	and	tortured	cock	-	chafers	,
什么时候	我	曾是	一个	小的	男生	和	受折磨	公鸡	-	金龟子	,

当我还是个小男孩，虐待金龟子的时候，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪnsekts] [hæd; həd][wʌn] [fɔːm] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [juːst] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [pʊt]

the	poor	insects	had	one	form	of	struggle	which	used	almost	to	put
这	贫穷的	昆虫	有	一	形式	的	斗争	哪个	用过的	几乎	到	放

这些可怜的昆虫只有一种斗争方式，这种方式几乎总是能将……

[ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['fiːvə(r)] .

me	in	a	fever	.
我	在	一个	发烧	.

我发烧了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ai] [sɔː] [ðem; ðəm] ['meɪkɪŋ] [rɪ'piːtɪd] ['efəts]

It	was	when	I	saw	them	making	repeated	efforts
它	曾是	什么时候	我	锯	他们	制作	重复	努力

我看到他们反复尝试

[tuː; tə]
to
到

到

[flai][bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] , [ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spred] [ðeə(r)]
fly **but** **without** **getting** **away** **,** **though** **they** **could** **spread** **their**
飞 但 没有 获得 离开 , 尽管 他们 可以 传播 他们的

它们能飞但却无法逃脱，尽管它们可以传播它们的

[wɪŋz] .
wings **.**
翅膀 .

翅膀。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmɑːkɪŋ] [taɪm] .
We **used** **to** **say** **,** **'** **They** **are** **marking** **time** **.**
我们 用过的 到 说 , - 他们 是 标记 时间 .

我们过去常说，“他们是在混日子。”

- [naʊ] [wɒz; wəz] [ðɪs]
' **Now** **was** **this**
- 现在 曾是 这

“现在这是什么？”

[ˈsɪmpəθi] ?
sympathy **?**
同情 ?

同情?

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ˈfjuːtʃə(r)] ? — [əʊ] ! [tuː; tə] [spred] [maɪ]
Was **it** **a** **vision** **of** **my** **own** **future** **?** **—** **Oh** **!** **to** **spread** **my**
曾是 它 一个 想象 的 我的 自己的 未来 ? — 哦 ! 到 传播 我的

那是不是我未来的景象？——哦！传播我的

[wɪŋz] [ænd; ənd] [jet] [biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][flai] !
wings **and** **yet** **be** **unable** **to** **fly** **!**
翅膀 和 然而 是 无法 到 飞 !

拥有翅膀却无法飞翔！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿尔伯特·萨瓦鲁斯(Albert Savarus)
第5/8页

[ðæt]	[hæz; həz]	[biː n]	[maɪ]	[prɪ'dɪkəmənt]	[sɪns]
That	**has**	**been**	**my**	**predicament**	**since**
那	有	到过	我的	困境	自从

自那以后，我一直处于这种困境。

[ðæt]	[faɪn]	[ˌʌndə'teɪkɪŋ]	[baɪ]	[wɪʧ]	[ai][wɒz; wəz]	[dɪs'gʌstɪd]	,	[bʌt; bət]	[wɪʧ]	[hæz; həz]	[naʊ]
that	**fine**	**undertaking**	**by**	**which**	**I**	**was**	**disgusted**	**,**	**but**	**which**	**has**	**now**
那	美好的	承诺	经过	哪个	我	曾是	厌恶	,	但	哪个	有	现在

那项我曾感到厌恶，但现在却已变得美好的事业

[meɪd]	[fɔː(r)]	['fæmɪlɪz]	[rɪtʃ]	.
made	**four**	**families**	**rich**	**.**
制成	四	家庭	富有的	.

使四个家庭致富。

“	[æt; ət]	[lɑːst]	,	['sev(ə)n]	[mʌnθs]	[ə'gəʊ]	,	[ai]	[dɪ'tɜːmɪnd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[maɪ'self]	[ə; eɪ]	[neɪm]	[æt; ət]
“	**At**	**last**	**,**	**seven**	**months**	**ago**	**,**	**I**	**determined**	**to**	**make**	**myself**	**a**	**name**	**at**
”	在	最后的	,	七	几个月	前	,	我	决定	到	制作	我	一个	姓名	在

“七个月前，我终于下定决心要在……闯出一番名堂。”

[ðə; ði]	['pærɪs]	[bɑː(r)]	,	['siːɪŋ]	[haʊ]	['meni]	['veɪkənsiz]	[hæd; həd]	[biː n]	[left]	[baɪ]	[ðə; ði]
the	**Paris**	**Bar**	**,**	**seeing**	**how**	**many**	**vacancies**	**had**	**been**	**left**	**by**	**the**
这	巴黎	酒吧	,	看到	如何	许多	空缺职位	有	到过	左边	经过	这

巴黎酒吧，看看有多少空缺职位……

[prə'məʊʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['sevrəl]	['lɔɪərz]	[tuː; tə]	['emɪnənt]	[pə'zɪʃnz]	.
promotion	**of**	**several**	**lawyers**	**to**	**eminent**	**positions**	**.**
晋升	的	一些	律师	到	杰出	职位	.

将多名律师提拔到重要职位。

[bʌt; bət]	[wen]	[ai]
But	**when**	**I**
但	什么时候	我

但是当我

[rɪ'membəd]	[ðə; ði]	['raɪv(ə)lri]	[ai]	[hæd; həd]	[siː n]	[ə'mʌŋ]	[men]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pres]	,	[ænd; ənd]	[haʊ]
remembered	**the**	**rivalry**	**I**	**had**	**seen**	**among**	**men**	**of**	**the**	**press**	**,**	**and**	**how**
记得	这	对抗	我	有	已见	之中	男人	的	这	按	,	和	如何

我记得我曾目睹过新闻界人士之间的竞争，以及如何

['dɪfɪkəlt]	[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	[tuː; tə]	[ə'ʧiːv]	['eniθɪŋ]	[ɒv; əv]	['eni]	[kaɪnd]	[ɪn]	['pærɪs]	,	[ðə; ði]
difficult	**it**	**is**	**to**	**achieve**	**anything**	**of**	**any**	**kind**	**in**	**Paris**	**,**	**the**
难的	它	是	到	达到	任何事物	的	任何	种类	在	巴黎	,	这

在巴黎，想取得任何成就都难上加难。

[ə'riːnə]	[weə(r)]	[səʊ]	['meni]	['ʧæmpiənz]	[miːt]	,	[ai]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]
arena	**where**	**so**	**many**	**champions**	**meet**	**,**	**I**	**came**	**to**	**a**	**determination**
竞技场	在哪里	所以	许多	冠军	见面	,	我	来了	到	一个	决心

在这个众多冠军汇聚的竞技场上，我下定了决心

['peɪnf(ə)l]	[tuː; tə]	[maɪ'self]	,	[bʌt; bət]	['sɜːt(ə)n]	[ɪn]	[ɪts]	[rɪ'zʌlts]	,	[ænd; ənd]	[pə'hæps]	['kwɪkə(r)]
painful	**to**	**myself**	**,**	**but**	**certain**	**in**	**its**	**results**	**,**	**and**	**perhaps**	**quicker**
痛苦	到	我	,	但	肯定	在	它是	结果	,	和	也许	更快

虽然令我感到痛苦，但结果却很确定，而且或许更快。

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] .

than	any	other	.
比	任何	其他	.

比其他任何方式都更胜一筹。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n]

In	the	course	of	our	conversations	you	had	given
在	这	课程	的	我们的	对话	你	有	给定

在我们的谈话过程中，你曾说过

[ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [bə'zɑːnsən] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)]

me	a	picture	of	the	society	of	Besancon	,	of	the	impossibility	for
我	一个	图片	的	这	社会	的	贝桑松	,	的	这	不可能	为了

给我一幅贝桑松社会的图景，一幅不可能的图景……

[ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [tuː; tə] [get] [ɒn] [ðeə(r)] , [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɪ'fekt] , [tuː; tə] [get]

a	stranger	to	get	on	there	,	to	produce	the	smallest	effect	,	to	get
一个	陌生人	到	得到	在	那里	,	到	生产	这	最小	影响	,	到	得到

让一个陌生人上去，产生最小的影响，以获得

['ɪntuː] [sə'saɪəti] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] ['eni] [wei] [wɒt'evə(r)] .

into	society	,	or	to	succeed	in	any	way	whatever	.
进入	社会	,	或者	到	成功	在	任何	方式	任何	.

融入社会，或者以任何方式取得成功。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ðæt]

It	was	there	that
它	曾是	那里	那

就在那里

[ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [set] [ʌp] [maɪ] [flæg] , ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['raɪtli] , [ðæt] [ai]

I	determined	to	set	up	my	flag	,	thinking	,	and	rightly	,	that	I
我	决定	到	放	向上	我的	旗帜	,	思维	,	和	没错	,	那	我

我决定竖起我的旗帜，心想（而且我的判断是正确的），我

[ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð] [nəʊ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [faɪnd] [maɪ'self] [ə'ləʊn] [tuː; tə] ['kænvəs]

should	meet	with	no	opposition	,	but	find	myself	alone	to	canvass
应该	见面	和	不	反对	,	但	寻找	我	独自的	到	帆布

应该不会遇到任何阻力，但我却发现自己孤身一人去拉票。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

for	the	election	.
为了	这	选举	.

为了选举。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kʊnt] [wɪl] [nɒt] [miːt] [ðə; ði]

The	people	of	the	Comte	will	not	meet	the
这	人们	的	这	孔特	将要	不是	见面	这

伯爵领地的人民不会遇到

[ˌaʊt'saɪdə(r)] ?

outsider	?
局外人	?

局外人?

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪdə(r)] [wɪl] [miːt] [ðem; ðəm] !

The	outsider	will	meet	them	!
这	局外人	将要	见面	他们	!

外来者将会与他们相遇!

[ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [əd'mɪt] [hɪm] [tuː; tə]

They	refuse	to	admit	him	to
他们	拒绝	到	承认	他	到

他们拒绝让他入院。

[ðeə(r)] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz]

their	drawing	-	rooms
他们的	绘画	-	房间

他们的客厅

, [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][gəʊ][ðeə(r)] !

,	he	will	never	go	there	!
,	他	将要	绝不	去	那里	!

他绝不会去那里!

[hiː; hi]['nevə(r)] [ʃəʊz]

He	never	shows
他	绝不	演出

他从不露面

[hɪm'self] ['eniweə(r)] , [nɒt]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [striːts] !

himself	anywhere	,	not	even	in	the	streets	!
他自己	任何地方	,	不是	甚至	在	这	街道	!

他到处都待着，甚至在大街上也不待着!

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [klɑːs]

But	there	is	one	class
但	那里	是	一	班级

但有一类

[ðæt] [i'lekt] [ðə; ði] ['depjutiz] — [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [klɑːs] .

that	elects	the	deputies	—	the	commercial	class	.
那	选举	这	副手们	—	这	商业的	班级	.

选举代表的是商业阶层。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ]

I	am	going
我	是	去

我要去

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['stʌdi] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['kwestʃənz] , [wɪð] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi]

especially	to	study	commercial	questions	,	with	which	I	am	already
尤其	到	学习	商业的	问题	,	和	哪个	我	是	已经

尤其是研究商业问题，我已经在这方面有所涉猎。

[fə'mɪliə(r)] ; [ai] [wɪl] [geɪn][ðeə(r)] ['lɔːsuːts] , [ai] [wɪl] [ɪ'fekt] ['kɔmprəmaiziz] , [ai]

familiar	;	I	will	gain	their	lawsuits	,	I	will	effect	compromises	,	I
熟悉的	;	我	将要	获得	他们的	诉讼	,	我	将要	影响	妥协	,	我

熟悉；我会赢得他们的诉讼，我会促成妥协，我

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['plidər] [ɪn][bə'zɑːnsən] .

will	be	the	greatest	pleader	in	Besancon	.
将要	是	这	最	辩护人	在	贝桑松	.

将成为贝桑松最伟大的辩护者。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ai] [wɪl] [stɑːt] [ə; eɪ]

By	and	by	I	will	start	a
经过	和	经过	我	将要	开始	一个

过段时间我就会开始.....

[rɪ'vjuː] , [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Review	,	in	which	I	will	defend	the	interests	of	the	country	,
审查	,	在	哪个	我	将要	保卫	这	兴趣	的	这	国家	,

在审查过程中，我将捍卫国家的利益。

[wɪl] [kri'eɪt] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [prɪ'zɜːv] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [rɪ'sʌsɪteɪt] [ðem; ðəm] .

will	create	them	,	or	preserve	them	,	or	resuscitate	them	.
将要	创造	他们	,	或者	保存	他们	,	或者	复苏	他们	.

将会创造它们，或者保存它们，或者使它们复活。

[wen] [ai]
When I
什么时候 我

当我

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [vəʊts] , [maɪ] [neɪm] [wɪl] [kʌm] [aʊt]
shall have won a sufficient number of votes , my name will come out
将 有 韩元 一个 充足的 数字 的 投票 , 我的 姓名 将要 来 出去

只要我获得足够的选票，我的名字就会出现。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːn] .
of the urn .
的 这 瓮 .

骨灰瓮。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['bærɪstə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['triːtɪd]
For a long time the unknown barrister will be treated
为了 一个 长的 时间 这 未知 律师 将要 是 治疗

很长一段时间里，这位名不见经传的律师都会受到这样的对待。

[wɪð] [kən'tempt] , [bʌt; bət][sʌm; səm] ['sɜːkəmstəns] [wɪl] [ə'raɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə]
with contempt , but some circumstance will arise to bring him to
和 鄙视 , 但 一些 环境 将要 出现 到 带来 他 到

他起初会轻蔑地对待他，但某种情况会发生，使他改变态度。

[ðə; ði] [frʌnt] — [sʌm; səm] [ˌʌn'peɪd] [dɪ'fens] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [keɪs] [wɪtʃ] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['plidər]
the front — some unpaid defence , or a case which no other pleader
这 正面 — 一些 未付 防御 , 或者 一个 案件 哪个 不 其他 辩护人

前台——一些无偿辩护，或者其他辩护人无法处理的案件

[wɪl] [ˌʌndə'teɪk] .
will undertake .
将要 承担 .

将会承担。

“ [wel] , [maɪ][dɪə(r)]['liːəˌpoʊld] , [ai] [pækt] [ʌp][maɪ] [bʊks] [ɪn][ɪ'lev(ə)n][keɪsɪz] , [ai]
“ Well , my dear Leopold , I packed up my books in eleven cases , I
“ 出色地 , 我的 亲爱的 利奥波德 , 我 包装 向上 我的 图书 在 十一 案例 , 我

“亲爱的利奥波德，我把书装进了十一个箱子里，我

[bɔːt] [sʌtʃ] [lɔː] - [bʊks] [æz; əz] [mait] [pruːv] ['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd][ai][sent] ['evriθɪŋ]
bought such law - books as might prove useful , and I sent everything
买 这样的 法律 - 图书 作为 可能 证明 有用 , 和 我 发送 一切

我买了一些可能用得上的法律书籍，然后把所有东西都寄了出去。

[ɒf] , ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd][ɔːl] , [baɪ]['kæriə(r)][tuː; tə][bə'zɑːnsən] .
off , furniture and all , by carrier to Besancon .
离开 , 家具 和 全部 , 经过 载体 到 贝桑松 .

全部搬走，包括家具在内，由货运公司运往贝桑松。

[ai] [kə'lektɪd] [maɪ]
I collected my
我 集 我的

我收集了我的

[dɪpl'əʊməz] , [ænd; ənd][ai] [went] [tuː; tə][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] .
diplomas , and I went to bid you good - bye .
文凭 , 和 我 去 到 出价 你 好的 - 再见 .

我拿着毕业证书去向你道别。

[ðə; ði][meɪl] [kəʊtʃ] [drɒpt]
The mail coach dropped
这 邮件 教练 掉落

邮车掉了下来

[ˌem ˈiː][æt; ət][bəˈzɑːnsən] , [weə(r)] , [ɪn] [θriː] [deɪz] - [taɪm] , [ai] [tʃəʊz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [set]

me	at	Besancon	,	where	,	in	three	days	'	time	,	I	chose	a	little	set
我	在	贝桑松	,	在哪里	,	在	三	天	-	时间	,	我	选择	一个	小的	放

我在贝桑松，三天后，我在那里挑选了一小套东西。

[ɒv; əv][rʊmz; ruːmz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ˈəʊvə(r)][sʌm; səm] [ˈgɑːdnz] .

of	rooms	looking	out	over	some	gardens	.
的	房间	寻找	出去	超过	一些	花园	.

房间可以俯瞰一些花园。

[ai] [ˈsʌmptʃuəsli] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði]

I	sumptuously	arranged	the
我	奢华地	安排	这

我精心安排了

[mɪˈstɪəriəs] [ˈpraɪvət] [ruːm] [weə(r)] [ai] [spend] [maɪ] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] , [ænd; ənd]

mysterious	private	room	where	I	spend	my	nights	and	days	,	and
神秘	私人的	房间	在哪里	我	花费	我的	夜晚	和	天	,	和

我日夜都待在那个神秘的私人房间里，

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv][maɪ] [dɪˈvɪnəti] [reɪn] — [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [huːm] [maɪ][laɪf]

where	the	portrait	of	my	divinity	reigns	—	of	her	to	whom	my	life
在哪里	这	肖像	的	我的	神	统治	—	的	她	到	谁	我的	生活

那里，我的神性画像熠熠生辉——那是我生命所侍奉的她。

[ɪz] [ˈdedɪkeɪt] , [huː] [fɪlz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhəʊlli] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [ˈmeɪnsprɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]

is	dedicate	,	who	fills	it	wholly	,	who	is	the	mainspring	of	my
是	奉献	,	WHO	填充	它	完全	,	WHO	是	这	主发条	的	我的

祂是全然奉献的，祂完全地充满它，祂是我的源泉

[ˈefəts] , [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv][maɪ] [ˈkʌrɪdʒ] , [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ] [ˈtæləns] .

efforts	,	the	secret	of	my	courage	,	the	cause	of	my	talents	.
努力	,	这	秘密	的	我的	勇气	,	这	原因	的	我的	天赋	.

努力是我勇气的秘诀，是我才能的源泉。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [bʊks] [hæd; həd] [kʌm] , [ai] [ɪnˈgeɪdʒd] [æn; ən]

as	soon	as	the	furniture	and	books	had	come	,	I	engaged	an
作为	很快	作为	这	家具	和	图书	有	来	,	我	已订婚的	一个

家具和书籍一运到，我就聘请了一位

[ɪnˈtelɪdʒənt] [mæn] - [ˈsɜːvənt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ai][sæt][fɔː(r); fə(r)][faɪv] [mʌnθs] [laɪk] [ə; eɪ]

intelligent	man	-	servant	,	and	there	I	sat	for	five	months	like	a
聪明的	男人	-	仆人	,	和	那里	我	卫星	为了	五	几个月	喜欢	一个

我像个聪明的男仆一样，在那里坐了五个月。

[ˈhaɪbəˌneɪtɪŋ] [ˈmɑːmət] .

hibernating	marmot	.
冬眠	土拨鼠	.

冬眠的土拨鼠。

“ [maɪ] [neɪm] [hæd; həd] , [haʊˈevə(r)] , [biːn] [ˈentəd] [ɒn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [ˈlɔɪərz] [ɪn][ðə; ði]

“	My	name	had	,	however	,	been	entered	on	the	list	of	lawyers	in	the
“	我的	姓名	有	,	然而	,	到过	进入	在	这	列表	的	律师	在	这

“然而，我的名字已被列入律师名单……”

[taʊn] .

town	.
镇	.

镇。

[æt; ət][lɑːst][ai][wɒz; wəz] [kɔːld] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [retʃ] [æt; ət]

At	last	I	was	called	one	day	to	defend	an	unhappy	wretch	at
在	最后的	我	曾是	称为	一	天	到	保卫	一个	不开心	可怜虫	在

最后有一天，我被叫去为一位不幸的受害者辩护。

[ðə; ði] [ə'saɪzɪz] , [nəʊ] [daʊt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] !

the	Assizes	,	no	doubt	in	order	to	hear	me	speak	for	once	!
这	巡回审判	,	不	怀疑	在	命令	到	听到	我	说话	为了	一次	!

毫无疑问，巡回法庭是想让我有机会说句话！

[wʌn] [ɒv; əv]

One	of
一	的

之一

[ðə; ði][məʊst] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['mɜːrtʃənt] [ɒv; əv] [bə'zɑːnsən] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði]['dʒʊəri] ; [hiː; hi] [hæd; həd]

the	most	influential	merchants	of	Besancon	was	on	the	jury	;	he	had
这	最多	有影响	商人	的	贝桑松	曾是	在	这	陪审团	;	他	有

贝桑松最有影响力的商人是陪审团成员之一；他曾

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk][tuː; tə] [fʊl'fɪl] ; [ai][dɪd][maɪ]['ʌtməʊst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][maɪ]

a	difficult	task	to	fulfil	;	I	did	my	utmost	for	the	man	,	and	my
一个	难的	任务	到	实现	;	我	做过	我的	极致	为了	这	男人	,	和	我的

这是一项艰巨的任务；我尽了全力帮助这个人，而且我的

[sək'ses] [wɒz; wəz] ['æbsəluːt] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] .

success	was	absolute	and	complete	.
成功	曾是	绝对	和	完全的	.

取得了绝对的、彻底的成功。

[maɪ]['klaɪənt][wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] ; [ai] ['veri]

My	client	was	innocent	;	I	very
我的	客户	曾是	清白的	;	我	非常

我的当事人是无辜的；我非常

[drə'mætɪkli] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['krɪmɪnlz] , [huː] [hæd; həd]

dramatically	secured	the	arrest	of	the	real	criminals	,	who	had
戏剧性地	安全	这	逮捕	的	这	真实的	罪犯	,	WHO	有

戏剧性地确保了真正罪犯的落网，他们曾

[kʌm] ['fɔːwəd] [æz; əz] ['wɪtnəsiz] .

come	forward	as	witnesses	.
来	向前	作为	证人	.

站出来作证。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɜː(r); wə(r)]

In	short	,	the	Court	and	the	public	were
在	短的	,	这	法庭	和	这	民众	是

简而言之，法院和公众

[ju'naɪtɪd][ɪn][ðeə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

united	in	their	admiration	.
团结的	在	他们的	钦佩	.

他们因彼此的钦佩而团结一致。

[ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnɪŋ]

I	managed	to	save	the	examining
我	管理	到	节省	这	检查

我设法保住了检查。

['mædʒɪˌstreɪts] [praɪd] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [dɪ'tektɪŋ]

magistrate's	pride	by	pointing	out	the	impossibility	of	detecting
地方法官的	自豪	经过	指向	出去	这	不可能	的	检测

法官的骄傲在于指出侦查是不可能的

[ə; eɪ] [plɒt] [səʊ] ['skɪlfəli] [plænd] .

a	plot	so	skilfully	planned	.
一个	阴谋	所以	巧妙地	计划	.

剧情策划得如此巧妙。

“ [ðen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mɜːtʃənt] , [ænd; ənd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [suːt] .

“	Then	I	had	to	fight	a	case	for	my	merchant	,	and	won	his	suit	.
”	然后	我	有	到	斗争	一个	案件	为了	我的	商人	,	和	韩元	他的	套装	.

“然后我不得不替我的商人打官司，并且赢得了他的诉讼。”

[ðə; ði]

The
这

这

[kə'θiːdrəl] ['tʃæptə(r)] [nekst] [tʃəʊz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'fend] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['ækʃ(ə)n]

Cathedral	Chapter	next	chose	me	to	defend	a	tremendous	action
大教堂	章	下一个	选择	我	到	保卫	一个	巨大的	行动

接下来，大教堂教团选择我来捍卫一项意义重大的行动。

[ə'genst] [ðə; ði] [taʊn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [j'iəz] ; [aɪ] [wʌn]

against	the	town	,	which	had	been	going	on	for	four	years	;	I	won
反对	这	镇	,	哪个	有	到过	去	在	为了	四	年	;	我	韩元

与全镇的斗争持续了四年；我赢了

[ðæt] .

that	.
那	.

那。

[ðʌs] , ['ɑːftə(r)] [θriː] ['traɪəlz] , [aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][məʊst] ['feɪməs]

Thus	,	after	three	trials	,	I	had	become	the	most	famous
因此	,	后	三	试验	,	我	有	变得	这	最多	著名的

因此，经过三次试验，我成为了最著名的

['ædvəkeɪt] [ɒv; əv] [frɑːntʃ] - [kʊŋt] .

advocate	of	Franche	-	Comte	.
提倡	的	弗朗什	-	孔特	.

弗朗什-孔泰的拥护者。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['beri] [maɪ] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [dipɪst] ['mɪst(ə)ri] , [ænd; ənd] [səʊ] [haɪd] [maɪ] [eɪmz] .

“	But	I	bury	my	life	in	the	deepest	mystery	,	and	so	hide	my	aims	.
”	但	我	埋葬	我的	生活	在	这	最深处	神秘	,	和	所以	隐藏	我的	目标	.

“但我将我的生命埋葬在最深的谜团中，因此也隐藏了我的目标。”

[aɪ]

I
我

我

[hæv; həv] [ə'dɒptɪd] ['hæbɪts] [wɪtʃ] [prɪ'vent] [maɪ] [ək'septɪŋ] ['eni] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] .

have	adopted	habits	which	prevent	my	accepting	any	invitations	.
有	已采用	习惯	哪个	防止	我的	接受	任何	邀请函	.

我已经养成了一些习惯，导致我无法接受任何邀请。

[aɪ]

I
我

我

[ˌeɪ 'em]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [kən'sʌltɪd] [bɪ'twiːn] [sɪks][ænd; ənd] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ; [aɪ][gəʊ]

am	only	to	be	consulted	between	six	and	eight	in	the	morning	;	I	go
是	仅有的	到	是	咨询	之间	六	和	八	在	这	早晨	;	我	去

只能在早上六点到八点之间咨询；我去

[tuː; tə][bed]['ɑːftə(r)][maɪ]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [wɜːk] [æt; ət] [naɪt] .

to	bed	after	my	dinner	,	and	work	at	night	.
到	床	后	我的	晚餐	,	和	工作	在	夜晚	.

晚饭后就睡觉，晚上工作。

[ðə; ði]['vɪkə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] , [ə; eɪ]

The	Vicar	-	General	,	a
这	牧师	-	一般的	,	一个

副主教，一位

[mæn][ɒv; əv] [pɑːts] , [ænd; ənd] ['veri] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] , [huː] [pleɪst] [ðə; ði] ['tʃæptərz] [keɪs]

man	of	parts	,	and	very	influential	,	who	placed	the	Chapter's	case
男人	的	部分	,	和	非常	有影响	,	WHO	放置	这	本章	案件

他是一位才华横溢、极具影响力的人物，他促成了该分会的案件。

[ɪn][maɪ][hændz]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [kɔːt] , [ɒv; əv] [kɔːs]

in	my	hands	after	they	had	lost	it	in	the	lower	Court	,	of	course
在	我的	双手	后	他们	有	丢失的	它	在	这	降低	法庭	,	的	课程

当然，那是在他们在下级法院败诉之后，落入我手中的时候。

[prə'fest] [ðeə(r)] ['grætɪtjuːd] .

professed	their	gratitude	.
声称	他们的	感激	.

表达了他们的感激之情。

- [mə'sjɜː] , - [sed] [aɪ] , - [aɪ] [wɪl] [wɪn] [jɔː(r); jə(r)]

'	Monsieur	,	'	said	I	,	'	I	will	win	your
-	先生	,	-	说	我	,	-	我	将要	赢	你的

“先生，”我说，“我会赢得你的。”

[suːt] , [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [nəʊ] [fiː] ; [aɪ] [wɒnt] [mɔː(r)] - ([stɑːt] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] [ɒn][ðə; ði]

suit	,	but	I	want	no	fee	;	I	want	more	'	(	start	of	alarm	on	the
套装	,	但	我	想	不	费用	;	我	想	更多的	-	(	开始	的	警报	在	这

诉讼，但我不要律师费；我想要更多（警报声响起）

- [pɑːt]) .

Abbe's	part	)	.
-	部分	)	.

阿贝的部分）。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] ['luːzə(r)][baɪ] ['pʊtɪŋ]

'	You	must	know	that	I	am	a	great	loser	by	putting
-	你	必须	知道	那	我	是	一个	伟大的	失败者	经过	推杆

你必须知道我输不起，因为我.....

[maɪ'self] ['fɔːwəd] [ɪn][æn'tægənɪzəm][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .

myself	forward	in	antagonism	to	the	town	.
我	向前	在	对抗	到	这	镇	.

我主动与小镇对抗。

[aɪ] [keɪm] [hɪə(r)]['əʊnli][tuː; tə]

I	came	here	only	to
我	来了	这里	仅有的	到

我来这里只是为了

[liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] ['depjuti] .

leave	the	place	as	deputy	.
离开	这	地方	作为	副	.

以副手身份离开。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] ['əʊnli][ɪn] [kə'mɜːʃ(ə)l]

I	mean	to	engage	only	in	commercial
我	意思是	到	从事	仅有的	在	商业的

我的意思仅限于商业活动。

[keɪsɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kə'mɜːʃ(ə)l] [men] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['membəz] ; [ðeɪ] [wɪl]
cases , because commercial men return the members ; they will
案例 , 因为 商业的 男人 返回 这 成员 ; 他们 将要

案例，因为商人会归还成员；他们会

[dɪs'trʌst] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [dɪ'fend] “ [ðə; ði] [priːsts] ” — [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli]
distrust me if I defend “ the priests ” — for to them you are simply
怀疑 我 如果 我 保卫 “ 这 神父 ” — 为了 到 他们 你 是 简单地

如果我为“神父们”辩护，请不要信任我——因为在他们眼里，你只不过是.....

[priːsts] .
priests .
神父 .

神父们。

[ɪf] [aɪ] [ˌʌndə'teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'fens] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz] , [ɪn]
If I undertake your defence , it is because I was , in
如果 我 承担 你的 防御 , 它 是 因为 我 曾是 , 在

如果我为你辩护，那是因为我当时.....

- , ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] - ([ə'gen] [ə; eɪ] [stɑːt] [ɒv; əv]
1828 , private secretary to such a Minister ' (again a start of
- , 私人的 秘书 到 这样的 一个 部长 - (再次 一个 开始 的

1828年，担任某位部长的私人秘书（再次开始）

[sə'praɪz] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ]['æbi, 'ɑːbə]) , - [ænd; ənd]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [ə'piːlz] , ['ʌndə(r)]
surprise on the part of my Abbe) , ' and Master of Appeals , under
惊喜 在 这 部分 的 我的 阿贝) , - 和 掌握 的 上诉 , 在下面

令我的院长感到惊讶），以及上诉法院院长

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ælbət] [diː] - - ([ə'nʌðə(r)] [stɑːt]) .
the name of Albert de Savarus ' (another start) .
这 姓名 的 阿尔伯特 德 - - (其他 开始) .

阿尔伯特·德·萨瓦鲁斯的名字（另一个开头）。

- [aɪ][hæv; həv] [rɪ'meɪnd]
' I have remained
- 我 有 剩余

我一直

['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [mə'nɑːkɪkl] [ə'pɪnjənz] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][ðə; ði]
faithful to monarchical opinions ; but , as you have not the
忠实 到 君主制 意见 ; 但 , 作为 你 有 不是 这

忠于君主制观点；但是，由于你没有

[mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [vəʊts] [ɪn][bə'zɑːnsən] , [aɪ][mʌst; məst][geɪn] [vəʊts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
majority of votes in Besancon , I must gain votes among the
多数 的 投票 在 贝桑松 , 我 必须 获得 投票 之中 这

在贝桑松，我必须获得多数选票，才能赢得多数选票。

['sɪtəznz] .
citizens .
公民 .

公民。

[səʊ][ðə; ði] [fiː] [aɪ][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz][ðə; ði] [vəʊts] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l]
So the fee I ask of you is the votes you may be able
所以 这 费用 我 问 的 你 是 这 投票 你 可能 是 有能力的

所以我向你们索要的报酬就是你们可能投出的选票。

['siːkrətli] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['ɒpətjuːn] ['məʊmənt] .
secretly to secure for me at the opportune moment .
偷偷 到 安全的 为了 我 在 这 适时的 片刻 .

暗中为我争取，以便在合适的时机使用。

[let] [ˌjuː 'es] [iːtʃ]
Let us each
让 我们 每个

让我们每个人

[kiːp] ['aʊə(r)] [əʊn] ['kaʊnsl] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [dɪ'fend] , [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , ['evri] [keɪs]
keep our own counsel , and I will defend , for nothing , every case
保持 我们的 自己的 法律顾问 , 和 我 将要 保卫 , 为了 没有什么 , 每一个 案件

我们各自保守秘密，我将不计报酬地为每一场官司辩护。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [priːst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['daɪəsɪs] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɑːti] .
to which a priest of this diocese may be a party .
到 哪个 一个 牧师 的 这 教区 可能 是 一个 派对 .

本教区的神父可以参与其中。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt]
Not a word about
不是 一个 单词 关于

对此只字未提

[maɪ] ['priːviəs] [laɪf] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [truː] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . -
my previous life , and we will be true to each other . '
我的 以前的 生活 , 和 我们 将要 是 真的 到 每个 其他 . -

我的前世，我们会彼此忠诚。

“ [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː] ['ɑːftəwədz] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv]
“ When he came to thank me afterwards , he gave me a note for five
“ 什么时候 他 来了 到 感谢 我 然后 , 他 给予 我 一个 笔记 为了 五

“事后他来感谢我时，给了我一张五美元的便条。”

['hʌndrəd] [frænŋks] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] , - [ðə; ði] [vəʊts] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['bɑːgən] [ɔːl]
hundred francs , and said in my ear , ' The votes are a bargain all
百 法郎 , 和 说 在 我的 耳朵 , - 这 投票 是 一个 便宜货 全部

他给了我一百法郎，然后在我耳边说：“这些选票简直是白捡的。”

[ðə; ði] [seɪm] .
the same .
这 相同的 .

相同。

- — [ai][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [faɪv] ['ɪntərˌvjʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [frend] ,
' — I have in the course of five interviews made a friend ,
- — 我 有 在 这 课程 的 五 访谈 制成 一个 朋友 ,

“——在五次面试过程中，我结交了一位朋友，

[ai] [θɪŋk] , [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪkə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] .
I think , of this Vicar - General .
我 思考 , 的 这 牧师 - 一般的 .

我认为，这位副主教。

“ [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ai] [ˌʌndə'teɪk] [nəʊ][keɪsɪz][bʌt; bət]
“ Now I am overwhelmed with business , and I undertake no cases but
“ 现在 我 是 不堪重负 和 商业 , 和 我 承担 不 案例 但

“现在我的业务太多，忙不过来，我一个案子都不接，

[ðəʊz] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] ['mɜːrtʃənt] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['kwestʃənz]
those brought to me by merchants , saying that commercial questions
那些 带来 到 我 经过 商人 , 说 那 商业的 问题

那些由商贩带给我的，说是商业问题

[ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['speʃəlti] .
are my specialty .
是 我的 专业 .

这是我的专长。

[ðɪs] [laɪn] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [ə'tætʃɪz] ['bɪznəs] [men] [tu:; tə]

This	line	of	conduct	attaches	business	men	to
这	线	的	执行	附件	商业	男人	到

这种行为方式将商人与

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

我，

[ænd; ənd] [ə'laʊz] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [p'ɜ:sənz] .

and	allows	me	to	make	friends	with	influential	persons	.
和	允许	我	到	制作	朋友们	和	有影响	人	.

并让我有机会结识有影响力的人。

[səʊ] [ɔ:l]

So	all
所以	全部

所以所有

[gəʊz] [wel] .

goes	well	.
去	出色地	.

一切顺利。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [haʊs] [tu:; tə]

Within	a	few	months	I	shall	have	found	a	house	to
之内	一个	很少	几个月	我	将	有	成立	一个	房子	到

几个月内我就会找到一套房子。

['pɜ:tʃəs] [ɪn] [bə'zɑ:nsən] , [səʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ə; eɪ] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

purchase	in	Besancon	,	so	as	to	secure	a	qualification	.
购买	在	贝桑松	,	所以	作为	到	安全的	一个	资格	.

在贝桑松购买，以确保获得资格。

[ai] [kaʊnt] [ɒn]

I	count	on
我	数数	在

我指望

[jɔ:(r); jə(r)] ['lendɪŋ] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['kæpɪt(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪn'vestmənt] .

your	lending	me	the	necessary	capital	for	this	investment	.
你的	贷款	我	这	必要的	首都	为了	这	投资	.

你借给我这项投资所需的资金。

[ɪf] [ai]

If	I
如果	我

如果我

[ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] , [ðə; ði] [lɒs] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə] [bi:; bi]

should	die	,	if	I	should	fail	,	the	loss	would	be	too	small	to	be
应该	死	,	如果	我	应该	失败	,	这	损失	会	是	也	小的	到	是

如果我死了，如果我失败了，损失也太小，不足以弥补。

['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] .

any	consideration	between	you	and	me	.
任何	考虑	之间	你	和	我	.

你我之间的任何考虑。

[ju:; jʊ] [wɪl] [get] [ðə; ði] ['ɪntrəst]

You	will	get	the	interest
你	将要	得到	这	兴趣

你会获得利息

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rent(ə)l] , [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [gʊd] [keə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]

out	of	the	rental	,	and	I	shall	take	good	care	to	look	out	for
出去	的	这	租赁	,	和	我	将	拿	好的	关心	到	看	出去	为了

我会妥善保管好出租房内的所有物品，并会注意防范。

['sʌmθɪŋ] [tʃiːp] , [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [luːz] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [ðɪs] ['mɔːgɪdʒ] ,

something	cheap	,	so	that	you	may	lose	nothing	by	this	mortgage	,
某物	便宜的	,	所以	那	你	可能	失去	没有什么	经过	这	抵押	,

买些便宜的东西，这样你就不会因为这笔抵押贷款而蒙受任何损失。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

which	is	indispensable	.
哪个	是	必不可少	.

这是不可或缺的。

“ [əʊ] ! [maɪ] [dɪə(r)] ['liːəˌpoʊld] , [nəʊ] ['gæmblə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːst] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

“	Oh	!	my	dear	Leopold	,	no	gambler	with	the	last	remains	of	his
“	哦	!	我的	亲爱的	利奥波德	,	不	赌徒	和	这	最后的	遗迹	的	他的

“哦！我亲爱的利奥波德，他可不是个赌徒，他最后的希望也破灭了。”

['fɔːtʃuːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [bent] [ɒn] ['steɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [sɜːrkl] [dez]

fortune	in	his	pocket	,	bent	on	staking	it	at	the	Cercle	des
财富	在	他的	口袋	,	弯曲	在	质押	它	在	这	圆	德斯

他口袋里揣着一笔钱，一心想把它押在 Cercle des

- [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [wʌn] [naɪt] , [wen] [hiː; hi] [mʌst; məst] [kʌm] [ə'weɪ] [rɪtʃ]

Etrangers	for	the	last	time	one	night	,	when	he	must	come	away	rich
-	为了	这	最后的	时间	一	夜晚	,	什么时候	他	必须	来	离开	富有的

陌生人最后一次见面是在某个夜晚，他必须带着财富离开。

[ɔː(r)] ['ruːɪnd] , ['evə(r)] [felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]

or	ruined	,	ever	felt	such	a	perpetual	ringing	in	his	ears	,	such	a
或者	毁坏	,	曾经	毛毡	这样的	一个	永久	铃声	在	他的	耳朵	,	这样的	一个

或者毁了，他是否曾感到耳边持续不断的嗡鸣，如此.....

['nɜːvəs] ['mɔɪstʃə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːvəd] ['tjuːmʌlt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,

nervous	moisture	on	his	palms	,	such	a	fevered	tumult	in	his	brain	,
紧张的	水分	在	他的	棕榈树	,	这样的	一个	发烧	骚乱	在	他的	脑	,

他手掌紧张地渗出汗珠，脑海中思绪万千，焦躁不安。

[sʌtʃ] ['ɪnwəd] [kwɑːmz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [æz; əz] [ai] [gəʊ] [θruː] ['evri] [deɪ] [naʊ] [ðæt]

such	inward	qualms	in	his	body	as	I	go	through	every	day	now	that
这样的	向内	疑虑	在	他的	身体	作为	我	去	通过	每一个	天	现在	那

他内心深处的种种不安，就像我现在每天经历的那样。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['pleɪɪŋ] [maɪ] [lɑːst] [kɑːd] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [æm'bɪʃ(ə)n] .

I	am	playing	my	last	card	in	the	game	of	ambition	.
我	是	玩耍	我的	最后的	卡片	在	这	游戏	的	志向	.

在野心这场游戏中，我已经打出了最后一张牌。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[maɪ] [dɪə(r)]

my	dear
我的	亲爱的

亲爱的

[ænd; ənd] ['əʊnli] [frend] , [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ten] [j'iəz] [naʊ] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['strʌg(ə)lɪŋ] .

and	only	friend	,	for	nearly	ten	years	now	I	have	been	struggling	.
和	仅有的	朋友	,	为了	几乎	十	年	现在	我	有	到过	挣扎	.

也是我唯一的朋友，近十年来我一直很挣扎。

[ðɪs] ['bæt(ə)l] [wɪð] [men] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [ʌn'siːsɪŋli]

This	battle	with	men	and	things	,	in	which	I	have	unceasingly
这	战斗	和	男人	和	事物	,	在	哪个	我	有	不停地

这场与人和事物的斗争，我不断地……

[pɔː] [aʊt] [maɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['enədʒi] , [ænd; ənd] [səʊ] ['kɒnstəntli] [wɔːn] [ðə; ði]

poured	out	my	strength	and	energy	,	and	so	constantly	worn	the
倾倒	出去	我的	力量	和	活力	,	和	所以	不断地	磨损	这

我倾尽全力，因此总是疲惫不堪。

[sprɪŋz] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪə(r)] , [hæz; həz] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] , ['ʌndə'maɪnd] [maɪ] [vaɪ'tæləti] .

springs	of	desire	,	has	,	so	to	speak	,	undermined	my	vitality	.
弹簧	的	欲望	,	有	,	所以	到	说话	,	被削弱	我的	活力	.

欲望的源泉，可以说，已经削弱了我的活力。

[wɪð]

With
和

和

[ɔːl] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] [ɒv; əv] [gʊd] [helθ] , [ai] [fiːl] [maɪ'self] [ə; eɪ]

all	the	appearance	of	a	strong	man	of	good	health	,	I	feel	myself	a
全部	这	外貌	的	一个	强的	男人	的	好的	健康	,	我	感觉	我	一个

虽然外表看起来像个身体强壮、健康的人，但我感觉自己……

[rek] .

wreck	.
破坏	.

破坏。

['evri] [deɪ] ['kæriz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ʃred] [ɒv; əv] [maɪ] ['ɪnməʊst] [laɪf] .

Every	day	carries	with	it	a	shred	of	my	inmost	life	.
每一个	天	携带	和	它	一个	撕碎	的	我的	最	生活	.

每一天都承载着我内心深处的一小部分。

[æt; ət]

At
在

在

['evri] [freʃ] ['efət] [ai] [fiːl] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'gɪn]

every	fresh	effort	I	feel	that	I	should	never	be	able	to	begin
每一个	新鲜的	努力	我	感觉	那	我	应该	绝不	是	有能力的	到	开始

每一次新的尝试，我都感觉自己永远无法开始。

[ə'gen] .

again	.
再次	.

再次。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['paʊə(r)] , [nəʊ] ['vɪgə(r)] [left] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

I	have	no	power	,	no	vigor	left	but	for	happiness	;	and	if	it
我	有	不	力量	,	不	活力	左边	但	为了	幸福	;	和	如果	它

除了幸福，我已无力，无力；如果

[ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [kraʊn] [maɪ] [hed] [wɪð] ['rəʊzɪz] , [ðə; ði] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪz]

should	never	come	to	crown	my	head	with	roses	,	the	me	that	is
应该	绝不	来	到	王冠	我的	头	和	玫瑰	,	这	我	那	是

永远不应该用玫瑰花冠冕我的头，我，就是我。

['riːəli] [ˌem 'iː] [wʊd] [siːs] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] [θɪŋ] .

really	me	would	cease	to	exist	,	I	should	be	a	ruined	thing	.
真的	我	会	停止	到	存在	,	我	应该	是	一个	毁坏	事物	.

真正的我将不复存在，我将变成一个残破不堪的东西。

[ai]
I
我

我

[ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
should **wish** **for** **nothing** **more** **in** **the** **world** **.**
应该 希望 为了 没有什么 更多的 在 这 世界 .

世上别无所求。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [tuː; tə] [siːs]
I **should** **want** **to** **cease**
我 应该 想 到 停止

我应该想要停止

[frɒm; frəm] ['lɪvɪŋ] .
from **living** **.**
从 活的 .

从生活中。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [feɪm] , [ðə; ði][vɑːst] ['mɒrəl] ['empaɪə(r)]
You **know** **that** **power** **and** **fame** **,** **the** **vast** **moral** **empire**
你 知道 那 力量 和 名声 , 这 广阔的 道德 帝国

你知道，权力和名望，以及庞大的道德帝国。

[ðæt] [ai] [kreɪv] , [ɪz][bʌt; bət] ['sekənd(ə)ri] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː]['əʊnli][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə]
that **I** **crave** **,** **is** **but** **secondary** **;** **it** **is** **to** **me** **only** **a** **means** **to**
那 我 渴望 , 是 但 次要 ; 它 是 到 我 仅有的 一个 方法 到

我所渴望的，只是次要的；对我而言，它只是一种手段。

['hæpinəs] , [ðə; ði]['pedɪst(ə)l][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['aɪdl] .
happiness **,** **the** **pedestal** **for** **my** **idol** **.**
幸福 , 这 座 为了 我的 偶像 .

幸福，是我偶像的基石。

“ [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [gəʊl] [ænd; ənd] [daɪ] , [laɪk] [ðə; ði] ['rʌnə(r)] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] !
“ **To** **reach** **the** **goal** **and** **die** **,** **like** **the** **runner** **of** **antiquity** **!**
“ 到 抵达 这 目标 和 死 , 喜欢 这 跑步者 的 古代 !

“到达终点然后死去，就像古代的赛跑者一样！”

[tuː; tə] [siː]
To **see**
到 看

查看

['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [deθ] [stænd] [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [hænd] [ɪn] [hænd] !
fortune **and** **death** **stand** **on** **the** **threshold** **hand** **in** **hand** **!**
财富 和 死亡 站立 在 这 临界点 手 在 手 !

财富与死亡手挽手站在门槛上！

[tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði]
To **win** **the**
到 赢 这

赢得

[bɪ'lʌvɪd] ['wʊmən] [dʒʌst] [wen] [lʌv] [ɪz] [ɪk'stɪŋkt] !
beloved **woman** **just** **when** **love** **is** **extinct** **!**
心爱 女士 只是 什么时候 爱 是 灭绝 !

就在爱情消逝之时，我心爱的女人！

[tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [ɒv; əv]
To **lose** **the** **faculty** **of**
到 失去 这 学院 的

失去能力

[ɪn'dʒɔɪmənt] ['ɑ:ftə(r)] ['ɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] ！ — [ɒv; əv] [haʊ] ['meni] [men]

enjoyment	after	earning	the	right	to	be	happy	!	—	Of	how	many	men
享受	后	收入	这	正确的	到	是	快乐的	！	—	的	如何	许多	男人

在赢得获得幸福的权利之后，才能享受幸福！——有多少男人

[hæz; həz] [ðɪs] [bi:n] [ðə; ði] [feɪt] ！

has	this	been	the	fate	!
有	这	到过	这	命运	！

难道这就是我的命运吗?

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ɪz][ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] ['tæntələs] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] , [krɔ:sɪz] [hɪz; ɪz]

“	But	there	surely	is	a	moment	when	Tantalus	rebels	,	crosses	his
“	但	那里	一定	是	一个	片刻	什么时候	坦塔罗斯	叛军	,	十字架	他的

但坦塔罗斯肯定也有反叛、违背他意愿的时刻。

[ɑ:mz] , [ænd; ənd][di'fai, 'di:-] [hel] , ['θrəʊɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [dju:p] .

arms	,	and	defies	hell	,	throwing	up	his	part	of	the	eternal	dupe	.
武器	,	和	反抗	地狱	,	投掷	向上	他的	部分	的	这	永恒	欺骗	.

拿起武器，反抗地狱，抛出他那永恒的傻瓜角色。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tu:; tə] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [θwɔ:t] [maɪ][plæn] ;

That	is	what	I	shall	come	to	if	anything	should	thwart	my	plan	;
那	是	什么	我	将	来	到	如果	任何事物	应该	阻挠	我的	计划	;

如果我计划受阻，我最终也会采取这种做法；

[ɪf] , ['ɑ:ftə(r)] ['stu:pɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] [laɪf] , [praul] [laɪk] [ə; eɪ]

if	,	after	stooping	to	the	dust	of	provincial	life	,	prowling	like	a
如果	,	后	弯腰	到	这	灰尘	的	省级	生活	,	潜行	喜欢	一个

如果，在卑躬屈膝地体验了乡村生活的种种不如意之后，像……一样游荡

['stɑ:vɪŋ] ['taɪgə(r)] [raʊnd] [ði:z] ['treɪdzmən] , [ði:z] [ɪ'lektər] , [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)]

starving	tiger	round	these	tradesmen	,	these	electors	,	to	secure
饥饿	老虎	圆形的	这些	商人	,	这些	选举人	,	到	安全的

饥饿的老虎在这些商人、这些选民周围徘徊，以确保

[ðeə(r)] [vəʊts] ; [ɪf] , ['ɑ:ftə(r)] ['ræŋglɪŋ] [ɪn] [ði:z] ['skwɒlɪd] [keɪsɪz] , [ænd; ənd]

their	votes	;	if	,	after	wrangling	in	these	squalid	cases	,	and
他们的	投票	;	如果	,	后	争吵	在	这些	肮脏的	案例	,	和

他们的选票；如果，在对这些肮脏案件进行一番争论之后，并且

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][maɪ] [taɪm] — [ðə; ði] [taɪm] [ai] [mait] [hæv; həv] [spent] [ɒn]['lɑ:gəʊ] [mæ'dʒɔ:ri] ,

giving	them	my	time	—	the	time	I	might	have	spent	on	Lago	Maggiore	,
给予	他们	我的	时间	—	这	时间	我	可能	有	花费	在	拉戈	马焦雷	,

把我的时间——原本我可能会花在马焦雷湖上的时间——交给他们，

['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [ʃi:; ʃi] [si:z] , ['bɑ:skɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [geɪz] , ['hɪərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs]

seeing	the	waters	she	sees	,	basking	in	her	gaze	,	hearing	her	voice
看到	这	水	她	看到	,	晒太阳	在	她	目光	,	听力	她	嗓音

看见她所见的碧波，沐浴在她的凝视中，听见她的声音

— [ɪf] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ai] [feɪld] [tu:; tə] [skeɪl] [ðə; ði] ['trɪbju:n] [ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði]

—	if	,	after	all	,	I	failed	to	scale	the	tribune	and	conquer	the
—	如果	,	后	全部	,	我	失败的	到	规模	这	论坛	和	征服	这

——如果，最终我没能登上看台，征服……

['glɔ:ri] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [sək'si:d] [tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv]

glory	that	should	surround	the	name	that	is	to	succeed	to	that	of
荣耀	那	应该	环绕	这	姓名	那	是	到	成功	到	那	的

荣耀应当围绕着即将继承其名的人。

- !

Argaiolo	!
-	!

阿尔盖奥洛!

[neɪ] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] , ['liːəˌpoʊld] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [deɪz] [wen] [aɪ] [fiːl]

Nay	,	more	than	this	,	Leopold	;	there	are	days	when	I	feel
不	,	更多的	比	这	,	利奥波德	;	那里	是	天	什么时候	我	感觉

不，远不止如此，利奥波德；有些时候，我感觉

[ə; eɪ] ['hedi] ['læŋgə(r)]

a	heady	languor
一个	令人陶醉	倦怠

令人陶醉的慵懒

; [diːp] [dɪs'gʌst] ['sɜːrdʒiz] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [maɪ]

;	deep	disgust	surges	up	from	the	depths	of	my
;	深的	厌恶	涌动	向上	从	这	深度	的	我的

一股深深的厌恶感从我内心深处涌起。

[səʊl] , [ɪ'speʃəli] [wen] , [ə'bændənd] [tuː; tə] [lɒŋ] [deɪ] - [driːmz] , [aɪ] [hæv; həv] [lɒst]

soul	,	especially	when	,	abandoned	to	long	day	-	dreams	,	I	have	lost
灵魂	,	尤其	什么时候	,	弃	到	长的	天	-	梦境	,	我	有	丢失的

灵魂，尤其是当我沉溺于漫长的白日梦中时，我失去了

[maɪ'self] [ɪn] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] ['blɪsf(ə)l] [lʌv] !

myself	in	anticipation	of	the	joys	of	blissful	love	!
我	在	预期	的	这	喜悦	的	幸福的	爱	!

我满怀期待地迎接幸福爱情带来的喜悦!

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi]

May	it	not	be
可能	它	不是	是

但愿不会如此

[ðæt] ['aʊə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [hæz; həz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['mɒdɪkəm] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

that	our	desire	has	only	a	certain	modicum	of	power	,	and	that	it
那	我们的	欲望	有	仅有的	一个	肯定	少量	的	力量	,	和	那	它

我们的欲望只具有微弱的力量，而且

['perɪʃɪz] , [pə'hæps] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tuː] ['lævɪʃ] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] ['es(ə)ns] ?

perishes	,	perhaps	,	of	a	too	lavish	effusion	of	its	essence	?
死亡	,	也许	,	的	一个	也	奢华的	渗出液	的	它是	本质	?

或许是因为过度挥霍其精华而消亡?

[fɔː(r); fə(r)] ,

For	,
为了	,

为了，

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt] , [maɪ] [laɪf] [ɪz] [feə(r)] , [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ] [feɪθ] ,

after	all	,	at	this	present	,	my	life	is	fair	,	illuminated	by	faith	,
后	全部	,	在	这	展示	,	我的	生活	是	公平的	,	照明	经过	信仰	,

毕竟，此刻我的生活是美好的，被信仰照亮。

[wɜːk] , [ænd; ənd] [lʌv] .

work	,	and	love	.
工作	,	和	爱	.

工作和爱情。

“ [ˌfeə'wel] , [maɪ] [frend] ; [aɪ] [send] [lʌv] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə]

“	Farewell	,	my	friend	;	I	send	love	to	your	children	,	and	beg	you	to
“	告别	,	我的	朋友	;	我	发送	爱	到	你的	孩子们	,	和	求	你	到

“再见了，我的朋友；我向你的孩子们问好，并恳求你……”

[rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnt] [waɪf] . — [jɔːz] ,

remember	me	to	your	excellent	wife	.	—	Yours	,
记住	我	到	你的	出色的	妻子	.	—	此致	,

请代我向您贤惠的妻子问好。——您的，

“ ['ælbət] .
“ ALBERT .
“ 阿尔伯特 .

“阿尔伯特。

” ['rəuzəli; 'rɔ-] [ri:d] [ðɪs] ['letə(r)] [twaɪs] [θru:] , [ænd; ənd][ɪts]['dʒen(ə)rəl] [pə'pɔ:t] [wɒz; wəz] [stæmpt] [ɒn]
” Rosalie read this letter twice through , and its general purport was stamped on
” 罗莎莉 读 这 信 两次 通过 , 和 它是 一般的 旨趣 曾是 盖章 在
[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .
her heart .
她 心 .

罗莎莉把这封信读了两遍，信中的大意深深地印在了她的心里。

[ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [sɔ:] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['ælbərts] ['pri:viəs] [ɪg'zɪstəns] ,
She suddenly saw the whole of Albert's previous existence ,
她 突然 锯 这 所有的 的 阿尔伯特的 以前的 存在 ,

她突然看到了阿尔伯特过去存在的全部。

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [kwɪk] [ɪn'telɪdʒəns] [θru:] [laɪt] [ɒn][ɔ:l][ðə; ði]['di:teɪlz] ,
for her quick intelligence threw light on all the details ,
为了 她 快的 智力 扔 光 在 全部 这 细节 ,

因为她敏锐的智慧使所有细节都变得清晰明了。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɪn] .
and enabled her to take it all in .
和 已启用 她 到 拿 它 全部 在 .

并让她能够将这一切尽收眼底。

[baɪ] ['ædɪŋ] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['nɒv(ə)l] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vju:] , [ʃi:; ʃi] [naʊ] ['fʊli]
By adding this information to the little novel published in the Review , she now fully
经过 添加 这 信息 到 这 小的 小说 已发布 在 这 审查 , 她 现在 完全
[ˌʌndə'stʊd] ['ælbət] .
understood Albert .
理解 阿尔伯特 .

通过将这些信息添加到发表在《评论》上的那部小小说中，她现在完全了解了阿尔伯特。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ʃi:; ʃi][ɪg'zædʒəreɪtɪd][ðə; ði] ['greɪtnəs] , [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [ðɪs]
Of course , she exaggerated the greatness , remarkable as it was , of this
的 课程 , 她 夸张的 这 伟大 , 卓越 作为 它 曾是 , 的 这
['lɒfti] [səʊl] [ænd; ənd]['pəʊt(ə)nt] [wɪl] ,
lofty soul and potent will ,
高远 灵魂 和 强效 将要 ,

当然，她夸大了这位高尚灵魂和强大意志的伟大之处，尽管这的确令人惊叹。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] ['ælbət] [ˌðens'fɔ:θ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
and her love for Albert thenceforth became a passion ,
和 她 爱 为了 阿尔伯特 此后 成为 一个 热情 ,

从此，她对阿尔伯特的爱变成了炽热的激情。

[ɪts] ['vaɪələns] [ɪn'hɑ:nst] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ju:θ] , [ðə; ði] ['wɪərinəs] [ɒv; əv]
its violence enhanced by all the strength of her youth , the weariness of
它是 暴力 增强型 经过 全部 这 力量 的 她 青年 , 这 疲劳 的
[hɜ:(r); hə(r)]['sɒlətju:d] ,
her solitude ,
她 孤独 ,

她青春的强健和孤独的疲惫，都加剧了她的暴力倾向。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'spent] ['enədʒi] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['kærəktə(r)] .
and the unspent energy of her character .
和 这 未使用的 活力 的 她 特点 .

以及她性格中尚未释放的能量。

[lʌv] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] ;

Love	is	in	a	young	girl	the	effect	of	a	natural	law	;
爱	是	在	一个	年轻的	女孩	这	影响	的	一个	自然的	法律	;

对年轻女孩来说，爱情是自然规律的结果；

[bʌt; bət] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [əˈfekʃn] [ɪz] ['sentəd] [ɪn][æn; ən] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [mæn] ,

but	when	her	craving	for	affection	is	centered	in	an	exceptional	man	,
但	什么时候	她	渴望	为了	感情	是	居中	在	一个	非凡的	男人	,

但当她对爱的渴望集中在一位杰出的男人身上时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði][ɪnˈθjuːziæzəm] [wɪtʃ] [ˌəuvəˈfləu, ˈəuvəfləu][ɪn][ə; eɪ] ['juːθfl] [hɑːt] .

it	is	mingled	with	the	enthusiasm	which	overflows	in	a	youthful	heart	.
它	是	混合	和	这	热情	哪个	溢出	在	一个	青春	心	.

它与年轻人心中洋溢的热情交织在一起。

[ðʌs] [ˌmædəmwəˈzel] [diː] - [hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['mɔːbɪd] [ænd; ənd] ['veri]

Thus	Mademoiselle	de	Watteville	had	in	a	few	days	reached	a	morbid	and	very
因此	小姐	德	-	有	在	一个	很少	天	达到	一个	病态的	和	非常

['deɪndʒərəs] [steɪdʒ][ɒv; əv] [ɪˈnæməd] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] .

dangerous	stage	of	enamored	infatuation	.
危险的	阶段	的	爱慕	痴情	.

就这样，瓦特维尔小姐在短短几天内就陷入了病态且非常危险的迷恋之中。

[ðə; ði] ['bærənəs] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [huː] , ['biːɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [spel]

The	Baroness	was	much	pleased	with	her	daughter	,	who	,	being	under	the	spell
这	男爵夫人	曾是	很多	高兴	和	她	女儿	,	WHO	,	存在	在下面	这	拼写

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əbˈzɔːbɪŋ; əbˈsɔːbɪŋ] [θɔːts] ,

of	her	absorbing	thoughts	,
的	她	吸收	想法	,

男爵夫人对女儿非常满意，女儿沉浸在她引人入胜的思考中，

['nevə(r)] [rɪˈzɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə] ['femənɪn] [ɒkjʊˈpeɪʃ(ə)ns] ,

never	resisted	her	will	,	seemed	to	be	devoted	to	feminine	occupations	,
绝不	抵抗	她	将要	,	似乎	到	是	奉献	到	女性	职业	,

她从未违背过自己的意愿，似乎一心扑在女性职业上。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [aɪ'diːəl][ɒv; əv][ə; eɪ]['dəʊsaɪl] ['dɔːtə(r)] .

and	realized	her	mother's	ideal	of	a	docile	daughter	.
和	已实现	她	母亲的	理想的	的	一个	温顺	女儿	.

并实现了母亲理想中温顺女儿的愿望。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [kɔːt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] .

The	lawyer	was	now	engaged	in	Court	two	or	three	times	a	week	.
这	律师	曾是	现在	已订婚的	在	法庭	二	或者	三	时代	一个	星期	.

这位律师现在每周要出庭两到三次。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌəʊvəˈwelmd] [wɪð] ['bɪznəs] , [hiː; hi] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði]['traɪəlz]

Though	he	was	overwhelmed	with	business	,	he	found	time	to	attend	the	trials
尽管	他	曾是	不堪重负	和	商业	,	他	成立	时间	到	出席	这	试验

,

,

,

尽管他事务繁忙，但他还是抽出时间参加了庭审。

[kɔːl] [ɒn][ðə; ði] [lɪˈtɪdʒəs] ['mɜːrtʃənt] , [ænd; ənd] [kənˈdʌkt] [ðə; ði] [rɪˈvjuː] ; ['kiːpɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] ['mɪst(ə)ri] ,

call	on	the	litigious	merchants	,	and	conduct	the	Review	;	keeping	up	his	personal	mystery	,
称呼	在	这	好诉讼的	商人	,	和	执行	这	审查	;	保持	向上	他的	个人的	神秘	,

召集好诉讼的商人，进行审查；同时保持他个人的神秘感。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt][ðə; ði][mɔː(r)] ['kʌvət] [ænd; ənd]['hɪd(ə)n][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ,

from	the	conviction	that	the	more	covert	and	hidden	was	his	influence	,
从	这	定罪	那	这	更多的	隐蔽	和	隐	曾是	他的	影响	,

因为他深信自己的影响力越是隐蔽、越是不易察觉，

[ðə; ði][mɔː(r)]['riːəl][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

the	more	real	it	would	be	.
这	更多的	真实的	它	会	是	.

越真实越好。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nɪ'glektɪd] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [sək'ses] , ['riːdɪŋ] [ʌp][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [ɪ'lektər] [ɒv; əv]

But	he	neglected	no	means	of	success	,	reading	up	the	list	of	electors	of
但	他	被忽视的	不	方法	的	成功	,	阅读	向上	这	列表	的	选举人	的

[bə'zɑːnsən] ,

Besancon	,
贝桑松	,

但他没有放过任何成功的途径，仔细研读了贝桑松的选民名单。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [aʊt][ðeə(r)] ['ɪntrəsts] , [ðeə(r)] ['kærəktəz] , [ðeə(r)] ['veərɪəs] ['frendʃɪps] [ænd; ənd]

and	finding	out	their	interests	,	their	characters	,	their	various	friendships	and
和	寻找	出去	他们的	兴趣	,	他们的	人物	,	他们的	各种各样的	友谊	和

[æn'tipəθi] .

antipathies	.
反感	.

并了解他们的兴趣、性格、各种友谊和反感之处。

[dɪd]['evə(r)][ə; eɪ]['kɑːdɪn(ə)l]['həʊpɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [pəʊp] [gɪv] [hɪm'self] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] ?

Did	ever	a	Cardinal	hoping	to	be	made	Pope	give	himself	more	trouble	?
做过	曾经	一个	红衣主教	希望	到	是	制成	教皇	给	他自己	更多的	麻烦	?

历史上还有哪个红衣主教想当教皇，却给自己惹了这么多麻烦?

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ˌmɛri'ɛt] , [ɒn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [dres] ['rəuzəli; 'rɔ-][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['pɑːti] ,

One	evening	Mariette	,	on	coming	to	dress	Rosalie	for	an	evening	party	,
一	晚上	玛丽埃特	,	在	未来	到	裙子	罗莎莉	为了	一个	晚上	派对	,

['hændɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

handed	to	her	,
递交	到	她	,

一天晚上，玛丽埃特来帮罗莎莉打扮参加晚宴，递给她一件.....

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['meni] [grəʊnz] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['tretʃəri] ,

not	without	many	groans	over	this	treachery	,
不是	没有	许多	呻吟	超过	这	背信弃义	,

这种背叛行为引发了许多人的哀叹。

[ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'dres] [meɪd] [ˌmædəmwə'zel] [diː] - ['ʃɪvə(r)] [ænd; ənd]['red(ə)n]

a	letter	of	which	the	address	made	Mademoiselle	de	Watteville	shiver	and	redden
一个	信	的	哪个	这	地址	制成	小姐	德	-	颤抖	和	变红

[ænd; ənd] [tɜːn] [peɪl] [ə'gen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [ə'dres] :

and	turn	pale	again	as	she	read	the	address	:
和	转动	苍白	再次	作为	她	读	这	地址	:

信中的地址让瓦特维尔小姐读着读着不禁浑身颤抖，脸颊绯红，随后又变得苍白：

[tuː; tə] ['mædəm] [lɑː] ['dʌtʃɪs] -

To	Madame	la	Duchesse	d'Argaiolo
到	夫人	拉	公爵夫人	-

致阿尔盖奥洛公爵夫人夫人

([neɪ] [prɪn'ses] [ˌsɔːdə'riːni])

(	nee	Princesse	Soderini	)
(	需要	公主	索德里尼	)

（原姓索德里尼公主）

[æt; ət] - ,

At	Belgirate	,
在	-	,

在贝尔吉拉特，

['lɑːgoʊ] [mæ'dʒɔːri] , ['ɪtəli] .

Lago	Maggiore	,	Italy	.
拉戈	马焦雷	,	意大利	.

意大利马焦雷湖。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] [bleiz] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːdz] [m'iːn] , ['tɛkəl] , ['ʌp'hɑːrsɪn] ,

In	her	eyes	this	direction	blazed	as	the	words	Mene	,	Tekel	,	Upharsin	,
在	她	眼睛	这	方向	燃烧的	作为	这	字	美尼	,	提克勒	,	乌法辛	,

在她眼中，这个方向如同弥尼、提克勒、乌法珥新这几个字般闪耀着光芒。

[dɪd][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [bel'ʃæzə(r)] .

did	in	the	eyes	of	Belshazzar	.
做过	在	这	眼睛	的	伯沙撒	.

在伯沙撒眼中，确实如此。

['ɑːftə(r)] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] , ['rəuzəli; 'rɔ-] [went] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

After	concealing	the	letter	,	Rosalie	went	downstairs	to	accompany	her	mother
后	隐藏	这	信	,	罗莎莉	去	楼下	到	陪伴	她	母亲

[tuː; tə] ['mædəm] [diː] - ;

to	Madame	de	Chavoncourt's	;
到	夫人	德	-	;

藏好信后，罗莎莉下楼陪母亲去沙冯库尔夫人家；

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['endləs] ['iːvnɪŋ] ['lɑːstɪd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːmentid] [baɪ] [rɪ'mɔːs]

and	as	long	as	the	endless	evening	lasted	,	she	was	tormented	by	remorse
和	作为	长的	作为	这	无尽的	晚上	持续	,	她	曾是	饱受折磨	经过	悔恨

[ænd; ənd] ['skruːplz] .

and	scruples	.
和	顾虑	.

在漫长的夜晚里，她饱受悔恨和顾虑的折磨。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [felt] [ʃeɪm] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['vaɪəleɪtɪd][ðə; ði] ['siːkrəsi] [ɒv; əv] ['ælbərts] ['letə(r)][tuː; tə]

She	had	already	felt	shame	at	having	violated	the	secrecy	of	Albert's	letter	to
她	有	已经	毛毡	耻辱	在	拥有	违反	这	保密	的	阿尔伯特的	信	到

['liːəˌpoʊld] ;

Leopold	;
利奥波德	;

她已经因为泄露了阿尔伯特写给利奥波德的信件的秘密而感到羞愧；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [ɑːskt] [hɜː'self] ['weðə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kraɪm] ,

she	had	several	times	asked	herself	whether	,	if	he	knew	of	her	crime	,
她	有	一些	时代	问	她自己	无论	,	如果	他	知道	的	她	犯罪	,

她曾多次问自己，如果他知道她的罪行，会怎么样？

['ɪnfəməs] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ˌnesə'seralɪ] [gəʊz] [ʌn'pʌnɪʃt] , [ðə; ði] [haɪ] - ['maɪndɪd] ['ælbət]

infamous	inasmuch	as	it	necessarily	goes	unpunished	,	the	high	-	minded	Albert
臭名昭著的	因此	作为	它	一定	去	未受惩罚	,	这	高的	-	有思想	阿尔伯特

[kʊd; kəd] [ɪ'stiːm] [hɜː(r); hə(r)] .

could	esteem	her	.
可以	尊重	她	.

尽管她臭名昭著，但必然不会受到惩罚，因此高尚的阿尔伯特可能会敬重她。

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] ['ɑːnsə(r)d] [æn; ən] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] “ [nəʊ] .

Her	conscience	answered	an	uncompromising	“	No	.
她	良心	回答	一个	毫不妥协	“	不	.

她的良心毫不妥协地回答：“不。”

〞 [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ekspieit] [hɜː(r); hə(r)][sɪn][baɪ][self] - [ɪm'pəʊzd] ['penəns] ; [ʃiː; ʃi][fɑːst, fæst] ,

〞	She	had	expiated	her	sin	by	self	-	imposed	penances	;	she	fasted	,
〞	她	有	已过期	她	罪	经过	自己	-	强加	忏悔	;	她	禁食	,

她通过自我惩罚来赎罪；她斋戒，

[ʃiː; ʃi] ['mɔːtɪfaɪd] [hɜː'self] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ˌaʊt'stretʃt] [fɔː(r); fə(r)]

she	mortified	herself	by	remaining	on	her	knees	,	her	arms	outstretched	for
她	羞愧难当	她自己	经过	其余的	在	她	膝盖	,	她	武器	伸展	为了

['aʊəz] ,

hours	,
小时	,

她跪在地上，双臂伸展，一连几个小时，这让她自己感到无比羞愧。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [preə(r)z] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] .

and	repeating	prayers	all	the	time	.
和	重复	祈祷	全部	这	时间	.

并且不停地重复祷告。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəm'peld] [ˌmɛri'ɛt] [tuː; tə]['sɪmələ(r)] [sets] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] ; [hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n]

She	had	compelled	Mariette	to	similar	sets	of	repentance	;	her	passion
她	有	被迫	玛丽埃特	到	相似的	套	的	悔改	;	她	热情

[wɒz; wəz] ['mɪŋgld] [wɪð] ['dʒenjuɪn] [ə'setɪsɪzəm] ,

was	mingled	with	genuine	asceticism	,
曾是	混合	和	真的	禁欲主义	,

她曾迫使玛丽埃特做出类似的忏悔；她的热情中夹杂着真正的苦行主义。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ðɪ][mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] .

and	was	all	the	more	dangerous	.
和	曾是	全部	这	更多的	危险的	.

因此更加危险。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [riːd] [ðæt] ['letə(r)] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [nɒt] ?

“	Shall	I	read	that	letter	,	shall	I	not	?
“	将	我	读	那	信	,	将	我	不是	?

“我到底该不该读那封信呢？”

〞 [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː'self] , [waɪl] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - [g'ɜːlz] .

〞	she	asked	herself	,	while	listening	to	the	Chavoncourt	girls	.
〞	她	问	她自己	,	尽管	聆听	到	这	-	女孩们	.

她一边听着沙文库尔家的女孩们说话，一边问自己。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] , [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .

One	was	sixteen	,	the	other	seventeen	and	a	half	.
一	曾是	十六	,	这	其他	十七	和	一个	一半	.

一个十六岁，另一个十七岁半。

['rəuzəli; 'rɔ-] [lʊkt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [frendz] [æz; əz][mɪə(r)] ['tʃɪldrən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Rosalie	looked	upon	her	two	friends	as	mere	children	because	they	were
罗莎莉	看起来	之上	她	二	朋友们	作为	仅仅	孩子们	因为	他们	是

[nɒt] ['siːkrətli] [ɪn] [lʌv] . — “ [ɪf] [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

not	secretly	in	love	.	—	“	If	I	read	it	,
不是	偷偷	在	爱	.	—	“	如果	我	读	它	,

罗莎莉把她的两个朋友看作孩子，因为她们之间并没有暗恋。——“如果我读到它，

〞 [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] , ['ɑːftə(r)] ['hezɪteɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'twiːn]

〞	she	finally	decided	,	after	hesitating	for	an	hour	between
〞	她	最后	决定	,	后	犹豫不决	为了	一个	小时	之间

她最终决定，此前她犹豫了一个小时。

[jes] [ænd; ənd][nəʊ] , “ [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [biː; bi][ðə; ðɪ][lɑːst] .

Yes	and	No	,	“	it	shall	,	at	any	rate	,	be	the	last	.
是的	和	不	,	“	它	将	,	在	任何	速度	,	是	这	最后的	.

是也不是，“无论如何，这将是最后一次。”

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,

Since	**I**	**have**	**gone**	**so**	**far**	**as**	**to**	**see**	**what**	**he**	**wrote**	**to**	**his**	**friend**	**,**
自从	我	有	已消失	所以	远的	作为	到	看	什么	他	写道	到	他的	朋友	,

既然我已经看到了他写给朋友的内容，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?

why	**should**	**I**	**not**	**know**	**what**	**he**	**says**	**to**	**her**	**?**
为什么	应该	我	不是	知道	什么	他	说道	到	她	?

我为什么不能知道他跟她说了什么?

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [kraɪm] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [lʌv] ?

If	**it**	**is**	**a**	**horrible**	**crime**	**,**	**is**	**it**	**not**	**a**	**proof**	**of**	**love**	**?**
如果	它	是	一个	可怕	犯罪	,	是	它	不是	一个	证明	的	爱	?

如果这是一起骇人听闻的罪行，难道这不是爱的证明吗?

[əʊ] , ['ælbət] ! [ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt][jɔː(r); jə(r)][waɪf] ?

Oh	**,**	**Albert**	**!**	**am**	**I**	**not**	**your**	**wife**	**?**
哦	,	阿尔伯特	!	是	我	不是	你的	妻子	?

哦，阿尔伯特！难道我不是你的妻子吗?

" [wen] ['rəuzəli; 'rɔ-][wɒz; wəz][ɪn][bed][ʃiː; ʃi]['əʊpənd][ðə; ði]['letə(r)] , ['deɪtɪd][frɒm; frəm][deɪ][tuː; tə][deɪ] ,

"	**When**	**Rosalie**	**was**	**in**	**bed**	**she**	**opened**	**the**	**letter**	**,**	**dated**	**from**	**day**	**to**	**day**	**,**
"	什么时候	罗莎莉	曾是	在	床	她	打开	这	信	,	日期	从	天	到	天	,

“罗莎莉躺在床上打开了那封信，信上的日期是从一天开始标注的。”

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['ælbərts] [laɪf][ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] .

so	**as**	**to**	**give**	**the**	**Duchess**	**a**	**faithful**	**picture**	**of**	**Albert's**	**life**	**and**	**feelings**	**.**
所以	作为	到	给	这	公爵夫人	一个	忠实	图片	的	阿尔伯特的	生活	和	情怀	.

以便让公爵夫人真实地了解阿尔伯特的生活和情感。

“ 25th .

“	**25th**	**.**
"	25th	.

“25日。

“ [maɪ][dɪə(r)] [səʊl] , [ɔːl][ɪz] [wel] .

“	**My**	**dear**	**Soul**	**,**	**all**	**is**	**well**	**.**
"	我的	亲爱的	灵魂	,	全部	是	出色地	.

“我亲爱的灵魂，一切都好。”

[tuː; tə][maɪ]['ʌðə(r)] ['kɔŋkwests] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst]

To	**my**	**other**	**conquests**	**I**	**have**	**just**
到	我的	其他	征服	我	有	只是

至于我的其他征服，我刚刚

['ædɪd] [æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l][wʌn] : [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

added	**an**	**invaluable**	**one**	**:**	**I**	**have**	**done**	**a**	**service**	**to**	**one**	**of**	**the**	**most**
额外	一个	无价	一	:	我	有	完毕	一个	服务	到	一	的	这	最多

补充了一条非常有价值的信息：我为最……之一提供了帮助

[ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [men] [huː] [wɜːk] [ðə; ði] [ɪ'lekʃnz] .

influential	**men**	**who**	**work**	**the**	**elections**	**.**
有影响	男人	WHO	工作	这	选举	.

在选举中发挥作用的有影响力人士。

[laɪk] [ðə; ði]['krɪtɪks] , [huː] [meɪk]

Like	**the**	**critics**	**,**	**who**	**make**
喜欢	这	评论家	,	WHO	制作

就像那些批评家一样，他们

['ʌðə(r)] [menz] [ˌrepju'teiʃən]

other	**men's**	**reputations**
其他	男士	声誉

其他男人的名誉

[bʌt; bət][kæn; kən]['nevə(r)] [meɪk] [ðeə(r)] [əʊn] , [hiː; hi] [meɪks]

but	can	never	make	their	own	,	he	makes
但	能	绝不	制作	他们的	自己的	,	他	制作

但他们永远无法自己创造，他却创造了

['depjutiz] [ðəʊ] [hiː; hi]['nevə(r)][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [wʌn] .

deputies	though	he	never	can	become	one	.
副手们	尽管	他	绝不	能	变得	一	.

虽然他永远不可能成为副手。

[ðə; ði] ['wɜːði] [mæn] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

The	worthy	man	wanted	to
这	值得	男人	通缉	到

这位有德之人想要

[ʃəʊ] [hɪz; ɪz]['grætɪtjuːd] [wɪ'ðaʊt] ['luːsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɜːs] - [strɪŋz] [baɪ] ['seɪɪŋ]

show	his	gratitude	without	loosening	his	purse	-	strings	by	saying
展示	他的	感激	没有	松动	他的	钱包	-	字符串	经过	说

他用以下方式表达了感激之情，但又没有慷慨解囊：

[tuː; tə][ˌem 'iː] , - [wʊd] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ?

to	me	,	'	Would	you	care	to	sit	in	the	Chamber	?
到	我	,	-	会	你	关心	到	坐	在	这	商会	?

对我而言，“你愿意坐在议事厅里吗？”

[ai][kæn; kən] [get] [juː; jʊ]

I	can	get	you
我	能	得到	你

我可以帮你搞定你

[rɪ'tɜːnd] [æz; əz] ['depjuti] . - “

returned	as	deputy	.	'	“
返回	作为	副	.	-	“

返回担任副手。

- [ɪf] [ai]['evə(r)] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə]['entə(r)][ɒn][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][kə'rɪə(r)] ,

'	If	I	ever	make	up	my	mind	to	enter	on	a	political	career	,
-	如果	我	曾经	制作	向上	我的	头脑	到	进入	在	一个	政治的	职业	,

“如果我决定投身政治生涯，

- [rɪ'plaɪd] [ai] [ˌhɪpə'krɪtɪkli] , - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði]

'	replied	I	hypocritically	,	'	it	would	be	to	devote	myself	to	the
-	回复	我	假惺惺	,	-	它	会	是	到	奉献	我	到	这

我虚伪地回答说：“那将是全身心投入到……”

[kʊŋt] , [wɪtʃ] [ai] [lʌv] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'priːʃieɪtɪd] . - “

Comte	,	which	I	love	,	and	where	I	am	appreciated	.	'	“
孔特	,	哪个	我	爱	,	和	在哪里	我	是	感谢	.	-	“

我很喜欢孔泰餐厅，在那里我能得到赏识。

- [wel] , - [hiː; hi] [sed] , - [wiː; wi] [wɪl] [pə'sweɪd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [θruː] [juː; jʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

'	Well	,	'	he	said	,	'	we	will	persuade	you	,	and	through	you	we	shall
-	出色地	,	-	他	说	,	-	我们	将要	说服	你	,	和	通过	你	我们	将

“好吧，”他说，“我们会说服你，并通过你，我们将……”

[hæv; həv] [weɪt] [ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [jɔː'self]

have	weight	in	the	Chamber	,	for	you	will	distinguish	yourself
有	重量	在	这	商会	,	为了	你	将要	区分	你自己

在议会中拥有分量，因为你将脱颖而出。

[ðeə(r)] . -

there	.	'
那里	.	-

那里。'

“ [ænd; ənd][səʊ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['eɪndʒl] , [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] , [maɪ] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [wɪl]

“	And	so	,	my	beloved	angel	,	say	what	you	will	,	my	perseverance	will
”	和	所以	,	我的	心爱	天使	,	说	什么	你	将要	,	我的	毅力	将要

“所以，我亲爱的天使，随你怎么说，我的坚持终将实现。”

[biː; bi] [ri'wɔːdid] .

be	rewarded	.
是	奖励	.

获得奖励。

[eə(r)] [lɒŋ] [ai][ʃæl; ʃəl] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

Ere	long	I	shall	,	from	the	high	place	of	the	French
埃雷	长的	我	将	,	从	这	高的	地方	的	这	法语

不久之后，我将从法国的高地上……

['trɪbjuːn] , [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['kʌntri] , [bɪ'fɔː(r)] ['jʊərəp] .

Tribune	,	come	before	my	country	,	before	Europe	.
论坛	,	来	前	我的	国家	,	前	欧洲	.

论坛报，请站在我的国家面前，站在欧洲面前。

[maɪ] [neɪm] [wɪl] [biː; bi]

My	name	will	be
我的	姓名	将要	是

我的名字将是

[flʌŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [pres] .

flung	to	you	by	the	hundred	voices	of	the	French	press	.
扔	到	你	经过	这	百	声音	的	这	法语	按	.

由法国媒体的百余名记者抛给你。

“ [jes] , [æz; əz][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [ai][wɒz; wəz][əʊld] [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [bə'zɑːnsən] , [ænd; ənd]

“	Yes	,	as	you	tell	me	,	I	was	old	when	I	came	to	Besancon	,	and
”	是的	,	作为	你	告诉	我	,	我	曾是	老的	什么时候	我	来了	到	贝桑松	,	和

“是的，正如你所说，我来到贝桑松时已经很老了，

[bə'zɑːnsən] [hæz; həz][eɪdʒd][ˌem 'iː][mɔː(r)] ; [bʌt; bət] , [laɪk] ['sɪkstəs] [viː] . , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jʌŋ]

Besancon	has	aged	me	more	;	but	,	like	Sixtus	V	.	,	I	shall	be	young
贝桑松	有	老年人	我	更多的	;	但	,	喜欢	西克斯图斯	Ⅴ	.	,	我	将	是	年轻的

贝桑松让我老了些；但是，就像西克斯图斯五世一样，我仍将年轻。

[ə'gen] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][maɪ] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

again	the	day	after	my	election	.
再次	这	天	后	我的	选举	.

选举后的第二天又发生了这件事。

[ai][ʃæl; ʃəl]['entə(r)][ɒn][maɪ] [truː] [laɪf] , [maɪ]

I	shall	enter	on	my	true	life	,	my
我	将	进入	在	我的	真的	生活	,	我的

我将进入我真正的生活，我的

[əʊn] [sfɪə(r)] .

own	sphere	.
自己的	领域	.

自己的领域。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɒt] [ðen] [stænd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn] ?

Shall	we	not	then	stand	in	the	same	line	?
将	我们	不是	然后	站立	在	这	相同的	线	?

那么我们难道不应该站在同一条线上吗?

[kaʊnt]

Count
数数

数数

- [diː] - , [æm'bæsədə(r)] [ai] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] , [meɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['mæri]

Savaron	de	Savarus	,	Ambassador	I	know	not	where	,	may	surely	marry
-	德	-	,	大使	我	知道	不是	在哪里	,	可能	一定	结婚

萨瓦隆·德·萨瓦鲁斯，大使（我不知道他在哪里），肯定会结婚

[ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ˌsɔːdə'riːni] , [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌk] - !

a	Princess	Soderini	,	the	widow	of	the	Duc	d'Argaiolo	!
一个	公主	索德里尼	,	这	寡妇	的	这	杜克	-	!

索德里尼公主，阿尔加约洛公爵的遗孀!

['traɪʌmf]

Triumph
胜利

胜利

[ri'stɔːz] [ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv] [men] [huː] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [baɪ] [ɪn'ses(ə)nt]

restores	the	youth	of	men	who	have	been	preserved	by	incessant
恢复	这	青年	的	男人	WHO	有	到过	保存完好	经过	不停歇

使那些因不断锻炼而保持青春的人恢复活力

['strʌglz] .

struggles	.
斗争	.

困境。

[əʊ] , [maɪ] [laɪf] !

Oh	,	my	Life	!
哦	,	我的	生活	!

我的天哪!

[wɪð] [wɒt] ['glædnəs] [dɪd] [ai] [flai] [frɒm; frəm] [maɪ]

with	what	gladness	did	I	fly	from	my
和	什么	欢乐	做过	我	飞	从	我的

我怀着何等的喜悦飞离了我的

['laɪbrəri] [tuː; tə] [maɪ] ['praɪvət] [ruːm] , [tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prəʊgres]

library	to	my	private	room	,	to	tell	your	portrait	of	this	progress
图书馆	到	我的	私人的	房间	,	到	告诉	你的	肖像	的	这	进步

从图书馆到我的私人房间，讲述你对这一过程的描绘。

[bɪ'fɔː(r)] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] !

before	writing	to	you	!
前	写作	到	你	!

在给你写信之前!

[jes] , [ðə; ði] [vəʊts] [ai] [kæn; kən] [kə'mɑːnd] , [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Yes	,	the	votes	I	can	command	,	those	of	the
是的	,	这	投票	我	能	命令	,	那些	的	这

是的，我能掌控的选票，那些

['vɪkə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ai] [kæn; kən] [ə'blaɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['klaɪənt] ,

Vicar	-	General	,	of	the	persons	I	can	oblige	,	and	of	this	client	,
牧师	-	一般的	,	的	这	人	我	能	必须	,	和	的	这	客户	,

副主教，就我所能帮助的人而言，以及就这位委托人而言，

[meɪk] [maɪ] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɔːl'redi] [ʃʊə(r)] .

make	my	election	already	sure	.
制作	我的	选举	已经	当然	.

确保我的选举结果。

“ 26th .

“	26th	.
“	26th	.

“26日。

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['entəd] [ɒn][ðə; ði] [twelfθ] [jɪə(r)] [sɪns] [ðæt] [blest] ['iːvnɪŋ]

“	We	have	entered	on	the	twelfth	year	since	that	blest	evening
〃	我们	有	进入	在	这	第十二	年	自从	那	祝福	晚上

自那个美好的夜晚以来，我们已经进入了第十二年。

[wen] , [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʌtʃəs] [siːld] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [meɪd] [baɪ]

when	,	by	a	look	,	the	beautiful	Duchess	sealed	the	promises	made	by
什么时候	,	经过	一个	看	,	这	美丽的	公爵夫人	密封	这	承诺	制成	经过

只一眼，美丽的公爵夫人便印证了她所作出的承诺。

[ðə; ði]['eksaɪl] [fræn'tʃeskə] .

the	exile	Francesca	.
这	流亡	弗朗西斯卡	.

流亡者弗朗西斯卡。

[juː; jʊ] , [dɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['θɜːti] - [tuː] , [aiˌeɪ 'em] ['θɜːti] - [faɪv] ;

You	,	dear	,	are	thirty	-	two	,	I	am	thirty	-	five	;
你	,	亲爱的	,	是	三十	-	二	,	我	是	三十	-	五	;

亲爱的，你三十二岁，我三十五岁；

[ðə; ði][dɪə(r)] [djuːk] [ɪz] ['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ten] [j'iəz] [mɔː(r)]

the	dear	Duke	is	seventy	-	seven	—	that	is	to	say	,	ten	years	more
这	亲爱的	公爵	是	七十	-	七	—	那	是	到	说	,	十	年	更多的

亲爱的公爵已经七十七岁了——也就是说，还有十年。

[ðæn; ðən] [jɔːz] [ænd; ənd] [maɪn] [pʊt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [kiːps] [wel] !

than	yours	and	mine	put	together	,	and	he	still	keeps	well	!
比	你的	和	矿	放	一起	,	和	他	仍然	保持	出色地	!

比你我的加起来都多，而且他现在身体还很好!

[maɪ]

My
我的

我的

['peɪʃ(ə)ns] [ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aiˌ] [niːd] [ə; eɪ] [fjuː]

patience	is	almost	as	great	as	my	love	,	and	indeed	I	need	a	few
耐心	是	几乎	作为	伟大的	作为	我的	爱	,	和	的确	我	需要	一个	很少

耐心几乎与我的爱一样重要，而且我确实需要一些耐心。

[j'iəz] [jet] [tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .

years	yet	to	rise	to	the	level	of	your	name	.
年	然而	到	上升	到	这	等级	的	你的	姓名	.

还需要很多年才能达到你这样的高度。

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [aiˌeɪ 'em][ɪn]

As	you	see	,	I	am	in
作为	你	看	,	我	是	在

如你所见，我在这里

[gʊd] ['spɪrɪt] [tuː; tə] - [deɪ] , [ai][kæn; kən] [lɑːf] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [həʊp] .

good	spirits	to	-	day	,	I	can	laugh	;	that	is	the	effect	of	hope	.
好的	烈酒	到	-	天	,	我	能	笑	;	那	是	这	影响	的	希望	.

今天心情不错，我可以开怀大笑；这就是希望的力量。

['sædnəs] [ɔː(r)] ['glædnəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [θruː] [juː; jʊ] .

Sadness	or	gladness	,	it	all	comes	to	me	through	you	.
悲伤	或者	欢乐	,	它	全部	来	到	我	通过	你	.

悲伤或快乐，都通过你传递给我。

[ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv]

The	hope	of
这	希望	的

希望

[sək'ses] ['ɔ:lweɪz] ['kæriz] [ˌem 'i:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðæt] [wʌn] [ɒn]

success	always	carries	me	back	to	the	day	following	that	one	on
成功	总是	携带	我	后退	到	这	天	下列的	那	一	在

成功总是让我回想起那一天之后的第二天。

[wɪtʃ] [ai] [sɔ:] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] , [wen] [maɪ][laɪf] [bɪ'keɪm] [wʌn] [wɪð]

which	I	saw	you	for	the	first	time	,	when	my	life	became	one	with
哪个	我	锯	你	为了	这	第一的	时间	,	什么时候	我的	生活	成为	一	和

我第一次见到你，就是我的生命与你融为一体之时

[jɔ:z] [æz; əz][ðə; ði] [ɜ:θ] [tɜ:nz] [tu:; tə][ðə; ði] [lait] .

yours	as	the	earth	turns	to	the	light	.
你的	作为	这	地球	转弯	到	这	光	.

当地球转向光明，它就属于你了。

[kwɑ:l] - [ɑ:(r); ə(r)] [ði:z]

Qual	pianto	are	these
资格	-	是	这些

Qual pianto 是这些

[ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] 26th [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] , [ðə; ði] [ˌænɪ'vɜ:səri] [ɒv; əv]

eleven	years	,	for	this	is	the	26th	of	December	,	the	anniversary	of
十一	年	,	为了	这	是	这	26th	的	十二月	,	这	周年纪念日	的

十一年了，因为今天是12月26日，是……的周年纪念日。

[maɪ][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] ['vɪlə] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv][dʒɪ'ni:və] .

my	arrival	at	your	villa	on	the	Lake	of	Geneva	.
我的	到达	在	你的	别墅	在	这	湖	的	日内瓦	.

我抵达了您位于日内瓦湖畔的别墅。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz]

For	eleven	years
为了	十一	年

十一年

[hæv; həv][ai] [bi:n] ['kraɪɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [waɪl] [ju:; jʊ] [ʃaɪn] [laɪk] [ə; eɪ][stɑ:(r)] [set] [tu:]

have	I	been	crying	to	you	,	while	you	shine	like	a	star	set	too
有	我	到过	哭泣	到	你	,	尽管	你	闪耀	喜欢	一个	星星	放	也

我是否曾向你哭泣，而你却像一颗璀璨的星辰般闪耀?

[haɪ] [fɔ:(r); fə(r)][mæn][tu:; tə] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

high	for	man	to	reach	it	.
高的	为了	男人	到	抵达	它	.

对人类来说太高了。

“ 27th .

“	27th	.
“	27th	.

“27日。

“ [nəʊ] , ['dɪərɪst] , [du:; də][nɒt][gəʊ][tu:; tə][mɪ'læn] ; [steɪ] [æt; ət] - .

“	No	,	dearest	,	do	not	go	to	Milan	;	stay	at	Belgirate	.
“	不	,	亲爱的	,	做	不是	去	到	米兰	;	停留	在	-	.

“不，亲爱的，不要去米兰；留在贝尔吉拉特。”

[mɪ'læn]

Milan
米兰

米兰

['terifai] [ˌem 'i:] .

terrifies	me	.
令人恐惧	我	.

这让我感到恐惧。

[ai] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [ðæt] ['əʊdiəs] [ˌmɪlə'niːz] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv]

I	do	not	like	that	odious	Milanese	fashion	of
我	做	不是	喜欢	那	令人厌恶的	米兰人	时尚	的

我不喜欢米兰那种令人厌恶的时尚。

['tʃætɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['skɑːlə] ['evri] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [p'ɜːsənz] , [ə'mʌŋ]

chatting	at	the	Scala	every	evening	with	a	dozen	persons	,	among
聊天	在	这	Scala	每一个	晚上	和	一个	打	人	,	之中

每天晚上在斯卡拉剧院与十几个人聊天，

[huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːd] [ɪf] [nəʊ] [wʌn] [sez] ['sʌmθɪŋ] [swiːt] .

whom	it	is	hard	if	no	one	says	something	sweet	.
谁	它	是	难的	如果	不	一	说道	某物	甜的	.

如果没有人说些甜言蜜语，谁都会很难过。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] ['sɒlətjuːd] [ɪz]

To	me	solitude	is
到	我	孤独	是

对我而言，孤独是

[laɪk] [ðə; ði] [lʌmp] [ɒv; əv] ['æmbə(r)] [ɪn] [huːz] [hɑːt] [æn; ən] ['ɪnsekt] [laɪvz; lɪvz] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ɪn]

like	the	lump	of	amber	in	whose	heart	an	insect	lives	for	ever	in
喜欢	这	块	的	琥珀色	在	谁	心	一个	昆虫	生活	为了	曾经	在

就像那块琥珀，昆虫永远生活在它的心脏里。

[ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ['bjuːti] .

unchanging	beauty	.
不变	美丽	.

永恒的美丽。

[ðʌs] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [rɪ'meɪnz] [pjʊə(r)]

Thus	the	heart	and	soul	of	a	woman	remains	pure
因此	这	心	和	灵魂	的	一个	女士	遗迹	纯的

因此，女人的心灵和灵魂得以保持纯洁。

[ænd; ənd] [ʌn'ɔːltəd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fɜːst] [juːθ] .

and	unaltered	in	the	form	of	their	first	youth	.
和	未改变的	在	这	形式	的	他们的	第一的	青年	.

他们的容貌丝毫未变，仍保持着初年时的模样。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði]

Is	it	the
是	它	这

是吗?

[tɪ'dɛskiː] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'gret] ?

Tedeschi	that	you	regret	?
泰德斯基	那	你	后悔	?

你后悔的Tedeschi?

“ 28th .

“	28th	.
“	28th	.

“28日。

“ [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['stætʃuː] ['nevə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] ?

“	Is	your	statue	never	to	be	finished	?
“	是	你的	雕像	绝不	到	是	完成的	?

“你的雕像永远不会完工吗？”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɪn]

I	should	wish	to	have	you	in
我	应该	希望	到	有	你	在

我希望你能来。

['mɑːb(ə)l] , [ɪn] ['peɪntɪŋ] , [ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] , [ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [fɔːm] , [tuː; tə]

marble	,	in	painting	,	in	miniature	,	in	every	possible	form	,	to
大理石	,	在	绘画	,	在	微型	,	在	每一个	可能的	形式	,	到

大理石，在绘画中，在微缩模型中，以各种可能的形式，到

[bɪ'gaɪl] [maɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

beguile	my	impatience	.
欺骗	我的	不耐烦	.

安抚我的急躁。

[ai] [stɪl] [ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv]

I	still	am	waiting	for	the	view	of
我	仍然	是	等待	为了	这	看法	的

我仍在等待看到……

- [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bælkəni] ; [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]

Belgirate	from	the	south	,	and	that	of	the	balcony	;	these	are	all
-	从	这	南	,	和	那	的	这	阳台	;	这些	是	全部

从南面看，还有阳台；这些都是

[ðæt] [ai] [naʊ] [læk] .

that	I	now	lack	.
那	我	现在	缺少	.

我现在所缺乏的。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [ɪk'striːmli] ['bɪzi] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [ai][kæn; kən]['əʊnli]

I	am	so	extremely	busy	that	to	-	day	I	can	only
我	是	所以	极其	忙碌的	那	到	-	天	我	能	仅有的

我今天实在太忙了，只能……

[raɪt] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] — [bʌt; bət] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['evriθɪŋ] .

write	you	nothing	—	but	that	nothing	is	everything	.
写	你	没有什么	—	但	那	没有什么	是	一切	.

什么也不写——但那份“无”却包含了一切。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ɒv; əv]

Was	it	not	of
曾是	它	不是	的

难道不是吗?

['nʌθɪŋ] [ðæt] [gɒd] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːld] ?

nothing	that	God	made	the	world	?
没有什么	那	上帝	制成	这	世界	?

上帝创造世界这件事本身难道不值得一提吗?

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːd] , [gɑːdz]

That	nothing	is	a	word	,	God's
那	没有什么	是	一个	单词	,	神的

虚无即是一个词，上帝的

[wɜːd] : [ai] [lʌv] [juː; jʊ] !

word	:	I	love	you	!
单词	:	我	爱	你	!

文字：我爱你!

“ 30th .

“	30th	.
“	30th	.

“30。

“ [ɑː] ! [ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)]['dʒɜːn(ə)l] .

“	Ah	!	I	have	received	your	journal	.
“	啊	!	我	有	已收到	你的	杂志	.

“啊！我收到你的日记了。”

[θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌpʌŋktʃuˈæləti] .

Thanks	for	your	punctuality	.
谢谢	为了	你的	准时	.

感谢你的准时。

— [səʊ][juː; jʊ] [faʊnd] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['siːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fɜːst]

—	So	you	found	great	pleasure	in	seeing	all	the	details	of	our	first
—	所以	你	成立	伟大的	乐趣	在	看到	全部	这	细节	的	我们的	第一的

—所以你很高兴看到我们第一部的所有细节

[əˈkweɪntəns] [ðʌs] [set] [daʊn] ?

acquaintance	thus	set	down	?
熟人	因此	放	向下	?

这样就建立了熟人关系?

[əˈlæs] !

Alas	!
唉	!

唉!

['iːv(ə)n] [waɪl] [dɪsˈgaɪz] [ðem; ðəm][aɪ][wɒz; wəz]

even	while	disguising	them	I	was
甚至	尽管	伪装	他们	我	曾是

即使伪装起来，我也是

['sɔːli] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [əˈfendɪŋ] [juː; jʊ] .

sorely	afraid	of	offending	you	.
非常	害怕的	的	犯罪	你	.

我很害怕得罪你。

[wiː; wɪ][hæd; həd][nəʊ] ['stɔːriz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈvjuː]

We	had	no	stories	,	and	a	Review
我们	有	不	故事	,	和	一个	审查

我们没有故事，也没有评论。

[wɪˈðaʊt] ['stɔːriz] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːti] [wɪˈðaʊt] [heə(r)] .

without	stories	is	a	beauty	without	hair	.
没有	故事	是	一个	美丽	没有	头发	.

没有故事，美人就如同没有头发。

[nɒt] ['biːɪŋ] [ɪnˈventɪv] [baɪ]

Not	being	inventive	by
不是	存在	富有创造力的	经过

缺乏创造力

['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [ʃɪə(r)] [dɪˈspeə(r)] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['əʊnli]['pəʊətri][ɪn][maɪ][səʊl] ,

nature	,	and	in	sheer	despair	,	I	took	the	only	poetry	in	my	soul	,
自然	,	和	在	透明	绝望	,	我	采取	这	仅有的	诗	在	我的	灵魂	,

大自然，在彻底的绝望中，我汲取了灵魂深处唯一的诗意。

[ðə; ði]['əʊnli] [ədˈventʃə(r)] [ɪn][maɪ] ['meməri] , [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [kiː] [ɪn]

the	only	adventure	in	my	memory	,	and	pitched	it	in	the	key	in
这	仅有的	冒险	在	我的	记忆	,	和	投球	它	在	这	钥匙	在

我记忆中唯一的一次冒险，然后把它扔进了钥匙里

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [beə(r)] ['telɪŋ] ; [nɔː(r)][dɪd][aɪ]['evə(r)] [siːs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ]

which	it	would	bear	telling	;	nor	did	I	ever	cease	to	think	of	you
哪个	它	会	熊	讲述	;	也不	做过	我	曾经	停止	到	思考	的	你

这事值得细细道来；我也从未停止过想念你。

[waɪl] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli] ['lɪtərəri] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] ['evə(r)] [kʌm]

while	writing	the	only	literary	production	that	will	ever	come
尽管	写作	这	仅有的	文学	生产	那	将要	曾经	来

同时创作出唯一一部将会问世的文学作品

[frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] , [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [frɒm; frəm][maɪ][pen] .

from	my	heart	,	I	cannot	say	from	my	pen	.
从	我的	心	,	我	不能	说	从	我的	笔	.

我无法用笔墨表达我的内心感受。

[dɪd] [nɒt] [ðə; ði]

Did	not	the
做过	不是	这

难道不是吗?

[ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fɪəs] - ['ɪntuː]['dʒiːnə] [meɪk] [juː; jʊ] [lɑːf] ?

transformation	of	your	fierce	Sormano	into	Gina	make	you	laugh	?
转型	的	你的	凶猛的	-	进入	吉娜	制作	你	笑	?

你那凶悍的索尔马诺变身吉娜的样子是不是让你笑了?

“ [juː; jʊ][ɑːsk]['ɑːftə(r)][maɪ] [helθ] .

“	You	ask	after	my	health	.
“	你	问	后	我的	健康	.

你关心我的健康状况。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ɪn]['pærɪs] .

Well	,	it	is	better	than	in	Paris	.
出色地	,	它	是	更好的	比	在	巴黎	.

嗯，比巴黎好多了。

[ðəʊ]

Though
尽管

尽管

[aɪ] [wɜːk] [ɪ'nɔːməsli] , [ðə; ði] ['piːsflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [hæz; həz][ɪts]

I	work	enormously	,	the	peacefulness	of	the	surroundings	has	its
我	工作	非常	,	这	宁静	的	这	周围环境	有	它是

我工作非常努力，周围环境的宁静有其独特之处。

[ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði][maɪnd] .

effect	on	the	mind	.
影响	在	这	头脑	.

对心理的影响。

[wɒt] ['riːəli] [traɪz] [ænd; ənd]['eɪdʒɪz][ˌem 'iː] , [dɪə(r)]['eɪndʒl] , [ɪz]

What	really	tries	and	ages	me	,	dear	angel	,	is
什么	真的	尝试	和	年龄	我	,	亲爱的	天使	,	是

亲爱的天使，真正让我感到疲惫和衰老的是……

[ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] ['mɔːtɪfaɪd] ['vænəti] , [ðə; ði] [pə'petʃuəl] ['frɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pærɪs]

the	anguish	of	mortified	vanity	,	the	perpetual	friction	of	Paris
这	痛苦	的	羞愧难当	虚荣	,	这	永久	摩擦	的	巴黎

羞愧的虚荣心带来的痛苦，巴黎永无休止的摩擦

[laɪf] , [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv]['raɪv(ə)l] [æm'bɪʃənz] .

life	,	the	struggle	of	rival	ambitions	.
生活	,	这	斗争	的	竞争对手	抱负	.

人生，就是相互竞争的野心。

[ðɪs] [piːs] [ɪz][ə; eɪ][bɑːm] .

This	peace	is	a	balm	.
这	和平	是	一个	香脂	.

这份平静令人心旷神怡。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] [gɪvz] [ˌem 'iː] ! — [ðə; ði]

“	If	you	could	imagine	the	pleasure	your	letter	gives	me	!	—	the
“	如果	你	可以	想象	这	乐趣	你的	信	给予	我	!	—	这

“如果你能想象你的来信带给我的喜悦！——

[lɒŋ] , [kaɪnd]['letə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði][məʊst] ['trɪvɪəl] ['ɪnsɪdənts]

long	,	kind	letter	in	which	you	tell	me	the	most	trivial	incidents
长的	,	种类	信	在	哪个	你	告诉	我	这	最多	琐碎的	事件

一封长长的、充满温情的信，你在信中告诉我一些最琐碎的事情。

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

of	your	life	.
的	你的	生活	.

你生命中的一部分。

[nəʊ] ! [juː; jʊ] ['wɪmɪn] [kæn; kən]['nevə(r)] [nəʊ] [tuː; tə] [wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ə; eɪ] [truː]

No	!	you	women	can	never	know	to	what	a	degree	a	true
不	!	你	女性	能	绝不	知道	到	什么	一个	程度	一个	真的

不！你们女人永远无法体会真正的爱情有多深厚。

['lʌvə(r)][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðiːz] ['traɪflz] .

lover	is	interested	in	these	trifles	.
情人	是	感兴趣的	在	这些	琐事	.

恋人对这些琐事很感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] ['pleʒə(r)]

It	was	an	immense	pleasure
它	曾是	一个	巨大	乐趣

这真是一件无比愉快的事。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [dres] .

to	see	the	pattern	of	your	new	dress	.
到	看	这	图案	的	你的	新的	裙子	.

看看你新裙子的花纹。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]

Can	it	be	a	matter	of
能	它	是	一个	事情	的

这会不会是……的问题?

[ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][weə(r)] ?

indifference	to	me	to	know	what	you	wear	?
漠不关心	到	我	到	知道	什么	你	穿	?

你对我穿什么衣服毫不在意吗?

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['lɒfti] [braʊ] [ɪz]

If	your	lofty	brow	is
如果	你的	高远	眉头	是

如果你的眉毛高高扬起

[nɪt] ?

knit	?
针织	?

针织?

[ɪf] ['aʊə(r)] ['raɪtər] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] ?

If	our	writers	amuse	you	?
如果	我们的	作家	娱乐	你	?

我们的作者们是否让您感到愉悦?

[ɪf] ['kænəlis] - [sɔːŋz] [dɪ'laɪt] [juː; jʊ] ?

If	Canalis	-	songs	delight	you	?
如果	沟	-	歌曲	喜	你	?

如果你喜欢卡纳利斯的歌曲?

[ai]

I
我

我

[riːd] [ðə; ðiˌ] [bʊks] [juː; jʊ] [riːd] .

read	the	books	you	read	.
读	这	图书	你	读	.

读你读过的书。

['iːv(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['bəʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ðiˌ] [leɪk] ['evri]

Even	to	your	boating	on	the	lake	every
甚至	到	你的	划船	在	这	湖	每一个

甚至包括你在湖上划船的每一件事

['ɪnsɪdənt] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] .

incident	touched	me	.
事件	感动	我	.

这件事深深触动了我。

[jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ɪz][æz; əz] ['lʌvli] , [æz; əz] [swiːt] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]

Your	letter	is	as	lovely	,	as	sweet	as	your
你的	信	是	作为	迷人的	,	作为	甜的	作为	你的

你的信和你一样可爱、一样甜蜜。

[səʊl] !

soul	!
灵魂	!

灵魂!

[əʊ] ! ['flaʊə(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [pə'petʃuəli] [ə'dɔːrd] , [kʊd; kəd][ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd]

Oh	!	flower	of	heaven	,	perpetually	adored	,	could	I	have	lived
哦	!	花	的	天堂	,	永恒地	受人喜爱	,	可以	我	有	居住地

哦！天堂之花，永远受人爱戴，我多么希望能够活下去

[wɪ'ðaʊt] [ðəʊz] [dɪə(r)] ['lɛtəz] , [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [hæv; həv] [ʌp'held] [ˌem 'iː]

without	those	dear	letters	,	which	for	eleven	years	have	upheld	me
没有	那些	亲爱的	信件	,	哪个	为了	十一	年	有	维持	我

如果没有那些亲爱的信件，十一年来一直支撑着我，我该怎么办?

[ɪn][maɪ] ['dɪfɪkəlt] [pɑːθ] [laɪk] [ə; eɪ] [laɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːfjuːm] , [laɪk] [ə; eɪ] ['stedi]

in	my	difficult	path	like	a	light	,	like	a	perfume	,	like	a	steady
在	我的	难的	小路	喜欢	一个	光	,	喜欢	一个	香水	,	喜欢	一个	稳定的

在我艰难的道路上，像一束光，像一缕香气，像一股稳定的气场

[tʃɑːnt] , [laɪk] [sʌm; səm] [dɪ'vaɪn] ['nʌrɪʃmənt] , [laɪk] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən]

chant	,	like	some	divine	nourishment	,	like	everything	which	can
呗	,	喜欢	一些	神圣的	营养	,	喜欢	一切	哪个	能

吟唱，如同某种神圣的滋养，如同一切可以.....

[suːð] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [laɪf] .

soothe	and	comfort	life	.
舒缓	和	舒适	生活	.

舒缓身心，让生活更舒适。

“ [duː; də] [nɒt] [feɪl] [ˌem 'iː] !

“	Do	not	fail	me	!
“	做	不是	失败	我	!

“不要让我失望！”

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [wɒt] [æŋ'zaɪəti][ai]['sʌfə(r)] [ðə; ðiˌ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)]

If	you	knew	what	anxiety	I	suffer	the	day	before
如果	你	知道	什么	焦虑	我	遭受	这	天	前

如果你知道我前一天有多焦虑就好了

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] , [ɔː(r)][ðə; ðiˌ] [peɪn] [ə; eɪ] [deɪz] [dɪ'leɪ] [kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] !

they	are	due	,	or	the	pain	a	day's	delay	can	give	me	!
他们	是	到期的	,	或者	这	疼痛	一个	天	延迟	能	给	我	!

它们必须到了，否则一天的延误会给我带来痛苦!

[ɪz][ʃiː; ʃi] [ɪl] ?

Is	**she**	**ill**	**?**
是	她	患病的	?

她生病了吗?

[ɪz][hiː; hi] ?

Is	**he**	**?**
是	他	?

是吗?

[ai][ˌeɪ 'em] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [hel] [ænd; ənd]['pærədaɪs] .

I	**am**	**midway**	**between**	**hell**	**and**	**paradise**	**.**
我	是	中途	之间	地狱	和	天堂	.

我正处于地狱和天堂之间。

“ [əʊ][ˌem aɪ 'eɪ]['kærə]['diːvə] , [kiːp] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)]['mjuːzɪk] , ['eksəsaɪz] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] ,

“	**O**	**mia**	**cara**	**diva**	**,**	**keep**	**up**	**your**	**music**	**,**	**exercise**	**your**	**voice**	**,**
“	哦	米娅	卡拉	女伶	,	保持	向上	你的	音乐	,	锻炼	你的	嗓音	,

“哦，我亲爱的歌后，请继续你的音乐，练习你的嗓音，

['præktɪs] .

practise	**.**
实践	.

实践。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'tʃɑːntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd]

I	**am**	**enchanted**	**with**	**the**	**coincidence**	**of**	**employments**	**and**
我	是	迷人的	和	这	巧合	的	就业	和

我对工作上的巧合感到非常着迷，

['aʊəz] [baɪ] [wɪtʃ] , [ðəʊ] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ælps] , [wiː; wi][lɪv; laɪv][baɪ] [prɪ'saɪsli]

hours	**by**	**which**	**,**	**though**	**separated**	**by**	**the**	**Alps**	**,**	**we**	**live**	**by**	**precisely**
小时	经过	哪个	,	尽管	分开	经过	这	阿尔卑斯山	,	我们	居住	经过	恰恰

虽然相隔阿尔卑斯山，我们却精确地按照时间生活。

[ðə; ði] [seɪm] [ruːl] .

the	**same**	**rule**	**.**
这	相同的	规则	.

同样的规则。

[ðə; ði] [θɔːt] [tʃɑːms] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [gɪvz] [ˌem 'iː] ['kʌrɪdʒ] .

The	**thought**	**charms**	**me**	**and**	**gives**	**me**	**courage**	**.**
这	想法	魅力	我	和	给予	我	勇气	.

这个想法令我心旷神怡，也给了我勇气。

[ðə; ði]

The
这

这

[fɜːst] [taɪm] [ai] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [pliːd] [hɪə(r)] — [ai] [fə'get] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] — [ai]

first	**time**	**I**	**undertook**	**to**	**plead**	**here**	**—**	**I**	**forget**	**to**	**tell**	**you**	**this**	**—**	**I**
第一的	时间	我	承担	到	恳求	这里	—	我	忘记	到	告诉	你	这	—	我

这是我第一次在这里请求辩护——我忘了告诉你——我

['fænsid] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ðə; ði]

fancied	**that**	**you**	**were**	**listening**	**to**	**me**	**,**	**and**	**I**	**suddenly**	**felt**	**the**
幻想	那	你	是	聆听	到	我	,	和	我	突然	毛毡	这

我以为你在听我说话，突然间我感觉到了

[flæʃ] [ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [lɪfts] [ðə; ði]['pəʊɪt] [ə'bʌv] [mæn'kaɪnd] .

flash	**of**	**inspiration**	**which**	**lifts**	**the**	**poet**	**above**	**mankind**	**.**
闪光	的	灵感	哪个	电梯	这	诗人	多于	人类	.

灵感乍现，使诗人超脱尘世。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]
If I am
如果 我 是

如果我是

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['tʃeɪmbə(r)] — [əʊ] !
returned to the Chamber — oh !
返回 到 这 商会 — 哦 !

回到议事厅——哦!

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt]
you must come to Paris to be present
你 必须 来 到 巴黎 到 是 展示

你必须亲自来巴黎才能出席。

[æt; ət][maɪ][fɜːst] [ə'pɪərəns] [ðeə(r)] !
at my first appearance there !
在 我的 第一的 外貌 那里 !

我第一次在那里亮相!

“ 30th , ['iːvnɪŋ] .
“ 30th , Evening .
“ 30th , 晚上 .

“30日，晚上。

“ [gʊd] ['hevənz] , [haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
“ Good heavens , how I love you !
“ 好的 天 , 如何 我 爱 你 !

“我的天哪，我多么爱你！”

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'trʌst] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə]
I have intrusted too much to
我 有 受托人 也 很多 到

我信任了太多人

[maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][maɪ][həʊps] .
my love and my hopes .
我的 爱 和 我的 希望 .

我的爱和我的希望。

[æn; ən]['æksɪdənt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋk] [ðæt]
An accident which should sink that
一个 事故 哪个 应该 下沉 那

一场足以让那艘船沉没的事故

[ˌəʊvə'ləʊdɪd] [bɑːk] [wʊd] [end][maɪ][laɪf] .
overloaded bark would end my life .
过载 吠 会 结尾 我的 生活 .

过重的树皮会要了我的命。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][nɒt]
For three years now I have not
为了 三 年 现在 我 有 不是

三年来我一直没有

[siːn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] - [maɪ] [hɑːt] [biːts]
seen you , and at the thought of going to Belgirate my heart beats
已见 你 , 和 在 这 想法 的 去 到 - 我的 心 节拍

见过你，一想到要去贝尔吉拉特，我的心就怦怦直跳。

[səʊ]['waɪldlɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːst] [tuː; tə] [stɒp] . — [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt]

so	wildly	that	I	am	forced	to	stop	.	—	To	see	you	,	to	hear	that
所以	疯狂地	那	我	是	强制	到	停止	.	—	到	看	你	,	到	听到	那

如此强烈，以至于我不得不停下来。——为了见到你，为了听到这些

['gɜːlɪʃ] [kə'resɪŋ] [vɔɪs] !

girlish	caressing	voice	!
少女	爱抚	嗓音	!

少女般温柔的声音!

[tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ɪn][maɪ] [geɪz] [ðæt] ['aɪvəri] [skɪn] ,

To	embrace	in	my	gaze	that	ivory	skin	,
到	拥抱	在	我的	目光	那	象牙	皮肤	,

用目光拥抱那象牙般的肌肤，

['glɪsnɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['kændllaɪt] , [ænd; ənd] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [riːd]

glistening	under	the	candlelight	,	and	through	which	I	can	read
闪闪发光	在下面	这	烛光	,	和	通过	哪个	我	能	读

在烛光下闪闪发光，透过它我可以读到

[jɔː(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l][maɪnd] !

your	noble	mind	!
你的	高贵	头脑	!

你高尚的品格!

[tuː; tə][əd'maɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [kiːz] , [tuː; tə]

To	admire	your	fingers	playing	on	the	keys	,	to
到	钦佩	你的	手指	玩耍	在	这	钥匙	,	到

欣赏你手指在琴键上弹奏，

[drɪŋk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [səʊl] [ɪn][ə; eɪ] [lʊk] , [ɪn][ðə; ðɪ] [təʊn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɔɪ'miː] [ɔː(r)][æn; ən]

drink	in	your	whole	soul	in	a	look	,	in	the	tone	of	an	Oime	or	an
喝	在	你的	所有的	灵魂	在	一个	看	,	在	这	语气	的	一个	oime	或者	一个

用眼神、语气或表情，将你的整个灵魂尽收眼底。

[æl'bɛərtoʊ] !

Alberto	!
阿尔贝托	!

阿尔贝托!

[tuː; tə] [wɔːk] [baɪ][ðə; ðɪ] ['blɒsəmɪŋ] ['ɒrɪndʒ] - [triːz] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [fjuː]

To	walk	by	the	blossoming	orange	-	trees	,	to	live	a	few
到	走	经过	这	盛开	橙子	-	树木	,	到	居住	一个	很少

漫步在盛开的橘树旁，度过几个

[mʌnθs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ðæt] ['glɔːrɪəs] ['siːnəri] ! — [ðæt] [ɪz] [laɪf] .

months	in	the	bosom	of	that	glorious	scenery	!	—	That	is	life	.
几个月	在	这	怀	的	那	辉煌	风景	!	—	那	是	生活	.

在那壮丽的景色中度过几个月！——这就是生活。

[wɒt]

What
什么

什么

['fɒli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [rʌn] ['ɑːftə(r)]['paʊə(r)] , [ə; eɪ] [neɪm] , ['fɔːtʃuːn] !

folly	it	is	to	run	after	power	,	a	name	,	fortune	!
蠢事	它	是	到	跑步	后	力量	,	一个	姓名	,	财富	!

追逐权力、名望、财富是多么愚蠢!

[bʌt; bət][æt; ət] -

But	at	Belgirate
但	在	-

但在贝尔吉拉特

[ðeə(r)] [ɪz] ['evriθɪŋ] ; [ðeə(r)] [ɪz] ['pəʊətri] , [ðeə(r)] [ɪz] ['glɔːri] !

there	is	everything	;	there	is	poetry	,	there	is	glory	!
那里	是	一切	;	那里	是	诗	,	那里	是	荣耀	!

这里应有尽有；这里有诗意，这里有荣耀！

[ai] [ɔːt] [tuː; tə]

I	ought	to
我	应该	到

我应该

[hæv; həv] [meɪd] [maɪ'self] [jɔː(r); jə(r)] ['stjuːəd] , [ɔː(r)] , [æz; əz] [ðæt] [dɪə(r)] ['taɪrənt] [huːm] [wiː; wi]

have	made	myself	your	steward	,	or	,	as	that	dear	tyrant	whom	we
有	制成	我	你的	管家	,	或者	,	作为	那	亲爱的	暴君	谁	我们

我已自封为你们的管家，或者，就像我们敬爱的暴君一样

['kænɒt] [heɪt] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] [æz; əz] [ˌkævə'ljɛri] [sɜːr'vɛnti] ,

cannot	hate	proposed	to	me	,	live	there	as	cavaliere	servente	,
不能	恨	建议的	到	我	,	居住	那里	作为	骑士	服务员	,

无法憎恨向我求婚的人，在那里做侍从骑士，

['əʊnli] ['aʊə(r)] ['pæʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː] [fɪəs] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

only	our	passion	was	too	fierce	to	allow	of	it	.
仅有的	我们的	热情	曾是	也	凶猛的	到	允许	的	它	.

只是我们之间的激情太过强烈，不允许这种情况发生。

“ [ˌfeə'wel] , [maɪ] ['eɪndʒl] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] [nekst] [fɪt] [ɒv; əv] ['sædnəs] [ɪn]

“	Farewell	,	my	angel	,	forgive	me	my	next	fit	of	sadness	in
”	告别	,	我的	天使	,	原谅	我	我的	下一个	合身	的	悲伤	在

“再见了，我的天使，请原谅我下一次的悲伤。”

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃɪəf(ə)l] [muːd] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kʌm] [æz; əz] [ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv]

consideration	of	this	cheerful	mood	;	it	has	come	as	a	beam	of
考虑	的	这	快乐	情绪	;	它	有	来	作为	一个	光束	的

考虑到这种愉悦的心情；它就像一道光束……

[lait] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [ɒv; əv] [həʊp] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ]

light	from	the	torch	of	Hope	,	which	has	hitherto	seemed	to	me	a
光	从	这	火炬	的	希望	,	哪个	有	迄今为止	似乎	到	我	一个

那是希望之光，它此前在我看来一直是……

[wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] . ”

Will	-	o	'	-	the	-	wisp	.	”
将要	-	o	-	-	这	-	烟雾	.	”

鬼火。

“ [haʊ] [hiː; hi] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] ! ” [kraɪd] ['rəuzəli; 'rɔ-] , ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] ['letə(r)] , [wɪtʃ] [siːmd] ['hevi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

“	How	he	loves	her	!	”	cried	Rosalie	,	dropping	the	letter	,	which	seemed	heavy	in	her	hand	.
”	如何	他	爱	她	!	”	哭	罗莎莉	,	下降	这	信	,	哪个	似乎	重的	在	她	手	.

“他多么爱她啊！”罗莎莉喊道，手中的信沉甸甸的，她不禁把它扔在了地上。

“ ['ɑːftə(r)] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [tuː; tə] [raɪt] [laɪk] [ðɪs] ! ”

“	After	eleven	years	to	write	like	this	!	”
”	后	十一	年	到	写	喜欢	这	!	”

“时隔十一年终于写出这样的作品！”

“ [ˌmɛriˈɛt] , ” [sed] [ˌmædəmwəˈzel] [diː] - [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][meɪd][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , “ [gəʊ]

“	Mariette	,	”	said	Mademoiselle	de	Watteville	to	her	maid	next	morning	,	“	go
”	玛丽埃特	,	”	说	小姐	德	-	到	她	女佣	下一个	早晨	,	“	去

[ænd; ənd][pəʊst] [ðɪs] [ˈletə(r)] .

and	post	this	letter	.
和	邮政	这	信	.

“玛丽埃特，”第二天早上，瓦特维尔小姐对她的女仆说，“去把这封信寄出去。”

[tel] [dʒəˈrəʊm] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɔːl][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] ,

Tell	Jerome	that	I	know	all	I	wish	to	know	,
告诉	杰罗姆	那	我	知道	全部	我	希望	到	知道	,

告诉杰罗姆，我已经知道所有我想知道的了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [sɜːv] [məˈsjɜː] [ˈælbət] [ˈfeɪθfəli] .

and	that	he	is	to	serve	Monsieur	Albert	faithfully	.
和	那	他	是	到	服务	先生	阿尔伯特	忠实	.

他要忠诚地侍奉阿尔伯特先生。

[wiː; wi] [wɪl] [kənˈfes] [ˈaʊə(r)][sɪnz] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈlɛtəz]

We	will	confess	our	sins	,	you	and	I	,	without	saying	to	whom	the	letters
我们	将要	承认	我们的	罪孽	,	你	和	我	,	没有	说	到	谁	这	信件

[bɪˈlɒŋd] ,

belonged	,
属于	,

你我将坦白我们的罪过，但不会透露信件的主人是谁。

[nɔː(r)][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] .

nor	to	whom	they	were	going	.
也不	到	谁	他们	是	去	.

也不知道他们要去哪里。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] ; [aɪ][əˈləʊn][ˌeɪ ˈem] [ˈgɪlti] . ”

I	was	in	the	wrong	;	I	alone	am	guilty	.	”
我	曾是	在	这	错误的	;	我	独自的	是	有罪的	.	”

我错了；只有我一个人有罪。

“ [ˌmædəmwəˈzel] [hæz; həz] [biːn] [ˈkraɪɪŋ] ? ” [sed] [ˌmɛriˈɛt] .

“	Mademoiselle	has	been	crying	?	”	said	Mariette	.
”	小姐	有	到过	哭泣	?	”	说	玛丽埃特	.

“小姐哭了？”玛丽埃特问道。

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [wɒnt] [ðæt] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [pəˈsiːv] [ˌaɪ ˈtiː] ;

“	Yes	,	but	I	do	not	want	that	my	mother	should	perceive	it	;
”	是的	,	但	我	做	不是	想	那	我的	母亲	应该	感知	它	;

“是的，但我不想让我的母亲发现这一点；

[gɪv] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [ˈveri] [kəʊld][ˈwɔːtə(r)] .

give	me	some	very	cold	water	.
给	我	一些	非常	寒冷的	水	.

给我一些冰水。

” [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːrmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈrəuzəli; ˈrɔ-][ˈɒf(ə)n] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]

”	In	the	midst	of	the	storms	of	her	passion	Rosalie	often	listened	to	the
”	在	这	中间	的	这	暴风雨	的	她	热情	罗莎莉	经常	听着	到	这

[vɔɪs] [ɒv; əv] [ˈkɒnʃəns] .

voice	of	conscience	.
嗓音	的	良心	.

“在激情风暴之中，罗莎莉常常倾听良心的声音。”

[tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [fɪ'deləti] [ɒv; əv] [ði:z] [tu:] [hɑ:ts] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [sed] [hɜ:(r); hə(r)]

Touched	**by**	**the**	**beautiful**	**fidelity**	**of**	**these**	**two**	**hearts**	**,**	**she**	**had**	**just**	**said**	**her**
感动	经过	这	美丽的	忠诚	的	这些	二	心	,	她	有	只是	说	她

[preə(r)z] ,

prayers	**,**
祈祷	,

她被这两颗心的美好忠贞所感动，默默地做了祷告。

['telɪŋ] [hɜ:'self] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'zaɪnd] ,

telling	**herself**	**that**	**there**	**was**	**nothing**	**left**	**to**	**her**	**but**	**to**	**be**	**resigned**	**,**
讲述	她自己	那	那里	曾是	没有什么	左边	到	她	但	到	是	辞职	,

她告诉自己，除了认命之外，她别无选择。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [tu:] ['bi:ɪŋs] ['wɜ:ði] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [səb'mɪsɪv]

and	**to**	**respect**	**the**	**happiness**	**of**	**two**	**beings**	**worthy**	**of**	**each**	**other**	**,**	**submissive**
和	到	尊重	这	幸福	的	二	生物	值得	的	每个	其他	,	顺从者

[tu:; tə] [feɪt] ,

to	**fate**	**,**
到	命运	,

尊重两个彼此相配、顺从命运的个体的幸福，

['lʊkɪŋ] [tu:; tə] [gɒd] [fɔ:(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ] [ðəm'selvz] ['eni] ['krɪmɪn(ə)l][ækts][ɔ:(r)]

looking	**to**	**God**	**for**	**everything**	**,**	**without**	**allowing**	**themselves**	**any**	**criminal**	**acts**	**or**
寻找	到	上帝	为了	一切	,	没有	允许	他们自己	任何	刑事	行为	或者

['wɪʃɪz] .

wishes	**.**
愿望	.

凡事都仰赖上帝，不许有任何犯罪行为或愿望。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['wʊmən] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [sens] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]['ɑ:ftə(r)]

She	**felt**	**a**	**better**	**woman**	**,**	**and**	**had**	**a**	**certain**	**sense**	**of**	**satisfaction**	**after**
她	毛毡	一个	更好的	女士	,	和	有	一个	肯定	感觉	的	满意	后

['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,

coming	**to**	**this**	**resolution**	**,**
未来	到	这	解决	,

她觉得自己变得更好了，并且在做出这个决定后感到某种程度的满足。

[ɪn'spaɪəd] [baɪ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['rektɪtju:d] [ɒv; əv] [ju:θ] .

inspired	**by**	**the**	**natural**	**rectitude**	**of**	**youth**	**.**
灵感	经过	这	自然的	正直	的	青年	.

灵感源于青春的自然正直。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kən'fɜ:md] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ][gɜ:rlz][aɪ'dɪə] : [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['sækrɪfaɪsɪŋ] [hɜ:'self]

And	**she**	**was**	**confirmed**	**in**	**it**	**by**	**a**	**girl's**	**idea**	**:**	**She**	**was**	**sacrificing**	**herself**
和	她	曾是	确认的	在	它	经过	一个	女孩们	主意	:	她	曾是	牺牲	她自己

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

for	**him**	**.**
为了	他	.

而一个女孩的想法更加坚定了她的信念：她要为他牺牲自己。

“ [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [lʌv] , ” [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] .

“	**She**	**does**	**not**	**know**	**how**	**to**	**love**	**,**	**”**	**thought**	**she**	**.**
“	她	做	不是	知道	如何	到	爱	,	”	想法	她	.

“她不懂得爱，”她心想。

“ [ɑ:] !

“	**Ah**	**!**
“	啊	!

“啊！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ai] — [ai] [wʊd] [gɪv] [ʌp] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [lʌvd] [ˌem 'iː][səʊ] . —

if	it	were	I	—	I	would	give	up	everything	to	a	man	who	loved	me	so	.	—
如果	它	是	我	—	我	会	给	向上	一切	到	一个	男人	WHO	喜爱	我	所以	.	—

[tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] !

To	be	loved	!
到	是	喜爱	!

如果是我——我会为了一个如此爱我的男人放弃一切——只为被爱！

— [wen] , [baɪ] [huːm] [ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi] [lʌvd] ?

—	When	,	by	whom	shall	I	be	loved	?
—	什么时候	,	经过	谁	将	我	是	喜爱	?

—何时，谁会爱我?

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [mə'sjɜː] [diː] [suːlɑz] ['əʊnli] [lʌvz] [maɪ] ['mʌni] ; [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ,

That	little	Monsieur	de	Soulas	only	loves	my	money	;	if	I	were	poor	,
那	小的	先生	德	苏拉斯	仅有的	爱	我的	钱	;	如果	我	是	贫穷的	,

那个小苏拉斯先生只爱我的钱；如果我穷的话，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt]['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] . ”

he	would	not	even	look	at	me	.	”
他	会	不是	甚至	看	在	我	.	”

他甚至都不愿意看我一眼。

“ ['rəuzəli; 'rɔ-] , [maɪ][tʃaɪld] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?

“	Rosalie	,	my	child	,	what	are	you	thinking	about	?
”	罗莎莉	,	我的	孩子	,	什么	是	你	思维	关于	?

“罗莎莉，我的孩子，你在想什么呢？”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] , ” [sed] [ðə; ði] ['bærənəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

You	are	working	beyond	the	outline	,	”	said	the	Baroness	to	her	daughter	,
你	是	在职的	超过	这	大纲	,	”	说	这	男爵夫人	到	她	女儿	,

“你做事超出了计划范围，”男爵夫人对女儿说。

[huː] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['wʊstɪd] - [wɜːk] ['slɪpə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bærən] .

who	was	making	worsted	-	work	slippers	for	the	Baron	.
WHO	曾是	制作	最差	-	工作	拖鞋	为了	这	男爵	.

谁在为男爵制作精纺拖鞋。

['rəuzəli; 'rɔ-] [spent] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - - - [tɔːn] [baɪ] ['siːkrət] ['tjuːmʌlt] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

Rosalie	spent	the	winter	of	1834	-	35	torn	by	secret	tumults	;	but	in	the	spring	,
罗莎莉	花费	这	冬天	的	-	-	-	撕裂	经过	秘密	骚乱	;	但	在	这	春天	,

1834-35年的冬天，罗莎莉饱受秘密动荡的折磨；但到了春天，

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv]['eɪprəl] , [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] ,

in	the	month	of	April	,	when	she	reached	the	age	of	nineteen	,
在	这	月	的	四月	,	什么时候	她	达到	这	年龄	的	十九	,

四月份，她十九岁的时候，

[ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]

she	sometimes	thought	that	it	would	be	a	fine	thing	to	triumph	over	a
她	有时	想法	那	它	会	是	一个	美好的	事物	到	胜利	超过	一个

['dʌtʃɪs] - .

Duchesse	d'Argaiolo	.
公爵夫人	-	.

她有时觉得战胜阿尔盖奥洛公爵夫人是一件很棒的事。

[ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['spɒlətjuːd] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd] [fænd] [hɜː(r); hə(r)]

In	silence	and	solitude	the	prospect	of	this	struggle	had	fanned	her
在	沉默	和	孤独	这	前景	的	这	斗争	有	扇形	她

['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)l] [θɔːts] .

passion	and	her	evil	thoughts	.
热情	和	她	邪恶的	想法	.

在寂静和孤独中，这场斗争的前景激起了她的激情和邪恶念头。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)][rəʊ'mæntɪk]['deərɪŋ][baɪ] ['meɪkɪŋ] [plæn]['ɑːftə(r)][plæn] .

She	encouraged	her	romantic	daring	by	making	plan	after	plan	.
她	鼓励	她	浪漫的	大胆	经过	制作	计划	后	计划	.

她通过制定一个又一个计划来鼓励自己的浪漫冒险精神。

[ɔːl'ðəʊ] [sʌtʃ] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [tuː] ['meni]

Although	such	characters	are	an	exception	,	there	are	,	unfortunately	,	too	many
虽然	这样的	人物	是	一个	例外	,	那里	是	,	很遗憾	,	也	许多

- [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

Rosalies	in	the	world	,
-	在	这	世界	,

虽然这样的人物只是个例，但遗憾的是，世界上像罗莎莉这样的人实在太多了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['stɔːri] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['mɒrəl] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [sɜːv] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] .

and	this	story	contains	a	moral	that	ought	to	serve	them	as	a	warning	.
和	这	故事	包含	一个	道德	那	应该	到	服务	他们	作为	一个	警告	.

这个故事蕴含着一个教训，应该对他们起到警示作用。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɪntə(r)] ['ælbət] [diː] - [hæd; həd]['kwaɪətli] [meɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l]

In	the	course	of	this	winter	Albert	de	Savarus	had	quietly	made	considerable
在	这	课程	的	这	冬天	阿尔伯特	德	-	有	悄悄	制成	大量

['prəʊgres] [ɪn] [bə'zɑːnsən] .

progress	in	Besancon	.
进步	在	贝桑松	.

在这个冬天，阿尔伯特·德·萨瓦鲁斯在贝桑松悄然取得了相当大的进展。

['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] [sək'ses] , [hiː; hi] [naʊ] [ɪm'peɪʃntli] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)]

Confident	of	success	,	he	now	impatiently	awaited	the	dissolution	of	the	Chamber
自信的	的	成功	,	他	现在	不耐烦地	等待中	这	溶解	的	这	商会

.

:
.

他信心满满，现在正焦急地等待议会解散。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒdərət] ['pɑːti] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] [ɒv; əv][wʌn]

Among	the	men	of	the	moderate	party	he	had	won	the	suffrages	of	one
之中	这	男人	的	这	缓和	派对	他	有	韩元	这	选举权	的	一

[ɒv; əv][ðə; ði] [m'eɪkəz] [ɒv; əv][bə'zɑːnsən] ,

of	the	makers	of	Besancon	,
的	这	制造商	的	贝桑松	,

在温和派人士中，他赢得了贝桑松的一位缔造者的选举权。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['veri] [waɪd] ['ɪnfluəns] .

a	rich	contractor	,	who	had	very	wide	influence	.
一个	富有的	承包商	,	WHO	有	非常	宽的	影响	.

一位财力雄厚的承包商，拥有非常广泛的影响力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿尔伯特·萨瓦鲁斯(Albert Savarus)
第6/8页

[weərˈevə(r)] [ðeɪ] [ˈset(ə)ld] [ðə; ði] [ˈrəʊmənz] [tʊk] [ɪˈmens] [peɪnz] ,

Wherever	**they**	**settled**	**the**	**Romans**	**took**	**immense**	**pains**	**,**
无论	他们	定居	这	罗马书	采取	巨大	疼痛	,

罗马人无论在哪里定居，都倾注了大量心血。

[ænd; ənd] [spent] [ɪˈnɔːməs] [sʌmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [gʊd] [ˈwɔːtə(r)] [ɪn]

and	**spent**	**enormous**	**sums**	**to**	**have**	**an**	**unlimited**	**supply**	**of**	**good**	**water**	**in**
和	花费	巨大的	总和	到	有	一个	无限	供应	的	好的	水	在

['evri] [taʊn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['empaɪə(r)] .

every	**town**	**of**	**their**	**empire**	**.**
每一个	镇	的	他们的	帝国	.

他们花费巨资，确保帝国境内每个城镇都有源源不断的优质水源。

[æt; ət] [bəˈzɑːnsən] [ðeɪ] [dræŋk] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [frɒm; frəm] - , [ə; eɪ] [hɪl] [æt; ət] [sʌm; səm] [kənˈsɪdərəb(ə)l]

At	**Besancon**	**they**	**drank**	**the**	**water**	**from**	**Arcier**	**,**	**a**	**hill**	**at**	**some**	**considerable**
在	贝桑松	他们	喝	这	水	从	-	,	一个	爬坡道	在	一些	大量

['dɪstəns] [frɒm; frəm] [bəˈzɑːnsən] .

distance	**from**	**Besancon**	**.**
距离	从	贝桑松	.

在贝桑松，他们喝了来自阿尔西耶山的水，阿尔西耶山距离贝桑松相当远。

[ðə; ði] [taʊn] [stændz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɔːsʃuː] [ˈsɜːkəmskraɪbd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [duː] .

The	**town**	**stands**	**in**	**a**	**horseshoe**	**circumscribed**	**by**	**the**	**river**	**Doubs**	**.**
这	镇	站立	在	一个	马蹄铁	限定的	经过	这	河	杜布斯	.

该镇位于杜河环绕的马蹄形区域内。

[ðʌs] , [tuː; tə] [rɪˈstɔː(r)] [æn; ən] [ˈækwɪdʌkt] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [ˈwɔːtə(r)] [ðæt] [ðə; ði]

Thus	**,**	**to**	**restore**	**an**	**aqueduct**	**in**	**order**	**to**	**drink**	**the**	**same**	**water**	**that**	**the**
因此	,	到	恢复	一个	渡槽	在	命令	到	喝	这	相同的	水	那	这

['rəʊmənz] [dræŋk] ,

Romans	**drank**	**,**
罗马书	喝	,

因此，为了恢复罗马人曾经饮用的水源，人们决定修复引水渠。

[ɪn] [ə; eɪ] [taʊn] [ˈwɔːtəd] [baɪ] [ðə; ði] [duː] ,

in	**a**	**town**	**watered**	**by**	**the**	**Doubs**	**,**
在	一个	镇	浇水	经过	这	杜布斯	,

在一个被杜河滋养的小镇里，

[ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əbˈsəːdəti] [wɪtʃ] [ˈəʊnli] [səkˈsiːd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [məʊst]

is	**one**	**of**	**those**	**absurdities**	**which**	**only**	**succeed**	**in**	**a**	**country**	**place**	**where**	**the**	**most**
是	一	的	那些	荒谬之处	哪个	仅有的	成功	在	一个	国家	地方	在哪里	这	最多

[ɪgˈzempləri] ['grævəti] [prɪˈveɪlz] .

exemplary	**gravity**	**prevails**	**.**
典范	重力	占上风	.

这种荒谬之事只有在最庄严肃穆的乡村才能发生。

[ɪf] [ðɪs] [wɪm] [kʊd; kəd] [biː; bi] [brɔːt] [həʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtəznz] ,

If	**this**	**whim**	**could**	**be**	**brought**	**home**	**to**	**the**	**hearts**	**of**	**the**	**citizens**	**,**
如果	这	一时兴起	可以	是	带来	家	到	这	心	的	这	公民	,

如果这种想法能够深入人心，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['aʊtleɪ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [wʊd] ['benɪfɪt] [ðə; ði]

it	would	lead	to	considerable	outlay	;	and	this	expenditure	would	benefit	the
它	会	带领	到	大量	支出	;	和	这	支出	会	益处	这

[ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] .

influential	contractor	.
有影响	承包商	.

这将导致相当大的支出；而这笔支出将使有影响力的承包商受益。

['ælbət] - [diː] - [əu'pain] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]

Albert	Savaron	de	Savarus	opined	that	the	water	of	the	river	was	good	for
阿尔伯特	-	德	-	发表意见	那	这	水	的	这	河	曾是	好的	为了

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [fləʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ] ,

nothing	but	to	flow	under	the	suspension	bridge	,
没有什么	但	到	流动	在下面	这	暂停	桥	,

阿尔伯特·萨瓦隆·德·萨瓦鲁斯认为，河水除了流过吊桥之外，没有任何其他用途。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] ['drɪŋkəbl] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [frɒm; frəm] - .

and	that	the	only	drinkable	water	was	that	from	Arcier	.
和	那	这	仅有的	饮用	水	曾是	那	从	-	.

唯一可饮用的水源来自阿尔西耶。

['ɑːtɪk(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vjuː] [wɪtʃ] ['mɪəli] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Articles	were	printed	in	the	Review	which	merely	expressed	the	views	of	the
文章	是	打印	在	这	审查	哪个	仅仅	表达	这	浏览	的	这

[kə'mɜːʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][bə'zɑːnsən] .

commercial	interest	of	Besancon	.
商业的	兴趣	的	贝桑松	.

评论刊登的文章仅仅表达了贝桑松的商业利益观点。

[ðə; ði][nəʊ'bɪlətɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtəznz] , [ðə; ði] ['mɔdəreɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmɪst] , [ðə; ði]

The	nobility	and	the	citizens	,	the	moderates	and	the	legitimists	,	the
这	贵族	和	这	公民	,	这	温和派	和	这	合法主义者	,	这

['gʌvənmənt] ['pɑːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

government	party	and	the	opposition	,
政府	派对	和	这	反对	,

贵族与平民，温和派与正统派，执政党与反对党，

['evribɒdi] , [ɪn] [ʃɔːt] , [wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [drɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] ['wɔːtə(r)][æz; əz][ðə; ði]

everybody	,	in	short	,	was	agreed	that	they	must	drink	the	same	water	as	the
大家	,	在	短的	,	曾是	同意	那	他们	必须	喝	这	相同的	水	作为	这

['rəʊmənz] ,

Romans	,
罗马书	,

总之，大家一致同意他们必须喝和罗马人一样的水。

[ænd; ənd] [bəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ] .

and	boast	of	a	suspension	bridge	.
和	夸	的	一个	暂停	桥	.

并拥有一座悬索桥。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] [bə'zɑːnsən] .

The	question	of	the	Arcier	water	was	the	order	of	the	day	at	Besancon	.
这	问题	的	这	-	水	曾是	这	命令	的	这	天	在	贝桑松	.

在贝桑松，阿尔西耶河水的问题成了当天最重要的议题。

[æt; ət] [bə'zɑ:nsən] — [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:] ['rel,we] [tu:; tə] [vɛə'sai] — [æz; əz]

At	Besancon	—	as	in	the	matter	of	the	two	railways	to	Versailles	—	as
在	贝桑松	—	作为	在	这	事情	的	这	二	铁路	到	凡尔赛	—	作为

[fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['stændɪŋ] [ə'bju:s] — [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['praɪvət] ['ɪntrəsts] [ˌʌnkən'fest] [wɪtʃ] [geɪv]

for	every	standing	abuse	—	there	were	private	interests	unconfessed	which	gave
为了	每一个	常设	虐待	—	那里	是	私人的	兴趣	未坦白的	哪个	给予

['vaɪt(ə)l] [fɔ:s] [tu:; tə] [ðɪs] [aɪ'dɪə] .

vital	force	to	this	idea	.
必不可少的	力量	到	这	主意	.

在贝桑松——就像通往凡尔赛的两条铁路一样——就像所有长期存在的弊端一样——都有未公开的私人利益，这为这种想法提供了至关重要的力量。

[ðə; ði] ['ri:znəbl] [fəʊk] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [ski:m] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'di:d] [bʌt; bət] [fju:] ,

The	reasonable	folk	in	opposition	to	this	scheme	,	who	were	indeed	but	few	,
这	合理的	民间	在	反对	到	这	方案	,	WHO	是	的确	但	很少	,

反对这项计划的理性人士虽然人数不多，但他们

[wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz] [əʊld] ['wɪmɪn] .

were	regarded	as	old	women	.
是	认为	作为	老的	女性	.

被视为老妇人。

[nəʊ] [wʌn] [tɔ:kt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɒv; əv] - [tu:] ['prɑ:dʒekts; prə'dʒekts] .

No	one	talked	of	anything	but	of	Savaron's	two	projects	.
不	一	谈话	的	任何事物	但	的	-	二	项目	.

除了萨瓦隆的两个项目之外，没有人谈论其他任何事情。

[ænd; ənd] [ðʌs] , ['ɑ:ftə(r)] [ˌeɪ'ti:n] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ˌʌndə'graʊnd] ['leɪbə(r)] ,

And	thus	,	after	eighteen	months	of	underground	labor	,
和	因此	,	后	十八	几个月	的	地下	劳动	,

就这样，经过十八个月的地下劳作，

[ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['lɔɪə(r)] [hæd; həd] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['stɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [ɪts] [depθs] [ðə; ði] [məʊst] ['stægnənt]

the	ambitious	lawyer	had	succeeded	in	stirring	to	its	depths	the	most	stagnant
这	雄心勃勃	律师	有	成功了	在	搅拌	到	它是	深度	这	最多	停滞不前

[taʊn] [ɪn] [frɑ:ns] ,

town	in	France	,
镇	在	法国	,

这位雄心勃勃的律师成功地搅动了法国最死气沉沉的小镇的深处。

[ðə; ði] [məʊst] [ʌn'ji:ldɪŋ] [tu:; tə] ['fɒrən] ['ɪnfluəns] , [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ɪts] [fʊt] ,

the	most	unyielding	to	foreign	influence	,	in	finding	the	length	of	its	foot	,
这	最多	不屈	到	外国的	影响	,	在	寻找	这	长度	的	它是	脚	,

在确定自身足长时，最不屈服于外国影响的，

[tu:; tə] [ju:z] [ə; eɪ] ['vʌlgə(r)] [freɪz] , [ænd; ənd] [ɪg'zɜ:tɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'pɒndərənt] ['ɪnfluəns] [wɪ'ðaʊt] ['stɜ:rɪŋ]

to	use	a	vulgar	phrase	,	and	exerting	a	preponderant	influence	without	stirring
到	使用	一个	庸俗	短语	,	和	施力	一个	占优势	影响	没有	搅拌

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ru:m] .

from	his	own	room	.
从	他的	自己的	房间	.

用一句粗俗的话来说，他足不出户就能施加巨大的影响力。

[hi:; hi] [hæd; həd] [sɒlvd] [ðə; ði] ['sɪŋgjələ(r)] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [haʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['paʊəf(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ]

He	had	solved	the	singular	problem	of	how	to	be	powerful	without	being
他	有	已解决	这	单数	问题	的	如何	到	是	强大的	没有	存在

['pɒpjələ(r)] .

popular	.
受欢迎的	.

他解决了如何在不受欢迎的情况下获得权力这一独特的难题。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɪntə(r)][hiː; hi] [wʌn] ['sev(ə)n] ['lɔːsuːts] [fɔː(r); fə(r)] ['veərɪəs] [priːsts] [ɒv; əv]

In	the	course	of	this	winter	he	won	seven	lawsuits	for	various	priests	of
在	这	课程	的	这	冬天	他	韩元	七	诉讼	为了	各种各样的	神父	的

[bə'zɑːnsən] .

Besancon	.
贝桑松	.

今年冬天，他为贝桑松的几位神父赢得了七场诉讼。

[æt; ət] ['moments] [hiː; hi][kʊd; kəd] [briːð] ['friːli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['traɪʌmf] .

At	moments	he	could	breathe	freely	at	the	thought	of	his	coming	triumph	.
在	时刻	他	可以	呼吸	自由	在	这	想法	的	他的	未来	胜利	.

想到即将到来的胜利，他有时就能松一口气。

[ðɪs] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪə(r)] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [wɜːk] [səʊ] ['meni] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪz] [səʊ] ['meni]

This	intense	desire	,	which	made	him	work	so	many	interests	and	devise	so	many
这	激烈的	欲望	,	哪个	制成	他	工作	所以	许多	兴趣	和	设计	所以	许多

[sprɪŋz] ,

springs	,
弹簧	,

正是这种强烈的渴望，促使他涉猎如此多的兴趣领域，并设计了如此多的创新。

[əb'zɔːbd] [ðə; ði][lɑːst] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['terəbli] [ˌəʊvə'strʌŋ] [səʊl] .

absorbed	the	last	strength	of	his	terribly	overstrung	soul	.
吸收	这	最后的	力量	的	他的	可怕	过度拉伸	灵魂	.

他耗尽了自己极度紧张的灵魂中最后一丝力量。

[hɪz; ɪz] [dɪs'ɪntərəstɪdnɪs] [wɒz; wəz] [lɔːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['klaɪənts] - [fiːz] [wɪ'ðaʊt]

His	disinterestedness	was	lauded	,	and	he	took	his	clients	'	fees	without
他的	无私	曾是	备受赞誉	,	和	他	采取	他的	客户	-	费用	没有

['kɒment] .

comment	.
评论	.

他的公正无私受到了赞扬，他默默地收取客户的费用。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪs'ɪntərəstɪdnɪs] [wɒz; wəz] , [ɪn] [truːθ] , ['mɒrəl] ['juːʒəri] ;

But	this	disinterestedness	was	,	in	truth	,	moral	usury	;
但	这	无私	曾是	,	在	真相	,	道德	高利贷	;

但这种无私奉献，实际上是一种道德上的高利贷；

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɑː(r)]['greɪtə(r)][tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][gəʊld][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

he	counted	on	a	reward	far	greater	to	him	than	all	the	gold	in	the	world	.
他	计数	在	一个	报酬	远的	更大的	到	他	比	全部	这	金子	在	这	世界	.

他期待的回报远远超过世上所有的黄金。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] - [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] ,

In	the	month	of	October	1834	he	had	brought	,
在	这	月	的	十月	-	他	有	带来	,

1834年10月，他带来了.....

[ɒ'stensəbli] [tuː; tə] [sɜːv] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [huː] [wɒz; wəz][ɪn] ['dɪfɪkəltɪz] , [wɪð] ['mʌni] [lent] [hɪm][baɪ]

ostensibly	to	serve	a	merchant	who	was	in	difficulties	,	with	money	lent	him	by
表面上	到	服务	一个	商人	WHO	曾是	在	困难	,	和	钱	借出的	他	经过

['liːəˌpoʊld] - ,

Leopold	Hannequin	,
利奥波德	-	,

表面上是为了帮助一位陷入困境的商人，而这笔钱是利奥波德·汉内金借给他的。

[ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

a	house	which	gave	him	a	qualification	for	election	.
一个	房子	哪个	给予	他	一个	资格	为了	选举	.

一栋让他获得参选资格的房子。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːmd] [tuː; tə] [siːk] [ɔː(r)][dɪˈzaɪə(r)] [ðɪs] [ˌædvənˈteɪdʒəs] [ˈbɑːgən] .

He	had	not	seemed	to	seek	or	desire	this	advantageous	bargain	.
他	有	不是	似乎	到	寻找	或者	欲望	这	有利	便宜货	.

他似乎并没有寻求或渴望这笔有利的交易。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [mæn] , ” [sed] [ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə][diː] - , [huː] ,

“ You	are	really	a	remarkable	man	,	” said	the	Abbe	de	Grancey	,	who	,
” 你	是	真的	一个	卓越	男人	,	” 说	这	阿贝	德	-	,	WHO	,

“你真是一位了不起的人，”格朗西神父说道。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hæd; həd] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] .

of	course	,	had	watched	and	understood	the	lawyer	.
的	课程	,	有	观看	和	理解	这	律师	.

当然，他已经观察并理解了这位律师。

[ðə; ði]['vɪkə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈdjuːs] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ]['kænən] [huː] ['niːdɪd] [hɪz; ɪz]

The	Vicar	-	General	had	come	to	introduce	to	him	a	Canon	who	needed	his
这	牧师	-	一般的	有	来	到	介绍	到	他	一个	佳能	WHO	需要	他的

[prəˈfeʃən(ə)l] [ədˈvaɪs] .

professional	advice	.
专业的	建议	.

副主教前来向他介绍一位需要他专业指导的教士。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [priːst] [huː] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [rɒŋ] ['tɜːnɪŋ] .

“ You	are	a	priest	who	has	taken	the	wrong	turning	.
” 你	是	一个	牧师	WHO	有	已采取	这	错误的	转弯	.

“你是一位走错路的牧师。”

” [ðɪs] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [strʌk] - .

” This	observation	struck	Savarus	.
” 这	观察	击	-	.

“萨瓦鲁斯对此深有感触。”

['rəuzəli; 'rɔ-] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)][pɑːt] , [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [gɜːrlz]

Rosalie	,	on	her	part	,	had	made	up	her	mind	,	in	her	strong	girl's
罗莎莉	,	在	她	部分	,	有	制成	向上	她	头脑	,	在	她	强的	女孩们

[hed] ,

head	,
头	,

罗莎莉那颗坚强的女孩心思里，早已下定了决心。

[tuː; tə][get] [məˈsjɜː] [diː] - ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]

to	get	Monsieur	de	Savarus	into	the	drawing	-	room	and	acquainted	with	the
到	得到	先生	德	-	进入	这	绘画	-	房间	和	熟人	和	这

[səˈsaɪəti][ɒv; əv][ðə; ði][həʊˈtel][diː] [rʌpt] .

society	of	the	Hotel	de	Rupt	.
社会	的	这	酒店	德	破裂	.

让萨瓦鲁斯先生进入客厅，结识鲁普特酒店的社交圈。

[səʊ][fɑː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɪmɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈzaɪr] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] ['ælbət] .

So	far	she	had	limited	her	desires	to	seeing	and	hearing	Albert	.
所以	远的	她	有	有限的	她	欲望	到	看到	和	听力	阿尔伯特	.

到目前为止，她的愿望仅限于见到和听到阿尔伯特的声音。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəmˈpaʊndɪd] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] [ɪz]['ɒf(ə)n][nəʊ][mɔː(r)]

She	had	compounded	,	so	to	speak	,	and	a	composition	is	often	no	more
她	有	复合	,	所以	到	说话	,	和	一个	作品	是	经常	不	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [truːs] .

than	a	truce	.
比	一个	休战	.

可以说，她采取了和解策略，而和解往往只不过是一种休战。

[lez] - , [ðə; ði] [ɪn'herɪtɪd] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [wɒz; wəz] [wɜːθ] [dʒʌst][ten] ['θaʊz(ə)nd]
Les Rouxey , the inherited estate of the Wattevilles , was worth just ten thousand
莱斯 - , 这 遗传 财产 的 这 - , 曾是 值得 只是 十 千
[fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)] ;
francs a year ;
法郎 一个 年 ;

莱鲁西庄园是瓦特维尔家族继承的产业，每年价值仅一万法郎；

[bʌt; bət][ɪn]['ʌðə(r)][hændz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['jiːldɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] .
but in other hands it would have yielded a great deal more .
但 在 其他 双手 它 会 有 产生 一个 伟大的 交易 更多的 .

但如果落入其他人手中，它本可以带来更大的收益。

[ðə; ði]['bærən][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] — [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] , [ænd; ənd][ɪn]
The Baron in his indifference — for his wife was to have , and in
这 男爵 在 他的 漠不关心 — 为了 他的 妻子 曾是 到 有 , 和 在
[fækt][hæd; həd] ,
fact had ,
事实 有 ,

男爵对此漠不关心——因为他的妻子将会拥有，而且实际上也已经拥有了，

['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)] — [left][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][lez] - [tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːt]
forty thousand francs a year — left the management of les Rouxey to a sort
四十 千 法郎 一个 年 — 左边 这 管理 的 莱斯 - 到 一个 种类
[ɒv; əv][fæk'təʊtəm] ,
of factotum ,
的 杂务工 ,

每年四万法郎——把莱鲁西的管理权交给了一个类似杂役的人。

[æn; ən][əʊld] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [nemd] - .
an old servant of the Wattevilles named Modinier .
一个 老的 仆人 的 这 - 命名 - .

瓦特维尔家的一位名叫莫迪尼尔的老仆人。

[ˌnevəðə'les] , [wen'evə(r)] [ðə; ði]['bærən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
Nevertheless , whenever the Baron and his wife wished to go out of the
尽管如此 , 每当 这 男爵 和 他的 妻子 希望 到 去 出去 的 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

然而，每当男爵夫妇想要离开城镇时，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][lez] - , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [ˌpɪktʃə'reskli] ['sɪtʃueɪtɪd] .
they went to les Rouxey , which is very picturesquely situated .
他们 去 到 莱斯 - , 哪个 是 非常 风景如画 位于 .

他们去了莱鲁塞，那里的风景非常优美。

[ðə; ði] ['ʃætəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːk][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][fækt] , [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] - ,
The chateau and the park were , in fact , created by the famous Watteville ,
这 城堡 和 这 公园 是 , 在 事实 , 创建 经过 这 著名的 - ,

事实上，这座城堡和公园都是由著名的瓦特维尔设计的。

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æktɪv] [əʊld][eɪdʒ][wɒz; wəz] ['pæʃənətli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][spɒt] .
who in his active old age was passionately attached to this magnificent spot .
WHO 在 他的 积极的 老的 年龄 曾是 热情地 随附的 到 这 壮丽 点 .

他晚年依然精力充沛，对这处壮丽的景点充满热爱。

[bɪ'twiːn] [tuː] [prɪ'sɪpɪtəs] [hɪlz] — ['lɪt(ə)l] [piːks] [wɪð] [beə(r)] ['sʌmit] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt]

Between	two	precipitous	hills	—	little	peaks	with	bare	summits	known	as	the	great
之间	二	陡峭	丘陵	—	小的	高峰	和	裸	峰会	已知	作为	这	伟大的

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - — [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rə'viːn] [weə(r)] [ðə; ði] [t'ɒɹənts] [frɒm; frəm]

and	the	little	Rouxey	—	in	the	heart	of	a	ravine	where	the	torrents	from
和	这	小的	-	—	在	这	心	的	一个	峡谷	在哪里	这	种子	从

[ðə; ði] ['haɪts] ,

the	heights	,
这	高度	,

在两座陡峭的小山丘之间——两座山顶光秃秃的小山峰分别被称为大鲁西山和小鲁西山——位于一条峡谷的中心，山上的溪流从那里倾泻而下，

[wɪð] [ðə; ði] [dent] [diː] [vɪlɝd] [æt; ət][ðeə(r)] [hed] ,

with	the	Dent	de	Vilard	at	their	head	,
和	这	凹痕	德	维拉尔	在	他们的	头	,

以丹特·德·维拉尔为首，

[kʌm] ['tʌmblɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['lʌvli] ['ʌpə(r)] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [duː] , - [hæd; həd]

come	tumbling	to	join	the	lovely	upper	waters	of	the	Doubs	,	Watteville	had
来	翻滚	到	加入	这	迷人的	上	水	的	这	杜布斯	,	-	有

[ə; eɪ][hjuːdʒ][dæm] [kən'strʌktɪd] ,

a	huge	dam	constructed	,
一个	巨大的	坝	建造	,

为了引水汇入美丽的杜河上游，瓦特维尔修建了一座巨大的水坝。

['liːvɪŋ] [tuː] ['kʌtɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊ] .

leaving	two	cuttings	for	the	overflow	.
离开	二	插条	为了	这	溢出	.

留两株备用。

[ə'bʌv] [ðɪs] [dæm][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] , [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [kæ'skeɪdz] ;

Above	this	dam	he	made	a	beautiful	lake	,	and	below	it	two	cascades	;
多于	这	坝	他	制成	一个	美丽的	湖	,	和	以下	它	二	级联	;

在这座水坝上游，他造了一个美丽的湖泊；在湖泊下游，他造了两处瀑布。

[ænd; ənd] [ðiːz] , [ju'naɪtɪŋ][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [fɔːls] ,

and	these	,	uniting	a	few	yards	below	the	falls	,
和	这些	,	联合	一个	很少	码	以下	这	瀑布	,

这些瀑布在瀑布下方几码处汇合，

[fɔːmd] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)][tuː; tə] ['ɪrɪgeɪt] [ðə; ði] ['bærən] , [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ['væli] ,

formed	a	lovely	little	river	to	irrigate	the	barren	,	uncultivated	valley	,
形成	一个	迷人的	小的	河	到	灌溉	这	荒芜	,	未开垦的	谷	,

形成了一条美丽的小河，灌溉着这片贫瘠未开垦的山谷。

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [hɪlz] [hiː; hi] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [fens] ,

and	these	two	hills	he	enclosed	in	a	ring	fence	,
和	这些	二	丘陵	他	内	在	一个	戒指	栅栏	,

他用栅栏将这两座小山围了起来。

[ænd; ənd] [bɪlt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] [ɒn][ðə; ði][dæm] ,

and	built	himself	a	retreat	on	the	dam	,
和	建造	他自己	一个	撤退	在	这	坝	,

他在大坝上为自己建造了一处隐居之所。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['waɪdnd] [tuː; tə] [tuː] ['eɪkəz] [baɪ] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] [ə'bʌv] [ˌɑɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [sɔɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd]

which	he	widened	to	two	acres	by	accumulating	above	it	all	the	soil	which	had
哪个	他	扩大	到	二	英亩	经过	累积	多于	它	全部	这	土壤	哪个	有

[tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n]

to	be	removed	to	make	a	channel	for	the	river	and	the	irrigation
到	是	已移除	到	制作	一个	渠道	为了	这	河	和	这	灌溉

[kə'nælz] .

canals	.
运河	.

他将挖出的用于修建河道和灌溉渠的土壤全部堆积在土地上，从而将土地拓宽至两英亩。

[wen] [ðə; ði] ['bærən] [diː] - [ðʌs] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [leɪk] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [dæm] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

When	the	Baron	de	Watteville	thus	obtained	the	lake	above	his	dam	he	was
什么时候	这	男爵	德	-	因此	获得	这	湖	多于	他的	坝	他	曾是

['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [hɪlz] ,

owner	of	the	two	hills	,
所有者	的	这	二	丘陵	,

当瓦特维尔男爵获得大坝上游的湖泊后，他也拥有了那两座山丘。

[bʌt; bət] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['væli] [ðʌs] ['flʌdɪd] ,

but	not	of	the	upper	valley	thus	flooded	,
但	不是	的	这	上	谷	因此	被淹	,

但不包括被淹没的上游河谷部分。

[θruː] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ə; eɪ] [raɪt] - [ɒv; əv] - [wei] [tuː; tə] [weə(r)] [ˌɑɪ 'tiː]

through	which	there	had	been	at	all	times	a	right	-	of	-	way	to	where	it
通过	哪个	那里	有	到过	在	全部	时代	一个	正确的	-	的	-	方式	到	在哪里	它

[endz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɔːsʃuː] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [dent] [diː] [vɪlɚd] .

ends	in	a	horseshoe	under	the	Dent	de	Vilard	.
结束	在	一个	马蹄铁	在下面	这	凹痕	德	维拉尔	.

一直以来，都有一条通行权道路穿过这条道路，最终在维拉尔山脚下形成一个马蹄形。

[bʌt; bət] [ðɪs] [fə'rəʊʃəs] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] [səʊ] ['waɪdli] ['dredɪd] ,

But	this	ferocious	old	man	was	so	widely	dreaded	,
但	这	凶猛	老的	男人	曾是	所以	广泛	令人恐惧的	,

但是，这个凶猛的老人却令世人闻风丧胆。

[ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [nəʊ] [kleɪm] [wɒz; wəz] [ɜːrdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [raɪsiːz] ,

that	so	long	as	he	lived	no	claim	was	urged	by	the	inhabitants	of	Riceys	,
那	所以	长的	作为	他	居住地	不	宣称	曾是	敦促	经过	这	居民	的	Riceys	,

只要他还活着，赖西斯镇的居民就没有提出过任何索赔要求。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dent] [diː] [vɪlɚd] .

the	little	village	on	the	further	side	of	the	Dent	de	Vilard	.
这	小的	村庄	在	这	更远	边	的	这	凹痕	德	维拉尔	.

维拉尔山脊另一侧的小村庄。

[wen] [ðə; ði] ['bærən] [daɪd] ,

When	the	Baron	died	,
什么时候	这	男爵	死亡	,

男爵去世后，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] - [hɪlz] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [wɔːl] ,

he	left	the	slopes	of	the	two	Rouxey	hills	joined	by	a	strong	wall	,
他	左边	这	连续下坡	的	这	二	-	丘陵	加入	经过	一个	强的	墙	,

他离开了由一道坚固的墙连接起来的两座鲁克西山的山坡，

[tuː; tə] [prə'tekt] [frɒm; frəm] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [ðə; ði] [tuː] ['lætərəl] ['væliz] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv]

to	protect	from	inundation	the	two	lateral	valleys	opening	into	the	valley	of
到	保护	从	洪水	这	二	侧	山谷	开幕	进入	这	谷	的

-
,

Rouxey	,
-	,

为了防止洪水淹没通往鲁塞谷的两条侧谷，

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dent] [diː] [vɪlɝd] .

to	the	right	and	left	at	the	foot	of	the	Dent	de	Vilard	.
到	这	正确的	和	左边	在	这	脚	的	这	凹痕	德	维拉尔	.

在维拉尔山脚下的左右两侧。

[ðʌs] [hiː; hi] [daɪd] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dent] [diː] [vɪlɝd] .

Thus	he	died	the	master	of	the	Dent	de	Vilard	.
因此	他	死亡	这	掌握	的	这	凹痕	德	维拉尔	.

因此，他死时已是维拉尔齿峰的主人。

[hɪz; ɪz] ['eəz] [ə'sɜːtɪd] [ðeə(r)] [prə'tektərət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [raɪsiːz] , [ænd; ənd] [səʊ]

His	heirs	asserted	their	protectorate	of	the	village	of	Riceys	,	and	so
他的	继承人	断言	他们的	保护国	的	这	村庄	的	Riceys	,	和	所以

[meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [ˌjuːzɜː'peɪʃn] .

maintained	the	usurpation	.
维持	这	篡位	.

他的继承人声称对赖西斯村拥有保护权，从而维持了篡位。

[ðə; ði][əʊld] [ə'sæsɪn] , [ðə; ði][əʊld] ['renɪgeɪd] , [ðə; ði][əʊld]['æbi, 'ɑːbə] - ,

The	old	assassin	,	the	old	renegade	,	the	old	Abbe	Watteville	,
这	老的	刺客	,	这	老的	叛逆者	,	这	老的	阿贝	-	,

老刺客，老叛徒，老阿贝·瓦特维尔

[endid] [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][baɪ] ['plɑːntɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [rəʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)]

ended	his	career	by	planting	trees	and	making	a	fine	road	over	the	shoulder
结束	他的	职业	经过	种植	树木	和	制作	一个	美好的	路	超过	这	肩膀

[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - [hɪlz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['haɪ'rəʊd] .

of	one	of	the	Rouxey	hills	to	join	the	highroad	.
的	一	的	这	-	丘陵	到	加入	这	大路	.

他职业生涯的最后阶段是在鲁西山的一座山坡上植树造林，并修建了一条通往大路的优美道路。

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑːk] [ænd; ənd] [haʊs] [wɒz; wəz] [ɪk'stensɪv] , [bʌt; bət] ['bædli]

The	estate	belonging	to	this	park	and	house	was	extensive	,	but	badly
这	财产	属于	到	这	公园	和	房子	曾是	广泛的	,	但	糟糕

['kʌltɪveɪtɪd] ;

cultivated	;
栽培	;

这座公园和宅邸所属的土地面积广阔，但耕种不善；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ʃæ'leɪz] [ɒn] [bəʊθ] [hɪlz] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv]['tɪmbə(r)] .

there	were	chalets	on	both	hills	and	neglected	forests	of	timber	.
那里	是	小木屋	在	两个都	丘陵	和	被忽视的	森林	的	木材	.

两座山上都有小木屋和荒废的木材林。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][waɪld][ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] , [left] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ə'bændənd] [tuː; tə]

It	was	all	wild	and	deserted	,	left	to	the	care	of	nature	,	abandoned	to
它	曾是	全部	荒野	和	荒凉的	,	左边	到	这	关心	的	自然	,	弃	到

[tʃɑːns] [grəʊθ] ,

chance	growths	,
机会	增长	,

那里一片荒芜，任由大自然摆布，任其自然生长。

[bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv] [sə'blaɪm] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['bjuːti] .

but	full	of	sublime	and	unexpected	beauty	.
但	满的	的	升华	和	意外	美丽	.

但却充满了令人惊艳和意想不到的美。

[juː; jʊ] [meɪ] [naʊ] [ɪ'mædʒɪn] [lez] - .

You	may	now	imagine	les	Rouxey	.
你	可能	现在	想象	莱斯	-	.

你现在可以想象一下鲁西一家了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] ['kɒmplɪkeɪt] [ðɪs] ['stɔːri] [baɪ] [rɪ'leɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] ['trʌb(ə)l]

It	is	unnecessary	to	complicate	this	story	by	relating	all	the	prodigious	trouble
它	是	不必要	到	复杂化	这	故事	经过	相关	全部	这	惊人	麻烦

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'ventɪvnəs] [stæmpt] [wɪð] ['dʒiːniəs] ,

and	the	inventiveness	stamped	with	genius	,
和	这	创造力	盖章	和	天才	,

无需赘述其中所有巨大的困难和天才般的创造力，以免使故事变得复杂。

[baɪ] [wɪtʃ] ['rəuzəli; 'rɔ-] [ə'tʃiːvd] [hɜː(r); hə(r)][end] [wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [sə'spektɪd] .

by	which	Rosalie	achieved	her	end	without	allowing	it	to	be	suspected	.
经过	哪个	罗莎莉	已达成	她	结尾	没有	允许	它	到	是	怀疑	.

罗莎莉就这样达到了目的，而且没有引起任何人的怀疑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left]

It	is	enough	to	say	that	it	was	in	obedience	to	her	mother	that	she	left
它	是	足够的	到	说	那	它	曾是	在	服从	到	她	母亲	那	她	左边

[bə'zɑːnsən] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] - ,

Besancon	in	the	month	of	May	1835	,
贝桑松	在	这	月	的	可能	-	,

只需说明，她是为了听从母亲的意愿，于1835年5月离开了贝桑松。

[ɪn][æn; ən] [æn'tiːk] ['træv(ə)lɪŋ] ['kærɪdʒ] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['stɜːdi] ['haɪəd] ['hɔːsɪz] ,

in	an	antique	traveling	carriage	drawn	by	a	pair	of	sturdy	hired	horses	,
在	一个	古董	旅行	运输	绘制	经过	一个	一对	的	结实的	雇用	马匹	,

乘坐一辆由两匹健壮的租来马拉着的古董旅行马车，

[ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [lez] - .

and	accompanied	her	father	to	les	Rouxey	.
和	伴随	她	父亲	到	莱斯	-	.

她陪同父亲去了莱鲁塞。

[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [lʌv] [ləːk] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

To	a	young	girl	love	lurks	in	everything	.
到	一个	年轻的	女孩	爱	潜伏者	在	一切	.

对年轻女孩来说，爱无处不在。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] , [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] ,

When	she	rose	,	the	morning	after	her	arrival	,
什么时候	她	玫瑰	,	这	早晨	后	她	到达	,

她抵达后的第二天早晨起床时，

[ˌmædəmwə'zel] [diː] - [sɔː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] ['wɪndəʊ] [ðə; ði] [faɪn] [ɪk'spæns] [ɒv; əv]

Mademoiselle	de	Watteville	saw	from	her	bedroom	window	the	fine	expanse	of
小姐	德	-	锯	从	她	卧室	窗户	这	美好的	广阔	的

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

瓦特维尔小姐从卧室的窗户望出去，看到了广阔的水面。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [mɪsts] [rəʊz] [laɪk] [sməʊk] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrz]

from	which	the	light	mists	rose	like	smoke	,	and	were	caught	in	the	firs
从	哪个	这	光	薄雾	玫瑰	喜欢	抽烟	,	和	是	捕捉	在	这	杉树

[ænd; ənd] ['lɑːrtʃɪz] ,

and	larches	,
和	落叶松	,

薄雾如烟般升腾而起，笼罩在冷杉和落叶松之间。

['rəʊlɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['haɪts] ,

rolling	up	and	along	the	hills	till	they	reached	the	heights	,
滚动	向上	和	沿着	这	丘陵	直到	他们	达到	这	高度	,

他们一路向上，沿着山丘一路向上，直到到达山顶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

and	she	gave	a	cry	of	admiration	.
和	她	给予	一个	哭	的	钦佩	.

她发出了一声赞叹的叫声。

“ [ðeɪ] [lʌvd] [baɪ][ðə; ði] [leɪks] !

“	They	loved	by	the	lakes	!
”	他们	喜爱	经过	这	湖泊	!

“他们相爱在湖边！”

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][baɪ][ə; eɪ] [leɪk] !

She	lives	by	a	lake	!
她	生活	经过	一个	湖	!

她住在湖边！

[ə; eɪ] [leɪk] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] !

A	lake	is	certainly	full	of	love	!
一个	湖	是	当然	满的	的	爱	!

湖泊里一定充满了爱！

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

”	she	thought	.
”	她	想法	.

她心想。

[ə; eɪ] [leɪk] [fed] [baɪ] [snoʊz] [hæz; həz][ˌəʊpə'les(ə)nt] [k'ʌləz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [trans'luːs(ə)nsi] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]

A	lake	fed	by	snows	has	opalescent	colors	and	a	translucency	that	makes	it
一个	湖	美联储	经过	雪	有	乳白色	颜色	和	一个	半透明	那	制作	它

[wʌn][hjuːdʒ] ['daɪmənd] ;

one	huge	diamond	;
一	巨大的	钻石	;

由雪水汇聚而成的湖泊，呈现出乳白色光泽和半透明质感，宛如一颗巨大的钻石；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃʌt] [ɪn] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][lez] - ,

but	when	it	is	shut	in	like	that	of	les	Rouxey	,
但	什么时候	它	是	关闭	在	喜欢	那	的	莱斯	-	,

但当它像莱鲁西那样被封闭起来时，

[bɪ'twiːn] [tuː] ['grænɪt] ['mæsɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [paɪnz] ,

between	two	granite	masses	covered	with	pines	,
之间	二	花岗岩	群众	涵盖	和	松树	,

在两块覆盖着松树的花岗岩之间，

[wen] ['saɪləns] [bruːd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'vænəz] [ɔː(r)][ðə; ði] [steps] ,

when	silence	broods	over	it	like	that	of	the	Savannas	or	the	Steppes	,
什么时候	沉默	幼崽	超过	它	喜欢	那	的	这	稀树草原	或者	这	草原	,

当寂静笼罩着它，如同热带草原或大草原的寂静一般，

[ðen] ['evri] [wʌn][mʌst; məst][ɪk'skleɪm][æz; əz]['rəuzəli; 'rɔ-][dɪd] .

then	every	one	must	exclaim	as	Rosalie	did	.
然后	每一个	一	必须	惊叹	作为	罗莎莉	做过	.

然后每个人都必须像罗莎莉那样惊呼。

“ [wi:; wi] [əʊ] [ðæt] , ” [sed] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , “ [tu:; tə][ðə; ði] [nəʊ'tɔ:riəs] - . ”

“	We	owe	that	,	”	said	her	father	,	“	to	the	notorious	Watteville	.	”
”	我们	欠	那	,	”	说	她	父亲	,	”	到	这	臭名昭著	-	.	”

“这都得归功于臭名昭著的瓦特维尔，”她父亲说。

“ [ɒn][maɪ] [wɜ:d] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:l] , “ [hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [ɜ:n] [fə'gɪvnəs] .

“	On	my	word	,	”	said	the	girl	,	“	he	did	his	best	to	earn	forgiveness	.
”	在	我的	单词	,	”	说	这	女孩	,	”	他	做过	他的	最好的	到	赚	饶恕	.

“我发誓，”女孩说，“他尽力去赢得原谅。”

[let] [ˌju: 'es][gəʊ][ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [end] ;

Let	us	go	in	a	boat	to	the	further	end	;
让	我们	去	在	一个	船	到	这	更远	结尾	;

让我们乘船到对岸去吧；

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [gɪv] [ˌju: 'es][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['brekfəst] .

it	will	give	us	an	appetite	for	breakfast	.
它	将要	给	我们	一个	食欲	为了	早餐	.

这会让我们胃口大开，想吃早餐。

” [ðə; ði]['bærən] [kɔ:ld] [tu:] ['gɑ:dnə(r)] [lædz] [hu:] [nju:] [haʊ] [tu:; tə] [rəʊ] ,

”	The	Baron	called	two	gardener	lads	who	knew	how	to	row	,
”	这	男爵	称为	二	园丁	小伙子们	WHO	知道	如何	到	排	,

男爵叫来了两个会划船的园丁小伙子，

[ænd; ənd] [tʊk] [wɪð] [hɪm][hɪz; ɪz] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] - .

and	took	with	him	his	prime	minister	Modinier	.
和	采取	和	他	他的	主要的	部长	-	.

他带走了他的总理莫迪尼尔。

[ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks] ['eɪkəz] [ɪn] [bredθ] , [ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ten] [ɔ:(r)] [twelv] ,

The	lake	was	about	six	acres	in	breadth	,	in	some	places	ten	or	twelve	,
这	湖	曾是	关于	六	英亩	在	宽度	,	在	一些	地方	十	或者	十二	,

湖泊宽约六英亩，有些地方宽约十英亩或十二英亩。

[ænd; ənd][fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

and	four	hundred	in	length	.
和	四	百	在	长度	.

长度为四百。

['rəuzəli; 'rɔ-] [su:n] [faʊnd] [hɜ:'self] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end] [ʃʌt] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [dent] [di:] [vɪlɜ·d] ,

Rosalie	soon	found	herself	at	the	upper	end	shut	in	by	the	Dent	de	Vilard	,
罗莎莉	很快	成立	她自己	在	这	上	结尾	关闭	在	经过	这	凹痕	德	维拉尔	,

罗莎莉很快发现自己被维拉尔之牙堵在了顶端。

[ðə; ði] ['jʊŋˌfraʊ] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['swɪtsələnd] .

the	Jungfrau	of	that	little	Switzerland	.
这	少女峰	的	那	小的	瑞士	.

那座小瑞士的少女峰。

“ [hɪə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] , [mə'sjɜ:] [ˌel'i:]['bærən] , ” [sed] - ,

“	Here	we	are	,	Monsieur	le	Baron	,	”	said	Modinier	,
”	这里	我们	是	,	先生	勒	男爵	,	”	说	-	,

“我们到了，男爵先生，”莫迪尼尔说，

['saɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:dnəz] [tu:; tə][taɪ] [ʌp][ðə; ði][bəʊt] ; “ [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] ? ”

signing	to	the	gardeners	to	tie	up	the	boat	;	“	will	you	come	and	look	?	”
签名	到	这	园丁	到	领带	向上	这	船	;	“	将要	你	来	和	看	?	”

示意园丁们把船系好：“你们过来看看好吗？”

“ [lʊk] [æt; ət] [wɒt] ? ” [ɑːskt] ['rəuzəli; 'rɔ-] .
“ **Look** **at** **what** **?** ” **asked** **Rosalie** **.**
“ 看 在 什么 ? ” 问 罗莎莉 .

“看什么？”罗莎莉问道。

“ [əʊ] , [ˈnʌθɪŋ] !
“ **Oh** **,** **nothing** **!**
“ 哦 , 没有什么 !

“哦，没什么！”

” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði]['bærən] .
” **exclaimed** **the** **Baron** **.**
” 惊呼 这 男爵 .

“男爵惊呼道。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][gɜːl] ; [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['siːkrəts] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
“ **But** **you** **are** **a** **sensible** **girl** **;** **we** **have** **some** **little** **secrets** **between** **us** **,**
“ 但 你 是 一个 明智的 女孩 ; 我们 有 一些 小的 秘密 之间 我们 ,

“但你是个懂事的女孩；我们之间有一些小秘密，

[ænd; ənd][ai] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ['rʌf(ə)lz] [maɪ][maɪnd] .
and **I** **may** **tell** **you** **what** **ruffles** **my** **mind** **.**
和 我 可能 告诉 你 什么 褶边 我的 头脑 .

我或许会告诉你什么事让我心烦意乱。

[sʌm; səm] ['dɪfɪkəltɪz] [hæv; həv][ə'rɪz(ə)n] [sɪns] - [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv] [raɪsiːz]
Some **difficulties** **have** **arisen** **since** **1830** **between** **the** **village** **authorities** **of** **Riceys**
一些 困难 有 出现 自从 - 之间 这 村庄 当局 的 Riceys
[ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
and **me** **,**
和 我 ,

自1830年以来，赖西斯村的村委会和我之间出现了一些困难。

[ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] [dent] [diː] [vɪlɝd] ,
on **account** **of** **this** **very** **Dent** **de** **Vilard** **,**
在 帐户 的 这 非常 凹痕 德 维拉尔 ,

正是因为这个丹特·德·维拉尔，

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['nəʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]
and **I** **want** **to** **settle** **the** **matter** **without** **your** **mother's** **knowing** **anything** **about**
和 我 想 到 定居 这 事情 没有 你的 母亲的 会心 任何事物 关于
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

我想在不让你母亲知道的情况下解决这件事。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] ['stʌbən] ; [ʃiː; ʃi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [fliŋ] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [fleɪmz] ['brɔːdkɑːst] ,
for **she** **is** **stubborn** **;** **she** **is** **capable** **of** **flinging** **fire** **and** **flames** **broadcast** **,**
为了 她 是 固执的 ; 她 是 有能力的 的 投掷 火 和 火焰 播送 ,

因为她很固执；她能够掀起风暴，火焰四处蔓延。

[pə'tɪkjələli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv] [raɪsiːz] , [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ,
particularly **if** **she** **should** **hear** **that** **the** **Mayor** **of** **Riceys** **,** **a** **republican** **,**
特别 如果 她 应该 听到 那 这 市长 的 Riceys , 一个 共和党人 ,

尤其是如果她听说赖西斯市市长是共和党人的话，

[gɒt] [ʌp] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][sɒp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
got **up** **this** **action** **as** **a** **sop** **to** **his** **people** **.**
得到 向上 这 行动 作为 一个 肥皂 到 他的 人们 .

他采取这一行动是为了安抚他的人民。

〃 ['rəuzəli; 'rɔ-][hæd; həd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] ,

〃	Rosalie	had	presence	of	mind	enough	to	disguise	her	delight	,
〃	罗莎莉	有	在场	的	头脑	足够的	到	伪装	她	喜	,

罗莎莉临危不乱，掩饰住了心中的喜悦。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [wɜ:k] [mɔ:(r)] [ɪ'fektʃuəli] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .

so	as	to	work	more	effectually	on	her	father	.
所以	作为	到	工作	更多的	有效地	在	她	父亲	.

以便更有效地对付她的父亲。

“ [wɒt] ['ækʃ(ə)n] ? 〃 [sed] [ʃi:; ʃi] .

“	What	action	?	〃	said	she	.
“	什么	行动	?	〃	说	她	.

“采取什么行动？”她问道。

“ [ˌmædəmwə'zel] , [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv] [raɪsi:z] , 〃 [sed] - ,

“	Mademoiselle	,	the	people	of	Riceys	,	〃	said	Modinier	,
“	小姐	,	这	人们	的	Riceys	,	〃	说	-	,

“小姐，里塞镇的居民们，”莫迪尼耶说道。

“ [hæv; həv] [lɒŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['greɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] ['fɒdə(r)] [ɒn][ðeə(r)][saɪd][ɒv; əv]

“	have	long	enjoyed	the	right	of	grazing	and	cutting	fodder	on	their	side	of
“	有	长的	享受	这	正确的	的	放牧	和	切割	饲料	在	他们的	边	的

[ðə; ði] [dent] [di:] [vɪlɔ-d] .

the	Dent	de	Vilard	.
这	凹痕	德	维拉尔	.

“长期以来，他们一直享有在维拉尔山脊一侧放牧和收割饲料的权利。

[naʊ] [mə'sjɜ:] - , [ðə; ði] [mɛə] [sɪns] - , [di'klɛə] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [dent] [bi'lɔŋz]

Now	Monsieur	Chantonnit	,	the	Maire	since	1830	,	declares	that	the	whole	Dent	belongs
现在	先生	-	,	这	梅尔	自从	-	,	声明	那	这	所有的	凹痕	属于

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɪstrɪkt] ,

to	his	district	,
到	他的	区	,

自 1830 年起担任市长的尚托尼特先生宣布，整个登特地区都属于他的辖区。

[ænd; ənd] [mein'tein] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɔ:(r)][mɔ:(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wei] [θru:]

and	maintains	that	a	hundred	years	ago	,	or	more	,	there	was	a	way	through
和	保持	那	一个	百	年	前	,	或者	更多的	,	那里	曾是	一个	方式	通过

['aʊə(r)] [graʊndz] .

our	grounds	.
我们的	理由	.

并坚持认为，一百年前或更久以前，我们的土地上有一条路。

[ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][hæv; həv][ðem; ðəm][tu:; tə] [ɑ:'selvz] .

You	understand	that	in	that	case	we	should	no	longer	have	them	to	ourselves	.
你	理解	那	在	那	案件	我们	应该	不	更长	有	他们	到	我们自己	.

你明白，在这种情况下，我们就不应该再独占它们了。

[ðen] [ðɪs] [bɑ:'beərɪən] [wʊd] [end][baɪ] ['seɪɪŋ] , [wɒt] [ðə; ði][əʊld][men][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [seɪ] ,

Then	this	barbarian	would	end	by	saying	,	what	the	old	men	in	the	village	say	,
然后	这	野蛮人	会	结尾	经过	说	,	什么	这	老的	男人	在	这	村庄	说	,

然后，这个野蛮人最后会说，就像村里的老人们常说的那样：

[ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [baɪ][ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə][di:]

that	the	ground	occupied	by	the	lake	was	appropriated	by	the	Abbe	de
那	这	地面	占领	经过	这	湖	曾是	挪用	经过	这	阿贝	德

- .

Watteville	.
-	.

湖泊所在的土地被瓦特维尔神父占有。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv][lez] - ; [wɒt] [nekst] ? ”

That would be the end of les Rouxey ; what next ? ”

那 会 是 这 结尾 的 莱斯 - ; 什么 下一个 ? ”

那将是莱鲁西的终结；接下来会怎样呢?

“ [ɪn'diːd] , [maɪ][tʃaɪld] , [bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] , ” [sed] [mə'sjɜː] [diː] -

“ Indeed , my child , between ourselves , it is the truth , ” said Monsieur de Watteville

“ 的确 , 我的 孩子 , 之间 我们自己 , 它 是 这 真相 , ” 说 先生 德 -

['sɪmpli] .

simply .

简单地 .

“孩子，我们之间，这的确是实话，”瓦特维尔先生简单地说道。

“ [ðə; ði][lænd][ɪz][æn; ən] [ˌjuːzɜː'peɪʃn] , [wɪð] [nəʊ]['taɪt(ə)l] - [diːd] [bʌt; bət] [læps] [ɒv; əv] [taɪm] .

“ The land is an usurpation , with no title - deed but lapse of time .

“ 这 土地 是 一个 篡位 , 和 不 标题 - 契据 但 失效 的 时间 .

“这块土地是非法占有的，没有地契，只是时间久远造成的。”

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɔːl] ['wʌri] ,

And , therefore , to avoid all worry ,

和 , 所以 , 到 避免 全部 担心 ,

因此，为了避免一切担忧，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['frendli] [ˌʌndə'stændɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][maɪ]['bɔːdə(r)] [laɪn] [ɒn]

I should wish to come to a friendly understanding as to my border line on

我 应该 希望 到 来 到 一个 友好的 理解 作为 到 我的 边界 线 在

[ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dent] [diː] [vɪlɚd] ,

this side of the Dent de Vilard ,

这 边 的 这 凹痕 德 维拉尔 ,

我希望就我在这边的边界线达成友好共识。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ðen] [reɪz] [ə; eɪ] [wɔːl] . ”

and I will then raise a wall . ”

和 我 将要 然后 增加 一个 墙 . ”

然后我将筑起一道墙。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][mjuːˌnɪsɪ'pæləti] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['swɒləʊ] [juː; jʊ] [ʌp] .

“ If you give way to the municipality , it will swallow you up .

“ 如果 你 给 方式 到 这 市政当局 , 它 将要 吞 你 向上 .

“如果你向市政当局屈服，它就会吞噬你。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['θret(ə)nd] [raɪsiːz] . ”

You ought to have threatened Riceys . ”

你 应该 到 有 威胁 Riceys . ”

你应该威胁一下赖西一家。

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ai][təʊld][ðə; ði]['mɑːstə(r)][lɑːst] ['iːvnɪŋ] , ” [sed] - .

“ That is just what I told the master last evening , ” said Modinier .

“ 那 是 只是 什么 我 讲述 这 掌握 最后的 晚上 , ” 说 - .

“我昨晚就是这么跟师傅说的，”莫迪尼尔说道。

“ [bʌt; bət][ɪn] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [vjuː] [ai] [prə'pəʊzd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [siː]

“ But in confirmation of that view I proposed that he should come to see

“ 但 在 确认 的 那 看法 我 建议的 那 他 应该 来 到 看

['weðə(r)] ,

whether ,

无论 ,

“但为了证实这一观点，我建议他来看看是否……”

[ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dent] [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðeə(r)] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ,

on this side of the Dent or on the other , there may not be ,

在 这 边 的 这 凹痕 或者 在 这 其他 , 那里 可能 不是 是 ,

在山脊的这一侧或另一侧，可能都没有。

[haɪ] [ɔː(r)] [ləʊ] , [sʌm; səm] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'kləʊʒə(r)] .

high	or	low	,	some	traces	of	an	enclosure	.
高的	或者	低的	,	一些	痕迹	的	一个	外壳	.

无论高低，都有一些围栏的痕迹。

〃 [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ðə; ði] [dent] [diː] [vɪlɔd] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [baɪ] [bəuθ] ['pɑːtiz] [wɪ'ðaʊt]

〃	For	a	century	the	Dent	de	Vilard	had	been	used	by	both	parties	without
〃	为了	一个	世纪	这	凹痕	德	维拉尔	有	到过	用过的	经过	两个都	各方	没有

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [iks'tremitis] ;

coming	to	extremities	;
未来	到	四肢	;

“一个世纪以来，双方都曾使用过维拉尔齿，但并未导致极端冲突；

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pɑːti] [wɔːl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɑːmjuːnz; kə'mjuːnz] [ɒv; əv] [raɪsiːz]

it	stood	as	a	sort	of	party	wall	between	the	communes	of	Riceys
它	站立	作为	一个	种类	的	派对	墙	之间	这	公社	的	Riceys

[ænd; ənd] [lez] - ,

and	les	Rouxey	,
和	莱斯	-	,

它就像一道隔墙，分隔了赖西和莱鲁西两个公社。

['jiːldɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['prɒfɪt] .

yielding	little	profit	.
屈服	小的	利润	.

利润微薄。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] [dɪ'spjuːt] , ['biːɪŋ] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [mʌnθs] [ɪn]

Indeed	,	the	object	in	dispute	,	being	covered	with	snow	for	six	months	in
的确	,	这	目的	在	争议	,	存在	涵盖	和	雪	为了	六	几个月	在

[ðə; ði] [jɪə(r)] ,

the	year	,
这	年	,

事实上，争议物每年有六个月都被积雪覆盖，

[wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [kuːl] [ðeə(r)] ['ɑːdə(r)] .

was	of	a	nature	to	cool	their	ardor	.
曾是	的	一个	自然	到	凉爽的	他们的	热情	.

其本质是浇灭他们的热情。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ɔːl] [ðə; ði] [hɒt] [blɑːst] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv] - [ɪn'fleɪmd] [ðə; ði]

Thus	it	required	all	the	hot	blast	by	which	the	revolution	of	1830	inflamed	the
因此	它	必需的	全部	这	热的	爆炸	经过	哪个	这	革命	的	-	发炎的	这

['ædvəkeɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

advocates	of	the	people	,
倡导者	的	这	人们	,

因此，它需要像1830年革命那样，以极大的热情来激发人民拥护者的斗志。

[tuː; tə] [stɜː(r)] [ʌp] [ðɪs] ['mætə(r)] , [baɪ] [wɪtʃ] [mə'sjɜː] - , [ðə; ði] [mɛə] [ɒv; əv] [raɪsiːz] ,

to	stir	up	this	matter	,	by	which	Monsieur	Chantonnit	,	the	Maire	of	Riceys	,
到	搅拌	向上	这	事情	,	经过	哪个	先生	-	,	这	梅尔	的	Riceys	,

为了挑起此事，赖西市市长尚托尼特先生……

[həʊpt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] [tɜːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['frʌntɪə(r)] [ɒv; əv]

hoped	to	give	a	dramatic	turn	to	his	career	on	the	peaceful	frontier	of
希望	到	给	一个	戏剧性	转动	到	他的	职业	在	这	和平	边境	的

['swɪtsələnd] ,

Switzerland	,
瑞士	,

他希望在瑞士宁静的边境地区为自己的事业带来戏剧性的转机。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪˈmɔːtəlaɪz] [hɪz; ɪz] [tɜːm] [ɒv; əv] [ˈɒfɪs] .

and	to	immortalize	his	term	of	office	.
和	到	永垂不朽	他的	学期	的	办公室	.

并使他的任期永垂不朽。

- , [æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃəʊz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ɒv; əv] [ˌnɛʊʃæˈtɛl] .

Chantonnit	,	as	his	name	shows	,	was	a	native	of	Neuchatel	.
-	,	作为	他的	姓名	演出	,	曾是	一个	本国的	的	纳沙泰尔	.

尚托尼特（Chantonnit）的名字就表明他是纳沙泰尔人。

“ [maɪ][dɪə(r)][ˈfɑːðə(r)] , ” [sed] [ˈrəuzəli; ˈrɔ-] , [æz; əz] [ðeɪ] [gɒt][ˈɪntuː][ðə; ði][bəʊt] [əˈgen] , “ [ai] [əˈgriː] [wɪð]

“	My	dear	father	,	”	said	Rosalie	,	as	they	got	into	the	boat	again	,	“	I	agree	with
”	我的	亲爱的	父亲	,	”	说	罗莎莉	,	作为	他们	得到	进入	这	船	再次	,	“	我	同意	和

- .

Modinier	.
-	.

“我亲爱的父亲，”罗莎莉一边说着，一边再次上了船，“我同意莫迪尼埃的看法。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][ðə; ði][dʒɔɪnt] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dent] [diː] [vɪlɜːd] ,

If	you	wish	to	secure	the	joint	possession	of	the	Dent	de	Vilard	,
如果	你	希望	到	安全的	这	联合的	拥有	的	这	凹痕	德	维拉尔	,

如果您希望确保共同拥有维拉尔之齿，

[juː; jʊ][mʌst; məst][ækt] [wɪð] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,

you	must	act	with	decision	,
你	必须	行为	和	决定	,

你必须果断行事。

[ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [ˈliːg(ə)l] [əˈpɪnjən] [wɪtʃ] [wɪl] [prəˈtekt] [juː; jʊ] [əˈgenst] [ðɪs] [ˈentəpraɪzɪŋ] - .

and	get	a	legal	opinion	which	will	protect	you	against	this	enterprising	Chantonnit	.
和	得到	一个	合法的	观点	哪个	将要	保护	你	反对	这	进取	-	.

并获取法律意见，以保护您免受这家名为 Chantonnit 的奸商的侵害。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][biː; bi] [əˈfreɪd] ?

Why	should	you	be	afraid	?
为什么	应该	你	是	害怕的	?

你为什么要害怕?

[get] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈlɔɪə(r)] - — [ɪnˈgeɪdʒ] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] ,

Get	the	famous	lawyer	Savaron	—	engage	him	at	once	,
得到	这	著名的	律师	-	—	从事	他	在	一次	,

立即聘请著名律师萨瓦隆。

[lest] - [ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

lest	Chantonnit	should	place	the	interests	of	the	village	in	his	hands	.
免得	-	应该	地方	这	兴趣	的	这	村庄	在	他的	双手	.

以免 Chantonnit 将全村的利益交到他手中。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʌn] [ðə; ði] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtʃæptə(r)] [əˈgenst] [ðə; ði] [taʊn] [kæn; kən] [ˈsɜːt(ə)nli]

The	man	who	won	the	case	for	the	Chapter	against	the	town	can	certainly
这	男人	WHO	韩元	这	案件	为了	这	章	反对	这	镇	能	当然

[wɪn] [ðæt] [ɒv; əv] - [ˈvɜːsəs] [raɪsiːz] !

win	that	of	Watteville	versus	Riceys	!
赢	那	的	-	相对	Riceys	!

这位曾代表分会赢得与镇政府诉讼的律师，肯定也能赢得沃特维尔镇与赖西斯镇的诉讼!

[bɪˈsaɪdz] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , “ [lez] - [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] [maɪn] — [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]

Besides	,	”	she	added	,	“	les	Rouxey	will	some	day	be	mine	—	not	for	a	long
除了	,	”	她	额外	,	“	莱斯	-	将要	一些	天	是	矿	—	不是	为了	一个	长的

[taɪm] [jet] ,

time	yet	,
时间	然而	,

此外，”她补充道，“莱斯鲁西总有一天会是我的——不过现在还不是时候。”

[ai] [trʌst] . — [wel] , [ðen] [duː; də] [nɒt] [liːv] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlɔːsuːt] [ɒn] [maɪ] [hændz] .

I	trust	.	—	Well	,	then	do	not	leave	me	with	a	lawsuit	on	my	hands	.
我	相信	.	—	出色地	,	然后	做	不是	离开	我	和	一个	诉讼	在	我的	双手	.

我相信你。——那就别让我惹上官司。

[ai] [laɪk] [ðɪs] [pleɪs] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [ˈɒf(ə)n] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˌeɪ diː ˈdiː] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

I	like	this	place	,	I	shall	often	live	here	,	and	add	to	it	as	much	as
我	喜欢	这	地方	,	我	将	经常	居住	这里	,	和	添加	到	它	作为	很多	作为

[ˈpɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

我喜欢这个地方，我会经常住在这里，并尽可能地为它增添东西。

[ɒn] [ðəʊz] [bæŋks] , ” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [hɪlz] ,

On	those	banks	,	”	and	she	pointed	to	the	feet	of	the	two	hills	,
在	那些	银行	,	”	和	她	尖	到	这	脚	的	这	二	丘陵	,

“在那两岸，”她指着两座山的山脚说，“

“ [ai] [ʃæl; ʃəl] [kʌt] [ˈfləʊəbed] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈgaːdnz] .

“	I	shall	cut	flowerbeds	and	make	the	loveliest	English	gardens	.
”	我	将	切	花坛	和	制作	这	最可爱的	英语	花园	.

“我要修剪花坛，打造最美丽的英式花园。”

[let] [ˌjuː ˈes] [gəʊ] [tuː; tə] [bəˈzɑːnsən] [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [wɪð] [ˌjuː ˈes] [ðə; ði] [ˈæbi, ˈɑːbə] [diː] - ,

Let	us	go	to	Besancon	and	bring	back	with	us	the	Abbe	de	Grancey	,
让	我们	去	到	贝桑松	和	带来	后退	和	我们	这	阿贝	德	-	,

我们去贝桑松把格朗西神父带回来吧。

[məˈsjɜː] - , [ænd; ənd] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kˈeəz] [tuː; tə] [kʌm] .

Monsieur	Savaron	,	and	my	mother	,	if	she	cares	to	come	.
先生	-	,	和	我的	母亲	,	如果	她	关心	到	来	.

萨瓦龙先生，还有我的母亲，如果她愿意来的话。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ðen] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] ; [bʌt; bət] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn]

You	can	then	make	up	your	mind	;	but	in	your	place	I	should	have	done
你	能	然后	制作	向上	你的	头脑	;	但	在	你的	地方	我	应该	有	完毕

[səʊ] [ɔːlˈredi] .

so	already	.
所以	已经	.

然后你可以自己做决定；但如果我是你，我应该早就做出决定了。

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] - , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪt] !

Your	name	is	Watteville	,	and	you	are	afraid	of	a	fight	!
你的	姓名	是	-	,	和	你	是	害怕的	的	一个	斗争	!

你的名字叫沃特维尔，你害怕打架！

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] — [wel] , [ai] [wɪl] [ˈnevə(r)] [rɪˈprəʊtʃ] [juː; jʊ] [baɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] ! ”

If	you	should	lose	your	case	—	well	,	I	will	never	reproach	you	by	a	word	!	”
如果	你	应该	失去	你的	案件	—	出色地	,	我	将要	绝不	责备	你	经过	一个	单词	!	”

如果你败诉了——好吧，我绝不会用一个字责备你！

“ [əʊ] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈbærən] ,

“	Oh	,	if	that	is	the	way	you	take	it	,	”	said	the	Baron	,
”	哦	,	如果	那	是	这	方式	你	拿	它	,	”	说	这	男爵	,

“哦，如果你是这么理解的话，”男爵说道。

“ [ai] [ˌeɪ ˈem] [kwaɪt] [ˈredi] ; [ai] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] . ”

“	I	am	quite	ready	;	I	will	see	the	lawyer	.	”
”	我	是	相当	准备好	;	我	将要	看	这	律师	.	”

“我已经做好了准备，我会去见律师。”

“ [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['lɔːsuːt] [ɪz] ['riːəli] [greɪt] [fʌn] .

“	Besides	a	lawsuit	is	really	great	fun	.
”	除了	一个	诉讼	是	真的	伟大的	乐趣	.

“除了打官司之外，打官司其实也很有趣。”

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] ['ɪntuːɪ][laɪf] , [wɪð] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ]['əʊvə(r)]

It	brings	some	interest	into	life	,	with	coming	and	going	and	raging	over
它	带来	一些	兴趣	进入	生活	,	和	未来	和	去	和	愤怒	超过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它给生活带来了一些乐趣，人们来来往往，为之疯狂。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː; də] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz]

You	will	have	a	great	deal	to	do	before	you	can	get	hold	of	the	judges
你	将要	有	一个	伟大的	交易	到	做	前	你	能	得到	抓住	的	这	法官

. — [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][diː] - [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] ,

.	—	We	did	not	see	the	Abbe	de	Grancey	for	three	weeks	,
.	—	我们	做过	不是	看	这	阿贝	德	-	为了	三	周	,

在联系上法官之前，你还有很多工作要做。——我们三个星期都没见到格朗西神父。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] ! ”

he	was	so	busy	!	”
他	曾是	所以	忙碌的	!	”

他太忙了！

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæptə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'vɒlvd] , ” [sed] [mə'sjɜː] [diː]

“	But	the	very	existence	of	the	Chapter	was	involved	,	”	said	Monsieur	de
”	但	这	非常	存在	的	这	章	曾是	涉及	,	”	说	先生	德

- ;

Watteville	;
-	;

“但这关系到分会的存亡，”瓦特维尔先生说道；

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɑːrtʃbɪʃəps] [praɪd] , [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ʌp][ðə; ði]

“	and	then	the	Archbishop's	pride	,	his	conscience	,	everything	that	makes	up	the
”	和	然后	这	大主教的	自豪	,	他的	良心	,	一切	那	制作	向上	这

[laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['priːsthʊd] ,

life	of	the	priesthood	,
生活	的	这	圣职	,

“然后是大主教的骄傲，他的良心，以及构成神职人员生活的一切，

[wɒz; wəz][æt; ət] [steɪk] .

was	at	stake	.
曾是	在	赌注	.

事关重大。

[ðæt] - [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tʃæptə(r)] !

That	Savaron	does	not	know	what	he	did	for	the	Chapter	!
那	-	做	不是	知道	什么	他	做过	为了	这	章	!

萨瓦隆根本不知道他为战团做了什么！

[hiː; hi] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

He	saved	it	!	”
他	已保存	它	!	”

他救了它！

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , “ [ɪf] [juː; jʊ][sɪ'kjʊə(r)] [mə'sjɜː] [diː]

“	**Listen**	**to**	**me**	**,**	”	**said**	**his**	**daughter**	**in**	**his**	**ear**	**,**	“	**if**	**you**	**secure**	**Monsieur**	**de**
”	听	到	我	,	”	说	他的	女儿	在	他的	耳朵	,	”	如果	你	安全的	先生	德

- ,

Savaron	**,**
-	,

“听我说，”他女儿在他耳边说，“如果你能抓到萨瓦龙先生，

[juː; jʊ] [wɪl] [geɪn] [jɔː(r); jə(r)] [suːt] , [woʊnt] [juː; jʊ] ?

you	**will**	**gain**	**your**	**suit**	**,**	**won't**	**you**	**?**
你	将要	获得	你的	套装	,	惯于	你	?

你会赢得这场官司的，对吧?

[wel] , [ðen] , [let] [ˌem 'iː] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] .

Well	**,**	**then**	**,**	**let**	**me**	**advise**	**you**	**.**
出色地	,	然后	,	让	我	建议	你	.

那么，让我给你一些建议。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [get] [æt; ət] [mə'sjɜː] - [ɪk'septɪŋ] [θruː] [mə'sjɜː] [diː] - .

You	**cannot**	**get**	**at**	**Monsieur**	**Savaron**	**excepting**	**through**	**Monsieur**	**de**	**Grancey**	**.**
你	不能	得到	在	先生	-	除外	通过	先生	德	-	.

你只能通过 Monsieur de Grancey 才能到达 Monsieur Savaron。

[teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

Take	**my**	**word**	**for**	**it**	**,**
拿	我的	单词	为了	它	,

相信我，

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [tə'geðə(r)] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪə(r)] ['æbi, 'ɑːbə] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['mʌðərz] ['prez(ə)ns] [æt; ət]

and	**let**	**us**	**together**	**talk**	**to**	**the**	**dear**	**Abbe**	**without**	**my**	**mother's**	**presence**	**at**
和	让	我们	一起	讲话	到	这	亲爱的	阿贝	没有	我的	母亲的	在场	在

[ðə; ði] ['ɪntəvjuː] ,

the	**interview**	**,**
这	面试	,

让我们在没有我母亲在场的情况下，单独和这位亲爱的神父谈谈面谈吧。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [pə'sweɪdɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . ”

for	**I**	**know**	**a**	**way**	**of**	**persuading**	**him**	**to**	**bring**	**the**	**lawyer**	**to**	**us**	**.**	**”**
为了	我	知道	一个	方式	的	说服	他	到	带来	这	律师	到	我们	.	”

因为我知道有办法说服他把律师带来。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['menʃnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ! ”

“	**It**	**will**	**be**	**very**	**difficult**	**to**	**avoid**	**mentioning**	**it**	**to**	**your**	**mother**	**!**	**”**
”	它	将要	是	非常	难的	到	避免	提及	它	到	你的	母亲	!	”

“很难不跟妈妈提起这件事！”

“ [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][diː] - [wɪl] ['set(ə)l] [ðæt] ['ɑːftəwədz] .

“	**The**	**Abbe**	**de**	**Grancey**	**will**	**settle**	**that**	**afterwards**	**.**
”	这	阿贝	德	-	将要	定居	那	然后	.

“格朗西神父之后会解决这个问题。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə] ['prɒmɪs] [jɔː(r); jə(r)] [vəʊt] [tuː; tə] [mə'sjɜː] - [æt; ət]

But	**just**	**make**	**up**	**your**	**mind**	**to**	**promise**	**your**	**vote**	**to**	**Monsieur**	**Savaron**	**at**
但	只是	制作	向上	你的	头脑	到	承诺	你的	投票	到	先生	-	在

[ðə; ði][nekst] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

the	**next**	**election**	**,**
这	下一个	选举	,

但你只需下定决心，在下次选举中投票给萨瓦龙先生。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] ! ”

and	**you**	**will**	**see**	**!**	**”**
和	你	将要	看	!	”

你会看到的!

“ [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] !
“ Go to the election !
” 去 到 这 选举 !

“去参加选举吧！”

[teɪk] [ðə; ði] [əʊθ] ?
take the oath ?
拿 这 誓言 ?

宣誓?

” [kraɪd] [ðə; ði]['bærən][diː] - .
” cried the Baron de Watteville .
” 哭 这 男爵 德 - .

“瓦特维尔男爵喊道。”

“ [wɒt] [ðen] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ What then ! ” said she .
” 什么 然后 ! ” 说 她 .

“那怎么办！”她问道。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [seɪ] ? ”
“ And what will your mother say ? ”
” 和 什么 将要 你的 母亲 说 ? ”

“那你妈妈会怎么说？”

“ [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['iːv(ə)n][dɪ'zaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] ['rəuzəli; 'rɔ-] ,
“ She may even desire you to do it , ” replied Rosalie ,
” 她 可能 甚至 欲望 你 到 做 它 , ” 回复 罗莎莉 ,

“她甚至可能希望你这么做，”罗莎莉回答说。

['nəʊɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][frɒm; frəm] ['ælbərts] ['letə(r)][tuː; tə]['liːəˌpoʊld] [haʊ] ['diːpli] [ðə; ði]['vɪkə(r)] -
knowing as she did from Albert's letter to Leopold how deeply the Vicar -
会心 作为 她 做过 从 阿尔伯特的 信 到 利奥波德 如何 深 这 牧师 -
['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [pledʒd] [hɪm'self] .
General had pledged himself .
一般的 有 承诺 他自己 .

她从阿尔伯特写给利奥波德的信中得知，这位副主教已经做出了多么深厚的承诺。

[fɔː(r)] [deɪz] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][diː] - [kɔːld] ['veri] ['ɜːli] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɒn] ['ælbət] [diː]
Four days after , the Abbe de Grancey called very early one morning on Albert de
四 天 后 , 这 阿贝 德 - 称为 非常 早期的 一 早晨 在 阿尔伯特 德
- ,
Savarus ,
- ,

四天后的一个清晨，格朗西神父很早就去拜访了萨瓦鲁斯的阿尔伯特。

['hævɪŋ] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
having announced his visit the day before .
拥有 宣布 他的 访问 这 天 前 .

他前一天宣布了此次访问计划。

[ðə; ði][əʊld] [priːst] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][wɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['lɔɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
The old priest had come to win over the great lawyer to the house of
这 老的 牧师 有 来 到 赢 超过 这 伟大的 律师 到 这 房子 的
[ðə; ði] - ,
the Wattevilles ,
这 - ,

老牧师前来瓦特维尔家，是为了说服那位伟大的律师到他家做客。

[ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [wɪtʃ] [ʃəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [tækt][ænd; ənd] ['sʌt(ə)lti] ['rəuzəli; 'rɔ-][mʌst; məst][hæv; həv]

a	proceeding	which	shows	how	much	tact	and	subtlety	Rosalie	must	have
一个	进行中	哪个	演出	如何	很多	策略	和	微妙之处	罗莎莉	必须	有

[ɪm'plɔɪd] [ɪn][æn; ən] [ˌʌndə'hænd] [wei] .

employed	in	an	underhand	way	.
受雇	在	一个	暗中	方式	.

这一过程表明罗莎莉一定运用了多么高明的技巧和阴险的手段。

" [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] ['vɪkɛr] - ['dʒen(ə)rəl] ? " [ɑːskt] - .

"	What	can	I	do	for	you	,	Monsieur	le	Vicaire	-	General	?	"	asked	Savarus	.
"	什么	能	我	做	为了	你	,	先生	勒	维凯尔	-	一般的	?	"	问	-	.

"我能为您做些什么，总督先生？"萨瓦鲁斯问道。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] , [huː] [təʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri] [wɪð] ['ædmərəb(ə)l] ['fræŋknəs] , [wɒz; wəz]['kəʊldli] [hɜːd] [baɪ]

The	Abbe	,	who	told	his	story	with	admirable	frankness	,	was	coldly	heard	by
这	阿贝	,	WHO	讲述	他的	故事	和	令人钦佩的	坦率	,	曾是	冷冷地	听到	经过

['ælbət] .

Albert	.
阿尔伯特	.

阿贝坦诚地讲述了自己的故事，但阿尔伯特却冷漠地听着。

" [mə'sjɜː] - , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Monsieur	l'Abbe	,	"	said	he	,
"	先生	-	,	"	说	他	,

"神甫先生，"他说，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] -

"	it	is	out	of	the	question	that	I	should	defend	the	interests	of	the	Wattevilles
"	它	是	出去	的	这	问题	那	我	应该	保卫	这	兴趣	的	这	-

,

,

,

"我绝不可能维护瓦特维尔家族的利益。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] .

and	you	shall	understand	why	.
和	你	将	理解	为什么	.

你很快就会明白为什么。

[maɪ] [pɑːt] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['pɜːfɪktli] ['njuːtrəl] .

My	part	in	this	town	is	to	remain	perfectly	neutral	.
我的	部分	在	这	镇	是	到	保持	完美	中性的	.

我在这个小镇上的角色就是保持绝对中立。

[aɪ] [wɪl] [dɪ'spleɪ] [nəʊ] [k'ʌləz] ; [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tɪl] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][maɪ] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

I	will	display	no	colors	;	I	must	remain	a	mystery	till	the	eve	of	my	election	.
我	将要	展示	不	颜色	;	我	必须	保持	一个	神秘	直到	这	前夕	的	我的	选举	.

我不会表明任何立场；在选举前夕，我必须保持神秘。

[naʊ] , [tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [wʊd] [miːn] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['pærɪs] , [bʌt; bət][hɪə(r)] !

Now	,	to	plead	for	the	Wattevilles	would	mean	nothing	in	Paris	,	but	here	!
现在	,	到	恳求	为了	这	-	会	意思是	没有什么	在	巴黎	,	但	这里	!

在巴黎，为瓦特维尔一家求情毫无意义，但在这里却意义非凡！

— [hɪə(r)] , [weə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪz] [dɪ'skʌst] ,

—	Here	,	where	everything	is	discussed	,
—	这里	,	在哪里	一切	是	讨论	,

—这里，一切皆可讨论，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [baɪ] ['evri] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ælaɪ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fəʊbʊəg]
I **should** **be** **supposed** **by** **every** **one** **to** **be** **an** **ally** **of** **your** **Faubourg**
我 应该 是 据称 经过 每一个 一 到 是 一个 盟友 的 你的 郊区
[seɪnt] - [dʒɜːrˈmeɪn] . ”
Saint **-** **Germain** **.** **”**
圣 - 杰曼 . ”

所有人都会认为我是你们圣日耳曼郊区的盟友。

“ [wɒt] !
“ **What** **!**
” 什么 !

“什么！

[duː; də] [juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [rɪˈmeɪn] [ˌʌnˈnəʊn] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] ,
do **you** **suppose** **that** **you** **can** **remain** **unknown** **on** **the** **day** **of** **the** **election** **,**
做 你 认为 那 你 能 保持 未知 在 这 天 的 这 选举 ,

你认为你能在选举日当天保持匿名吗?

[wen] [ðə; ði] ['kændɪdəts] [mʌst; məst] [əˈpəʊz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ?
when **the** **candidates** **must** **oppose** **each** **other** **?**
什么时候 这 候选人 必须 反对 每个 其他 ?

当候选人必须互相竞争时?

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [ðen] [bɪˈkʌm] [nəʊn] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] - [diː] - ,
It **must** **then** **become** **known** **that** **your** **name** **is** **Savaron** **de** **Savarus** **,**
它 必须 然后 变得 已知 那 你的 姓名 是 - 德 - ,

这样一来，你的名字就必须被世人所知，那就是萨瓦隆·德·萨瓦鲁斯。

[ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [held] [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [ɒv; əv] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [əˈpiːlz] ,
that **you** **have** **held** **the** **appointment** **of** **Master** **of** **Appeals** **,**
那 你 有 握住 这 预约 的 掌握 的 上诉 ,

您曾担任上诉事务主管官一职，

[ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃ(ə)n] ! ”
that **you** **are** **a** **man** **of** **the** **Restoration** **!** **”**
那 你 是 一个 男人 的 这 恢复 ! ”

你真是个复兴运动的支持者!

“ [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] , ” [sed] - ,
“ **On** **the** **day** **of** **the** **election** **,** **”** **said** **Savarus** **,**
” 在 这 天 的 这 选举 , ” 说 - ,

萨瓦鲁斯说：“选举当天”，

“ [ai] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ;
“ **I** **will** **be** **all** **I** **am** **expected** **to** **be** **;**
” 我 将要 是 全部 我 是 预期的 到 是 ;

“我会成为大家期望我成为的那种人；

[ænd; ənd] [ai] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət] [ðə; ði] [prɪˈlɪmɪnəri] ['miːtiŋz] . ”
and **I** **intend** **to** **speak** **at** **the** **preliminary** **meetings** **.** **”**
和 我 打算 到 说话 在 这 初步的 会议 . ”

我打算在预备会议上发言。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [səˈpɔːt] [ɒv; əv] [məˈsjɜː] [diː] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] ,
“ **If** **you** **have** **the** **support** **of** **Monsieur** **de** **Watteville** **and** **his** **party** **,**
” 如果 你 有 这 支持 的 先生 德 - 和 他的 派对 ,

“如果你得到了瓦特维尔先生及其政党的支持，

[juː; jʊ] [wɪl] [get] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [vəʊts] [ɪn] [ə; eɪ] [mæs] ,
you **will** **get** **a** **hundred** **votes** **in** **a** **mass** **,**
你 将要 得到 一个 百 投票 在 一个 大量的 ,

你会在一次集体投票中获得一百张选票。

[ænd; ənd][fɑː(r)][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][rɪ'laɪ] .

and	far	more	to	be	trusted	than	those	on	which	you	rely	.
和	远的	更多的	到	是	可信	比	那些	在	哪个	你	依靠	.

而且比你所依赖的那些人更值得信赖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [prə'djuːs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪntrəsts] ; [kən'vikʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'seprəbl]

It	is	always	possible	to	produce	division	of	interests	;	convictions	are	inseparable
它	是	总是	可能的	到	生产	分配	的	兴趣	;	定罪	是	形影不离

. ″
: ”
. ″

利益分歧总是可能发生的；但信念是密不可分的。

“ [ðə; ðiː] [djuːs] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ! ” [sed] - .

“	The	deuce	is	in	it	!	”	said	Savarus	.
″	这	二	是	在	它	!	″	说	-	.

“2号就在里面！”萨瓦鲁斯说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'tætʃt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][duː; də][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

“	I	am	attached	to	you	,	and	I	could	do	a	great	deal	for	you	,
″	我	是	随附的	到	你	,	和	我	可以	做	一个	伟大的	交易	为了	你	,

['fɑːðə(r)] !

Father	!
父亲	!

“我非常敬重您，父亲，我能为您做很多事！”

[pə'hæps] [wiː; wi] [meɪ] ['kɒmpaʊnd] [wɪð] [ðə; ðiː]['devɪ(ə)l] .

Perhaps	we	may	compound	with	the	Devil	.
也许	我们	可能	化合物	和	这	魔鬼	.

或许我们可以与魔鬼沆瀣一气。

[wɒt'evə(r)] [mə'sjɜː] [diː] - ['bɪznəs] [meɪ] [biː; bi] , [baɪ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ʒɪrɑːrdɛt] , [ænd; ənd]

Whatever	Monsieur	de	Watteville's	business	may	be	,	by	engaging	Girardet	,	and
任何	先生	德	-	商业	可能	是	,	经过	引人入胜	吉拉尔代	,	和

['prɒmptɪŋ] [hɪm] ,

prompting	him	,
提示	他	,

无论瓦特维尔先生的生意是什么，通过雇用吉拉尔代并促使他，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][dræg][ðə; ðiː] [prə'siːdɪŋz] [aʊt] [tɪl] [ðə; ðiː] [ɪ'lekʃnz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] .

it	will	be	possible	to	drag	the	proceedings	out	till	the	elections	are	over	.
它	将要	是	可能的	到	拖	这	诉讼程序	出去	直到	这	选举	是	超过	.

有可能将诉讼程序拖延到选举结束。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [pliːd] [tɪl] [ðə; ðiː] [deɪ] ['ɑːftə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'tɜːnd] . ″

I	will	not	undertake	to	plead	till	the	day	after	I	am	returned	.	”
我	将要	不是	承担	到	恳求	直到	这	天	后	我	是	返回	.	″

在我被遣返后的第二天之前，我不会进行任何辩护。

“ [duː; də] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] , ” [sed] [ðə; ðiː]['æbi, 'ɑːbə] .

“	Do	this	one	thing	,	”	said	the	Abbe	.
″	做	这	一	事物	,	″	说	这	阿贝	.

“就做这件事，”神父说。

“ [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðiː][həʊ'tel][diː] [rʌpt] : [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] [ðeə(r)] [huː] ,

“	Come	to	the	Hotel	de	Rupt	:	there	is	a	young	person	of	nineteen	there	who	,
″	来	到	这	酒店	德	破裂	:	那里	是	一个	年轻的	人	的	十九	那里	WHO	,

“请到鲁普特酒店来：那里有个十九岁的年轻人，

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

one	of	these	days	,	will	have	a	hundred	thousand	francs	a	year	,
一	的	这些	天	,	将要	有	一个	百	千	法郎	一个	年	,

总有一天，我的年收入会达到十万法郎。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['peɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — ”

and	you	can	seem	to	be	paying	your	court	to	her	—	”
和	你	能	似乎	到	是	付费	你的	法庭	到	她	—	”

你似乎在讨好她——”

“ [ɑː] ! [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [siː] [ɪn][ðə; ði]['kiːɒsk] ? ”

“	Ah	!	the	young	lady	I	sometimes	see	in	the	kiosk	?	”
”	啊	!	这	年轻的	女士	我	有时	看	在	这	亭	?	”

“啊！是我偶尔在报刊亭看到的那位年轻女士吗？”

“ [jes] , [ˌmædəmwə'zel] ['rəuzəli; 'rɔ-] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][diː] - .

“	Yes	,	Mademoiselle	Rosalie	,	”	replied	the	Abbe	de	Grancey	.
”	是的	,	小姐	罗莎莉	,	”	回复	这	阿贝	德	-	.

“是的，罗莎莉小姐，”格朗西神父回答道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [æm'bɪʃəs] .

“	You	are	ambitious	.
”	你	是	雄心勃勃	.

你很有抱负。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['evriθɪŋ] [æn; ən] [æm'bɪʃəs] [mæn][kæn; kən]

If	she	takes	a	fancy	to	you	,	you	may	be	everything	an	ambitious	man	can
如果	她	需要	一个	想要	到	你	,	你	可能	是	一切	一个	雄心勃勃	男人	能

[wɪʃ] — [huː] [nəʊz] ?

wish	—	who	knows	?
希望	—	WHO	知道	?

如果她对你感兴趣，你或许能成为雄心勃勃的男人梦寐以求的一切——谁知道呢?

[ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] [pə'hæps] .

A	Minister	perhaps	.
一个	部长	也许	.

或许是一位部长。

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] [huː] [ædz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)]

A	man	can	always	be	a	Minister	who	adds	a	hundred	thousand	francs	a	year
一个	男人	能	总是	是	一个	部长	WHO	添加	一个	百	千	法郎	一个	年

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ə'meɪzɪŋ] ['tælənts] . ”

to	your	amazing	talents	.	”
到	你的	惊人的	天赋	.	”

一个人完全可以当部长，每年为你的惊人才能锦上添花，增加十万法郎的收入。

“ [mə'sjɜː] - , [ɪf] [ˌmædəmwə'zel] [diː] - [hæd; həd] [θriː] [taɪmz] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] ,

“	Monsieur	l'Abbe	,	if	Mademoiselle	de	Watteville	had	three	times	her	fortune	,
”	先生	-	,	如果	小姐	德	-	有	三	时代	她	财富	,

[ænd; ənd] [ə'dɔːrd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] ,

and	adored	me	into	the	bargain	,
和	受人喜爱	我	进入	这	便宜货	,

“阿贝先生，如果瓦特维尔小姐的财产是现在的三倍，而且还爱慕我，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] — ”

it	would	be	impossible	that	I	should	marry	her	—	”
它	会	是	不可能的	那	我	应该	结婚	她	—	”

我不可能娶她——”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mærid] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] .

“	You	are	married	?	”	exclaimed	the	Abbe	.
”	你	是	已婚	?	”	惊呼	这	阿贝	.

“你结婚了？”神父惊呼道。

“ [nɒt] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [nɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [mɛə] , [bʌt; bət] ['mɒrəli] ['spiːkɪŋ] , ” [sed] - .

“	Not	in	church	nor	before	the	Maire	,	but	morally	speaking	,	”	said	Savarus	.
”	不是	在	教会	也不	前	这	梅尔	,	但	道德上	请讲	,	”	说	-	.

“不是在教堂里，也不是在市长面前，而是在道德层面上，”萨瓦鲁斯说道。

“ [ðæt] [ɪz]['i:v(ə)n] [wɜ:s] [wen] [ə; eɪ][mæn] [k'eəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][keə(r)] ,

“	**That**	**is**	**even**	**worse**	**when**	**a**	**man**	**cares**	**about**	**it**	**as**	**you**	**seem**	**to**	**care**	**,**
”	那	是	甚至	更糟	什么时候	一个	男人	关心	关于	它	作为	你	似乎	到	关心	,

“如果一个男人也像你一样在意这件事，那就更糟糕了。”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] .

”	**replied**	**the**	**Abbe**	**.**
”	回复	这	阿贝	.

“阿贝回答道。”

“ ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [dʌn] , [kæn; kən][bi:; bi] [ʌn'dʌn] .

“	**Everything**	**that**	**is**	**not**	**done**	**,**	**can**	**be**	**undone**	**.**
”	一切	那	是	不是	完毕	,	能	是	未完成	.

“凡未完成之事，皆可逆转。”

[du:; də] [nɒt] [steɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɔ:tʃu:n] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['prɒspekts] [ɒn][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['laɪkɪŋ] ,

Do	**not**	**stake**	**your**	**fortune**	**and**	**your**	**prospects**	**on**	**a**	**woman's**	**liking**	**,**
做	不是	赌注	你的	财富	和	你的	前景	在	一个	女性的	喜欢	,

不要把你的财富和前途押在一个女人的喜好上。

['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [kaʊnts] [ɒn][ə; eɪ] [ded] [mænz] ['ʃu:z] [bɪ'fɔ:(r)] ['stɑrtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]

any	**more**	**than**	**a**	**wise**	**man**	**counts**	**on**	**a**	**dead**	**man's**	**shoes**	**before**	**starting**	**on**	**his**	
任何	更多的	比	一个	明智的	男人	计数	在	一个	死的	男人的	鞋	前	开始	在	他的	

[wei] . ”

way	**.**	**”**
方式	.	”

就像智者不会在出发前指望死者的鞋子一样。

“ [let] [ˌju: 'es] [seɪ] [nəʊ][mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ˌmædəmwə'zel] [di:] - , ” [sed] ['ælbət] ['greɪvli] ,

“	**Let**	**us**	**say**	**no**	**more**	**about**	**Mademoiselle**	**de**	**Watteville**	**,**	**”**	**said**	**Albert**	**gravely**	**,**	
”	让	我们	说	不	更多的	关于	小姐	德	-	,	”	说	阿尔伯特	严重地	,	

“关于瓦特维尔小姐，我们就不再多说了。”阿尔伯特严肃地说。

“ [ænd; ənd] [ə'gri:] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][fækts] .

“	**and**	**agree**	**as**	**to**	**the**	**facts**	**.**
”	和	同意	作为	到	这	事实	.

“并就事实达成一致。”

[æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][dɪ'zaɪə(r)] — [fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'gɑ:d] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] — [ai]

At	**your**	**desire**	**—**	**for**	**I**	**have**	**a**	**regard**	**and**	**respect**	**for**	**you**	**—**	**I**		
在	你的	欲望	—	为了	我	有	一个	看待	和	尊重	为了	你	—	我		

[wɪl] [ə'pɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [mə'sjɜ:] [di:] - ,

will	**appear**	**for**	**Monsieur**	**de**	**Watteville**	**,**
将要	出现	为了	先生	德	-	,

如果您愿意——因为我对您十分敬重——我将为瓦特维尔先生出庭。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ɪ'lekʃnz] .

but	**after**	**the**	**elections**	**.**
但	后	这	选举	.

但那是在选举之后。

[ʌn'tɪl] [ðen] [ʒɪrɑ:rdɛt] [mʌst; məst] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [keɪs] ['ʌndə(r)][maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] .

Until	**then**	**Girardet**	**must**	**conduct**	**the**	**case**	**under**	**my**	**instructions**	**.**
直到	然后	吉拉尔代	必须	执行	这	案件	在下面	我的	指示	.

在此之前，吉拉尔代必须按照我的指示处理此案。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][məʊst][ai][kæn; kən][du:; də] . ”

That	**is**	**the**	**most**	**I**	**can**	**do**	**.**	**”**
那	是	这	最多	我	能	做	.	”

我只能做到这些了。

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['kwestʃənz] [ɪn'vɒlvd] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['əʊnli] [biː; bi] ['set(ə)ld] ['ɑːftə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n]
“ But there are questions involved which can only be settled after inspection
” 但 那里 是 问题 涉及 哪个 能 仅有的 是 定居 后 检查
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ləu'kælitiz] ,
of the localities ,
的 这 地方 ,

“但其中有些问题只有在实地考察后才能解决。”

” [sed] [ðə; ði] ['vɪkə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] .
” said the Vicar - General .
” 说 这 牧师 - 一般的 .

“副主教说道。”

“ [ʒɪrɑːrdɛt] [kæn; kən] [gəʊ] , ” [sed] - .
“ Girardet can go , ” said Savarus .
” 吉拉尔代 能 去 , ” 说 - .

“吉拉尔特可以走了，”萨瓦鲁斯说。

“ [ai] ['kænɒt] [ə'laʊ] [maɪ'self] , [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [taʊn] [ai] [nəʊ] [səʊ] [wel] ,
“ I cannot allow myself , in the face of a town I know so well ,
” 我 不能 允许 我 , 在 这 脸 的 一个 镇 我 知道 所以 出色地 ,

“面对我如此熟悉的城镇，我不能允许自己……”

[tuː; tə] [teɪk] ['eni] [step] [wɪtʃ] [mait] ['kɒmprəmaɪz] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['ɪntrəsts] [ðæt] [laɪ] [bɪ'jɒnd]
to take any step which might compromise the supreme interests that lie beyond
到 拿 任何 步 哪个 可能 妥协 这 最高 兴趣 那 说谎 超过
[maɪ] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
my election .
我的 选举 .

采取任何可能损害我当选之外的最高利益的行动。

” [ðə; ði] ['æbi, 'ɑːbə] [left] - ['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [kiːn] [lʊk] ,
” The Abbe left Savarus after giving him a keen look ,
” 这 阿贝 左边 - 后 给予 他 一个 敏锐的 看 ,

“阿贝目光锐利地看了萨瓦鲁斯一眼后便离开了。”

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] ['æθliːts] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ]
in which he seemed to be laughing at the young athlete's uncompromising
在 哪个 他 似乎 到 是 笑 在 这 年轻的 运动员的 毫不妥协
['pɒlətɪks] , [waɪl] [əd'maɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɜːmnəs] .
politics , while admiring his firmness .
政治 , 尽管 钦佩 他的 硬度 .

他似乎在嘲笑这位年轻运动员毫不妥协的政治立场，同时又赞赏他的坚定。

“ [ɑː] !
“ Ah !
” 啊 !

“啊！

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [drægd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɔːsuːt] — [ai] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ]
I would have dragged my father into a lawsuit — I would have done anything
我 会 有 拖拽 我的 父亲 进入 一个 诉讼 — 我 会 有 完毕 任何事物
[tuː; tə] [get] [hɪm] [hɪə(r)] !
to get him here !
到 得到 他 这里 !

我甚至不惜将父亲拖入诉讼——为了让他来到这里，我什么都愿意做！

〞 [kraɪd] ['rəuzəli; 'rɔ-][tu:; tə] [hɜ:'self] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ki:ɒsk][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ɪn]

〞	cried	Rosalie	to	herself	,	standing	in	the	kiosk	and	looking	at	the	lawyer	in
〞	哭	罗莎莉	到	她自己	,	常设	在	这	亭	和	寻找	在	这	律师	在

[hɪz; ɪz] [ru:m] ,

his	room	,
他的	房间	,

“罗莎莉站在售货亭里，望着房间里的律师，自言自语地哭了起来。”

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] ['ælbərts] ['ɪntəvju:] [wɪð] [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] , [hu:] [hæd; həd] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

the	day	after	Albert's	interview	with	the	Abbe	,	who	had	reported	the	result
这	天	后	阿尔伯特的	面试	和	这	阿贝	,	WHO	有	据报道	这	结果

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .

to	her	father	.
到	她	父亲	.

在阿尔伯特与阿贝会面后的第二天，阿贝将结果报告给了她的父亲。

“ [ai] [wʊd] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ['eni] ['mɔ:t(ə)l][sɪn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt]['entə(r)][ðə; ði] -

“	I	would	have	committed	any	mortal	sin	,	and	you	will	not	enter	the	Watevilles
〞	我	会	有	坚定的	任何	凡人	罪	,	和	你	将要	不是	进入	这	-

- ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ;

'	drawing	-	room	;
-	绘画	-	房间	;

“我犯下了任何死罪，你休想进入瓦特维尔家的客厅；

[ai] [meɪ] [nɒt][hɪə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [faɪn] [vɔɪs] !

I	may	not	hear	your	fine	voice	!
我	可能	不是	听到	你的	美好的	嗓音	!

我可能听不到你美妙的声音了！

[ju:; jʊ] [meɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wen] [jɔ:(r); jə(r)] [help] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]

You	make	conditions	when	your	help	is	required	by	the	Watevilles	and	the
你	制作	状况	什么时候	你的	帮助	是	必需的	经过	这	-	和	这

- !

Rupts	!
-	!

当沃特维尔一家和鲁普特一家需要你的帮助时，你却提出了条件！

— [wel] , [gɒd] [nəʊz] , [ai] [ment] [tu:; tə][bi:; bi]['kɒntent] [wɪð] [ðɪ:z] [smɔ:l] [dʒɔɪz] ; [wɪð] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ]

—	Well	,	God	knows	,	I	meant	to	be	content	with	these	small	joys	;	with	seeing	you
—	出色地	,	上帝	知道	,	我	意思是	到	是	内容	和	这些	小的	喜悦	;	和	看到	你

,

,

,

—唉，上帝知道，我本想满足于这些小小的快乐；满足于见到你，

['hɪərɪŋ] [ju:; jʊ] [spi:k] , ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ju:; jʊ][tu:; tə][lez] - ,

hearing	you	speak	,	going	with	you	to	les	Rouxey	,
听力	你	说话	,	去	和	你	到	莱斯	-	,

听你说话，和你一起去莱鲁塞，

[ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [mait] [tu:; tə][ˌem 'i:] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] ['seɪkrɪd] .

that	your	presence	might	to	me	make	the	place	sacred	.
那	你的	在场	可能	到	我	制作	这	地方	神圣	.

愿你的到来使这里对我来说变得神圣。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l][ai] [ɑ:skt] .

That	was	all	I	asked	.
那	曾是	全部	我	问	.

我只要求了这些。

[bʌt; bət] [naʊ] — [naʊ] [ai] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] . — [jes] , [jes] ; [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

But	now	—	now	I	mean	to	be	your	wife	.	—	Yes	,	yes	;	look	at	her
但	现在	—	现在	我	意思是	到	是	你的	妻子	.	—	是的	,	是的	;	看	在	她

['pɔːtreɪt] ,

portrait	,
肖像	,

但现在——现在我打算成为你的妻子。——是的，是的；看看她的画像。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] , [æt; ət][ðə; ði][fɔː(r)] [saɪdz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

at	her	drawing	-	room	,	her	bedroom	,	at	the	four	sides	of	her
在	她	绘画	-	房间	,	她	卧室	,	在	这	四	侧面	的	她

['vɪlə] ,

villa	,
别墅	,

在她家的客厅里，在她家的卧室里，在她别墅的四面墙上，

[ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['gaːdnz] .

the	points	of	view	from	her	gardens	.
这	积分	的	看法	从	她	花园	.

从她的花园中看到的景象。

[juː; jʊ][ɪk'spekt][hɜː(r); hə(r)]['stætʃuː] ?

You	expect	her	statue	?
你	预计	她	雕像	?

你期待她的雕像?

[ai] [wɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːb(ə)l] [hɜː'self] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] ! — ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] ['wʊmən] [dʌz] [nɒt]

I	will	make	her	marble	herself	towards	you	!	—	After	all	,	the	woman	does	not
我	将要	制作	她	大理石	她自己	向	你	!	—	后	全部	,	这	女士	做	不是

[lʌv] .

love	.
爱	.

我会让她心甘情愿地向你倾倒！——毕竟，女人是不会恋爱的。

[ɑːt] , ['saɪəns] , [bʊks] , ['sɪŋɪŋ] , ['mjuːzɪk] , [hæv; həv] [əb'zɔːbd] [hɑːf][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [ænd; ənd]

Art	,	science	,	books	,	singing	,	music	,	have	absorbed	half	her	senses	and
艺术	,	科学	,	图书	,	歌唱	,	音乐	,	有	吸收	一半	她	感官	和

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] .

her	intelligence	.
她	智力	.

艺术、科学、书籍、歌唱、音乐，占据了她一半的感官和智力。

[ʃiː; ʃi][ɪz][əʊld] , [tuː] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][pɑːst] ['θɜːti] ; [maɪ] ['ælbət] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['hæpi] ! ”

She	is	old	,	too	;	she	is	past	thirty	;	my	Albert	will	not	be	happy	!	”
她	是	老的	,	也	;	她	是	过去的	三十	;	我的	阿尔伯特	将要	不是	是	快乐的	!	”

她年纪也大了，都三十多岁了，我的阿尔伯特肯定不会高兴的!

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] , ['rəuzəli; 'rɔ-] ? ” [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

“	What	is	the	matter	that	you	stay	here	,	Rosalie	?	”	asked	her	mother	,
“	什么	是	这	事情	那	你	停留	这里	,	罗莎莉	?	”	问	她	母亲	,

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .

interrupting	her	reflections	.
打断	她	反思	.

“罗莎莉，你为什么留在这里？”她母亲打断了她的沉思，问道。

“ [mə'sjɜː] [diː] [suːlɑz] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [əb'zɜːvd] [jɔː(r); jə(r)] ['ætɪtjuːd] ,

“	Monsieur	de	Soulas	is	in	the	drawing	-	room	,	and	he	observed	your	attitude	,
“	先生	德	苏拉斯	是	在	这	绘画	-	房间	,	和	他	观察到	你的	态度	,

“苏拉斯先生正在客厅里，他观察了你的态度，

[wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] [biˈtrei] [mɔː(r)] ['θɔːtflnəs] [ðæn; ðən][ɪz] [djuː] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] . ″

which	certainly	betrays	more	thoughtfulness	than	is	due	at	your	age	.	″
哪个	当然	背叛	更多的	深思熟虑	比	是	到期的	在	你的	年龄	.	″

这无疑展现出远超你年龄的深思熟虑。

“ [ðen] , [ɪz] [məˈsjɜː] [diː] [suːlɑz] [ə; eɪ][fəʊ][tuː; tə] [θɔːt] ? ″ [ɑːskt] ['rəuzəli; 'rɔ-] .

“	Then	,	is	Monsieur	de	Soulas	a	foe	to	thought	?	”	asked	Rosalie	.
″	然后	,	是	先生	德	苏拉斯	一个	敌人	到	想法	?	″	问	罗莎莉	.

“那么，苏拉斯先生是思想的敌人吗？”罗莎莉问道。

“ [ðen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ? ″ [sed] ['mædəm] [diː] - .

“	Then	you	were	thinking	?	”	said	Madame	de	Watteville	.
″	然后	你	是	思维	?	″	说	夫人	德	-	.

“那你当时在想什么呢？”瓦特维尔夫人问道。

“ [waɪ] , [jes] , ['mæmə; məˈmɑː] . ″

“	Why	,	yes	,	mamma	.	”
″	为什么	,	是的	,	妈妈	.	″

“是的，妈妈。”

“ [waɪ] , [nəʊ] !

“	Why	,	no	!
″	为什么	,	不	!

“为什么，不！”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] .

you	were	not	thinking	.
你	是	不是	思维	.

你当时没动脑子。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['lɔɪərz] ['wɪndəʊ] [wɪð] [æn; ən] [əˈtenʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['naɪðə(r)]

You	were	staring	at	that	lawyer's	window	with	an	attention	that	is	neither
你	是	凝视	在	那	律师	窗户	和	一个	注意力	那	是	两者都不

[bɪˈkʌmɪŋ] ,

becoming	,
成为	,

你盯着那位律师的窗户，那眼神既不雅观，也不合时宜。

[nɔː(r)] ['diːsnt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [məˈsjɜː] [diː] [suːlɑz] , [ɒv; əv][ɔːl] [men] , [ɔːt] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv]

nor	decent	,	and	which	Monsieur	de	Soulas	,	of	all	men	,	ought	never	to	have
也不	体面的	,	和	哪个	先生	德	苏拉斯	,	的	全部	男人	,	应该	绝不	到	有

[əbˈzɜːvd] . ″

observed	.	”
观察到	.	″

既不体面，而且，德·苏拉斯先生，作为所有人中的一员，更不应该注意到这一点。”

“ [waɪ] ? ″ [sed] ['rəuzəli; 'rɔ-] .

“	Why	?	”	said	Rosalie	.
″	为什么	?	″	说	罗莎莉	.

“为什么？”罗莎莉问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] , ″ [sed] [ðə; ði] ['bærənəs] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [wɒt] ['aʊə(r)] [ɪnˈtenʃ(ə)nz]

“	It	is	time	,	”	said	the	Baroness	,	“	that	you	should	know	what	our	intentions
″	它	是	时间	,	″	说	这	男爵夫人	,	″	那	你	应该	知道	什么	我们的	意图

[ɑː(r); ə(r)] .

are	.
是	.

“是时候了，”男爵夫人说，“让你们知道我们的意图了。”

[ˌæˌməˈdiː] [laɪks] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ʌnˈhæpi] [æz; əz] [kʊŋˈtes] [diː] [suːlɑz] .

Amedee	likes	you	,	and	you	will	not	be	unhappy	as	Comtesse	de	Soulas	.
阿梅迪	点赞	你	,	和	你	将要	不是	是	不开心	作为	伯爵夫人	德	苏拉斯	.

阿梅迪喜欢你，你作为苏拉斯伯爵夫人也不会不快乐。

" ['rəuzəli; 'rɔ-] , [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪli] , [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [səʊ] [kəm'pliːtli] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi]

"	Rosalie	,	as	white	as	a	lily	,	made	no	reply	,	so	completely	was	she
"	罗莎莉	,	作为	白色的	作为	一个	百合	,	制成	不	回复	,	所以	完全地	曾是	她

['stjuːpɪfaɪd] [baɪ] [kən'tendɪŋ] ['fiːlɪŋz] .

stupefied	by	contending	feelings	.
目瞪口呆	经过	争吵	情怀	.

"罗莎莉脸色像百合花一样白皙，一言不发，她完全被复杂的情感弄得麻木了。"

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðɪs] ['ɪnstənt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [heɪt]

And	yet	in	the	presence	of	the	man	she	had	this	instant	begun	to	hate
和	然而	在	这	在场	的	这	男人	她	有	这	立即的	开始	到	恨

['viːəməntli] ,

vehemently	,
强烈地	,

然而，就在她此刻开始对这个男人恨之入骨的时候，

[ʃiː; ʃi] [fɔːst] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [smaɪl] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['bæleɪ] - ['dɑːnsə(r)] [pʊts] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

she	forced	the	kind	of	smile	which	a	ballet	-	dancer	puts	on	for	the	public	.
她	强制	这	种类	的	微笑	哪个	一个	芭蕾舞	-	舞蹈家	放置	在	为了	这	民众	.

她强颜欢笑，露出芭蕾舞演员在公众面前才会展现的那种笑容。

[neɪ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [lɑːf] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)][reɪdʒ] ,

Nay	,	she	could	even	laugh	;	she	had	the	strength	to	conceal	her	rage	,
不	,	她	可以	甚至	笑	;	她	有	这	力量	到	隐藏	她	愤怒	,

[wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] [səb'said] ,

which	presently	subsided	,
哪个	目前	平静下来	,

不，她甚至还能笑出来；她有力量掩饰自己的愤怒，而这愤怒很快就平息了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] [ðɪs] [fæt] ['sɪmpltən] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)]

for	she	was	determined	to	make	use	of	this	fat	simpleton	to	further
为了	她	曾是	决定	到	制作	使用	的	这	胖的	傻瓜	到	更远

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪnz] .

her	designs	.
她	设计	.

因为她决心利用这个肥胖的傻瓜来实现她的计划。

" [mə'sjɜː] [ˌæˌmə'diː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	Monsieur	Amedee	,	"	said	she	,
"	先生	阿梅迪	,	"	说	她	,

"阿梅代先生，"她说。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

at	the	moment	when	her	mother	was	walking	ahead	of	them	in	the
在	这	片刻	什么时候	她	母亲	曾是	步行	前方	的	他们	在	这

['gɑːd(ə)n] ,

garden	,
花园	,

当时她母亲正走在她们前面的花园里，

[ə'fektɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tə'geðə(r)] ,

affecting	to	leave	the	young	people	together	,
影响	到	离开	这	年轻的	人们	一起	,

影响到让年轻人待在一起，

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] [mə'sjɜː] ['ælbət] - [diː] - [ɪz][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmɪst] ? "

"	were	you	not	aware	that	Monsieur	Albert	Savaron	de	Savarus	is	a	Legitimist	?	"
"	是	你	不是	意识到的	那	先生	阿尔伯特	-	德	-	是	一个	合法主义者	?	"

"难道你不知道阿尔伯特·萨瓦龙·德·萨瓦鲁斯先生是一位正统派吗？"

“ [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmɪst] ? ”
“ A Legitimist ? ”
” 一个 合法主义者 ? ”

“正统主义者？”

“ [ʌn'tɪl] - [hiː; hi][wɒz; wəz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [steɪt] ,
“ Until 1830 he was Master of Appeals to the Council of State ,
” 直到 - 他 曾是 掌握 的 上诉 到 这 理事会 的 状态 ,

“直到1830年，他一直担任国务委员会上诉事务大臣。”

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm][ˌmɪnɪ'stɪəriəl]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn]['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
attached to the supreme Ministerial Council , and in favor with the
随附的 到 这 最高 部长 理事会 , 和 在 偏爱 和 这
['dəʊfæ; 'dəʊfæn][ænd; ənd] ['dɔːfɪnɪs] .
Dauphin and Dauphiness .
多芬 和 太子 .

隶属于最高部长会议，并受到太子和太子妃的青睐。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [hɪm] ,
It would be very good of you to say nothing against him ,
它 会 是 非常 好的 的 你 到 说 没有什么 反对 他 ,

如果你什么也不说他的坏话，那就太好了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [stɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'tend] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ðɪs] [jɪə(r)] ,
but it would be better still if you would attend the election this year ,
但 它 会 是 更好的 仍然 如果 你 会 出席 这 选举 这 年 ,

但如果你能参加今年的选举，那就更好了。

['kæri] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd]['hɪndə(r)] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [mə'sjɜː] [diː] - [frɒm; frəm]
carry the day , and hinder that poor Monsieur de Chavoncourt from
携带 这 天 , 和 阻碍 那 贫穷的 先生 德 - 从
[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][bə'zɑːnsən] . ”
representing the town of Besancon . ”
代表 这 镇 的 贝桑松 . ”

赢得胜利，阻止可怜的沙翁库尔先生代表贝桑松市参选。

“ [wɒt] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] - ? ”
“ What sudden interest have you in this Savaron ? ”
” 什么 突然 兴趣 有 你 在 这 - ? ”

“你对这位萨瓦隆人突然产生了什么兴趣？”

“ [mə'sjɜː] ['ælbət] - [diː] - ,
“ Monsieur Albert Savaron de Savarus ,
” 先生 阿尔伯特 - 德 - ,

“阿尔伯特·萨瓦隆·德·萨瓦鲁斯先生，

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kʊŋt] [diː] - — [preɪ] [kiːp] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][maɪ]
the natural son of the Comte de Savarus — pray keep the secret of my
这 自然的 儿子 的 这 孔特 德 - — 祈祷 保持 这 秘密 的 我的
[ˌɪndɪ'skreʃn] — [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'tɜːnd] ['depjuti] ,
indiscretion — if he is returned deputy ,
轻率 — 如果 他 是 返回 副 ,

萨瓦鲁斯伯爵的私生子——请替我保守这个秘密——如果他再次当选代表，

[wɪl] [biː; bi]['aʊə(r)] ['ædvəkeɪt] [ɪn][ðə; ði][suːt] [ə'baʊt] [lez] - .
will be our advocate in the suit about les Rouxey .
将要 是 我们的 提倡 在 这 套装 关于 莱斯 - .

他将代表我们参与针对莱斯·鲁西的诉讼。

[lez] - , [maɪ]['fɑːðə(r)] [telz] [ˌem 'iː] , [wɪl] [biː; bi][maɪ] ['prɒpəti] ; [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ðeə(r)] ,
Les Rouxey , my father tells me , will be my property ; I intend to live there ,
莱斯 - , 我的 父亲 讲述 我 , 将要 是 我的 财产 ; 我 打算 到 居住 那里 ,

父亲告诉我，莱鲁西庄园将归我所有；我打算住在那里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] !

it	is	a	lovely	place	!
它	是	一个	迷人的	地方	!

这是一个很美的地方!

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðæt] [faɪn] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [diː] -

I	should	be	broken	-	hearted	at	seeing	that	fine	piece	of	the	great	de	Watteville's
我	应该	是	破碎的	-	心地	在	看到	那	美好的	片	的	这	伟大的	德	-

[wɜːk] [dɪ'strɔɪd] . ”

work	destroyed	.	”
工作	损毁	.	”

看到伟大的德·瓦特维尔的这件杰作被毁，我应该感到无比心痛。

“ [ðə; ði]['devɪ(ə)l] ! ” [θɔːt] [ˌæˌmə'diː] , [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

“	The	devil	!	”	thought	Amedee	,	as	he	left	the	house	.
“	这	魔鬼	!	”	想法	阿梅迪	,	作为	他	左边	这	房子	.

“魔鬼！”阿梅迪心想，然后离开了房子。

“ [ðə; ði][eə'res; 'eərəs][ɪz][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [θɪŋks] [hɜː(r); hə(r)] .

“	The	heiress	is	not	such	a	fool	as	her	mother	thinks	her	.
“	这	女继承人	是	不是	这样的	一个	傻子	作为	她	母亲	思考	她	.

“这位女继承人并不像她母亲认为的那样愚蠢。”

” [mə'sjɜː] [diː] - [ɪz][ə; eɪ] ['rɔɪəlɪst] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] - .

”	Monsieur	de	Chavoncourt	is	a	Royalist	,	of	the	famous	221	.
”	先生	德	-	是	一个	保皇党	,	的	这	著名的	-	.

“沙文库尔先生是保皇党人，是著名的221人之一。”

[hens] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

Hence	,	from	the	day	after	the	revolution	of	July	,
因此	,	从	这	天	后	这	革命	的	七月	,

因此，从七月革命后的第二天起，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [priːtʃ] [ðə; ði]['sæljət(ə)ri] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [əʊθs] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði]

he	always	preached	the	salutary	doctrine	of	taking	the	oaths	and	resisting	the
他	总是	布道	这	有益的	教义	的	采取	这	誓言	和	抵抗	这

['prez(ə)nt]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] ,

present	order	of	things	,
展示	命令	的	事物	,

他总是宣扬宣誓效忠和反抗现行秩序的有益教义，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːrɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪgz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

after	the	pattern	of	the	Tories	against	the	Whigs	in	England	.
后	这	图案	的	这	保守党	反对	这	辉格党	在	英格兰	.

效仿英国托利党对抗辉格党的模式。

[ðɪs] ['dɒktrɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmɪst] , [huː] , [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'fiːt] ,

This	doctrine	was	not	acceptable	to	the	Legitimists	,	who	,	in	their	defeat	,
这	教义	曾是	不是	可接受	到	这	合法主义者	,	WHO	,	在	他们的	击败	,

这一理论不为正统派所接受，他们在战败中.....

[hæd; həd][ðə; ði][wɪt][tuː; tə][dɪ'vaɪd][ɪn][ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] ,

had	the	wit	to	divide	in	their	opinions	,
有	这	有	到	划分	在	他们的	意见	,

他们有智慧去区分彼此的观点，

[ænd; ənd][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ɪn'ɜːʃə] [ænd; ənd][tuː; tə] ['prɒvɪdəns] .

and	to	trust	to	the	force	of	inertia	and	to	Providence	.
和	到	相信	到	这	力量	的	惯性	和	到	普罗维登斯	.

并相信惯性的力量和天意。

[mə'sjɜ:] [di:] - [wɒz; wəz] [nɒt] ['həʊlli] ['trʌstɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɑ:ti] ,

Monsieur	de	Chavoncourt	was	not	wholly	trusted	by	his	own	party	,
先生	德	-	曾是	不是	完全	可信	经过	他的	自己的	派对	,

沙冯库尔先生并没有完全得到他自己党内的信任。

[bʌt; bət] [si:md] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɔdəreits] [ðə; ði] [best] [mæn] [tu:; tə] [tʃu:z] ;

but	seemed	to	the	Moderates	the	best	man	to	choose	;
但	似乎	到	这	温和派	这	最好的	男人	到	选择	;

但温和派认为他是最佳人选;

[ðeɪ] [prɪ'fɜ:d] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑ:f] - [hɑ:tɪd] [ə'pɪnjənz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌæklə'meɪʃn] [ɒv; əv]

they	preferred	the	triumph	of	his	half	-	hearted	opinions	to	the	acclamation	of
他们	首选	这	胜利	的	他的	一半	-	心地	意见	到	这	欢呼	的

[ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'baɪn] [ðə; ði] [vəʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'θju:zɪæsts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peitriəts]

a	Republican	who	should	combine	the	votes	of	the	enthusiasts	and	the	patriots
一个	共和党人	WHO	应该	结合	这	投票	的	这	爱好者	和	这	爱国者

.

:

.

他们宁愿接受他那不温不火的观点取得胜利，也不愿接受一位能够团结狂热分子和爱国者的共和党人的拥护。

[mə'sjɜ:] [di:] - , ['haɪli] [rɪ'spektɪd] [ɪn] [bə'zɑ:nsən] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv]

Monsieur	de	Chavoncourt	,	highly	respected	in	Besancon	,	was	the	representative	of
先生	德	-	,	高度	受人尊敬	在	贝桑松	,	曾是	这	代表	的

[æn; ən] [əʊld] [ˌpɑ:lə'mentri] ['fæməli] ;

an	old	parliamentary	family	;
一个	老的	议会	家庭	;

沙翁库尔先生在贝桑松备受尊敬，他是一个古老的议会家族的代表;

[hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] , [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ə'fens]

his	fortune	,	of	about	fifteen	thousand	francs	a	year	,	was	not	an	offence
他的	财富	,	的	关于	十五	千	法郎	一个	年	,	曾是	不是	一个	罪行

[tu:; tə] ['enibɒdi] ,

to	anybody	,
到	任何人	,

他每年大约一万五千法郎的收入，并没有冒犯到任何人。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [θri:] [d'ɔ:təz] .

especially	as	he	had	a	son	and	three	daughters	.
尤其	作为	他	有	一个	儿子	和	三	女儿们	.

尤其是他还有一个儿子和三个女儿。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæməli] , [ˌfɪf'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['nʌθɪŋ] .

With	such	a	family	,	fifteen	thousand	francs	a	year	are	a	mere	nothing	.
和	这样的	一个	家庭	,	十五	千	法郎	一个	年	是	一个	仅仅	没有什么	.

对于这样的家庭来说，一年一万五千法郎简直微不足道。

[naʊ] [wen] , ['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ɪz] [ə'bʌv] ['braɪbəri] ,

Now	when	,	under	these	circumstances	,	the	father	of	the	family	is	above	bribery	,
现在	什么时候	,	在下面	这些	情况	,	这	父亲	的	这	家庭	是	多于	受贿	,

现在，在这种情况下，如果一家之主不会接受贿赂，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [hɑ:d] [ɪf] [ðə; ði] [ɪ'lektər] [dɪd] [nɒt] [ɪ'sti:m] [hɪm] .

it	would	be	hard	if	the	electors	did	not	esteem	him	.
它	会	是	难的	如果	这	选举人	做过	不是	尊重	他	.

如果选民不尊重他，那就很难办了。

[ɪ'lektər] [wæks] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [bəʊ] [aɪ'di:əl] [ɒv; əv] [ˌpɑ:lə'mentri] ['vɜ:tʃu:] ,

Electors	wax	enthusiastic	over	a	beau	ideal	of	parliamentary	virtue	,
选民	蜡	热情的	超过	一个	帅哥	理想的	的	议会	美德	,

选民们对议会美德的理想典范赞不绝口，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪn][ðə; ði][pɪt][duː; də][æt; ət][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒenərəs]

just	as	the	audience	in	the	pit	do	at	the	representation	of	the	generous
只是	作为	这	观众	在	这	坑	做	在	这	表示	的	这	慷慨的

['sentɪmənts] [ðeɪ] [səʊ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] .

sentiments	they	so	little	practise	.
情感	他们	所以	小的	实践	.

就像乐池里的观众看到他们很少践行的慷慨情操时那样。

['mædəm] [diː] - , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['fɔːti] , [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

Madame	de	Chavoncourt	,	at	this	time	a	woman	of	forty	,	was	one	of	the
夫人	德	-	,	在	这	时间	一个	女士	的	四十	,	曾是	一	的	这

[bj'uːtɪz] [ɒv; əv][bə'zɑːnsən] .

beauties	of	Besancon	.
美女	的	贝桑松	.

当时四十岁的沙翁库尔夫人是贝桑松的美女之一。

[waɪl] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

While	the	Chamber	was	sitting	,
尽管	这	商会	曾是	坐着	,

议会开会期间，

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] ['migərli] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] ['pleɪsɪz][tuː; tə] [rɪ'kuːp] [hɜː'self] [baɪ] [ɪ'kɒnəmi]

she	lived	meagrely	in	one	of	their	country	places	to	recoup	herself	by	economy
她	居住地	微不足道	在	一	的	他们的	国家	地方	到	补偿	她自己	经过	经济

[fɔː(r); fə(r)] [mə'sjɜː] [diː] - [ɪk'spensɪz] [ɪn]['pærɪs] .

for	Monsieur	de	Chavoncourt's	expenses	in	Paris	.
为了	先生	德	-	开支	在	巴黎	.

为了补贴德·沙冯库尔先生在巴黎的开销，她节衣缩食地住在他们乡下的一处住所里。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ['veri] ['kredɪtəbli] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] , [ɒn] ['tjuːzdeɪz] ,

In	the	winter	she	received	very	creditably	once	a	week	,	on	Tuesdays	,
在	这	冬天	她	已收到	非常	值得称赞地	一次	一个	星期	,	在	星期二	,

冬天，她每周二都能收到一份很不错的礼物。

[ˌʌndə'stændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] [æz; əz] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

understanding	her	business	as	mistress	of	the	house	.
理解	她	商业	作为	情妇	的	这	房子	.

她明白自己作为女主人的职责。

[jʌŋ] - , [ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv] [tuː] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [jʌŋ]

Young	Chavoncourt	,	a	youth	of	two	-	and	-	twenty	,	and	another	young
年轻的	-	,	一个	青年	的	二	-	和	-	二十	,	和	其他	年轻的

['dʒentlmən] , [nemd] [mə'sjɜː] [diː] - ,

gentleman	,	named	Monsieur	de	Vauchelles	,
绅士	,	命名	先生	德	-	,

年轻的沙文库尔，年仅二十二岁，还有另一位名叫德沃谢尔先生的年轻绅士，

[nəʊ] [rɪtʃə] [ðæn; ðən] [ˌæˌmə'diː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skuːl] - [frend] , [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] ['ælaɪz] .

no	richer	than	Amedee	and	his	school	-	friend	,	were	his	intimate	allies	.
不	更富有	比	阿梅迪	和	他的	学校	-	朋友	,	是	他的	亲密的	盟国	.

与阿梅迪及其同学一样富有的人，是他的亲密盟友。

[ðeɪ] [meɪd] [ɪk'skɜːrʒən] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [grɑːn'vɛl] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [went] [aʊt] ['ʃuːtɪŋ] ;

They	made	excursions	together	to	Granvelle	,	and	sometimes	went	out	shooting	;
他们	制成	短途旅行	一起	到	格兰维尔	,	和	有时	去	出去	射击	;

他们一起去格兰维尔游玩，有时还会出去打猎；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'seprəbl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]

they	were	so	well	known	to	be	inseparable	that	they	were	invited	to	the
他们	是	所以	出色地	已知	到	是	形影不离	那	他们	是	受邀	到	这

['kʌntri] [tə'geðə(r)] .

country	together	.
国家	一起	.

他们形影不离是众所周知的事，因此他们被邀请一起出国访问。

['rəuzəli; 'rɔ-] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɪntɪmət] [wɪð] [ðə; ði] - [g'ɜːlz] ,

Rosalie	,	who	was	intimate	with	the	Chavoncourt	girls	,
罗莎莉	,	WHO	曾是	亲密的	和	这	-	女孩们	,

罗莎莉与沙文库尔家的女孩们关系亲密，

[njuː] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [men] [hæd; həd][nəʊ] ['siːkrəts] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

knew	that	the	three	young	men	had	no	secrets	from	each	other	.
知道	那	这	三	年轻的	男人	有	不	秘密	从	每个	其他	.

我知道这三个年轻人彼此之间没有任何秘密。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ɪf] [mə'sjɜː] [diː] [suːlɑz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'piːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ,

She	reflected	that	if	Monsieur	de	Soulas	should	repeat	her	words	,
她	反映	那	如果	先生	德	苏拉斯	应该	重复	她	字	,

她心想，如果德苏拉斯先生重复她的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] .

it	would	be	to	his	two	companions	.
它	会	是	到	他的	二	同伴	.

将会给他的两个同伴。

[naʊ] , [mə'sjɜː] [diː] - [hæd; həd][hɪz; ɪz][ˌmætrɪ'məʊniəl][plænz] , [æz; əz] [ˌæˌmə'diː] [hæd; həd][hɪz; ɪz]

Now	,	Monsieur	de	Vauchelles	had	his	matrimonial	plans	,	as	Amedee	had	his
现在	,	先生	德	-	有	他的	婚姻	计划	,	作为	阿梅迪	有	他的

; [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['mæri] [viːk'twɑːr] ,

;	he	wished	to	marry	Victoire	,
;	他	希望	到	结婚	维克托瓦尔	,

现在，沃谢尔先生和阿梅代一样，都有了自己的婚事计划；他想娶维克托瓦为妻。

[ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

the	eldest	of	the	Chavoncourts	,
这	长子	的	这	-	,

沙文库尔家族的长子

[ɒn] [huːm] [æn; ən][əʊld] [ɑːnt] [wɒz; wəz][tuː; tə]['set(ə)l][æn; ən] [ɪ'steɪt] [wɜːθ] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks]

on	whom	an	old	aunt	was	to	settle	an	estate	worth	seven	thousand	francs
在	谁	一个	老的	阿姨	曾是	到	定居	一个	财产	值得	七	千	法郎

[ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

a	year	,
一个	年	,

一位老姑妈要将每年价值七千法郎的遗产留给她。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn] [hɑːd] [kæʃ] , [wen] [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][wɒz; wəz]

and	a	hundred	thousand	francs	in	hard	cash	,	when	the	contract	was
和	一个	百	千	法郎	在	难的	现金	,	什么时候	这	合同	曾是

[tuː; tə][biː; bi] [saɪnd] .

to	be	signed	.
到	是	签名	.

合同签署时，还需支付十万法郎现金。

[viːk'twɑːr][wɒz; wəz] [ðɪs] [ænts] [gɒd] - ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['feɪvərɪt] [niːs] .

Victoire	was	this	aunt's	god	-	daughter	and	favorite	niece	.
维克托瓦尔	曾是	这	姑姑的	上帝	-	女儿	和	最喜欢的	侄女	.

维克托瓦是这位姑姑的教女，也是她最喜欢的侄女。

['kɒnsɪkwəntli] ,
Consequently ,
最后 ,

最后，

[jʌŋ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] - [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [wɔːn] [mə'sjɜː] [diː]
young Chavoncourt and his friend Vauchelles would be sure to warn Monsieur de
年轻的 - 和 他的 朋友 - 会 是 当然 到 警告 先生 德
- [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][frɒm; frəm] ['ælbərts] ['kændɪdətʃə(r)] .
Chavoncourt of the danger he was in from Albert's candidature .
- 的 这 危险 他 曾是 在 从 阿尔伯特的 候选资格 .

年轻的沙翁库尔和他的朋友沃谢尔一定会警告沙翁库尔先生，阿尔伯特参选会给他带来危险。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] ['sætɪsfaɪ] ['rəuzəli; 'rɔ-] .
But this did not satisfy Rosalie .
但 这 做过 不是 满足 罗莎莉 .

但这并没有让罗莎莉满意。

[ʃiː; ʃi] [sent] [ðə; ði] [preˈfeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənt] [ə; eɪ] ['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] ,
She sent the Prefet of the department a letter written with her left hand ,
她 发送 这 偏好 的 这 部门 一个 信 书面 和 她 左边 手 ,

她用左手写了一封信给系主任。

[saɪnd] “ [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] ['luːɪs] [fɪ'liːp] ,
signed “ A friend to Louis Philippe ,
签名 ” 一个 朋友 到 路易斯 菲利普 ,

署名“路易·菲利普的朋友”，

” [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] ['ælbət] [diː] - ,
” in which she informed him of the secret intentions of Monsieur Albert de Savarus ,
” 在 哪个 她 知情的 他 的 这 秘密 意图 的 先生 阿尔伯特 德 - ,

在信中，她向他透露了阿尔伯特·德·萨瓦鲁斯先生的秘密意图。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['sɪəriəs] [sə'pɔːt] [ə; eɪ] ['rɔɪəlɪst] ['ɒrətə(r)] [maɪt] [gɪv] [tuː; tə] [bɛriːɔ˞] ,
pointing out the serious support a Royalist orator might give to Berryer ,
指向 出去 这 严肃的 支持 一个 保皇党 演说者 可能 给 到 贝瑞尔 ,

指出保皇党演说家可能会对贝里尔表示严肃的支持，

[ænd; ənd] [rɪ'viːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] ['diːplɪ] ['ɑːtfl] [kɔːs] [pə'sjuːd] [baɪ] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz]
and revealing to him the deeply artful course pursued by the lawyer during his
和 揭示 到 他 这 深 巧 课程 追击 经过 这 律师 期间 他的
[tuː] [j'iəz] - ['rezɪdəns] [æt; ət] [bə'zɑːnsən] .
two years ' residence at Besancon .
二 年 - 住宅 在 贝桑松 .

并向他揭示了这位律师在贝桑松居住的两年间所采取的精妙策略。

[ðə; ði] [preˈfeɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l][mæn] , [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['enəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəlɪst] ['pɑːti] ,
The Prefet was a capable man , a personal enemy of the Royalist party ,
这 偏好 曾是 一个 有能力的 男人 , 一个 个人的 敌人 的 这 保皇党 派对 ,

这位省长能力很强，但却是保皇党的死敌。

[dɪ'vəʊtɪd] [baɪ] [kən'vɪkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] — [ɪn] [ʃɔːt] , [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [men]
devoted by conviction to the Government of July — in short , one of those men
奉献 经过 定罪 到 这 政府 的 七月 — 在 短的 , 一 的 那些 男人
[ɒv; əv] [huːm] ,
of whom ,
的 谁 ,

出于信念而忠于七月政府——简而言之，他是这些人中的一员，

[ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː] [grɛ'nɛl] , [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][kʊd; kəd] [seɪ] ,
in the Rue de Grenelle , the Minister of the Interior could say ,
在 这 后悔 德 格勒内尔 , 这 部长 的 这 内部的 可以 说 ,

在格勒内尔街，内政部长可以说：

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [preˈfeɪ] [æt; ət] [bəˈzɑːnsən] . ” — [ðə; ði]

“	We	have	a	capital	Prefet	at	Besancon	.	”	—	The
”	我们	有	一个	首都	偏好	在	贝桑松	.	”	—	这

“我们在贝桑松有一位首府省长。”——

[preˈfeɪ] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ɪts] [ɪnˈstrʌkʃənz] , [hiː; hi] [bɜːnt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Prefet	read	the	letter	,	and	,	in	obedience	to	its	instructions	,	he	burnt	it	.
偏好	读	这	信	,	和	,	在	服从	到	它是	指示	,	他	烧焦的	它	.

省长读了这封信，并按照信中的指示将其烧毁。

['rəuzəli; 'rɔ-] [eɪmd] [æt; ət] [prɪ'ventɪŋ] ['ælbərts] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [faɪv] [j'iəz]

Rosalie	aimed	at	preventing	Albert's	election	,	so	as	to	keep	him	five	years
罗莎莉	旨在	在	预防	阿尔伯特的	选举	,	所以	作为	到	保持	他	五	年

[lɒŋgə(r)][æt; ət][bəˈzɑːnsən] .

longer	at	Besancon	.
更长	在	贝桑松	.

罗莎莉的目标是阻止阿尔伯特当选，以便让他继续在贝桑松待五年。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] [bɪ'twiːn] ['pɑːtiz] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

At	that	time	an	election	was	a	fight	between	parties	,	and	in	order	to
在	那	时间	一个	选举	曾是	一个	斗争	之间	各方	,	和	在	命令	到

[wɪn] ,

win	,
赢	,

当时的选举是政党之间的斗争，为了赢得选举，

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [tʃəʊz] [ɪts] [graʊnd] [baɪ] [tʃuːzɪŋ] [ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] ['bæt(ə)l] .

the	Ministry	chose	its	ground	by	choosing	the	moment	when	it	would	give	battle	.
这	部	选择	它是	地面	经过	选择	这	片刻	什么时候	它	会	给	战斗	.

该部通过选择战斗时机来选择战场。

[ðə; ði] [ɪ'lekʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] [jet] .

The	elections	were	therefore	not	to	take	place	for	three	months	yet	.
这	选举	是	所以	不是	到	拿	地方	为了	三	几个月	然而	.

因此，选举还要三个月后才会举行。

[wen] [ə; eɪ] [mænz] [həʊl] [laɪf] [dɪ'pendz] [ɒn][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

When	a	man's	whole	life	depends	on	an	election	,
什么时候	一个	男人的	所有的	生活	取决于	在	一个	选举	,

当一个人的整个人生都取决于一场选举时，

[ðə; ði]['pɪəriəd] [ðæt] [iˈlæps] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪʃuːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪts] [fɔː(r); fə(r)] [kənˈviːnɪŋ] [ðə; ði]

the	period	that	elapses	between	the	issuing	of	the	writs	for	convening	the
这	时期	那	时间流逝	之间	这	发行	的	这	令状	为了	召集	这

[ɪ'lektərəl] ['bɒdɪz] ,

electoral	bodies	,
选举	身体	,

从发出召集选举机构的令状到最终召开选举机构之间的这段时间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['miːtiŋz] , [ɪz][æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]

and	the	day	fixed	for	their	meetings	,	is	an	interval	during	which	ordinary
和	这	天	固定的	为了	他们的	会议	,	是	一个	间隔	期间	哪个	普通的

[vaɪ'tæləti][ɪz] [sə'spendɪd] .

vitality	is	suspended	.
活力	是	暂停	.

他们约定的会面日期，是一段正常活力被暂停的时期。

['rəuzəli; 'rɔ-] ['fʊli] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [mʌtʃ] ['lætɪtjuːd] ['ælbərts] [əb'zɔːbd] [steɪt] [wʊd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)]

Rosalie	**fully**	**understood**	**how**	**much**	**latitude**	**Albert's**	**absorbed**	**state**	**would**	**leave**	**her**
罗莎莉	完全	理解	如何	很多	纬度	阿尔伯特的	吸收	状态	会	离开	她

['djʊərɪŋ] [ðiːz] [θriː] [mʌnθs] .

during	**these**	**three**	**months**	**.**
期间	这些	三	几个月	.

罗莎莉完全明白，在接下来的三个月里，阿尔伯特沉浸于这种状态会给她留下多大的自由空间。

[baɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [ˌmɛri'ɛt] — [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɑːftəwədz] [kən'fest] — [tuː; tə] [teɪk] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)]

By	**promising**	**Mariette**	**—**	**as**	**she**	**afterwards**	**confessed**	**—**	**to**	**take**	**both**	**her**
经过	有前途	玛丽埃特	—	作为	她	然后	坦白	—	到	拿	两个都	她

[ænd; ənd][dʒə'rəʊm]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] ,

and	**Jerome**	**into**	**her**	**service**	**,**
和	杰罗姆	进入	她	服务	,

她后来承认，她曾向玛丽埃特承诺，会让她和杰罗姆都为她效力。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'djuːst] [ðə; ði] [meɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['lɛtəz] ['ælbət] [maɪt] [sent] [tuː; tə] ['ɪtəli] ,

she	**induced**	**the**	**maid**	**to**	**bring**	**her**	**all**	**the**	**letters**	**Albert**	**might**	**sent**	**to**	**Italy**	**,**
她	诱导	这	女佣	到	带来	她	全部	这	信件	阿尔伯特	可能	发送	到	意大利	,

她诱使女仆把阿尔伯特可能寄往意大利的所有信件都拿给她。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm] [ðæt] ['kʌntri] .

and	**those**	**addressed**	**to**	**him**	**from**	**that**	**country**	**.**
和	那些	已解决	到	他	从	那	国家	.

以及从那个国家寄给他的信件。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɒndərɪŋ] [ðiːz] ['mækə'neiʃənz -mæʃ] ,

And	**all**	**the**	**time**	**she**	**was**	**pondering**	**these**	**machinations**	**,**
和	全部	这	时间	她	曾是	沉思	这些	阴谋	,

她一直在思考这些阴谋诡计，

[ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [gɜːl][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] ['slɪpə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]

the	**extraordinary**	**girl**	**was**	**working**	**slippers**	**for**	**her**	**father**	**with**	**the**	**most**
这	非凡的	女孩	曾是	在职的	拖鞋	为了	她	父亲	和	这	最多

['ɪnəs(ə)nt] [eə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

innocent	**air**	**in**	**the**	**world**	**.**
清白的	空气	在	这	世界	.

这个非凡的女孩用世界上最纯真的神情，在帮父亲做拖鞋。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [dɪ'spleɪ] [ðæn; ðən]['evə(r)][ɒv; əv]['kændə(r)][ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] ,

She	**even**	**made**	**a**	**greater**	**display**	**than**	**ever**	**of**	**candor**	**and**	**simplicity**	**,**
她	甚至	制成	一个	更大的	展示	比	曾经	的	坦率	和	简单	,

她甚至比以往任何时候都更加展现出坦率和朴素的品质。

[kwaɪt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [haʊ] ['væljuəb(ə)l] [ðæt] ['kændə(r)][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]

quite	**understanding**	**how**	**valuable**	**that**	**candor**	**and**	**innocence**	**would**	**be**	**to**
相当	理解	如何	有价值的	那	坦率	和	无辜	会	是	到

[hɜː(r); hə(r)] [endz] .

her	**ends**	**.**
她	结束	.

她非常清楚这种坦诚和纯真对她的目标有多么宝贵。

“ [maɪ] ['dɔːtə(r)] [grəuz] [kwaɪt] ['tʃɑːmɪŋ] ! ” [sed] ['mædəm] [diː] - .

“	**My**	**daughter**	**grows**	**quite**	**charming**	**!**	**”**	**said**	**Madame**	**de**	**Watteville**	**.**
“	我的	女儿	生长	相当	迷人	!	”	说	夫人	德	-	.

“我的女儿越来越迷人了！”瓦特维尔夫人说道。

[tuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [held] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [mə'sjɜː]
Two **months** **before** **the** **election** **a** **meeting** **was** **held** **at** **the** **house** **of** **Monsieur**
二 几个月 前 这 选举 一个 会议 曾是 握住 在 这 房子 的 先生
['buːʃər] ['siːniə(r)] ,
Boucher **senior** **,**
布歇 高级的 ,

选举前两个月，在老布歇先生的家中举行了一次会议。

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] [huː] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
composed **of** **the** **contractor** **who** **expected** **to** **get** **the** **work** **for** **the**
由 的 这 承包商 WHO 预期的 到 得到 这 工作 为了 这
['ækwɪdʌkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - ['wɔːtəz] ;
aqueduct **for** **the** **Arcier** **waters** **;**
渡槽 为了 这 - 水 ;

由期望获得阿尔西耶河引水渠工程的承包商组成；

[ɒv; əv] [mə'sjɜː] ['buːʃərz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ; [ɒv; əv] [mə'sjɜː] ['grænɪt] , [ðə; ði] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [mæn]
of **Monsieur** **Boucher's** **father** **-** **in** **-** **law** **;** **of** **Monsieur** **Granet** **,** **the** **influential** **man**
的 先生 布歇的 父亲 - 在 - 法律 ; 的 先生 格拉内特 , 这 有影响 男人
[tuː; tə] [huːm] - [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] ,
to **whom** **Savarus** **had** **done** **a** **service** **,**
到 谁 - 有 完毕 一个 服务 ,

布歇先生的岳父；格拉内先生，那位萨瓦鲁斯曾帮助过的有影响力的人物。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['nɒmɪneɪt] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kændɪdət] ; [ɒv; əv] [ʒɪrɑːrdɛt] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ;
and **who** **was** **to** **nominate** **him** **as** **a** **candidate** **;** **of** **Girardet** **the** **lawyer** **;**
和 WHO 曾是 到 提名 他 作为 一个 候选人 ; 的 吉拉尔代 这 律师 ;

以及谁将提名他为候选人；律师吉拉尔代；

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪntə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːstən] [rɪ'vjuː] ; [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
of **the** **printer** **of** **the** **Eastern** **Review** **;** **and** **of** **the** **President** **of** **the**
的 这 打印机 的 这 东 审查 ; 和 的 这 总统 的 这
['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] .
Chamber **of** **Commerce** **.**
商会 的 商业 .

《东方评论》印刷商；以及商会主席。

[ɪn] [fækt] , [ðə; ði] [ə'sembli] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)n] [p'ɜːsənz] [ɪn] [ɔːl] ,
In **fact** **,** **the** **assembly** **consisted** **of** **twenty** **-** **seven** **persons** **in** **all** **,**
在 事实 , 这 集会 由……组成 的 二十 - 七 人 在 全部 ,

事实上，集会总共由二十七人组成。

[men] [huː] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['bigwig] .
men **who** **in** **the** **provinces** **are** **regarded** **as** **bigwigs** **.**
男人 WHO 在 这 省份 是 认为 作为 大人物 .

在各省被视为权贵的人物。

[iːtʃ] [mæn] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɒn] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [sɪks] [vəʊts] , [bʌt; bət] [ɪn] ['estɪmeɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['væljuːz] [ðeɪ]
Each **man** **represented** **on** **an** **average** **six** **votes** **,** **but** **in** **estimating** **their** **values** **they**
每个 男人 代表 在 一个 平均的 六 投票 , 但 在 估算 他们的 值 他们
[sed] [ten] ,
said **ten** **,**
说 十 ,

每个人平均代表六票，但在评估他们的价值时，他们却说是十票。

[fɔː(r); fə(r)] [men] ['ɔːlweɪz] [bɪ'gɪn] [baɪ] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['ɪnfluəns] .
for **men** **always** **begin** **by** **exaggerating** **their** **own** **influence** **.**
为了 男人 总是 开始 经过 夸大 他们的 自己的 影响 .

男人总是先夸大自己的影响力。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['twenti] - ['sev(ə)n][wɒz; wəz][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [preˈfeɪ] ,

Among	these	twenty	-	seven	was	one	who	was	wholly	devoted	to	the	Prefet	,
之中	这些	二十	-	七	曾是	一	WHO	曾是	完全	奉献	到	这	偏好	,

这二十七人中有一人对省长忠心耿耿。

[wʌn] [fɔːls] ['brʌðə(r)] [huː] ['siːkrətli] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['feɪvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,

one	false	brother	who	secretly	looked	for	some	favor	from	the	Ministry	,
一	错误的	兄弟	WHO	偷偷	看起来	为了	一些	偏爱	从	这	部	,

一个假弟兄暗中向部里寻求好处，

['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

either	for	himself	or	for	some	one	belonging	to	him	.
任何一个	为了	他自己	或者	为了	一些	一	属于	到	他	.

无论是为自己还是为他所属的人。

[æt; ət] [ðɪs] [prɪ'lɪmɪnəri] ['miːtɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] - [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

At	this	preliminary	meeting	,	it	was	agreed	that	Savaron	the	lawyer	should	be
在	这	初步的	会议	,	它	曾是	同意	那	-	这	律师	应该	是

[nemd] [æz; əz] ['kændɪdət] ,

named	as	candidate	,
命名	作为	候选人	,

在这次初步会议上，与会者一致同意提名律师萨瓦隆为候选人。

[ə; eɪ] ['məʊʃn] [rɪ'siːvd] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪn'θjuːziæzəm][æz; əz][nəʊ][wʌn] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][bə'zɑːnsən]

a	motion	received	with	such	enthusiasm	as	no	one	looked	for	from	Besancon
一个	运动	已收到	和	这样的	热情	作为	不	一	看起来	为了	从	贝桑松

.

:

.

这项提议在贝桑松获得了出乎所有人意料的热烈反响。

['ælbət] , ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['ælfrɪd] ['buːʃər] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm] , [wɒz; wəz] ['tʃætɪŋ] [wɪð]

Albert	,	waiting	at	home	for	Alfred	Boucher	to	fetch	him	,	was	chatting	with
阿尔伯特	,	等待	在	家	为了	阿尔弗雷德	布歇	到	拿来	他	,	曾是	聊天	和

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][diː] - ,

the	Abbe	de	Grancey	,
这	阿贝	德	-	,

阿尔伯特在家等阿尔弗雷德·布歇来接他，正和格朗西神父聊天。

[huː] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ][æm'bɪʃ(ə)n] .

who	was	interested	in	this	absorbing	ambition	.
WHO	曾是	感兴趣的	在	这	吸收	志向	.

谁对这个引人入胜的抱负感兴趣?

['ælbət] [hæd; həd] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [priːsts] [vɑːst][pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'pæsitiz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] ,

Albert	had	appreciated	the	priest's	vast	political	capacities	;	and	the	priest	,
阿尔伯特	有	感谢	这	牧师的	广阔的	政治的	容量	;	和	这	牧师	,

[tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [ɪn'triːti] ,

touched	by	the	young	man's	entreaties	,
感动	经过	这	年轻的	男人的	恳求	,

阿尔伯特很欣赏这位神父卓越的政治才能；而这位神父也被年轻人的恳求所感动，

[hæd; həd] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [ænd; ənd][əd'vaɪzə(r)][ɪn] [ðɪs] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] ['strʌg(ə)l]

had	been	willing	to	become	his	guide	and	adviser	in	this	culminating	struggle
有	到过	愿意的	到	变得	他的	指导	和	顾问	在	这	高潮	斗争

.

:

.

他曾愿意成为他在这场最终斗争中的向导和顾问。

[ðə; ði] ['tʃæptə(r)] [dɪd] [nɒt] [lʌv] [mə'sjɜ:] [di:] - , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪfs]

The	Chapter	did	not	love	Monsieur	de	Chavoncourt	,	for	it	was	his	wife's
这	章	做过	不是	爱	先生	德	-	,	为了	它	曾是	他的	妻子的

['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] ,

brother	-	in	-	law	,
兄弟	-	在	-	法律	,

教团并不喜欢德·沙翁库尔先生，因为他是他妻子的姐夫。

[æz; əz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][traɪ'bju:nl] , [hu:] [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] ['feɪməs] [su:t][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn]

as	President	of	the	Tribunal	,	who	had	lost	the	famous	suit	for	them	in
作为	总统	的	这	法庭	,	WHO	有	丢失的	这	著名的	套装	为了	他们	在

[ðə; ði]['ləʊə(r)] [kɔ:t] .

the	lower	Court	.
这	降低	法庭	.

作为法庭主席，他曾在下级法院为他们打输了那场著名的官司。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'treɪd] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ʃru:d] [ænd; ənd] ['wɜ:ðɪ] ['æbi, 'ɑ:bə] ,

“	You	are	betrayed	,	my	dear	fellow	,	”	said	the	shrewd	and	worthy	Abbe	,
“	你	是	背叛	,	我的	亲爱的	同伴	,	”	说	这	精明	和	值得	阿贝	,

“你被出卖了，我的朋友，”这位精明而正直的神父说道。

[ɪn] [ðæt] ['dʒent(ə)l] , [kɑ:m] [vɔɪs] [wɪtʃ] [əʊld] [pri:sts] [ə'kwaɪə(r)] .

in	that	gentle	,	calm	voice	which	old	priests	acquire	.
在	那	温和的	,	冷静的	嗓音	哪个	老的	神父	获得	.

用老牧师特有的那种温柔平静的声音。

“ [bɪ'treɪd] ! ” [kraɪd] [ðə; ði]['lʌvə(r)] , [strʌk] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t] .

“	Betrayed	!	”	cried	the	lover	,	struck	to	the	heart	.
“	背叛	!	”	哭	这	情人	,	击	到	这	心	.

“被背叛了！”恋人痛哭流涕，心如刀绞。

“ [baɪ] [hu:m] [aɪ] [nəʊ] [nɒt][æt; ət][ɔ:l] , ” [ðə; ði] [pri:st] [rɪ'plaɪd] .

“	By	whom	I	know	not	at	all	,	”	the	priest	replied	.
“	经过	谁	我	知道	不是	在	全部	,	”	这	牧师	回复	.

“我完全不知道是谁。”牧师回答说。

“ [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['pri:fektʃə(r)] [jɔ:(r); jə(r)][plænz][ɑ:(r); ə(r)] [nəʊn] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][hænd] [ri:d] [laɪk]

“	But	at	the	Prefecture	your	plans	are	known	,	and	your	hand	read	like
“	但	在	这	州	你的	计划	是	已知	,	和	你的	手	读	喜欢

[ə; eɪ] [bʊk] .

a	book	.
一个	书	.

“但在省政府，你的计划是众所周知的，你的意图就像一本书一样显而易见。”

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][aɪ][hæv; həv][nəʊ][əd'vaɪs][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] .

At	this	moment	I	have	no	advice	to	give	you	.
在	这	片刻	我	有	不	建议	到	给	你	.

此刻我没有什么建议可以给你。

[sʌtʃ] [ə'feəz] [ni:d] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

Such	affairs	need	consideration	.
这样的	事务	需要	考虑	.

此类事件需要考虑。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , [teɪk] [ðə; ði] [bʊl] [baɪ][ðə; ði] [hɔ:nz] , [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [bləʊ] .

As	for	this	evening	,	take	the	bull	by	the	horns	,	anticipate	the	blow	.
作为	为了	这	晚上	,	拿	这	公牛	经过	这	角	,	预料	这	吹	.

至于今晚，要迎难而上，预先应对挑战。

[tel] [ðem; ðəm][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] ['pri:viəs] [laɪf] ,

Tell	them	all	your	previous	life	,
告诉	他们	全部	你的	以前的	生活	,

把你的前世都告诉他们，

[ænd; ənd] [ðʌs] [juː; jʊ] [wɪl] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒn][ðə; ði] [gʊd] [fəʊks][ɒv; əv]

and	thus	you	will	mitigate	the	effect	of	the	discovery	on	the	good	folks	of
和	因此	你	将要	缓解	这	影响	的	这	发现	在	这	好的	各位	的

[bə'zɑːnsən] . ”

Besancon	.	”
贝桑松	.	”

这样一来，你就能减轻这一发现对贝桑松镇居民的影响。”

“ [əʊ] , [aɪ][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['ælbət] [ɪn][ə; eɪ]['brəʊkən] [vɔɪs] .

“	Oh	,	I	was	prepared	for	it	,	”	said	Albert	in	a	broken	voice	.
“	哦	,	我	曾是	准备	为了	它	,	”	说	阿尔伯特	在	一个	破碎的	嗓音	.

“哦，我早有准备。”阿尔伯特哽咽着说。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] ['benɪfɪt] [baɪ][maɪ][əd'vaɪs] ;

“	You	would	not	benefit	by	my	advice	;
“	你	会	不是	益处	经过	我的	建议	;

“我的建议对你没有任何好处；

[juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][diː] [rʌpt] ;

you	had	the	opportunity	of	making	an	impression	at	the	Hotel	de	Rupt	;
你	有	这	机会	的	制作	一个	印象	在	这	酒店	德	破裂	;

您有机会在鲁普特酒店给人留下深刻印象；

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [geɪnd] — ”

you	do	not	know	the	advantage	you	would	have	gained	—	”
你	做	不是	知道	这	优势	你	会	有	获得	—	”

你不知道你本可以获得多大的优势——”

“ [wɒt] ? ”

“	What	?	”
“	什么	?	”

“什么？ ”

“ [ðə; ði] [juˈnænɪməs] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] , [æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['redɪnəs] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

“	The	unanimous	support	of	the	Royalists	,	an	immediate	readiness	to	go	to
“	这	一致	支持	的	这	保皇党	,	一个	即时	准备就绪	到	去	到

[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] — [ɪn] [ʃɔːt] ,

the	election	—	in	short	,
这	选举	—	在	短的	,

“保皇党的一致支持，以及立即准备参加选举的意愿——简而言之，

[ə'bʌv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [vəʊts] .

above	a	hundred	votes	.
多于	一个	百	投票	.

超过一百票。

['ædɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [wɒt] , [ə'mʌŋ] [ɑː'selvz] , [wiː; wi] [kɔːl][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [vəʊt] , [ðəʊ]

Adding	to	these	what	,	among	ourselves	,	we	call	the	ecclesiastical	vote	,	though
添加	到	这些	什么	,	之中	我们自己	,	我们	称呼	这	教会的	投票	,	尽管

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [jet] ['nɒmɪneɪtɪd] ,

you	were	not	yet	nominated	,
你	是	不是	然而	提名	,

此外，还要加上我们内部称之为教会投票的那部分，尽管你当时还没有被提名，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [vəʊts] [baɪ] ['bælət] .

you	were	master	of	the	votes	by	ballot	.
你	是	掌握	的	这	投票	经过	选票	.

你曾是投票表决的掌控者。

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ə; eɪ][mæn] [meɪ] ['tempəraɪz] , [meɪ] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] —

Under	such	circumstances	,	a	man	may	temporize	,	may	make	his	way	—
在下面	这样的	情况	,	一个	男人	可能	拖延	,	可能	制作	他的	方式	—

在这种情况下，一个人可能会拖延时间，可能会另辟蹊径——

" ['ælfrɪd] ['buːʃər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , [fʊl] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] , [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n]
" **Alfred Boucher when he came in , full of enthusiasm , to announce the decision**
" 阿尔弗雷德 布歇 什么时候 他 来了 在 , 满的 的 热情 , 到 宣布 这 决定
[ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] ['miːtɪŋ] ,
of the preliminary meeting ,
的 这 初步的 会议 ,

"阿尔弗雷德·布歇进来时，兴致勃勃地宣布了预审会议的决定，

[faʊnd] [ðə; ði]['vɪkə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [kəʊld] , [kɑːm] , [ænd; ənd] [greɪv] .
found the Vicar - General and the lawyer cold , calm , and grave .
成立 这 牧师 - 一般的 和 这 律师 寒冷的 , 冷静的 , 和 严重 .

发现副主教和律师神情冷漠、冷静、严肃。

" [gʊd] - [naɪt] , [mə'sjɜː] - , " [sed] ['ælbət] .
" Good - night , Monsieur l'Abbe , " said Albert .
" 好的 - 夜晚 , 先生 - , " 说 阿尔伯特 .

"晚安，神父先生，"阿尔伯特说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [æt; ət]['greɪtə(r)][leŋkθ; leŋθ] [wen] [ðə; ði] [ɪ'lekʃnz] [ɑː(r); ə(r)]
" We will talk of your business at greater length when the elections are
" 我们 将要 讲话 的 你的 商业 在 更大的 长度 什么时候 这 选举 是
['əʊvə(r)] .
over .
超过 .

"选举结束后，我们将更详细地讨论贵公司的业务。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] ['ælfərdz] [ɑːm] , ['ɑːftə(r)] ['presɪŋ] [mə'sjɜː] [diː] - [hænd] [wɪð]
" And he took Alfred's arm , after pressing Monsieur de Grancey's hand with
" 和 他 采取 阿尔弗雷德的 手臂 , 后 紧迫 先生 德 - 手 和
['miːnɪŋ] .
meaning .
意义 .

"然后他握住阿尔弗雷德的手臂，并意味深长地握了握德·格朗西先生的手。"

[ðə; ði] [priːst] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [mæn] ,
The priest looked at the ambitious man ,
这 牧师 看起来 在 这 雄心勃勃 男人 ,

牧师看着这个野心勃勃的人，

[huːz] [feɪs] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][wɔː(r)][ðə; ði] ['lɒfti] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [meɪ] [hæv; həv]
whose face at that moment wore the lofty expression which a general may have
谁 脸 在 那 片刻 穿着 这 高远 表达 哪个 一个 一般的 可能 有
[wen] [hiː; hi] [h'iəz] [ðə; ði] [fɜːst] [gʌn] ['faɪəd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bæt(ə)l] .
when he hears the first gun fired for a battle .
什么时候 他 听到 这 第一的 枪 被解雇 为了 一个 战斗 .

那一刻，他脸上露出了将军听到战斗中第一声枪响时才会有的那种高傲的表情。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
He raised his eyes to heaven , and left the room , saying to himself ,
他 提高 他的 眼睛 到 天堂 , 和 左边 这 房间 , 说 到 他自己 ,

他抬头望天，离开了房间，自言自语道：

" [wɒt] [ə; eɪ] [priːst] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] !
" What a priest he would make !
" 什么 一个 牧师 他 会 制作 !

"他会成为一名多么优秀的牧师啊！"

" ['eləkwəns] [ɪz] [nɒt] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] .
" Eloquence is not at the Bar .
" 口才 是 不是 在 这 酒吧 .

"雄辩在律师界并不重要。"

[ðə; ði] ['plidər] ['reəli] [pʊts] [fɔːθ] [ðə; ði]['riːəl] [p'aʊəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl] ; [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,

The	pleader	rarely	puts	forth	the	real	powers	of	his	soul	;	if	he	did	,
这	辩护人	很少	放置	前进	这	真实的	权力	的	他的	灵魂	;	如果	他	做过	,

辩护者很少会展现他灵魂深处的真实力量；如果他展现了，

[hiː; hi] [wʊd] [daɪ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] .

he	would	die	of	it	in	a	few	years	.
他	会	死	的	它	在	一个	很少	年	.

几年后他就会死于这种病。

['eləkwəns] [ɪz] , ['naʊədeɪz] , ['reəli] [ɪn][ðə; ði] ['pʊlpɪt] ;

Eloquence	is	,	nowadays	,	rarely	in	the	pulpit	;
口才	是	,	如今	,	很少	在	这	讲坛	;

如今，雄辩之才在讲坛上已不多见；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ɒn] ['sɜːt(ə)n] [ə'keɪʒnz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] ['depjutiz] ,

but	it	is	found	on	certain	occasions	in	the	Chamber	of	Deputies	,
但	它	是	成立	在	肯定	场合	在	这	商会	的	副手们	,

但在某些场合，众议院也会出现这种情况。

[wen] [æn; ən] [æm'bɪʃəs] [mæn] [steɪks] [ɔːl][tuː; tə][wɪn] [ɔːl] , [ɔː(r)] , [stʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪriəd] [dɑːts] ,

when	an	ambitious	man	stakes	all	to	win	all	,	or	,	stung	by	a	myriad	darts	,
什么时候	一个	雄心勃勃	男人	赌注	全部	到	赢	全部	,	或者	,	被蜇了	经过	一个	无数	飞镖	,

当一个雄心勃勃的人孤注一掷以求胜利，或者，被无数飞镖击中时，

[æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['məʊmənt] [bəːsts] ['ɪntuː] [spiːtʃ] .

at	a	given	moment	bursts	into	speech	.
在	一个	给定	片刻	爆发	进入	演讲	.

在某个时刻突然开口说话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [mɔː(r)] ['sɜːt(ə)nli] [faʊnd] [ɪn][sʌm; səm] ['prɪvəlɪdʒd] ['biːɪŋs] ,

But	it	is	still	more	certainly	found	in	some	privileged	beings	,
但	它	是	仍然	更多的	当然	成立	在	一些	特权	生物	,

但它确实更容易在一些享有特权的人身上找到。

[æt; ət][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]['aʊə(r)] [wen] [ðeə(r)] [kleɪmz] [mʌst; məst]['aɪðə(r)] ['traɪʌmf] [ɔː(r)][biː; bi] [rekt] ,

at	the	inevitable	hour	when	their	claims	must	either	triumph	or	be	wrecked	,
在	这	不可避免的	小时	什么时候	他们的	索赔	必须	任何一个	胜利	或者	是	损毁	,

在他们主张必须胜出或失败的必然时刻，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [spiːk] .

and	when	they	are	forced	to	speak	.
和	什么时候	他们	是	强制	到	说话	.

以及当他们被迫开口说话的时候。

[ðʌs] [æt; ət] [ðɪs] ['miːtɪŋ] , ['ælbət] - , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [hɪm'self]

Thus	at	this	meeting	,	Albert	Savarus	,	feeling	the	necessity	of	winning	himself
因此	在	这	会议	,	阿尔伯特	-	,	感觉	这	必要性	的	获胜	他自己

[sʌm; səm] [sə'pɔːtəz] ,

some	supporters	,
一些	支持者	,

因此，在这次会议上，阿尔伯特·萨瓦鲁斯感到有必要为自己赢得一些支持者，

[dɪ'spleɪd] [ɔːl][ðə; ði]['fæk(ə)ltɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] .

displayed	all	the	faculties	of	his	soul	and	the	resources	of	his	intellect	.
显示	全部	这	学院	的	他的	灵魂	和	这	资源	的	他的	智力	.

他展现了灵魂的所有能力和智力的潜能。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [wel] , [wɪ'ðaʊt] ['ɔːkwədnəs] [ɔː(r)] ['ærəgəns] , [wɪ'ðaʊt] ['wiːknəs] ,

He	entered	the	room	well	,	without	awkwardness	or	arrogance	,	without	weakness	,
他	进入	这	房间	出色地	,	没有	尴尬	或者	傲慢	,	没有	弱点	,

[wɪ'ðaʊt] ['kaʊədɪs] ,

without	cowardice	,
没有	怯懦	,

他走进房间，姿态优雅，既不笨拙也不傲慢，既不软弱也不怯懦。

[kwaɪt] ['greɪvli] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪs'meɪd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti]

quite	gravely	,	and	was	not	dismayed	at	finding	himself	among	twenty	or	thirty
相当	严重地	,	和	曾是	不是	沮丧	在	寻找	他自己	之中	二十	或者	三十

[men] .

men	.
男人	.

他神情严肃，并没有因为发现自己身处二三十人之中而感到沮丧。

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɪts] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [brɔːt] [ə; eɪ]

The	news	of	the	meeting	and	of	its	determination	had	already	brought	a
这	消息	的	这	会议	和	的	它是	决心	有	已经	带来	一个

[fjuː] ['dəʊsaɪl] [ʃiːp] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [bel] .

few	docile	sheep	to	follow	the	bell	.
很少	温顺	羊	到	跟随	这	钟	.

会议的消息及其决心已经吸引了一些温顺的绵羊跟随铃铛。

[bɪ'fɔː(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [mə'sjɜː] ['buːʃər] ,

Before	listening	to	Monsieur	Boucher	,
前	聆听	到	先生	布歇	,

在聆听布歇先生的演讲之前，

[huː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['deljuːdʒ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

who	was	about	to	deluge	him	with	a	speech	announcing	the	decision	of	the
WHO	曾是	关于	到	洪水	他	和	一个	演讲	宣布	这	决定	的	这

['buːʃər] [kə'mɪti] ,

Boucher	Committee	,
布歇	委员会	,

正要向他发表一篇演讲，宣布布歇委员会的决定，

['ælbət] [begd] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [mə'sjɜː] ['buːʃər] ,

Albert	begged	for	silence	,	and	,	as	he	shook	hands	with	Monsieur	Boucher	,
阿尔伯特	乞求	为了	沉默	,	和	,	作为	他	摇晃	双手	和	先生	布歇	,

[traɪd] [tuː; tə] [wɔːn] [hɪm] ,

tried	to	warn	him	,
尝试	到	警告	他	,

阿尔伯特恳求大家安静下来，并在与布歇先生握手时试图警告他。

[baɪ] [ə; eɪ] [saɪn] , [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['deɪndʒə(r)] .

by	a	sign	,	of	an	unexpected	danger	.
经过	一个	符号	,	的	一个	意外	危险	.

通过一个标志，预示着意想不到的危险。

“ [maɪ] [jʌŋ] [frend] , ['ælfrɪd] ['buːʃər] , [hæz; həz] [dʒʌst] [ə'naʊnst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [juː; jʊ]

“	My	young	friend	,	Alfred	Boucher	,	has	just	announced	to	me	the	honor	you
“	我的	年轻的	朋友	,	阿尔弗雷德	布歇	,	有	只是	宣布	到	我	这	荣誉	你

[hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] .

have	done	me	.
有	完毕	我	.

“我的年轻朋友阿尔弗雷德·布歇刚刚告诉我，您给予我的这份荣誉。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz] [ɪ'revəkəb(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ,

But	before	that	decision	is	irrevocable	,	”	said	the	lawyer	,
但	前	那	决定	是	不可撤销的	,	”	说	这	律师	,

但在此之前，这个决定是不可逆转的，”律师说。

“ [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [huː] [ænd; ənd] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkændɪdət] [ɪz] ,

“	I	think	that	I	ought	to	explain	to	you	who	and	what	your	candidate	is	,
”	我	思考	那	我	应该	到	解释	到	你	WHO	和	什么	你的	候选人	是	,

“我觉得我应该向你们解释一下你们的候选人是谁，以及他/她是做什么的。”

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [friː] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ɪf] [maɪ] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd]

so	as	to	leave	you	free	to	take	back	your	word	if	my	declaration	should
所以	作为	到	离开	你	自由的	到	拿	后退	你的	单词	如果	我的	宣言	应该

[dɪˈstɜːb] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkɒnʃəns] !

disturb	your	conscience	!
打扰	你的	良心	!

这样，如果我的声明令你良心不安，你完全可以收回你的话！

” [ðɪs] [ekˈsɔːdɪəm] [wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [baɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈsaɪləns] .

”	This	exordium	was	followed	by	profound	silence	.
”	这	序言	曾是	随后	经过	深刻的	沉默	.

这段序言之后，是一片寂静。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [ˈnəʊb(ə)l] [ˈɪmpʌls] .

Some	of	the	men	thought	it	showed	a	noble	impulse	.
一些	的	这	男人	想法	它	显示	一个	高贵	冲动	.

有些人认为这体现了一种高尚的情操。

[ˈælbət] [geɪv] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpriːviəs] [kəˈrɪə(r)] , [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] [ˈriːəl] [neɪm] ,

Albert	gave	a	sketch	of	his	previous	career	,	telling	them	his	real	name	,
阿尔伯特	给予	一个	草图	的	他的	以前的	职业	,	讲述	他们	他的	真实的	姓名	,

阿尔伯特简要介绍了自己之前的职业生涯，并告诉了他们他的真名。

[hɪz; ɪz] [ˈækʃ(ə)n] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪˈviːlɪŋ] [hɪmˈself] [æz; əz] [ə; eɪ] [njuː] [mæn] [sɪns]

his	action	under	the	Restoration	,	and	revealing	himself	as	a	new	man	since
他的	行动	在下面	这	恢复	,	和	揭示	他自己	作为	一个	新的	男人	自从

[hɪz; ɪz] [əˈraɪv(ə)l] [æt; ət] [bəˈzɑːnsən] ,

his	arrival	at	Besancon	,
他的	到达	在	贝桑松	,

他在复辟时期的行动，以及自抵达贝桑松以来展现出的焕然一新的自我，

[waɪl] [ˈpledʒɪŋ] [hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃə(r)] .

while	pledging	himself	for	the	future	.
尽管	认捐	他自己	为了	这	未来	.

同时，他也为自己的未来做出了承诺。

[ðɪs] [əˈdres] [held] [hɪz; ɪz] [ˈhɪərə(r)] [ˈbreθləs] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [sed] .

This	address	held	his	hearers	breathless	,	it	was	said	.
这	地址	握住	他的	听众	喘不过气	,	它	曾是	说	.

据说，他的演讲令听众屏息凝神。

[ðiːz] [men] , [ɔːl] [wɪð] [ˈdɪfrənt] [ˈɪntrəsts] ,

These	men	,	all	with	different	interests	,
这些	男人	,	全部	和	不同的	兴趣	,

这些人，兴趣各不相同，

[wɜː(r); wə(r)] [ˈspelbaʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈeləkwəns] [ðæt] [fləʊd] [æt; ət] [ˈbɔɪlɪŋ] [hiːt] [frɒm; frəm]

were	spellbound	by	the	brilliant	eloquence	that	flowed	at	boiling	heat	from
是	着迷	经过	这	杰出的	口才	那	流动	在	沸腾	热	从

[ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [æmˈbɪʃəs] [ˈspɪrɪt] .

the	heart	and	soul	of	this	ambitious	spirit	.
这	心	和	灵魂	的	这	雄心勃勃	精神	.

我们被这位雄心勃勃的灵魂深处迸发出的热情洋溢的雄辩所深深吸引。

[ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [ˈsaɪlənst] [rɪˈflekʃ(ə)n] .

Admiration	silenced	reflection	.
钦佩	沉默	反射	.

钦佩之情使人沉默不语。

['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] — [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['ælbət] [wɪʃt] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [hedz] :

Only	one	thing	was	clear	—	the	thing	which	Albert	wished	to	get	into	their	heads	:
仅有的	一	事物	曾是	清除	—	这	事物	哪个	阿尔伯特	希望	到	得到	进入	他们的	头部	:

只有一件事是明确的——这也是阿尔伯特想要让他们明白的：

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɑː(r)] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [huː]

Was	it	not	far	better	for	the	town	to	have	one	of	those	men	who
曾是	它	不是	远的	更好的	为了	这	镇	到	有	一	的	那些	男人	WHO

[ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [sə'saɪəti] [æt; ət] [lɑːdʒ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['vəʊtɪŋ] - [mə'ʃiːn] ?

are	born	to	govern	society	at	large	than	a	mere	voting	-	machine	?
是	出生	到	治理	社会	在	大的	比	一个	仅仅	表决	-	机器	?

对于这座城镇来说，拥有一位天生适合治理社会的领袖，难道不比拥有一台投票机器要好得多吗?

[ə; eɪ] ['steɪtsmən] ['kæriz] ['paʊə(r)] [wɪð] [hɪm] .

A	statesman	carries	power	with	him	.
一个	政治家	携带	力量	和	他	.

政治家身上带着权力。

[ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] ['depjuti] , [haʊ'evə(r)] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] , [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kɒnʃəns] .

A	commonplace	deputy	,	however	incorruptible	,	is	but	a	conscience	.
一个	平凡	副	,	然而	廉洁奉公	,	是	但	一个	良心	.

一个普通的代表，无论多么廉洁奉公，也只不过是一个良心而已。

[wɒt] [ə; eɪ] ['glɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [prɔ'vɔŋs] [tuː; tə] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mɪrəˌboʊ] ,

What	a	glory	for	Provence	to	have	found	a	Mirabeau	,
什么	一个	荣耀	为了	普罗旺斯	到	有	成立	一个	米拉波	,

普罗旺斯能发现米拉波，真是莫大的荣幸!

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['əʊnli] ['steɪtsmən] [sɪns] - [ðæt] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] [hæd; həd]

to	return	the	only	statesman	since	1830	that	the	revolution	of	July	had
到	返回	这	仅有的	政治家	自从	-	那	这	革命	的	七月	有

[prə'djuːst] !

produced	!
生产	!

让自 1830 年以来七月革命产生的唯一一位政治家重返政坛!

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eləkwəns] ,

Under	the	pressure	of	this	eloquence	,
在下面	这	压力	的	这	口才	,

在这种雄辩的压力下，

[ɔːl] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['splendɪd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt]

all	the	audience	believed	it	great	enough	to	become	a	splendid	political	instrument
全部	这	观众	相信	它	伟大的	足够的	到	变得	一个	灿烂	政治的	乐器

[ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪv] .

in	the	hands	of	their	representative	.
在	这	双手	的	他们的	代表	.

所有观众都认为它足够强大，可以成为他们代表手中的一件绝佳的政治工具。

[ðeɪ] [ɔːl] [sɔː] [ɪn] ['ælbət] - , - [ðə; ði] [greɪt] ['mɪnɪstə(r)] .

They	all	saw	in	Albert	Savaron	,	Savarus	the	great	Minister	.
他们	全部	锯	在	阿尔伯特	-	,	-	这	伟大的	部长	.

他们都把阿尔伯特·萨瓦隆，萨瓦鲁斯，视为伟大的部长。

[ænd; ənd] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrət] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'stɪtʃʊənt] ,

And	,	reading	the	secret	calculations	of	his	constituents	,
和	,	阅读	这	秘密	计算	的	他的	成分	,

而且，他还能读懂选民们的秘密算计，

[ðə; ði]['klevə(r)] ['kændɪdət] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə]

the	clever	candidate	gave	them	to	understand	that	they	would	be	the	first	to
这	聪明的	候选人	给予	他们	到	理解	那	他们	会	是	这	第一的	到

[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['prɑːfɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] .

enjoy	the	right	of	profiting	by	his	influence	.
享受	这	正确的	的	获利	经过	他的	影响	.

这位聪明的候选人让他们明白，他们将是第一批享有利用他的影响力获利的权利的人。

[ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪθ] , [ðɪs] [æm'bɪʃəs] ['prəʊgræm] , [ðɪs] ['retrəspekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]

This	confession	of	faith	,	this	ambitious	programme	,	this	retrospect	of	his	life
这	忏悔	的	信仰	,	这	雄心勃勃	程序	,	这	回顾	的	他的	生活

[ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz] ,

and	character	was	,
和	特点	曾是	,

这份信仰告白，这项雄心勃勃的计划，对他一生及其品格的回顾，是.....

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnli][mæn]['prez(ə)nt] [huː] [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ɒv; əv] - (

according	to	the	only	man	present	who	was	capable	of	judging	of	Savarus	(
根据	到	这	仅有的	男人	展示	WHO	曾是	有能力的	的	评判	的	-	(

[hiː; hi][hæz; həz] [sɪns] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [men][ɒv; əv][bə'zɑːnsən]) ,

he	has	since	become	one	of	the	leading	men	of	Besancon	)	,
他	有	自从	变得	一	的	这	领导	男人	的	贝桑松	)	,

据当时在场唯一一位能够评价萨瓦鲁斯的人（他后来成为贝桑松的领军人物之一）所说，

[ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv] [skɪl] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] , [ɒv; əv]['fɜːvə(r)] , ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]

a	masterpiece	of	skill	and	of	feeling	,	of	fervor	,	interest	,	and	fascination
一个	杰作	的	技能	和	的	感觉	,	的	热情	,	兴趣	,	和	魅力

.

:

.

这是一部技巧与情感完美结合的杰作，充满了热情、趣味和魅力。

[ðɪs] ['wɜːlwɪnd] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɪ'lektər] .

This	whirlwind	carried	away	the	electors	.
这	旋风	携带	离开	这	选举人	.

这股旋风卷走了选民们。

['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] [mæn][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] .

Never	had	any	man	had	such	a	triumph	.
绝不	有	任何	男人	有	这样的	一个	胜利	.

此前从未有人取得过如此辉煌的胜利。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [spiːtʃ] , [ə; eɪ] ['wepən] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [kləʊz] ['wɔːfeə(r)] , [hæz; həz]['əʊnli]

But	,	unfortunately	,	speech	,	a	weapon	only	for	close	warfare	,	has	only
但	,	很遗憾	,	演讲	,	一个	武器	仅有的	为了	关闭	战争	,	有	仅有的

[æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekt] .

an	immediate	effect	.
一个	即时	影响	.

但不幸的是，言辞作为一种近战武器，只能产生立竿见影的效果。

[rɪ'flekʃ(ə)n] [kɪlz] [ðə; ði] [wɜːd] [wen] [ðə; ði] [wɜːd] [siːsɪz] [tuː; tə][ˌəʊvə'paʊə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

Reflection	kills	the	word	when	the	word	ceases	to	overpower	reflection	.
反射	杀戮	这	单词	什么时候	这	单词	停止	到	压倒	反射	.

当语言不再凌驾于反思之上时，反思便扼杀了语言。

[ɪf] [ðə; ði] [vəʊts] [hæd; həd] [ðen] [biːn] ['teɪkən] , ['ælbərts] [neɪm] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [kʌm]

If	the	votes	had	then	been	taken	,	Albert's	name	would	undoubtedly	have	come
如果	这	投票	有	然后	到过	已采取	,	阿尔伯特的	姓名	会	无疑	有	来

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bælət] - [bɒks] .

out	of	the	ballot	-	box	.
出去	的	这	选票	-	盒子	.

如果当时进行投票，阿尔伯特的名字无疑会从选票箱中出现。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒŋkərə(r)] .

At	the	moment	,	he	was	conqueror	.
在	这	片刻	,	他	曾是	征服者	.

那一刻，他是征服者。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] ['kɒŋkə(r)] ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] .

But	he	must	conquer	every	day	for	two	months	.
但	他	必须	征服	每一个	天	为了	二	几个月	.

但他必须连续两个月每天都战胜困难。

['ælbət] [went] [həʊm] ['kwɪvərɪŋ] .

Albert	went	home	quivering	.
阿尔伯特	去	家	颤抖	.

阿尔伯特颤抖着回了家。

[ðə; ði] ['taʊnzfəʊk] [hæd; həd] [ə'plɔːdɪd] [hɪm] ,

The	townsfolk	had	applauded	him	,
这	镇民	有	鼓掌	他	,

镇上的人们为他鼓掌。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði] [greɪt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['saɪlənsɪŋ] [bɪ'fɔːhænd] [ðə; ði] [mə'lɪgnənt]

and	he	had	achieved	the	great	point	of	silencing	beforehand	the	malignant
和	他	有	已达成	这	伟大的	观点	的	沉默	预先	这	恶性

[tɔːk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [kə'rɪə(r)] [mait] [gɪv] [raɪz] .

talk	to	which	his	early	career	might	give	rise	.
讲话	到	哪个	他的	早期的	职业	可能	给	上升	.

他成功地事先平息了那些可能因他早期的职业生涯而引起的恶意议论。

[ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [bə'zɑːnsən] [hæd; həd] ['nɒmɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , ['ælbət] - [diː]

The	commercial	interest	of	Besancon	had	nominated	the	lawyer	,	Albert	Savaron	de
这	商业的	兴趣	的	贝桑松	有	提名	这	律师	,	阿尔伯特	-	德

- , [æz; əz][ɪts] ['kændɪdət] .

Savarus	,	as	its	candidate	.
-	,	作为	它是	候选人	.

贝桑松的商业利益集团提名律师阿尔伯特·萨瓦隆·德·萨瓦鲁斯作为其候选人。

['ælfrɪd] ['buːʃərz] [ɪn'θjuːziæzəm] , [æt; ət][fɜːst] [ɪn'fekʃəs] , ['prez(ə)ntli] [bɪ'keɪm] ['blʌndərɪŋ] .

Alfred	Boucher's	enthusiasm	,	at	first	infectious	,	presently	became	blundering	.
阿尔弗雷德	布歇的	热情	,	在	第一的	传染性	,	目前	成为	笨拙	.

阿尔弗雷德·布歇的热情起初很有感染力，但很快就变得笨拙起来。

[ðə; ði] [pre'feɪ] , [ə'lɑːmd] [baɪ] [ðɪs] [sək'ses] , [set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪəriəl] [vəʊts] ,

The	Prefet	,	alarmed	by	this	success	,	set	to	work	to	count	the	Ministerial	votes	,
这	偏好	,	惊慌	经过	这	成功	,	放	到	工作	到	数数	这	部长	投票	,

省长对这一胜利感到震惊，立即着手清点部长级选举的选票。

[ænd; ənd] [kən'traɪvd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['siːkrət] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [mə'sjɜː] [diː] - ,

and	contrived	to	have	a	secret	interview	with	Monsieur	de	Chavoncourt	,
和	人为的	到	有	一个	秘密	面试	和	先生	德	-	,

并设法秘密会见了沙冯库尔先生。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ][ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n][ɪn][ðeə(r)] ['kɒmən] ['ɪntrəsts] .

so	as	to	effect	a	coalition	in	their	common	interests	.
所以	作为	到	影响	一个	联盟	在	他们的	常见的	兴趣	.

以便为了共同利益而结成联盟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿尔伯特·萨瓦鲁斯(Albert Savarus)
第7/8页

['evri] [deɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['ælbərts] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [haʊ] ,
Every day , without Albert's being able to discover how ,
每一个 天 , 没有 阿尔伯特的 存在 有能力的 到 发现 如何 ,

每天，在阿尔伯特无法发现原因的情况下，

[ðə; ði]['voʊtərz][ɪn][ðə; ði] ['buːʃər] [kə'mɪti] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn]['nʌmbə(r)] .
the voters in the Boucher committee diminished in number .
这 选民 在 这 布歇 委员会 减少 在 数字 .

布歇委员会的投票人数减少了。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [sləʊ] ['graɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːfektʃə(r)] .
Nothing could resist the slow grinding of the Prefecture .
没有什么 可以 抵抗 这 慢的 研磨 的 这 州 .

没有什么能抵挡住该县缓慢而渐进的进程。

[θriː] [ɒv; əv][fɔː(r)]['klevə(r)] [men] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] ['ælbərts] ['klaɪənts] ,
Three of four clever men would say to Albert's clients ,
三 的 四 聪明的 男人 会 说 到 阿尔伯特的 客户 ,

四个聪明人中有三个会对阿尔伯特的客户说：

“ [wɪl] [ðə; ði] ['depjuti] [dɪ'fend] [juː; jʊ][ænd; ənd][wɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːsuːts] ?
“ Will the deputy defend you and win your lawsuits ?
” 将要 这 副 保卫 你 和 赢 你的 诉讼 ?

“副警长会为你辩护并赢得你的诉讼吗？”

[wɪl] [hiː; hi] [gɪv] [juː; jʊ] [əd'vaɪs] , [drɔː] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)]['kɒntrækts; kən'trækts] , [ə'reɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)]
['kɔmprəmaiziz] ?
Will he give you advice , draw up your contracts , arrange your compromises ?
将要 他 给 你 建议 , 画 向上 你的 合同 , 安排 你的 妥协 ?

他会给你提供建议、起草合同、安排妥协方案吗?

— [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [sleɪv] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] [lɒŋgə(r)] , [ɪf] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [hɪm]
— He will be your slave for five years longer , if , instead of returning him
— 他 将要 是 你的 奴隶 为了 五 年 更长 , 如果 , 反而 的 返回 他
[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] ,
to the Chamber ,
到 这 商会 ,

—如果你不把他送回密室，而是让他继续做你的奴隶五年，

[juː; jʊ]['əʊnli][həʊld] [aʊt] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] [faɪv] [j'iəz] [hens] .
you only hold out the hope of his going there five years hence .
你 仅有的 抓住 出去 这 希望 的 他的 去 那里 五 年 因此 .

你只抱有五年后他去那里的希望。

” [ðɪs] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][dɪd] - [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['mɪstʃɪf] ,
” This calculation did Savarus all the more mischief ,
” 这 计算 做过 - 全部 这 更多的 恶作剧 ,

“这一算计对萨瓦鲁斯来说更是个祸害。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [waɪvz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
because the wives of some of the merchants had already made it .
因为 这 妻子们 的 一些 的 这 商人 有 已经 制成 它 .

因为有些商人的妻子已经成功了。

[ðə; ði] ['pɑːtiz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

The	parties	interested	in	the	matter	of	the	bridge	and	that	of	the	water
这	各方	感兴趣的	在	这	事情	的	这	桥	和	那	的	这	水

[frɒm; frəm] - [kʊd; kəd][nɒt][həʊld][aʊt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] - [tuː; tə][frɒm; frəm][ə; eɪ]['klevə(r)]

from	Arcier	could	not	hold	out	against	a	talking	-	to	from	a	clever
从	-	可以	不是	抓住	出去	反对	一个	说	-	到	从	一个	聪明的

[ˌmɪnɪ'stɪərɪəlɪst] ,

Ministerialist	,
部长主义者	,

那些对桥梁和阿尔西耶河水资源问题感兴趣的各方，最终都抵挡不住一位精明的部长级官员的游说。

[huː] [pruːvd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] ['seɪfti] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['priːfektʃə(r)] ,

who	proved	to	them	that	their	safety	lay	at	the	Prefecture	,
WHO	已证实	到	他们	那	他们的	安全	躺	在	这	州	,

他们向他们证明，他们的安全在于县政府。

[ænd; ənd][nɒt][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][æn; ən] [æm'bɪʃəs] [mæn] .

and	not	in	the	hands	of	an	ambitious	man	.
和	不是	在	这	双手	的	一个	雄心勃勃	男人	.

而且它不会落入野心勃勃的人手中。

[iːtʃ] [deɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] - ,

Each	day	was	a	check	for	Savarus	,
每个	天	曾是	一个	查看	为了	-	,

每天都要对萨瓦鲁斯进行检查，

[ðəʊ] [iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz][led][baɪ][hɪm][ænd; ənd] [fɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz][lef'tenənt, luː't-] —

though	each	day	the	battle	was	led	by	him	and	fought	by	his	lieutenants	—
尽管	每个	天	这	战斗	曾是	引领	经过	他	和	战斗	经过	他的	中尉	—

[ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [wɜːdz] ,

a	battle	of	words	,
一个	战斗	的	字	,

虽然每天的战斗都由他亲自指挥，由他的副官们进行——这是一场言辞的战斗，

['spiːtʃɪz] , [ænd; ənd] [prə'siːdɪŋz] .

speeches	,	and	proceedings	.
演讲	,	和	诉讼程序	.

演讲和会议记录。

[hiː; hi] [deəd] [nɒt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['vɪkə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪkə(r)] - ['dʒen(ə)rəl]['nevə(r)]

He	dared	not	go	to	the	Vicar	-	General	,	and	the	Vicar	-	General	never
他	敢于	不是	去	到	这	牧师	-	一般的	,	和	这	牧师	-	一般的	绝不

[ʃəʊd] [hɪm'self] .

showed	himself	.
显示	他自己	.

他不敢去见副主教，而副主教也从未露面。

['ælbət] [rəʊz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed][ɪn][ə; eɪ]['fiːvə(r)] , [hɪz; ɪz][breɪn] [ɒn]['faɪə(r)] .

Albert	rose	and	went	to	bed	in	a	fever	,	his	brain	on	fire	.
阿尔伯特	玫瑰	和	去	到	床	在	一个	发烧	,	他的	脑	在	火	.

阿尔伯特起身躺下，发着高烧，感觉脑子像着了火一样。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [deɪ] [dɔːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['strʌg(ə)l] , ['præktɪkli] [ðə; ði] [ʃəʊ] [ɒv; əv][hændz] ;

At	last	the	day	dawned	of	the	first	struggle	,	practically	the	show	of	hands	;
在	最后的	这	天	黎明	的	这	第一的	斗争	,	几乎	这	展示	的	双手	;

终于迎来了第一次斗争的日子，实际上是举手表决；

[ðə; ði] [vəʊts] [ɑː(r); ə(r)] ['kaʊntɪd] , [ðə; ði] ['kændɪdəts] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðeə(r)] [tʃɑːnsiz] ,

the	votes	are	counted	,	the	candidates	estimate	their	chances	,
这	投票	是	计数	,	这	候选人	估计	他们的	机会	,

选票清点完毕，候选人评估自己的胜算。

[ænd; ənd]['klevə(r)] [men] [kæn; kən] ['prɒfəsaɪ] [ðeə(r)]['feɪljə(r)] [ɔː(r)] [sək'ses] .

and	clever	men	can	prophesy	their	failure	or	success	.
和	聪明的	男人	能	预言	他们的	失败	或者	成功	.

聪明人能够预言自己的成败。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['diːsnt] ['hʌstɪŋz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [mɒb] , [bʌt; bət] [fə'mɪdəb(ə)l] ; [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

It	is	a	decent	hustings	,	without	the	mob	,	but	formidable	;	agitation	,
它	是	一个	体面的	竞选	,	没有	这	暴民	,	但	强大	;	搅动	,

这是一场体面的竞选集会，没有暴民，但气氛却十分紧张；煽动情绪高涨。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ə'laʊd] ['eni] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'spleɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

though	it	is	not	allowed	any	physical	display	,	as	it	is	in	England	,
尽管	它	是	不是	允许	任何	身体的	展示	,	作为	它	是	在	英格兰	,

虽然不像在英国那样，不允许任何形式的实体展示，

[ɪz][nɒt][ðə; ði] [les] [prə'faʊnd] .

is	not	the	less	profound	.
是	不是	这	较少的	深刻的	.

但这丝毫不会降低其深刻意义。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [faɪt] [ðiːz] ['bæt(ə)lz] [wɪð] [ðeə(r)] [fɪsts] , [ðə; ði] [frentʃ] [wɪð] [hɑːd] [wɜːdz] .

The	English	fight	these	battles	with	their	fists	,	the	French	with	hard	words	.
这	英语	斗争	这些	战斗	和	他们的	拳头	,	这	法语	和	难的	字	.

英国人用拳头打赢这些仗，法国人则用强硬的言辞。

['aʊə(r)] ['neɪbəz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['skrɪmɪdʒ] , [ðə; ði] [frentʃ] [traɪ][ðeə(r)] [feɪt] [baɪ][kəʊld] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz]

Our	neighbors	have	a	scrimmage	,	the	French	try	their	fate	by	cold	combinations
我们的	邻居	有	一个	对抗赛	,	这	法语	尝试	他们的	命运	经过	寒冷的	组合

['kɑːmli] [wɜːkt] [aʊt] .

calmly	worked	out	.
平静地	工作	出去	.

我们的邻居们进行了一场对抗赛，法国人则通过冷静制定的冷酷组合来试探命运。

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['bɪznəs] [ɪz] ['kærid] [aʊt] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

This	particular	political	business	is	carried	out	in	opposition	to	the	character	of	the
这	特别的	政治的	商业	是	携带	出去	在	反对	到	这	特点	的	这

[tuː] ['neɪʃnz] .

two	nations	.
二	国家	.

这种特殊的政治活动违背了两国的民族特性。

[ðə; ði]['rædɪk(ə)l] ['pɑːti] [nemd] [ðeə(r)] ['kændɪdət] ; [mə'sjɜː] [diː] - [keɪm] ['fɔːwəd] ; [ðen]

The	Radical	party	named	their	candidate	;	Monsieur	de	Chavoncourt	came	forward	;	then
这	激进的	派对	命名	他们的	候选人	;	先生	德	-	来了	向前	;	然后

['ælbət] [ə'pɪəd] ,

Albert	appeared	,
阿尔伯特	出现	,

激进党提名了候选人；沙翁库尔先生站了出来；然后阿尔伯特出现了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] [baɪ][ðə; ði] - [kə'mɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rædɪkl] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]

and	was	accused	by	the	Chavoncourt	committee	and	the	Radicals	of	being
和	曾是	被告	经过	这	-	委员会	和	这	自由基	的	存在

[æn; ən] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] ,

an	uncompromising	man	of	the	Right	,
一个	毫不妥协	男人	的	这	正确的	,

他被沙文库尔委员会和激进派指责为立场强硬的右翼分子。

[ə; eɪ] ['sekənd] [bɛriːɔ] .

a	second	Berryer	.
一个	第二	贝瑞尔	.

第二个贝里尔。

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [hæd; həd][ðeə(r)] ['kændɪdət] , [ə; eɪ] ['stɔːkɪŋ] - [hɔːs] , ['juːsf(ə)l]['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]

The	Ministry	had	their	candidate	,	a	stalking	-	horse	,	useful	only	to	receive	the
这	部	有	他们的	候选人	,	一个	跟踪	-	马	,	有用	仅有的	到	收到	这

['pjʊəli] [ˌmɪnɪ'stɪəriəl] [vəʊts] .

purely	Ministerial	votes	.
纯粹	部长	投票	.

该部委推举了一位候选人，但这只是个幌子，其作用仅在于获得部长级选票。

[ðə; ði] [vəʊts] , [ðʌs] [dɪ'vaɪdɪd] , [geɪv] [nəʊ] [rɪ'zʌlt] .

The	votes	,	thus	divided	,	gave	no	result	.
这	投票	,	因此	分割	,	给予	不	结果	.

如此一来，选票被分散，最终没有产生任何结果。

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['kændɪdət] [hæd; həd] ['twenti] , [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [gɒt] ['fɪfti] , ['ælbət] [hæd; həd] ['sev(ə)nti]

The	Republican	candidate	had	twenty	,	the	Ministry	got	fifty	,	Albert	had	seventy
这	共和党人	候选人	有	二十	,	这	部	得到	五十	,	阿尔伯特	有	七十

, [mə'sjɜː] [diː] - [əb'teɪnd] ['sɪksti] - ['sev(ə)n] .

,	Monsieur	de	Chavoncourt	obtained	sixty	-	seven	.
,	先生	德	-	获得	六十	-	七	.

共和党候选人得了 20 票，政府得了 50 票，阿尔伯特得了 70 票，沙翁库尔先生得了 67 票。

[bʌt; bət][ðə; ði] - ['pɑːti] [hæd; həd] [pə'fidiəsli] [meɪd] ['θɜːti] [ɒv; əv][ɪts][məʊst] [dɪ'vəʊtɪd] [əd'hiərənt]

But	the	Prefet's	party	had	perfidiously	made	thirty	of	its	most	devoted	adherents
但	这	-	派对	有	背信弃义地	制成	三十	的	它是	最多	奉献	信徒

[vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['ælbət] ,

vote	for	Albert	,
投票	为了	阿尔伯特	,

但是，省长的党派却背信弃义地让其最忠实的30名支持者投票给阿尔伯特。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði] ['enəmi] .

so	as	to	deceive	the	enemy	.
所以	作为	到	欺骗	这	敌人	.

以便迷惑敌人。

[ðə; ði] [vəʊts] [fɔː(r); fə(r)] [mə'sjɜː] [diː] - ,

The	votes	for	Monsieur	de	Chavoncourt	,
这	投票	为了	先生	德	-	,

投票给沙冯古先生，

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪti] [vəʊts] — [ðə; ði]['riːəl]['nʌmbə(r)] — [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

added	to	the	eighty	votes	—	the	real	number	—	at	the	disposal	of	the
额外	到	这	八十	投票	—	这	真实的	数字	—	在	这	处理	的	这

['priːfektʃə(r)] , [wʊd] ['kæri] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

Prefecture	,	would	carry	the	election	,
州	,	会	携带	这	选举	,

加上该县实际拥有的八十张选票，就能赢得选举。

[ɪf] ['əʊnli][ðə; ði] [pre'feɪ] [kʊd; kəd] [sək'siːd] [ɪn] ['geɪnɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rædɪkl] .

if	only	the	Prefet	could	succeed	in	gaining	over	a	few	of	the	Radicals	.
如果	仅有的	这	偏好	可以	成功	在	获得	超过	一个	很少	的	这	自由基	.

如果省长能够成功争取到一些激进分子的支持就好了。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [vəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [rɪ'kɔːdɪd] : [ðəʊz] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] [diː] -

A	hundred	and	sixty	votes	were	not	recorded	:	those	of	Monsieur	de	Grancey's
一个	百	和	六十	投票	是	不是	记录	:	那些	的	先生	德	-

['fɒləʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmɪst] .

following	and	the	Legitimists	.
下列的	和	这	合法主义者	.

有160张选票未被记录：这些选票来自德·格朗西先生的追随者和正统派。

[ðə; ði] [ʃəʊ] [ɒv; əv][hændz][æt; ət][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [laɪk][ə; eɪ] [dres] [rɪ'hɜːs(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] ,

The	show	of	hands	at	an	election	,	like	a	dress	rehearsal	at	a	theatre	,
这	展示	的	双手	在	一个	选举	,	喜欢	一个	裙子	排演	在	一个	剧院	,

选举中的举手表决，就像剧院的彩排一样。

[ɪz][ðə; ði][məʊst] [dɪ'septɪv] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

is	the	most	deceptive	thing	in	the	world	.
是	这	最多	欺骗性的	事物	在	这	世界	.

这是世界上最具欺骗性的事物。

['ælbət] - [keɪm] [həʊm] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [breɪv] [feɪs] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] , [bʌt; bət][hɑːf] [ded] .

Albert	Savarus	came	home	,	putting	a	brave	face	on	the	matter	,	but	half	dead	.
阿尔伯特	-	来了	家	,	推杆	一个	勇敢的	脸	在	这	事情	,	但	一半	死的	.

阿尔伯特·萨瓦鲁斯回到了家，强装镇定，但实际上已经奄奄一息。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][wɪt] , [ðə; ði]['dʒiːniəs] , [ɔː(r)][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][geɪn] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

He	had	had	the	wit	,	the	genius	,	or	the	good	luck	to	gain	,	within	the
他	有	有	这	有	,	这	天才	,	或者	这	好的	运气	到	获得	,	之内	这

[lɑːst] ['fɔːtnaɪt] ,

last	fortnight	,
最后的	两星期	,

在过去两周内，他凭借着机智、才华或好运，获得了……

[tuː] [stɔːntʃ] [sə'pɔːtəz] — - ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ʃruːd] [əʊld]

two	staunch	supporters	—	Girardet's	father	-	in	-	law	and	a	very	shrewd	old
二	坚定	支持者	—	-	父亲	-	在	-	法律	和	一个	非常	精明	老的

['mɜːtʃənt] [tuː; tə] [huːm] [mə'sjɜː] [diː] - [hæd; həd] [sent] [hɪm] .

merchant	to	whom	Monsieur	de	Grancey	had	sent	him	.
商人	到	谁	先生	德	-	有	发送	他	.

两位坚定的支持者——吉拉尔代的岳父和一位非常精明的老商人，德·格朗西先生派他去拜访这位老商人。

[ðiːz] [tuː] ['wɜːðɪ] [men] , [hɪz; ɪz][self] - [ə'pɔɪntɪd] [spaɪz] ,

These	two	worthy	men	,	his	self	-	appointed	spies	,
这些	二	值得	男人	,	他的	自己	-	任命	间谍	,

这两位值得尊敬的人，他自封的间谍，

[ə'fektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['ælbərts] [məʊst]['ɑːd(ə)nt] [ə'pəʊnənts] [ɪn][ðə; ði] ['hɒstaɪl] [kæmp] .

affected	to	be	Albert's	most	ardent	opponents	in	the	hostile	camp	.
做作的	到	是	阿尔伯特的	最多	热心	对手	在	这	敌对的	营	.

假装是敌对阵营中阿尔伯特最激烈的反对者。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ] [ɒv; əv][hændz] [ðeɪ] [ɪn'fɔːmd] - , [θruː] [ðə; ði]

Towards	the	end	of	the	show	of	hands	they	informed	Savarus	,	through	the
向	这	结尾	的	这	展示	的	双手	他们	知情的	-	,	通过	这

['miːdiəm] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] ['buːʃər] ,

medium	of	Monsieur	Boucher	,
中等的	的	先生	布歇	,

在举手表决接近尾声时，他们通过布歇先生将此事告知了萨瓦鲁斯。

[ðæt] ['θɜːti] ['voʊtərz] , [ʌn'nəʊn] , [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ə'genst] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːti] ,

that	thirty	voters	,	unknown	,	were	working	against	him	in	his	party	,
那	三十	选民	,	未知	,	是	在职的	反对	他	在	他的	派对	,

有三十名身份不明的选民在他的党内反对他。

['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [trɪk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

playing	the	same	trick	that	they	were	playing	for	his	benefit	on	the	other
玩耍	这	相同的	诡计	那	他们	是	玩耍	为了	他的	益处	在	这	其他

[saɪd] .

side	.
边	.

他用了和对方对他用的同样的伎俩。

[ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ['mɑːrtʃɪŋ] [tuː; tə][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɒt] ['sʌfə(r)] [æz; əz] ['ælbət] ['sʌfəd] [æz; əz][hiː; hi]

A	criminal	marching	to	execution	could	not	suffer	as	Albert	suffered	as	he
一个	刑事	行军	到	执行	可以	不是	遭受	作为	阿尔伯特	遭受	作为	他

[went] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɔːl] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wɒz; wəz][æt; ət] [steɪk] .

went	home	from	the	hall	where	his	fate	was	at	stake	.
去	家	从	这	大厅	在哪里	他的	命运	曾是	在	赌注	.

一个被押往刑场的罪犯所遭受的痛苦，是无法与阿尔伯特从决定他命运的大厅回家时所遭受的痛苦相提并论的。

[ðə; ði] [dɪ'speərɪŋ] ['lʌvə(r)][kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)][nəʊ] [kəm'pænjənʃɪp] .

The	despairing	lover	could	endure	no	companionship	.
这	绝望	情人	可以	忍受	不	友谊	.

绝望的恋人无法忍受任何陪伴。

[hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ə'ləʊn] , [bɪ'twiːn] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] .

He	walked	through	the	streets	alone	,	between	eleven	o'clock	and	midnight	.
他	步行	通过	这	街道	独自的	,	之间	十一	点钟	和	午夜	.

从晚上十一点到午夜，他独自一人在街上行走。

[æt; ət][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['ælbət] , [tuː; tə] [huːm] [sliːp] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌn'nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

At	one	in	the	morning	,	Albert	,	to	whom	sleep	had	been	unknown	for	the
在	一	在	这	早晨	,	阿尔伯特	,	到	谁	睡觉	有	到过	未知	为了	这

[pɑːst] [θriː] [deɪz] ,

past	three	days	,
过去的	三	天	,

凌晨一点，阿尔伯特醒了过来，他已经三天没睡觉了。

[wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbrəri][ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['ɑːmtʃeə(r)] ,

was	sitting	in	his	library	in	a	deep	armchair	,
曾是	坐着	在	他的	图书馆	在	一个	深的	扶手椅	,

他坐在书房里一张深扶手椅里，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['daɪɪŋ] , [hɪz; ɪz][hændz] ['hæŋɪŋ] [lɪmp] ,

his	face	as	pale	as	if	he	were	dying	,	his	hands	hanging	limp	,
他的	脸	作为	苍白	作为	如果	他	是	垂死	,	他的	双手	绞刑	跛行	,

他脸色苍白得像快要死了一样，双手无力地垂着。

[ɪn][ə; eɪ] [fə'lɔːn] ['ætɪtjuːd] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mægdəlɪn] .

in	a	forlorn	attitude	worthy	of	the	Magdalen	.
在	一个	绝望	态度	值得	的	这	抹大拉的玛格达琳	.

一副抹大拉的玛利亚般凄凉落寞的模样。

[tɪəz] [hʌŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['læʃɪz] , [tɪəz] [ðæt] [dɪm][ðə; ði] [aɪz] , [bʌt; bət][duː; də][nɒt] [fɔːl] ;

Tears	hung	on	his	long	lashes	,	tears	that	dim	the	eyes	,	but	do	not	fall	;
眼泪	悬挂	在	他的	长的	睫毛	,	眼泪	那	暗淡	这	眼睛	,	但	做	不是	落下	;

泪水挂在他的长睫毛上，泪水模糊了他的双眼，却没有落下；

[fɪəs] [θɔːt] [drɪŋks] [ðem; ðəm][ʌp] , [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [kən'sjuːmz] [ðem; ðəm] .

fierce	thought	drinks	them	up	,	the	fire	of	the	soul	consumes	them	.
凶猛的	想法	饮料	他们	向上	,	这	火	的	这	灵魂	消耗	他们	.

强烈的思想吞噬了他们，灵魂之火焚烧了他们。

[ə'ləʊn] , [hiː; hi] [maɪt] [wiːp] .

Alone	,	he	might	weep	.
独自的	,	他	可能	哭泣	.

他独自一人时，或许会哭泣。

[ænd; ənd] [ðen] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kiːɒsk] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] ['fɪgə(r)] , [wɪtʃ] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv]

And	then	,	under	the	kiosk	,	he	saw	a	white	figure	,	which	reminded	him	of
和	然后	,	在下面	这	亭	,	他	锯	一个	白色的	数字	,	哪个	提醒	他	的

[fræn'tʃeskə] .

Francesca	.
弗朗西斯卡	.

然后，在售货亭下面，他看到一个白色的身影，这让他想起了弗朗西斯卡。

“ [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] [ai][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] !

“	And	for	three	months	I	have	had	no	letter	from	her	!
”	和	为了	三	几个月	我	有	有	不	信	从	她	!

“三个月来，我都没有收到她的来信！”

[wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?

What	has	become	of	her	?
什么	有	变得	的	她	?

她后来怎么样了?

[ai][hæv; həv][nɒt] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] , [bʌt; bət][ai] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] .

I	have	not	written	for	two	months	,	but	I	warned	her	.
我	有	不是	书面	为了	二	几个月	,	但	我	警告	她	.

我已经两个月没给她写信了，但我警告过她。

[ɪz][ʃiː; ʃi] [ɪl] ?

Is	she	ill	?
是	她	患病的	?

她生病了吗?

[əʊ] , [maɪ] [lʌv] !

Oh	,	my	love	!
哦	,	我的	爱	!

哦，我的爱人!

[maɪ][laɪf] !

My	life	!
我的	生活	!

我的人生!

[wɪl] [juː; jʊ]['evə(r)] [nəʊ] [wɒt] [ai][hæv; həv] [gɒn] [θruː] ?

Will	you	ever	know	what	I	have	gone	through	?
将要	你	曾经	知道	什么	我	有	已消失	通过	?

你是否会明白我经历了什么?

[wɒt] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪz][maɪn] !

What	a	wretched	constitution	is	mine	!
什么	一个	可怜	宪法	是	矿	!

我的体质真是太糟糕了!

[hæv; həv][ai][æn; ən]['ænjəˌrɪzəm] ?

Have	I	an	aneurism	?
有	我	一个	动脉瘤	?

我得了动脉瘤吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] ,

”	he	asked	himself	,
”	他	问	他自己	,

他问自己:

['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [səʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ɪts] ['pʌlsɪz] [siːmd] ['ɔːdəbl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['saɪləns] [laɪk] ['lɪt(ə)l]

feeling	his	heart	beat	so	violently	that	its	pulses	seemed	audible	in	the	silence	like	little
感觉	他的	心	打	所以	暴力	那	它是	脉冲	似乎	可听见的	在	这	沉默	喜欢	小的

[greɪnz] [ɒv; əv][sænd] ['drɒpɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][bɪg] [drʌm] .

grains	of	sand	dropping	on	a	big	drum	.
谷物	的	沙	下降	在	一个	大的	鼓	.

他感觉自己的心脏跳得如此剧烈，以至于在寂静中，它的脉动听起来就像细小的沙粒落在大鼓上一样清晰可闻。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [θriː] [dɪ'stɪŋkt] [tæps] ['saʊndɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][dɔː(r)] ; ['ælbət] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə]['əʊpən]

At	this	moment	three	distinct	taps	sounded	on	his	door	;	Albert	hastened	to	open
在	这	片刻	三	清楚的	水龙头	听起来	在	他的	门	;	阿尔伯特	加快	到	打开

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

这时，他的房门上响起了三声清晰的敲门声；阿尔伯特赶紧去开门。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['feɪntɪd] [wɪð] [dʒɔɪ][æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ]['vɪkə(r)] - ['dʒɛnərəlz] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd]

and	almost	fainted	with	joy	at	seeing	the	Vicar	-	General's	cheerful	and
和	几乎	昏厥	和	喜悦	在	看到	这	牧师	-	将军的	快乐	和

[traɪ'ʌmfənt] [miːn] .

triumphant	mien	.
凯	面容	.

看到副主教那喜气洋洋、凯旋而归的神情，我几乎高兴得晕了过去。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['æbi, 'ɑːbə][diː] - , [held] [hɪm] [fɑːst] ,

Without	a	word	,	he	threw	his	arms	round	the	Abbe	de	Grancey	,	held	him	fast	,
没有	一个	单词	,	他	扔	他的	武器	圆形的	这	阿贝	德	-	,	握住	他	快速地	,

他一言不发，一把抱住格朗西神父，紧紧地搂着他。

[ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɪm] ['kləʊsli] , ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːl][ɒn][ðə; ðɪ][əʊld][mænz] ['ʃəʊldə(r)] .

and	clasped	him	closely	,	letting	his	head	fall	on	the	old	man's	shoulder	.
和	紧握	他	密切	,	出租	他的	头	落下	在	这	老的	男人的	肩膀	.

然后紧紧地抱住他，让他的头靠在老人的肩膀上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'gen] ;

He	was	a	child	again	;
他	曾是	一个	孩子	再次	;

他仿佛又变回了孩子；

[hiː; hi] [kraɪd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kraɪd] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [fræn'tʃeskə] [ˌsɔːdə'riːni][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mærɪd]

he	cried	as	he	had	cried	on	hearing	that	Francesca	Soderini	was	a	married
他	哭	作为	他	有	哭	在	听力	那	弗朗西斯卡	索德里尼	曾是	一个	已婚

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

他哭了，就像他听到弗朗西斯卡·索德里尼是已婚妇女时那样哭了。

[hiː; hi] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [tuː; tə][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [priːst] ,

He	betrayed	his	weakness	to	no	one	but	to	this	priest	,
他	背叛	他的	弱点	到	不	一	但	到	这	牧师	,

他没有向任何人暴露自己的弱点，唯独向这位神父坦白了。

[ɒn] [huːz] [feɪs] [ʃɒn] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv] [həʊp] .

on	whose	face	shone	the	light	of	hope	.
在	谁	脸	闪耀	这	光	的	希望	.

谁的脸上闪耀着希望的光芒?

[ðə; ðɪ] [priːst] [hæd; həd] [biːn] [sə'blaɪm] , [ænd; ənd][æz; əz] [ʃruːd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'blaɪm] .

The	priest	had	been	sublime	,	and	as	shrewd	as	he	was	sublime	.
这	牧师	有	到过	升华	,	和	作为	精明	作为	他	曾是	升华	.

这位牧师品德高尚，而且和他高尚的品德一样精明。

“ [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)]['æbi, 'ɑːbə] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['moments] [wen]

“	Forgive	me	,	dear	Abbe	,	but	you	come	at	one	of	those	moments	when
“	原谅	我	,	亲爱的	阿贝	,	但	你	来	在	一	的	那些	时刻	什么时候

[ðə; ðɪ][mæn] ['vænɪʃɪz] ,

the	man	vanishes	,
这	男人	消失	,

“请原谅我，亲爱的神父，但你来得正是时候，就在那个人消失的时候。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['vʌlgəli] [æm'bɪʃəs] . ”

for	you	are	not	to	think	me	vulgarly	ambitious	.	”
为了	你	是	不是	到	思考	我	粗俗地	雄心勃勃	.	”

你不要以为我野心勃勃，庸俗不堪。

“ [əʊ] ! [aɪ] [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] .

“	Oh	!	I	know	,	”	replied	the	Abbe	.
”	哦	!	我	知道	,	”	回复	这	阿贝	.

“哦！我知道了，”神父回答道。

“ [juː; jʊ] [rəʊt] - [æm'bɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['lʌvz] [seɪk] ! - — [ɑː] !

“	You	wrote	'	Ambition	for	love's	sake	!	'	—	Ah	!
”	你	写道	-	志向	为了	爱的	清酒	!	-	—	啊	!

“你写的是‘为了爱而野心！’——啊！

[maɪ] [sʌn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lʌv] [ɪn][dɪ'speə(r)] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [priːst] [ɪn] - ,

my	son	,	it	was	love	in	despair	that	made	me	a	priest	in	1786	,
我的	儿子	,	它	曾是	爱	在	绝望	那	制成	我	一个	牧师	在	-	,

我的儿子，正是绝望中的爱让我于1786年成为了一名牧师。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [tuː] - [ænd; ənd] - ['twenti] .

at	the	age	of	two	-	and	-	twenty	.
在	这	年龄	的	二	-	和	-	二十	.

二十二岁时。

[ɪn] - [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pærɪʃ] .

In	1788	I	was	in	charge	of	a	parish	.
在	-	我	曾是	在	收费	的	一个	教区	.

1788年，我负责一个教区。

[aɪ] [nəʊ] [laɪf] . — [aɪ][hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [θriː] ['bɪʃəprɪk] [ɔːl'redi] ; [aɪ] [miːn] [tuː; tə][daɪ][æt; ət]

I	know	life	.	—	I	have	refused	three	bishoprics	already	;	I	mean	to	die	at
我	知道	生活	.	—	我	有	拒绝	三	主教区	已经	;	我	意思是	到	死	在

[bə'zɑːnsən] . ”

Besancon	.	”
贝桑松	.	”

我了解人生。——我已经拒绝了三个主教职位；我打算死在贝桑松。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] !

“	Come	and	see	her	!
”	来	和	看	她	!

快来看她！

” [kraɪd] - , ['siːzɪŋ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,

”	cried	Savarus	,	seizing	a	candle	,
”	哭	-	,	抓住	一个	蜡烛	,

“萨瓦鲁斯喊道，同时抓起一根蜡烛，”

[ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə]['ɪntuː][ðə; ði] ['hænsəm] [ruːm] [weə(r)] [hʌŋ] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]

and	leading	the	Abbe	into	the	handsome	room	where	hung	the	portrait	of
和	领导	这	阿贝	进入	这	英俊的	房间	在哪里	悬挂	这	肖像	的

[ðə; ði] ['dʌtʃɪs] - ,

the	Duchesse	d'Argaiolo	,
这	公爵夫人	-	,

然后领着神父走进那间漂亮的房间，房间里挂着阿尔盖奥洛公爵夫人的画像。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ʌp] .

which	he	lighted	up	.
哪个	他	照明	向上	.

他把它点亮了。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [tuː; tə] [reɪn] ！ ” [sed] [ðə; ði]['vɪkə(r)] - ['dʒen(ə)rəl]

“	She	is	one	of	those	women	who	are	born	to	reign	！	”	said	the	Vicar	-	General
”	她	是	一	的	那些	女性	WHO	是	出生	到	在位	！	”	说	这	牧师	-	一般的

，

，

，

“她天生就是当女王的料！”副主教说道。

[ˌʌndə'stændɪŋ] [haʊ] [greɪt] [æn; ən] [ə'fekʃn] ['ælbət] [ʃəʊd] [hɪm] [baɪ] [ðɪs] [mɑːk] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] .

understanding	how	great	an	affection	Albert	showed	him	by	this	mark	of	confidence	.
理解	如何	伟大的	一个	感情	阿尔伯特	显示	他	经过	这	标记	的	信心	.

他明白了阿尔伯特用这种信任的方式表达了对他的深厚感情。

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [praɪd] [ɒn] [ðæt] [braʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'plækəbl] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [æn; ən]

“	But	there	is	pride	on	that	brow	;	it	is	implacable	;	she	would	never	forgive	an
”	但	那里	是	自豪	在	那	眉头	;	它	是	冷酷无情	;	她	会	绝不	原谅	一个

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] !

insult	!
侮辱	!

“但她的额头上却带着骄傲；那是毫不妥协的；她绝不会原谅侮辱！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɑːkeɪndʒl] ['maɪk(ə)l] , [ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

It	is	the	Archangel	Michael	,	the	angel	of	Execution	,
它	是	这	大天使	迈克尔	,	这	天使	的	执行	,

他是大天使米迦勒，执行天使。

[ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l]['eɪndʒl] — - [ɔːl][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] - [ɪz][ðə; ði]['mɒtəʊ][ɒv; əv] [ðɪs] [taɪp] [ɒv; əv]['eɪndʒl] .

the	inexorable	angel	—	'	All	or	nothing	'	is	the	motto	of	this	type	of	angel	.
这	无情的	天使	—	-	全部	或者	没有什么	-	是	这	座右铭	的	这	类型	的	天使	.

冷酷无情的天使——“要么全有，要么全无”是这类天使的座右铭。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'vaɪnli] ['pɪtiləs] [ɪn] [ðæt] [hed] . ”

There	is	something	divinely	pitiless	in	that	head	.	”
那里	是	某物	神圣地	无情	在	那	头	.	”

那颗脑袋里蕴藏着一种近乎神圣的冷酷无情。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [gest] [wel] , ” [kraɪd] - .

“	You	have	guessed	well	,	”	cried	Savarus	.
”	你	有	猜对了	出色地	,	”	哭	-	.

“你猜对了！”萨瓦鲁斯喊道。

“ [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)]['æbi, 'ɑːbə] , [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [twelv] [j'iəz] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rein]

“	But	,	my	dear	Abbe	,	for	more	than	twelve	years	now	she	had	reigned
”	但	,	我的	亲爱的	阿贝	,	为了	更多的	比	十二	年	现在	她	有	统治

['əʊvə(r)][maɪ][laɪf] ,

over	my	life	,
超过	我的	生活	,

“但是，我亲爱的阿贝，十二年来，她一直主宰着我的生活，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] [maɪ'self] — ”

and	I	have	not	a	thought	for	which	to	blame	myself	—	”
和	我	有	不是	一个	想法	为了	哪个	到	责备	我	—	”

我没有任何理由责怪自己——”

“ [ɑː] ！ [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ɒv; əv] [gɒd] ！ ” [sed] [ðə; ði] [priːst] [wɪð] [sɪm'plɪsəti] .

“	Ah	!	if	you	could	only	say	the	same	of	God	!	”	said	the	priest	with	simplicity	.
”	啊	！	如果	你	可以	仅有的	说	这	相同的	的	上帝	！	”	说	这	牧师	和	简单	.

“啊！要是你能对上帝也这么说就好了！”牧师朴实地说。

“ [naʊ] , [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'feəz] .

“	Now	,	to	talk	of	your	affairs	.
”	现在	,	到	讲话	的	你的	事务	.

“现在，让我们来谈谈你的事情。”

[fɔː(r); fə(r)] [ten] [deɪz] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

For	ten	days	I	have	been	at	work	for	you	.
为了	十	天	我	有	到过	在	工作	为了	你	.

我已经为你工作了十天。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['riːəl] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] , [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] ['fɒləʊ] [maɪ] [əd'vaɪs] .

If	you	are	a	real	politician	,	this	time	you	will	follow	my	advice	.
如果	你	是	一个	真实的	政治家	,	这	时间	你	将要	跟随	我的	建议	.

如果你是一位真正的政治家，这次就请听从我的建议。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði]

You	would	not	be	where	you	are	now	if	you	would	have	gone	to	the
你	会	不是	是	在哪里	你	是	现在	如果	你	会	有	已消失	到	这

- [wen] [aɪ] [fɜːst] [təʊld] [juː; jʊ] .

Wattevilles	when	I	first	told	you	.
-	什么时候	我	第一的	讲述	你	.

如果你在我第一次告诉你的时候就去了沃特维尔家，你就不会有今天的成就了。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] [ðeə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ; [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

But	you	must	go	there	to	-	morrow	;	I	will	take	you	in	the	evening	.
但	你	必须	去	那里	到	-	明天	;	我	将要	拿	你	在	这	晚上	.

但你明天必须去那里；我晚上会带你去。

[ðə; ði] - [ɪst'eɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] ; [ðə; ði] [keɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'fendɪd] [wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] .

The	Rouxey	estates	are	in	danger	;	the	case	must	be	defended	within	three	days	.
这	-	庄园	是	在	危险	;	这	案件	必须	是	辩护	之内	三	天	.

鲁西家族的遗产岌岌可危；必须在三天内进行辩护。

[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['əʊvə(r)] [ɪn] [θriː] [deɪz] .

The	election	will	not	be	over	in	three	days	.
这	选举	将要	不是	是	超过	在	三	天	.

选举不会在三天内结束。

[ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [ɪg'zæmɪnər] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] .

They	will	take	good	care	not	to	appoint	examiners	the	first	day	.
他们	将要	拿	好的	关心	不是	到	委	考官	这	第一的	天	.

他们会谨慎行事，不会在第一天就任命考官。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['sevrəl] ['vəʊtɪŋ] [deɪz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'lektɪd] [baɪ] ['bælət] — ″

There	will	be	several	voting	days	,	and	you	will	be	elected	by	ballot	—	″
那里	将要	是	一些	表决	天	,	和	你	将要	是	当选	经过	选票	—	″

将会有数天的投票日，你们将通过投票选举产生——″

“ [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? ″ [ɑːskt] - .

“	How	can	that	be	?	”	asked	Savarus	.
“	如何	能	那	是	?	″	问	-	.

“怎么可能呢？”萨瓦鲁斯问道。

“ [baɪ] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] - ['lɔːsuːt] [juː; jʊ] [wɪl] [geɪn] ['eɪti] [lɪ'dʒɪtɪmɪst] [vəʊts] ;

“	By	winning	the	Rouxey	lawsuit	you	will	gain	eighty	Legitimist	votes	;
“	经过	获胜	这	-	诉讼	你	将要	获得	八十	合法主义者	投票	;

“赢得鲁西诉讼案，你将获得 80 张合法主义者的选票；

[ˌeɪ diː 'diː] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɜːti] [aɪ] [kæn; kən] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] .

add	them	to	the	thirty	I	can	command	,	and	you	have	a	hundred	and	ten	.
添加	他们	到	这	三十	我	能	命令	,	和	你	有	一个	百	和	十	.

加上我能指挥的三十个人，就共有一百一十个人了。

[ðen] , [æz; əz] ['twenti] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['buːʃər] [kə'mɪti] ,
Then , as twenty remain to you of the Boucher committee ,
然后 , 作为 二十 保持 到 你 的 这 布歇 委员会 ,

那么，布歇委员会还剩下二十人，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] [ɪn][ɔːl] . ”
you will have a hundred and thirty in all . ”
你 将要 有 一个 百 和 三十 在 全部 . ”

你们总共会有一百三十个。

“ [wel] , ” [sed] ['ælbət] , “ [wiː; wi][mʌst; məst][get] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [mɔː(r)] . ”
“ Well , ” said Albert , “ we must get seventy - five more . ”
“ 出色地 , ” 说 阿尔伯特 , “ 我们 必须 得到 七十 - 五 更多的 . ”

“好吧，”阿尔伯特说，“我们还得再弄到七十五个。”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [priːst] , “ [sɪns] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɑː(r); ə(r)] [ˌmɪnɪ'stɪəriəl] .
“ Yes , ” said the priest , “ since all the rest are Ministerial .
“ 是的 , ” 说 这 牧师 , “ 自从 全部 这 休息 是 部长 .

“是的，”神父说，“因为其他的都是神职人员。”

[bʌt; bət] , [maɪ] [sʌn] , [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] ['hʌndrəd] [vəʊts] ,
But , my son , you have two hundred votes ,
但 , 我的 儿子 , 你 有 二 百 投票 ,

但是，我的孩子，你获得了两百张选票。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['priːfektʃə(r)] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] . ”
and the Prefecture no more than a hundred and eighty . ”
和 这 州 不 更多的 比 一个 百 和 八十 . ”

而该县的人数不超过一百八十人。”

“ [aɪ][hæv; həv] [tuː] ['hʌndrəd] [vəʊts] ? ” [sed] ['ælbət] , ['stændɪŋ] ['stjuːpɪd] [wɪð] [ə'meɪzmənt] ,
“ I have two hundred votes ? ” said Albert , standing stupid with amazement ,
“ 我 有 二 百 投票 ? ” 说 阿尔伯特 , 常设 愚蠢的 和 惊愕 ,

“我居然有两百张选票？”阿尔伯特惊讶得呆立原地说道。

['ɑːftə(r)] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [ɪf] [ʃɒt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [sprɪŋ] .
after starting to his feet as if shot up by a spring .
后 开始 到 他的 脚 作为 如果 射击 向上 经过 一个 春天 .

他像被弹簧弹射出去一样，猛地站了起来。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ðəʊz] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] [diː] - , ” [sed] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] .
“ You have those of Monsieur de Chavoncourt , ” said the Abbe .
“ 你 有 那些 的 先生 德 - , ” 说 这 阿贝 .

“你们有沙翁库尔先生的那些，”神父说。

“ [haʊ] ? ” [sed] ['ælbət] .
“ How ? ” said Albert .
“ 如何 ? ” 说 阿尔伯特 .

“怎么做到的？”阿尔伯特问道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [ˌmædəmwə'zel] [siː'dɒniː] [diː] - . ”
“ You will marry Mademoiselle Sidonie de Chavoncourt . ”
“ 你 将要 结婚 小姐 西多妮 德 - . ”

“你将迎娶西多妮·德·沙翁库尔小姐。”

“ ['nevə(r)] ! ”
“ Never ! ”
“ 绝不 ! ”

“绝不！ ”

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [ˌmædəmwə'zel] [siː'dɒniː] [diː] - , ” [ðə; ði] [priːst] [rɪ'piːtɪd] ['kəʊldli] .
“ You will marry Mademoiselle Sidonie de Chavoncourt , ” the priest repeated coldly .
“ 你 将要 结婚 小姐 西多妮 德 - , ” 这 牧师 重复 冷冷地 .

“你将迎娶西多妮·德·沙翁库尔小姐，”神父冷冷地重复道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] — [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn'eksərəb(ə)l] , ” [sed] ['ælbət] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [fræn'tʃeskə] .

“	But	you	see	—	she	is	inexorable	,	”	said	Albert	,	pointing	to	Francesca	.
”	但	你	看	—	她	是	无情的	,	”	说	阿尔伯特	,	指向	到	弗朗西斯卡	.

“但是你看——她很固执，”阿尔伯特指着弗朗西斯卡说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [ˌmædəmwə'zel] [siː'dɒniː] [diː] - , ” [sed] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] ['kɑːmli]

“	You	will	marry	Mademoiselle	Sidonie	de	Chavoncourt	,	”	said	the	Abbe	calmly
”	你	将要	结婚	小姐	西多妮	德	-	,	”	说	这	阿贝	平静地

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] .

for	the	third	time	.
为了	这	第三	时间	.

“你将迎娶西多妮·德·沙翁库尔小姐，”神父第三次平静地说。

[ðɪs] [taɪm] ['ælbət] [ˌʌndə'stʊd] .

This	time	Albert	understood	.
这	时间	阿尔伯特	理解	.

这一次，阿尔伯特明白了。

[ðə; ði]['vɪkə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [skiːm] [wɪtʃ] [æt; ət][lɑːst] [smaɪld] [ɒn]

The	Vicar	-	General	would	not	be	implicated	in	a	scheme	which	at	last	smiled	on
这	牧师	-	一般的	会	不是	是	牵涉其中	在	一个	方案	哪个	在	最后的	微笑	在

[ðə; ði] [dɪ'speərɪŋ] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] .

the	despairing	politician	.
这	绝望	政治家	.

这位副主教不会卷入这场最终让这位绝望的政治家露出笑容的阴谋之中。

[ə; eɪ] [wɜːd] [mɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['kɒmprəmaɪzd] [ðə; ði] [priːsts] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] .

A	word	more	would	have	compromised	the	priest's	dignity	and	honor	.
一个	单词	更多的	会	有	受损	这	牧师的	尊严	和	荣誉	.

再多说一句话，就会有损神父的尊严和荣誉。

“ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][diː] [rʌpt] [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] ['mædəm] [diː] -

“	To	-	morrow	evening	at	the	Hotel	de	Rupt	you	will	meet	Madame	de	Chavoncourt
”	到	-	明天	晚上	在	这	酒店	德	破裂	你	将要	见面	夫人	德	-

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sekənd] ['dɔːtə(r)] .

and	her	second	daughter	.
和	她	第二	女儿	.

“明天晚上，您将在鲁普酒店见到沙冯库尔夫人和她的二女儿。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔːhænd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)]

You	can	thank	her	beforehand	for	what	she	is	going	to	do	for
你	能	感谢	她	预先	为了	什么	她	是	去	到	做	为了

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

你可以事先感谢她将要为你做的事情。

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['grætɪtjuːd] [ɪz] [ʌn'baʊndɪd] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [hɜːz] ['bɒdi]

and	tell	her	that	your	gratitude	is	unbounded	,	that	you	are	hers	body
和	告诉	她	那	你的	感激	是	无界	,	那	你	是	她的	身体

[ænd; ənd] [səʊl] ,

and	soul	,
和	灵魂	,

告诉她你感激之情无以言表，你的身心都属于她。

[ðæt] [ˌhensˈfɔːθ] [jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] .

that	henceforth	your	future	is	that	of	her	family	.
那	今后	你的	未来	是	那	的	她	家庭	.

从此以后，你的未来就是她家族的未来。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [dɪsˈɪntrəstɪd] ,

You	are	quite	disinterested	,
你	是	相当	无私的	,

你对此毫无兴趣。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [jɔːˈself] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [ˌnɒmɪ'neɪʃn]

for	you	have	so	much	confidence	in	yourself	that	you	regard	the	nomination
为了	你	有	所以	很多	信心	在	你自己	那	你	看待	这	提名

[æz; əz] ['depjuti] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['fɔːtʃuːn] .

as	deputy	as	a	sufficient	fortune	.
作为	副	作为	一个	充足的	财富	.

因为你对自己非常有信心，认为被提名为副手就已经是莫大的荣幸了。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð] ['mædəm] [diː] - ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə]

“	You	will	have	a	struggle	with	Madame	de	Chavoncourt	;	she	will	want	you	to
“	你	将要	有	一个	斗争	和	夫人	德	-	;	她	将要	想	你	到

[pledʒ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] .

pledge	your	word	.
保证	你的	单词	.

“你将与沙冯库尔夫人发生冲突；她会要求你发誓。”

[ɔːl] [jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)] [laɪf] , [maɪ] [sʌn] , [laɪz] [ɪn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

All	your	future	life	,	my	son	,	lies	in	that	evening	.
全部	你的	未来	生活	,	我的	儿子	,	谎言	在	那	晚上	.

孩子，你未来的一切都取决于那个夜晚。

[bʌt; bət] , [ˌʌndə'stænd] ['klɪəli] , [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

But	,	understand	clearly	,	I	have	nothing	to	do	with	it	.
但	,	理解	清楚地	,	我	有	没有什么	到	做	和	它	.

但是，请明确理解，这件事与我无关。

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɑːnsərəb(ə)l] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [lɪ'dʒɪtɪmɪst] ['voʊtərz] ; [ai][hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] ['mædəm] [diː]

I	am	answerable	only	for	Legitimist	voters	;	I	have	secured	Madame	de
我	是	可回答的	仅有的	为了	合法主义者	选民	;	我	有	安全	夫人	德

-	,

Watteville	,
-	,

我只对正统派选民负责；我已经确保了瓦特维尔夫人的支持。

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ɔːl][ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɒv; əv][bə'zɑːnsən] .

and	that	means	all	the	aristocracy	of	Besancon	.
和	那	方法	全部	这	贵族	的	贝桑松	.

这意味着贝桑松的所有贵族。

[ˌæˌmə'diː] [diː] [suːlɑz] [ænd; ənd] - , [huː] [wɪl] [bəuθ] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [hæv; həv] [wʌn]

Amedee	de	Soulas	and	Vauchelles	,	who	will	both	vote	for	you	,	have	won
阿梅迪	德	苏拉斯	和	-	,	WHO	将要	两个都	投票	为了	你	,	有	韩元

['əʊvə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ;

over	the	young	men	;
超过	这	年轻的	男人	;

阿梅代·德·苏拉斯和沃谢尔都会投票给你，他们赢得了年轻人的支持；

['mædəm] [diː] - [wɪl] [get][ðə; ði][əʊld][wʌnz] .

Madame	de	Watteville	will	get	the	old	ones	.
夫人	德	-	将要	得到	这	老的	一个	.

瓦特维尔夫人将得到那些旧的。

[æz; əz][tuː; tə][maɪ] [ɪ'lektər] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fæləbl] . ”

As	to	my	electors	,	they	are	infallible	.	”
作为	到	我的	选举人	,	他们	是	绝对正确	.	”

至于我的选民，他们是绝对不会犯错的。

“ [ænd; ənd] [huː] [ɒn] [ɜːθ] [hæz; həz] [geɪnd] [ˈəʊvə(r)] [ˈmædəm] [diː] - ? ” [ɑːskt] - .
“ And who on earth has gained over Madame de Chavoncourt ? ” asked Savarus .
“ 和 WHO 在 地球 有 获得 超过 夫人 德 - ? ” 问 - .

“究竟是谁胜过了沙冯库尔夫人？”萨瓦鲁斯问道。

“ [ɑːsk][ˌem ˈiː][nəʊ] [ˈkwestʃənz] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ][ˈæbi, ˈɑːbə] .
“ Ask me no questions , ” replied the Abbe .
“ 问 我 不 问题 , ” 回复 这 阿贝 .

“不要问我任何问题，”神父回答道。

“ [məˈsjɜː] [diː] - , [huː] [hæz; həz] [θriː] [dˈɔːtəz] [tuː; tə] [ˈmæri] , [ɪz] [nɒt] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ɒv; əv]
“ Monsieur de Chavoncourt , who has three daughters to marry , is not capable of
“ 先生 德 - , WHO 有 三 女儿们 到 结婚 , 是 不是 有能力的 的
[ɪnˈkriːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [welθ] .
increasing his wealth .
增加 他的 财富 .

“沙冯库尔先生有三个女儿要嫁，他无力增加自己的财富。”

[ðəʊ] - [ˈmæriz] [ðə; ðɪ] [ˈeldɪst] [wɪˈðaʊt] [ˈeniθɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] ,
Though Vauchelles marries the eldest without anything from her father ,
尽管 - 结婚 这 长子 没有 任何事物 从 她 父亲 ,

尽管沃谢尔嫁给了长子，但她父亲并没有给她任何遗产。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [ɑːnt] [ɪz] [tuː; tə] [ˈset(ə)l] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
because her old aunt is to settle something on her ,
因为 她 老的 阿姨 是 到 定居 某物 在 她 ,

因为她年迈的姑妈要给她安排一件事。

[wɒt] [ɪz] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tuː] [ˈʌðə(r)z] ?
what is to become of the two others ?
什么 是 到 变得 的 这 二 其他的 ?

另外两个人将会怎样?

[siːˈdɒniː] [ɪz] [ˌsɪksˈtiːn] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [æmˈbɪʃ(ə)n] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [gəʊld] [maɪn] .
Sidonie is sixteen , and your ambition is as good as a gold mine .
西多妮 是 十六 , 和 你的 志向 是 作为 好的 作为 一个 金子 矿 .

西多妮十六岁，而你的雄心壮志就像一座金矿。

[sʌm; səm] [wʌn] [hæz; həz] [təʊld] [ˈmædəm] [diː] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː; də] [ˈbetə(r)] [baɪ] [ˈgetɪŋ]
Some one has told Madame de Chavoncourt that she will do better by getting
一些 一 有 讲述 夫人 德 - 那 她 将要 做 更好的 经过 获得
[hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [ˈmærid] [ðæn; ðən] [baɪ] [ˈsendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni]
her daughter married than by sending her husband to waste his money
她 女儿 已婚 比 经过 发送 她 丈夫 到 浪费 他的 钱
[ɪn][ˈpærɪs] .
in Paris .
在 巴黎 .

有人告诉德·沙冯库尔夫人，与其让丈夫在巴黎挥霍金钱，不如让女儿嫁出去，这样对她更有利。

[ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [ˈmænɪdʒɪz] [ˈmædəm] [diː] - , [ænd; ənd] [ˈmædəm] [diː] -
That some one manages Madame de Chavoncourt , and Madame de Chavoncourt
那 一些 一 管理 夫人 德 - , 和 夫人 德 -
[ˈmænɪdʒɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] . ”
manages her husband . ”
管理 她 丈夫 . ”

有人在管理沙冯古尔夫人，而沙冯古尔夫人又在管理她的丈夫。

“ [ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] , [maɪ] [dɪə(r)] [ˈæbi, ˈɑːbə] .
“ That is enough , my dear Abbe .
“ 那 是 足够的 , 我的 亲爱的 阿贝 .

“够了，我亲爱的神父。”

[ai] [ˌʌndə'stænd] .
I understand .
我 理解 .

我明白。

[wen] [wʌns] [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'tɜːnd] [æz; əz] ['depjuti] , [ai][hæv; həv] ['sʌmˌbɒdiz] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [meɪk] ,
When once I am returned as deputy , I have somebody's fortune to make ,
什么时候 一次 我 是 返回 作为 副 , 我 有 某人的 财富 到 制作 ,

一旦我再次当选副手，我就要为某人创造财富。

[ænd; ənd][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][maɪ] ['prɒmɪs] .
and by making it large enough I shall be released from my promise .
和 经过 制作 它 大的 足够的 我 将 是 发布 从 我的 承诺 .

只要规模足够大，我就能解除我的承诺。

[ɪn][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl] [əʊ] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [tuː; tə][juː; jʊ] .
In me you have a son , a man who will owe his happiness to you .
在 我 你 有 一个 儿子 , 一个 男人 WHO 将要 欠 他的 幸福 到 你 .

你在我身上拥有了儿子的基因，一个会因你而获得幸福的男人。

[greɪt] ['hevənz] !
Great heavens !
伟大的 天 !

我的天哪!

[wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [səʊ] [truː] [ə; eɪ] [frend] ? ”
what have I done to deserve so true a friend ? ”
什么 有 我 完毕 到 应得 所以 真的 一个 朋友 ? ”

我何德何能，才能拥有如此真挚的朋友?

“ [juː; jʊ] [wʌn] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tʃæptə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['vɪkə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] , ['smaɪlɪŋ] .
“ You won a triumph for the Chapter , ” said the Vicar - General , smiling .
“ 你 韩元 一个 胜利 为了 这 章 , ” 说 这 牧师 - 一般的 , 微笑 .

“你们为教区赢得了一场胜利，”副主教笑着说。

“ [naʊ] , [æz; əz][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] , [biː; bi][æz; əz]['siːkrət][æz; əz][ðə; ði] [tuːm] .
“ Now , as to all this , be as secret as the tomb .
“ 现在 , 作为 到 全部 这 , 是 作为 秘密 作为 这 墓 .

“至于这一切，务必像坟墓一样保密。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] , [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] .
We are nothing , we have done nothing .
我们 是 没有什么 , 我们 有 完毕 没有什么 .

我们一无是处，我们什么也没做。

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] ['medl] [ɪn] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['mætəz] ,
If we were known to have meddled in election matters ,
如果 我们 是 已知 到 有 干预 在 选举 事情 ,

如果我们被发现干预了选举事务，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['iːt(ə)n] [ʌp] [ə'laɪv] [baɪ][ðə; ði][p'jʊərɪtənz][ɒv; əv][ðə; ði] [left] — [huː] [duː; də] [wɜːs] —
we should be eaten up alive by the Puritans of the Left — who do worse —
我们 应该 是 吃 向上 活 经过 这 清教徒 的 这 左边 — WHO 做 更糟 —
[ænd; ənd] [bleɪmd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['pɑːti] ,
and blamed by some of our own party ,
和 被指责 经过 一些 的 我们的 自己的 派对 ,

我们应该被左翼清教徒们活活吞噬——他们做的更糟糕——并被我们党内的一些人指责。

[huː] [wɒnt] ['evriθɪŋ] .
who want everything .
WHO 想 一切 .

他们想要一切。

['mædəm] [di:] - [hæz; həz][nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] .

Madame	**de**	**Chavoncourt**	**has**	**no**	**suspicion**	**of**	**my**	**share**	**in**	**all**	**this**	**.**
夫人	德	-	有	不	怀疑	的	我的	分享	在	全部	这	.

沙冯库尔夫人丝毫没有怀疑我在这件事中所扮演的角色。

[aɪ][hæv; həv] [kən'faɪd] [ɪn][nəʊ][wʌn][bʌt; bət] ['mædəm] [di:] - ,

I	**have**	**confided**	**in**	**no**	**one**	**but**	**Madame**	**de**	**Watteville**	**,**
我	有	坦白	在	不	一	但	夫人	德	-	,

除了瓦特维尔夫人，我没有向任何人吐露过心声。

[hu:m] [wi:; wi] [meɪ] [trʌst] [æz; əz][wi:; wi] [trʌst] [ɑ:'selvz] . ”

whom	**we**	**may**	**trust**	**as**	**we**	**trust**	**ourselves**	**.**	**”**
谁	我们	可能	相信	作为	我们	相信	我们自己	.	”

我们可以信任谁，就像信任我们自己一样。”

“ [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi]['blesɪd; blest] !

“	**I**	**will**	**bring**	**the**	**Duchess**	**to**	**you**	**to**	**be**	**blessed**	**!**
“	我	将要	带来	这	公爵夫人	到	你	到	是	蒙福	!

“我会带公爵夫人来接受您的祝福！”

” [kraɪd] - .

”	**cried**	**Savarus**	**.**
”	哭	-	.

“萨瓦鲁斯喊道。”

['ɑ:ftə(r)] ['si:ɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ][əʊld] [pri:st] , ['ælbət] [went][tu:; tə][bed][ɪn][ðə; ðɪ] ['swɒd(ə)lɪŋ] [kləʊðz] [ɒv; əv]

After	**seeing**	**out**	**the**	**old**	**priest**	**,**	**Albert**	**went**	**to**	**bed**	**in**	**the**	**swaddling**	**clothes**	**of**
后	看到	出去	这	老的	牧师	,	阿尔伯特	去	到	床	在	这	襁褓	衣服	的

['paʊə(r)] .

power	**.**
力量	.

送走老牧师后，阿尔伯特披上了权力的外衣，安然入睡。

[nekst] ['i:vnɪŋ] , [æz; əz] [meɪ] [wel] [bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

Next	**evening**	**,**	**as**	**may**	**well**	**be**	**supposed**	**,**
下一个	晚上	,	作为	可能	出色地	是	据称	,

第二天晚上，不出所料，

[baɪ] [naɪn] [ə'klɑ:k] ['mædəm] [lɑ:] [bɑ:'rɒn] [di:] - [rʊmz; ru:mz][wɜ:(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]

by	**nine**	**o'clock**	**Madame**	**la**	**Baronne**	**de**	**Watteville's**	**rooms**	**were**	**crowded**	**by**	**the**
经过	九	点钟	夫人	拉	男爵夫人	德	-	房间	是	挤	经过	这

[ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɒv; əv][bə'zɑ:nsən][ɪn] [ˌkɒnvə'keɪʃn] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] .

aristocracy	**of**	**Besancon**	**in**	**convocation**	**extraordinary**	**.**
贵族	的	贝桑松	在	召集	非凡的	.

九点钟，瓦特维尔男爵夫人的房间里挤满了贝桑松的贵族，他们正在召开一次特别的会议。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃən(ə)l] [step] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][pəʊl] ,

They	**were**	**discussing**	**the**	**exceptional**	**step**	**of**	**going**	**to**	**the**	**poll**	**,**
他们	是	讨论	这	非凡的	步	的	去	到	这	轮询	,

他们正在讨论前往投票站这一非常规举措。

[tu:; tə][ə'blaɪdʒ][ðə; ðɪ] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - .

to	**oblige**	**the**	**daughter**	**of**	**the**	**Rupts**	**.**
到	必须	这	女儿	的	这	-	.

答应鲁普特家的女儿。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ðɪ]['fɔ:mə(r)]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv] [ə'pi:lz] ,

It	**was**	**known**	**that**	**the**	**former**	**Master**	**of**	**Appeals**	**,**
它	曾是	已知	那	这	以前的	掌握	的	上诉	,

据了解，前上诉法院院长

[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['feɪθf(ə)l] ['mɪnɪstər] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['eldə(r)] [brɑ:ntʃ] ,

the	secretary	of	one	of	the	most	faithful	ministers	under	the	Elder	Branch	,
这	秘书	的	一	的	这	最多	忠实	部长们	在下面	这	长老	分支	,

他是长老会中最忠诚的牧师之一的秘书。

[wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [ðæt] ['i:vnɪŋ] .

was	to	be	presented	that	evening	.
曾是	到	是	呈现	那	晚上	.

原定于当晚发表。

['mædəm] [di:] - [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['sekənd] ['dɔ:tə(r)] [si:'dɒni:] ,

Madame	de	Chavoncourt	was	there	with	her	second	daughter	Sidonie	,
夫人	德	-	曾是	那里	和	她	第二	女儿	西多妮	,

[ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [drest] , [waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['eldə(r)] ['sɪstə(r)] ,

exquisitely	dressed	,	while	her	elder	sister	,
精美绝伦	穿着	,	尽管	她	长老	姐姐	,

沙冯库尔夫人和她衣着考究的二女儿西多妮也在那里，而她的姐姐……

[sɪ'kjʊə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] , [hæd; həd] [nɒt] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [a:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɔɪlət] .

secure	of	her	lover	,	had	not	indulged	in	any	of	the	arts	of	the	toilet	.
安全的	的	她	情人	,	有	不是	沉溺其中	在	任何	的	这	艺术	的	这	洗手间	.

她对自己的爱人充满信心，所以没有沉迷于任何梳妆打扮的艺术。

[ɪn] ['kʌntri] [taʊnz] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [ri'mɑ:k] .

In	country	towns	these	little	things	are	remarked	.
在	国家	城镇	这些	小的	事物	是	评论	.

在乡村小镇，这些小事都会被人注意到。

[ðə; ði] ['æbi, 'ɑ:bə] [di:] - [faɪn] [ænd; ənd] ['klevə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] ['mu:vɪŋ]

The	Abbe	de	Grancey's	fine	and	clever	head	was	to	be	seen	moving
这	阿贝	德	-	美好的	和	聪明的	头	曾是	到	是	已见	移动

[frɒm; frəm] [gru:p] [tu:; tə] [gru:p] ,

from	group	to	group	,
从	团体	到	团体	,

人们可以看到格朗西神父那颗精明睿智的脑袋在人群间来回穿梭。

['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] , ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'pɑ:t] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ,

listening	to	everything	,	seeming	to	be	apart	from	it	all	,
聆听	到	一切	,	似乎	到	是	除	从	它	全部	,

他倾听着一切，却似乎置身事外。

[bʌt; bət] ['ʌtərɪŋ] [ðəʊz] [ɪn'saɪsɪv] ['freɪzɪz] [wɪtʃ] [sʌm] [ʌp] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [də'rekt] [ðə; ði] ['ɪʃu:]

but	uttering	those	incisive	phrases	which	sum	up	a	question	and	direct	the	issue
但	发出声音	那些	尖锐	短语	哪个	和	向上	一个	问题	和	直接的	这	问题

.

:

.

但说出那些精辟的短语，就能概括问题并指明方向。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['eldə(r)] [brɑ:ntʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] , ” [sed] [hi:; hi] [tu:; tə] [æn; ən] [əʊld] ['steɪtsmən] [ɒv; əv]

“	If	the	Elder	Branch	were	to	return	,	”	said	he	to	an	old	statesman	of
“	如果	这	长老	分支	是	到	返回	,	”	说	他	到	一个	老的	政治家	的

['sev(ə)nti] ,

seventy	,
七十	,

“如果老布兰奇能够回归，”他对一位七十岁的老政治家说道，

“ [wɒt] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [wʊd] [ðeɪ] [faɪnd] ? ” — “ [bɛriːɝ] , [ə'ləʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bentʃ] , [dʌz] [nɒt] [nəʊ]
“ what politicians would they find ? ” — “ Berryer , alone on his bench , does not know
“ 什么 政治家 会 他们 寻找 ? ” — “ 贝瑞尔 , 独自的 在 他的 长椅 , 做 不是 知道
[wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [tɜːn] ;
which way to turn ;
哪个 方式 到 转动 ;

“他们会找到什么样的政治家呢？”——“贝里尔独自坐在长椅上，不知该何去何从；

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sɪksti] [vəʊts] , [hiː; hi] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [skɒtʃ] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
if he had sixty votes , he would often scotch the wheels of the
如果 他 有 六十 投票 , 他 会 经常 苏格兰威士忌 这 车轮 的 这
['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [ʌp'set] ['mɪnɪstriz] !
Government and upset Ministries !
政府 和 沮丧的 部委 !

如果他有六十票，他往往会扰乱政府的运作，扰乱各部委的工作！

” — “ [ðə; ði] [dʌk] [diː] [fɪts] - [dʒeɪmz] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['nɒmɪneɪtɪd] [æt; ət] [tuː'luːz] .
” — “ The Duc de Fitz - James is to be nominated at Toulouse .
” — “ 这 杜克 德 菲茨 - 詹姆斯 是 到 是 提名 在 图卢兹 .

“——”菲茨詹姆斯公爵将在图卢兹获得提名。

” — “ [juː; jʊ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [mə'sjɜː] [diː] - [tuː; tə] [wɪn] [hɪz; ɪz] ['lɔːsuːt] .
” — “ You will enable Monsieur de Watteville to win his lawsuit .
” — “ 你 将要 使能够 先生 德 - 到 赢 他的 诉讼 .

“——”你将帮助瓦特维尔先生赢得他的诉讼。

” — “ [ɪf] [juː; jʊ] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [mə'sjɜː] - , [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkənz] [wɪl] [vəʊt] [wɪð] [juː; jʊ] ['rɑːðə(r)]
” — “ If you vote for Monsieur Savarus , the Republicans will vote with you rather
” — “ 如果 你 投票 为了 先生 - , 这 共和党人 将要 投票 和 你 相当
[ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði] ['mɔdəreɪts] !
than with the Moderates !
比 和 这 温和派 !

“——”如果你投票给萨瓦鲁斯先生，共和党人就会和你一起投票，而不是和温和派一起投票！”

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
” etc . , etc .
” ETC . , ETC .

等等，等等。

[æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] ['ælbət] [hæd; həd] [nɒt] [ə'raɪvd] .
At nine o'clock Albert had not arrived .
在 九 点钟 阿尔伯特 有 不是 到达的 .

九点钟的时候，阿尔伯特还没有到。

['mædəm] [diː] - [wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [sʌtʃ] [dɪ'leɪ] [æz; əz] [æn; ən] [ɪm'pɜːtɪnəns] .
Madame de Watteville was disposed to regard such delay as an impertinence .
夫人 德 - 曾是 处置 到 看待 这样的 延迟 作为 一个 无礼 .

瓦特维尔夫人认为这种拖延是一种无礼的行为。

“ [maɪ] [dɪə(r)] ['bærənəs] , ” [sed] ['mædəm] [diː] - ,
“ My dear Baroness , ” said Madame de Chavoncourt ,
“ 我的 亲爱的 男爵夫人 , ” 说 夫人 德 - ,

“我亲爱的男爵夫人，”德·沙冯库尔夫人说道。

“ [duː; də] [nɒt] [let] [sʌtʃ] ['sɪəriəs] ['ɪʃuːz] [tɜːn] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] .
“ do not let such serious issues turn on such a trifle .
“ 做 不是 让 这样的 严肃的 问题 转动 在 这样的 一个 琐事 .

不要让如此严肃的问题因为这样一件小事而改变。

[ðə; ði] ['vɑːnɪʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [buːts] [ɪz][nɒt][draɪ] — [ɔː(r)][ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [pə'hæps] , [di'tein] [mə'sjɜː]

The	varnish	on	his	boots	is	not	dry	—	or	a	consultation	,	perhaps	,	detains	Monsieur
这	漆	在	他的	靴子	是	不是	干燥	—	或者	一个	咨询	,	也许	,	拘留	先生

[diː] - .

de	Savarus	.
德	-	.

萨瓦鲁斯先生的靴子上的油漆还没干——或许，他正在商议一些事情。

" ['rəuzəli; 'rɔ-] [ʃɒt] [ə; eɪ][saɪd] [glɑːns] [æt; ət] ['mædəm] [diː] - .

"	Rosalie	shot	a	side	glance	at	Madame	de	Chavoncourt	.
"	罗莎莉	射击	一个	边	瞥一眼	在	夫人	德	-	.

罗莎莉斜眼瞥了一眼德·沙沃库尔夫人。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['liːniənt] [tuː; tə] [mə'sjɜː] [diː] - , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

“	She	is	very	lenient	to	Monsieur	de	Savarus	,	"	she	whispered	to	her	mother	.
“	她	是	非常	宽容	到	先生	德	-	,	"	她	低声说道	到	她	母亲	.

“她对萨瓦鲁先生非常宽容，”她悄声对母亲说。

“ [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [ðə; ði] ['bærənəs] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

“	You	see	,	"	said	the	Baroness	with	a	smile	,
“	你	看	,	"	说	这	男爵夫人	和	一个	微笑	,

“你看，”男爵夫人笑着说，

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] [siː'dɒniː] [ænd; ənd] [mə'sjɜː] [diː] - .

“	there	is	a	question	of	a	marriage	between	Sidonie	and	Monsieur	de	Savarus	.
“	那里	是	一个	问题	的	一个	婚姻	之间	西多妮	和	先生	德	-	.

“西多妮和萨瓦鲁斯先生之间有婚事。”

" [ˌmædəmwə'zel] [diː] - ['heɪstɪli] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]

"	Mademoiselle	de	Watteville	hastily	went	to	a	window	looking	out	over	the	garden
"	小姐	德	-	草草	去	到	一个	窗户	寻找	出去	超过	这	花园

.

:
.

“瓦特维尔小姐匆匆走到一扇可以俯瞰花园的窗户前。

[æt; ət][ten] [ə'klɑːk] ['ælbət] [diː] - [hæd; həd][nɒt] [jet] [ə'pɪəd] .

At	ten	o'clock	Albert	de	Savarus	had	not	yet	appeared	.
在	十	点钟	阿尔伯特	德	-	有	不是	然而	出现	.

十点钟的时候，阿尔伯特·德·萨瓦鲁斯还没有出现。

[ðə; ði] [stɔːm] [ðæt] ['θret(ə)nd] [naʊ] [bɜːst] .

The	storm	that	threatened	now	burst	.
这	风暴	那	威胁	现在	爆裂	.

酝酿已久的风暴如今爆发了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][kɑːdz] , ['faɪndɪŋ][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] .

Some	of	the	gentlemen	sat	down	to	cards	,	finding	the	thing	intolerable	.
一些	的	这	先生们	卫星	向下	到	牌	,	寻找	这	事物	无法容忍	.

有些先生坐下来玩牌，却觉得这事儿难以忍受。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][diː] - , [huː] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

The	Abbe	de	Grancey	,	who	did	not	know	what	to	think	,
这	阿贝	德	-	,	WHO	做过	不是	知道	什么	到	思考	,

格朗西神父不知该作何感想。

[went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [weə(r)] ['rəuzəli; 'rɔ-][wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] [ɪn][hɪz; ɪz]

went	to	the	window	where	Rosalie	was	hidden	,	and	exclaimed	aloud	in	his
去	到	这	窗户	在哪里	罗莎莉	曾是	隐	,	和	惊呼	大声	在	他的

[ə'meɪzmənt] ,

amazement	,
惊愕	,

他走到罗莎莉藏身的窗前，惊奇地大声喊道：

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ded] !
“ He must be dead !
“ 他 必须 是 死的 !

他一定死了!

” [ðə; ði]['vɪkə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [stept] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , ['fɒləʊd] [baɪ] [mə'sjɜː] [diː] -
” The Vicar - General stepped out into the garden , followed by Monsieur de Watteville
” 这 牧师 - 一般的 步 出去 进入 这 花园 , 随后 经过 先生 德 -
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
and his daughter ,
和 他的 女儿 ,

“副主教走到花园里，瓦特维尔先生和他的女儿跟在他身后。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kiːɒsk] .
and they all three went up to the kiosk .
和 他们 全部 三 去 向上 到 这 亭 .

他们三个一起走到售货亭前。

[ɪn] ['ælbərts] [rʊmz; ruːmz][ɔːl][wɒz; wəz][dɑːk] ; [nɒt][ə; eɪ] [laɪt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
In Albert's rooms all was dark ; not a light was to be seen .
在 阿尔伯特的 房间 全部 曾是 黑暗的 ; 不是 一个 光 曾是 到 是 已见 .

阿尔伯特的房间里一片漆黑，一丝光亮也看不到。

“ [dʒə'rəʊm] ! ” [kraɪd]['rəuzəli; 'rɔ-] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [bɪ'ləʊ] .
“ Jerome ! ” cried Rosalie , seeing the servant in the yard below .
“ 杰罗姆 ! ” 哭 罗莎莉 , 看到 这 仆人 在 这 院子 以下 .

“杰罗姆！”罗莎莉看到楼下院子里的仆人，喊道。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .
The Abbe looked at her with astonishment .
这 阿贝 看起来 在 她 和 惊讶 .

神父惊讶地看着她。

“ [weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] ?
“ Where in the world is your master ?
“ 在哪里 在 这 世界 是 你的 掌握 ?

你的主人究竟在哪里?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] , [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .
” she asked the man , who came to the foot of the wall .
” 她 问 这 男人 , WHO 来了 到 这 脚 的 这 墙 .

她问走到墙脚下的男人。

“ [gɒn] — [ɪn][ə; eɪ][pəʊst] - [ʃeɪz] , [ˌmædəmwə'zel] . ”
“ Gone — in a post - chaise , mademoiselle . ”
“ 已消失 — 在 一个 邮政 - 躺椅 , 小姐 . ”

“走了——坐着邮差椅走了，小姐。”

“ [hiː; hi][ɪz] ['ruːɪnd] !
“ He is ruined !
“ 他 是 毁坏 !

他完蛋了!

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][diː] - , “ [ɔː(r)][hiː; hi][ɪz] ['hæpi] !
” exclaimed the Abbe de Grancey , “ or he is happy !
” 惊呼 这 阿贝 德 - , “ 或者 他 是 快乐的 !

“格朗西神父惊呼道，‘或者他很高兴！’”

" [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['traɪʌmf] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [ɪ'fektʃuəli] [kən'si:ld] [ɒn] ['roʊzəˌliz] [feɪs] [ðæt] [ðə; ði]

"	The	joy	of	triumph	was	not	so	effectually	concealed	on	Rosalie's	face	that	the
"	这	喜悦	的	胜利	曾是	不是	所以	有效地	暗	在	罗莎莉的	脸	那	这

['vɪkə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'ti:] .

Vicar	-	General	could	not	detect	it	.
牧师	-	一般的	可以	不是	探测	它	.

“罗莎莉脸上的喜悦并没有完全掩饰住，以至于副主教都没能察觉到。”

[hi:; hi] [ə'fektɪd] [tu:; tə] [si:] ['nʌθɪŋ] .

He	affected	to	see	nothing	.
他	做作的	到	看	没有什么	.

他装作什么也没看见。

“ [wɒt] [kæn; kən] [ðɪs] [gɜ:l][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðɪs] ['bɪznəs] ?

“	What	can	this	girl	have	had	to	do	with	this	business	?
"	什么	能	这	女孩	有	有	到	做	和	这	商业	?

“这个女孩跟这事有什么关系？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] [hɪm'self] .

"	he	asked	himself	.
"	他	问	他自己	.

他问自己。

[ðeɪ] [ɔ:l] [θri:] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [weə(r)] [mə'sjɜ:] [di:] -

They	all	three	returned	to	the	drawing	-	room	,	where	Monsieur	de	Watteville
他们	全部	三	返回	到	这	绘画	-	房间	,	在哪里	先生	德	-

[ə'naʊnst] [ðə; ði] [streɪndʒ] ,

announced	the	strange	,
宣布	这	奇怪的	,

他们三人回到客厅，瓦特维尔先生在那里宣布了这件奇怪的事：

[ðə; ði] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] , [ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] [nju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪərz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]

the	extraordinary	,	the	prodigious	news	of	the	lawyer's	departure	,	without	any
这	非凡的	,	这	惊人	消息	的	这	律师	离开	,	没有	任何

['ri:z(ə)n] [ə'saɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɪ'veɪʒ(ə)n] .

reason	assigned	for	his	evasion	.
原因	分配	为了	他的	逃避	.

律师离职的消息非同寻常，令人震惊，而且他并未说明自己为何回避。

[baɪ][hɑ:f] - [pɑ:st][ɪ'lev(ə)n]['əʊnli] [ˌfɪf'ti:n] [p'ɜ:sənz] [rɪ'meɪnd] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['mædəm] [di:]

By	half	-	past	eleven	only	fifteen	persons	remained	,	among	them	Madame	de
经过	一半	-	过去的	十一	仅有的	十五	人	剩余	,	之中	他们	夫人	德

- [ænd; ənd][ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə][di:] - ,

Chavoncourt	and	the	Abbe	de	Godenars	,
-	和	这	阿贝	德	-	,

到十一点半，只剩下十五个人，其中包括沙翁库尔夫人和戈德纳尔神父。

[ə'nʌðə(r)] ['vɪkə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ə'baʊt] ['fɔ:ti] , [hu:] [həʊpt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɪʃəprɪk] ,

another	Vicar	-	General	,	a	man	of	about	forty	,	who	hoped	for	a	bishopric	,
其他	牧师	-	一般的	,	一个	男人	的	关于	四十	,	WHO	希望	为了	一个	主教区	,

[ðə; ði] [tu:] - [g'ɜ:lz] ,

the	two	Chavoncourt	girls	,
这	二	-	女孩们	,

另一位副主教，大约四十岁，希望晋升主教，还有沙文库尔家的两位女孩，

[ænd; ənd] [mə'sjɜ:] [di:] - , [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə][di:] - , ['rəuzəli; 'rɔ-] , [ˌæˌmə'di:] [di:] [su:lɑz] ,

and	Monsieur	de	Vauchelles	,	the	Abbe	de	Grancey	,	Rosalie	,	Amedee	de	Soulas	,
和	先生	德	-	,	这	阿贝	德	-	,	罗莎莉	,	阿梅迪	德	苏拉斯	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['mædʒɪstreɪt] ,

and	a	retired	magistrate	,
和	一个	退休	地方法官	,

还有沃谢尔先生、格朗西神父、罗莎莉、阿梅代·德·苏拉斯和一位退休法官，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [bə'zɑːnsən] ,

one	of	the	most	influential	members	of	the	upper	circle	of	Besancon	,
一	的	这	最多	有影响	成员	的	这	上	圆圈	的	贝桑松	,

贝桑松上层社会中最有影响力的人物之一

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ælbərts] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

who	had	been	very	eager	for	Albert's	election	.
WHO	有	到过	非常	渴望的	为了	阿尔伯特的	选举	.

他们一直非常渴望阿尔伯特当选。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][diː] - [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['bærənəs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə]

The	Abbe	de	Grancey	sat	down	by	the	Baroness	in	such	a	position	as	to
这	阿贝	德	-	卫星	向下	经过	这	男爵夫人	在	这样的	一个	位置	作为	到

[wɒtʃ] ['rəuzəli; 'rɔ-] ,

watch	Rosalie	,
手表	罗莎莉	,

格朗西神父坐在男爵夫人旁边，他的位置正好可以注视着罗莎莉。

[huːz] [feɪs] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [peɪl] , [wɔː(r)][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [flʌʃ] .

whose	face	,	usually	pale	,	wore	a	feverish	flush	.
谁	脸	,	通常	苍白	,	穿着	一个	发烧	冲洗	.

他原本苍白的脸庞，此刻却泛起了发烧的红晕。

“ [wɒt] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [mə'sjɜː] [diː] - ? ” [sed] ['mædəm] [diː]

“	What	can	have	happened	to	Monsieur	de	Savarus	?	”	said	Madame	de
″	什么	能	有	发生	到	先生	德	-	?	″	说	夫人	德

-

Chavoncourt	.
-	.

“萨瓦鲁斯先生究竟发生了什么事？”沙翁库尔夫人问道。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɪn] ['lɪvəri] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][diː]

At	this	moment	a	servant	in	livery	brought	in	a	letter	for	the	Abbe	de
在	这	片刻	一个	仆人	在	涂装	带来	在	一个	信	为了	这	阿贝	德

- [pn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [treɪ] .

Grancey	on	a	silver	tray	.
-	在	一个	银	托盘	.

这时，一名身着制服的仆人用银托盘端来一封给格朗西神父的信。

“ [preɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['bærənəs] .

“	Pray	read	it	,	”	said	the	Baroness	.
″	祈祷	读	它	,	″	说	这	男爵夫人	.

“请读一读，”男爵夫人说道。

[ðə; ði]['vɪkə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)] ; [hiː; hi] [sɔː] ['rəuzəli; 'rɔ-] ['sʌd(ə)nli] [tɜːn] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz]

The	Vicar	-	General	read	the	letter	;	he	saw	Rosalie	suddenly	turn	as	white	as
这	牧师	-	一般的	读	这	信	;	他	锯	罗莎莉	突然	转动	作为	白色的	作为

[hɜː(r); hə(r)] ['kɜːtʃɪf] .

her	kerchief	.
她	头巾	.

副主教读了信；他看到罗莎莉的脸色突然变得像她的手帕一样白。

“ [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzɪz] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] , ['ɑːftə(r)] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl]

“	She	recognizes	the	writing	,	”	said	he	to	himself	,	after	glancing	at	the	girl
″	她	认可	这	写作	,	″	说	他	到	他自己	,	后	瞥了一眼	在	这	女孩

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] .

over	his	spectacles	.
超过	他的	眼镜	.

“她认得这些字迹，”他透过眼镜瞥了一眼女孩，心想。

[hiː; hi]['fəʊldɪd][ʌp][ðə; ði]['letə(r)] , [ænd; ənd] ['kɑːmli] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

He	folded	up	the	letter	,	and	calmly	put	it	in	his	pocket	without	a	word	.
他	折叠	向上	这	信	,	和	平静地	放	它	在	他的	口袋	没有	一个	单词	.

他把信折好，一言不发地平静地放进口袋里。

[ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd][met] [θriː] [lʊks] [frɒm; frəm]['rəuzəli; 'rɔ-] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf]

In	three	minutes	he	had	met	three	looks	from	Rosalie	which	were	enough
在	三	分钟	他	有	遇见	三	看起来	从	罗莎莉	哪个	是	足够的

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ges] ['evriθɪŋ] .

to	make	him	guess	everything	.
到	制作	他	猜测	一切	.

短短三分钟内，他就从罗莎莉的眼神中得到了三次启示，这足以让他猜到一切。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['ælbət] - ! ” [θɔːt] [ðə; ði]['vɪkə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] .

“	She	is	in	love	with	Albert	Savarus	!	”	thought	the	Vicar	-	General	.
“	她	是	在	爱	和	阿尔伯特	-	!	”	想法	这	牧师	-	一般的	.

“她爱上了阿尔伯特·萨瓦鲁斯！”副主教心想。

[hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [tʊk] [liːv] .

He	rose	and	took	leave	.
他	玫瑰	和	采取	离开	.

他起身告辞了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] [wen] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌoʊvər'teɪkən]

He	was	going	towards	the	door	when	,	in	the	next	room	,	he	was	overtaken
他	曾是	去	向	这	门	什么时候	,	在	这	下一个	房间	,	他	曾是	被超越

[baɪ]['rəuzəli; 'rɔ-] ,

by	Rosalie	,
经过	罗莎莉	,

他正走向门口，这时，在隔壁房间里，罗莎莉追上了他。

[huː] [sed] :

who	said	:
WHO	说	:

谁说的：

“ [mə'sjɜː] [diː] - , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['ælbət] ! ”

“	Monsieur	de	Grancey	,	it	was	from	Albert	!	”
“	先生	德	-	,	它	曾是	从	阿尔伯特	!	”

“德·格朗西先生，是阿尔伯特寄来的！”

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] , [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][səʊ]

“	How	do	you	know	that	it	was	his	writing	,	to	recognize	it	from	so
“	如何	做	你	知道	那	它	曾是	他的	写作	,	到	认出	它	从	所以

[fɑː(r)] ?

far	?
远的	?

“你怎么知道那是他写的，从这么远的地方就能认出来？”

” [ðə; ði][gɜːrlz][rɪ'plaɪ] , [kɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]

”	The	girl's	reply	,	caught	as	she	was	in	the	toils	of	her	impatience
”	这	女孩们	回复	,	捕捉	作为	她	曾是	在	这	辛勤劳作	的	她	不耐烦

[ænd; ənd][reɪdʒ] ,

and	rage	,
和	愤怒	,

“女孩的回答，是在她焦躁和愤怒的驱使下脱口而出的，

[siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [sə'blaɪm] .

seemed	to	the	Abbe	sublime	.
似乎	到	这	阿贝	升华	.

在阿贝看来，这简直是崇高的。

“ [ai] [lʌv] [hɪm] ! — [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ]['mætə(r)] ?
“ I love him ! — What is the matter ?
” 我 爱 他 ! — 什么 是 这 事情 ?

“我爱他！——怎么了？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .
” she said after a pause .
” 她 说 后 一个 暂停 .

她停顿了一下，然后说道。

“ [hiː; hi] [gɪvz] [ʌp][ðə; ðɪ] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
“ He gives up the election .
” 他 给予 向上 这 选举 .

他放弃了选举。

” ['rəuzəli; 'rɔ-][pʊt][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪp] .
” Rosalie put her finger to her lip .
” 罗莎莉 放 她 手指 到 她 唇 .

罗莎莉把手指放在嘴唇上。

“ [ai][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['siːkrət][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] ,
“ I ask you to be as secret as if it were a confession ,
” 我 问 你 到 是 作为 秘密 作为 如果 它 是 一个 忏悔 ,

“我要求你像保守秘密一样保守秘密，就像保守忏悔一样。”

” [sed] [ʃiː; ʃi] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
” said she before returning to the drawing - room .
” 说 她 前 返回 到 这 绘画 - 房间 .

“说完，她便返回了客厅。”

“ [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [ðeə(r)][ɪz][æn; ən][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð]
“ If there is an end of the election , there is an end of the marriage with
” 如果 那里 是 一个 结尾 的 这 选举 , 那里 是 一个 结尾 的 这 婚姻 和
[siː'dɒniː] .
Sidonie .
西多妮 .

“如果选举结束，我和西多妮的婚姻也就结束了。”

” [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [mæs] ,
” In the morning , on her way to Mass ,
” 在 这 早晨 , 在 她 方式 到 大量的 ,

“早上，在她去参加弥撒的路上，

[ˌmædəmwə'zel] [diː] - [hɜːd] [frɒm; frəm] [ˌmɛri'ɛt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ]
Mademoiselle de Watteville heard from Mariette some of the circumstances which
小姐 德 - 听到 从 玛丽埃特 一些 的 这 情况 哪个
[hæd; həd] ['prɒmptɪd] ['ælbərts] [ˌdɪsə'pɪərəns] [æt; ət][ðə; ðɪ][məʊst]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
had prompted Albert's disappearance at the most critical moment of his life .
有 提示 阿尔伯特的 消失 在 这 最多 批判的 片刻 的 他的 生活 .

瓦特维尔小姐从玛丽埃特那里得知了一些导致阿尔伯特在人生最关键时刻失踪的情况。

“ [ˌmædəmwə'zel] , [æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm]['pærɪs] [ə'raɪvd] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]
“ Mademoiselle , an old gentleman from Paris arrived yesterday morning at the
” 小姐 , 一个 老的 绅士 从 巴黎 到达的 昨天 早晨 在 这
[həʊ'tel]['næʃ(ə)nəl] ;
Hotel National ;
酒店 国家的 ;

“小姐，一位来自巴黎的老绅士，昨天早上抵达了国民酒店；

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kærɪdʒ] [wɪð] [fɔː(r)] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʊriə(r)] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd]

he	**came**	**in**	**his**	**own**	**carriage**	**with**	**four**	**horses**	**,**	**and**	**a**	**courier**	**in**	**front**	**,**	**and**
他	来了	在	他的	自己的	运输	和	四	马匹	,	和	一个	导游	在	正面	,	和

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] .

a	**servant**	**.**
一个	仆人	.

他乘坐自己的四匹马拉的马车而来，前面有一名信使，后面有一名仆人。

[ɪn'diːd] , [dʒə'rəʊm] , [huː] [sɔː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [rɪ'tɜːnɪŋ] , [di'klɛə] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi][ə; eɪ]

Indeed	**,**	**Jerome**	**,**	**who**	**saw**	**the**	**carriage**	**returning**	**,**	**declares**	**he**	**could**	**only**	**be**	**a**
的确	,	杰罗姆	,	WHO	锯	这	运输	返回	,	声明	他	可以	仅有的	是	一个

[prɪns] [ɔː(r)][ə; eɪ] [mɪ'lɔːd] . ”

prince	**or**	**a**	**milord**	**.**	**”**
王子	或者	一个	阁下	.	”

杰罗姆看到马车返回，断言那人只能是王子或领主。

“ [wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] ['kɒrənet] [ɒn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ? ” [ɑːskt] ['rəuzəli; 'rɔ-] .

“	**Was**	**there**	**a**	**coronet**	**on**	**the**	**carriage**	**?**	**”**	**asked**	**Rosalie**	**.**
“	曾是	那里	一个	冠	在	这	运输	?	”	问	罗莎莉	.

“马车上有没有小皇冠？”罗莎莉问道。

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , ” [sed] [ˌmɛri'ɛt] .

“	**I**	**do**	**not**	**know**	**,**	**”**	**said**	**Mariette**	**.**
“	我	做	不是	知道	,	”	说	玛丽埃特	.

“我不知道，”玛丽埃特说。

“ [dʒʌst][æz; əz] [tuː] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [mə'sjɜː] - , [ænd; ənd] [sent]

“	**Just**	**as**	**two**	**was**	**striking**	**he**	**came**	**to**	**call**	**on**	**Monsieur**	**Savarus**	**,**	**and**	**sent**
“	只是	作为	二	曾是	引人注目	他	来了	到	称呼	在	先生	-	,	和	发送

[ɪn][hɪz; ɪz][kɑːd] ;

in	**his**	**card**	**;**
在	他的	卡片	;

“就在两人击掌之际，他前来拜访萨瓦鲁斯先生，并递上了他的名片；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒə'rəʊm] [sez] [mə'sjɜː] [tɜːnd] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] ,

and	**when**	**he**	**saw**	**it**	**,**	**Jerome**	**says**	**Monsieur**	**turned**	**as**	**pale**	**as**	**a**	**sheet**	**,**
和	什么时候	他	锯	它	,	杰罗姆	说道	先生	转向	作为	苍白	作为	一个	床单	,

杰罗姆说，当他看到那一幕时，先生的脸色变得像纸一样苍白。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn] [ɪn] .

and	**said**	**he**	**was**	**to**	**be**	**shown**	**in**	**.**
和	说	他	曾是	到	是	所示	在	.

他说他要被带进去。

[æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

As	**he**	**himself**	**locked**	**the**	**door**	**,**
作为	他	他自己	已锁定	这	门	,

他自己锁上了门。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [wɒt] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ]

it	**is**	**impossible**	**to**	**tell**	**what**	**the**	**old**	**gentleman**	**and**	**the**	**lawyer**	**said**	**to**	**each**
它	是	不可能的	到	告诉	什么	这	老的	绅士	和	这	律师	说	到	每个

['ʌðə(r)] ;

other	**;**
其他	;

我们无从得知那位老先生和律师说了些什么；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] [ə'bʌv] [æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , [wɪð]

but	they	were	together	above	an	hour	,	and	then	the	old	gentleman	,	with
但	他们	是	一起	多于	一个	小时	,	和	然后	这	老的	绅士	,	和

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ,

the	lawyer	,
这	律师	,

但他们在一起待了一个多小时，然后那位老先生和律师.....

[kɔːld] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] .

called	up	his	servant	.
称为	向上	他的	仆人	.

他叫来仆人。

[dʒə'rəʊm] [sɔː] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [gəʊ] [aʊt] [ə'gen] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'mens] ['pækɪdʒ] , [fɔː(r)] [fiːt] [lɒŋ] ,

Jerome	saw	the	servant	go	out	again	with	an	immense	package	,	four	feet	long	,
杰罗姆	锯	这	仆人	去	出去	再次	和	一个	巨大	包裹	,	四	脚	长的	,

杰罗姆看见仆人又拿着一个巨大的包裹出去了，包裹有四英尺长。

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['peɪntɪŋ] [ɒn] ['kænvəs] .

which	looked	like	a	great	painting	on	canvas	.
哪个	看起来	喜欢	一个	伟大的	绘画	在	帆布	.

看起来就像一幅精美的油画。

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['peɪpəz] .

The	old	gentleman	had	in	his	hand	a	large	parcel	of	papers	.
这	老的	绅士	有	在	他的	手	一个	大的	包裹	的	文件	.

这位老先生手里拿着一大包文件。

[mə'sjɜː] - [wɒz; wəz]['peɪlə(r)][ðæn; ðən] [deθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [səʊ] [praʊd] , [səʊ] ['dɪgnɪfaɪd] ,

Monsieur	Savaron	was	paler	than	death	,	and	he	,	so	proud	,	so	dignified	,
先生	-	曾是	肤色较浅	比	死亡	,	和	他	,	所以	自豪的	,	所以	凝重	,

萨瓦隆先生脸色苍白得像死人一样，而他，如此骄傲，如此庄重，

[wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['piti] .

was	in	a	state	to	be	pitied	.
曾是	在	一个	状态	到	是	可怜的	.

当时他的处境令人同情。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['triːtɪd] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [səʊ] [rɪ'spektfəli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn]

But	he	treated	the	old	gentleman	so	respectfully	that	he	could	not	have	been
但	他	治疗	这	老的	绅士	所以	尊敬	那	他	可以	不是	有	到过

[pəl'aɪtɐ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] .

politer	to	the	King	himself	.
更礼貌	到	这	国王	他自己	.

但他对待这位老先生非常尊敬，甚至比对待国王本人还要礼貌。

[dʒə'rəʊm][ænd; ənd] [mə'sjɜː] ['ælbət] - ['eskɔːtid] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ,

Jerome	and	Monsieur	Albert	Savaron	escorted	the	gentleman	to	his	carriage	,
杰罗姆	和	先生	阿尔伯特	-	护送	这	绅士	到	他的	运输	,

杰罗姆和阿尔伯特·萨瓦隆先生护送这位先生上了马车。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɪn] .

which	was	standing	with	the	horses	in	.
哪个	曾是	常设	和	这	马匹	在	.

它和马匹一起站在那里。

[ðə; ði] ['kʊriə(r)] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] [θriː] .

The	courier	started	on	the	stroke	of	three	.
这	导游	开始	在	这	中风	的	三	.

快递员在三点整出发了。

“ [mə'sjɜ:] - [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['pri:fektʃə(r)] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [tu:; tə]
“ Monsieur Savaron went straight to the Prefecture , and from that to
“ 先生 - 去 直的 到 这 州 , 和 从 那 到
[mə'sjɜ:] - ,
Monsieur Gentillet ,
先生 - ,

“萨瓦隆先生直接去了省政府，然后又去了让蒂耶先生那里，

[hu:] [səʊld][hɪm][ðə; ði][əʊld]['træv(ə)lɪŋ] ['kærɪdʒ] [ðæt] [ju:st][tu:; tə] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] ['mædəm] [di:] [seɪnt] -
who sold him the old traveling carriage that used to belong to Madame de Saint -
WHO 卖 他 这 老的 旅行 运输 那 用过的 到 属于 到 夫人 德 圣 -
[vi:r] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [daɪd] ;
Vier before she died ;
维尔 前 她 死亡 ;

卖给他那辆旧旅行马车的人，是圣维尔夫人去世前属于她的那辆马车；

[ðen] [hi:; hi] ['ɔ:dəd] [pəʊst] ['hɔ:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [ə'klɑ:k] .
then he ordered post horses for six o'clock .
然后 他 订购 邮政 马匹 为了 六 点钟 .

然后他吩咐派马匹六点钟送信。

[hi:; hi] [went] [həʊm] [tu:; tə] [pæk] ; [nəʊ] [daʊt] [hi:; hi] [rəʊt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['lɛtəz] ;
He went home to pack ; no doubt he wrote a lot of letters ;
他 去 家 到 盒 ; 不 怀疑 他 写道 一个 很多 的 信件 ;

他回家收拾行李；毫无疑问，他写了很多信；

['faɪnəli] , [hi:; hi]['set(ə)ld] ['evriθɪŋ] [wɪð] [mə'sjɜ:] [ʒɪrɑ:rdɛt] , [hu:] [went] [tu:; tə][hɪm][ænd; ənd]
finally , he settled everything with Monsieur Girardet , who went to him and
最后 , 他 定居 一切 和 先生 吉拉尔代 , WHO 去 到 他 和
[steɪd] [tɪl] ['sev(ə)n] .
stayed till seven .
入住 直到 七 .

最后，他与吉拉尔德先生解决了所有问题，吉拉尔德先生去拜访了他，一直待到七点。

[dʒə'rəʊm] ['kærid] [ə; eɪ] [nəʊt] [tu:; tə] [mə'sjɜ:] ['bu:ʃər] , [wɪð] [hu:m] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə]
Jerome carried a note to Monsieur Boucher , with whom his master was to
杰罗姆 携带 一个 笔记 到 先生 布歇 , 和 谁 他的 掌握 曾是 到
[hæv; həv] [daind] ;
have dined ;
有 用餐 ;

杰罗姆给布歇先生带了一张纸条，他的主人原本要和布歇先生一起用餐；

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st]['sev(ə)n] , [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [set] [aʊt] , ['li:vɪŋ] [dʒə'rəʊm] [wɪð] [θri:]
and then , at half - past seven , the lawyer set out , leaving Jerome with three
和 然后 , 在 一半 - 过去的 七 , 这 律师 放 出去 , 离开 杰罗姆 和 三
[mʌnθs] - ['weɪdʒɪz] ,
months ' wages ,
几个月 - 工资 ,

然后，七点半，律师出发了，留下杰罗姆三个月的工资。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm][tu:; tə][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] .
and telling him to find another place .
和 讲述 他 到 寻找 其他 地方 .

并让他另找住处。

“ [hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ki:z] [wɪð] [mə'sjɜ:] [ʒɪrɑ:rdɛt] , [hu:m] [hi:; hi] [tʊk] [həʊm] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz]
“ He left his keys with Monsieur Girardet , whom he took home , and at his
“ 他 左边 他的 钥匙 和 先生 吉拉尔代 , 谁 他 采取 家 , 和 在 他的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“他把钥匙留给了吉拉尔代先生，然后带他回家，钥匙就放在他家。”

[dʒə'rəʊm] [sez] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [suːp] ,

Jerome	**says**	**,**	**he**	**took**	**a**	**plate**	**of**	**soup**	**,**
杰罗姆	说道	,	他	采取	一个	盘子	的	汤	,

杰罗姆说，他端来一盘汤。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][hɑːf] - [pɑːst]['sev(ə)n] [mə'sjɜː] [ʒɪrɑːrdɛt] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [daɪnd] .

for	**at**	**half**	**-**	**past**	**seven**	**Monsieur**	**Girardet**	**had**	**not**	**yet**	**dined**	**.**
为了	在	一半	-	过去的	七	先生	吉拉尔代	有	不是	然而	用餐	.

七点半的时候，吉拉尔德先生还没有吃晚饭。

[wen] [mə'sjɜː] - [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [deθ] .

When	**Monsieur**	**Savaron**	**got**	**into**	**the**	**carriage**	**he**	**looked**	**like**	**death**	**.**
什么时候	先生	-	得到	进入	这	运输	他	看起来	喜欢	死亡	.

萨瓦隆先生坐进马车时，脸色铁青，如同死人一般。

[dʒə'rəʊm] , [huː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [sɔː] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [ɒf] , [hɜːd] [hɪm] [tel] [ðə; ði] [pɒ'stɪljən] - [ðə; ði]

Jerome	**,**	**who**	**,**	**of**	**course**	**,**	**saw**	**his**	**master**	**off**	**,**	**heard**	**him**	**tell**	**the**	**postilion**	**'**	**The**
杰罗姆	,	WHO	,	的	课程	,	锯	他的	掌握	离开	,	听到	他	告诉	这	邮递员	-	这

[dʒɪ'niːvə] [rəʊd] ! - ”

Geneva	**Road**	**!**	**'**	**”**
日内瓦	路	!	-	”

当然，送别主人的杰罗姆听到主人对邮差说：“日内瓦路！”

“ [dɪd][dʒə'rəʊm][ɑːsk][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel]['næʃ(ə)nəl] ? ”

“	**Did**	**Jerome**	**ask**	**the**	**name**	**of**	**the**	**stranger**	**at**	**the**	**Hotel**	**National**	**?**	**”**
“	做过	杰罗姆	问	这	姓名	的	这	陌生人	在	这	酒店	国家的	?	”

“杰罗姆有没有问过国民酒店里那个陌生人的名字？”

“ [æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

“	**As**	**the**	**old**	**gentleman**	**did**	**not**	**mean**	**to**	**stay**	**,**	**he**	**was**	**not**	**asked**	**for**	**it**
“	作为	这	老的	绅士	做过	不是	意思是	到	停留	,	他	曾是	不是	问	为了	它

.

:
.

“由于这位老先生并不打算留下，所以没有人邀请他留下。”

[ðə; ði] ['sɜːvənt] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [nəʊ] [daʊt] , [prɪ'tendɪd] [nɒt][tuː; tə] [spiːk] [frentʃ] . ”

The	**servant**	**,**	**by**	**his**	**orders**	**no**	**doubt**	**,**	**pretended**	**not**	**to**	**speak**	**French**	**.**	**”**
这	仆人	,	经过	他的	订单	不	怀疑	,	假装	不是	到	说话	法语	.	”

毫无疑问，仆人奉命假装不会说法语。

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['letə(r)] [wɪtʃ] [keɪm] [səʊ] [leɪt] [tuː; tə]['æbi, 'ɑːbə][diː] - ? ” [sed] ['rəuzəli; 'rɔ-] .

“	**And**	**the**	**letter**	**which**	**came**	**so**	**late**	**to**	**Abbe**	**de**	**Grancey**	**?**	**”**	**said**	**Rosalie**	**.**
“	和	这	信	哪个	来了	所以	晚的	到	阿贝	德	-	?	”	说	罗莎莉	.

“那么，那封迟迟才送到格朗西神父手中的信呢？”罗莎莉问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mə'sjɜː] [ʒɪrɑːrdɛt] , [nəʊ] [daʊt] , [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'lɪvəd] [ˌaɪ 'tiː] ;

“	**It**	**was**	**Monsieur**	**Girardet**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**who**	**ought**	**to**	**have**	**delivered**	**it**	**;**
“	它	曾是	先生	吉拉尔代	,	不	怀疑	,	WHO	应该	到	有	发表	它	;

“毫无疑问，应该是吉拉尔德先生来递送的；

[bʌt; bət][dʒə'rəʊm] [sez] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [mə'sjɜː] [ʒɪrɑːrdɛt] , [huː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

but	**Jerome**	**says**	**that**	**poor**	**Monsieur**	**Girardet**	**,**	**who**	**was**	**much**	**attached**	**to**
但	杰罗姆	说道	那	贫穷的	先生	吉拉尔代	,	WHO	曾是	很多	随附的	到

['lɔɪə(r)] - ,

lawyer	**Savaron**	**,**
律师	-	,

但杰罗姆说，可怜的吉拉尔代先生非常依恋律师萨瓦龙，

[wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌʌp'set][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] .

was	**as**	**much**	**upset**	**as**	**he**	**was**	**.**
曾是	作为	很多	沮丧的	作为	他	曾是	.

和他一样沮丧。

[səʊ][hiː; hi] [huː] [keɪm] [səʊ] [mɪ'stɪəriəsli] , [æz; əz] [ˌmædəmwə'zel] - [sez] , [ɪz] [gɒn] [ə'weɪ] [dʒʌst]

So	he	who	came	so	mysteriously	,	as	Mademoiselle	Galard	says	,	is	gone	away	just
所以	他	WHO	来了	所以	神秘地	,	作为	小姐	-	说道	,	是	已消失	离开	只是

[æz; əz] [mɪ'stɪəriəsli] .

as	mysteriously	.
作为	神秘地	.

正如加拉尔小姐所说，他来得如此神秘，去得也同样神秘。

〃 ['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] ['nærətɪv] , [ˌmædəmwə'zel] [diː] - [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bruːdɪŋ] [ænd; ənd]

〃	After	hearing	this	narrative	,	Mademoiselle	de	Watteville	fell	into	a	brooding	and
〃	后	听力	这	叙述	,	小姐	德	-	跌倒	进入	一个	沉思	和

['æbsənt] [muːd] ,

absent	mood	,
缺席的	情绪	,

听完这个故事，瓦特维尔小姐陷入了沉思和心不在焉的情绪中。

[wɪtʃ] ['evribɒdi] [kʊd; kəd] [siː] .

which	everybody	could	see	.
哪个	大家	可以	看	.

所有人都看得见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'məʊʃn] [ðæt] [ə'rəʊz][ɪn][bə'zɑːnsən][ɒn][ðə; ði]

It	is	useless	to	say	anything	of	the	commotion	that	arose	in	Besancon	on	the
它	是	无用	到	说	任何事物	的	这	骚动	那	出现	在	贝桑松	在	这

[ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] - .

disappearance	of	Monsieur	Savaron	.
消失	的	先生	-	.

对于萨瓦龙先生失踪后在贝桑松引起的骚动，无需赘述。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['priːfekt] [hæd; həd][ə'blaɪdʒd][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['redinəs]

It	was	understood	that	the	Prefect	had	obliged	him	with	the	greatest	readiness
它	曾是	理解	那	这	长官	有	有义务	他	和	这	最	准备就绪

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['pɑːspɔːt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)] ,

by	giving	him	at	once	a	passport	across	the	frontier	,
经过	给予	他	在	一次	一个	护照	穿过	这	边境	,

据了解，总督非常乐意满足他的要求，立即给他发放了过境通行证。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] [kwɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊnli] [ə'pəʊnənt] .

for	he	was	thus	quit	of	his	only	opponent	.
为了	他	曾是	因此	辞职	的	他的	仅有的	对手	.

这样一来，他就摆脱了唯一的对手。

[nekst] [deɪ] [mə'sjɜː] [diː] - [wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]

Next	day	Monsieur	de	Chavoncourt	was	carried	to	the	top	by	a	majority	of
下一个	天	先生	德	-	曾是	携带	到	这	顶部	经过	一个	多数	的

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] [vəʊts] .

a	hundred	and	forty	votes	.
一个	百	和	四十	投票	.

第二天，沙文库尔先生以一百四十票的多数优势当选。

“ [dʒæk][ɪz] [gɒn] [baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [keɪm] ,

“	Jack	is	gone	by	the	way	he	came	,
〃	杰克	是	已消失	经过	这	方式	他	来了	,

“杰克已经走了，就像他来时一样。”

〃 [sed] [æn; ən][ɪ'lektə(r)][ɒn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] ['ælbət] - [flaɪt] .

〃	said	an	elector	on	hearing	of	Albert	Savaron's	flight	.
〃	说	一个	选民	在	听力	的	阿尔伯特	-	航班	.

一位选民在听到阿尔伯特·萨瓦龙逃亡的消息后说道。

[ðɪs] [ɪ'vent] [lent] [weɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['predʒədɪs] [æt; ət] [bə'zɑ:nsən] [ə'genst] ['strendʒər] ;
This event lent weight to the prevailing prejudice at Besancon against strangers ;
这 事件 借出的 重量 到 这 盛行 偏见 在 贝桑松 反对 陌生人 ;
[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

这件事加剧了贝桑松当地普遍存在的对陌生人的偏见；事实上，

[tu:] [j'iəz] ['pri:viəsli] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
two years previously they had received confirmation from the affair of the
二 年 之前 他们 有 已收到 确认 从 这 事务 的 这
[rɪ'pʌblɪkən] ['nju:zpeɪpə(r)] .
Republican newspaper .
共和党人 报纸 .

两年前，他们就从共和党报纸的报道中得到了证实。

[ten] [deɪz] ['leɪtə(r)] ['ælbət] [di:] - [wɒz; wəz]['nevə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv] [ə'gen] .
Ten days later Albert de Savarus was never spoken of again .
十 天 之后 阿尔伯特 德 - 曾是 绝不 说 的 再次 .

十天后，阿尔伯特·德·萨瓦鲁斯的名字再也没有被提起过。

['əʊnli] [θri:] [p'ɜ:sənz] — [ʒɪrɑ:rdɛt] [ðə; ði] [ə'tɜ:ni] , [ðə; ði]['vɪkə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd]['rəuzəli; 'rɔ-] —
Only three persons — Girardet the attorney , the Vicar - General , and Rosalie —
仅有的 三 人 — 吉拉尔代 这 律师 , 这 牧师 - 一般的 , 和 罗莎莉 —
[wɜ:(r); wə(r)] ['sɪəriəsli] [ə'fektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪərəns] .
were seriously affected by his disappearance .
是 严重地 做作的 经过 他的 消失 .

只有三个人——律师吉拉尔德、副主教和罗莎莉——受到了他失踪的严重影响。

[ʒɪrɑ:rdɛt] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] - [heəd] ['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [prɪns] [ˌsɔ:də'ri:ni] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi]
Girardet knew that the white - haired stranger was Prince Soderini , for he
吉拉尔代 知道 那 这 白色的 - 头发 陌生人 曾是 王子 索德里尼 , 为了 他
[hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz][kɑ:d] ,
had seen his card ,
有 已见 他的 卡片 ,

吉拉尔德知道这位白发陌生人是索德里尼王子，因为他看到了他的名片。

[ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][ðə; ði]['vɪkə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ; [bʌt; bət]['rəuzəli; 'rɔ-] , ['betə(r)] [ɪn'fɔ:md] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)]
and he told the Vicar - General ; but Rosalie , better informed than either
和 他 讲述 这 牧师 - 一般的 ; 但 罗莎莉 , 更好的 知情的 比 任何一个
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

他把这件事告诉了副主教；但罗莎莉比他们俩都更了解情况，

[hæd; həd] [nəʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [mʌnθs] [pɑ:st] [ðæt] [ðə; ði] [dʌk] - [wɒz; wəz] [ded] .
had known for three months past that the Duc d'Argaiolo was dead .
有 已知 为了 三 几个月 过去的 那 这 杜克 - 曾是 死的 .

三个月前就知道阿尔加约洛公爵已经去世了。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv]['eɪprəl] - [nəʊ][wʌn][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] [nju:z] [frɒm; frəm][ɔ:(r)][ɒv; əv]
In the month of April 1836 no one had had any news from or of
在 这 月 的 四月 - 不 一 有 有 任何 消息 从 或者 的
['ælbət] [di:] - .
Albert de Savarus .
阿尔伯特 德 - .

1836 年 4 月，没有人收到过阿尔伯特·德·萨瓦鲁斯的任何消息。

[dʒə'rəʊm][ænd; ənd] [ˌmɛri'ɛt] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] ,
Jerome and Mariette were to be married ,
杰罗姆 和 玛丽埃特 是 到 是 已婚 ,

杰罗姆和玛丽埃特即将结婚。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bærənəs] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] [dɪ'zaɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)]

but	the	Baroness	confidentially	desired	her	maid	to	wait	till	her	daughter
但	这	男爵夫人	保密	想要的	她	女佣	到	等待	直到	她	女儿

[wɒz; wəz] ['mærid] ,

was	married	,
曾是	已婚	,

但男爵夫人私下里希望女仆等到女儿出嫁后再行动。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['wedɪŋz] [maɪt] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

saying	that	the	two	weddings	might	take	place	at	the	same	time	.
说	那	这	二	婚礼	可能	拿	地方	在	这	相同的	时间	.

表示这两场婚礼可能会同时举行。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ðæt] ['rəuzəli; 'rɔ-] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mærid] ,

“	It	is	time	that	Rosalie	should	be	married	,
“	它	是	时间	那	罗莎莉	应该	是	已婚	,

“罗莎莉该结婚了。”

” [sed] [ðə; ði] ['bærənəs] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [mə'sjɜː] [diː] - .

”	said	the	Baroness	one	day	to	Monsieur	de	Watteville	.
”	说	这	男爵夫人	一	天	到	先生	德	-	.

男爵夫人有一天对瓦特维尔先生说道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌnaɪn'tiːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['fɪəfəli] ['ɔːltəd] [ɪn] [ðiːz] [lɑːst] [mʌnθs] . ”

“	She	is	nineteen	,	and	she	is	fearfully	altered	in	these	last	months	.	”
“	她	是	十九	,	和	她	是	恐惧地	已修改	在	这些	最后的	几个月	.	”

“她十九岁，但在过去的几个月里，她发生了可怕的变化。”

“ [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [eɪlz][hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] .

“	I	do	not	know	what	ails	her	,	”	said	the	Baron	.
“	我	做	不是	知道	什么	疾病	她	,	”	说	这	男爵	.

“我不知道她得了什么病，”男爵说道。

“ [wen] ['fɑːðəz] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [eɪlz][ðeə(r)] [dɔːtəz] , ['mʌðəz] [kæn; kən] [ges] , ” [sed]

“	When	fathers	do	not	know	what	ails	their	daughters	,	mothers	can	guess	,	”	said
“	什么时候	父亲们	做	不是	知道	什么	疾病	他们的	女儿们	,	母亲们	能	猜测	,	”	说

[ðə; ði] ['bærənəs] ;

the	Baroness	;
这	男爵夫人	;

“当父亲不知道女儿得了什么病时，母亲可以猜到，”男爵夫人说；

“ [wiː; wi][mʌst; məst][get][hɜː(r); hə(r)] ['mærid] . ”

“	we	must	get	her	married	.	”
“	我们	必须	得到	她	已婚	.	”

“我们必须让她结婚。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] .

“	I	am	quite	willing	,	”	said	the	Baron	.
“	我	是	相当	愿意的	,	”	说	这	男爵	.

“我非常愿意，”男爵说道。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][lez] - [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːt] [hæz; həz] ['set(ə)ld] ['aʊə(r)] ['kwɒrəl] [wɪð]

“	I	shall	give	her	les	Rouxey	now	that	the	Court	has	settled	our	quarrel	with
“	我	将	给	她	莱斯	-	现在	那	这	法庭	有	定居	我们的	争吵	和

[ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv] [raɪsiːz] [baɪ] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn] [æt; ət] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌp] [ðə; ði]

the	authorities	of	Riceys	by	fixing	the	boundary	line	at	three	hundred	feet	up	the
这	当局	的	Riceys	经过	定影	这	边界	线	在	三	百	脚	向上	这

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [dent] [diː] [vɪlɚd] .

side	of	the	Dent	de	Vilard	.
边	的	这	凹痕	德	维拉尔	.

“既然法院已经解决了我们与赖西当局的争端，将边界线确定在维拉尔齿峰山坡上三百英尺处，那么我就把莱斯鲁西给她。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [trentʃ] [meɪd] [tuː; tə] [kə'lekt] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]

I	am	having	a	trench	made	to	collect	all	the	water	and	carry	it	into	the
我	是	拥有	一个	沟	制成	到	收集	全部	这	水	和	携带	它	进入	这

[leɪk] .

lake	.
湖	.

我正在让人挖一条沟渠，用来收集所有的水并将其排入湖中。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [dɪd] [nɒt] [ə'piːl] , [səʊ][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz]['faɪn(ə)l] . ”

The	village	did	not	appeal	,	so	the	decision	is	final	.	”
这	村庄	做过	不是	上诉	,	所以	这	决定	是	最终的	.	”

村里没有上诉，所以判决已成定局。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] ['mædəm] [diː] - ,

“	It	has	never	occurred	to	you	,	”	said	Madame	de	Watteville	,
“	它	有	绝不	发生	到	你	,	”	说	夫人	德	-	,

“你竟然从未想到过这一点，”瓦特维尔夫人说道。

“ [ðæt] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [kɒst] [ˌem 'iː] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] - .

“	that	this	decision	cost	me	thirty	thousand	francs	handed	over	to	Chantonnit	.
“	那	这	决定	成本	我	三十	千	法郎	递交	超过	到	-	.

“这个决定让我损失了三万法郎，交给了 Chantonnit。”

[ðæt] ['pez(ə)nt] [wʊd] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [els] ; [hiː; hi][səʊld][ˌjuː 'es] [piːs] . — [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ə'weɪ] [lez]

That	peasant	would	take	nothing	else	;	he	sold	us	peace	.	—	If	you	give	away	les
那	农民	会	拿	没有什么	别的	;	他	卖	我们	和平	.	—	如果	你	给	离开	莱斯

- ,

Rouxey	,
-	,

那个农夫什么都不肯要，他把和平卖给了我们。——如果你把莱斯鲁西拱门拱手让人，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left] , ” [sed] [ðə; ði] ['bærənəs] .

you	will	have	nothing	left	,	”	said	the	Baroness	.
你	将要	有	没有什么	左边	,	”	说	这	男爵夫人	.

“你将一无所有，”男爵夫人说道。

“ [ai][duː; də] [nɒt] [niːd] [mʌtʃ] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] ; “ [ai][ˌeɪ 'em] ['breɪkɪŋ] [ʌp] . ”

“	I	do	not	need	much	,	”	said	the	Baron	;	“	I	am	breaking	up	.	”
“	我	做	不是	需要	很多	,	”	说	这	男爵	;	“	我	是	打破	向上	.	”

“我不需要太多东西，”男爵说，“我要分手了。”

“ [juː; jʊ] [iːt] [laɪk] [æn; ən]['əʊgə(r)] ! ”

“	You	eat	like	an	ogre	!	”
“	你	吃	喜欢	一个	食人魔	!	”

“你吃东西像个怪物！”

“ [dʒʌst][səʊ] .

“	Just	so	.
“	只是	所以	.

正是如此。

[bʌt; bət] [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ai] [meɪ] [iːt] , [ai] [fiːl] [maɪ] [legz] [get] [wiːkə] [ænd; ənd] [wiːkə] — ”

But	however	much	I	may	eat	,	I	feel	my	legs	get	weaker	and	weaker	—	”
但	然而	很多	我	可能	吃	,	我	感觉	我的	腿	得到	较弱	和	较弱	—	”

但是，无论我吃多少，我都感觉我的腿越来越无力——”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði] [leɪð] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	It	is	from	working	the	lathe	,	”	said	his	wife	.
“	它	是	从	在职的	这	车床	,	”	说	他的	妻子	.

“这是操作车床留下的伤，”他的妻子说。

“ [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	I	do	not	know	,	”	said	he	.
”	我	做	不是	知道	,	”	说	他	.

“我不知道，”他说。

“ [wiː; wi] [wɪl] ['mæri] ['rəuzəli; 'rɔ-][tuː; tə] [mə'sjɜː] [diː] [suːlɑz] ; [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][lez] - ,

“	We	will	marry	Rosalie	to	Monsieur	de	Soulas	;	if	you	give	her	les	Rouxey	,
”	我们	将要	结婚	罗莎莉	到	先生	德	苏拉斯	;	如果	你	给	她	莱斯	-	,

“我们将把罗莎莉嫁给德苏拉斯先生；如果你把莱斯鲁塞给她，

[kiːp] [ðə; ði][laɪf] ['ɪntrəst] .

keep	the	life	interest	.
保持	这	生活	兴趣	.

保持生活兴趣。

[ai] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [fʌndz] .

I	will	give	them	fifteen	thousand	francs	a	year	in	the	funds	.
我	将要	给	他们	十五	千	法郎	一个	年	在	这	资金	.

我每年会给他们一万五千法郎的基金。

['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [kæn; kən][lɪv; laɪv][hɪə(r)] ; [ai][duː; də][nɒt] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi]

Our	children	can	live	here	;	I	do	not	see	that	they	are	much	to	be
我们的	孩子们	能	居住	这里	;	我	做	不是	看	那	他们	是	很多	到	是

['piti] . ”

pitied	.	”
可怜的	.	”

我们的孩子可以住在这里；我不觉得他们有什么值得同情的。

“ [nəʊ] . [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðem; ðəm][lez] - [aʊt][ænd; ənd][aʊt] .

“	No	.	I	shall	give	them	les	Rouxey	out	and	out	.
”	不	.	我	将	给	他们	莱斯	-	出去	和	出去	.

“不。我要彻底给他们莱鲁西。”

['rəuzəli; 'rɔ-][ɪz][fɒnd][ɒv; əv][lez] - . ”

Rosalie	is	fond	of	les	Rouxey	.	”
罗莎莉	是	喜爱	的	莱斯	-	.	”

罗莎莉很喜欢鲁西家族。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][kwɪə(r)][mæn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] !

“	You	are	a	queer	man	with	your	daughter	!
”	你	是	一个	酷儿	男人	和	你的	女儿	!

“你和你女儿在一起时，你是个同性恋！”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][ə'kɜː(r)][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][fɒnd][ɒv; əv][lez] - .

It	does	not	occur	to	you	to	ask	me	if	I	am	fond	of	les	Rouxey	.
它	做	不是	发生	到	你	到	问	我	如果	我	是	喜爱	的	莱斯	-	.

你竟然没想到要问我是否喜欢莱鲁西。

” ['rəuzəli; 'rɔ-] , [æt; ət][wʌns] [sent][fɔː(r); fə(r)] ,

”	Rosalie	,	at	once	sent	for	,
”	罗莎莉	,	在	一次	发送	为了	,

罗莎莉立刻派人去叫人，

[wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] ['mæri] [mə'sjɜː] [diː] [suːlɑz] [wʌn] [deɪ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði]

was	informed	that	she	was	to	marry	Monsieur	de	Soulas	one	day	early	in	the
曾是	知情的	那	她	曾是	到	结婚	先生	德	苏拉斯	一	天	早期的	在	这

[mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] .

month	of	May	.
月	的	可能	.

她被告知将于五月初嫁给德苏拉斯先生。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] [tuː] , ['fɑːðə(r)] ,

“	I	am	very	much	obliged	to	you	,	mother	,	and	to	you	too	,	father	,
”	我	是	非常	很多	有义务	到	你	,	母亲	,	和	到	你	也	,	父亲	,

“我非常感谢您，母亲，也非常感谢您，父亲。”

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['set(ə)lɪŋ] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə] ['mæri] ;

for	having	thought	of	settling	me	;	but	I	do	not	mean	to	marry	;
为了	拥有	想法	的	安顿	我	;	但	我	做	不是	意思是	到	结婚	;

因为他想让我安定下来；但我并不打算结婚；

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] [wɪð] [juː; jʊ] . ”

I	am	very	happy	with	you	.	”
我	是	非常	快乐的	和	你	.	”

我对你非常满意。

“ [mɪə(r)] ['spiːtʃɪz] ! ” [sed] [ðə; ðɪ] ['bærənəs] .

“	Mere	speeches	!	”	said	the	Baroness	.
“	仅仅	演讲	!	”	说	这	男爵夫人	.

“不过是些空洞的言辞！”男爵夫人说道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn] [lʌv] [wɪð] [mə'sjɜː] [diː] [suːlɑz] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] . ”

“	You	are	not	in	love	with	Monsieur	de	Soulas	,	that	is	all	.	”
“	你	是	不是	在	爱	和	先生	德	苏拉斯	,	那	是	全部	.	”

“你并没有爱上德苏拉斯先生，仅此而已。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] [ɒn][ðə; ðɪ] [pleɪn] [truːθ] , [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] ['mæri] [mə'sjɜː] [diː] [suːlɑz] — ”

“	If	you	insist	on	the	plain	truth	,	I	will	never	marry	Monsieur	de	Soulas	—	”
“	如果	你	坚持	在	这	清楚的	真相	,	我	将要	绝不	结婚	先生	德	苏拉斯	—	”

“如果你坚持要说实话，我永远不会嫁给德·苏拉斯先生——”

“ [əʊ] ! [ðə; ðɪ]['nevə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] ! ” [rɪ'tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]

“	Oh	!	the	never	of	a	girl	of	nineteen	!	”	retorted	her	mother	,	with	a
“	哦	!	这	绝不	的	一个	女孩	的	十九	!	”	反驳	她	母亲	,	和	一个

['bɪtə(r)] [smaɪl] .

bitter	smile	.
苦的	微笑	.

“哦！一个十九岁女孩怎么可能做到！”她母亲苦笑着反驳道。

“ [ðə; ðɪ]['nevə(r)][ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] [diː] - , ” [sed] ['rəuzəli; 'rɔ-] [wɪð] [fɜːm] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

“	The	never	of	Mademoiselle	de	Watteville	,	”	said	Rosalie	with	firm	decision	.
“	这	绝不	的	小姐	德	-	,	”	说	罗莎莉	和	公司	决定	.

“瓦特维尔小姐的绝无可能，”罗莎莉坚定地说。

“ [maɪ]['fɑːðə(r)] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [hæz; həz][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ['mæri] [ə'genst] [maɪ] ['wɪʃɪz]

“	My	father	,	I	imagine	,	has	no	intention	of	making	me	marry	against	my	wishes
“	我的	父亲	,	我	想象	,	有	不	意图	的	制作	我	结婚	反对	我的	愿望

? ”

?	”
?	”

“我想，我父亲应该没有强迫我违背意愿结婚的打算吧？”

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] [nəʊ] ! ” [sed] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['bærən] , ['lʊkɪŋ] [ə'fekʃənətli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)]

“	No	,	indeed	no	!	”	said	the	poor	Baron	,	looking	affectionately	at	his	daughter
“	不	,	的确	不	!	”	说	这	贫穷的	男爵	,	寻找	亲切地	在	他的	女儿

.

:
.

“不，绝对不行！”可怜的男爵说着，慈爱地看着他的女儿。

“ ['veri] [wel] ! ” [sed] [ðə; ðɪ] ['bærənəs] ,

“	Very	well	!	”	said	the	Baroness	,
“	非常	出色地	!	”	说	这	男爵夫人	,

“很好！”男爵夫人说道。

['stɜːnli] [kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ]['bɪgət] ['stɑːtld] [æt; ət]['faɪndɪŋ] [hɜː'self] [ˌʌnɪk'spektɪdli]

sternly	controlling	the	rage	of	a	bigot	startled	at	finding	herself	unexpectedly
严厉地	控制	这	愤怒	的	一个	偏执狂	惊慌	在	寻找	她自己	不料

[dɪ'faɪd] ,

defied	,
违抗	,

她严厉地控制着一个偏执狂的怒火，这个偏执狂发现自己竟然遭到了意想不到的挑战。

“ [juː; jʊ] [jɔː'self] , [mə'sjɜː] [diː] - , [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['set(ə)lɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]

“	you	yourself	,	Monsieur	de	Watteville	,	may	take	the	responsibility	of	settling	your
“	你	你自己	,	先生	德	-	,	可能	拿	这	责任	的	安顿	你的

['dɔːtə(r)] .

daughter	.
女儿	.

“瓦特维尔先生，您自己可以承担起安置您女儿的责任。”

[kən'sɪdə(r)] [wel] , [ˌmædəmwə'zel] ,

Consider	well	,	mademoiselle	,
考虑	出色地	,	小姐	,

小姐，请仔细考虑一下。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] ['mæri] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][juː; jʊ] [wɪl] [get] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] !

for	if	you	do	not	marry	to	my	mind	you	will	get	nothing	out	of	me	!
为了	如果	你	做	不是	结婚	到	我的	头脑	你	将要	得到	没有什么	出去	的	我	!

如果你不接受我的思想，你将一无所获！

” [ðə; ði] ['kwɒrəl] [ðʌs] [bɪ'gʌn] [bɪ'twiːn] ['mædəm] [diː] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [huː]

”	The	quarrel	thus	begun	between	Madame	de	Watteville	and	her	husband	,	who
”	这	争吵	因此	开始	之间	夫人	德	-	和	她	丈夫	,	WHO

[tʊk] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [pɑːt] ,

took	his	daughter's	part	,
采取	他的	女儿的	部分	,

“瓦特维尔夫人和她丈夫之间的争吵由此开始，她丈夫站在女儿一边。”

[went] [səʊ][fɑː(r)] [ðæt] ['rəuzəli; 'rɔ-][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [spend] [ðə; ði]

went	so	far	that	Rosalie	and	her	father	were	obliged	to	spend	the
去	所以	远的	那	罗莎莉	和	她	父亲	是	有义务	到	花费	这

['sʌmə(r)] [æt; ət][lez] - ;

summer	at	les	Rouxey	;
夏天	在	莱斯	-	;

事情发展到如此地步，以至于罗莎莉和她的父亲不得不在莱鲁塞度过整个夏天；

[laɪf][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][diː] [rʌpt] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] .

life	at	the	Hotel	de	Rupt	was	unendurable	.
生活	在	这	酒店	德	破裂	曾是	难以忍受	.

在鲁普特酒店的生活简直无法忍受。

[ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [ɪn][bə'zɑːnsən] [ðæt] [ˌmædəmwə'zel] [diː] - [hæd; həd] ['pɒzətɪvli]

It	thus	became	known	in	Besancon	that	Mademoiselle	de	Watteville	had	positively
它	因此	成为	已知	在	贝桑松	那	小姐	德	-	有	积极地

[rɪ'fjuːzd] [ðə; ði] [kʊŋt] [diː] [suːlɑz] .

refused	the	Comte	de	Soulas	.
拒绝	这	孔特	德	苏拉斯	.

因此，贝桑松传出了瓦特维尔小姐断然拒绝苏拉斯伯爵的消息。

['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['mærɪdʒ] [ˌmɛri'ɛt] [ænd; ənd][dʒə'rəʊm] [keɪm] [tuː; tə][lez] - [tuː; tə] [sək'siːd] [tuː; tə]

After	their	marriage	Mariette	and	Jerome	came	to	les	Rouxey	to	succeed	to
后	他们的	婚姻	玛丽埃特	和	杰罗姆	来了	到	莱斯	-	到	成功	到

- [ɪn] [djuː] [taɪm] .

Modinier	in	due	time	.
-	在	到期的	时间	.

婚后，玛丽埃特和杰罗姆来到莱鲁塞，并最终继承了莫迪尼埃的产业。

[ðə; ði]['bærən] [rɪ'stɔ:d] [ænd; ənd] [rɪ'peəd] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][su:t][hɪz; ɪz] ['dɔ:tərz] [teɪst] .

The	Baron	restored	and	repaired	the	house	to	suit	his	daughter's	taste	.
这	男爵	恢复	和	已修复	这	房子	到	套装	他的	女儿的	品尝	.

男爵对房子进行了修缮，以符合女儿的喜好。

[wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðæt] [ði:z] [ɪm'pruvmənt] [hæd; həd][kɒst] [ə'baʊt] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,

When	she	heard	that	these	improvements	had	cost	about	sixty	thousand	francs	,
什么时候	她	听到	那	这些	改进	有	成本	关于	六十	千	法郎	,

当她听说这些改造花费了大约六万法郎时，

[ænd; ənd] [ðæt] ['rəuzəli; 'rɔ-][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [kən'sɜ:vətri] ,

and	that	Rosalie	and	her	father	were	building	a	conservatory	,
和	那	罗莎莉	和	她	父亲	是	建筑	一个	温室	,

罗莎莉和她的父亲正在建造一座温室。

[ðə; ði] ['bærənəs] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lev(ə)n] [ɒv; əv] [spaɪt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] .

the	Baroness	understood	that	there	was	a	leaven	of	spite	in	her	daughter	.
这	男爵夫人	理解	那	那里	曾是	一个	酵	的	尽管如此	在	她	女儿	.

男爵夫人明白女儿心中藏着一丝怨恨。

[ðə; ði]['bærən] ['pɜ:rtʃəst] ['veəriəs] ['aʊtlaɪɪŋ] [plɒts] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪ'steɪt] [wɜ:θ] ['θɜ:ti]

The	Baron	purchased	various	outlying	plots	,	and	a	little	estate	worth	thirty
这	男爵	购买	各种各样的	边远	图表	,	和	一个	小的	财产	值得	三十

['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

thousand	francs	.
千	法郎	.

男爵购买了多块偏远地块，以及一处价值三万法郎的小庄园。

['mædəm] [di:] - [wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] , ['rəuzəli; 'rɔ-] [ʃəʊd]

Madame	de	Watteville	was	told	that	,	away	from	her	,	Rosalie	showed
夫人	德	-	曾是	讲述	那	,	离开	从	她	,	罗莎莉	显示

['mɑ:stəli] ['kwɒlətiz] ,

masterly	qualities	,
精湛	品质	,

有人告诉德·瓦特维尔夫人，罗莎莉离开她之后，展现出了精湛的技艺。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [steps] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][lez] - ,

that	she	was	taking	steps	to	improve	the	value	of	les	Rouxey	,
那	她	曾是	采取	步骤	到	提升	这	价值	的	莱斯	-	,

她正在采取措施提升莱鲁西的价值，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['tri:tɪd] [hɜ:'self] [tu:; tə][ə; eɪ] ['raɪdɪŋ]['hæbɪt][ænd; ənd] [rəʊd] [ə'baʊt] ; [hɜ:(r); hə(r)]

that	she	had	treated	herself	to	a	riding	habit	and	rode	about	;	her
那	她	有	治疗	她自己	到	一个	骑术	习惯	和	骑	关于	;	她

['fɑ:ðə(r)] ,

father	,
父亲	,

她给自己买了一套骑马服，骑马四处游玩；她的父亲，

[hu:m] [ʃi:; ʃi] [meɪd] ['veri] ['hæpi] , [hu:] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] , [ænd; ənd] [hu:]

whom	she	made	very	happy	,	who	no	longer	complained	of	his	health	,	and	who
谁	她	制成	非常	快乐的	,	WHO	不	更长	抱怨	的	他的	健康	,	和	WHO

[wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [fæt] ,

was	growing	fat	,
曾是	生长	胖的	,

她让他非常高兴，他不再抱怨自己的健康，而且越来越胖。

[ə'kʌmp(ə)nid] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ekspɪ'dɪʃnz] .

accompanied	her	in	her	expeditions	.
伴随	她	在	她	探险	.

陪同她进行探险。

[æz; əz][ðə; ði] ['bærənəs] - [neɪm] - [deɪ] [gruː] [nɪə(r)] — [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['luːɪs] — [ðə; ði]['vɪkə(r)]
As **the** **Baroness** **'** **name** **-** **day** **grew** **near** **—** **her** **name** **was** **Louise** **—** **the** **Vicar**
作为 这 男爵夫人 - 姓名 - 天 生长 靠近 — 她 姓名 曾是 路易丝 — 这 牧师
- ['dʒen(ə)rəl] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][lez] - ,
- **General** **came** **one** **day** **to** **les** **Rouxey** **,**
- 一般的 来了 一 天 到 莱斯 - ,

随着男爵夫人的命名日临近——她的名字叫路易丝——有一天，副主教来到了莱鲁塞。

[diˈpjuːt] , [nəʊ] [daʊt] , [baɪ] ['mædəm] [diː] - [ænd; ənd] [məˈsjɜː] [diː] [suːlɑz] ,
deputed **,** **no** **doubt** **,** **by** **Madame** **de** **Watteville** **and** **Monsieur** **de** **Soulas** **,**
委派 , 不 怀疑 , 经过 夫人 德 - 和 先生 德 苏拉斯 ,

毫无疑问，由瓦特维尔夫人和苏拉斯先生代理，

[tuː; tə] [nɪˈgəʊʃieɪt] [ə; eɪ] [piːs] [bɪˈtwiːn] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] .
to **negotiate** **a** **peace** **between** **mother** **and** **daughter** **.**
到 谈判 一个 和平 之间 母亲 和 女儿 .

调解母女之间的矛盾，促成和平。

" [ðæt] ['lɪt(ə)l]['rəuzəli; 'rɔ-][hæz; həz][ə; eɪ] [hed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , " [sed] [ðə; ði][fəʊk][ɒv; əv]
" **That** **little** **Rosalie** **has** **a** **head** **on** **her** **shoulders** **,** **"** **said** **the** **folk** **of**
" 那 小的 罗莎莉 有 一个 头 在 她 肩膀 , " 说 这 民间 的
[bəˈzɑːnsən] .
Besancon **.**
贝桑松 .

"小罗莎莉很懂事，"贝桑松的人们这样评价她。

['ɑːftə(r)] ['hænsəmli] ['peɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['naɪnti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [spent] [ɒn][lez] - ,
After **handsomely** **paying** **up** **the** **ninety** **thousand** **francs** **spent** **on** **les** **Rouxey** **,**
后 英俊地 付费 向上 这 九十 千 法郎 花费 在 莱斯 - ,

在慷慨地偿还了在莱鲁塞花费的九万法郎之后，

[ðə; ði] ['bærənəs] [əˈlaʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] ;
the **Baroness** **allowed** **her** **husband** **a** **thousand** **francs** **a** **month** **to** **live** **on** **;**
这 男爵夫人 允许 她 丈夫 一个 千 法郎 一个 月 到 居住 在 ;

男爵夫人每月允许丈夫靠一千法郎生活；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [pʊt] [hɜːˈself] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] .
she **would** **not** **put** **herself** **in** **the** **wrong** **.**
她 会 不是 放 她自己 在 这 错误的 .

她不会让自己陷入错误境地。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][bəˈzɑːnsən]
The **father** **and** **daughter** **were** **perfectly** **willing** **to** **return** **to** **Besancon**
这 父亲 和 女儿 是 完美 愿意的 到 返回 到 贝桑松
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] 15th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] ,
for **the** **15th** **of** **August** **,**
为了 这 15th 的 八月 ,

父女俩非常愿意在8月15日返回贝桑松。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ðeə(r)] [tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .
and **to** **remain** **there** **till** **the** **end** **of** **the** **month** **.**
和 到 保持 那里 直到 这 结尾 的 这 月 .

并在那里待到月底。

[wen] , ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [ðə; ði]['vɪkə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [tʊk] [ˌmædəmwə'zel] [diː] - [ə'pɑːt] , [tuː; tə]
When **,** **after** **dinner** **,** **the** **Vicar** **-** **General** **took** **Mademoiselle** **de** **Watteville** **apart** **,** **to**
什么时候 , 后 晚餐 , 这 牧师 - 一般的 采取 小姐 德 - 除 , 到
['əʊpən][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,
open **the** **question** **of** **the** **marriage** **,**
打开 这 问题 的 这 婚姻 ,

晚饭后，副主教把瓦特维尔小姐单独叫到一边，开始讨论婚事。

[baɪ] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [veɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈeni] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ˈælbət] ,

by	explaining	to	her	that	it	was	vain	to	think	any	more	of	Albert	,
经过	解释	到	她	那	它	曾是	徒劳	到	思考	任何	更多的	的	阿尔伯特	,

我向她解释说，再想阿尔伯特也是徒劳的。

[ɒv; əv] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][pɑːst] ,

of	whom	they	had	had	no	news	for	a	year	past	,
的	谁	他们	有	有	不	消息	为了	一个	年	过去的	,

他们已经一年没有收到他们的消息了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɒpt] [æt; ət][wʌns][baɪ][ə; eɪ][saɪn][frɒm; frəm]['rəuzəli; 'rɔ-] .

he	was	stopped	at	once	by	a	sign	from	Rosalie	.
他	曾是	停止	在	一次	经过	一个	符号	从	罗莎莉	.

他立刻被罗莎莉举起的牌子拦住了。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːl] [tʊk] [məˈsjɜː] [diː] - [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] ,

The	strange	girl	took	Monsieur	de	Grancey	by	the	arm	,
这	奇怪的	女孩	采取	先生	德	-	经过	这	手臂	,

那个陌生的女孩抓住了德·格朗西先生的胳膊，

[ænd; ənd][led] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [ˌɹəʊdəd'ɛndɹənz] ,

and	led	him	to	a	seat	under	a	clump	of	rhododendrons	,
和	引领	他	到	一个	座位	在下面	一个	丛	的	杜鹃花	,

然后领他到一丛杜鹃花下坐下。

[wens] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

whence	there	was	a	view	of	the	lake	.
何处	那里	曾是	一个	看法	的	这	湖	.

从那里可以看到湖景。

“ ['lɪs(ə)n] , [dɪə(r)]['æbi, 'ɑːbə] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Listen	,	dear	Abbe	,	”	said	she	.
”	听	,	亲爱的	阿贝	,	”	说	她	.

“听着，亲爱的艾比，”她说。

“ [juː; jʊ] [huːm] [ai] [lʌv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ]['fɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən] [əˈfekʃn]

“	You	whom	I	love	as	much	as	my	father	,	for	you	had	an	affection
”	你	谁	我	爱	作为	很多	作为	我的	父亲	,	为了	你	有	一个	感情

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['ælbət] ,

for	my	Albert	,
为了	我的	阿尔伯特	,

“我爱你，就像爱你的父亲一样，因为你疼爱我的阿尔伯特，

[ai][mʌst; məst][æt; ət][lɑːst] [kənˈfes] [ðæt] [ai] [kəˈmɪtɪd] [kraɪmz] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

I	must	at	last	confess	that	I	committed	crimes	to	become	his	wife	,
我	必须	在	最后的	承认	那	我	坚定的	犯罪	到	变得	他的	妻子	,

我最终不得不承认，为了成为他的妻子，我犯下了罪行。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][maɪ] ['hʌzbənd] . — [hɪə(r)] ; [riːd] [ðɪs] .

and	he	must	be	my	husband	.	—	Here	;	read	this	.
和	他	必须	是	我的	丈夫	.	—	这里	;	读	这	.

他一定是我的丈夫。——来，读读这个。

” [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gəˈzet] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

”	She	held	out	to	him	a	number	of	the	Gazette	which	she	had	in	her
”	她	握住	出去	到	他	一个	数字	的	这	公报	哪个	她	有	在	她

['eɪprən] ['pɒkɪt] ,

apron	pocket	,
围裙	口袋	,

她从围裙口袋里掏出一份报纸递给他，

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pærəgrɑːf] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] ['flɒrəns] , [meɪ] 25th : —

pointing	out	the	following	paragraph	under	the	date	of	Florence	,	May	25th	:	—
指向	出去	这	下列的	段落	在下面	这	日期	的	佛罗伦萨	,	可能	25th	:	—

指出佛罗伦萨5月25日日期下的以下段落：—

“ [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [dʌk] [diː] - , ['eldɪst] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌk]

“	The	wedding	of	Monsieur	le	Duc	de	Rhetore	,	eldest	son	of	the	Duc
”	这	婚礼	的	先生	勒	杜克	德	-	,	长子	儿子	的	这	杜克

“雷托尔公爵先生，公爵的长子，的婚礼

[diː] - , [ðə; ði]['fɔːmə(r)][æm'bæsədə(r)] , [tuː; tə] ['mædəm] [lɑː] ['dʌtʃɪs]

de	Chaulieu	,	the	former	Ambassador	,	to	Madame	la	Duchesse
德	-	,	这	以前的	大使	,	到	夫人	拉	公爵夫人

de Chaulieu，前驻公爵夫人大使

- , [neɪ] [ˌprɪn'ses] [ˌsɔːdə'riːni] , [wɒz; wəz] ['sɔləmnaiz] [wɪð] [greɪt]

d'Argaiolo	,	nee	Princess	Soderini	,	was	solemnized	with	great
-	,	需要	公主	索德里尼	,	曾是	庄严的	和	伟大的

达尔盖奥洛，原名索德里尼公主，举行了隆重的婚礼。

['splendə(r)] .

splendor	.
辉煌	.

辉煌。

['njuːmərəs] [entə'teɪnmənts] ['gɪv(ə)n][ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ]

Numerous	entertainments	given	in	honor	of	the	marriage
很多的	娱乐	给定	在	荣誉	的	这	婚姻

为庆祝婚礼，举办了许多娱乐活动。

[ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] ['flɒrəns] [geɪ] .

are	making	Florence	gay	.
是	制作	佛罗伦萨	同性恋	.

他们正在把佛罗伦萨变成同性恋。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] - ['fɔːtʃuːn] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]

The	Duchess	'	fortune	is	one	of	the	finest
这	公爵夫人	-	财富	是	一	的	这	最好的

公爵夫人的财富是最丰厚的财富之一。

[ɪn] ['ɪtəli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [leɪt] [djuːk] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['evriθɪŋ] . ”

in	Italy	,	for	the	late	Duke	left	her	everything	.	”
在	意大利	,	为了	这	晚的	公爵	左边	她	一切	.	”

在意大利，因为已故的公爵把一切都留给了她。”

“ [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] [ɪz] ['mærid] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	The	woman	he	loved	is	married	,	”	said	she	.
”	这	女士	他	喜爱	是	已婚	,	”	说	她	.

“他爱上的女人已经结婚了，”她说。

“ [ai][dɪ'vaɪdɪd][ðem; ðəm] . ”

“	I	divided	them	.	”
”	我	分割	他们	.	”

我把它们分开了。

“ [juː; jʊ] ?

“	You	?
”	你	?

“你?

[haʊ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] .

How	?	”	asked	the	Abbe	.
如何	?	”	问	这	阿贝	.

“怎么会这样？”阿贝问道。

['rəuzəli; 'rɔ-][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] ,

Rosalie	was	about	to	reply	,
罗莎莉	曾是	关于	到	回复	,

罗莎莉正要回答，

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][frɒm; frəm] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːdnəz] ,

when	she	was	interrupted	by	a	loud	cry	from	two	of	the	gardeners	,
什么时候	她	曾是	中断	经过	一个	大声	哭	从	二	的	这	园丁	,

这时，两个园丁的大声喊叫打断了她。

['fɒləʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒdi] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ; [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] ,

following	on	the	sound	of	a	body	falling	into	the	water	;	she	started	,
下列的	在	这	声音	的	一个	身体	坠落	进入	这	水	;	她	开始	,

听到有人落水的声音后，她开始行动。

[ænd; ənd][ræn] [ɒf] ['skriːmɪŋ] , “ [əʊ] ! ['fɑːðə(r)] ! ” — [ðə; ði]['bærən][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

and	ran	off	screaming	,	“	Oh	!	father	!	”	—	The	Baron	had	disappeared	.
和	跑	离开	尖叫	,	“	哦	!	父亲	!	”	—	这	男爵	有	消失	.

然后他尖叫着跑开了，“哦！父亲！”——男爵不见了。

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['grænɪt] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]

In	trying	to	reach	a	piece	of	granite	on	which	he	fancied	he	saw	the
在	尝试	到	抵达	一个	片	的	花岗岩	在	哪个	他	幻想	他	锯	这

[ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃel] ,

impression	of	a	shell	,
印象	的	一个	壳	,

在试图够到一块他认为上面有贝壳印记的花岗岩时，

[ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌkɔntrə'diktid] [sʌm; səm] ['sɪstəm] [ɒv; əv][dʒi'ɒlədʒi] ,

a	circumstance	which	would	have	contradicted	some	system	of	geology	,
一个	环境	哪个	会	有	矛盾	一些	系统	的	地质学	,

这种情况与某些地质学体系相悖。

[mə'sjɜː] [diː] - [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] , [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [ænd; ənd] [slɪpt]

Monsieur	de	Watteville	had	gone	down	the	slope	,	lost	his	balance	,	and	slipped
先生	德	-	有	已消失	向下	这	坡	,	丢失的	他的	平衡	,	和	滑倒了

['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] ,

into	the	lake	,
进入	这	湖	,

瓦特维尔先生沿着斜坡往下走，失去平衡，滑进了湖里。

[wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [dipɪst] [kləʊz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] .

which	,	of	course	,	was	deepest	close	under	the	roadway	.
哪个	,	的	课程	,	曾是	最深处	关闭	在下面	这	道路	.

当然，最深处就在路面下方。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ðə; ði]['bærən][tuː; tə] [kætʃ] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ]

The	men	had	the	greatest	difficulty	in	enabling	the	Baron	to	catch	hold	of	a
这	男人	有	这	最	困难	在	使能	这	男爵	到	抓住	抓住	的	一个

[pəʊl] [pʊʃt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['bʌblɪŋ] ,

pole	pushed	down	at	the	place	where	the	water	was	bubbling	,
极	推动	向下	在	这	地方	在哪里	这	水	曾是	冒泡	,

男爵费了九牛二虎之力才让男爵抓住一根插在冒泡水面上的杆子。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] ['pʊld] [hɪm] [aʊt] , ['kʌvəd] [wɪð] [mʌd] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋk] ;

but	at	last	they	pulled	him	out	,	covered	with	mud	,	in	which	he	had	sunk	;
但	在	最后的	他们	拉	他	出去	,	涵盖	和	泥	,	在	哪个	他	有	沉没	;

但最终他们还是把他拉了出来，他浑身沾满了泥浆，因为他陷在了泥浆里；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] [ɪn] , [baɪ][dɪnt][ɒv; əv] ['strʌg(ə)lɪŋ] .

he	was	getting	deeper	and	deeper	in	,	by	dint	of	struggling	.
他	曾是	获得	更深	和	更深	在	,	经过	凹痕	的	挣扎	.

他越陷越深，挣扎着越陷越深。

[mə'sjɜ:] [di:] - [hæd; həd] [daind] ['hevɪli] , [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] [wɒz; wəz] [ɪn] ['prəʊgres] ,

Monsieur	**de**	**Watteville**	**had**	**dined**	**heavily**	**,**	**digestion**	**was**	**in**	**progress**	**,**
先生	德	-	有	用餐	重度	,	消化	曾是	在	进步	,

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðʌs] [tʃekt] .

and	**was**	**thus**	**checked**	**.**
和	曾是	因此	已检查	.

瓦特维尔先生吃得很多，还在消化中，因此他的消化功能受到了抑制。

[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [ʌn'drest] , [wɒʃt] , [ænd; ənd] [pʊt] [tu:; tə] [bed] ,

When	**he**	**had**	**been**	**undressed**	**,**	**washed**	**,**	**and**	**put**	**to**	**bed**	**,**
什么时候	他	有	到过	脱光衣服	,	洗过	,	和	放	到	床	,

他被脱掉衣服、洗漱完毕、扶上床后，

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] ['evɪdənt] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] [tu:] ['sɜ:vənts] [æt; ət] [wʌns] [set] [aʊt] [ɒn] ['hɔ:sbæk] :

he	**was**	**in**	**such**	**evident**	**danger**	**that**	**two**	**servants**	**at**	**once**	**set**	**out**	**on**	**horseback**	**:**
他	曾是	在	这样的	明显	危险	那	二	仆人	在	一次	放	出去	在	马背	:

他显然身处险境，两名仆人立即骑马出发：

[wʌn] [tu:; tə] [raɪd] [tu:; tə] [bə'zɑ:nsən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tu:; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['dɒktə(r)] [ænd; ənd]

one	**to**	**ride**	**to**	**Besancon**	**,**	**and**	**the**	**other**	**to**	**fetch**	**the**	**nearest**	**doctor**	**and**
一	到	骑	到	贝桑松	,	和	这	其他	到	拿来	这	最近的	医生	和

['sɜ:dʒən] .

surgeon	**.**
外科医生	.

一人骑马去贝桑松，另一人去请最近的医生和外科医生。

[wen] ['mædəm] [di:] - [ə'raɪvd] , [eɪt] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [fɜ:st] ['medɪk(ə)l] [eɪd]

When	**Madame**	**de**	**Watteville**	**arrived**	**,**	**eight**	**hours**	**later**	**,**	**with**	**the**	**first**	**medical**	**aid**
什么时候	夫人	德	-	到达的	,	八	小时	之后	,	和	这	第一的	医疗的	援助

[frɒm; frəm] [bə'zɑ:nsən] ,

from	**Besancon**	**,**
从	贝桑松	,

八小时后，瓦特维尔夫人带着来自贝桑松的第一批医疗援助抵达现场。

[ðeɪ] [faʊnd] [mə'sjɜ:] [di:] - [pɑ:st] [ɔ:l] [həʊp] ,

they	**found**	**Monsieur**	**de**	**Watteville**	**past**	**all**	**hope**	**,**
他们	成立	先生	德	-	过去的	全部	希望	,

他们发现瓦特维尔先生已经毫无希望了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['tri:tmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['dɒktə(r)] .

in	**spite**	**of**	**the**	**intelligent**	**treatment**	**of**	**the**	**Rouxey**	**doctor**	**.**
在	尽管如此	的	这	聪明的	治疗	的	这	-	医生	.

尽管鲁西医生采取了明智的治疗方法。

[ðə; ði] [fraɪt] [hæd; həd] [prə'dju:st] ['sɪəriəs] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [breɪn] ,

The	**fright**	**had**	**produced**	**serious**	**effusion**	**on**	**the**	**brain**	**,**
这	惊吓	有	生产	严肃的	渗出液	在	这	脑	,

惊吓导致脑部严重积液。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɒk] [tu:; tə] [ðə; ði] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] [wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)]

and	**the**	**shock**	**to**	**the**	**digestion**	**was**	**helping**	**to**	**kill**	**the**	**poor**
和	这	震惊	到	这	消化	曾是	帮助	到	杀	这	贫穷的

[mæn] .

man	**.**
男人	.

消化系统受到的冲击加速了这个可怜人的生命。

[ðɪs] [deθ] , [wɪtʃ] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] ['hæpənd] , [sed] ['mædəm] [di:] - ,

This	**death**	**,**	**which**	**would**	**never**	**have**	**happened**	**,**	**said**	**Madame**	**de**	**Watteville**	**,**
这	死亡	,	哪个	会	绝不	有	发生	,	说	夫人	德	-	,

瓦特维尔夫人说，这起死亡事件原本永远不会发生。

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] [bə'zɑːnsən] , [wɒz; wəz] [ə'skraɪbd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]

if	her	husband	had	stayed	at	Besancon	,	was	ascribed	by	her	to
如果	她	丈夫	有	入住	在	贝桑松	,	曾是	归因于	经过	她	到

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] ['ɒbstɪnəsi] .

her	daughter's	obstinacy	.
她	女儿的	固执	.

她认为，如果她的丈夫留在贝桑松，那是因为她女儿的固执。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [æn; ən] [ə'vɜːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['rəuzəli; 'rɔ-] , [ə'bændənɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [griːf] [ænd; ənd] [rɪ'grets]

She	took	an	aversion	for	Rosalie	,	abandoning	herself	to	grief	and	regrets
她	采取	一个	厌恶	为了	罗莎莉	,	放弃	她自己	到	悲伤	和	遗憾

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

that	were	evidently	exaggerated	.
那	是	显然	夸张的	.

她对罗莎莉产生了厌恶之情，沉浸在悲伤和悔恨之中，而这些悲伤和悔恨显然是夸大的。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bærən] [æz; əz] “ [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] [læm] !

She	spoke	of	the	Baron	as	“	her	dear	lamb	!
她	辐	的	这	男爵	作为	“	她	亲爱的	羊肉	!

她称男爵为“她亲爱的羔羊！”

” [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['berid] [ɒn] [æn; ən] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] [æt; ət] [lez]

”	The	last	of	the	Wattevilles	was	buried	on	an	island	in	the	lake	at	les
”	这	最后的	的	这	-	曾是	埋葬	在	一个	岛	在	这	湖	在	莱斯

- ,

Rouxey	,
-	,

“瓦特维尔家族的最后一位成员被埋葬在莱鲁塞湖中的一个岛上。”

[weə(r)] [ðə; ði] ['bærənəs] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɒθɪk] ['mɒnjumənt] [ɪ'rektɪd] [ɒv; əv] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] ,

where	the	Baroness	had	a	little	Gothic	monument	erected	of	white	marble	,
在哪里	这	男爵夫人	有	一个	小的	哥特	纪念碑	竖立	的	白色的	大理石	,

男爵夫人让人在那里用白色大理石建造了一座小型哥特式纪念碑，

[laɪk] [ðæt] [kɔːld] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] ['heləwiːz] [æt; ət] [pɛr] - [lə'ʃeɪz] .

like	that	called	the	tomb	of	Heloise	at	Pere	-	Lachaise	.
喜欢	那	称为	这	墓	的	埃洛伊斯	在	佩雷	-	拉雪兹	.

就像拉雪兹公墓的埃洛伊斯墓一样。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [kə'tæstrəfi] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði]

A	month	after	this	catastrophe	the	mother	and	daughter	had	settled	in	the
一个	月	后	这	灾难	这	母亲	和	女儿	有	定居	在	这

[həʊ'tel] [diː] [rʌpt] ,

Hotel	de	Rupt	,
酒店	德	破裂	,

灾难发生一个月后，母女俩在鲁普特酒店安顿了下来。

[weə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ['sævɪdʒ] ['saɪləns] .

where	they	lived	in	savage	silence	.
在哪里	他们	居住地	在	野蛮的	沉默	.

他们生活在令人窒息的沉默之中。

['rəuzəli; 'rɔ-] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] ['riːəl] ['sɒrəʊ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [nəʊ] ['vɪzəb(ə)l] ['aʊtlet] ;

Rosalie	was	suffering	from	real	sorrow	,	which	had	no	visible	outlet	;
罗莎莉	曾是	痛苦	从	真实的	悲哀	,	哪个	有	不	可见的	出路	;

罗莎莉内心充满了悲伤，但这种悲伤却找不到任何外在的宣泄途径；

[ʃiː; ʃi] [əˈkjuːzd] [hɜːˈself] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [deθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪəd] [əˈnʌðə(r)] [dɪˈzɑːstə(r)] ,

she	accused	herself	of	her	father's	death	,	and	she	feared	another	disaster	,
她	被告	她自己	的	她	父亲的	死亡	,	和	她	害怕	其他	灾难	,

[mʌtʃ] [ˈgreɪtə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

much	greater	in	her	eyes	,
很多	更大的	在	她	眼睛	,

她将父亲的死归咎于自己，并且害怕另一场灾难会再次降临，在她看来，那场灾难要严重得多。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈsɜːt(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːk] ;

and	very	certainly	her	own	work	;
和	非常	当然	她	自己的	工作	;

当然也包括她自己的作品；

[ˈnaɪðə(r)] [ʒɪrɑːrdɛt] [ðə; ði] [əˈtɜːni] [nɔː(r)][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][diː] - [kʊd; kəd] [əbˈteɪn] ['eni] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n]

neither	Girardet	the	attorney	nor	the	Abbe	de	Grancey	could	obtain	any	information
两者都不	吉拉尔代	这	律师	也不	这	阿贝	德	-	可以	获得	任何	信息

[kənˈsɜːnɪŋ] ['ælbət] .

concerning	Albert	.
有关	阿尔伯特	.

律师吉拉尔德和格朗西神父都未能获得任何关于阿尔伯特的信息。

[ðɪs] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [əˈpɔːlɪŋ] .

This	silence	was	appalling	.
这	沉默	曾是	令人震惊	.

这种沉默令人震惊。

[ɪn][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ɒv; əv] [rɪ'pentəns] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kən'fes] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪkə(r)] -

In	a	paroxysm	of	repentance	she	felt	that	she	must	confess	to	the	Vicar	-
在	一个	发作	的	悔改	她	毛毡	那	她	必须	承认	到	这	牧师	-

['dʒen(ə)rəl][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l]['mækə'neiʃənz -mæʃ][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [fræn'tʃeskə] [ænd; ənd]

General	the	horrible	machinations	by	which	she	had	separated	Francesca	and
一般的	这	可怕	阴谋	经过	哪个	她	有	分开	弗朗西斯卡	和

['ælbət] .

Albert	.
阿尔伯特	.

在一阵强烈的悔恨中，她感到自己必须向副主教坦白她为了拆散弗朗西斯卡和阿尔伯特而采取的可怕阴谋。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət] [fə'mɪdəb(ə)l] .

They	had	been	simple	,	but	formidable	.
他们	有	到过	简单的	,	但	强大	.

它们虽然简单，但却很强大。

[ˌmædəmwə'zel] [diː] - [hæd; həd] [ˌɪntə'septid] ['ælbərts] ['lɛtəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [æz; əz] [wel]

Mademoiselle	de	Watteville	had	intercepted	Albert's	letters	to	the	Duchess	as	well
小姐	德	-	有	截获	阿尔伯特的	信件	到	这	公爵夫人	作为	出色地

[æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [fræn'tʃeskə] [ə'naʊnst] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['ɪlnəs] ,

as	that	in	which	Francesca	announced	her	husband's	illness	,
作为	那	在	哪个	弗朗西斯卡	宣布	她	丈夫的	疾病	,

瓦特维尔小姐截获了阿尔伯特写给公爵夫人的信，以及弗朗西斯卡宣布她丈夫病情的那封信。

['wɔːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [raɪt] [tuː; tə][hɪm][nəʊ][mɔː(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm] [waɪl]

warning	her	lover	that	she	could	write	to	him	no	more	during	the	time	while
警告	她	情人	那	她	可以	写	到	他	不	更多的	期间	这	时间	尽管

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] ,

she	was	devoted	,
她	曾是	奉献	,

她警告她的情人，在她献身期间不能再给他写信了。

[æz; əz][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['djuːti] , [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] .

as	was	her	duty	,	to	the	care	of	the	dying	man	.
作为	曾是	她	责任	,	到	这	关心	的	这	垂死	男人	.

照顾垂死之人是她的职责所在。

[ðʌs] , [waɪl] ['ælbət] [wɒz; wəz] ['həʊlli] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['mætəz] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæd; həd]

Thus	,	while	Albert	was	wholly	occupied	with	election	matters	,	the	Duchess	had
因此	,	尽管	阿尔伯特	曾是	完全	占领	和	选举	事情	,	这	公爵夫人	有

['rɪt(ə)n] [hɪm] ['əʊnli] [tuː] ['lɛtəz] ;

written	him	only	two	letters	;
书面	他	仅有的	二	信件	;

因此，在阿尔伯特全身心投入选举事务期间，公爵夫人只给他写了两封信；

[wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [dʌk] - [wɒz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] ,

one	in	which	she	told	him	that	the	Duc	d'Argaiolo	was	in	danger	,
一	在	哪个	她	讲述	他	那	这	杜克	-	曾是	在	危险	,

其中一封信中，她告诉他阿尔盖奥洛公爵有危险。

[ænd; ənd] [wʌn] [ə'naʊnsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪdəʊhʊd] — [tuː] ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɛtəz] [wɪtʃ]

and	one	announcing	her	widowhood	—	two	noble	and	beautiful	letters	which
和	一	宣布	她	丧偶	—	二	高贵	和	美丽的	信件	哪个

['rəuzəli; 'rɔ-] [kept] [bæk] .

Rosalie	kept	back	.
罗莎莉	保留	后退	.

还有一封信宣布她已守寡——这两封高贵而美丽的信，罗莎莉都珍藏了起来。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [naɪts] - ['leɪbə(r)] [ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['ælbərts] ['raɪtɪŋ] ['veri] ['pɜːfɪktli] .

After	several	nights	'	labor	she	succeeded	in	imitating	Albert's	writing	very	perfectly	.
后	一些	夜晚	-	劳动	她	成功了	在	模仿	阿尔伯特的	写作	非常	完美	.

经过几个晚上的努力，她成功地完美地模仿了阿尔伯特的笔迹。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [θriː] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɒv; əv]

She	had	substituted	three	letters	of	her	own	writing	for	three	of
她	有	替代	三	信件	的	她	自己的	写作	为了	三	的

['ælbərts] ,

Albert's	,
阿尔伯特的	,

她用自己写的三封信替换了阿尔伯特写的三封信。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rʌf] ['kɒpiz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [priːst] [meɪd] [hɪm] ['ʃʌdə(r)] —

and	the	rough	copies	which	she	showed	to	the	old	priest	made	him	shudder	—
和	这	粗糙的	副本	哪个	她	显示	到	这	老的	牧师	制成	他	不寒而栗	—

[ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] [wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [ɪn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [pə'fekʃ(ə)n] .

the	genius	of	evil	was	revealed	in	them	to	such	perfection	.
这	天才	的	邪恶的	曾是	揭晓	在	他们	到	这样的	完美	.

她给老牧师看的草稿让他不寒而栗——邪恶的天才在这些草稿中展现得淋漓尽致。

['rəuzəli; 'rɔ-] , ['raɪtɪŋ] [ɪn] ['ælbərts] [neɪm] , [hæd; həd] [prɪ'peəd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

Rosalie	,	writing	in	Albert's	name	,	had	prepared	the	Duchess	for	a	change	in
罗莎莉	,	写作	在	阿尔伯特的	姓名	,	有	准备	这	公爵夫人	为了	一个	改变	在

[ðə; ði] ['frentʃmənz] ['fiːlɪŋz] ,

the	Frenchman's	feelings	,
这	法国人的	情怀	,

罗莎莉以阿尔伯特的名义写信给公爵夫人，让她做好心理准备，这位法国人的态度可能会发生变化。

['fɔːlsli] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [hɪm] [æz; əz] ['feɪθləs] ,

falsely	representing	him	as	faithless	,
错误地	代表	他	作为	不忠	,

诬陷他背信弃义

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌk] - [deθ] [baɪ] [ə'naʊnsɪŋ]

and	she	had	answered	the	news	of	the	Duc	d'Argaiolo's	death	by	announcing
和	她	有	回答	这	消息	的	这	杜克	-	死亡	经过	宣布

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [eə(r)] [lɒŋ] [ɒv; əv] ['ælbət] [ænd; ənd] [ˌmædəmwə'zel] [diː] - .

the	marriage	ere	long	of	Albert	and	Mademoiselle	de	Watteville	.
这	婚姻	埃雷	长的	的	阿尔伯特	和	小姐	德	-	.

得知阿尔加约洛公爵去世的消息后不久，她便宣布了阿尔伯特和瓦特维尔小姐的婚讯。

[ðə; ði] [tuː] ['lɛtəz] , [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [krɒs] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] , [hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [dʌn] [səʊ] .

The	two	letters	,	intended	to	cross	on	the	road	,	had	,	in	fact	,	done	so	.
这	二	信件	,	故意的	到	叉	在	这	路	,	有	,	在	事实	,	完毕	所以	.

这两封原本打算在路上交叉的信件，实际上已经交叉了。

[ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l] ['klevənəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [ðə; ði] ['vɪkə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

The	infernal	cleverness	with	which	the	letters	were	written	so	much	astonished	the	Vicar	-	General	that	he	read	them	a	second	time	.
这	地狱	聪明才智	和	哪个	这	信件	是	书面	所以	很多	惊讶	这	牧师	-	一般的	那	他	读	他们	一个	第二	时间	.

这些信件的写作手法极其巧妙，令副主教大为震惊，以至于他又读了一遍。

[fræn'tʃeskə] , [stæbd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [baɪ][ə; eɪ][gɜːl] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [lʌv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

Francesca	,	stabbed	to	the	heart	by	a	girl	who	wanted	to	kill	love	in	her
弗朗西斯卡	,	刺伤	到	这	心	经过	一个	女孩	WHO	通缉	到	杀	爱	在	她

['raɪv(ə)l] ,

rival	,
竞争对手	,

弗朗西斯卡被一个想要扼杀情敌爱情的女孩刺穿了心脏。

[hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][lɑːst][ɪn] [ðiːz] [fɔː(r)] [wɜːdz] : “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [friː] .

had	answered	the	last	in	these	four	words	:	“	You	are	free	.
有	回答	这	最后的	在	这些	四	字	:	“	你	是	自由的	.

最后一个问题的答案是：“你自由了。”

[ˌfeə'wel] . ”

Farewell	.	”
告别	.	”

告别。”

“ ['pjʊəli] ['mɒrəl] [kraɪmz] , [wɪtʃ] [gɪv] [nəʊ][həʊld][tuː; tə]['hjuːmən]['dʒʌstɪs] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [ə'trəʊʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'testəbl] ,

“	Purely	moral	crimes	,	which	give	no	hold	to	human	justice	,	are	the	most	atrocious	and	detestable	,
“	纯粹	道德	犯罪	,	哪个	给	不	抓住	到	人类	正义	,	是	这	最多	极其恶劣	和	可恨	,

“纯粹的道德犯罪，即不顾人类正义的犯罪，是最残暴、最令人憎恶的犯罪。”

” [sed] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [sɪ'vɪəli] .

”	said	the	Abbe	severely	.
”	说	这	阿贝	严重	.

“神父严厉地说。”

“ [gɒd] ['ɒf(ə)n] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm][ɒn] [ɜːθ] ;

“	God	often	punishes	them	on	earth	;
“	上帝	经常	惩罚	他们	在	地球	;

“上帝常常在人间惩罚他们；

[ˌhɪər'ɪn] [laɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [kə'tæstrəfi] [wɪtʃ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [siːm] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .

herein	lies	the	reason	of	the	terrible	catastrophes	which	to	us	seem	inexplicable	.
在此处	谎言	这	原因	的	这	糟糕的	灾难	哪个	到	我们	似乎	无法解释的	.

这就是我们看来无法解释的可怕灾难的根源所在。

[ɒv; əv][ɔːl] ['siːkrət] [kraɪmz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['praɪvət] [laɪf] ,

Of	all	secret	crimes	buried	in	the	mystery	of	private	life	,
的	全部	秘密	犯罪	埋葬	在	这	神秘	的	私人的	生活	,

在所有隐藏在私人生活秘密之下的罪行中，

[ðə; ði][məʊst] [dɪs'greɪsfl] [ɪz][ðæt][ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [si:l] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)] , [ɔ:(r)][ɒv; əv] ['ri:dɪŋ]

the	most	disgraceful	is	that	of	breaking	the	seal	of	a	letter	,	or	of	reading
这	最多	可耻	是	那	的	打破	这	海豹	的	一个	信	,	或者	的	阅读

[ˌaɪ 'ti:] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] .

it	surreptitiously	.
它	偷偷摸摸	.

最可耻的行为是拆封信件或偷偷阅读信件。

['evri] [wʌn] , [hu:'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ænd; ənd] [ɜ:rdʒd] [baɪ] [wɒt'evə(r)] ['ri:z(ə)n] ,

Every	one	,	whoever	it	may	be	,	and	urged	by	whatever	reason	,
每一个	一	,	谁	它	可能	是	,	和	敦促	经过	任何	原因	,

任何人，无论其身份，无论出于何种原因，

[hu:] [ɪz] ['gɪlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt][hæz; həz] [steɪnd] [hɪz; ɪz]['ɒnə(r)] [bɪ'jɒnd] [rɪ'tri:vɪŋ] .

who	is	guilty	of	such	an	act	has	stained	his	honor	beyond	retrieving	.
WHO	是	有罪的	的	这样的	一个	行为	有	染色	他的	荣誉	超过	检索	.

犯下这种罪行的人，其名誉已蒙受无法挽回的污点。

“ [du:; də][ju:; jʊ][nɒt] [fi:l] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['tʌtʃɪŋ] ,

“	Do	you	not	feel	all	that	is	touching	,
“	做	你	不是	感觉	全部	那	是	接触	,

“难道你感受不到所有那些令人感动的事情吗？”

[ðæt] [ɪz] ['hev(ə)nli] [ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:θfl] [peɪdʒ] , ['fɔ:lsli] [ə'kju:zd] ,

that	is	heavenly	in	the	story	of	the	youthful	page	,	falsely	accused	,
那	是	天上	在	这	故事	的	这	青春	页	,	错误地	被告	,

在那个被诬告的年轻侍童的故事中，那真是天籁之音。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['ɔ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

and	carrying	the	letter	containing	the	order	for	his	execution	,
和	携带	这	信	包含	这	命令	为了	他的	执行	,

他带着那封写着处决令的信，

[hu:] [sets] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ɪl] , [ænd; ənd] [hu:m] ['prɒvɪdəns] [prə'tekts] [ænd; ənd]

who	sets	out	without	a	thought	of	ill	,	and	whom	Providence	protects	and
WHO	套	出去	没有	一个	想法	的	患病的	,	和	谁	普罗维登斯	保护	和

[seɪvz] — [mɪ'rækjələsli] , [wi:; wi] [seɪ] !

saves	—	miraculously	,	we	say	!
保存	—	奇迹般地	,	我们	说	!

他出发时没有丝毫恶意，天意眷顾，拯救了他——我们说，这简直是奇迹！

[bʌt; bət][du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [weər'ɪn] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][laɪz] ?

But	do	you	know	wherein	the	miracle	lies	?
但	做	你	知道	其中	这	奇迹	谎言	?

但你知道奇迹在哪里吗?

['vɜ:tʃu:] [hæz; həz][ə; eɪ] ['glɔ:ri] [æz; əz]['pəʊt(ə)nt][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['tʃaɪldhʊd] .

Virtue	has	a	glory	as	potent	as	that	of	innocent	childhood	.
美德	有	一个	荣耀	作为	强效	作为	那	的	清白的	童年	.

美德的光辉与纯真童年的光辉一样强大。

“ [aɪ] [seɪ] [ði:z] [θɪŋz] [nɒt] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə] [əd'mɒnɪʃ] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] [pri:st] , [wɪð] [di:p]

“	I	say	these	things	not	meaning	to	admonish	you	,	”	said	the	old	priest	,	with	deep
“	我	说	这些	事物	不是	意义	到	谏	你	,	”	说	这	老的	牧师	,	和	深的

[gri:f] .

grief	.
悲伤	.

“我说这些话并不是要责备你，”老牧师悲伤地说。

“ [ai] , [ə'læs] ! [ˌeɪ 'em] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ; [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['niːlɪŋ] [æt; ət]

“	I	,	alas	!	am	not	your	spiritual	director	;	you	are	not	kneeling	at
”	我	,	唉	!	是	不是	你的	精神	导演	;	你	是	不是	跪着	在

[ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [gɒd] ;

the	feet	of	God	;
这	脚	的	上帝	;

“唉！我不是你们的灵性导师；你们也没有跪在上帝的脚下；

[ai] [ˌeɪ 'em] [jɔː(r); jə(r)] [frend] , [ə'pɔːld] [baɪ] [dred] [ɒv; əv] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [meɪ] [biː; bi] .

I	am	your	friend	,	appalled	by	dread	of	what	your	punishment	may	be	.
我	是	你的	朋友	,	震惊	经过	恐惧	的	什么	你的	惩罚	可能	是	.

我是你的朋友，但我对你可能受到的惩罚感到恐惧和担忧。

[wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðæt] [ʌn'hæpi] ['ælbət] ?

What	has	become	of	that	unhappy	Albert	?
什么	有	变得	的	那	不开心	阿尔伯特	?

那个不幸的阿尔伯特后来怎么样了?

[hæz; həz] [hiː; hi] , [pə'hæps] , [kɪld] [hɪm'self] ?

Has	he	,	perhaps	,	killed	himself	?
有	他	,	也许	,	被杀	他自己	?

他是不是自杀了?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [trə'mendəs] ['pæʃ(ə)n] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] [kɑːm] .

There	was	tremendous	passion	under	his	assumption	of	calm	.
那里	曾是	巨大的	热情	在下面	他的	假设	的	冷静的	.

他表面平静，内心却充满激情。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] [ðæt] [əʊld] [prɪns] [ˌsɔːdə'riːni] , [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] - ,

I	understand	now	that	old	Prince	Soderini	,	the	father	of	the	Duchess	d'Argaiolo	,
我	理解	现在	那	老的	王子	索德里尼	,	这	父亲	的	这	公爵夫人	-	,

我现在明白了，老索德里尼王子，也就是阿尔加约洛公爵夫人的父亲，

[keɪm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['pɔːrtrəts] .

came	here	to	take	back	his	daughter's	letters	and	portraits	.
来了	这里	到	拿	后退	他的	女儿的	信件	和	肖像	.

他来这里是为了取回他女儿的信件和画像。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['θʌndəbəʊlt] [ðæt] [fel] [ɒn] ['ælbərts] [hed] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ɒf] ,

This	was	the	thunderbolt	that	fell	on	Albert's	head	,	and	he	went	off	,
这	曾是	这	霹雳	那	跌倒	在	阿尔伯特的	头	,	和	他	去	离开	,

这就像晴天霹雳一样击中了阿尔伯特，他瞬间崩溃了。

[nəʊ] [daʊt] , [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm'self] .

no	doubt	,	to	try	to	justify	himself	.
不	怀疑	,	到	尝试	到	证明合法	他自己	.

毫无疑问，他是为了给自己辩解。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪn] [ˌfɔː'tiːn] [mʌnθs] [hiː; hi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [njuːz] [ɒv; əv] [hɪm'self]

But	how	is	it	that	in	fourteen	months	he	has	given	us	no	news	of	himself
但	如何	是	它	那	在	十四	几个月	他	有	给定	我们	不	消息	的	他自己

? ”

?	”
?	”

但为什么十四个月过去了，他却没有任何消息呢?

“ [əʊ] ! [ɪf] [ai] ['mæri] [hɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [səʊ] ['hæpi] ! ”

“	Oh	!	if	I	marry	him	,	he	will	be	so	happy	!	”
”	哦	!	如果	我	结婚	他	,	他	将要	是	所以	快乐的	!	”

“哦！如果我嫁给他，他一定会非常高兴！”

“ ['hæpi] ? — [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [lʌv] [juː; jʊ] .
“ Happy ? — He does not love you .
“ 快乐的 ? — 他 做 不是 爱 你 .

“开心吗？——他不爱你。”

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [greɪt] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] .
Besides , you have no great fortune to give him .
除了 , 你 有 不 伟大的 财富 到 给 他 .

此外，你也没有什么巨款可以给他。

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [di'test] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fɪəs] [rɪ'plaɪ] [wɪtʃ] ['ræŋkl] ,
Your mother detests you ; you made her a fierce reply which rankles ,
你的 母亲 厌恶 你 ; 你 制成 她 一个 凶猛的 回复 哪个 恼人 ,

你母亲恨你；你对她说了些尖刻的话，让她耿耿于怀。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['ruːɪn] .
and which will be your ruin .
和 哪个 将要 是 你的 废墟 .

而这将会成为你的毁灭性打击。

[wen] [ʃiː; ʃi][təʊld][juː; jʊ] ['jestədeɪ] [ðæt] [ə'biːdiəns] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][jɔː(r); jə(r)]
When she told you yesterday that obedience was the only way to repair your
什么时候 她 讲述 你 昨天 那 服从 曾是 这 仅有的 方式 到 维修 你的
['erə(r)z] ,
errors ,
错误 ,

昨天她告诉你，服从是弥补你错误的唯一方法，

[ænd; ənd] [rɪ'maɪndid] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['mæriɪŋ] , ['menʃnɪŋ] [ˌæˌmə'diː] — - [ɪf] [juː; jʊ]
and reminded you of the need for marrying , mentioning Amedee — ' If you
和 提醒 你 的 这 需要 为了 结婚 , 提及 阿梅迪 — - 如果 你
[ɑː(r); ə(r)][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] ,
are so fond of him ,
是 所以 喜爱 的 他 ,

并提醒你结婚的必要性，还提到了阿梅代——“如果你那么喜欢他，

['mæri] [hɪm] [jɔː'self] , ['mʌðə(r)] ! - — [dɪd] [juː; jʊ] , [ɔː(r)][dɪd][juː; jʊ] [nɒt] , [flɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] [ɪn]
marry him yourself , mother ! ' — Did you , or did you not , fling these words in
结婚 他 你自己 , 母亲 ! - — 做过 你 , 或者 做过 你 不是 , 一扔 这些 字 在
[hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] ? ”
her teeth ? ”
她 牙齿 ? ”

“妈，你自己嫁给他吧！”——你到底有没有把这些话当成耳语？

“ [jes] , ” [sed] ['rəuzəli; 'rɔ-] .
“ Yes , ” said Rosalie .
“ 是的 , ” 说 罗莎莉 .

“是的，”罗莎莉说。

“ [wel] , [ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , ” [mə'sjɜː] [diː] - [went] [ɒn] .
“ Well , I know her , ” Monsieur de Grancey went on .
“ 出色地 , 我 知道 她 , ” 先生 德 - 去 在 .

“嗯，我认识她，”德·格朗西先生继续说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿尔伯特·萨瓦鲁斯(Albert Savarus)
第8/8页

“ [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [kʊŋ'tes] [diː] [suːlɑz] !
“ In a few months she will be Comtesse de Soulas !
〃 在 一个 很少 几个月 她 将要 是 伯爵夫人 德 苏拉斯 !

“几个月后，她将成为苏拉斯伯爵夫人！”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['tʃɪldrən] ;
She will be sure to have children ;
她 将要 是 当然 到 有 孩子们 ;

她肯定会生孩子；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [mə'sjɜː] [diː] [suːlɑz] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)] ;
she will give Monsieur de Soulas forty thousand francs a year ;
她 将要 给 先生 德 苏拉斯 四十 千 法郎 一个 年 ;

她每年将给德苏拉斯先生四万法郎；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['benɪfɪt] [hɪm] [ɪn] ['ʌðə(r)] [weɪz] ,
she will benefit him in other ways ,
她 将要 益处 他 在 其他 方式 ,

她会在其他方面让他受益。

[ænd; ənd] [rɪ'djuːs] [jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
and reduce your share of her fortune as much as possible .
和 减少 你的 分享 的 她 财富 作为 很多 作为 可能的 .

尽可能减少你从她那里继承的财产份额。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][bʌt; bət] [eɪt] -
You will be poor as long as she lives , and she is but eight -
你 将要 是 贫穷的 作为 长的 作为 她 生活 , 和 她 是 但 八 -
[ænd; ənd] - ['θɜːti] !
and - thirty !
和 - 三十 !

只要她活着，你就会一直贫穷，而她才三十八岁！

[jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [ɪ'steɪt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][lez] - ,
Your whole estate will be the land of les Rouxey ,
你的 所有的 财产 将要 是 这 土地 的 莱斯 - ,

你的整个庄园都将是莱鲁西的土地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [ʃeə(r)] [left] [tuː; tə][juː; jʊ]['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['liːg(ə)l] [dets] [ɑː(r); ə(r)] ['set(ə)ld] ,
and the small share left to you after your father's legal debts are settled ,
和 这 小的 分享 左边 到 你 后 你的 父亲的 合法的 债务 是 定居 ,

在你父亲的合法债务清偿后，你还能分到剩下的那一小部分钱。

[ɪf] , [ɪn'diːd] , [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sent] [tuː; tə] [fɔː'gəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [kleɪmz] [ɒn] [lez] - .
if , indeed , your mother should consent to forego her claims on les Rouxey .
如果 , 的确 , 你的 母亲 应该 同意 到 放弃 她 索赔 在 莱斯 - .

如果你的母亲真的同意放弃她对莱鲁西的索取权的话。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv] [mə'tɪərɪəl] [əd'væntɪdʒ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['bædli][fɔː(r); fə(r)]
From the point of view of material advantages , you have done badly for
从 这 观点 的 看法 的 材料 优势 , 你 有 完毕 糟糕 为了
[jɔː'self] ;
yourself ;
你自己 ;

从物质利益的角度来看，你对自己并不满意；

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ][hæv; həv] [rekt] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

from	the	point	of	view	of	feeling	,	I	imagine	you	have	wrecked	your	life	.
从	这	观点	的	看法	的	感觉	,	我	想象	你	有	损毁	你的	生活	.

从情感上来说，我想你已经毁了自己的人生。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] — ” ['rəuzəli; 'rɔ-] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['fɪəsli] .

Instead	of	going	to	your	mother	—	”	Rosalie	shook	her	head	fiercely	.
反而	的	去	到	你的	母亲	—	”	罗莎莉	摇晃	她	头	激烈地	.

“与其去找你妈妈——”罗莎莉猛地摇了摇头。

“ [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , ” [ðə; ði] [priːst] [went] [ɒn] , “ [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] , [weə(r)] [juː; jʊ]

“	To	your	mother	,	”	the	priest	went	on	,	“	and	to	religion	,	where	you
“	到	你的	母亲	,	”	这	牧师	去	在	,	“	和	到	宗教	,	在哪里	你

[wʊd] ,

would	,
会	,

“向你的母亲，”牧师继续说道，“向你所信仰的宗教致敬，

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [hæv; həv] [faʊnd] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] , ['kaʊnsl] ,

at	the	first	impulse	of	your	heart	,	have	found	enlightenment	,	counsel	,
在	这	第一的	冲动	的	你的	心	,	有	成立	启示	,	法律顾问	,

[ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] ,

and	guidance	,
和	指导	,

在你内心最初的冲动之下，你找到了启迪、建议和指引。

[juː; jʊ] [tʃəʊz] [tuː; tə][ækt][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [weɪ] , ['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ]

you	chose	to	act	in	your	own	way	,	knowing	nothing	of	life	,	and	listening
你	选择	到	行为	在	你的	自己的	方式	,	会心	没有什么	的	生活	,	和	聆听

['əʊnli][tuː; tə] ['pæʃ(ə)n] !

only	to	passion	!
仅有的	到	热情	!

你选择按自己的方式行事，对生活一无所知，只听从自己的激情！

” [ðiːz] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] ['terɪfaɪd] [ˌmædəmwə'zel] [diː] - .

”	These	words	of	wisdom	terrified	Mademoiselle	de	Watteville	.
”	这些	字	的	智慧	恐惧	小姐	德	-	.

“这些充满智慧的话语让瓦特维尔小姐感到恐惧。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɔːt] [aɪ][tuː; tə][duː; də] [naʊ] ?

“	And	what	ought	I	to	do	now	?
“	和	什么	应该	我	到	做	现在	?

“那我现在该怎么办？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .

”	she	asked	after	a	pause	.
”	她	问	后	一个	暂停	.

她顿了顿，问道。

“ [tuː; tə][rɪ'peə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɒŋ] - ['duːɪŋ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌæsə'teɪn] [ɪts][ɪk'stent] , ” [sed] [ðə; ði]

“	To	repair	your	wrong	-	doing	,	you	must	ascertain	its	extent	,	”	said	the
“	到	维修	你的	错误的	-	正在做	,	你	必须	探明	它是	程度	,	”	说	这

['æbi, 'ɑːbə] .

Abbe	.
阿贝	.

“要弥补你的过错，你必须确定过错的程度，”神父说道。

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnli][mæn] [huː] [kæn; kən] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] ['ælbərts] [feɪt] ,

“	Well	,	I	will	write	to	the	only	man	who	can	know	anything	of	Albert's	fate	,
“	出色地	,	我	将要	写	到	这	仅有的	男人	WHO	能	知道	任何事物	的	阿尔伯特的	命运	,

“好吧，我会写信给唯一一个可能知道阿尔伯特命运的人。”

[məˈsjɜː] [ˈliːəˌpoʊld] - , [ə; eɪ][ˈnəʊtəri][ɪn][ˈpærɪs] , [hɪz; ɪz] [frend] [sɪns] [ˈtʃaɪldhʊd] . ”

Monsieur	**Leopold**	**Hannequin**	**,**	**a**	**notary**	**in**	**Paris**	**,**	**his**	**friend**	**since**	**childhood**	**.**	**”**
先生	利奥波德	-	,	一个	公证人	在	巴黎	,	他的	朋友	自从	童年	.	”

“巴黎的公证员利奥波德·汉内金先生，是他从小到大的朋友。”

“ [raɪt] [nəʊ][mɔː(r)] , [ən'les] [tuː; tə][duː; də] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [truːθ] , ” [sed] [ðə; ði]['vɪkə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] .

“	**Write**	**no**	**more**	**,**	**unless**	**to**	**do**	**honor**	**to**	**truth**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Vicar**	**-**	**General**	**.**
”	写	不	更多的	,	除非	到	做	荣誉	到	真相	,	”	说	这	牧师	-	一般的	.

“除非是为了捍卫真理，否则不要再写了，”副主教说道。

“ [pleɪs] [ðə; ði] ['riːəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːls] ['lɛtəz] [ɪn][maɪ][hændz] ,

“	**Place**	**the**	**real**	**and**	**the**	**false**	**letters**	**in**	**my**	**hands**	**,**
”	地方	这	真实的	和	这	错误的	信件	在	我的	双手	,

“把真信和假信都放在我手里，

[kən'fes] ['evriθɪŋ] [ɪn]['diːteɪl] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns]

confess	**everything**	**in**	**detail**	**as**	**though**	**I**	**were**	**the**	**keeper**	**of**	**your**	**conscience**
承认	一切	在	细节	作为	尽管	我	是	这	守门员	的	你的	良心

,

,

,

请你事无巨细地坦白一切，就好像我是你良心的守护者一样。

['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪ] ['ekspieɪt][jɔː(r); jə(r)][sɪnz] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [æz; əz][aɪ][bɪd][juː; jʊ] .

asking	**me**	**how**	**you**	**may**	**expiate**	**your**	**sins**	**,**	**and**	**doing**	**as**	**I**	**bid**	**you**	**.**
问	我	如何	你	可能	赎罪	你的	罪孽	,	和	正在做	作为	我	出价	你	.

问我你们该如何赎罪，然后照我吩咐的去做。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] — [fɔː(r); fə(r)] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ,

I	**shall**	**see**	**—**	**for**	**,**	**above**	**all**	**things**	**,**
我	将	看	—	为了	,	多于	全部	事物	,

我将亲眼见证——因为，最重要的是，

[rɪ'stɔː(r)] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi]

restore	**this**	**unfortunate**	**man**	**to**	**his**	**innocence**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**woman**	**he**
恢复	这	不幸	男人	到	他的	无辜	在	这	眼睛	的	这	女士	他

[hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'vɪnəti] [ɒn] [ɜːθ] .

had	**made**	**his**	**divinity**	**on**	**earth**	**.**
有	制成	他的	神	在	地球	.

让这位不幸的男人在被他奉为人间神明的女人眼中恢复纯真。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] , ['ælbət] [mʌst; məst] [stɪl] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

Though	**he**	**has**	**lost**	**his**	**happiness**	**,**	**Albert**	**must**	**still**	**hope**	**for**	**justification**	**.**
尽管	他	有	丢失的	他的	幸福	,	阿尔伯特	必须	仍然	希望	为了	理由	.

尽管失去了幸福，阿尔伯特仍然希望得到公正的对待。

” ['rəuzəli; 'rɔ-] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] ,

”	**Rosalie**	**promised**	**to**	**obey**	**the**	**Abbe**	**,**
”	罗莎莉	承诺	到	服从	这	阿贝	,

罗莎莉答应服从神父，

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [steps] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [wʊd] [pə'hæps] [end] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] ['ælbət] [bæk] [tuː; tə]

hoping	**that**	**the**	**steps**	**he**	**might**	**take**	**would**	**perhaps**	**end**	**in**	**bringing**	**Albert**	**back**	**to**
希望	那	这	步骤	他	可能	拿	会	也许	结尾	在	带来	阿尔伯特	后退	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

希望他采取的措施最终能让阿尔伯特回到她身边。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ˌmædəmwə'zel] [diː] - [kən'feʃ(ə)n] [ə; eɪ] [klɑːk] [keɪm] [tuː; tə] [bə'zɑːnsən]

Not	long	after	Mademoiselle	de	Watteville's	confession	a	clerk	came	to	Besancon
不是	长的	后	小姐	德	-	忏悔	一个	职员	来了	到	贝桑松

[frɒm; frəm] [mə'sjɜː] ['liːəˌpoʊld] - ,

from	Monsieur	Leopold	Hannequin	,
从	先生	利奥波德	-	,

瓦特维尔小姐忏悔后不久，利奥波德·汉内坎先生的一名办事员来到贝桑松。

[ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ə'tɜːni] [frɒm; frəm] ['ælbət] ; [hiː; hi] [kɔːld] [fɜːst] [ɒn] [mə'sjɜː]

armed	with	a	power	of	attorney	from	Albert	;	he	called	first	on	Monsieur
武装	和	一个	力量	的	律师	从	阿尔伯特	;	他	称为	第一的	在	先生

[ʒɪrɑːrdɛt] ,

Girardet	,
吉拉尔代	,

他拿着阿尔伯特的授权委托书，首先拜访了吉拉尔代先生。

['begɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['selɪŋ] [ðə; ðɪ] [haʊs] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [mə'sjɜː] - .

begging	his	assistance	in	selling	the	house	belonging	to	Monsieur	Savaron	.
乞讨	他的	协助	在	销售	这	房子	属于	到	先生	-	.

恳求他帮忙出售萨瓦龙先生的房子。

[ðə; ðɪ] [ə'tɜːni] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [aʊt] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['ælbət] .

The	attorney	undertook	to	do	this	out	of	friendship	for	Albert	.
这	律师	承担	到	做	这	出去	的	友谊	为了	阿尔伯特	.

这位律师出于对阿尔伯特的友谊，答应帮他做这件事。

[ðə; ðɪ] [klɑːk] [frɒm; frəm]['pærɪs][səʊld][ðə; ðɪ] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

The	clerk	from	Paris	sold	the	furniture	,
这	职员	从	巴黎	卖	这	家具	,

那位来自巴黎的店员卖掉了家具。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['prəʊsiːdz] [kʊd; kəd] [rɪ'peɪ] [sʌm; səm] ['mʌni] [əud] [baɪ] - [tuː; tə] [ʒɪrɑːrdɛt] ,

and	with	the	proceeds	could	repay	some	money	owed	by	Savaron	to	Girardet	,
和	和	这	收益	可以	偿还	一些	钱	欠款	经过	-	到	吉拉尔代	,

所得款项可用于偿还萨瓦隆欠吉拉尔代的部分债务。

[huː] [ɒn][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [hæd; həd] [lent] [hɪm] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]

who	on	the	occasion	of	his	inexplicable	departure	had	lent	him	five	thousand
WHO	在	这	场合	的	他的	无法解释的	离开	有	借出的	他	五	千

[fræŋks] [waɪl] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] ['æsets] .

francs	while	undertaking	to	collect	his	assets	.
法郎	尽管	承诺	到	收集	他的	资产	.

在他无故离开之际，有人借给他五千法郎，并承诺帮他收回资产。

[wen] [ʒɪrɑːrdɛt] [ɑːskt] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['plidər] ,

When	Girardet	asked	what	had	become	of	the	handsome	and	noble	pleader	,
什么时候	吉拉尔代	问	什么	有	变得	的	这	英俊的	和	高贵	辩护人	,

吉拉尔德问起那位英俊高贵的辩护律师后来怎么样了，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] ,

to	whom	he	had	been	so	much	attached	,
到	谁	他	有	到过	所以	很多	随附的	,

他曾非常依恋的那个人，

[ðə; ðɪ] [klɑːk] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [njuː] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

the	clerk	replied	that	no	one	knew	but	his	master	,
这	职员	回复	那	不	一	知道	但	他的	掌握	,

店员回答说，除了他的主人之外，没有人知道。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['nəʊtəri] [hæd; həd] [si:md] ['greɪtli] [dɪ'strest] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	that	the	notary	had	seemed	greatly	distressed	by	the	contents	of	the
和	那	这	公证人	有	似乎	非常	苦恼	经过	这	内容	的	这

[lɑ:st] ['letə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm] [mə'sjɜ:] ['ælbət] [di:] - .

last	letter	he	had	received	from	Monsieur	Albert	de	Savarus	.
最后的	信	他	有	已收到	从	先生	阿尔伯特	德	-	.

公证人似乎对阿尔伯特·德·萨瓦鲁斯先生寄来的最后一封信的内容感到非常难过。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['vɪkə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [rəʊt] [tu:; tə] ['li:əˌpoʊld] .

On	hearing	this	,	the	Vicar	-	General	wrote	to	Leopold	.
在	听力	这	,	这	牧师	-	一般的	写道	到	利奥波德	.

听到这个消息后，副主教写信给利奥波德。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['wɜ:ði] ['noʊtəriz] [rɪ'plaɪ] : —

This	was	the	worthy	notary's	reply	:	—
这	曾是	这	值得	公证员	回复	:	—

这是那位德高望重的公证人的答复：——

“ [tu:; tə] [mə'sjɜ:] - [di:] - ,

“	To	Monsieur	l'Abbe	de	Grancey	,
“	到	先生	-	德	-	,

“致格拉西神父先生，

['vɪkə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ɒv; əv] [bə'zɑ:nsən] .

Vicar	-	General	of	the	Diocese	of	Besancon	.
牧师	-	一般的	的	这	教区	的	贝桑松	.

贝桑松教区副主教。

“ ['pærɪs] .

“	PARIS	.
“	巴黎	.

“巴黎。

“ [ə'læs] , [mə'sjɜ:] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] ['noʊˌbɑ:di:z] ['paʊə(r)] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)] ['ælbət] [tu:; tə] [ðə; ði]

“	Alas	,	monsieur	,	it	is	in	nobody's	power	to	restore	Albert	to	the
“	唉	,	先生	,	它	是	在	没有人	力量	到	恢复	阿尔伯特	到	这

“唉，先生，没有人能使阿尔伯特恢复原状。”

[laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] ; [hi:; hi] [hæz; həz] [ri'nauns] [ˌaɪ 'ti:] .

life	of	the	world	;	he	has	renounced	it	.
生活	的	这	世界	;	他	有	放弃	它	.

他已舍弃世俗生活。

[hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['nɒvɪs] [ɪn] [ðə; ði]

He	is	a	novice	in	the
他	是	一个	新手	在	这

他是个新手

['mɒnəst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grænd] [ʃɑ:'trɜ:z] [nɪə(r)] [grə'nəubl] .

monastery	of	the	Grand	Chartreuse	near	Grenoble	.
修道院	的	这	盛大	黄绿色	靠近	格勒诺布尔	.

格勒诺布尔附近的大沙特勒修道院。

[ju:; jʊ] [nəʊ] , ['betə(r)]

You	know	,	better
你	知道	,	更好的

你知道，更好

[ðæn; ðən] [aɪ] [hu:] [hæv; həv] [bʌt; bət] [dʒʌst] ['lɜ:nɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

than	I	who	have	but	just	learned	it	,
比	我	WHO	有	但	只是	学习	它	,

比我这个刚学会的人强多了，

[ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ðæt]

that	on	the	threshold	of	that
那	在	这	临界点	的	那

就在那门槛上

['klɔɪstə(r)] ['evriθɪŋ] [daɪz] .

cloister	everything	dies	.
修道院	一切	死亡	.

修道院里万物凋零。

['ælbət] , [fɔː'siːɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə]

Albert	,	foreseeing	that	I	should	go	to
阿尔伯特	,	预见	那	我	应该	去	到

阿尔伯特预见到我应该去

[hɪm] , [pleɪst] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)] [bɪ'twiːn] [maɪ]['ʌtməʊst] ['efəts] [ænd; ənd]

him	,	placed	the	General	of	the	Order	between	my	utmost	efforts	and
他	,	放置	这	一般的	的	这	命令	之间	我的	极致	努力	和

他，将骑士团总会长置于我竭尽全力和

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他自己。

[aɪ] [nəʊ] [hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [səʊl] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]

I	know	his	noble	soul	well	enough	to	be	sure	that	he	is
我	知道	他的	高贵	灵魂	出色地	足够的	到	是	当然	那	他	是

我非常了解他高尚的灵魂，所以我可以肯定他是

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['əʊdiəs] [plɒt] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][juː 'es] ; [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ɪz][æt; ət]

the	victim	of	some	odious	plot	unknown	to	us	;	but	everything	is	at
这	受害者	的	一些	令人厌恶的	阴谋	未知	到	我们	;	但	一切	是	在

他是我们所不知晓的某种可憎阴谋的受害者；但一切都.....

[æn; ən][end] .

an	end	.
一个	结尾	.

结束了。

[ðə; ði] ['dʌtʃɪs] - , [naʊ] ['dʌtʃɪs] [diː] - , [siːm] [tuː; tə]

The	Duchesse	d'Argaiolo	,	now	Duchesse	de	Rhetore	,	seems	to
这	公爵夫人	-	,	现在	公爵夫人	德	-	,	似乎	到

阿尔盖奥洛女公爵，现为雷托雷女公爵，似乎

[ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] ['kærid] [sɪ'verəti] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'striːm] .

me	to	have	carried	severity	to	an	extreme	.
我	到	有	携带	严重性	到	一个	极端	.

我觉得我把严厉发挥到了极致。

[æt; ət] - , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

At	Belgirate	,	which	she
在	-	,	哪个	她

在贝尔吉拉特，她

[hæd; həd] [left] [wen] ['ælbət] [fluː] ['ðɪðə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ɪn'strʌkʃənz]

had	left	when	Albert	flew	thither	,	she	had	left	instructions
有	左边	什么时候	阿尔伯特	飞翔	那里	,	她	有	左边	指示

当阿尔伯特飞到那里时，她已经离开了，她留下了指示。

['liːdɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] .

leading	him	to	believe	that	she	was	living	in	London	.
领导	他	到	相信	那	她	曾是	活的	在	伦敦	.

这让他误以为她住在伦敦。

[frɒm; frəm] ['lʌndən]

From	London
从	伦敦

来自伦敦

['ælbət] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['neɪplz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['neɪplz] [tuː; tə] [rəʊm] ,

Albert	went	in	search	of	her	to	Naples	,	and	from	Naples	to	Rome	,
阿尔伯特	去	在	搜索	的	她	到	那不勒斯	,	和	从	那不勒斯	到	罗马	,

阿尔伯特前往那不勒斯寻找她，然后又从那不勒斯前往罗马。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌk] [diː] - .

where	she	was	now	engaged	to	the	Duc	de	Rhetore	.
在哪里	她	曾是	现在	已订婚的	到	这	杜克	德	-	.

她当时已与雷托雷公爵订婚。

[wen] ['ælbət]

When	Albert
什么时候	阿尔伯特

阿尔伯特

[sək'siːdɪd] [ɪn] ['siːɪŋ] ['mædəm] - , [æt; ət] ['flɒrəns] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]

succeeded	in	seeing	Madame	d'Argaiolo	,	at	Florence	,	it	was	at	the
成功了	在	看到	夫人	-	,	在	佛罗伦萨	,	它	曾是	在	这

成功见到了达尔盖奥洛夫人，地点在佛罗伦萨，就在.....

['serəməni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] .

ceremony	of	her	marriage	.
仪式	的	她	婚姻	.

她的结婚仪式。

“ ['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [frend] [swuːn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]

“	Our	poor	friend	swooned	in	the	church	,	and	even	when	he	was	in
“	我们的	贫穷的	朋友	晕倒	在	这	教会	,	和	甚至	什么时候	他	曾是	在

“我们可怜的朋友在教堂里晕倒了，即使他当时.....”

['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [deθ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [əb'teɪn] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ðɪs]

danger	of	death	he	could	never	obtain	any	explanation	from	this
危险	的	死亡	他	可以	绝不	获得	任何	解释	从	这

他始终无法从死亡的威胁中得到任何解释。

['wʊmən] , [huː] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

woman	,	who	must	have	had	I	know	not	what	in	her	heart	.
女士	,	WHO	必须	有	有	我	知道	不是	什么	在	她	心	.

女人，她心中一定藏着我不知道的东西。

[fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n]

For	seven
为了	七

七个

[mʌnθs] ['ælbət] [hæd; həd] ['træv(ə)ld] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kruːəl] ['kriːtʃə(r)] [huː]

months	Albert	had	traveled	in	pursuit	of	a	cruel	creature	who
几个月	阿尔伯特	有	旅行	在	追逐	的	一个	残忍的	生物	WHO

几个月来，阿尔伯特一直在追捕一个残忍的生物，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [spɔːt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm] ; [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [weə(r)] [ɔː(r)] [haʊ] [tuː; tə] [kætʃ]

thought	it	sport	to	escape	him	;	he	knew	not	where	or	how	to	catch
想法	它	运动	到	逃脱	他	;	他	知道	不是	在哪里	或者	如何	到	抓住

他觉得逃脱他的追捕很有趣；他不知道该去哪里，也不知道该如何抓住他。

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她。

“ [ai] [sɔː] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] ['pærɪs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] , [æz; əz] [ai]

“	I	saw	him	on	his	way	through	Paris	;	and	if	you	had	seen	him	,	as	I
“	我	锯	他	在	他的	方式	通过	巴黎	;	和	如果	你	有	已见	他	,	作为	我

“我在巴黎街头见过他；如果你也见过他，就像我一样。”

[dɪd] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [mait] [biː; bi] ['spəʊkən] [ə'baʊt] [ðə; ði]

did	,	you	would	have	felt	that	not	a	word	might	be	spoken	about	the
做过	,	你	会	有	毛毡	那	不是	一个	单词	可能	是	说	关于	这

如果那样做，你会觉得这件事最好不要再说一个字。

['dʌtʃəs] , [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ɒn] [æn; ən] [ə'tæk] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv]

Duchess	,	at	the	risk	of	bringing	on	an	attack	which	might	have
公爵夫人	,	在	这	风险	的	带来	在	一个	攻击	哪个	可能	有

公爵夫人冒着引发袭击的风险，这可能会……

[rekt] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] .

wrecked	his	reason	.
损毁	他的	原因	.

摧毁了他的理智。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [wɒt] [hɪz; ɪz] [kraɪm] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [mait]

If	he	had	known	what	his	crime	was	,	he	might
如果	他	有	已知	什么	他的	犯罪	曾是	,	他	可能

如果他知道自己犯了什么罪，他或许会

[hæv; həv] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm'self] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['fɔːlsli] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv]

have	found	means	to	justify	himself	;	but	being	falsely	accused	of
有	成立	方法	到	证明合法	他自己	;	但	存在	错误地	被告	的

他找到了为自己辩解的方法；但他却被诬告

['biːɪŋ] ['mærid] ! — [wɒt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [duː; də] ?

being	married	!	—	what	could	he	do	?
存在	已婚	!	—	什么	可以	他	做	?

他已经结婚了！——他还能怎么办?

['ælbət] [ɪz] [ded] , [kwaɪt] [ded] [tuː; tə]

Albert	is	dead	,	quite	dead	to
阿尔伯特	是	死的	,	相当	死的	到

阿尔伯特死了，彻底死了。

[ðə; ði] [wɜːld] .

the	world	.
这	世界	.

世界。

[hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [rest] ; [let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [diːp] ['saɪləns]

He	longed	for	rest	;	let	us	hope	that	the	deep	silence
他	渴望	为了	休息	;	让	我们	希望	那	这	深的	沉默

他渴望安息；但愿这深沉的寂静能让他得到慰藉。

[ænd; ənd] [preə(r)] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [θrəʊn] [hɪm'self] [meɪ] [gɪv] [hɪm] ['hæpinəs]

and	prayer	into	which	he	has	thrown	himself	may	give	him	happiness
和	祷告	进入	哪个	他	有	抛掷	他自己	可能	给	他	幸福

他虔诚的祈祷或许能给他带来幸福。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [gaɪz] .

in	another	guise	.
在	其他	伪装	.

以另一种面目出现。

[juː; jʊ] , [mə'sjɜː] , [huː] [hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] , [mʌst; məst] ['greɪtli]

You	,	monsieur	,	who	have	known	him	,	must	greatly
你	,	先生	,	WHO	有	已知	他	,	必须	非常

先生，您认识他，想必非常了解他。

['pɪti] [hɪm] ; [ænd; ənd] ['pɪti] [hɪz; ɪz] [frendz] ['ɔːlsəʊ] .

pity	him	;	and	pity	his	friends	also	.
遗憾	他	;	和	遗憾	他的	朋友们	还	.

可怜他吧；也可怜他的朋友们吧。

“ [jɔːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	Yours	,	etc	.
”	此致	,	ETC	.

“你的，等等。”

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['letə(r)][ðə; ði] [gʊd] ['vɪkə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

”	As	soon	as	he	received	this	letter	the	good	Vicar	-	General	wrote	to	the
”	作为	很快	作为	他	已收到	这	信	这	好的	牧师	-	一般的	写道	到	这

['dʒen(ə)rəl][pv; əv][ðə; ði] [kɑː'θjuːzɪən] ['ɔːdə(r)] ,

General	of	the	Carthusian	order	,
一般的	的	这	卡尔特教派	命令	,

“这位善良的副主教一收到这封信，就立即写信给卡尔特教团的总会长，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['letə(r)][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['ælbət] - : —

and	this	was	the	letter	he	received	from	Albert	Savarus	:	—
和	这	曾是	这	信	他	已收到	从	阿尔伯特	-	:	—

这是他收到的阿尔伯特·萨瓦鲁斯的来信：

“ ['brʌðə(r)] ['ælbət] [tuː; tə] [mə'sjɜː] - [diː] - ,

“	Brother	Albert	to	Monsieur	l'Abbe	de	Grancey	,
”	兄弟	阿尔伯特	到	先生	-	德	-	,

“艾伯特弟兄对格拉西神父先生说，

['vɪkə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][pv; əv][ðə; ði] ['daɪəsɪs] [pv; əv][bə'zɑːnsən] .

Vicar	-	General	of	the	Diocese	of	Besancon	.
牧师	-	一般的	的	这	教区	的	贝桑松	.

贝桑松教区副主教。

“ [lɑː] [grænd] [ʃɑː'trɜːz] .

“	LA	GRANDE	CHARTREUSE	.
”	洛杉矶	格兰德	黄绿色	.

“LA GRANDE CHARTREUSE。

“ [aɪ] ['rekəg'naɪzd] [jɔː(r); jə(r)]['tendə(r)] [səʊl] , [dɪə(r)][ænd; ənd] [wel] - [bɪ'lʌvɪd]

“	I	recognized	your	tender	soul	,	dear	and	well	-	beloved
”	我	认可	你的	投标	灵魂	,	亲爱的	和	出色地	-	心爱

“我认出了你温柔的灵魂，亲爱的，我挚爱的。”

['vɪkə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [stɪl] ['juːθfl] [hɑːt] , [ɪn][ɔːl] [ðæt]

Vicar	-	General	,	and	your	still	youthful	heart	,	in	all	that
牧师	-	一般的	,	和	你的	仍然	青春	心	,	在	全部	那

副主教，以及你那颗依然年轻的心，在这一切之中

[ðə; ði]

the
这

这

['revərənd] ['fɑːðə(r)]['dʒen(ə)rəl][pv; əv]['aʊə(r)]['ɔːdə(r)][hæz; həz][dʒʌst][təʊld][ˌem 'iː] .

Reverend	Father	General	of	our	Order	has	just	told	me	.
牧师	父亲	一般的	的	我们的	命令	有	只是	讲述	我	.

我们修会的总会长刚刚告诉我。

[juː; jʊ][hæv; həv]

You	have
你	有

你有

[ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]['əʊnli] [wɪʃ] [ðæt] [ləːk] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [səʊ][fɑː(r)]

understood	the	only	wish	that	lurks	in	the	depths	of	my	heart	so	far
理解	这	仅有的	希望	那	潜伏者	在	这	深度	的	我的	心	所以	远的

终于明白了我内心深处至今唯一的愿望。

[æz; əz][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] — [tuː; tə][get] ['dʒʌstɪs] [dʌn] [tuː; tə][maɪ]

as	the	things	of	the	world	are	concerned	—	to	get	justice	done	to	my
作为	这	事物	的	这	世界	是	担心的	—	到	得到	正义	完毕	到	我的

至于世事方面——为了让我的遭遇得到公正的对待

['fiːlɪŋz] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [huː] [hæz; həz] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][səʊ]['bædli] !

feelings	by	her	who	has	treated	me	so	badly	!
情怀	经过	她	WHO	有	治疗	我	所以	糟糕	!

她对我那么不好，我却这么想她！

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː]

But	before	leaving	me
但	前	离开	我

但在我离开之前

[æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə][ə'veɪl][maɪ'self][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

at	liberty	to	avail	myself	of	your	offer	,	the	General	wanted	to
在	自由	到	可用	我	的	你的	提供	,	这	一般的	通缉	到

将军表示，他很乐意接受您的提议。

[nəʊ] [ðæt] [maɪ][vəʊ'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][sɪn'sɪə(r)] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː]

know	that	my	vocation	was	sincere	;	he	was	so	kind	as	to	tell	me
知道	那	我的	职业	曾是	真诚	;	他	曾是	所以	种类	作为	到	告诉	我

他知道我的职业选择是真诚的；他非常友善地告诉我。

[hɪz; ɪz][aɪ'dɪə] , [ɒn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] ['æbsəluːt]

his	idea	,	on	finding	that	I	was	determined	to	preserve	absolute
他的	主意	,	在	寻找	那	我	曾是	决定	到	保存	绝对

他的想法是，发现我决心保留绝对的

['saɪləns] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

silence	on	this	point	.
沉默	在	这	观点	.

对此保持沉默。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

If	I	had	yielded	to	the	temptation	to
如果	我	有	产生	到	这	诱惑	到

如果我屈服于诱惑

[ˌriːə'bɪlɪteɪt] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði]['fraɪə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

rehabilitate	the	man	of	the	world	,	the	friar	would	have	been
恢复	这	男人	的	这	世界	,	这	修士	会	有	到过

如果修士能够帮助世俗之人改过自新，他就会……

[rɪ'dʒektɪd][baɪ] [ðɪs] ['mɒnəst(ə)ri] .

rejected	by	this	monastery	.
拒绝	经过	这	修道院	.

被这家修道院拒绝了。

[greɪs] [hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,

Grace	has	certainly	done	her	work	,
优雅	有	当然	完毕	她	工作	,

格蕾丝确实完成了她的工作。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [ʃɔːt] , [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [les] [kiːn] [ɔː(r)][ðə; ði] [les]

but	,	though	short	,	the	struggle	was	not	the	less	keen	or	the	less
但	,	尽管	短的	,	这	斗争	曾是	不是	这	较少的	敏锐的	或者	这	较少的

但是，尽管战斗短暂，这场斗争却丝毫没有减弱其激烈程度。

['peɪnf(ə)l] .
painful **.**
痛苦 .

痛苦。

[ɪz] [nɒt] [ðɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːn]
Is **not** **this** **enough** **to** **show** **you** **that** **I** **could** **never** **return**
是 不是 这 足够的 到 展示 你 那 我 可以 绝不 返回

难道这还不足以向你证明我永远无法回来吗?

[tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] ?
to **the** **world** **?**
到 这 世界 ?

对全世界而言?

“ [hens] [maɪ] [fə'gɪvnəs] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ]
“ **Hence** **my** **forgiveness** **,** **which** **you** **ask** **for** **the** **author** **of** **so** **much**
“ 因此 我的 饶恕 , 哪个 你 问 为了 这 作者 的 所以 很多

“因此，我请求你的原谅，尽管你曾为如此多罪行的始作俑者请求原谅。”

[wəʊ] , [ɪz] [ɪn'taɪə(r)] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [vɪn'dɪktɪvnəs] .
woe **,** **is** **entire** **and** **without** **a** **thought** **of** **vindictiveness** **.**
悲哀 , 是 全部的 和 没有 一个 想法 的 报复心 .

悲哀，是完全的，没有丝毫报复的念头。

[aɪ] [wɪl]
I **will**
我 将要

我会

[preɪ] [tuː; tə] [gɒd] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [æz; əz] [aɪ] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ]
pray **to** **God** **to** **forgive** **that** **young** **lady** **as** **I** **forgive** **her** **,** **and** **as** **I**
祈祷 到 上帝 到 原谅 那 年轻的 女士 作为 我 原谅 她 , 和 作为 我

向上帝祈祷，求他宽恕那位年轻女士，就像我宽恕她一样，就像我

[ʃæl; ʃəl] [bɪ'siːtʃ] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv] ['mædəm] [diː] - [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .
shall **beseech** **Him** **to** **give** **Madame** **de** **Rhetore** **a** **life** **of** **happiness** **.**
将 恳求 他 到 给 夫人 德 - 一个 生活 的 幸福 .

恳求上帝赐予德·雷托尔夫人幸福的生活。

[ɑː] ! ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [deθ] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ɒbstɪnət] [hænd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl]
Ah **!** **whether** **it** **be** **death** **,** **or** **the** **obstinate** **hand** **of** **a** **young** **girl**
啊 ! 无论 它 是 死亡 , 或者 这 顽固 手 的 一个 年轻的 女孩

啊！无论是死亡，还是年轻女孩执拗的手。

['mædli] [bent] [ɒn] ['biːɪŋ] [lʌvd] , [ɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bləʊz] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [tʃɑːns] ,
madly **bent** **on** **being** **loved** **,** **or** **one** **of** **the** **blows** **ascribed** **to** **chance** **,**
疯狂地 弯曲 在 存在 喜爱 , 或者 一 的 这 打击 归因于 到 机会 ,

疯狂地渴望被爱，或者说是命运的捉弄之一。

[mʌst; məst] [wiː; wi] [nɒt] [ɔːl] [ə'beɪ] [gɒd] ?
must **we** **not** **all** **obey** **God** **?**
必须 我们 不是 全部 服从 上帝 ?

难道我们不都应该服从上帝吗?

['sɒrəʊ] [ɪn] [sʌm; səm] [səʊlz] [meɪks] [ə; eɪ] [vɑːst] [vɔɪd]
Sorrow **in** **some** **souls** **makes** **a** **vast** **void**
悲哀 在 一些 灵魂 制作 一个 广阔的 空白

有些人的灵魂深处，悲伤会形成巨大的空虚。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [vɔɪs] [rɪŋz] .
through **which** **the** **Divine** **Voice** **rings** **.**
通过 哪个 这 神圣的 嗓音 戒指 .

神圣的声音由此回响。

[ai] ['lɜːnɪd] [tuː] [leɪt] [ðə; ði]
I learned too late the
我 学习 也 晚的 这

我明白得太晚了

['berɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] [ɒn] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'weɪts] [ˌjuː 'es] ; [ɔːl] [ɪn] [ˌem 'iː] [ɪz] [wɔːn]
bearings of this life on that which awaits us ; all in me is worn
轴承 的 这 生活 在 那 哪个 等待 我们 ; 全部 在 我 是 磨损

此生对彼世的意义；我的一切都已磨损殆尽

[aʊt] ; [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [sɜːv] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['mɪlɪtənt] , [ænd; ənd] [ai]
out ; I could not serve in the ranks of the Church Militant , and I
出去 ; 我 可以 不是 服务 在 这 排名 的 这 教会 好战分子 , 和 我

退出；我无法在战斗教会的队伍中服役，而且我

[leɪ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] [ɪk'stɪŋkt] [laɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
lay the remains of an almost extinct life at the foot of the
躺 这 遗迹 的 一个 几乎 灭绝 生活 在 这 脚 的 这

山脚下躺着几乎灭绝的生命遗迹

['ɔːltə(r)] .
altar .
坛 .

坛。

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['evə(r)] [raɪt] .
“ This is the last time I shall ever write .
“ 这 是 这 最后的 时间 我 将 曾经 写 .

“这将是我最后一次写作。”

[juː; jʊ] [ə'ləʊn] , [huː] [lʌvd]
You alone , who loved
你 独自的 , WHO 喜爱

只有你，爱着

[ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [huːm] [ai] [lʌvd] [səʊ] [wel] , [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem 'iː] [breɪk] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]
me , and whom I loved so well , could make me break the law of
我 , 和 谁 我 喜爱 所以 出色地 , 可以 制作 我 休息 这 法律 的

我，以及我深爱的人，可能会让我违反法律

[ə'blɪviən] [ai] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] [maɪ'self] [wen] [ai] ['entəd] [ðiːz] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv]
oblivion I imposed on myself when I entered these headquarters of
遗忘 我 强加 在 我 什么时候 我 进入 这些 总部 的

当我进入这家总部时，我让自己陷入了遗忘之中。

[seɪnt] ['bruːnəʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪ'speʃəli] [nemd] [ɪn] [ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv]
Saint Bruno , but you are always especially named in the prayers of
圣 布鲁诺 , 但 你 是 总是 尤其 命名 在 这 祈祷 的

圣布鲁诺，但在祈祷文中，你总是被特别提及。

“ ['brʌðə(r)] ['ælbət] .
“ BROTHER ALBERT .
“ 兄弟 阿尔伯特 .

“阿尔伯特兄弟。”

“ [nəʊ'vembə(r)] - . ”
“ November 1836 . ”
“ 十一月 - . ”

“1836年11月。”

“ ['evriθɪŋ] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] [pə'hæps] , ” [θɔːt] [ðə; ði] ['æbi, 'ɑːbə] [diː] - .
“ Everything is for the best perhaps , ” thought the Abbe de Grancey .
“ 一切 是 为了 这 最好的 也许 , ” 想法 这 阿贝 德 - .

“或许一切都是最好的安排，”格朗西神父心想。

[wen] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðɪs] ['letə(r)] [tuː; tə] ['rəuzəli; 'rɔ-] , [huː] , [wɪð] [ə; eɪ] ['paɪəs] ['ɪmpʌls] ,

When	he	showed	this	letter	to	Rosalie	,	who	,	with	a	pious	impulse	,
什么时候	他	显示	这	信	到	罗莎莉	,	WHO	,	和	一个	虔诚的	冲动	,

当他把这封信拿给罗莎莉看时，罗莎莉出于虔诚的本能，

[kɪst] [ðə; ði] [laɪnz] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [fə'gɪvnəs] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] :

kissed	the	lines	which	contained	her	forgiveness	,	he	said	to	her	:
亲吻	这	线条	哪个	包含	她	饶恕	,	他	说	到	她	:

他吻了吻那些承载着她原谅之情的线条，对她说：

“ [wel] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [lɒst] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

“ Well	,	now	that	he	is	lost	to	you	,
” 出色地	,	现在	那	他	是	丢失的	到	你	,

“好吧，既然他已经离你而去了，

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [biː; bi] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['mæri] [ðə; ði] [kʊŋt] [diː] [suːlɑz] ? ”

will	you	not	be	reconciled	to	your	mother	and	marry	the	Comte	de	Soulas	?	”
将要	你	不是	是	和解	到	你的	母亲	和	结婚	这	孔特	德	苏拉斯	?	”

你难道不愿与母亲和解，嫁给苏拉斯伯爵吗?

“ ['əʊnli] [ɪf] ['ælbət] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“ Only	if	Albert	should	order	it	,	”	said	she	.
” 仅有的	如果	阿尔伯特	应该	命令	它	,	”	说	她	.

“只有阿尔伯特下令才行，”她说。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm] .

“ But	you	see	it	is	impossible	to	consult	him	.
” 但	你	看	它	是	不可能的	到	咨询	他	.

“但是你看，根本不可能咨询他。”

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

The	General	of	the	Order	would	not	allow	it	.	”
这	一般的	的	这	命令	会	不是	允许	它	.	”

总会长不会允许的。

“ [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ? ”

“ If	I	were	to	go	to	see	him	?	”
” 如果	我	是	到	去	到	看	他	?	”

“如果我去见他呢？ ”

“ [nəʊ] [kɑː'θjuːzɪən] [siːz] ['eni] ['vɪzɪtə(r)] .

“ No	Carthusian	sees	any	visitor	.
” 不	卡尔特教派	看到	任何	游客	.

“卡尔特教团成员不接待任何访客。”

[bɪ'saɪdz] , [nəʊ] ['wʊmən] [bʌt; bət] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [frɑːns] [meɪ] ['entə(r)] [ə; eɪ] [kɑː'θjuːzɪən] ['mɒnəst(ə)ri] ,

Besides	,	no	woman	but	the	Queen	of	France	may	enter	a	Carthusian	monastery	,
除了	,	不	女士	但	这	女王	的	法国	可能	进入	一个	卡尔特教派	修道院	,

” [sed] [ðə; ði] ['æbi, 'ɑːbə] .

” said	the	Abbe	.
” 说	这	阿贝	.

“此外，除了法国王后之外，任何女人都不得进入卡尔特教派修道院，”神父说道。

“ [səʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['eni] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['mæriɪŋ] [jʌŋ] [mə'sjɜː] [diː] [suːlɑz] .

“ So	you	have	no	longer	any	excuse	for	not	marrying	young	Monsieur	de	Soulas	.
” 所以	你	有	不	更长	任何	原谅	为了	不是	结婚	年轻的	先生	德	苏拉斯	.

”

”

”

“所以你再也没有理由不嫁给年轻的德苏拉斯先生了。”

“ [ai][du:; də][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [maɪ] ['mʌðərz] ['hæpinəs] , ” [ri'tɔ:t] ['rəuzəli; 'rɔ-] .

“	I	do	not	wish	to	destroy	my	mother's	happiness	,	”	retorted	Rosalie	.
“	我	做	不是	希望	到	破坏	我的	母亲的	幸福	,	”	反驳	罗莎莉	.

“我不想破坏我母亲的幸福，”罗莎莉反驳道。

“ ['seɪtn] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['vɪkə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] .

“	Satan	!	”	exclaimed	the	Vicar	-	General	.
“	撒但	!	”	惊呼	这	牧师	-	一般的	.

“撒旦！”副主教惊呼道。

[tə'wɔ:dz] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] ['wɪntə(r)][ðə; ði] ['wɜ:ði] ['æbi, 'ɑ:bə][di:] - [daɪd] .

Towards	the	end	of	that	winter	the	worthy	Abbe	de	Grancey	died	.
向	这	结尾	的	那	冬天	这	值得	阿贝	德	-	死亡	.

那年冬天临近尾声时，德高望重的格朗西神父去世了。

[ðɪs] [gʊd] [frend] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [stʊd] [bɪ'twi:n] ['mædəm] [di:] - [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]

This	good	friend	no	longer	stood	between	Madame	de	Watteville	and	her
这	好的	朋友	不	更长	站立	之间	夫人	德	-	和	她

['dɔ:tə(r)] ,

daughter	,
女儿	,

这位好友不再是瓦特维尔夫人和她女儿之间的阻碍了。

[tu:; tə] ['sɒfn] [ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv] [ðəʊz] [tu:] ['aɪən] [wɪlz] .

to	soften	the	impact	of	those	two	iron	wills	.
到	软化	这	影响	的	那些	二	铁	遗嘱	.

缓和这两颗钢铁般意志带来的冲击。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:'təʊld] [tʊk] [pleɪs] .

The	event	he	had	foretold	took	place	.
这	事件	他	有	预言	采取	地方	.

他预言的事情发生了。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] - ['mædəm] [di:] - [wɒz; wəz] ['mærid] [tu:; tə] [mə'sjɜ:] [di:]

In	the	month	of	August	1837	Madame	de	Watteville	was	married	to	Monsieur	de
在	这	月	的	八月	-	夫人	德	-	曾是	已婚	到	先生	德

[su:lɑz] [ɪn]['pærɪs] ,

Soulas	in	Paris	,
苏拉斯	在	巴黎	,

1837年8月，瓦特维尔夫人与苏拉斯先生在巴黎结婚。

['wɪðə(r)] [ʃi:; ʃi] [went] [baɪ] ['rɒzəˌliz] [əd'vaɪs] ,

whither	she	went	by	Rosalie's	advice	,
往哪里去	她	去	经过	罗莎莉的	建议	,

她听从了罗莎莉的建议，去了那里。

[ðə; ði][gɜ:l] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['swi:tnəs] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

the	girl	making	a	show	of	kindness	and	sweetness	to	her	mother	.
这	女孩	制作	一个	展示	的	仁慈	和	甜味	到	她	母亲	.

女孩对母亲表现出温柔体贴。

['mædəm] [di:] - [bɪ'li:vd] [ɪn] [ðɪs] [ə'fekʃn] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] ,

Madame	de	Watteville	believed	in	this	affection	on	the	part	of	her	daughter	,
夫人	德	-	相信	在	这	感情	在	这	部分	的	她	女儿	,

瓦特维尔夫人相信女儿对母亲的这份感情。

[hu:] ['sɪmpli] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə]['pærɪs][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:'self] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɪtə(r)]

who	simply	desired	to	go	to	Paris	to	give	herself	the	luxury	of	a	bitter
WHO	简单地	想要的	到	去	到	巴黎	到	给	她自己	这	奢华	的	一个	苦的

[rɪ'vendʒ] ;

revenge	;
复仇	;

她只是想去巴黎，享受一番痛快淋漓的复仇；

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'vendʒɪŋ] - [baɪ] ['tɔːtʃəɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['raɪv(ə)l] .

she	thought	of	nothing	but	avenging	Savarus	by	torturing	her	rival	.
她	想法	的	没有什么	但	复仇	-	经过	酷刑	她	竞争对手	.

她一心只想为萨瓦鲁斯报仇，折磨她的对手。

[ˌmædəmwə'zel] [diː] - [hæd; həd] [biːn] [dɪ'kleəd] ['liːgəli] [ɒv; əv][eɪdʒ] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] ,

Mademoiselle	de	Watteville	had	been	declared	legally	of	age	;	she	was	,	in	fact	,
小姐	德	-	有	到过	声明	合法地	的	年龄	;	她	曾是	,	在	事实	,

[nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][wʌn] - [ænd; ənd] - ['twenti] .

not	far	from	one	-	and	-	twenty	.
不是	远的	从	一	-	和	-	二十	.

瓦特维尔小姐已被宣布达到法定年龄；事实上，她离二十一岁也不远了。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [tuː; tə]['set(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['faɪnəli] , [hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [kleɪmz] [ɒn]

Her	mother	,	to	settle	with	her	finally	,	had	resigned	her	claims	on
她	母亲	,	到	定居	和	她	最后	,	有	辞职	她	索赔	在

[lez] - ,

les	Rouxey	,
莱斯	-	,

为了最终与她和解，她的母亲放弃了对莱鲁塞庄园的所有权。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [saɪnd] [ə; eɪ] [rɪ'liːs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	daughter	had	signed	a	release	for	all	the	inheritance	of	the
和	这	女儿	有	签名	一个	发布	为了	全部	这	遗产	的	这

['bærən][diː] - .

Baron	de	Watteville	.
男爵	德	-	.

女儿签署了一份放弃瓦特维尔男爵所有遗产的协议。

['rəuzəli; 'rɔ-] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [kʊŋt] [diː] [suːlɑz] [ænd; ənd]['set(ə)l] [ɔːl]

Rosalie	encouraged	her	mother	to	marry	the	Comte	de	Soulas	and	settle	all
罗莎莉	鼓励	她	母亲	到	结婚	这	孔特	德	苏拉斯	和	定居	全部

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fɔːtʃuːn] [ɒn] [hɪm] .

her	own	fortune	on	him	.
她	自己的	财富	在	他	.

罗莎莉鼓励她的母亲嫁给苏拉斯伯爵，并将她所有的财产都留给他。

“ [let] [juː 'es] [iːtʃ] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [friː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Let	us	each	be	perfectly	free	,	”	she	said	.
“	让	我们	每个	是	完美	自由的	,	”	她	说	.

“让我们每个人都享有完全的自由，”她说。

['mædəm] [diː] [suːlɑz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'iːzi] [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,

Madame	de	Soulas	,	who	had	been	uneasy	as	to	her	daughter's	intentions	,
夫人	德	苏拉斯	,	WHO	有	到过	不安	作为	到	她	女儿的	意图	,

[wɒz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] [ˌlɪbə'ræləti] ,

was	touched	by	this	liberality	,
曾是	感动	经过	这	自由主义	,

德苏拉斯夫人原本对女儿的意图感到不安，但女儿的慷慨让她深受感动。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [fʌndz] [æz; əz]

and	made	her	a	present	of	six	thousand	francs	a	year	in	the	funds	as
和	制成	她	一个	展示	的	六	千	法郎	一个	年	在	这	资金	作为

['kɒnʃəns] ['mʌni] .

conscience	money	.
良心	钱	.

并每年从基金中拿出六千法郎作为良心钱赠予她。

[æz; əz][ðə; ði] [kʊŋ'tes] [di:] [su:lɑz] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] ['fɔ:ti] - [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks]

As	the	Comtesse	de	Soulas	had	an	income	of	forty	-	eight	thousand	francs
作为	这	伯爵夫人	德	苏拉斯	有	一个	收入	的	四十	-	八	千	法郎

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [lændz] ,

from	her	own	lands	,
从	她	自己的	土地	,

由于苏拉斯伯爵夫人从自己的土地上获得了四万八千法郎的收入，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['eɪlɪəneɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] ['roʊzəˌliz]

and	was	quite	incapable	of	alienating	them	in	order	to	diminish	Rosalie's
和	曾是	相当	无法	的	疏离的	他们	在	命令	到	减少	罗莎莉的

[ʃeə(r)] ,

share	,
分享	,

而且他完全没有能力疏远他们，从而减少罗莎莉的份额。

[ˌmædəmwə'zel] [di:] - [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] [tu:; tə] ['mæri] , [ɒv; əv] [ˌeɪ'ti:n] ['hʌndrəd]

Mademoiselle	de	Watteville	was	still	a	fortune	to	marry	,	of	eighteen	hundred
小姐	德	-	曾是	仍然	一个	财富	到	结婚	,	的	十八	百

['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ;

thousand	francs	;
千	法郎	;

嫁给瓦特维尔小姐仍然是一笔巨款，嫁妆高达180万法郎；

[lez] - , [wɪð] [ðə; ði] ['bærənz] [ə'dɪʃən] , [ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)n] [ɪm'prʊvmənt] , [maɪt] [ji:ld]

les	Rouxey	,	with	the	Baron's	additions	,	and	certain	improvements	,	might	yield
莱斯	-	,	和	这	男爵的	新增内容	,	和	肯定	改进	,	可能	屈服

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

twenty	thousand	francs	a	year	,
二十	千	法郎	一个	年	,

莱斯鲁西庄园，加上男爵的扩建和一些改进，每年可能产出两万法郎。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [rents] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜ:vz] .

besides	the	value	of	the	house	,	rents	,	and	preserves	.
除了	这	价值	的	这	房子	,	租金	,	和	果酱	.

除了房屋价值、租金和保护区之外。

[səʊ]['rəuzəli; 'rɔ-][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [hu:] [su:n] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði]['pærɪs] [staɪl] [ænd; ənd]

So	Rosalie	and	her	mother	,	who	soon	adopted	the	Paris	style	and
所以	罗莎莉	和	她	母亲	,	WHO	很快	已采用	这	巴黎	风格	和

['fæʃnz] ,

fashions	,
时尚	,

于是，罗莎莉和她的母亲很快就接受了巴黎的风格和时尚。

['i:zəli] [əb'teɪnd] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə][ðə; ði] [best] [sə'saɪəti] .

easily	obtained	introductions	to	the	best	society	.
容易地	获得	介绍	到	这	最好的	社会	.

轻松获得进入上流社会的引荐。

[ðə; ði]['gəʊldən] [ki:] — [ˌeɪ'ti:n] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] — [ɪm'brɔɪdəd] [ɒn] [ˌmædəmwə'zel] [di:]

The	golden	key	—	eighteen	hundred	thousand	francs	—	embroidered	on	Mademoiselle	de
这	金的	钥匙	—	十八	百	千	法郎	—	绣花	在	小姐	德

- ['stʌməkə(r)] ,

Watteville's	stomacher	,
-	胸罩	,

瓦特维尔小姐的胸衣上绣着一把金钥匙——价值十八万法郎。

[dɪd][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kʊŋ'tes] [di:] [su:lɑz] [ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)] [prɪ'tenʃən] [ə; eɪ][lɑ:][di:] [rʌpt] ,

did	more	for	the	Comtesse	de	Soulas	than	her	pretensions	a	la	de	Rupt	,
做过	更多的	为了	这	伯爵夫人	德	苏拉斯	比	她	虚荣心	一个	拉	德	破裂	,

比起鲁普特式的虚荣，她为苏拉斯伯爵夫人做了很多。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnəˈprəʊpriət] [praɪd] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)] ['dɪstənt] [greɪt] [kə'nekʃ(ə)nz] .

her	inappropriate	pride	,	or	even	her	rather	distant	great	connections	.
她	不当	自豪	,	或者	甚至	她	相当	遥远	伟大的	连接	.

她不合时宜的骄傲，甚至是她那些相当疏远的显赫人脉。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['februəri] - ['rəuzəli; 'rɔ-] , [huː] [wɒz; wəz] ['iːgəli] [kɔːt] [baɪ] ['meni] [jʌŋ] [men] ,

In	the	month	of	February	1838	Rosalie	,	who	was	eagerly	courted	by	many	young	men	,
在	这	月	的	二月	-	罗莎莉	,	WHO	曾是	急切地	求爱	经过	许多	年轻的	男人	,

1838年2月，罗莎莉受到许多年轻男子的热烈追求。

[əˈtʃiːvd] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['pærɪs] .

achieved	the	purpose	which	had	brought	her	to	Paris	.
已达成	这	目的	哪个	有	带来	她	到	巴黎	.

她实现了来巴黎的目的。

[ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [diː] - , [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['wʊmən] ,

This	was	to	meet	the	Duchesse	de	Rhetore	,	to	see	this	wonderful	woman	,
这	曾是	到	见面	这	公爵夫人	德	-	,	到	看	这	精彩的	女士	,

此行的目的是觐见雷托尔公爵夫人，一睹这位杰出女性的风采。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌəʊvəˈwelm] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [pə'reniəl] [rɪ'mɔːs] .

and	to	overwhelm	her	with	perennial	remorse	.
和	到	压倒	她	和	多年生	悔恨	.

并让她永远沉浸在悔恨之中。

['rəuzəli; 'rɔ-] [geɪv] [hɜː'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['elɪgəns] [ænd; ənd] ['vænətɪz] [ɪn]['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒn][æn; ən]['iːkwəl] ['fʊtɪŋ] .

Rosalie	gave	herself	up	to	the	most	bewildering	elegance	and	vanities	in	order	to	face	the	Duchess	on	an	equal	footing	.
罗莎莉	给予	她自己	向上	到	这	最多	扑朔迷离	优雅	和	虚荣心	在	命令	到	脸	这	公爵夫人	在	一个	平等的	立足点	.

为了能与公爵夫人平起平坐，罗莎莉沉溺于令人眼花缭乱的优雅和虚荣之中。

[ðeɪ] [fɜːst] [met] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔːl]['gɪv(ə)n] ['ænjuəli] ['ɑːftə(r)] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['penʃənəz] [ɒn][ðə; ði][əʊld]['sɪv(ə)l] [lɪst] .

They	first	met	at	a	ball	given	annually	after	1830	for	the	benefit	of	the	pensioners	on	the	old	Civil	List	.
他们	第一的	遇见	在	一个	球	给定	每年	后	-	为了	这	益处	的	这	退休人员	在	这	老的	民用	列表	.

他们第一次见面是在1830年后每年为领取旧民事津贴的退休人员举办的舞会上。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['prɒmptɪd] [baɪ]['rəuzəli; 'rɔ-] , ['pɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] , ['seɪɪŋ] :

A	young	man	,	prompted	by	Rosalie	,	pointed	her	out	to	the	Duchess	,	saying	:
一个	年轻的	男人	,	提示	经过	罗莎莉	,	尖	她	出去	到	这	公爵夫人	,	说	:

在罗莎莉的指点下，一位年轻人向公爵夫人指出了她，并说道：

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] , [ə; eɪ] [strɒŋ] - ['maɪndɪd] [jʌŋ] ['leɪdi] [tuː] !

“	There	is	a	very	remarkable	young	person	,	a	strong	-	minded	young	lady	too	!
“	那里	是	一个	非常	卓越	年轻的	人	,	一个	强的	-	有思想	年轻的	女士	也	!

“这里有一位非常杰出的年轻人，一位意志坚强的年轻女士！”

[ʃiː; ʃi] [drəʊv] [ə; eɪ]['klevə(r)][mæn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɒnəst(ə)ri] — [ðə; ði][grænd] [ʃɑː'trɜːz] — [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]

She	drove	a	clever	man	into	a	monastery	—	the	Grand	Chartreuse	—	a	man	of
她	驾驶	一个	聪明的	男人	进入	一个	修道院	—	这	盛大	黄绿色	—	一个	男人	的

[ɪ'mens] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] ,

immense	capabilities	,
巨大	能力	,

她把一个聪明绝顶、能力非凡的人送进了修道院——大沙特勒斯修道院。

['ælbət] [diː] - , [huːz] [kə'rɪə(r)][ʃiː; ʃi] [rekt] .

Albert	de	Savarus	,	whose	career	she	wrecked	.
阿尔伯特	德	-	,	谁	职业	她	损毁	.

她毁掉了阿尔伯特·德·萨瓦鲁斯的职业生涯。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌmædəmwə'zel] [diː] - , [ðə; ði] ['feɪməs] [bə'zɑːnsən][eə'res; 'eərəs] — —

She	is	Mademoiselle	de	Watteville	,	the	famous	Besancon	heiress	—	—
她	是	小姐	德	-	,	这	著名的	贝桑松	女继承人	—	—

她是瓦特维尔小姐，著名的贝桑松女继承人——

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [tɜːnd] [peɪl] .

"	The	Duchess	turned	pale	.
"	这	公爵夫人	转向	苍白	.

"公爵夫人脸色苍白。"

['roʊzəˌliz] [aɪz] [met] [hɜːz] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['flæʃɪz] [wɪtʃ] , [bɪ'twiːn] ['wʊmən] [ænd; ənd]

Rosalie's	eyes	met	hers	with	one	of	those	flashes	which	,	between	woman	and
罗莎莉的	眼睛	遇见	她的	和	一	的	那些	闪光灯	哪个	,	之间	女士	和

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

罗莎莉的目光与她的目光相遇，迸发出那种只存在于女人之间的火花。

[ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['feɪt(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]['pɪst(ə)l] [ʃɒts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['djuːəl] .

are	more	fatal	than	the	pistol	shots	of	a	duel	.
是	更多的	致命的	比	这	手枪	镜头	的	一个	决斗	.

比决斗中的手枪射击更致命。

[fræn'tʃeskə] [ˌsɔːdə'riːni] , [huː] [hæd; həd] [sə'spektɪd] [ðæt] ['ælbət] [maɪt] [biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] , ['heɪstɪli] ['kwɪtɪd]

Francesca	Soderini	,	who	had	suspected	that	Albert	might	be	innocent	,	hastily	quitted
弗朗西斯卡	索德里尼	,	WHO	有	怀疑	那	阿尔伯特	可能	是	清白的	,	草草	辞职

[ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] ,

the	ballroom	,
这	舞厅	,

弗朗西斯卡·索德里尼怀疑阿尔伯特可能是无辜的，她匆匆离开了舞厅。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪts] - [end][tuː; tə] [ges] [wɒt] ['terəb(ə)l] [bləʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

leaving	the	speaker	at	his	wits	'	end	to	guess	what	terrible	blow	he	had
离开	这	扬声器	在	他的	智慧	-	结尾	到	猜测	什么	糟糕的	吹	他	有

[ɪn'flɪktɪd] [ɒn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʌtʃɪs] [diː] - .

inflicted	on	the	beautiful	Duchesse	de	Rhetore	.
造成的	在	这	美丽的	公爵夫人	德	-	.

演讲者百思不得其解，不知道自己究竟对美丽的雷托尔公爵夫人造成了怎样的重创。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][mɔː(r)] [ə'baʊt] ['ælbət] ,

"	If	you	want	to	hear	more	about	Albert	,
"	如果	你	想	到	听到	更多的	关于	阿尔伯特	,

"如果你想了解更多关于阿尔伯特的信息，

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒprə] [bɔːl][ɒn] ['tjuːzdeɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['mærɪgəʊld][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] .

come	to	the	Opera	ball	on	Tuesday	with	a	marigold	in	your	hand	.
来	到	这	歌剧	球	在	周二	和	一个	万寿菊	在	你的	手	.

周二来参加歌剧舞会，手里要拿着一朵万寿菊。

" [ðɪs] [ə'nɒnɪməs] [nəʊt] , [sent] [baɪ] ['rəuzəli; 'rɔ-] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [brɔːt] [ðə; ði] [ʌn'hæpi]

" This anonymous note , sent by Rosalie to the Duchess , brought the unhappy

" 这 匿名的 笔记 , 发送 经过 罗莎莉 到 这 公爵夫人 , 带来 这 不开心

[ɪ'tæliən] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːl] ,

Italian to the ball ,

意大利语 到 这 球 ,

"罗莎莉寄给公爵夫人的这张匿名纸条，把那位不高兴的意大利人带到了舞会上。"

[weə(r)] [ˌmædəmwə'zel] [diː] - [pleɪst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɔːl] ['ælbərts] ['lɛtəz] ,

where Mademoiselle de Watteville placed in her hand all Albert's letters ,

在哪里 小姐 德 - 放置 在 她 手 全部 阿尔伯特的 信件 ,

瓦特维尔小姐将阿尔伯特的所有信件都放在了她手中，

[wɪð] [ðæt] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['liːəˌpoʊld] - [baɪ] [ðə; ði] ['vɪkə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['noʊtəriz]

with that written to Leopold Hannequin by the Vicar - General , and the notary's

和 那 书面 到 利奥波德 - 经过 这 牧师 - 一般的 , 和 这 公证员

[rɪ'plaɪ] ,

reply ,

回复 ,

附上副主教写给利奥波德·汉内金的信函以及公证人的回复，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æbi, 'ɑːbə] [diː]

and even that in which she had written her confession to the Abbe de

和 甚至 那 在 哪个 她 有 书面 她 忏悔 到 这 阿贝 德

- .

Grancey .

- .

甚至包括她写给格朗西神父的忏悔录。

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['əʊnli] ['sʌfərə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪv(ə)l] ,

" I do not choose to be the only sufferer , " she said to her rival ,

" 我 做 不是 选择 到 是 这 仅有的 患者 , " 她 说 到 她 竞争对手 ,

"我不想成为唯一的受害者，"她对对手说。

" [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [hæz; həz] [biːn] [æz; əz] ['ruːθləs] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

" for one has been as ruthless as the other .

" 为了 一 有 到过 作为 无情 作为 这 其他 .

"因为其中一个和另一个一样冷酷无情。"

" ['ɑːftə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'meɪ] [stæmpt] [ɒn] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] - ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] , ['rəuzəli; 'rɔ-] [went]

" After enjoying the dismay stamped on the Duchess ' beautiful face , Rosalie went

" 后 享受 这 沮丧 盖章 在 这 公爵夫人 - 美丽的 脸 , 罗莎莉 去

[ə'weɪ] ;

away ;

离开 ;

"看到公爵夫人美丽脸上流露出的沮丧表情，罗莎莉离开了；

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [nəʊ] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [bə'zɑːnsən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

she went out no more , and returned to Besancon with her mother .

她 去 出去 不 更多的 , 和 返回 到 贝桑松 和 她 母亲 .

她不再外出，和母亲一起返回了贝桑松。

[ˌmædəmwə'zel] [diː] - , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'ləʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] [lez] - , ['raɪdɪŋ]

Mademoiselle de Watteville , who lived alone on her estate of les Rouxey , riding

小姐 德 - , WHO 居住地 独自的 在 她 财产 的 莱斯 - , 骑术

,

,

,

独自居住在莱鲁塞庄园的瓦特维尔小姐骑马

['hʌntɪŋ] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ɒfəz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

hunting	,	refusing	two	or	three	offers	a	year	,
打猎	,	拒绝	二	或者	三	优惠	一个	年	,

狩猎，每年拒绝两到三次邀请，

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bə'zɑːnsən] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ,

going	to	Besancon	four	or	five	times	in	the	course	of	the	winter	,
去	到	贝桑松	四	或者	五	时代	在	这	课程	的	这	冬天	,

整个冬天去了贝桑松四五次，

[ænd; ənd] ['bɪzɪɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] [ɪm'pruːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lænd] , [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['veri]

and	busying	herself	with	improving	her	land	,	was	regarded	as	a	very
和	忙碌	她自己	和	改善	她	土地	,	曾是	认为	作为	一个	非常

[ɪk'sentrɪk] ['pɜːsənɪdʒ] .

eccentric	personage	.
偏心	人士	.

她忙于改良自己的土地，被认为是一个非常古怪的人。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'lebrətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːstən] ['prɒvɪnsɪz] .

She	was	one	of	the	celebrities	of	the	Eastern	provinces	.
她	曾是	一	的	这	名人	的	这	东	省份	.

她是东部省份的名人之一。

['mædəm] [diː] [suːlɑz] [hæz; həz] [tuː] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɜːl] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz]

Madame	de	Soulas	has	two	children	,	a	boy	and	a	girl	,	and	she	has
夫人	德	苏拉斯	有	二	孩子们	,	一个	男生	和	一个	女孩	,	和	她	有

[grəʊn] ['jʌŋgə] ;

grown	younger	;
生长	年轻	;

德苏拉斯夫人有两个孩子，一个男孩和一个女孩，她自己却越来越年轻了；

[bʌt; bət] [mə'sjɜː] [diː] [suːlɑz] [hæz; həz] [eɪdʒd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

but	Monsieur	de	Soulas	has	aged	a	good	deal	.
但	先生	德	苏拉斯	有	老年人	一个	好的	交易	.

但德苏拉斯先生已经老了很多。

“ [maɪ] ['fɔːtʃuːn] [hæz; həz] [kɒst] [ˌem 'iː] [dɪə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [jʌŋ] - .

“	My	fortune	has	cost	me	dear	,	”	said	he	to	young	Chavoncourt	.
“	我的	财富	有	成本	我	亲爱的	,	”	说	他	到	年轻的	-	.

“我的财富让我付出了沉重的代价，”他对年轻的沙文库尔说道。

“ ['riːəli] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] ['bɪgət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'fɔːtʃənətli] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] !

“	Really	to	know	a	bigot	it	is	unfortunately	necessary	to	marry	her	!
“	真的	到	知道	一个	偏执狂	它	是	很遗憾	必要的	到	结婚	她	!

“要想真正了解一个偏执狂，不幸的是，你必须娶她为妻！”

” [ˌmædəmwə'zel] [diː] - [biˈheiv] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['mænə(r)] .

”	Mademoiselle	de	Watteville	behaves	in	the	most	extraordinary	manner	.
”	小姐	德	-	行为	在	这	最多	非凡的	方式	.

“瓦特维尔小姐的行为举止非常古怪。”

“ [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['veɪgəriz] , ” ['piːp(ə)l] [seɪ] .

“	She	has	vagaries	,	”	people	say	.
“	她	有	反复无常	,	”	人们	说	.

“她喜怒无常，”人们说。

['evri] [jɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grænd] [ʃɑː'trɜːz] .

Every	year	she	goes	to	gaze	at	the	walls	of	the	Grande	Chartreuse	.
每一个	年	她	去	到	目光	在	这	墙壁	的	这	格兰德	黄绿色	.

她每年都会去瞻仰大沙特勒斯修道院的墙壁。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [driːmz] [ɒv; əv] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][grænd] - ['ʌŋk(ə)l][baɪ] ['fɔːsɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Perhaps	she	dreams	of	imitating	her	grand	-	uncle	by	forcing	the	walls	of	the
也许	她	梦境	的	模仿	她	盛大	-	叔叔	经过	强制	这	墙壁	的	这

['mɒnəst(ə)ri] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

monastery	to	find	a	husband	,
修道院	到	寻找	一个	丈夫	,

或许她梦想着效仿她的叔祖父，强迫修道院的墙壁为她找到丈夫。

[æz; əz] - [brəʊk] [θruː] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɒnəst(ə)ri] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz] ['lɪbətɪ] .

as	Watteville	broke	through	those	of	his	monastery	to	recover	his	liberty	.
作为	-	打破	通过	那些	的	他的	修道院	到	恢复	他的	自由	.

瓦特维尔突破了修道院的重重阻碍，重获自由。

[ʃiː; ʃi] [left] [bə'zɑːnsən] [ɪn] - , [ɪn'tendɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] , [tuː; tə][get] ['mærɪd] ;

She	left	Besancon	in	1841	,	intending	,	it	was	said	,	to	get	married	;
她	左边	贝桑松	在	-	,	意图	,	它	曾是	说	,	到	得到	已婚	;

据说，她于 1841 年离开贝桑松，打算结婚；

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪz] [stɪl] [ˌʌn'nəʊn] ,

but	the	real	reason	of	this	expedition	is	still	unknown	,
但	这	真实的	原因	的	这	远征	是	仍然	未知	,

但这次探险的真正原因至今仍是个谜。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [wɪtʃ] [fə'bidz] [hɜː(r); hə(r)]['evə(r)] [ə'piərɪŋ] [ɪn][sə'saɪəti]

for	she	returned	home	in	a	state	which	forbids	her	ever	appearing	in	society
为了	她	返回	家	在	一个	状态	哪个	禁止	她	曾经	出现	在	社会

[ə'gen] .

again	.
再次	.

因为她回到家时，身体状况不允许她再次出现在社会上。

[baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [tʃɑːnsɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][diː] - [hæd; həd]['spəʊkən] ,

By	one	of	those	chances	of	which	the	Abbe	de	Grancey	had	spoken	,
经过	一	的	那些	机会	的	哪个	这	阿贝	德	-	有	说	,

正是格朗西神父所说的那些偶然事件之一，

[ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [lwɑː(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɔɪlə(r)] [bɜːst] .

she	happened	to	be	on	the	Loire	in	a	steamboat	of	which	the	boiler	burst	.
她	发生	到	是	在	这	卢瓦尔河谷	在	一个	汽船	的	哪个	这	锅炉	爆裂	.

她当时恰好在卢瓦尔河上的一艘汽船上，结果汽船的锅炉爆裂了。

[ˌmædəmwə'zel] [diː] - [wɒz; wəz][səʊ] [sɪ'vɪəli] ['ɪndʒəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ɑːm]

Mademoiselle	de	Watteville	was	so	severely	injured	that	she	lost	her	right	arm
小姐	德	-	曾是	所以	严重	受伤	那	她	丢失的	她	正确的	手臂

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [left] [leg] ;

and	her	left	leg	;
和	她	左边	腿	;

瓦特维尔小姐伤势严重，失去了右臂和左腿；

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪz] [mɑːkt] [wɪð] ['fɪəf(ə)l] [skɑːrz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪ'reft] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

her	face	is	marked	with	fearful	scars	,	which	have	bereft	her	of	her
她	脸	是	标记	和	可怕	疤痕	,	哪个	有	失去	她	的	她

['bjuːti] ;

beauty	;
美丽	;

她的脸上布满了可怕的疤痕，使她失去了美丽；

[hɜː(r); hə(r)] [helθ] , ['kruːəli] [ˌʌp'set] , [liːvz] [hɜː(r); hə(r)] [fjuː] [deɪz] [friː] [frɒm; frəm] ['sʌfərɪŋ] .

her	health	,	cruelly	upset	,	leaves	her	few	days	free	from	suffering	.
她	健康	,	残酷地	沮丧的	,	树叶	她	很少	天	自由的	从	痛苦	.

她健康状况急剧恶化，只剩下几天可以摆脱痛苦。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ʃiː; ʃi] [naʊ] ['nevə(r)] [liːvz] [ðə; ði] [ʃɑː'trɜːz] [ɒv; əv] [lez] - ,

In	short	,	she	now	never	leaves	the	Chartreuse	of	les	Rouxey	,
在	短的	,	她	现在	绝不	树叶	这	黄绿色	的	莱斯	-	,

总之，她现在再也没有离开过莱鲁塞的沙特勒斯修道院。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [liːdz] [ə; eɪ] [laɪf] ['həʊlli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] ['præktɪsɪz] .

where	she	leads	a	life	wholly	devoted	to	religious	practices	.
在哪里	她	线索	一个	生活	完全	奉献	到	宗教	实践	.

她在那里过着完全奉献于宗教活动的生活。

['pærɪs] , [meɪ] - .

PARIS	,	May	1842	.
巴黎	,	可能	-	.

巴黎，1842年5月。

[ə'dendəm]

ADDENDUM

附录

附录

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pɜːsənɪdʒz] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['kɒmədi] .

The	following	personages	appear	in	other	stories	of	the	Human	Comedy	.
这	下列的	人物	出现	在	其他	故事	的	这	人类	喜剧	.

下列人物也出现在《人间喜剧》的其他故事中。

['boʊzɪənt] , [ˌviːkʊŋ'tes] [diː]

Beauseant	,	Vicomtesse	de
因塞特	,	子爵夫人	德

博桑子爵夫人

['fɑːðə(r)]['gɔːrioʊ]

Father	Goriot
父亲	高里奥

高里奥神父

[ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['wʊmən]

The	Deserted	Woman
这	荒凉的	女士

被遗弃的女人

[ˌdʒenə'viːz]

Genovese

热那亚

热那亚

- ['doʊni]

Massimilla	Doni
-	多尼

马西米拉·多尼

- , ['liːəˌpoʊld]

Hannequin	,	Leopold
-	,	利奥波德

汉内金，利奥波德

['biːətrɪks]

Beatrix

比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

['kʌz(ə)n] ['betɪ]

Cousin	Betty
表哥	贝蒂

表妹贝蒂

['kʌz(ə)n] [pɒnz]

Cousin	Pons
表哥	庞斯

表哥庞斯

[dʒənrɪnoʊ]

Jeanrenaud
让雷诺

让雷诺

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['luːnəsi]

The	Commission	in	Lunacy
这	委员会	在	疯狂

疯人院委员会

- , ['gæstɒn] [diː]

Nueil	,	Gaston	de
-	,	加斯顿	德

努埃尔，加斯顿·德

[ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['wʊmən]

The	Deserted	Woman
这	荒凉的	女士

被遗弃的女人

- , [dʌk] ['ælfɒns] [diː]

Rhetore	,	Duc	Alphonse	de
-	,	杜克	阿方斯	德

修辞学，阿尔方斯公爵

[ə; eɪ] ['bætʃələz] [ɪ'stæblɪʃmənt]

A	Bachelor's	Establishment
一个	学士	建立

单身汉的住所

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]

A	Distinguished	Provincial	at	Paris
一个	杰出的	省级	在	巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[siːnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɔːrtɪzænz] [laɪf]

Scenes	from	a	Courtesan's	Life
场景	从	一个	妓女的	生活

妓女生活片段

['lɛtəz] [ɒv; əv] [tuː] [braɪdz]

Letters	of	Two	Brides
信件	的	二	新娘

两位新娘的来信

[ðə; ði]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ɑːrsɪs]

The	Member	for	Arcis
这	成员	为了	弧

阿西斯选区的议员

- [diː] -

Savaron	de	Savarus
-	德	-

萨瓦隆·德·萨瓦鲁斯

[ðə; ði] [kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbsəluːt]

The	Quest	of	the	Absolute
这	寻求	的	这	绝对

对绝对真理的探寻

- , ['ælbət] - [di:]
Savarus , Albert Savaron de
- , 阿尔伯特 - 德

萨瓦鲁斯，阿尔伯特·萨瓦隆·德

[ðə; ði] [kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbsəlu:t]
The Quest of the Absolute
这 寻求 的 这 绝对

对绝对真理的探寻

- , [hi'pɔliti:]
Schinner , Hippolyte
- , 伊波吕特

希纳，伊波利特

[ðə; ði] [pɜ:s]
The Purse
这 钱包

钱包

[ə; eɪ] ['bætʃələz] [ɪ'stæblɪʃmənt]
A Bachelor's Establishment
一个 学士 建立

单身汉的住所

[pjeə] -
Pierre Grassou
皮埃尔 -

皮埃尔·格拉苏

[ə; eɪ] [stɑ:t] [ɪn] [laɪf]
A Start in Life
一个 开始 在 生活

人生的开始

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [klɑ:ks]
The Government Clerks
这 政府 职员

政府职员

[moʊ'dɛst] ['mɪnjɒn]
Modeste Mignon
莫德斯特 米尼翁

莫德斯特·米尼翁

[ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri] ['mɪstrəs]
The Imaginary Mistress
这 假想 情妇

虚构的情妇

[ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['hju:mərɪst]
The Unconscious Humorists
这 无意识 幽默家

无意识的体液学家

['tɪnti] , [klə'ri:nə]
Tinti , Clarina
tinti , 克拉丽娜

Tinti，Clarina

- ['doʊni]
Massimilla Doni
- 多尼

马西米拉·多尼

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神